# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(the Asbestos Society Of Sinners Detailing ) 000001

2. 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(the Asbestos Society Of Sinners Detailing ) 000002

3. 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(the Asbestos Society Of Sinners Detailing ) 000003

4. 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(the Asbestos Society Of Sinners Detailing ) 000004

5. 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(the Asbestos Society Of Sinners Detailing ) 000005

6. 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(the Asbestos Society Of Sinners Detailing ) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(The Asbestos Society of Sinners detailing )
# 第1/6页

[-] [noʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been silently corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ ,veəriː'eiʃənz ][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
**Variations in hyphenation have been standardised but all other spelling and**
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**punctuation remains unchanged .**
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] [vɪz] .
**In particular the spelling of proper names viz .**
在 特别的 这 拼写 的 恰当的 姓名 即 .

特别是专有名词的拼写，例如：

['kæθərin] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] [rɪ'meɪn] .
**Catharine of Arragon remain .**
凯瑟琳 的 阿拉贡 保持 .

阿拉贡的凯瑟琳依然存在。

[ɪn] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [peɪdʒ] - :
**In chapter XI , page 146 :**
在 章 十一 , 页 - :

第十一章，第146页：

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
**“ By the bye , ” I put in , “ it seems to me the**
“ 经过 这 再见 , ” 我 放 在 , “ 它 似乎 到 我 这

“顺便说一句，”我插嘴道，“在我看来……”

['mɔrmən] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'genst]
**Morman has the biggest kick coming against**
摩门教徒 有 这 最大 踢 未来 反对

摩门教最大的威胁即将到来

[hɪz; ɪz] [waɪvz] - ['mʌðərz] , [jet] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] . . . .
**his wives ' mothers , yet I've never heard a word . . . .**
他的 妻子们 - 母亲们 , 然而 我已经 绝不 听到 一个 单词 . . . .

他的岳母们，但我却从未听过一个字……

['mɔrmən] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɔːrmən][ɔːr]['mɔːrmən][mæn] .
**Morman is almost certainly Mormon or Mormon man .**
摩门教徒 是 几乎 当然 摩门教 或者 摩门教 男人 .

Morman 几乎可以肯定是指摩门教徒或摩门男子。

[ðə; ði] [æz'bestəs] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['sɪnərz]

| THE | ASBESTOS | SOCIETY | OF | SINNERS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 石棉 | 社会 | 的 | 罪人 |

石棉罪人协会

[ðə; ði] [æz'bestəs]

| The | Asbestos |
|---|---|
| 这 | 石棉 |

石棉

[sə'saɪəti]

| Society |
|---|
| 社会 |

社会

[ʌv; əv] ['sɪnərz]

| of | Sinners |
|---|---|
| 的 | 罪人 |

罪人

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ 'daivi:z ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd]

| Detailing | the | Diversions | of | Dives | and | others | on | the | Playground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细说明 | 这 | 转移 | 的 | 潜水 | 和 | 其他的 | 在 | 这 | 操场 |

详细介绍游乐场上潜水员和其他人的消遣活动

[ʌv; əv]['plu:toʊ] ,

| of | Pluto | , |
|---|---|---|
| 的 | 冥王星 | , |

冥王星的

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['broʊkən] [θredz] [ʌv; əv][drɑ:p] - [stɪtʃ]

| with | some | broken | threads | of | Drop | - | stitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 破碎的 | 线程 | 的 | 降低 | - | 缝 |

有一些断线的落针绣线

['hɪstri; 'hɪstəri] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn]

| History | , | picked | up | by | a | Newspaper | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 | 报纸 | 男人 |

历史，由一位报社记者拾起

[ɪn]['heɪdi:z][ænd; ənd]['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['stɪdʒiən] [naɪts]

| in | Hades | and | woven | into | a | Stygian | Nights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哈迪斯 | 和 | 编织 | 进入 | 一个 | 冥河 | 夜晚 |

在冥界，并融入冥河之夜

- [ˌentər'teɪnmənt] .

| - | Entertainment | . |
|---|---|---|
| - | 娱乐 | . |

'娱乐。

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

['lɔ:rəns] ['dænjəl] ['fɑ:g]

| LAWRENCE | DANIEL | FOGG |
|---|---|---|
| 劳伦斯 | 丹尼尔 | 雾 |

劳伦斯·丹尼尔·福格

['meɪhju:] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

| MAYHEW | PUBLISHING | COMPANY |
|---|---|---|
| 梅休 | 出版 | 公司 |

梅休出版公司

- - - ['rʌgəlz] [stri:t]
**92 - 100 Ruggles Street**
- - - 拉格尔斯 街道

拉格尔斯街92-100号

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
**Boston , Mass .**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['kɑ:piraɪt] , -
**Copyright , 1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ]
**by**
经过

经过

['lɔ:rəns] ['dænjəl] ['fɑ:g]
**Lawrence Daniel Fogg**
劳伦斯 丹尼尔 福格

劳伦斯·丹尼尔·福格

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
**All Rights Reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
**Dedicated to**
投入的 到

献给

[dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
**JOHN KENDRICK BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[hu:] [fɜ:rst] [meɪd] ['heɪdi:z][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd][ænd; ənd] [ə'raʊzd]
**Who first made Hades a pleasant place of abode and aroused**
WHO 第一的 制成 哈迪斯 一个 令人愉快的 地方 的 住所 和 被唤醒

谁首先将冥界变成一个宜居之地并唤醒了.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dər] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] ['kru:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][stɪks]
**in his reader a desire to go cruising on the Styx**
在 他的 读者 一个 欲望 到 去 巡航 在 这 冥河

在他的读者心中，有一种想要乘着冥河航行的渴望。

['kɑ:ntents] :
**CONTENTS :**
内容 :

内容:

['tʃæptər] .
**Chapter .**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
**Page .**
页 .

页。

[aɪ] . [ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['seɪtn] [θriː]

| I | . | The | Summons | from | Satan | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 传票 | 从 | 撒但 | 3 |

一、撒旦的召唤 3

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['ʃeɪdi] ['sɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] -

| Shady | Sinners | of | the | Styx | 15 |
|---|---|---|---|---|---|
| 阴凉 | 罪人 | 的 | 这 | 冥河 | - |

冥河的阴暗罪人 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] -

| John | Brown's | Body | and | the | Bones | of | John | Paul | Jones | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 布朗的 | 身体 | 和 | 这 | 骨头 | 的 | 约翰 | 保罗 | 琼斯 | - |

约翰·布朗的遗体和约翰·保罗·琼斯的遗骨 31

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hærəm][ɪn]['heɪdiːz] -

| Henry | the | Eighth | and | His | Harem | in | Hades | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 这 | 第八 | 和 | 他的 | 后宫 | 在 | 哈迪斯 | - |

亨利八世和他的冥界后宫 47

[viː] . [wʌt] [məˈθjʊzələr] [θɪŋks] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] -

| V | . | What | Methuselah | Thinks | of | Dr | . | Osler | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 什么 | 玛土撒拉 | 思考 | 的 | 博士 | . | 奥斯勒 | - |

五、玛土撒拉对奥斯勒博士的看法 63

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [θroʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] : [ə; eɪ]['tæblɔɪd]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] -

| The | Virgin | Throned | in | the | West | : | A | Tabloid | Tangle | of | Love | and | History | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 登基 | 在 | 这 | 西方 | : | 一个 | 小报 | 纠纷 | 的 | 爱 | 和 | 历史 | - |

西方的圣女宝座：爱情与历史的小报纠葛 75

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

“ [bɔːs] ” [twiːd] [ɑːn] ['teɪntɪd] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [fædz]

| “ | Boss | ” | Tweed | on | Tainted | Money | , | With | Some | Nonsense | Definitions | of | Fads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老板 | ” | 粗花呢 | 在 | 受污染的 | 钱 | , | 和 | 一些 | 废话 | 定义 | 的 | 时尚潮流 |

[ænd; ənd] ['faɪnæns] -

| and | Finance | 95 |
|---|---|---|
| 和 | 金融 | - |

“老板”特威德谈劣质货币，以及一些关于时尚和金融的荒谬定义 95

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **VIII** | **.** |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['sentərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] : [ə; eɪ] [rɪˈvaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːrwɪnz] “

| **How** | **the** | **Creation** | **Centered** | **About** | **a** | **Petticoat** | **:** | **A** | **Revised** | **Version** | **of** | **Darwin's** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 创建 | 居中 | 关于 | 一个 | 衬裙 | : | 一个 | 修改 | 版本 | 的 | 达尔文的 | “ |

[əˈsent] [ʌv; əv][mæn] ” -

| **Ascent** | **of** | **Man** | **”** | **107** |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 的 | 男人 | ” | - |

创世论如何围绕着一条衬裙展开：达尔文《人类的起源》修订版 107

[ˌaɪˈɛks] .

| **IX** | **.** |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[wen] ['ædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] : ['rændəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] -

| **When** | **Adam** | **Was** | **a** | **Boy** | **:** | **Random** | **Recollections** | **of** | **the** | **Oldest** | **Inhabitant** | **119** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亚当 | 曾是 | 一个 | 男生 | : | 随机的 | 回忆 | 的 | 这 | 最老 | 居民 | - |

亚当还是个男孩的时候：最古老居民的随机回忆录 119

[eks] . [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ]

| **X** | **.** | **Election** | **Day** |
|---|---|---|---|
| X | . | 选举 | 天 |

X. 选举日

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɪks] -

| **Beyond** | **The** | **Styx** | **129** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 冥河 | - |

冥河之外 129

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| **XI** | **.** |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

['noʊəz] ['pɜːrsənəli] - [kənˈdʌktɪd] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] -

| **Noah's** | **Personally** | **-** | **Conducted** | **Excursion** | **to** | **Earth** | **143** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺亚的 | 亲自 | - | 实施 | 短途旅行 | 到 | 地球 | - |

诺亚亲自前往地球的旅行 143

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| **XII** | **.** |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['megəfoʊn] -

| **The** | **Man** | **With** | **the** | **Megaphone** | **153** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 扩音器 | - |

拿着扩音器的男人 153

['epɪlɔːg] .

| **Epilogue** | **.** |
|---|---|
| 结语 | . |

结语。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪld] [dɪˈzaɪər] -

| **The** | **Land** | **of** | **Fulfilled** | **Desire** | **167** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 已完成 | 欲望 | - |

愿望成真的土地 167

['plezəntri:z] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
**Pleasantries in Passing .**
客套话 在 通过 .

路过时寒暄几句。

[dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , [haʊs] - [boʊt] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [stɪks] , [ker] [ðə; ði] ['sentʃəri]
**JOHN KENDRICK BANGS , House - boat - on - the - Styx , care The Century**
约翰 肯德里克 刘海 , 房子 - 船 - 在 - 这 - 冥河 , 关心 这 世纪
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nu:] [jɔ:k] — [pər'hæps][ju:; jʊ] ,
**Association , New York — Perhaps you ,**
协会 , 新的 约克 — 也许 你 ,

约翰·肯德里克·班斯，《冥河上的船屋》，由纽约世纪协会照管——或许是你，

[æz; əz][self] - [ɪ'lektɪd] ['dʒestər][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**as self - elected jester at the court of the Son of the Morning ,**
作为 自己 - 当选 小丑 在 这 法庭 的 这 儿子 的 这 早晨 ,

作为晨曦之子宫廷中自封的弄臣，

[wɪl] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]
**will wonder that a newspaper man should deliberately set out on a pilgrimage to**
将要 想知道 那 一个 报纸 男人 应该 故意地 放 出去 在 一个 朝圣 到
['heɪdi:z] .
**Hades .**
哈迪斯 .

会有人纳闷，一个报社记者怎么会故意踏上前往冥界的朝圣之旅。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
**I have often been told I ought to go there ,**
我 有 经常 到过 讲述 我 应该 到 去 那里 ,

我经常被告知我应该去那里，

[bʌt; bət][aɪ] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n]
**but I pause on the banks of the Styx for reflection**
但 我 暂停 在 这 银行 的 这 冥河 为了 反射

但我驻足在冥河岸边沉思。

[er] [aɪ] [rʌʃ] [ɪn] [wer] [ɔ:l][bʌt; bət] [fu:lz] [fɪr] [tu:; tə] [tred] .
**ere I rush in where all but fools fear to tread .**
埃雷 我 匆忙 在 在哪里 全部 但 傻瓜 害怕 到 踏 .

在我冲进除傻瓜以外所有人都不敢涉足的地方之前。

[jet] [ɪn] ['mɪrɝɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [bi'elzɪbʌb] ,
**Yet in mirroring forth the doings of the diocese of Bishop Beelzebub ,**
然而 在 镜像 前进 这 行为 的 这 教区 的 主教 别西卜 ,

然而，这恰恰反映了别西卜主教教区的所作所为，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kæst][noʊ] [rɪ'flekʃnz] [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] , [hu:] [kæn; kən] [rɪ'flekt] [noʊ] [mɔ:r] ,
**I shall cast no reflections save on the dead , who can reflect no more ,**
我 将 投掷 不 反思 节省 在 这 死的 , WHO 能 反映 不 更多的 ,

除了死者之外，我不会再反思任何事情，因为死者已无法再反思。

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [klaʊn] , [mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪl] “ [ju:z][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self]
**and like that other clown , more famous than I , will “ use the devil himself**
和 喜欢 那 其他 小丑 , 更多的 著名的 比 我 , 将要 “ 使用 这 魔鬼 他自己
[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] .
**with courtesy .**
和 礼貌 .

就像那位比我更有名的小丑一样，他将“以礼相待地利用魔鬼本人”。

” ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən][aɪ'kɑ:nəklæst] ,
**” Having been an iconoclast ,**
” 拥有 到过 一个 反传统者 ,

“作为一个特立独行的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aɪdəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['smæʃɪŋ]

| and | as | it | is | only | a | step | from | the | breaking | of | idols | to | the | smashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 步 | 从 | 这 | 打破 | 的 | 偶像 | 到 | 这 | 粉碎 |

[ʌv; əv] [trʌsts] ,

| of | trusts | , |
|---|---|---|
| 的 | 信托 | , |

因为从摧毁偶像到瓦解信任体系只有一步之遥，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | have | had | the | temerity | to | dream | of | ending | the | monopoly | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 这 | 鲁莽 | 到 | 梦 | 的 | 结束 | 这 | 垄断 | 的 | 这 |

[pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ˌhɪðər'tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə]['luːsɪfər][ænd; ənd] [bæŋz] .

| particular | section | of | the | universe | hitherto | sacred | to | Lucifer | and | Bangs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 部分 | 的 | 这 | 宇宙 | 迄今为止 | 神圣 | 到 | 路西法 | 和 | 刘海 | . |

我竟胆敢梦想结束宇宙中这片此前一直被路西法和邦斯所垄断的领域。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn]['heɪdiːz] ,

| As | you | have | a | copyright | on | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 一个 | 版权 | 在 | 哈迪斯 | , |

因为你拥有《冥王哈迪斯》的版权，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ɪn'veɪdɪd] [jʊr; jər] ['terətɔːri] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

| you | could | make | it | hot | for | me | if | I | invaded | your | territory | without | permission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 制作 | 它 | 热的 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 入侵 | 你的 | 领土 | 没有 | 允许 | , |

如果我未经允许擅自闯入你的领地，你可能会让我欲火焚身。

[soʊ][aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [ded] [hed] ” [pæs] .

| so | I | ask | you | for | a | “ | dead | head | ” | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 问 | 你 | 为了 | 一个 | “ | 死的 | 头 | ” | 经过 | . |

所以我请求你给我一张“死人通行证”。

[aɪ][dəunt][kleɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] ;

| I | don't | claim | more | than | my | rightful | share | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 宣称 | 更多的 | 比 | 我的 | 正当的 | 分享 | ; |

我索要的份额不超过我应得的份额；

[ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] [ɑːn][ðə; ði]

| there | will | still | be | room | enough | for | both | of | us | to | roast | chestnuts | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 仍然 | 是 | 房间 | 足够的 | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | 到 | 烤 | 栗子 | 在 | 这 |

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] .

| other | side | of | the | Styx | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 的 | 这 | 冥河 | . |

在冥河的另一边，仍然有足够的空间让我们两个人烤栗子。

['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [sens] [baɪ] ['nɑːnsens] ,

| Pardon | this | discomfiture | of | sense | by | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 这 | 沮丧 | 的 | 感觉 | 经过 | 废话 | , |

请原谅我这番胡言乱语带来的不适感。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'bjuːs][ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] ,

| yet | I | am | not | going | to | make | an | excuse | for | this | abuse | of | absurdities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 原谅 | 为了 | 这 | 虐待 | 的 | 荒谬之处 | , |

但我不会为这种滥用荒谬言论的行为找借口。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['nɑːnsens] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sens] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪt] ,

| for | what | is | nonsense | but | the | flower | of | sense | , | the | wine | of | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 废话 | 但 | 这 | 花 | 的 | 感觉 | , | 这 | 葡萄酒 | 的 | 有 | , |

何谓荒谬，不正是智慧之花，智慧之酒?

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['saʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrgən] ['kræŋkləs] ,

| the | harmony | of | humor | sounded | by | an | organ | crankless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和谐 | 的 | 幽默 | 听起来 | 经过 | 一个 | 器官 | 无曲柄 | , |

无需摇柄的管风琴奏出的幽默和谐乐章

[ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [pæn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['braɪər] [wʊd] ?

| the | pipe | of | Pan | replaced | by | one | of | briar | wood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管道 | 的 | 平底锅 | 替换 | 经过 | 一 | 的 | 荆棘 | 木头 | ? |

潘神的烟斗被石楠木烟斗取代了吗?

[bʌt; bət] [æz; əz] ['prɪnses] [ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-] [maɪt] [hæv; həv] [sed] :

| But | as | Princess | Scheherazade | might | have | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 公主 | 舍赫拉扎德 | 可能 | 有 | 说 | : |

但正如谢赫拉扎德公主可能会说的那样:

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

| “ | That's | another | kind | of | a | smoke | as | well | as | another | kind | of | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 其他 | 种类 | 的 | 一个 | 抽烟 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 种类 | 的 | 一个 | 故事 | . |

“那是另一种烟雾，也是另一种故事。”

” ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] “ ['stɪdʒiən] [naɪts] - [ˌentər'teɪnmənt] ,

| ” | Even | in | this | “ | Stygian | Nights | ' | Entertainment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 在 | 这 | “ | 冥河 | 夜晚 | - | 娱乐 | , |

即使在《冥河之夜娱乐》中，

” [aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] ['i:kwəl] [hɜ:r; hər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [wʌn] ”

| ” | I | cannot | hope | to | equal | her | record | of | a | “ | Thousand | Nights | and | One | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 希望 | 到 | 平等的 | 她 | 记录 | 的 | 一个 | “ | 千 | 夜晚 | 和 | 一 | ” |

— ['weðər] [aɪ] [mi:n] [spent] [ɪn] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɔ:r] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['heɪdi:z] [aɪ] [li:v] [tu:; tə] [jʊr; jər]

| — | whether | I | mean | spent | in | story | - | telling | or | smoking | in | Hades | I | leave | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 无论 | 我 | 意思是 | 花费 | 在 | 故事 | - | 讲述 | 或者 | 吸烟 | 在 | 哈迪斯 | 我 | 离开 | 到 | 你的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| imagination | . |
|---|---|
| 想像力 | . |

“我无法企及她‘一千零一夜’的记录——至于我指的是花在讲故事上还是在冥界抽烟，就留给你们想象吧。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

| But | then | , | I | am | not | a | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 女士 | ! |

但是，我不是女人!

[æz; əz] [hel] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] ,

| As | Hell | has | ceased | to | have | a | place | in | theology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 地狱 | 有 | 停止 | 到 | 有 | 一个 | 地方 | 在 | 神学 | , |

既然地狱在神学中已不再占有一席之地，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [hɪz; ɪz] [du:] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

| there | is | no | reason | why | the | devil | should | not | get | his | due | in | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 这 | 魔鬼 | 应该 | 不是 | 得到 | 他的 | 到期的 | 在 | 小说 | . |

没有理由不让魔鬼在虚构作品中获得应有的地位。

[ˌemɪ'greɪʃn] [wɪl] [set] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['klaɪmət]

| Emigration | will | set | his | way | as | soon | as | the | character | of | the | Cimmerian | climate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 将要 | 放 | 他的 | 方式 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 西米里安人 | 气候 |

[bɪ'kʌmz] ['defɪnətli] [ æsə'teind ] ,

| becomes | definitely | ascertained | , |
|---|---|---|---|
| 变成 | 确实 | 已确定 | , |

一旦西米里亚的气候特征被彻底确定，移民潮就会随之而来。

[bʌt; bət] [maɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['heɪdi:z] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌklaɪmətə'lɑ:dʒɪkl] [tʊr] .

| but | my | trip | to | Hades | will | be | more | than | a | climatological | tour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 旅行 | 到 | 哈迪斯 | 将要 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 气候学 | 旅游 | . |

但我这次冥界之旅不仅仅是一次气候考察。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| While | in | the | interest | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 科学 | , |

虽然是为了科学，

[maɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [ekspləˈreɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pʌn] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ə; eɪ] [teɪl] .

| **my** | **subterranean** | **explorations** | **ought** | **to** | **point** | **a** | **pun** | **and** | **tangle** | **a** | **tale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 地下 | 探索 | 应该 | 到 | 观点 | 一个 | 双关语 | 和 | 纠纷 | 一个 | 故事 | . |

我的地下探险应该会引出一个双关语，并编造出一个错综复杂的故事。

[jʊr; jər] “ ['fɑːrðɪst] [saʊθ] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][stɪks] .

| **Your** | **“** | **farthest** | **south** | **”** | **was** | **to** | **the** | **Styx** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | “ | 最远 | 南 | ” | 曾是 | 到 | 这 | 冥河 | . |

你们的“最南端”到达的是冥河。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['lɪŋgər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'luːd] ['sɜːrbərəs] ,

| **I** | **shall** | **not** | **linger** | **there** | **,** | **but** | **if** | **I** | **can** | **elude** | **Cerberus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 萦绕 | 那里 | , | 但 | 如果 | 我 | 能 | 躲避 | 地狱犬 | , |

我不会在那里久留，但如果我能躲过刻耳柏洛斯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] “ [ə'bændən] [hoʊp] ,

| **I** | **shall** | **slip** | **through** | **the** | **gates** | **where** | **we** | **are** | **told** | **to** | **“** | **abandon** | **hope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 滑 | 通过 | 这 | 大门 | 在哪里 | 我们 | 是 | 讲述 | 到 | “ | 放弃 | 希望 | , |

我将悄悄溜过那扇门，在那里我们被告知要“放弃希望”，

” [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn]['heɪdiːz] , [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| **”** | **and** | **take** | **up** | **my** | **habitation** | **in** | **Hades** | **,** | **with** | **daily** | **commutation** | **to** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拿 | 向上 | 我的 | 居住地 | 在 | 哈迪斯 | , | 和 | 日常的 | 交换 | 到 | 新的 | 约克 | . |

“然后我将居住在冥界，每天通勤到纽约。”

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn]

| **Methinks** | **the** | **inquisitor** | **of** | **the** | **fountain** | **pen** | **ought** | **to** | **have** | **as** | **much** | **fun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我觉得 | 这 | 审判官 | 的 | 这 | 喷泉 | 笔 | 应该 | 到 | 有 | 作为 | 很多 | 乐趣 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ə'boʊd][æz; əz][ðə; ði]

| **from** | **a** | **frolic** | **with** | **the** | **heroes** | **of** | **history** | **in** | **their** | **present** | **abode** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 嬉戏 | 和 | 这 | 英雄 | 的 | 历史 | 在 | 他们的 | 展示 | 住所 | 作为 | 这 |

[ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [fleɪm] .

| **inquisitor** | **of** | **the** | **fork** | **and** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 审判官 | 的 | 这 | 叉 | 和 | 火焰 | . |

我认为，钢笔的审判官应该像叉子和火焰的审判官一样，从与历史英雄们在他们现在的居所嬉戏中获得乐趣。

[nɔːr][duː][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['stɪdʒiən] ['siːkwəl][tuː; tə] “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ” [wɪl] [biː; bi]

| **Nor** | **do** | **I** | **fear** | **that** | **this** | **Stygian** | **sequel** | **to** | **“** | **the** | **history** | **that** | **is** | **written** | **”** | **will** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 害怕 | 那 | 这 | 冥河 | 续集 | 到 | “ | 这 | 历史 | 那 | 是 | 书面 | ” | 将要 | 是 |

[ʃʌnd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,

| **shunned** | **as** | **something** | **sacrilegious** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 被排斥 | 作为 | 某物 | 亵渎神明 | , |

我也不担心这部对“既定历史”的阴暗续篇会被视为亵渎神明之作而遭到排斥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bʊkmeɪkər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bai]

| **for** | **the** | **average** | **American** | **is** | **so** | **generous** | **regarding** | **bookmakers** | **that** | **he** | **will** | **buy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 平均的 | 美国人 | 是 | 所以 | 慷慨的 | 关于 | 博彩公司 | 那 | 他 | 将要 | 买 |

['eniθɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

| **anything** | **,** | **concerning** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | , | 有关 | 任何事物 | , |

普通美国人对博彩公司非常慷慨，他们什么都愿意买，什么事都愿意做。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [pleɪs] .

| **at** | **any** | **time** | **and** | **in** | **any** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 和 | 在 | 任何 | 地方 | . |

任何时间，任何地点。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n]['redʒɪstər][ə; eɪ]['proʊtest][ɑːn][ðə; ði] ['ledʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˌhɪr'æftər] !

| **He** | **will** | **not** | **even** | **register** | **a** | **protest** | **on** | **the** | **ledger** | **of** | **the** | **Hotel** | **Hereafter** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 甚至 | 登记 | 一个 | 反对 | 在 | 这 | 账簿 | 的 | 这 | 酒店 | 此后 | ! |

他甚至不会在“来世酒店”的账簿上登记任何抗议！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] “ [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| If | you | will | permit | a | newspaper | man | to | go | on | a | second | “ | Pursuit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 允许 | 一个 | 报纸 | 男人 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 第二 | “ | 追逐 | 的 | 这 |

['haʊsboʊt] ,

| Houseboat | , |
|---|---|
| 船屋 | , |

如果您允许一名报社记者进行第二次“追逐船屋”的行动，

” [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv]['pluːtoʊ]

| ” | I | would | like | to | dedicate | this | account | of | a | trip | to | the | playground | of | Pluto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 奉献 | 这 | 帐户 | 的 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 操场 | 的 | 冥王星 |

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [bleizd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] .

| to | the | man | who | blazed | the | way | to | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男人 | WHO | 燃烧的 | 这 | 方式 | 到 | 地狱 | . |

“我想把这次冥王星游乐场之旅的记述献给那位开辟通往地狱之路的人。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ɪn]['heɪdiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] — [θriː] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] — [ʌv; əv]

| May | I | have | a | shady | corner | in | Hades | , | with | the | degree | — | three | above | zero | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 有 | 一个 | 阴凉 | 角落 | 在 | 哈迪斯 | , | 和 | 这 | 程度 | — | 三 | 多于 | 零 | — | 的 |

[ə; eɪ] . [es] . [es] . ,

| A | . | S | . | S | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | S | . | S | . | , |

愿我在冥界拥有一处阴凉的角落，拥有 A.S.S. 的三度（0 度以上）学位。

['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz'bestəs] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ?

| meaning | , | of | course | , | member | of | the | Asbestos | Society | of | Sinners | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | , | 的 | 课程 | , | 成员 | 的 | 这 | 石棉 | 社会 | 的 | 罪人 | ? |

当然，你的意思是，你是石棉罪人协会的成员吗?

[tɪl] [deθ] [duː][ju: 'es][ju'naɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɪks] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm]

| Till | death | do | us | unite | beyond | the | Styx | , | and | assuring | you | of | a | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 死亡 | 做 | 我们 | 团结 | 超过 | 这 | 冥河 | , | 和 | 保证 | 你 | 的 | 一个 | 温暖的 |

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| reception | , |
|---|---|
| 接待 | , |

直到死亡将我们延续到冥河彼岸，我们才能再次相聚，并保证会受到热烈欢迎。

['weðərˌwaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [wen] [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['seɪtn] ,

| weatherwise | and | otherwise | , | when | you | too | shall | get | a | summons | from | Satan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | 和 | 否则 | , | 什么时候 | 你 | 也 | 将 | 得到 | 一个 | 传票 | 从 | 撒但 | , |

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hæpi] [tuː; tə][goʊ]

| believe | me | , | happy | to | go |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 快乐的 | 到 | 去 |

无论天气如何，当你也收到撒旦的召唤时，相信我，我乐意前往。

['æftər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bæŋz] ,

| After | you | , | my | dear | Bangs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 刘海 | , |

您先请，我亲爱的邦斯。

['lɔːrəns] ['dænjəl] ['fɑːg] .

| LAWRENCE | DANIEL | FOGG | . |
|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | 丹尼尔 | 雾 | . |

劳伦斯·丹尼尔·福格。

['kæs(ə)l] [kreg] ,

| Castle | Craig | , |
|---|---|---|
| 城堡 | 克雷格 | , |

克雷格城堡

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [hɪlz] ,
**The Hanging Hills ,**
这 绞刑 丘陵 ,

悬山

['meridən] , [kə'netɪkət] .
**Meriden , Connecticut .**
梅里登 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州梅里登。

[ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] ( ['eɪprəl][wʌn] ) .
**All Fools ' Day ( April 1 ) .**
全部 傻瓜 - 天 ( 四月 1 ) .

愚人节（4月1日）。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['fɑːg] — [ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['krɪtɪks][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['heɪdiːz] ,
**My dear Mr . Fogg — Although many critics have given me Hades ,**
我的 亲爱的 先生 . 福格 — 虽然 许多 评论家 有 给定 我 哈迪斯 ,

我亲爱的福格先生——尽管许多评论家都认为我的作品像冥王哈迪斯，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['eni] [ɪk'skluːsɪv] [kleɪm][tuː; tə][ɪts] [pə'zeʃn] .
**I have never recorded any exclusive claim to its possession .**
我 有 绝不 记录 任何 独家的 宣称 到 它是 拥有 .

我从未提出过对其拥有独占权的任何主张。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['hoʊlli] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [jɔːr'self] — [fɔːr; fər] ['lɪtəreri]
**You are therefore wholly at liberty to go there yourself — for literary**
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['oʊnli] ,
**purposes only ,**
目的 仅有的 ,

因此，您完全可以自行前往——但仅限出于文学目的。

[aɪ][hoʊp] — [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
**I hope — in so far as I am concerned .**
我 希望 — 在 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

我希望如此——就我而言。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**As for the dedication ,**
作为 为了 这 奉献 ,

至于献词，

[aɪ] [fiːl] ['haɪli] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][maɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
**I feel highly honored and send you my most cordial thanks for the compliment .**
我 感觉 高度 荣幸 和 发送 你 我的 最多 亲切 谢谢 为了 这 赞扬 .

我感到非常荣幸，并衷心感谢您的赞扬。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
**Faithfully yours ,**
忠实 你的 ,

肃然，

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
**JOHN KENDRICK BANGS .**
约翰 肯德里克 刘海 .

约翰·肯德里克·邦斯。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**The Century Association ,**
这 世纪 协会 ,

世纪协会

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
**New York , N . Y .**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['muːvɪŋ] [deɪ] ( [meɪ] [wʌn] ) .
**Moving Day ( May 1 ) .**
移动 天 ( 可能 1 ) .

搬家日（5月1日）。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['seɪtn] .
**THE SUMMONS FROM SATAN .**
这 传票 从 撒但 .

来自撒旦的召唤。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['seɪtn] .
**The Summons from Satan .**
这 传票 从 撒但 .

来自撒旦的召唤。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'saɪnmənt] , [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['juːnɪvɜːrs]
**WHILE waiting for an assignment , in the local room of the New York Universe**
尽管 等待 为了 一个 任务 , 在 这 当地的 房间 的 这 新的 约克 宇宙
,
**,**
,

在等待任务分配期间，在《纽约宇宙报》的本地阅览室里，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlsəm] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
**I began to while away the time by reading the fulsome effusions of the press**
我 开始 到 尽管 离开 这 时间 经过 阅读 这 饱满 渗出液 的 这 按
['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['luːnə][pɑːrk] .
**agent of Greater Luna Park .**
代理人 的 更大的 露娜 公园 .

我开始阅读大月神公园新闻发言人的热情洋溢的文章来消磨时间。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] — [aɪ] ['envid] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][hɪz; ɪz]
**They aroused in me the spirit of covetousness — I envied the press agent his**
他们 被唤醒 在 我 这 精神 的 贪婪 — 我 令人羡慕 这 按 代理人 他的
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
**vocabulary ,**
词汇 ,

它们激起了我的贪婪之心——我羡慕那位新闻代理人的词汇量，

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːlətɪvz] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ;
**which put the supply of superlatives into bankruptcy ;**
哪个 放 这 供应 的 最高级 进入 破产 ;

这使得最高级形容词的供应陷入了困境；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ 'tɔmpsn ] & ['dʌndi] ,
**and I was jealous of the success of Thompson & Dundy ,**
和 我 曾是 嫉妒的 的 这 成功 的 汤普森 & 邓迪 ,

我嫉妒汤普森和邓迪的成功，

[huːm] [aɪ] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] .

| whom | I | hoped | some | day | to | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 希望 | 一些 | 天 | 到 | 竞争对手 | . |

我曾希望有朝一日能与他匹敌。

[ðer; ðər][fɜːrst] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ； ” [waɪ] [maɪt] [nɑːt][aɪ]

| Their | first | success | had | come | with | “ | A | Trip | to | the | Moon | ; | ” | why | might | not | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 成功 | 有 | 来 | 和 | “ | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 月亮 | ； | ” | 为什么 | 可能 | 不是 | 我 |

—
—
—

他们的第一个成功之作是《月球旅行记》；，为什么我不能——

“ [goʊ][tuː; tə] [hel] ，

| “ | Go | to | Hell | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 地狱 | ， |

“下地狱吧，

” [aɪ] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['kɑːpi] ” [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

| ” | I | read | on | the | paper | which | the | “ | copy | ” | boy | just | then | thrust | into | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 读 | 在 | 这 | 纸 | 哪个 | 这 | “ | 复制 | ” | 男生 | 只是 | 然后 | 推力 | 进入 | 我的 | 手 | . |

“我读着复印员刚才塞到我手里的那张纸上的内容。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] “ ['dev(ə)l] ” [hæd; həd] [gɔːn] .

| Before | I | could | question | him | , | the | “ | devil | ” | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 问题 | 他 | ， | 这 | “ | 魔鬼 | ” | 有 | 已消失 | . |

我还没来得及质问他，“魔鬼”就消失了。

[aɪ] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][maɪ] ['feloʊ] - [skraibz] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðə; ði]

| I | glanced | suspiciously | at | my | fellow | - | scribes | to | see | who | had | perpetrated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 可疑地 | 在 | 我的 | 同伴 | - | 抄写员 | 到 | 看 | WHO | 有 | 实施 | 这 |

[dʒoʊk] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| joke | , | if | such | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开玩笑 | ， | 如果 | 这样的 | 它 | 曾是 | ， |

我狐疑地瞥了一眼其他撰稿人，想看看是谁开了这个玩笑（如果这真的是个玩笑的话）。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| but | no | one | seemed | to | be | watching | what | effect | the | command | had | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 观看 | 什么 | 影响 | 这 | 命令 | 有 | 之上 | 我 | . |

但似乎没有人注意到这条命令对我产生了什么影响。

[aɪ] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɑːd] ['mesɪdʒ] .

| I | again | examined | the | odd | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 再次 | 检查 | 这 | 奇怪的 | 信息 | . |

我再次查看了那条奇怪的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| It | was | in | the | handwriting | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 手写 | 的 | 先生 | . |

那是先生的笔迹。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ 'bɜːrəʊz ] , [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [went] .

| Burroughs | , | the | city | editor | , | so | to | him | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯勒斯 | ， | 这 | 城市 | 编辑 | ， | 所以 | 到 | 他 | 我 | 去 | . |

伯勒斯是城市版编辑，所以我去找了他。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [aɪ] [sed] :

| **Holding** | **out** | **the** | **slip** | **of** | **paper** | **,** | **I** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 这 | 滑 | 的 | 纸 | , | 我 | 说 | : |

我递出那张纸条，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] - ['kʌvər] - [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'zɔːrt]

| **"** | **I** | **have** | **just** | **received** | **an** | **assignment** | **to** | **'** | **cover** | **'** | **a** | **certain** | **subterranean** | **resort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 任务 | 到 | - | 覆盖 | - | 一个 | 肯定 | 地下 | 采取 |

[neɪmd] ['æftər] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ 'printərz ] [θroʊ] ['bætərd] [taɪp] ,

| **named** | **after** | **the** | **box** | **in** | **which** | **printers** | **throw** | **battered** | **type** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 后 | 这 | 盒子 | 在 | 哪个 | 打印机 | 扔 | 伤痕累累 | 类型 | , |

"我刚刚接到一项任务，要去'报道'某个地下度假村，它的名字来源于印刷工用来装废旧铅字的盒子。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| **but** | **as** | **the** | **route** | **there** | **is** | **unfamiliar** | **,** | **I** | **have** | **come** | **to** | **you** | **for** | **instructions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 路线 | 那里 | 是 | 陌生 | , | 我 | 有 | 来 | 到 | 你 | 为了 | 指示 |

.

**:**

.

但由于我对那里的路线不熟悉，所以来向你请教。

" [ðə; ði] " [zɑːr] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] [fraʊnd] ,

| **"** | **The** | **"** | **czar** | **"** | **of** | **the** | **city** | **room** | **frowned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 沙皇 | " | 的 | 这 | 城市 | 房间 | 皱眉 | , |

城市会议室的"沙皇"皱起了眉头，

[bʌt; bət] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl]

| **but** | **on** | **reading** | **the** | **missive** | **the** | **frown** | **was** | **succeeded** | **by** | **an** | **amused** | **smile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 阅读 | 这 | 信函 | 这 | 皱眉 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 一个 | 觉得好笑 | 微笑 |

.

**:**

.

但读完信后，眉头紧锁，脸上露出了会心的微笑。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| **"** | **Who** | **gave** | **you** | **this** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 给予 | 你 | 这 | ? | " | 他 | 问 | . |

"谁给你的？"他问。

" [ðə; ði] - ['dev(ə)l] - . "

| **"** | **The** | **'** | **devil** | **'** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 魔鬼 | - | . | " |

"魔鬼。"

" [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kɑːntents] .

| **"** | **That** | **is** | **evident** | **from** | **its** | **contents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 明显 | 从 | 它是 | 内容 | . |

"这一点从其内容中就能明显看出。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [nuː] [bɔɪ] [dʒeɪk] ,

| **It** | **must** | **have** | **been** | **that** | **new** | **boy** | **Jake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 那 | 新的 | 男生 | 杰克 | , |

肯定是那个新来的男孩杰克。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [slɪp] [ɔːf] [maɪ] [desk] [wen] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]

| **who** | **took** | **the** | **slip** | **off** | **my** | **desk** | **when** | **a** | **telephone** | **call** | **interrupted** | **me** | **as** | **I** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 这 | 滑 | 离开 | 我的 | 桌子 | 什么时候 | 一个 | 电话 | 称呼 | 中断 | 我 | 作为 | 我 | 曾是 |

['raɪtɪŋ] .

| **writing** | **.** |
|---|---|
| 写作 | . |

我正在写作时，一个电话打断了我，他便从我的桌子上拿走了那张纸条。

[hæd; həd][aɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] - [goʊ][tuː; tə] ['hɛlˌgeɪt] .

| **Had** | **I** | **completed** | **the** | **message** | **it** | **would** | **have** | **read** | **'** | **Go** | **to** | **Hellgate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 完全的 | 这 | 信息 | 它 | 会 | 有 | 读 | - | 去 | 到 | 地狱之门 | . |

如果我完成了这条信息，它就会显示“去地狱之门”。

- [ə; eɪ] [rek] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mə'riːn] [rɪ'pɔːrtər] [hæz; həz]

| **'** | **A** | **wreck** | **has** | **just** | **occurred** | **there** | **and** | **our** | **marine** | **reporter** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 破坏 | 有 | 只是 | 发生 | 那里 | 和 | 我们的 | 海洋 | 记者 | 有 |

['telifəund] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

| **telephoned** | **for** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|---|
| 电话 | 为了 | 协助 | . |

“那里刚刚发生了一起沉船事故，我们的海事记者已经打电话请求支援。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən]

| **However** | **,** | **you** | **are** | **aware** | **that** | **I** | **have** | **made** | **it** | **a** | **rule** | **never** | **to** | **change** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 是 | 意识到的 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 规则 | 绝不 | 到 | 改变 | 一个 |

[ə'saɪnmənt] .

| **assignment** | **.** |
|---|---|
| 任务 | . |

但是，你也知道，我定下的规矩是绝不更改作业安排。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

| **I** | **make** | **no** | **exception** | **in** | **your** | **case** | **to** | **-** | **night** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 不 | 例外 | 在 | 你的 | 案件 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

今晚我不会为你破例。

“ [wʌt] !

| **“** | **What** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 什么 | ! |

“什么！

” [aɪ] [gɑːspt] .

| **”** | **I** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 倒吸一口气 | . |

我倒吸了一口气。

“ [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] ['nevər] [ək'septs] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

| **“** | **Remember** | **also** | **that** | **this** | **paper** | **never** | **accepts** | **an** | **excuse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 还 | 那 | 这 | 纸 | 绝不 | 接受 | 一个 | 原谅 | . |

“还要记住，本报从不接受任何借口。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [hænd][ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] [ɔːr][jʊr; jər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| **You** | **must** | **either** | **hand** | **in** | **your** | **story** | **or** | **your** | **resignation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 任何一个 | 手 | 在 | 你的 | 故事 | 或者 | 你的 | 辞职 | . |

你必须要么交出你的稿子，要么递交辞呈。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] ,

| **Perhaps** | **I** | **ought** | **to** | **explain** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 应该 | 到 | 解释 | 更远 | , |

或许我应该进一步解释一下。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [ə'tʃiːv]

| **though** | **the** | **Universe** | **has** | **no** | **place** | **for** | **the** | **newspaper** | **man** | **who** | **cannot** | **achieve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 宇宙 | 有 | 不 | 地方 | 为了 | 这 | 报纸 | 男人 | WHO | 不能 | 达到 |

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][toʊld]

| **the** | **impossible** | **or** | **for** | **the** | **reporter** | **who** | **wants** | **a** | **reason** | **for** | **what** | **he** | **is** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可能的 | 或者 | 为了 | 这 | 记者 | WHO | 想要 | 一个 | 原因 | 为了 | 什么 | 他 | 是 | 讲述 |

[tuː; tə][duː] .

| **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

然而，宇宙中没有能完成不可能之事的报人，也没有要求解释自己被要求做什么的记者。

[wiː; wi][wɑːnt][men] [huː] [kæn; kən]

| We | want | men | who | can |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 男人 | WHO | 能 |

我们想要能……的男人

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['kæri] - [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['^ɑːʃjə] - — [ɔːr][tuː; tə] ['luːsɪfər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| carry | ' | a | message | to | Garcia | ' | — | or | to | Lucifer | , | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | - | 一个 | 信息 | 到 | 加西亚 | - | — | 或者 | 到 | 路西法 | , | 如果 | 需要 | 是 | . |

把“消息带给加西亚”——或者必要时带给路西法。

“ [ðə; ði] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [desk] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [aɪ]

| “ | The | ting | - | a | - | ling | of | my | desk | telephone | at | the | psychological | moment | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | ting | - | 一个 | - | 凌 | 的 | 我的 | 桌子 | 电话 | 在 | 这 | 心理 | 片刻 | 什么时候 | 我 |

[hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kən'saɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['koʊldʒ] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

| had | unconsciously | consigned | you | to | a | colder | climate | than | that | of | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不知不觉 | 寄售 | 你 | 到 | 一个 | 更冷 | 气候 | 比 | 那 | 的 | 新的 | 约克 |

,

,

,

“就在我无意识地将你送往比纽约更寒冷的地方的那一刻，我办公桌上的电话发出了一声叮咚声。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['seɪtn] .

| was | a | summons | from | Satan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 传票 | 从 | 撒但 | . |

这是撒旦的召唤。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ]

| Why | it | didn't | come | through | the | medium | of | the | ' | printer's | devil | ' | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 没有 | 来 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 这 | - | 打印机的 | 魔鬼 | - | 是 | 一个 |

['mɪstəri] ,

| mystery | , |
|---|---|
| 神秘 | , |

它为何没有通过“印刷魔鬼”这种媒介传播开来，至今仍是个谜。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| unless | His | Majesty | desired | to | show | me | that | he | is | up | - | to | - | date | in | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他的 | 威严 | 想要的 | 到 | 展示 | 我 | 那 | 他 | 是 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | 在 | 拥有 | 一个 |

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn'stɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪˌlek'trɪʃn] [huː] ['riːs(ə)ntli] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

| system | of | telephones | installed | by | a | famous | electrician | who | recently | crossed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 电话 | 已安装 | 经过 | 一个 | 著名的 | 电工 | WHO | 最近 | 交叉 | 他的 |

['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd][ðə; ði][stɪks] .

| wires | and | the | Styx | . |
|---|---|---|---|---|
| 电线 | 和 | 这 | 冥河 | . |

除非陛下想向我展示他与时俱进，聘请了一位著名电工安装了一套电话系统，而这位电工最近把电线和冥河给弄混了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

| I | tried | to | transfer | him | to | the | managing | editor | by | telling | him | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 转移 | 他 | 到 | 这 | 管理 | 编辑 | 经过 | 讲述 | 他 | 那 | 他 |

[hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

| had | got | a | wrong | connection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 一个 | 错误的 | 联系 | , |

我试图把他转接到执行主编那里，并告诉他他接错了电话。

[æz; əz][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

| as | my | jurisdiction | is | limited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 管辖权 | 是 | 有限的 | , |

由于我的管辖范围有限，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][ðæt][ˈheɪdiːz][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

| but | he | assured | me | that | Hades | is | less | than | a | hundred | miles | from | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保证 | 我 | 那 | 哈迪斯 | 是 | 较少的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | 新的 | 约克 | , |

但他向我保证，哈迪斯距离纽约不到一百英里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənz] [ðer; ðər] !

| which | makes | me | responsible | for | what | happens | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 我 | 负责任的 | 为了 | 什么 | 发生 | 那里 | ! |

这就意味着我要对那里发生的事情负责！

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| Not | a | very | pleasant | thought | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 想法 | , | 是 | 它 | ? |

这可不是什么令人愉快的想法，对吧?

“ [ˈluːsɪfər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsɪˈmɪəriə] [ænd; ənd] [ˈɪntərvjuː] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

| “ | Lucifer | wants | you | to | go | to | Cimmeria | and | interview | Henry | the | Eighth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 路西法 | 想要 | 你 | 到 | 去 | 到 | 西米里亚 | 和 | 面试 | 亨利 | 这 | 第八 | . |

“路西法想让你去辛梅里亚采访亨利八世。”

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ˈmærid] [ˈmædʒəsti][ɪz][ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɒvəlɪsts] [hæv; həv]

| His | much | - | married | Majesty | is | angry | at | the | liberties | the | historical | novelists | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 很多 | - | 已婚 | 威严 | 是 | 生气的 | 在 | 这 | 自由 | 这 | 历史 | 小说家 | 有 |

[ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [θruː]

| taken | with | his | wives | and | wants | to | divorce | himself | of | his | wrath | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 和 | 他的 | 妻子们 | 和 | 想要 | 到 | 离婚 | 他自己 | 的 | 他的 | 愤怒 | 通过 |

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

| the | columns | of | the | Universe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

他娶过很多妻子的陛下对历史小说家们随意篡改他妻子们的形象感到愤怒，想要通过宇宙的柱子来发泄他的怒火。

[ˈseɪtn] [ˈɔːlsoʊ] [wɪʃɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ˈædəm][ænd; ənd] [məˈθjʊzələr] [æz; əz]

| Satan | also | wishes | us | to | decide | a | dispute | between | Adam | and | Methuselah | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 还 | 愿望 | 我们 | 到 | 决定 | 一个 | 争议 | 之间 | 亚当 | 和 | 玛土撒拉 | 作为 |

[tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] . ”

| to | whom | is | the | oldest | inhabitant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 是 | 这 | 最老 | 居民 | . | ” |

撒旦还想让我们去裁决亚当和玛土撒拉之间谁才是最年长的居民的争端。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — ”

| “ | But | how | in | the | name | of | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | — | ” |

“可是，这究竟是怎么回事——”

“ [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] .

| “ | Don't | say | it | , | ” | warned | the | city | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 说 | 它 | , | ” | 警告 | 这 | 城市 | 编辑 | . |

“别说，”城市编辑警告道。

“ [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

| “ | That | word | is | always | expressed | by | a | blank | in | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 单词 | 是 | 总是 | 表达 | 经过 | 一个 | 空白的 | 在 | 这 | 纸 | , |

“这个词在纸上总是用空格来表示。”

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][blæŋk][ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] .

| so | you | might | as | well | leave | it | blank | in | your | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 离开 | 它 | 空白的 | 在 | 你的 | 演讲 | . |

所以你最好在演讲稿中留空。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

| Besides | , | to | say | it | would | be | justification | for | keeping | you | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 到 | 说 | 它 | 会 | 是 | 理由 | 为了 | 保持 | 你 | 向下 | 那里 | , |

此外，这么说就等于是把你继续关在那里的理由。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

| and | we | want | that | interview | without | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 那 | 面试 | 没有 | 失败 | , |

我们一定要安排那次面试。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz'bestəs][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔːtəlz] [æt; ət]

| even | if | you | have | to | write | it | on | asbestos | and | deliver | it | to | mortals | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 有 | 到 | 写 | 它 | 在 | 石棉 | 和 | 递送 | 它 | 到 | 凡人 | 在 |

[ə; eɪ]['seɪɑːns][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

| a | seance | of | the | Society | for | Psychic | Research | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降神会 | 的 | 这 | 社会 | 为了 | 精神 | 研究 | . |

即使你必须把它写在石棉上，然后在心灵研究协会的降神会上交给凡人。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrk] [wel] [dʌn] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| We | want | the | work | well | done | , | so | you | will | have | to | take | your | chances | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 这 | 工作 | 出色地 | 完毕 | , | 所以 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 拿 | 你的 | 机会 | 的 | 存在 |

[skɔːrtʃt] .

| scorched | . |
|---|---|
| 烧焦的 | . |

我们希望工作做得尽善尽美，所以你必须承担被灼伤的风险。

“ [dɪs'kʌʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['heɪdiːz][hæv; həv] [wækst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| “ | Discussions | regarding | Hades | have | waxed | almost | as | hot | as | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 讨论 | 关于 | 哈迪斯 | 有 | 打蜡 | 几乎 | 作为 | 热的 | 作为 | 这 | 主题 | 的 |

[dɪ'spjuːt] [ɪt'self] .

| dispute | itself | . |
|---|---|---|
| 争议 | 本身 | . |

“关于冥界的讨论几乎和争论本身一样激烈。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] [plæn][wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

| Most | people | believe | it | is | built | on | the | Turkish | bath | plan | with | departments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 相信 | 它 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 土耳其 | 洗澡 | 计划 | 和 | 部门 | 的 |

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

| varying | temperature | . |
|---|---|---|
| 变化 | 温度 | . |

大多数人认为它是按照土耳其浴场的布局建造的，设有不同温度的区域。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [daʊt]

| Those | are | the | kind | of | people | who | swallow | the | thermometer | of | Dr | . | Doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 人们 | WHO | 吞 | 这 | 温度计 | 的 | 博士 | . | 怀疑 |

[ænd; ənd][daɪ][baɪ] [dɪ'griːz] .

| and | die | by | degrees | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 死 | 经过 | 学位 | . |

这些人就像吞下怀疑博士的温度计，然后慢慢地死去。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] [dɪd] ,

| If | you | find | it | as | pleasant | as | John | Kendrick | Bangs | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 寻找 | 它 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 约翰 | 肯德里克 | 刘海 | 做过 | , |

如果你觉得它像约翰·肯德里克·邦斯那样令人愉快，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən][smɑːrt][set] ,

| you | will | want | to | stay | and | join | the | Stygian | smart | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 想 | 到 | 停留 | 和 | 加入 | 这 | 冥河 | 聪明的 | 放 | , |

你会想要留下来，加入冥河精英圈。

[soʊ] [aɪl] [trænsˈfɜːr][jʊr; jər] [ɪnˈʃʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər]

| so | I'll | transfer | your | insurance | from | the | Equality | to | the | Rock | of | Gibraltar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 转移 | 你的 | 保险 | 从 | 这 | 平等 | 到 | 这 | 岩石 | 的 | 直布罗陀 |

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [dʌz] [nɑːt] [stɑːrv] [ɔːr] [friːz] ,

| and | see | to | it | that | your | sister | does | not | starve | or | freeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 到 | 它 | 那 | 你的 | 姐姐 | 做 | 不是 | 饿死 | 或者 | 冻结 | , |

所以我会把你的保险从平等保险公司转到直布罗陀岩保险公司，并确保你妹妹不会挨饿受冻。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][klaɪˈmætɪk] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

| whatever | may | be | the | climatic | fate | of | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 这 | 气候 | 命运 | 的 | 她 | 兄弟 | . |

无论她哥哥的最终命运如何。

“ [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndər] [wɜːrld] ,

| “ | Don't | take | the | subway | route | to | the | under | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 拿 | 这 | 地铁 | 路线 | 到 | 这 | 在下面 | 世界 | , |

“不要走地铁路线去冥界，

[fɔːr; fər] [ðen] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [ˈgraʊndɪd] .

| for | then | your | chances | of | coming | back | would | be | grounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 你的 | 机会 | 的 | 未来 | 后退 | 会 | 是 | 接地 | . |

这样一来，你回来的机会就彻底破灭了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] [ˈferi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

| You | are | to | take | the | Twenty | - | third | Street | Ferry | for | the | Jersey | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 二十 | - | 第三 | 街道 | 渡船 | 为了 | 这 | 球衣 | 支撑 | . |

你要乘坐二十三街渡轮前往泽西海岸。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hel] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kənˈvɜːrtəb(ə)l][tɜːrmz] ,

| New | York | and | Hell | are | said | to | be | convertible | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 和 | 地狱 | 是 | 说 | 到 | 是 | 敞篷车 | 条款 | , |

据说纽约和地狱是可以互换的概念。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] .

| but | I've | never | before | heard | New | Jersey | given | that | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 绝不 | 前 | 听到 | 新的 | 球衣 | 给定 | 那 | 区别 | . |

但我以前从未听说过新泽西州获得过这样的殊荣。

[haʊˈevər] , [bæŋz] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [ruːt] ,

| However | , | Bangs | says | that's | the | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 刘海 | 说道 | 那就是 | 这 | 路线 | , |

然而，班克斯表示，这就是正确的路线。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪz] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈsʌmər] , [hiː; hi]

| and | as | he | plays | golf | with | good | intentions | over | there | every | summer | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 演出 | 高尔夫球 | 和 | 好的 | 意图 | 超过 | 那里 | 每一个 | 夏天 | , | 他 |

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

| ought | to | know | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 知道 | . |

他每年夏天都会去那里打高尔夫球，而且都是出于好意，他应该很清楚这一点。

“ [dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ˈbægɪdʒ] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈsɪstɚz] [ˈsʌnʃeɪd] ,

| “ | Don't | take | any | baggage | , | except | perhaps | your | sister's | sunshade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 拿 | 任何 | 行李 | , | 除了 | 也许 | 你的 | 姐妹 | 遮阳伞 | , |

“除了你姐姐的遮阳伞之外，别带任何行李。”

[æz; əz][ˈoʊnli] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [stɪks] .

| as | only | shades | and | shady | characters | are | permitted | to | cross | the | River | Styx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仅有的 | 色调 | 和 | 阴凉 | 人物 | 是 | 允许 | 到 | 叉 | 这 | 河 | 冥河 | . |

只有阴魂不散的人物才能渡过冥河。

[juː; jʊ]
**You**
你

你

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[mɔːr] ['nɪrli] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] ['kætəgɔːri] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ,
**more nearly come under the second category than any other member of the staff ,**
更多的 几乎 来 在下面 这 第二 类别 比 任何 其他 成员 的 这 职员 ,

比其他任何员工都更接近第二类情况。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] .
**so I have chosen you .**
所以 我 有 选定 你 .

所以我选择了你。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] - ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːrn] ,
**As you may need ' money to burn ,**
作为 你 可能 需要 - 钱 到 烧伤 ,

因为你可能需要“挥霍无度的钱”，

- [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
**' call on the cashier for a ' sinking fund ' before you start on your journey .**
- 称呼 在 这 出纳员 为了 一个 - 下沉 基金 - 前 你 开始 在 你的 旅行 .

出发前，请向收银员申请一笔“应急基金”。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
**“ By - the - by ,**
“ 经过 - 这 - 经过 ,

顺便一提，

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['heɪdiːz] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr]
**while you are in Hades you might ask John Paul Jones whether he would prefer**
尽管 你 是 在 哈迪斯 你 可能 问 约翰 保罗 琼斯 无论 他 会 更喜欢
['beriəl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
**burial in New York ,**
葬礼 在 新的 约克 ,

当你身处冥界时，你可以问问约翰·保罗·琼斯是否愿意葬在纽约。

['wɑːʃɪŋtən] , [ə'næpəlɪs] , [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr] ['oʊʃ(ə)n] [groʊv] .
**Washington , Annapolis , Philadelphia or Ocean Grove .**
华盛顿 , 安纳波利斯 , 费城 或者 海洋 树林 .

华盛顿、安纳波利斯、费城或海洋格罗夫。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - [skuːp] - [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mærɪt(ə)l] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**That would be a ' scoop ' worth more than the marital intemperance of the**
那 会 是 一个 - 舀 - 值得 更多的 比 这 婚姻 放纵 的 这
['mɔːrmən] [kɪŋ] .
**Mormon king .**
摩门教 国王 .

那将是一个比摩门教国王的婚姻放荡更有价值的“独家新闻”。

[get] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [soʊ] [ðæt] [ɪf] - ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['enəmi] ,
**Get his signature so that if ' our friends , the enemy ,**
得到 他的 签名 所以 那 如果 - 我们的 朋友们 , 这 敌人 ,

拿到他的签名，这样如果“我们的朋友，敌人，

- [kraɪ] [feɪk] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] - [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

| ' | cry | fake | we | can | show | them | ' | what's | in | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 伪造的 | 我们 | 能 | 展示 | 他们 | - | 是什么 | 在 | 一个 | 姓名 | . |

哭喊着假装，我们可以向他们展示“名字里有什么”。

- [æz; əz]['mɪstər] . [bæŋz] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

| ' | As | Mr | . | Bangs | , | by | the | exercise | of | his | imagination | , | was | enabled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 先生 | . | 刘海 | , | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 想像力 | , | 曾是 | 已启用 | 到 |

['penətreɪt] [ðə; ði]['stɪdʒiən]['riːdʒənz] ,

| penetrate | the | Stygian | regions | , |
|---|---|---|---|---|
| 穿透 | 这 | 冥河 | 地区 | , |

“正如班克斯先生凭借丰富的想象力，得以深入冥河之地一样，

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

| a | newspaper | man | should | have | no | difficulty | in | doing | likewise | by | the | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 男人 | 应该 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 正在做 | 同样地 | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 |

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] ;

| his | nerve | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 神经 | ; |

报社记者凭借自己的胆量，做到这一点应该不成问题；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kerən] [ baːz ][ðə; ði] [geɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

| but | if | Charon | bars | the | gate | owing | to | your | being | still | in | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 卡戎 | 酒吧 | 这 | 门 | 欠款 | 到 | 你的 | 存在 | 仍然 | 在 | 这 | 肉 | , |

但如果卡戎因为你仍是肉身而封锁了渡船门，

[ðɪs] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ] .

| this | will | admit | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 承认 | 你 | . |

这将允许你进入。

[ɪts] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] .

| It's | a | skeleton | key | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 骨骼 | 钥匙 | . |

这是一把万能钥匙。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ]

| ” | Half | an | hour | later | I | stood | on | the | deck | of | a | ferryboat | which | was | plowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 我 | 站立 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 一个 | 渡船 | 哪个 | 曾是 | 耕作 |

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] .

| the | waters | of | the | North | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 北 | 河 | . |

半小时后，我站在一艘渡船的甲板上，这艘渡船正劈波斩浪地驶过北河。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [zɑːr] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] [suːn] [bɪ'kʌmz]

| Obedience | to | the | commands | of | the | “ | czar | ” | of | the | city | room | soon | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | “ | 沙皇 | ” | 的 | 这 | 城市 | 房间 | 很快 | 变成 |

['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,

| second | nature | to | a | newspaper | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 自然 | 到 | 一个 | 报纸 | 男人 | , |

对于报社记者来说，服从城市版“沙皇”的命令很快就会成为一种本能反应。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ]

| and | I | had | often | boasted | that | I | would | go | anywhere | on | earth | or | under | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 经常 | 吹嘘 | 那 | 我 | 会 | 去 | 任何地方 | 在 | 地球 | 或者 | 在下面 | 这 | 地球 |

[ɪf] [sent] [ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . [ 'bɜːrəʊz ] .

| if | sent | there | by | Mr | . | Burroughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 发送 | 那里 | 经过 | 先生 | . | 伯勒斯 | . |

我曾多次吹嘘，如果巴勒斯先生派我去地球上的任何地方，甚至是地下，我都会去。

[aɪ] [skwerd] [maɪ] [ ˈʃəuldəz ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [aɪ]

| I | squared | my | shoulders | to | the | breeze | from | the | bay | and | resolved | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 平方 | 我的 | 肩膀 | 到 | 这 | 微风 | 从 | 这 | 湾 | 和 | 已解决 | 那 | 我 |

[wʊd] [nɑːt][feɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

| would | not | fail | now | that | I | had | been | put | to | the | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 失败 | 现在 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 这 | 测试 | , |

我挺直肩膀迎着海湾吹来的微风，下定决心，既然已经经受了考验，我绝不会失败。

---

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] — [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] ; [maɪ][maɪnd] [stʊd] [ˈpɔːlzid] [æz; əz][aɪ] [feɪst]

| even | if | — | A | shudder | finished | the | sentence | ; | my | mind | stood | palsied | as | I | faced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | — | 一个 | 不寒而栗 | 完成的 | 这 | 句子 | ; | 我的 | 头脑 | 站立 | 麻痹症 | 作为 | 我 | 面对 |

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

| the | Unknown | . |
|---|---|---|
| 这 | 未知 | . |

即使——话音未落，我便浑身颤抖；面对未知，我的大脑一片空白。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

---

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈstɪdʒiən] [ˈblæknəs] ,

| It | was | a | night | of | Stygian | blackness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 夜晚 | 的 | 冥河 | 黑 | , |

那是一个漆黑如冥河的夜晚，

---

[dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈmɪʃ(ə)n] .

| just | the | one | to | be | chosen | for | such | a | dark | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 一 | 到 | 是 | 选定 | 为了 | 这样的 | 一个 | 黑暗的 | 使命 | . |

偏偏选中了他去执行这项黑暗任务。

---

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

| We | were | now | nearing | the | Jersey | shore | and | could | hear | the | lap | of | the | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 临近 | 这 | 球衣 | 支撑 | 和 | 可以 | 听到 | 这 | 膝 | 的 | 这 | 波浪 |

[ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][slɪp] .

| on | the | piling | in | the | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桩 | 在 | 这 | 滑 | . |

我们现在正接近泽西海岸，可以听到海浪拍打船坞桩柱的声音。

---

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈstɜːrn] [ʃoʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] .

| A | blaze | of | light | astern | showed | that | one | of | the | boats | was | on | its | return | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火焰 | 的 | 光 | 倒车 | 显示 | 那 | 一 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 它是 | 返回 | 旅行 | . |

船尾一道耀眼的灯光表明，其中一艘船正在返航。

---

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] .

| The | hands | of | the | clock | on | the | ferry | building | pointed | to | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 渡船 | 建筑 | 尖 | 到 | 午夜 | . |

渡轮大楼上的时钟指针指向午夜。

---

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] [ˈsʌd(ə)nli] [luːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbætlʃɪp] [wɪtʃ] [strʌk] [æz; əz]

| Out | of | the | inky | blackness | suddenly | loomed | a | great | battleship | which | struck | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 墨色 | 黑 | 突然 | 迫近 | 一个 | 伟大的 | 战列舰 | 哪个 | 击 | 作为 |

[mʌtʃ] [ˈterər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] .

| much | terror | to | our | hearts | as | if | it | had | been | the | Flying | Dutchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 恐怖 | 到 | 我们的 | 心 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 飞行 | 荷兰人 | . |

突然，一艘巨大的战舰从漆黑的夜空中浮现出来，它带给我们的恐惧，就像“飞翔的荷兰人号”一样。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

| Had | it | been | a | merchantman | we | should | have | thought | it | was | indeed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 一个 | 商船 | 我们 | 应该 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 的确 | 这 |

['feɪməs] ['fæntəm] [ʃɪp] ,

| famous | phantom | ship | , |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 幻影 | 船 | , |

如果那是一艘商船，我们就会认为它真的是那艘著名的幽灵船了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| for | it | displayed | no | lights | and | the | decks | were | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 显示 | 不 | 灯 | 和 | 这 | 甲板 | 是 | 荒凉的 | . |

因为船上没有灯光，甲板上也空无一人。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

| Our | captain | signalled | to | reverse | engines | , | but | the | order | came | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 队长 | 发出信号 | 到 | 撤销 | 发动机 | , | 但 | 这 | 命令 | 来了 | 也 | 晚的 | . |

我们的船长发出信号要求反转引擎，但命令来得太晚了。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] .

| The | two | vessels | collided | with | a | mighty | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 船只 | 碰撞 | 和 | 一个 | 强大的 | 碰撞 | . |

两艘船猛烈相撞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] , [æn; ən] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

| There | was | a | rending | of | timbers | , | an | inrushing | of | water | , | a | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 渲染 | 的 | 木材 | , | 一个 | 涌入 | 的 | 水 | , | 一个 | 哭 | 的 |

[dɪ'sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

| despair | from | the | passengers | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 从 | 这 | 乘客 | , |

木头断裂的声音，水流涌入的声音，乘客们绝望的呼喊声。

[ðen] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [pri'zəːvəz] .

| then | a | stampede | for | the | life | preservers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 踩踏 | 为了 | 这 | 生活 | 防腐剂 | . |

然后大家争先恐后地抢救生衣。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt][ə; eɪ][kɔːrk] [belt] ['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

| I | had | no | sooner | got | a | cork | belt | properly | adjusted | , | as | I | thought | , | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 很快 | 得到 | 一个 | 软木 | 腰带 | 适当地 | 调整 | , | 作为 | 我 | 想法 | , | 比 | 这 |

['feriˌboʊt] [sæŋk] .

| ferryboat | sank | . |
|---|---|---|
| 渡船 | 沉没 | . |

我刚把软木腰带调整好，以为已经调整妥当了，渡船就沉了。

[ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ðen] [aɪ] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | suction | drew | me | down | and | down | and | down | ; | then | I | shot | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸 | 画 | 我 | 向下 | 和 | 向下 | 和 | 向下 | ; | 然后 | 我 | 射击 | 向上 | 到 | 这 |

['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,

| surface | again | , |
|---|---|---|
| 表面 | 再次 | , |

吸力把我往下拽，一直往下拽，再往下拽；然后我又猛地冲到了水面。

[fiːt] ['fɔːrmoʊst] .

| feet | foremost | . |
|---|---|---|
| 脚 | 首先 | . |

脚在前。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [belt] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

| I | expected | that | the | life | belt | would | right | me | as | soon | as | I | came | to | the | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 那 | 这 | 生活 | 腰带 | 会 | 正确的 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 表面 |

,

**,**

,

我原以为救生衣会在我浮出水面后立即帮助我恢复平衡。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [hed] ['daʊnwərd] ,

| but | as | I | continued | to | hang | head | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 持续 | 到 | 悬挂 | 头 | 向下 | , |

但我继续低着头，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [belt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['taɪtnd]

| the | awful | truth | flashed | over | me | — | the | belt | had | not | been | sufficiently | tightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 真相 | 闪光灯 | 超过 | 我 | — | 这 | 腰带 | 有 | 不是 | 到过 | 足够 | 收紧 |

['ʌndər] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] .

| under | my | arms | and | had | slipped | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 武器 | 和 | 有 | 滑倒了 | 向下 | . |

可怕的真相瞬间闪过我的脑海——我的腋下皮带没有系紧，滑落下来了。

[kən'vʌlsɪvli] [aɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['efərt] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ 'swɔləuiŋ ] [mɔːr]

| Convulsively | I | struggled | , | but | in | the | effort | only | succeeded | in | swallowing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痉挛地 | 我 | 挣扎 | , | 但 | 在 | 这 | 努力 | 仅有的 | 成功了 | 在 | 吞咽 | 更多的 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

我拼命挣扎，但却反而吞下了更多的水。

[ðə; ði][blɜːr]

| The | blur |
|---|---|
| 这 | 模糊 |

模糊

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| of | a | thousand | lights | danced | before | my | eyes | in | the | floating | bubbles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 千 | 灯 | 跳舞 | 前 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 漂浮的 | 气泡 | 的 | 这 |

[ˌfɑːsfə'resnt] ['wɔːtər] ,

| phosphorescent | water | , |
|---|---|---|
| 磷光 | 水 | , |

无数光芒在磷光水的漂浮气泡中舞动，仿佛就在我眼前。

[ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːr'tɪləri] ['θʌndəd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| a | roar | as | of | a | mighty | artillery | thundered | in | my | ears | — | then | all | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吼 | 作为 | 的 | 一个 | 强大的 | 炮兵 | 雷鸣 | 在 | 我的 | 耳朵 | — | 然后 | 全部 | 成为 | 一个 |

[blæŋk] ;

| blank | ; |
|---|---|
| 空白的 | ; |

一声如同威力强大的大炮轰鸣声在我耳边响起——然后一切都变得一片空白；

[ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['pɑːrləns] , [aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] “ [lɪv; laɪv] ['mætər] .

| in | newspaper | parlance | , | I | had | ceased | to | be | “ | live | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 报纸 | 语言 | , | 我 | 有 | 停止 | 到 | 是 | “ | 居住 | 事情 | . |

用报纸的话来说，我已经不再是“活生生的事物”了。

" [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌndein]

| " | That | sinking | fund | with | which | I | had | provided | myself | before | leaving | the | mundane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 下沉 | 基金 | 和 | 哪个 | 我 | 有 | 假如 | 我 | 前 | 离开 | 这 | 平凡的 |

[ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['daʊnwərd] ,

| earth | must | have | carried | me | a | long | distance | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 必须 | 有 | 携带 | 我 | 一个 | 长的 | 距离 | 向下 | , |

“我离开尘世前为自己准备的那笔偿债基金，一定让我一路坠入深渊。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] .

| for | when | I | opened | my | eyes | I | was | upon | the | banks | of | the | River | Styx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 我 | 曾是 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 冥河 | . |

当我睁开双眼时，我发现自己身处冥河之岸。

['prez(ə)ntli] ['kerənz] [jɑːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| Presently | Charon's | yacht | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 卡戎的 | 游艇 | 来了 | 在 | 视线 | . |

这时，卡戎的游艇出现在视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kerən] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| There | was | no | one | on | board | but | Captain | Charon | himself | , | for | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 木板 | 但 | 队长 | 卡戎 | 他自己 | , | 为了 | 和 | 这 |

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

| exception | of | Lazarus | , |
|---|---|---|---|
| 例外 | 的 | 拉撒路 | , |

除了卡戎船长本人之外，船上空无一人，因为除了拉撒路之外，

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [noʊ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]

| John | Kendrick | Bangs | , | and | myself | , | no | round | trip | tickets | have | ever | been | issued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 肯德里克 | 刘海 | , | 和 | 我 | , | 不 | 圆形的 | 旅行 | 门票 | 有 | 曾经 | 到过 | 发布 | 到 |

['heɪdiːz] .

| Hades | . |
|---|---|
| 哈迪斯 | . |

约翰·肯德里克·邦斯和我，从未收到过前往冥界的往返机票。

“ [step] ['laɪvli] , [pliːz] , " [jeld] ['kerən] ,

| “ | Step | lively | , | please | , | " | yelled | Charon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 步 | 热闹 | , | 请 | , | " | 大喊 | 卡戎 | , |

“请加快脚步！”卡戎喊道。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['trɑːli] [kən'dʌktər] ['ɜːrliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

| who | had | evidently | been | a | Broadway | trolley | conductor | earlier | in | his | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 到过 | 一个 | 百老汇 | 手推车 | 导体 | 早些时候 | 在 | 他的 | 职业 | . |

显然，他早年曾是百老汇的电车售票员。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ 'nɔkiŋ ] [daʊn] [ferz] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['seɪtn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| His | success | in | knocking | down | fares | had | prompted | Satan | to | employ | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成功 | 在 | 敲门 | 向下 | 票价 | 有 | 提示 | 撒但 | 到 | 采用 | 他 | 到 |

[træns'fɜːr] “ [ferz] " ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] .

| transfer | “ | fares | " | over | the | River | Styx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | “ | 票价 | " | 超过 | 这 | 河 | 冥河 | . |

他成功地抢劫了乘客，这促使撒旦雇佣他去运送“乘客”过冥河。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtwərd] .

| The | American | invasion | has | extended | downward | as | well | as | outward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 入侵 | 有 | 扩展 | 向下 | 作为 | 出色地 | 作为 | 向外 | . |

美国的入侵不仅向外蔓延，也向下延伸。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt]

| To | hear | the | motto | of | New | York | on | the | banks | of | the | Styx | made | me | feel | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 座右铭 | 的 | 新的 | 约克 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 冥河 | 制成 | 我 | 感觉 | 相当 |

[æt; ət] [hoʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

在冥河岸边听到纽约的座右铭，让我感到无比亲切。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['kerən] ['ædɪd] : “ ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ʌp] [frʌnt] .

| especially | when | Charon | added | : | “ | Plenty | of | room | up | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 卡戎 | 额外 | : | “ | 很多 | 的 | 房间 | 向上 | 正面 | . |

尤其是当 Charon 补充道：“前面有很多空间。”

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] [hæd; həd] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

| ” | A | number | of | shades | had | stepped | aboard | the | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 数字 | 的 | 色调 | 有 | 步 | 船上 | 这 | 游艇 | . |

“许多幽灵登上了游艇。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['kerən] ['hɔːltɪd] [ˌem 'iː] .

| I | was | following | them | when | Charon | halted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 下列的 | 他们 | 什么时候 | 卡戎 | 停止 | 我 | . |

我正跟着他们，这时卡戎拦住了我。

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['wɪslɪŋ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .

| “ | Stop | your | whistling | , | ” | he | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 你的 | 吹口哨 | , | ” | 他 | 命令 | . |

“别吹口哨了！”他命令道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk][ɔːr][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræli] ?

| “ | Do | you | think | this | is | a | Sunday | school | picnic | or | a | political | rally | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 这 | 是 | 一个 | 星期日 | 学校 | 野餐 | 或者 | 一个 | 政治的 | 集会 | ? |

“你认为这是主日学校的野餐会还是政治集会？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l]

| I | don't | believe | you | are | eligible |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 你 | 是 | 有资格的 |

我认为你不符合资格。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['eniweɪ] .

| for | the | journey | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 旅行 | , | 反正 | . |

至少就旅途本身而言。

['heɪdiːz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [maɪl] ['lɪmɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [nuː]

| Hades | is | the | only | place | within | the | fifty | - | mile | limit | that | is | not | a | side | show | for | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈迪斯 | 是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 之内 | 这 | 五十 | - | 英里 | 限制 | 那 | 是 | 不是 | 一个 | 边 | 展示 | 为了 | 新的 |

[jɔːk] ['tʊrɪsts] .

| York | tourists | . |
|---|---|---|
| 约克 | 游客 | . |

在方圆五十英里之内，只有冥界不是纽约游客的旅游景点。

[ðɪs] [jɑːt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʃeɪdz] ['oʊnli] . ”

| This | yacht | transports | shades | only | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 运输 | 色调 | 仅有的 | . | ” |

这艘游艇只运载遮阳伞。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ ['lɔːrəmər] [sez] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] ,
“ **Well , you see , ” I began hesitatingly , “ Lorimer says clothes don't make the man ,**
“ 出色地 , 你 看 , ” 我 开始 犹豫地 , “ 洛里默 说道 衣服 不 制作 这 男人 ,

“嗯，你看，”我犹豫着开口，“洛里默说人靠衣装，衣着并不能决定一个人的本质。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**but that they make three - fourths of him ,**
但 那 他们 制作 三 - 第四部分 的 他 ,

但他们却把他变成了四分之三，

[ænd; ənd] [ðɪs] [suːt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] . ”
**and this suit is of the very latest shade of blue . ”**
和 这 套装 是 的 这 非常 最新的 阴影 的 蓝色的 . ”

而且这套西装是最新款的蓝色。”

“ [aɪv] [bɪn] [toʊld] [greɪ] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , ['krɪtɪkli] .
**“ I've been told gray is fashionable just now , ” he commented , critically .**
“ 我已经 到过 讲述 灰色的 是 时髦 只是 现在 , ” 他 评论 , 关键 .

“我听说灰色现在很流行，”他评论道，语气颇为批判。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['heɪdiːz][hæz; həz][ðə; ði] [bluːz] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɔːf] ['kʌlər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
**“ Everybody in Hades has the blues , so you won't be off color , ” he added**
“ 大家 在 哈迪斯 有 这 蓝调 , 所以 你 惯于 是 离开 颜色 , ” 他 额外
, ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] .
**, somewhat mollified .**
, 有些 柔和的 .

“冥界里每个人都有忧郁症，所以你不会脸色不好的，”他稍稍缓和了一下语气，补充道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['ænsestərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃeɪdz] , ” [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
**“ Then you know my ancestors are all shades , ” I pleaded ,**
“ 然后 你 知道 我的 祖先 是 全部 色调 , ” 我 恳求 ,

“那你应该知道我的祖先都是各种肤色的人，”我恳求道。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['edɪtər] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
**“ and our city editor says I have a shady reputation . ”**
“ 和 我们的 城市 编辑 说道 我 有 一个 阴凉 名声 . ”

“我们的城市版编辑说我名声不好。”

“ [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] !
**“ A newspaper man !**
“ 一个 报纸 男人 !

“一个报社记者！”

” ['kerən] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [peɪl] .
**” Charon gasped , his face growing pale .**
” 卡戎 倒吸一口气 , 他的 脸 生长 苍白 .

卡戎倒吸一口凉气，脸色变得苍白。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] - [roʊst] - [ˌem 'iː] ,
**“ I'll have to let you come aboard , or you will go back and ' roast ' me ,**
“ 患病的 有 到 让 你 来 船上 , 或者 你 将要 去 后退 和 - 烤 - 我 ,

“我得让你上船，不然你回去就‘烤’我一顿。”

[ænd; ənd][aɪ][get][ɔːl][ðə; ði] - ['roʊstɪŋ] - [aɪ][kæn; kən][stænd][ɪn]['heɪdiːz] [bɪ'twiːn] [trɪps] .
**and I get all the ' roasting ' I can stand in Hades between trips .**
和 我 得到 全部 这 - 烘焙 - 我 能 站立 在 哈迪斯 之间 旅行 .

在两次出游之间，我在冥界里饱受各种“嘲讽”。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] !
**A newspaper man !**
一个 报纸 男人 !

报社记者！

“ [nʌf] [sed] .
**“ Nuff said .**
” 足够 说 .

无需多言。

[dʒʌmp] [ə'bɔːrd] . ”
**Jump aboard . ”**
跳 船上 . ”

快上车!

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ?
**“ Where is the house - boat ?**
” 在哪里 是 这 房子 - 船 ?

“船屋在哪里? ”

” [aɪ] [æskt] , ['evər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] “ ['kɑːpi] . ”
**” I asked , ever on the lookout for “ copy . ”**
” 我 问 , 曾经 在 这 瞭望台 为了 “ 复制 . ”

我问道，时刻留意着“文案”。

“ ['evriwʌn] ['naʊədeɪz] [æsks] [ðæt] [fuːl] ['kwestʃən] , ” ['kerən] [riˈtɔːtid] , ['æŋgrəli] .
**“ Everyone nowadays asks that fool question , ” Charon retorted , angrily .**
” 每个人 如今 问 那 傻子 问题 , ” 卡戎 反驳 , 愤怒地 .

“现在每个人都问这种愚蠢的问题，”卡戎愤怒地反驳道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [dʒɑːn] [bæŋz] , [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ]
**“ I believe John Bangs , like George Eliot , is a woman , for he can't keep a**
” 我 相信 约翰 刘海 , 喜欢 乔治 艾略特 , 是 一个 女士 , 为了 他 不能 保持 一个
['siːkrət] ,
**secret ,**
秘密 ,

“我相信约翰·班克斯和乔治·艾略特一样，是个女人，因为他守不住秘密。”

[waɪl] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəltiːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**while Harper & Brothers offer him royalties for it .**
尽管 哈珀 & 兄弟 提供 他 版税 为了 它 .

而哈珀兄弟出版社则为此向他支付版税。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] - [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] - [ðæt] [krɑːft] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Shortly after the ' Pursuit of the House - boat ' that craft disappeared from the**
不久 后 这 - 追逐 的 这 房子 - 船 - 那 工艺 消失 从 这
['rɪvər][ænd; ənd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**river and Sherlock Holmes with it .**
河 和 夏洛克 福尔摩斯 和 它 .

在“追逐船屋”事件发生后不久，那艘船就从河上消失了，夏洛克·福尔摩斯也随之消失了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , [aɪ] [ges] .
**He went back to haunt Conan Doyle , I guess .**
他 去 后退 到 出没 柯南 多伊尔 , 我 猜测 .

我猜他又回去纠缠柯南·道尔了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm]
**I hope he won't come**
我 希望 他 惯于 来

我希望他不会来

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
**back again in a hurry ,**
后退 再次 在 一个 匆忙 ,

匆匆赶来，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['infərənsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] . ”
**for he made no end of trouble with his inferences and his deductions . ”**
为了 他 制成 不 结尾 的 麻烦 和 他的 推断 和 他的 扣除 . ”

因为他的推断和演绎给他带来了无穷无尽的麻烦。

“ [wʌt] — ”
**“ What — ”**
“ 什么 — ”

“什么-”

“ [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**“ No more questions , if you please .**
“ 不 更多的 问题 , 如果 你 请 .

“请不要再问问题了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] .
**I am not on the witness stand , nor will I consent to be interviewed .**
我 是 不是 在 这 证人 站立 , 也不 将要 我 同意 到 是 接受采访 .

我不会出庭作证，也不会接受采访。

[bɪ'saɪdz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz'bestəs] [sə'saɪəti] . ”
**Besides , talking is an infraction of the rules of the Asbestos Society . ”**
除了 , 说 是 一个 违规行为 的 这 规则 的 这 石棉 社会 . ”

此外，谈论此事违反了石棉协会的规定。

“ [duː] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] ['mʌzl] [ðə; ði] [pres] ?
**“ Do they seek to muzzle the press ?**
“ 做 他们 寻找 到 枪口 这 按 ?

“他们是否试图压制新闻自由？”

” [aɪ] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
**” I asked indignantly .**
” 我 问 愤慨地 .

我愤愤不平地问道。

“ [soʊ] [fjuː] ['nuːzpeɪpər] [men] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kerən] .
**“ So few newspaper men come this way that that isn't necessary , ” returned Charon .**
“ 所以 很少 报纸 男人 来 这 方式 那 那 不是 必要的 , ” 返回 卡戎 .

“很少有报社记者来这里，所以没必要那样做，”查伦回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [pres] .
**“ We have a free press .**
“ 我们 有 一个 自由的 按 .

“我们拥有新闻自由。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [ðə; ði]['dev(ə)l] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
**It is said that ' the devil frequently becomes a publisher by way of diversion .**
它 是 说 那 - 这 魔鬼 频繁地 变成 一个 出版商 经过 方式 的 导流 .

据说“魔鬼经常通过转移注意力来成为出版商”。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][stɪks] , [nɑːt][ðə; ði] [ 'deləwɛə ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['heɪdiːz] , [nɑːt][tuː; tə]
**' This is the Styx , not the Delaware , and we are going to Hades , not to**
- 这 是 这 冥河 , 不是 这 特拉华州 , 和 我们 是 去 到 哈迪斯 , 不是 到
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
**Philadelphia ,**
费城 ,

“这里是冥河，不是特拉华河，我们要去的是冥界，不是费城。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] !
**thank goodness !**
感谢 善良 !

谢天谢地!

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [freɪmd] [tuː; tə] ['mʌzl] [sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [riˈpɔːtəz] [ɔːr]
**The order was framed to muzzle some one more formidable than reporters or**
这 命令 曾是 框 到 枪口 一些 一 更多的 强大 比 记者 或者
['dɛvəlz] — ['wʊmən] ! ”
**devils — woman ! ”**
魔鬼 — 女士 ! ”

这项命令的目的是为了压制比记者或魔鬼更可怕的人——女人!

“ [ðə; ði] [æzˈbestəs] [səˈsaɪəti] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [neɪm] . ”
**“ The Asbestos Society is quite a suggestive name . ”**
“ 这 石棉 社会 是 相当 一个 暗示性的 姓名 . ”

“石棉协会这个名字真是意味深长。”

“ [ɪts] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] .
**“ Its formation was quite recent .**
“ 它是 形成 曾是 相当 最近的 .

“它的成立时间相当短。”

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['saɪəntɪst] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] ['pluːtoʊ] ,
**A learned scientist up on the earth , by tapping on the ground to invoke Pluto ,**
一个 学习 科学家 向上 在 这 地球 , 经过 窃听 在 这 地面 到 调用 冥王星 ,

一位博学的科学家身处地球，通过敲击地面召唤冥王星。

[dɪˈskʌvərd] [ɪkˈstensɪv] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] [æzˈbestəs] [ɪn]['heɪdiːz] .
**discovered extensive deposits of asbestos in Hades .**
发现 广泛的 存款 的 石棉 在 哈迪斯 .

在冥界发现了大量的石棉矿藏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði][stɪks] ,
**As soon as the news reached the Styx ,**
作为 很快 作为 这 消息 达到 这 冥河 ,

消息一传到冥河，

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] - [bɔːs] - [twiːd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
**nothing would satisfy ' Boss ' Tweed but the formation of a society for the**
没有什么 会 满足 - 老板 - 粗花呢 但 这 形成 的 一个 社会 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ 'rɔbiŋ ] [krəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['tɛrərz] .
**purpose of robbing cremation of its traditional terrors .**
目的 的 抢劫 火葬 的 它是 传统的 恐怖 .

“老大”特威德最渴望的就是成立一个社团，彻底消除火葬的传统恐怖。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ,
**As to wish is to have ,**
作为 到 希望 是 到 有 ,

心想事成，方能如愿。

['evri] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪz] [naʊ] ['werɪŋ] [æn; ən] [æzˈbestəs] [suːt] .
**every denizen of the domain of the departed is now wearing an asbestos suit .**
每一个 居民 的 这 领域 的 这 已离开 是 现在 穿着 一个 石棉 套装 .

亡灵世界里的每个居民现在都穿着石棉防护服。

[ 'daiviːz ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Dives must have his diversion , even if the devil is cheated out of his**
潜水 必须 有 他的 导流 , 甚至 如果 这 魔鬼 是 作弊 出去 的 他的
[oʊn] .
**own .**
自己的 .

沉迷于娱乐的人总要有消遣，哪怕魔鬼也得不到他自己的消遣。

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〃 [ Pg 12 ]**
〃 [ 页 - ]

“[第 12 页]

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɪks] .
**We had crossed over the Styx .**
我们 有 交叉 超过 这 冥河 .

我们已经渡过了冥河。

[ˈkerən] [ˈkwɪkli] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] .
**Charon quickly made fast to a wharf and prepared to disembark .**
卡戎 迅速地 制成 快速地 到 一个 码头 和 准备 到 下船 .

卡戎迅速靠岸，准备下船。

[æz; əz][aɪ][ˈlændɪd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [riːd] : “ [ɔːl] [hoʊp] [əˈbændən] ,
**As I landed I noticed on the dock a legend which read : “ All hope abandon ,**
作为 我 登陆 我 注意到 在 这 码头 一个 传奇 哪个 读 : “ 全部 希望 放弃 ,

我下船时注意到码头上有一段文字，上面写着：“放弃一切希望”，

[jiː; ji] [huː] [ˈentər] [hɪr] .
**ye who enter here .**
是的 WHO 进入 这里 .

进入此门者。

〃 [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈheɪdiːz] !
**〃 At last I was in Hades !**
〃 在 最后的 我 曾是 在 哈迪斯 !

“我终于到了冥界！”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ˈʃeɪdi] [ˈsɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] .
**SHADY SINNERS OF THE STYX .**
阴凉 罪人 的 这 冥河 .

冥河的阴暗罪人。

[ˈtʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ˈʃeɪdi] [ˈsɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] .
**Shady Sinners of the Styx .**
阴凉 罪人 的 这 冥河 .

冥河的阴暗罪人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə]
**I WAS in the region of Outer Darkness to which the dead are banished to**
我 曾是 在 这 地区 的 外 黑暗 到 哪个 这 死的 是 被放逐 到
[əˈweɪt][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
**await the judgment .**
等待 这 判断 .

我当时身处外层黑暗区域，死者被放逐到那里等待审判。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈblæknəs] [soʊ] [əˈpresɪv] [ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wedʒd]
**All** **about** **me** **was** **a** **misty** **blackness** **so** **oppressive** **that** **one** **felt** **as** **if** **wedged**
全部 关于 我 曾是 一个 蒙蒙 黑 所以 压迫性的 那 一 毛毡 作为 如果 楔形
[bɪˈtwiːn] [ˈmaʊntnz] .
**between** **mountains** **.**
之间 山脉 .

我周围一片朦胧的黑暗，令人窒息，感觉就像被困在群山之间。

[maɪ] [fiːt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,
**My** **feet** **sank** **in** **the** **soft** **earth** **,**
我的 脚 沉没 在 这 柔软的 地球 ,

我的双脚陷进了松软的泥土里，

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði][roʊd]
**composed** **of** **those** **good** **intentions** **with** **which** **I** **had** **helped** **to** **pave** **the** **road**
由 的 那些 好的 意图 和 哪个 我 有 帮助 到 铺平 这 路
[tuː; tə] [hel] .
**to** **Hell** **.**
到 地狱 .

由我当初出于好意而铺就的通往地狱之路所构成的。

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ;
**Voices** **of** **other** **days** **seemed** **to** **sound** **in** **my** **ears** **;**
声音 的 其他 天 似乎 到 声音 在 我的 耳朵 ;

仿佛往日的声音在我耳边响起；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [mɪst] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈgoʊstli] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ðen]
**out** **of** **the** **shadowy** **mist** **forms** **of** **ghostly** **men** **and** **women** **emerged** **and** **then**
出去 的 这 阴暗的 薄雾 表格 的 幽灵般的 男人 和 女性 出现 和 然后
[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,
**were** **lost** **to** **sight** **,**
是 丢失的 到 视线 ,

从朦胧的雾气中，出现了一些幽灵般的男男女女的身影，然后又消失在了视线中。

[ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
**swallowed** **up** **in** **the** **darkness** **.**
吞咽 向上 在 这 黑暗 .

被黑暗吞噬。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈglɪmərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Perceiving** **a** **glimmering** **light** **in** **the** **distance** **I** **hastened** **toward** **it** **.**
感知 一个 微光 光 在 这 距离 我 加快 朝向 它 .

看到远处闪烁的光芒，我赶紧朝它走去。

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [haʊs] [bɑːrd] [maɪ] [pæθ] , [bʌt; bət][aɪ] [flitid] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
**A** **phantom** **house** **barred** **my** **path** **,** **but** **I** **flitted** **through** **it** **as** **though** **it**
一个 幻影 房子 禁止 我的 小路 , 但 我 飞掠 通过 它 作为 尽管 它
[wɜːr; wər][nɑːt] .
**were** **not** **.**
是 不是 .

一座幽灵般的房子挡住了我的去路，但我却像没看到它一样轻松地穿过了它。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈtwaɪlaɪt] [naʊ] [meɪd] [ˈɑːbdʒekts][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] ,
**A** **pale** **twilight** **now** **made** **objects** **discernible** **and** **I** **breathed** **more** **freely** **,**
一个 苍白 暮 现在 制成 对象 可辨别的 和 我 呼吸 更多的 自由 ,

暮色渐浓，物体变得清晰可见，我的呼吸也变得顺畅起来。

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['broʊkən] , [blɑːkt]

| for | I | no | longer | stumbled | over | the | good | resolutions | , | which | , | being | broken | , | blocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 更长 | 踉跄 | 超过 | 这 | 好的 | 决议 | , | 哪个 | , | 存在 | 破碎的 | , | 已屏蔽 |

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| the | pavement | . |
|---|---|---|
| 这 | 路面 | . |

因为我不再为那些美好的决心而绊倒，那些决心一旦被打破，就会阻碍我前进。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['spektəz] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] ['prɑːgres] .

| A | troop | of | spectres | surrounded | me | and | tried | to | stop | my | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部队 | 的 | 幽灵 | 包围 | 我 | 和 | 尝试 | 到 | 停止 | 我的 | 进步 | . |

一群幽灵包围了我，试图阻止我前进。

[ʃeɪdz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| Shades | though | they | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 色调 | 尽管 | 他们 | 是 | , |

虽然它们是墨镜，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

| their | attentions | were | annoying | and | I | tried | to | brush | them | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 注意 | 是 | 恼人的 | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 刷子 | 他们 | 旁边 | . |

他们的纠缠让我很烦，我试图不去理会他们。

[maɪ][hændz] [pæst] [θruː] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəmz] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

| My | hands | passed | through | shadows | and | the | phantoms | laughed | in | derision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 双手 | 通过了 | 通过 | 阴影 | 和 | 这 | 幻影 | 笑了 | 在 | 嘲笑 | . |

我的双手穿过阴影，那些幽灵发出嘲笑的笑声。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

| “ | What's | the | news | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 消息 | ? |

“有什么新闻？”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| ” | they | cried | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 哭 | 再次 | 和 | 再次 | . |

他们哭了好几次。

[aɪ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə]['heɪdiːz][tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

| I | hadn't | come | to | Hades | to | be | interviewed | , | and | knowing | from | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 来 | 到 | 哈迪斯 | 到 | 是 | 接受采访 | , | 和 | 会心 | 从 | 这 | 里面 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['perilz] ,

| some | of | its | perils | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 危险 | , |

我来冥界不是为了接受采访，而且我从内部也了解这里的一些危险，

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| I | declined | to | relate | what | the | upper | world | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 涉及 | 什么 | 这 | 上 | 世界 | 曾是 | 正在做 | . |

我拒绝透露上层世界正在做的事情。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['θretnɪŋli] .

| This | enraged | the | shades | , | who | gathered | about | me | threateningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 这 | 色调 | , | WHO | 聚集 | 关于 | 我 | 威胁地 | . |

这激怒了那些阴影，它们威胁性地聚集在我周围。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪks] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] .

| Just | then | one | of | my | companions | on | the | Styx | yachting | trip | came | to | my | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一 | 的 | 我的 | 同伴 | 在 | 这 | 冥河 | 游艇 | 旅行 | 来了 | 到 | 我的 | 援助 | . |

就在这时，我在斯蒂克斯号游艇之旅中的一位同伴前来帮助了我。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] ['spektəz] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [fled] .

| His | appearance | seemed | to | inspire | the | spectres | with | terror | , | for | they | all | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 似乎 | 到 | 启发 | 这 | 幽灵 | 和 | 恐怖 | , | 为了 | 他们 | 全部 | 逃亡 | . |

他的出现似乎吓坏了鬼魂，它们全都逃走了。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['tɔːkətɪv] .

| The | newcomer | was | talkative | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新人 | 曾是 | 健谈 | . |

新来的人很健谈。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] , [daɪ'ɑːdʒəniːz] ? ” [hiː; hi]

| “ | Did | you | recognize | in | the | leader | of | that | band | our | old | friend | , | Diogenes | ? | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 认出 | 在 | 这 | 领导者 | 的 | 那 | 乐队 | 我们的 | 老的 | 朋友 | , | 第欧根尼 | ? | ” | 他 |

[æskt] .

| asked | . |
|---|---|
| 问 | . |

“你有没有从那个乐队的领队身上认出我们的老朋友第欧根尼？”他问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [met] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

| “ | No | , | I | never | met | the | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 绝不 | 遇见 | 这 | 绅士 | . |

“不，我从未见过这位先生。”

[ʌp] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

| Up | on | earth | when | any | one | is | looking | for | an | honest | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 地球 | 什么时候 | 任何 | 一 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , |

在人间，当有人寻找诚实的人时，

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] : [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

| he | doesn't | come | to | a | newspaper | office | : | he | goes | to | a | detective | agency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 来 | 到 | 一个 | 报纸 | 办公室 | : | 他 | 去 | 到 | 一个 | 侦探 | 机构 | . |

他不去报社，而是去侦探社。

” [maɪ] [kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [stɑːrt] .

| ” | My | companion | gave | a | scarcely | perceptible | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 伴侣 | 给予 | 一个 | 几乎 | 可感知的 | 开始 | . |

我的同伴几乎没察觉到地惊了一下。

“ [daɪ'ɑːdʒəniːz] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

| “ | Diogenes | is | no | longer | looking | for | an | honest | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第欧根尼 | 是 | 不 | 更长 | 寻找 | 为了 | 一个 | 诚实的 | 男人 | . |

“第欧根尼不再寻找诚实的人了。”

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [its] [noʊ] [juːz] .

| Poor | fellow | , | he | knows | it's | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | , | 他 | 知道 | 它是 | 不 | 使用 | . |

可怜的人，他知道这样做没用。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] - [bɔːs] - [twiːd] ,

| He | thought | he | had | an | honest | man | a | few | years | ago | in | ' | Boss | ' | Tweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 在 | - | 老板 | - | 粗花呢 | , |

几年前，他以为“老板”特威德是个诚实的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn] ['haɪər] [ʌp] - [wen]

| but | the | politician | fell | from | the | high | pedestal | of | the | ' | man | higher | up | ' | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 政治家 | 跌倒 | 从 | 这 | 高的 | 座 | 的 | 这 | - | 男人 | 更高 | 向上 | - | 什么时候 |

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ]['næst] .

| he | consented | to | pose | for | a | caricature | of | himself | by | Nast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 到 | 姿势 | 为了 | 一个 | 漫画 | 的 | 他自己 | 经过 | 纳斯特 | . |

但当这位政治家同意让纳斯特为他画一幅漫画肖像时，他便从“高高在上的人”的宝座上跌落下来。

['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd]['læntərn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [wen] [hiː; hi]

| Our | friend | of | the | tub | and | lantern | has | begun | to | wonder | if | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 的 | 这 | 浴缸 | 和 | 灯笼 | 有 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 什么时候 | 他 |

[faindz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] [gɜːrl] !

| finds | an | honest | man | it | will | prove | to | be | a | bachelor | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 它 | 将要 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 学士 | 女孩 | ! |

我们这位浴缸和灯笼的朋友开始怀疑，当他找到一个诚实的男人时，会不会发现对方是个单身女孩！

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

| Not | long | ago |
|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 |

不久前

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['prezɪdənt] ['hɑːrpər] [sent] [ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [tel]

| President | Harper | sent | a | professor | from | the | University | of | Chicago | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 哈珀 | 发送 | 一个 | 教授 | 从 | 这 | 大学 | 的 | 芝加哥 | 到 | 告诉 |

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bled]

| Diogenes | that | he | could | have | an | honest | man | as | soon | as | he | had | bled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第欧根尼 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 出血 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

| him | for | another | hundred | million | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 其他 | 百 | 百万 | . |

哈珀总统派了一位芝加哥大学的教授去告诉第欧根尼，只要再从他身上榨取一亿，就能得到一个诚实的人。

[soʊ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — ”

| So | the | philosopher | is | waiting | for | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 哲学家 | 是 | 等待 | 为了 | — | ” |

所以哲学家在等待——”

“ [dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfelər] ! ”

| “ | John | D | . | Rockefeller | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | D | . | 洛克菲勒 | ! | ” |

“约翰·D·洛克菲勒！”

“ [jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['dʒɜːrnəlɪst] , [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] .

| “ | Your | deduction | , | my | dear | journalist | , | does | you | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 扣除 | , | 我的 | 亲爱的 | 记者 | , | 做 | 你 | 信用 | . |

“亲爱的记者，你的推断为你赢得了声誉。”

” ['sʌmwʌt] [piːkt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] :

| ” | Somewhat | piqued | that | I | did | not | reply | , | the | stranger | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有些 | 激怒 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 这 | 陌生人 | 说 | : |

陌生人见我没有回答，有些恼火，说道：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ɪk'spres] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ?

| “ | Why | don't | you | express | wonder | that | I | knew | you | were | a | journalist | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 表达 | 想知道 | 那 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 记者 | ? |

“你为什么不表达一下你对我认识你是记者这件事的惊讶呢？”

['wɑːtsn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”
**Watson always does . ”**
沃森 总是 做 . ”

沃森总是这样。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['wɑːtsn] , ” [aɪ][ prəu'testid ] .
**“ There is only one Watson , ” I protested .**
“ 那里 是 仅有的 一 沃森 , ” 我 抗议 .

“只有一个沃森，”我抗议道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [əb'tuːs] .
**“ Besides , it has always seemed to me that he was singularly obtuse .**
“ 除了 , 它 有 总是 似乎 到 我 那 他 曾是 单独地 钝 .

此外，我一直觉得他非常迟钝。

[ən'les] [juː; jʊ] [lent] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['spektəklz] ,
**Unless you lent him your spectacles ,**
除非 你 借出的 他 你的 眼镜 ,

除非你把眼镜借给他，

['wɑːtsn] ['kudnt] [hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [fɔːr; fər]
**Watson couldn't hold down a job in the city room of a New York daily for**
沃森 不能 抓住 向下 一个 工作 在 这 城市 房间 的 一个 新的 约克 日常的 为了
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
**twenty - four hours .**
二十 - 四 小时 .

沃森在纽约日报的城市版工作连24小时都坚持不下来。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] - ['nuːzpeɪpər] [mæn] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər]
**I'm not a journalist , but I acknowledge that ' newspaper man ' is written all over**
我是 不是 一个 记者 , 但 我 承认 那 - 报纸 男人 - 是 书面 全部 超过
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

我不是记者，但我承认我身上处处都散发着“报社记者”的气息。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][maɪ] - [noʊz][fɔːr; fər] [nuːz] , - [wɪtʃ] [ɪz] [æb'nɔːrməli]
**from the pencil in my pocket to my ' nose for news , ' which is abnormally**
从 这 铅笔 在 我的 口袋 到 我的 - 鼻子 为了 消息 , - 哪个 是 异常地
[dɪ'veləpt] .
**developed .**
发达 .

从我口袋里的铅笔到我异常敏锐的“新闻嗅觉”。

[its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][noʊz] ,
**It's the easiest thing in the world to tell a newspaper man by his nose ,**
它是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 告诉 一个 报纸 男人 经过 他的 鼻子 ,

世界上最容易通过鼻子辨别报社记者身份的事情了。

[æn; ən]['æktər][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊ'keɪn] [sɪ'rɪndʒ] .
**an actor by his clothes and a detective by his cocaine syringe .**
一个 演员 经过 他的 衣服 和 一个 侦探 经过 他的 可卡因 注射器 .

从他的穿着打扮可以判断他是演员，从他的可卡因注射器可以判断他是侦探。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ”
**For instance , you are — ”**
为了 实例 , 你 是 — ”

例如，你是——”

“ [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ɜːrθ] .
**“ The shade of Sherlock Holmes , just returned from a trip to earth .**
“ 这 阴影 的 夏洛克 福尔摩斯 , 只是 返回 从 一个 旅行 到 地球 .

“夏洛克·福尔摩斯的灵魂，刚刚结束地球之旅。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [daɪd] [wen] [aɪ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

| But | I | really | died | when | I | fell | over | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 真的 | 死亡 | 什么时候 | 我 | 跌倒 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

但我从悬崖上掉下去的时候，真的死了。

[ðæt] [fɔːl] [meɪd] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ə; eɪ][sɜːr] .

| That | fall | made | Conan | Doyle | a | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 落下 | 制成 | 柯南 | 多伊尔 | 一个 | 先生 | . |

那次坠落使柯南·道尔被封为爵士。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]

| He | thought | that | if | he | could | bring | me | back | to | life | I | would | make | him | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 带来 | 我 | 后退 | 到 | 生活 | 我 | 会 | 制作 | 他 | 一个 |

[ɜːrl] .

| Earl | . |
|---|---|
| 伯爵 | . |

他认为如果他能让我复活，我会封他为伯爵。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]

| He | tried | to | breathe | in | me | the | breath | of | life | , | but | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 呼吸 | 在 | 我 | 这 | 气息 | 的 | 生活 | , | 但 | 尽管 | 这 |

他试图让我呼吸到生命的气息，但是……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[dɪr] ['pʌblɪk] [wept] [æt; ət][maɪ] [deθ] , [ðeɪ] [vjuːd] [maɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

| dear | public | wept | at | my | death | , | they | viewed | my | resurrection | with | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 民众 | 哭泣 | 在 | 我的 | 死亡 | , | 他们 | 已查看 | 我的 | 复活 | 和 | 漠不关心 | . |

亲爱的公众在我去世时哭泣，对我的复活却漠不关心。

[goʊst] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɔːsaɪzd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [soʊ][aɪm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] . ”

| Ghost | stories | have | been | exorcised | for | all | time | , | so | I'm | back | here | for | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鬼 | 故事 | 有 | 到过 | 驱魔 | 为了 | 全部 | 时间 | , | 所以 | 我是 | 后退 | 这里 | 为了 | 好的 | . | ” |

鬼故事早已被彻底驱除，所以我永远地回来了。

“ [dɪd] ['seɪtn] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

| “ | Did | Satan | send | for | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 撒但 | 发送 | 为了 | 你 | ? | ” |

“是撒旦派人来找你的吗？”

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌltɪmətli] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][moʊst]

| to | assist | him | in | ultimately | securing | the | three | persons | on | earth | whom | he | is | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 他 | 在 | 最终 | 确保 | 这 | 三 | 人 | 在 | 地球 | 谁 | 他 | 是 | 最多 |

['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] — ['deɪvɪd][bə'læskoʊ] ,

| eagerly | awaiting | — | David | Belasco | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 等待中 | — | 大卫 | 贝拉斯科 | , |

协助他最终找到他最渴望得到的三个人——大卫·贝拉斯科、

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , [ænd; ənd] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .

| John | Kendrick | Bangs | , | and | Marie | Corelli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 肯德里克 | 刘海 | , | 和 | 玛丽 | 科雷利 | . |

约翰·肯德里克·邦斯和玛丽·科雷利。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| “ | The | author | of | the | ' | Darling | of | the | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 作者 | 的 | 这 | - | 亲爱的 | 的 | 这 | 神 | , |

《众神宠儿》的作者

- [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lend]['riːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] ,

| ' | in | order | to | lend | realism | to | the | final | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 命令 | 到 | 借 | 现实主义 | 到 | 这 | 最终的 | 场景 | , |

为了使最后一幕更具真实感，

[meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['heɪdiːz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪʤ] ;

| made | a | compact | with | Satan | to | reproduce | Hades | on | the | New | York | stage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 袖珍的 | 和 | 撒但 | 到 | 复制 | 哈迪斯 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 阶段 | ; |

与撒旦订立契约，在纽约舞台上重现冥界；

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] — [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sæləri] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ]

| in | return | he | is | to | give | his | soul | — | or | his | salary | — | as | soon | as | the | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 他 | 是 | 到 | 给 | 他的 | 灵魂 | — | 或者 | 他的 | 薪水 | — | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 玩 |

[hæz; həz] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .

| has | run | its | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 它是 | 课程 | . |

作为回报，他必须在演出结束后献出自己的灵魂——或者他的薪水。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bə'læskoʊ] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| That's | the | reason | Belasco | prolonged | the | run | of | ' | The | Darling | of | the | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 贝拉斯科 | 延长 | 这 | 跑步 | 的 | - | 这 | 亲爱的 | 的 | 这 | 神 | , |

这就是贝拉斯科延长《众神宠儿》上映时间的原因。

- ['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .

| ' | even | after | it | ceased | to | pay | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 后 | 它 | 停止 | 到 | 支付 | 开支 | . |

即使在它停止支付费用之后。

[ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ædˈvæns] ['eɪdʒənt] , [huː] [ɪz][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə]['heɪdiːz] ,

| A | theatrical | advance | agent | , | who | is | to | transfer | the | entire | production | to | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戏剧 | 进步 | 代理人 | , | WHO | 是 | 到 | 转移 | 这 | 全部的 | 生产 | 到 | 哈迪斯 | , |

一位戏剧预售代理人，负责将整个制作过程转移到冥界。

[wʌz; wəz] [hɪr] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd]

| was | here | several | weeks | ago | and | said | that | the | thousandth | performance | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这里 | 一些 | 周 | 前 | 和 | 说 | 那 | 这 | 千分之一 | 表现 | 有 |

[bɪn] [riːtʃt] .

| been | reached | . |
|---|---|---|
| 到过 | 达到 | . |

几周前他来过这里，说演出已经达到第一千场了。

[joʊ][sæn] ,

| Yo | San | , |
|---|---|---|
| 哟 | 圣 | , |

Yo San，

[huː] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['penəns] — [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| who | is | serving | her | thousand | years | of | penance | — | a | year | for | each | day | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 服务 | 她 | 千 | 年 | 的 | 忏悔 | — | 一个 | 年 | 为了 | 每个 | 天 | 的 | 这 |

['pleɪz] [rʌn] — [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [ɪf] [bə'læskoʊ][hæd; həd]

| play's | run | — | says | she | never | would | have | thought | of | being | wicked | if | Belasco | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧的 | 跑步 | — | 说道 | 她 | 绝不 | 会 | 有 | 想法 | 的 | 存在 | 邪恶 | 如果 | 贝拉斯科 | 有 |

[nɑːt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .

| not | prompted | her | from | the | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 提示 | 她 | 从 | 这 | 翅膀 | . |

这位正在接受一千年忏悔的女子（该剧上演的每一天都对应一年的忏悔）说，如果不是贝拉斯科在幕后怂恿她，她永远不会想到要作恶。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] - [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [mʌtʃ]

| The | man | who | could | write | ' | To | lie | a | little | is | better | than | to | be | unhappy | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 可以 | 写 | - | 到 | 说谎 | 一个 | 小的 | 是 | 更好的 | 比 | 到 | 是 | 不开心 | 很多 |

- [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

| ' | deserves | a | place | alongside | of | George | Washington | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 值得 | 一个 | 地方 | 旁边 | 的 | 乔治 | 华盛顿 | . | ” |

能写出“宁可少撒谎，也不要多愁善感”这样话的人，理应与乔治·华盛顿并肩而立。

“ [wʌt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| ” | 什么 | ! |

“什么！

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪr] , [tuː] ? ”

| Is | the | father | of | his | country | here | , | too | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 父亲 | 的 | 他的 | 国家 | 这里 | , | 也 | ? | ” |

他的国父也在这里吗?

“ [oʊ] , [jes] !

| “ | Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | ! |

“哦是的！

[ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] .

| they're | all | here | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 全部 | 这里 | . |

他们都在这里。

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz]

| Washington | is |
|---|---|
| 华盛顿 | 是 |

华盛顿是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] ['evər] .

| more | of | a | father | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 一个 | 父亲 | 比 | 曾经 | . |

比以往任何时候都更像个父亲。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli][ɪn][laɪf] ,

| He | had | no | family | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 家庭 | 在 | 生活 | , |

他生前没有家人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [hɪr] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪks] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

| but | he | has | one | here | larger | than | he | likes | — | the | children | of | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一 | 这里 | 更大的 | 比 | 他 | 点赞 | — | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 仅有的 |

['wʊmən] [hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] .

| woman | he | never | loved | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 他 | 绝不 | 喜爱 | . |

但他在这里有一个比他喜欢的更大的孩子——他唯一从未爱过的女人的孩子。

[its] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [dʒɔːrdʒ] [haʊ] [hiː; hi] [met]

| It's | strange | how | many | women | go | out | of | their | way | to | remind | George | how | he | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 奇怪的 | 如何 | 许多 | 女性 | 去 | 出去 | 的 | 他们的 | 方式 | 到 | 提醒 | 乔治 | 如何 | 他 | 遇见 |

[dɪ'fiːt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . ”

| defeat | at | their | hands | long | before | he | fought | the | British | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | 在 | 他们的 | 双手 | 长的 | 前 | 他 | 战斗 | 这 | 英国 | . | ” |

奇怪的是，很多女人总是不遗余力地提醒乔治，早在与英国人作战之前，他就曾败在她们手中。

“ ['evɪdəntli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [və'ræsəti] . ”

| “ | Evidently | women | of | those | days | didn't | appreciate | veracity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 显然 | 女性 | 的 | 那些 | 天 | 没有 | 欣赏 | 真实性 | . | ” |

“显然，当时的女性并不欣赏诚实。”

“ [dəunt] [θroʊ] [ðæt] ['tʃeri] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ]

| “ | Don't | throw | that | cherry | tree | at | his | head | when | you | see | him | or | he'll | think | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 扔 | 那 | 樱桃 | 树 | 在 | 他的 | 头 | 什么时候 | 你 | 看 | 他 | 或者 | 地狱 | 思考 | 你 |

[hæv; həv][æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] .

| have | an | axe | to | grind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 斧头 | 到 | 研磨 | . |

“见到他的时候，别把樱桃树扔到他头上，否则他会以为你对他怀有恶意。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [roʊt] [ðæt] ['feɪb(ə)l] ,

| He | has | never | been | able | to | find | out | who | wrote | that | fable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 写道 | 那 | 寓言 | , |

他始终没能找到那则寓言故事的作者。

['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪd] [ˌʌn'bɔːrn] .

| Æsop | being | dead | and | George | Ade | unborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊索 | 存在 | 死的 | 和 | 乔治 | 阿德 | 未出生的 | . |

伊索已死，乔治·阿德尚未出生。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , ['heɪdiːz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| When | he | does | , | Hades | will | be | too | hot | to | hold | both | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做 | , | 哈迪斯 | 将要 | 是 | 也 | 热的 | 到 | 抓住 | 两个都 | 的 | 他们 | , |

到那时，哈迪斯身上的温度会高到无法同时容纳他们两个。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

| although | of | course | there's | no | change | of | weather | to | speak | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 有 | 不 | 改变 | 的 | 天气 | 到 | 说话 | 的 | , |

当然，天气并没有什么明显的变化。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['nevər] [siːks] [ðə; ði] [bʌlb] .

| as | the | mercury | never | seeks | the | bulb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 汞 | 绝不 | 寻找 | 这 | 电灯泡 | . |

因为水银永远不会靠近灯泡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [ɪts] [glæs] [haʊs] ;

| It | is | always | trying | to | knock | the | roof | off | its | glass | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 尝试 | 到 | 敲 | 这 | 屋顶 | 离开 | 它是 | 玻璃 | 房子 | ; |

它总是试图掀翻自己玻璃房子的屋顶；

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] . ”

| that's | the | reason | there | is | no | throwing | of | stones | in | the | under | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 那里 | 是 | 不 | 投掷 | 的 | 石头 | 在 | 这 | 在下面 | 世界 | . | ” |

这就是为什么冥界不允许扔石头的原因。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['seɪtn] [ə'genst] [dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] ? ”

| “ | But | what | has | Satan | against | John | Kendrick | Bangs | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 有 | 撒但 | 反对 | 约翰 | 肯德里克 | 刘海 | ? | ” |

“但撒旦究竟与约翰·肯德里克·邦斯有何仇敌？”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

| “ | His | Majesty | likes | to | be | taken | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 威严 | 点赞 | 到 | 是 | 已采取 | 严重地 | . |

“陛下喜欢被认真对待。”

[moʊst]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [rɪ'zent] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .

| Most | practical | jokers | , | you | know | , | resent | a | joke | at | their | own | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 实际的 | 小丑 | , | 你 | 知道 | , | 怨恨 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 他们的 | 自己的 | 费用 | . |

你知道，大多数爱开玩笑的人都会讨厌别人拿自己开玩笑。

[waɪl] [hiː; hi] [diˈlaits] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] ,

| While | he | delights | in | playing | with | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 美味 | 在 | 玩耍 | 和 | 男人 | , |

虽然他很喜欢和男人一起玩，

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [æn; ən] [əˈfens] [wɪtʃ] [ˈseɪtn] [ˈkænɑːt] [kənˈdoʊn] .

| to | make | fun | of | him | is | an | offense | which | Satan | cannot | condone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他 | 是 | 一个 | 罪行 | 哪个 | 撒但 | 不能 | 宽恕 | . |

嘲笑他是撒旦绝不会容忍的罪行。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [bæŋz] [sent] [ˌem ˈiː] [ɪn] - [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] - [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfrʌstreɪtɪd]

| Then | you | know | Bangs | sent | me | in | ' | Pursuit | of | the | House | - | boat | ' | and | I | frustrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 知道 | 刘海 | 发送 | 我 | 在 | - | 追逐 | 的 | 这 | 房子 | - | 船 | - | 和 | 我 | 沮丧的 |

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [plænz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .

| a | great | many | plans | of | His | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 计划 | 的 | 他的 | 威严 | . |

后来你知道，邦斯派我去追捕那艘船屋，我挫败了国王陛下的许多计划。

“ [ˈluːsɪfər] [dɪˈskraɪbz] [ˈwʊmən] — [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbjuːz] [jʊr; jər] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

| “ | Lucifer | describes | woman | — | to | disabuse | your | mind | of | the | impression | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 路西法 | 描述 | 女士 | — | 到 | 解除虐待 | 你的 | 头脑 | 的 | 这 | 印象 | 那 | 我 |

[hæv; həv] [held] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səˈtænɪk] [ˈhaɪnəs] ,

| have | held | converse | with | his | Satanic | Highness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 握住 | 交谈 | 和 | 他的 | 撒旦教 | 高度 | , |

“路西法描述女人——是为了消除你们心中我曾与撒旦陛下交谈过的印象，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

| I | will | state | that | I | am |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 状态 | 那 | 我 | 是 |

我将声明我是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[kwoʊtɪŋ] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] ,

| quoting | Marie | Corelli | , |
|---|---|---|---|
| 引用 | 玛丽 | 科雷利 | , |

引用玛丽·科雷利的话

[hɪz; ɪz] [pres] [ˈeɪdʒənt] — [ˈluːsɪfər] [dɪˈskraɪbz] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [dɑːl] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]

| his | press | agent | — | Lucifer | describes | woman | as | a | frivolous | doll | of | pink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 按 | 代理人 | — | 路西法 | 描述 | 女士 | 作为 | 一个 | 轻浮 | 玩具娃娃 | 的 | 粉色的 | 和 |

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ˈfriːkwəntli] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| white | with | long | hair | frequently | not | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 长的 | 头发 | 频繁地 | 不是 | 她 | 自己的 | . |

他的新闻发言人——路西法将女人描述为一个轻浮的粉色和白色玩偶，长发通常不是她自己的。

[hiː; hi] [heɪts] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [soʊ]

| He | hates | women | , | for | they | have | made | him | what | he | is | and | keep | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讨厌 | 女性 | , | 为了 | 他们 | 有 | 制成 | 他 | 什么 | 他 | 是 | 和 | 保持 | 他 | 所以 |

,

| , |
|---|
| , |

他憎恨女人，因为她们造就了现在的他，并且让他一直如此。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [məˈriː] .

| according | to | Marie | . |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 玛丽 | . |

据玛丽说。

- ['wɪmɪn] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] [men] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

| ' | Women | , | ' | he | says | , | ' | are | much | less | sensitive | than | men | and | infinitely | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女性 | , | - | 他 | 说道 | , | - | 是 | 很多 | 较少的 | 敏感的 | 比 | 男人 | 和 | 无限地 | 更多的 |

['hɑːrtləs] .

| heartless | . |
|---|---|
| 狠心 | . |

他说：“女人远不如男人敏感，而且冷酷无情得多。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli]

| They | are | mothers | of | the | human | race | and | the | faults | of | the | race | are | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 母亲们 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | 和 | 这 | 故障 | 的 | 这 | 种族 | 是 | 主要 |

[duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| due | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 他们 | . |

她们是人类的母亲，人类的缺点主要归咎于她们。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| ' | Considering | that | the | eternal | feminine | is | so | fond | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 考虑 | 那 | 这 | 永恒 | 女性 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 他 | , |

“考虑到永恒的女性如此喜爱他，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'sɪprəkeɪt] , [bʌt; bət] [ðen] ['luːsɪfər] [wʌz; wəz]

| I | am | surprised | that | the | Evil | One | does | not | reciprocate | , | but | then | Lucifer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 惊讶 | 那 | 这 | 邪恶的 | 一 | 做 | 不是 | 往复 | , | 但 | 然后 | 路西法 | 曾是 |

[wʌns] [æn; ən]['eɪndʒl]

| once | an | angel |
|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 天使 |

我很惊讶邪恶之神竟然没有回应，但想想路西法曾经也是天使吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [haʊ'evər] [æn'dʒelɪk][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [meɪ] [ə'pɪr] ,

| and | we | all | know | that | however | angelic | she | of | infinite | variety | may | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 知道 | 那 | 然而 | 天使般的 | 她 | 的 | 无限 | 种类 | 可能 | 出现 | , |

我们都知道，无论她看起来多么天使般完美无瑕，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] .

| she | is | not | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 一个 | 天使 | . |

她并非天使。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [men] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn]

| I | have | heard | men | of | moods | and | appetite | talk | of | women | in | the | same | strain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 男人 | 的 | 情绪 | 和 | 食欲 | 讲话 | 的 | 女性 | 在 | 这 | 相同的 | 拉紧 |

[æz; əz] ['luːsɪfər] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [iːtʃ] ['wʊmən] [noʊz] [wʌn]

| as | Lucifer | and | so | have | ceased | to | wonder | that | each | woman | knows | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 路西法 | 和 | 所以 | 有 | 停止 | 到 | 想知道 | 那 | 每个 | 女士 | 知道 | 一 |

[pər'tɪkjələr] [mæn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

| particular | man | — | usually | her | husband | — | whom | she | describes | as | a | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 男人 | — | 通常 | 她 | 丈夫 | — | 谁 | 她 | 描述 | 作为 | 一个 | 魔鬼 | . |

我曾听过一些性情多变、性欲旺盛的男人用与魔鬼般的语气谈论女人，因此我不再感到奇怪，为什么每个女人都知道一个特定的男人——通常是她的丈夫——被她形容为魔鬼。

“ ['luːsɪfər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] - [trʌst] [nɑːt][ə; eɪ]

| “ | Lucifer | had | found | out | the | truth | of | the | Latin | proverb | which | says | ' | Trust | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 路西法 | 有 | 成立 | 出去 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 拉丁 | 谚语 | 哪个 | 说道 | - | 相信 | 不是 | 一个 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

“路西法发现了那句拉丁谚语的真谛，那就是‘不要相信女人’，

['i:v(ə)n] [wen] [ded] , - [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] [dɪ'vaɪdɪd][skɜ:rt] [ru:l] ,

| even | when | dead | , | ' | and | as | he | didn't | want | any | divided | skirt | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 死的 | , | - | 和 | 作为 | 他 | 没有 | 想 | 任何 | 分割 | 裙子 | 规则 | , |

即使死了，'而且因为他不想有任何分裙摆的规则，

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv][kæpt] . [kɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['pærɪs][ɔ:r][tu:; tə] ['ɪtəli] ,

| he | had | planned | to | have | Capt | . | Kidd | take | them | to | Paris | or | to | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 计划 | 到 | 有 | 船长 | . | 基德 | 拿 | 他们 | 到 | 巴黎 | 或者 | 到 | 意大利 | , |

他原本计划让基德船长带他们去巴黎或意大利。

[wɪtʃ] ['rɑ:bərt] ['bɜ:rtn] [sez] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .

| which | Robert | Burton | says | is | a | hell | for | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 罗伯特 | 伯顿 | 说道 | 是 | 一个 | 地狱 | 为了 | 女性 | . |

罗伯特·伯顿称那里对女性来说简直是地狱。

['seɪtn] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

| Satan | thought | he | was | well | rid | of | them | until | after | the | day | of | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 想法 | 他 | 曾是 | 出色地 | 摆脱 | 的 | 他们 | 直到 | 后 | 这 | 天 | 的 | 判断 | , |

撒旦以为他已经摆脱了他们，直到审判日之后。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [reɪdʒ] [wen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [bæŋz] - ['ɔ:rdərz] ,

| so | you | can | imagine | his | burning | rage | when | , | following | Bangs | ' | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 想象 | 他的 | 燃烧 | 愤怒 | 什么时候 | , | 下列的 | 刘海 | - | 订单 | , |

所以你可以想象，当他遵照邦斯的命令行事时，他是多么怒不可遏。

[aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə]['heɪdi:z] .

| I | brought | them | safely | back | to | Hades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 他们 | 安全 | 后退 | 到 | 哈迪斯 | . |

我把他们安全地带回了冥界。

[wen] [ðə; ði]['hju:mərɪst] [li:vz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]

| When | the | humorist | leaves | the | earth | it | will | be | jumping | out | of | the | frying | pan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 幽默家 | 树叶 | 这 | 地球 | 它 | 将要 | 是 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 煎炸 | 平底锅 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t]['faɪər][ʌv; əv] [ri'æləti] .

| of | a | vivid | imagination | into | a | very | hot | fire | of | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 生动 | 想像力 | 进入 | 一个 | 非常 | 热的 | 火 | 的 | 现实 | . |

当幽默作家离开人世时，他的作品就像是从生动的想象之锅跳进了现实的烈火之中。

〞 [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| 〞 | [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | [ | 页 | - | ] |

“[第 21 页]

“ [ænd; ənd] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] ?

| “ | And | Marie | Corelli | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 玛丽 | 科雷利 | ? |

“还有玛丽·科雷利？〞

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] - [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv] ['seɪtn] - — 〞

| I | thought | her | ' | Sorrows | of | Satan | ' | — | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 她 | - | 悲伤 | 的 | 撒但 | - | — | 〞 |

我以为她的《撒旦的悲伤》——〞

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] .

| “ | That's | just | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那就是 | 只是 | 它 | . |

“就是这样。”

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['luːsɪfər] [lækt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌn'tɪl] [mə'riː] [kɔː'rɛli] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]

| Through | all | the | centuries | Lucifer | lacked | a | champion | until | Marie | Corelli | sat | in | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 几个世纪 | 路西法 | 缺乏 | 一个 | 冠军 | 直到 | 玛丽 | 科雷利 | 卫星 | 在 | 判断 |

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɪts]['æftər] ['riːdɪŋ] - ['pærədaɪs] [lɔːst] - [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

| on | the | world | and | gave | it | fits | after | reading | ' | Paradise | Lost | ' | and | losing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 和 | 给予 | 它 | 适合 | 后 | 阅读 | - | 天堂 | 丢失的 | - | 和 | 输 | 她 |

[hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] — [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [gɜːrl][hæz; həz] [dʌn] — [tuː; tə][ðə; ði]

| heart | as | well | as | her | head | — | as | many | another | girl | has | done | — | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 头 | — | 作为 | 许多 | 其他 | 女孩 | 有 | 完毕 | — | 到 | 这 |

['eɪndʒl] [huː] - [fel] ,

| angel | who | ' | fell | , |
|---|---|---|---|---|
| 天使 | WHO | - | 跌倒 | , |

几个世纪以来，路西法一直缺少一个拥护者，直到玛丽·科雷利在阅读了《失乐园》后审判世界，并像许多其他女孩一样，为堕落天使倾倒，使世界陷入混乱。

['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

| never | to | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 上升 | 再次 | . |

永不再崛起。

- ['luːsɪfər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][moʊst] ['wɪmɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

| ' | Lucifer | would | have | had | no | attraction | for | most | women | if | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 路西法 | 会 | 有 | 有 | 不 | 景点 | 为了 | 最多 | 女性 | 如果 | 他 | 有 | 不是 |

['fɔːlən] .

| fallen | . |
|---|---|
| 倒下 | . |

“如果路西法没有堕落，他可能对大多数女性都不会有任何吸引力。”

['mɪltən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['meni] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

| Milton | made | him | a | hero | , | many | persons | have | embraced | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 制成 | 他 | 一个 | 英雄 | , | 许多 | 人 | 有 | 拥抱 | 他 | , |

弥尔顿把他塑造成了英雄，许多人都拥护他。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [mə'riː] , [ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər]

| but | no | one | ever | fully | understood | him | except | Marie | , | and | great | shall | be | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾经 | 完全 | 理解 | 他 | 除了 | 玛丽 | , | 和 | 伟大的 | 将 | 是 | 她 |

[rɪ'wɔːrd] . ”

| reward | . | ” |
|---|---|---|
| 报酬 | . | ” |

但除了玛丽之外，没有人真正了解他，她必将获得丰厚的回报。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn]['heɪdiːz] ? ”

| “ | How | can | there | be | rewards | in | Hades | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 那里 | 是 | 奖励 | 在 | 哈迪斯 | ? | ” |

“冥界怎会有奖赏？”

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒən] ,

| “ | Oh | , | we | have | our | society | here | just | as | in | the | upper | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 有 | 我们的 | 社会 | 这里 | 只是 | 作为 | 在 | 这 | 上 | 地区 | , |

“哦，我们这里也有自己的社会，就像上层地区一样。”

['oʊnli][ðə; ði][wɜːrld][æsks] [huː] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ; [hɪr] [ðə; ði][smɑːrt][set][æsks] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| only | the | world | asks | who | a | man | is | ; | here | the | Smart | Set | asks | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 世界 | 问 | WHO | 一个 | 男人 | 是 | ; | 这里 | 这 | 聪明的 | 放 | 问 | WHO | 他 | 曾是 | . |

只有世人才会问一个人是谁；而在这里，精英阶层会问他曾经是谁。

[kæst] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [hɪr] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [fɔːr] ['mɪljən] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [ten]
**Caste** **is** **as** **strong** **here** **as** **in** **your** **Four** **Million** **and** **in** **our** **upper** **Ten**
种姓 是 作为 强的 这里 作为 在 你的 四 百万 和 在 我们的 上 十
['θaʊz(ə)nd] . ”
**Thousand** **.** **”**
千 . ”

这里的种姓制度和你们那四百万人口以及我们这上层一万人的种姓制度一样根深蒂固。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti][ɪz]
**“** **But** **even** **yet** **I** **do** **not** **understand** **how** **the** **champion** **of** **His** **Satanic** **Majesty** **is**
“ 但 甚至 然而 我 做 不是 理解 如何 这 冠军 的 他的 撒旦教 威严 是
[tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] . ”
**to** **be** **rewarded** **.** **”**
到 是 奖励 . ”

“但我仍然不明白，撒旦陛下的勇士该如何得到奖赏。”

“ ['luːsɪfər] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] .
**“** **Lucifer** **has** **long** **wanted** **a** **wife** **.**
“ 路西法 有 长的 通缉 一个 妻子 .

“路西法一直想要一个妻子。”

[məˈriː] [kɔːˈrɛli] [əˈloʊn] [pliːziz] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]
**Marie** **Corelli** **alone** **pleases** **his** **fancy** **,** **besides** **possessing** **the** **necessary** **qualifications**
玛丽 科雷利 独自的 请 他的 想要 , 除了 拥有 这 必要的 资格
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**for** **the** **position** **.**
为了 这 位置 .

只有玛丽·科雷利才能满足他的心意，而且她还具备担任该职位所需的资格。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [su'priːm] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ruːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [hɪm'self] .
**Here** **she** **will** **be** **supreme** **;** **she** **will** **rule** **even** **the** **arch** **fiend** **himself** **.**
这里 她 将要 是 最高 ; 她 将要 规则 甚至 这 拱 恶魔 他自己 .

在这里，她将拥有至高无上的权力；她甚至能统治魔王本人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪŋz] [wɪl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['prɪnsəz] [niːl] .
**To** **her** **kings** **will** **bow** **and** **princes** **kneel** **.**
到 她 国王 将要 弓 和 王子们 下跪 .

君王将向她俯首，王子将向她下跪。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [huː] - ['roʊstɪd] - [hɜːr; hər][ɑːn]
**Won't** **she** **make** **it** **hot** **for** **some** **of** **the** **reviewers** **who** **'** **roasted** **'** **her** **on**
惯于 她 制作 它 热的 为了 一些 的 这 评论员 WHO - 烤 - 她 在
[ɜːrθ] !
**earth** **!**
地球 !

她一定会让那些曾经在人间“嘲讽”过她的评论家们付出代价！

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [rɪ'vjuːz] [lɪv; laɪv] — [ɪn]
**There** **is** **only** **one** **place** **where** **reviews** **live** **—** **in**
那里 是 仅有的 一 地方 在哪里 评论 居住 — 在

评论只存在于一个地方——在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **22** **]**
[ 页 - ]

[第22页]

[hel] .
**Hell** **.**
地狱 .

地狱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɔridnis] [ʌv; əv]['klaɪmət] [hɪr] [wɪtʃ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| There | is | a | torridness | of | climate | here | which | agrees | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 炎热 | 的 | 气候 | 这里 | 哪个 | 同意 | 和 | 他们 | . |

这里气候炎热，很适合他们。

['æftər][ɔ:l] , ['heɪdi:z][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] ['du:ɪŋz]

| After | all | , | Hades | is | no | more | than | a | caricature | of | your | world | and | the | doings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 哈迪斯 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 漫画 | 的 | 你的 | 世界 | 和 | 这 | 行为 |

[ʌv; əv][men] .

| of | men | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

毕竟，冥界只不过是你们的世界和人类行为的一种讽刺画而已。

“ [jʊr; jər][sə'saɪəti][ɪz][bʌt; bət]['vænəti] ; [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv]

| “ | Your | society | is | but | vanity | ; | what | , | then | , | shall | be | said | of | the | festivities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 社会 | 是 | 但 | 虚荣 | ; | 什么 | , | 然后 | , | 将 | 是 | 说 | 的 | 这 | 庆祝活动 | 的 |

['heɪdi:z] ?

| Hades | ? |
|---|---|
| 哈迪斯 | ? |

“你们的社交不过是虚空；那么，地狱的庆典又该如何评价呢？”

[wi:; wi][daɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:misaid] [fi:st] [li:vz] [ə; eɪ]['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

| We | dine | , | and | our | Barmecide | feast | leaves | a | nauseating | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用餐 | , | 和 | 我们的 | 巴尔梅西德 | 盛宴 | 树叶 | 一个 | 令人作呕 | 感觉 | 的 |

['emptinəs] .

| emptiness | . |
|---|---|
| 空虚 | . |

我们享用了晚餐，但这场巴梅西德盛宴却留下了一种令人作呕的空虚感。

[hɪr] [ə'mju:zmənt] [ɪz][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

| Here | amusement | is | the | lash | of | correction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 娱乐 | 是 | 这 | 睫毛 | 的 | 更正 | . |

在这里，娱乐是一种惩戒的鞭答。

[ɔ:l][ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz]['ri:əl] .

| All | is | illusion | ; | nothing | is | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 错觉 | ; | 没有什么 | 是 | 真实的 | . |

一切皆为幻象，没有什么是真实的。

[ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['flɜ:rɪʃ] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| The | fashions | of | all | the | centuries | flourish | here | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时尚 | 的 | 全部 | 这 | 几个世纪 | 繁荣 | 这里 | 在 | 一 | 时间 | , |

各个世纪的时尚在这里同时盛行。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] ['streɪtˌweɪ] [goʊz][tu:; tə] [hel] .

| for | every | fashion | which | has | had | its | day | straightway | goes | to | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 时尚 | 哪个 | 有 | 有 | 它是 | 天 | 立刻 | 去 | 到 | 地狱 | . |

任何过时的时尚都会立刻被淘汰。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [hɪr]

| I | sometimes | think | that | is | the | principal | reason | why | women | are | dissatisfied | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 思考 | 那 | 是 | 这 | 主要的 | 原因 | 为什么 | 女性 | 是 | 不满 | 这里 |

;

;

;

我有时觉得这就是女性在这里感到不满的主要原因；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [voʊg] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

| they | had | to | follow | the | fashion | in | vogue | while | they | were | on | the | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 跟随 | 这 | 时尚 | 在 | 时尚 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 地球 | 和 |

[wen] [ə; eɪ] [leɪt] ['kʌmər] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [hæt][ɔːr] [dres] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['sʌfər]

| when | a | late | comer | appears | in | a | new | style | hat | or | dress | the | other | women | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 晚的 | 角 | 出现 | 在 | 一个 | 新的 | 风格 | 帽子 | 或者 | 裙子 | 这 | 其他 | 女性 | 遭受 |

['tɔːments] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

| torments | worse | than | any | Satan | could | devise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折磨 | 更糟 | 比 | 任何 | 撒但 | 可以 | 设计 | , |

她们在世时必须追随时尚潮流，当后来者戴着新款式的帽子或穿着新款式的衣服出现时，其他女人遭受的折磨比撒旦所能设计的还要可怕。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .

| especially | on | Easter | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 复活节 | 星期日 | . |

尤其是在复活节星期日。

“ [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['heɪdiːz][fɔːrmz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][eks] - [reɪ] [wɪtʃ] [ 'paːsiz ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊðz]

| “ | The | twilight | of | Hades | forms | a | sort | of | X | - | ray | which | passes | through | the | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 暮 | 的 | 哈迪斯 | 表格 | 一个 | 种类 | 的 | X | - | 射线 | 哪个 | 通过 | 通过 | 这 | 衣服 |

[ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [i'neiblz] [juː 'es][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][wʌn]

| and | flesh | and | enables | us | to | see | into | the | heart | and | mind | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肉 | 和 | 启用 | 我们 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 心 | 和 | 头脑 | 的 | 一 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“冥界的暮光形成了一种X射线，它能穿透衣物和血肉，让我们能够看到彼此的内心和思想。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [pɔːl] [dʒəʊnz] [met] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [kɪŋ]

| The | other | day | Paul | Jones | met | George | Washington | , | walking | arm | in | arm | with | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 保罗 | 琼斯 | 遇见 | 乔治 | 华盛顿 | , | 步行 | 手臂 | 在 | 手臂 | 和 | 国王 |

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

| George | the | Fourth | . |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 这 | 第四 | . |

前几天，保罗·琼斯遇到了乔治·华盛顿，他当时正和乔治四世国王手挽手散步。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] :

| He | stopped | to | say | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 到 | 说 | : |

他停下来说道：

“ ['ædmərəl] , [aɪm][glæd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ 'ɔnəz ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [jɔːrz] .

| “ | Admiral | , | I'm | glad | my | children | are | giving | you | the | honors | which | are | justly | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上将 | , | 我是 | 高兴的 | 我的 | 孩子们 | 是 | 给予 | 你 | 这 | 荣誉 | 哪个 | 是 | 公正地 | 你的 | . |

“海军上将，我很高兴我的孩子们给予您应得的荣誉。”

” [jet] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] , [dʒəʊnz] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðʌs] : “

| ” | Yet | as | his | mind | was | as | an | open | book | , | Jones | read | his | thoughts | thus | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 作为 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 作为 | 一个 | 打开 | 书 | , | 琼斯 | 读 | 他的 | 想法 | 因此 | : | “ |

然而，琼斯却像读一本打开的书一样，读懂了他的想法：

- [waɪ] ['kudnt] [ðæt] ['medlsəm] ['potər] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

| ' | Why | couldn't | that | meddlesome | Porter | let | well | enough | alone | , | instead | of | bringing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不能 | 那 | 好事 | 搬运工 | 让 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | , | 反而 | 的 | 带来 | 一个 |

['mʌmi]

| mummy |
|---|
| 木乃伊 |

“那个爱管闲事的搬运工为什么就不能安分守己，非要弄来一具木乃伊呢？”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [aʊst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [æz; əz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][maɪ]
**from France to oust me from my place as first in the hearts of my**
从 法国 到 驱逐 我 从 我的 地方 作为 第一的 在 这 心 的 我的
['kʌntriːmɪn] ? -
**countrymen ? '**
同胞们 ? -

来自法国的人要把我从同胞心中取代下来吗?

" ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [pʌft] [rɪ'flektɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
**" Sherlock Holmes puffed reflectively on the shade of a cigar for a few**
" 夏洛克 福尔摩斯 膨胀的 反思地 在 这 阴影 的 一个 雪茄 为了 一个 很少
['moʊmənts] ;
**moments ;**
时刻 ;

“夏洛克·福尔摩斯若有所思地抽了一会儿雪茄;

[ðen] [ 'nɔkiŋ ] [ɔːf][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [æʃ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
**then knocking off an imaginary ash , he continued :**
然后 敲门 离开 一个 假想 灰 , 他 持续 :

然后他一边说着，一边掸掉想象中的灰烬，继续说道:

" ['weðər] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt]
**" Whether matches are made in Heaven is a question , but they certainly are not**
" 无论 比赛 是 制成 在 天堂 是 一个 问题 , 但 他们 当然 是 不是
[meɪd] [ɪn] [hel] ,
**made in Hell ,**
制成 在 地狱 ,

“天堂里是否促成姻缘是个问题，但地狱里肯定不会促成姻缘。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] .
**despite the abundance of brimstone and the presence of Lucifer .**
尽管 这 丰富 的 硫磺 和 这 在场 的 路西法 .

尽管硫磺遍地，路西法也现身。

['kɔːrtʃɪp] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [bi'treiz] [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [bɪ'laɪd] [baɪ]
**Courtship is impossible where the heart betrays and fine words are belied by**
求爱 是 不可能的 在哪里 这 心 背叛 和 美好的 字 是 谎言 经过
[rɪ'viːld] [θɔːts] ,
**revealed thoughts ,**
揭晓 想法 ,

当内心背叛，甜言蜜语与真实想法相悖时，爱情便无从谈起。

[wer] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] - [fɪg] - ['læŋgwɪdʒ] .
**where the naked truth cannot be clothed in ' fig ' language .**
在哪里 这 裸 真相 不能 是 穿着衣服 在 - 如图 - 语言 .

赤裸裸的真相无法用“无花果”式的语言来掩盖。

[wen] [ɔːl] [riˈæləti] [hæz; həz] ['vænɪʃt] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'luːʒn] ,
**When all reality has vanished , there can be no delusion ,**
什么时候全部 现实 有 消失了 , 那里 能 是 不 错觉 ,

当一切现实都消失时，也就不存在任何错觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(The Asbestos Society of Sinners detailing )
# 第2/6页

[soʊ] [ðæt] [men] [huː] ['seldəm] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [seɪv] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [hæv; həv]
**so** **that** **men** **who** **seldom** **spoke** **in** **the** **other** **world** **save** **to** **utter** **a** **falsehood** **have**
所以 那 男人 WHO 很少 辐 在 这 其他 世界 节省 到 说出 一个 谬误 有
[kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [hɪr] .
**come** **to** **speak** **the** **truth** **here** **.**
来 到 说话 这 真相 这里 .

因此，那些在另一个世界里除了说谎之外很少说话的人，来到这里却说真话了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃn] — [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
**There** **is** **only** **one** **exception** **—** **George** **Washington** **.** **”**
那里 是 仅有的 一 例外 — 乔治 华盛顿 . ”

只有一个例外——乔治·华盛顿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn] — ”
**“** **You** **are** **rather** **hard** **on** **—** **”**
“ 你 是 相当 难的 在 — ”

“你对——”

“ [rɪ'membər] [ðæt] ['heɪdiːz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][lænd] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] .
**“** **Remember** **that** **Hades** **is** **the** **only** **land** **which** **holds** **the** **mirror** **up** **to** **nature** **.**
“ 记住 那 哈迪斯 是 这 仅有的 土地 哪个 持有 这 镜子 向上 到 自然 .

“记住，冥界是唯一能映照自然的土地。”

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['fʊtlaɪts] ,
**In** **the** **flash** **of** **the** **earth's** **footlights** **,**
在 这 闪光 的 这 地球的 脚灯 ,

在地球聚光灯的闪光中，

[wiː; wi][ækt]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]['dæz(ə)l] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][blaɪnd][ðem; ðəm]
**we** **act** **our** **part** **in** **the** **play** **of** **life** **to** **dazzle** **other** **men** **and** **blind** **them**
我们 行为 我们的 部分 在 这 玩 的 生活 到 炫 其他 男人 和 瞎的 他们
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .
**to** **our** **faults** **.**
到 我们的 故障 .

我们在人生这场戏中扮演着自己的角色，目的是让别人眼花缭乱，并让他们看不到我们的缺点。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['poʊzɪz] ,
**Life** **is** **a** **series** **of** **poses** **,**
生活 是 一个 系列 的 姿势 ,

人生就像一系列的姿势，

[iːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]
**each** **like** **the** **film** **of** **a** **moving** **picture** **which** **by** **the** **juggling** **of** **the** **operator**
每个 喜欢 这 电影 的 一个 移动 图片 哪个 经过 这 戏法 的 这 操作员
[sə'dʒests; səg'dʒests] [kən'tɪnjuəs] ['ækʃ(ə)n] ,
**suggests** **continuous** **action** **,**
建议 连续的 行动 ,

每一张都像电影胶片一样，通过操作者的操控，营造出连续不断的动作。

[ðoʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['laɪfləs] [ 'fəutəgræfs ] .
**though** **composed** **of** **many** **lifeless** **photographs** **.**
尽管 由 的 许多 无生命 照片 .

虽然由许多毫无生气的照片组成。

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

| Our | life | is | an | optical | illusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 是 | 一个 | 光学的 | 错觉 | . |

我们的人生就像一场视觉错觉。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [men] [siː] [ˌjuː 'es] [duː] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [pər'hæps] ['nevər] [siː] [ˌjuː 'es]

| We | are | judged | by | what | men | see | us | do | and | yet | they | perhaps | never | see | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 评判 | 经过 | 什么 | 男人 | 看 | 我们 | 做 | 和 | 然而 | 他们 | 也许 | 绝不 | 看 | 我们 |

[wen] [ðə; ði] [mæsk] [ɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [poʊz] .

| when | the | mask | is | off | and | we | have | forgotten | to | pose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 面具 | 是 | 离开 | 和 | 我们 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 姿势 | . |

人们总是根据我们的一举一动来评判我们，然而他们或许从未见过我们摘下面具、忘记摆姿势时的样子。

[wiː; wi] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld]

| We | strike | our | attitude | and | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 罢工 | 我们的 | 态度 | 和 | 这 | 世界 |

我们展现出我们的态度和世界。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ə'plɔːdz] [ɔːr] [dʒɪrz] .

| applauds | or | jeers | . |
|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 或者 | 嘲笑 | . |

鼓掌或嘲笑。

['oʊnli] [wen] ['laɪfs] ['kænd(ə)l] [ɪz] [snʌft] [aʊt] [duː] [wiː; wi] [fər'get] [tuː; tə] [poʊz] ,

| Only | when | life's | candle | is | snuffed | out | do | we | forget | to | pose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 生活的 | 蜡烛 | 是 | 熄灭 | 出去 | 做 | 我们 | 忘记 | 到 | 姿势 | , |

只有当生命之烛熄灭，我们才会忘记摆姿势。

[fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

| for | then | a | great | awe | is | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 敬畏 | 是 | 之上 | 我们 | . |

因为那时，我们将感受到巨大的敬畏。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] - [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [duː] [laɪvz; lɪvz] ['æftər] [ðem; ðəm] - !

| What | a | haunting | thought | it | is | that | ' | the | evil | that | men | do | lives | after | them | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 令人难忘 | 想法 | 它 | 是 | 那 | - | 这 | 邪恶的 | 那 | 男人 | 做 | 生活 | 后 | 他们 | - | ! |

“人作恶，恶果永存”真是一个令人不安的想法！

[ɪn] [laɪf] [wiː; wi] [hʌgɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ 'gaːdiŋ ] [ðem; ðəm] ['zeləsli] ; [soʊ] [ɪn] [deθ]

| In | life | we | hugged | our | sins | to | ourselves | , | guarding | them | zealously | ; | so | in | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生活 | 我们 | 拥抱 | 我们的 | 罪孽 | 到 | 我们自己 | , | 守护 | 他们 | 热忱地 | ; | 所以 | 在 | 死亡 |

, [waɪ] ['kænɑːt] [ðeɪ] ,

| , | why | cannot | they | , |
|---|---|---|---|---|
| , 为什么 | | 不能 | 他们 | , |

生前我们紧紧拥抱自己的罪孽，严加守护；那么死后，为何不能坦然面对呢?

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [duː] , [biː; bi] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ?

| like | the | good | we | do | , | be | decently | interred | with | our | bones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 好的 | 我们 | 做 | , | 是 | 体面地 | 埋葬 | 和 | 我们的 | 骨头 | ? |

我们所做的善事，难道不应该得到体面的安葬吗?

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [leɪd] [loʊ] , [waɪ] [mʌst; məst] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræmpeɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| When | we | are | laid | low | , | why | must | our | sins | go | on | a | rampage | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 铺设 | 低的 | , | 为什么 | 必须 | 我们的 | 罪孽 | 去 | 在 | 一个 | 横冲直撞 | 的 | 他们的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

当我们跌倒在地时，为什么我们的罪孽还要肆意横行?

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] ?

| **both** | **in** | **the** | **upper** | **and** | **the** | **under** | **worlds** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 上 | 和 | 这 | 在下面 | 世界 | ? |

上界和下界都一样吗?

[ɪn]['heɪdiːz][ðə; ði][mæsk][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

| **In** | **Hades** | **the** | **mask** | **has** | **been** | **torn** | **away** | **and** | **we** | **see** | **man** | **as** | **he** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哈迪斯 | 这 | 面具 | 有 | 到过 | 撕裂 | 离开 | 和 | 我们 | 看 | 男人 | 作为 | 他 | 是 | , |

在冥界，面具被撕下，我们看到了人的真面目。

[nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

| **not** | **as** | **he** | **would** | **have** | **us** | **see** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 我们 | 看 | 他 | . | ” |

并非他希望我们看到的那种形象。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪŋ] . ”

| **“** | **That** | **must** | **be** | **diverting** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 转移注意力 | . | ” |

“那一定很有趣。”

“ ['heɪdiːz][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **“** | **Hades** | **is** | **the** | **best** | **place** | **in** | **the** | **universe** | **for** | **the** | **study** | **of** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈迪斯 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 这 | 宇宙 | 为了 | 这 | 学习 | 的 | 历史 | . |

“冥界是宇宙中研究历史的最佳场所。”

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [hɪr] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd]

| **Socrates** | **is** | **here** | **but** | **his** | **philosophy** | **,** | **as** | **well** | **as** | **his** | **wife** | **,** | **has** | **deserted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格拉底 | 是 | 这里 | 但 | 他的 | 哲学 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 妻子 | , | 有 | 荒凉的 |

[hɪm; ɪm] ;

| **him** | **;** |
|---|---|
| 他 | ; |

苏格拉底还在这里，但他的哲学思想和他的妻子都离他而去；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['kɪkər] .

| **he** | **is** | **now** | **a** | **chronic** | **kicker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 一个 | 慢性的 | 踢球手 | . |

他现在是个惯性踢球手。

['moʊzəs] [straɪks] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər]['moʊltən]['lɑːvə] [floʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| **Moses** | **strikes** | **his** | **rod** | **on** | **the** | **rocks** | **in** | **vain** | **,** | **for** | **molten** | **lava** | **flows** | **instead** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 罢工 | 他的 | 杆 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 徒劳 | , | 为了 | 熔融的 | 岩浆 | 流量 | 反而 | 的 |

['wɔːtər] ;

| **water** | **;** |
|---|---|
| 水 | ; |

摩西徒劳地用杖击打岩石，因为流出的不是水，而是熔岩；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪz] [siːn] [æt; ət] [ vi'suːvjəs ] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʃɪmni] .

| **the** | **result** | **of** | **his** | **rage** | **is** | **seen** | **at** | **Vesuvius** | **,** | **the** | **devil's** | **chimney** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 他的 | 愤怒 | 是 | 已见 | 在 | 维苏威火山 | , | 这 | 魔鬼的 | 烟囱 | . |

他的愤怒所造成的后果体现在维苏威火山，也就是魔鬼的烟囱上。

['pɑːnˌtiːɪs][ 'pailət ][ɪz] [fər'evər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [blʌd] [floʊz] [ə'freʃ] .

| **Pontius** | **Pilate** | **is** | **forever** | **washing** | **his** | **hands** | **,** | **but** | **the** | **red** | **blood** | **flows** | **afresh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞蒂乌斯 | 普拉提 | 是 | 永远 | 洗涤 | 他的 | 双手 | , | 但 | 这 | 红色的 | 血 | 流量 | 重新 | . |

本丢·彼拉多不停地洗手，但鲜血却不断流淌。

['ʃeɪkspɪr] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [spɑːt] [wɪl] [nɑːt] [aʊt] .

| **Shakespeare** | **tells** | **him** | **that** | **the** | **damned** | **spot** | **will** | **not** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 该死的 | 点 | 将要 | 不是 | 出去 | . |

莎士比亚告诉他，那该死的污点永远不会消失。

[iːv] [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][fɪg] [liːvz] [ænd; ənd] ['sɜːrpəntiːn] ['dresɪz] , [bʌt; bət] [laɪk] [hɜːr; hər]

| Eve | is | setting | the | fashion | in | fig | leaves | and | serpentine | dresses | , | but | like | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 是 | 环境 | 这 | 时尚 | 在 | 如图 | 树叶 | 和 | 蛇形 | 连衣裙 | , | 但 | 喜欢 | 她 |

['ɜːrθli] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

| earthly | descendants | , |
|---|---|---|
| 尘世的 | 后代 | , |

夏娃身着无花果叶和蛇形长裙引领时尚，但就像她的尘世后裔一样，

[ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

| is | discontented | , |
|---|---|---|
| 是 | 不满 | , |

心怀不满，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spaɪtf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| although | she | takes | a | certain | spiteful | satisfaction | in | the | fact | that | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 需要 | 一个 | 肯定 | 恶毒的 | 满意 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 数字 | 的 |

['wɪmɪn] [ɪn]['heɪdiːz][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

| women | in | Hades | is | on | the | increase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 在 | 哈迪斯 | 是 | 在 | 这 | 增加 | . |

尽管她对冥界女性人数的增加感到某种恶毒的满足感。

[mə'θjʊzələr] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] .

| Methuselah | is | hunting | for | the | fountain | of | perpetual | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛土撒拉 | 是 | 打猎 | 为了 | 这 | 喷泉 | 的 | 永久 | 青年 | . |

玛土撒拉正在寻找永葆青春之泉。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəm][ɪz] - ['bækwərd] , [tɜːrn]

| He | wants | to | be | a | boy | again | and | his | favorite | poem | is | ' | Backward | , | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 是 | 一个 | 男生 | 再次 | 和 | 他的 | 最喜欢的 | 诗 | 是 | - | 落后 | , | 转动 |

['bækwərd] , [oʊ]

| backward | , | O |
|---|---|---|
| 落后 | , | 哦 |

他想重新做回男孩，他最喜欢的诗是《向后，向后，哦》。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[taɪm] , [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] .

| Time | , | in | thy | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 在 | 你的 | 航班 | . |

时间，在你飞逝的旅途中。

- [hiː; hi] ['sʌfəz] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sekənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . ”

| ' | He | suffers | a | periodic | attack | of | second | childishness | every | thousand | years | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 遭受 | 一个 | 周期性 | 攻击 | 的 | 第二 | 童心 | 每一个 | 千 | 年 | . | ” |

“他每隔一千年就会周期性地患上第二次幼稚症。”

“ [ænd; ənd][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] ? ”

| “ | And | John | Paul | Jones | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 约翰 | 保罗 | 琼斯 | ? | ” |

“约翰·保罗·琼斯呢？”

“ [pʊr] [pɔːl] !

| “ | Poor | Paul | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 保罗 | ! |

“可怜的保罗！”

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] . ”

| he | never | will | forgive | me | for | disturbing | his | bones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 将要 | 原谅 | 我 | 为了 | 令人不安 | 他的 | 骨头 | . | ” |

他永远不会原谅我打扰了他的骸骨。

“ [aɪ] [θɔːt] [æm'bæsədər] ['potər] — ”
**“ I thought Ambassador Porter — ”**
“ 我 想法 大使 搬运工 — ”

“我以为波特大使——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɑːtsn] ['hæznt] [toʊld][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [maɪ] [læst] [ænd; ənd]
**“ Do you mean to say that Watson hasn't told the world about my last and**
“ 做 你 意思是 到 说 那 沃森 还没有 讲述 这 世界 关于 我的 最后的 和
['gretɪst] [keɪs] ?
**greatest case ?**
最 案件 ?

“你的意思是说，沃森还没有把我的最后一个也是最伟大的案子告诉全世界吗？”

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
**Why , that was the very reason I returned to earth !**
为什么 , 那 曾是 这 非常 原因 我 返回 到 地球 !

没错，那正是我重返地球的原因!

[æm'bæsədər] ['potər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən]
**Ambassador Porter came over to England and besought Sir Arthur Conan**
大使 搬运工 来了 超过 到 英格兰 和 恳求 先生 亚瑟 柯南
[dɔɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] [siː] [dɔːg] .
**Doyle to find the dead sea dog .**
多伊尔 到 寻找 这 死的 海 狗 .

波特大使来到英国，恳请柯南·道尔爵士找到那只死去的海狗。

['oʊnli][wʌn][mæn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ'self] .
**Only one man could do it — myself .**
仅有的 一 男人 可以 做 它 — 我 .

只有一个人能做到——那就是我自己。

['luːsɪfər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
**Lucifer refused to give me up ,**
路西法 拒绝 到 给 我 向上 ,

路西法拒绝放我走，

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔɪl] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] ,
**but Dr . Doyle matched his cunning with that of His Satanic Majesty ,**
但 博士 . 多伊尔 匹配 他的 狡猾 和 那 的 他的 撒旦教 威严 ,

但多伊尔博士的狡诈程度与撒旦陛下不相上下。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][koʊ'keɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] .
**gave him a dose of cocaine , and won .**
给予 他 一个 剂量 的 可卡因 , 和 韩元 .

给他注射了一剂可卡因，然后赢了。

['wɑːtsn] [sez] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
**Watson says each case is more difficult than the last ,**
沃森 说道 每个 案件 是 更多的 难的 比 这 最后的 ,

沃森说，每个案子都比上一个更难办。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [praɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['bæfəld] ['evri] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt]
**but I do pride myself that this exploit would have baffled every one save the great**
但 我 做 自豪 我 那 这 开发 会 有 困惑 每一个 一 节省 这 伟大的
['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
**Sherlock Holmes .**
夏洛克 福尔摩斯 .

但我引以为豪的是，除了伟大的夏洛克·福尔摩斯之外，所有人都会被这一壮举难倒。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃnz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][dʒɑːn]

| By | a | series | of | deductions | I | came | to | the | conclusion | that | the | bones | of | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 扣除 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 骨头 | 的 | 约翰 |

[pɔːl] [dʒəʊnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ræpt] [ɪn] ['tɪnfɔɪl] ,

| Paul | Jones | would | be | found | wrapped | in | tinfoil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 琼斯 | 会 | 是 | 成立 | 包装 | 在 | 锡箔纸 | , |

经过一系列推断，我得出结论：约翰·保罗·琼斯的遗骸会被发现用锡箔纸包裹着。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kɔːfɪn] , ['swɪmɪŋ] [ɪn]['ælkəhɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

| encased | in | a | leaden | coffin | , | swimming | in | alcohol | under | a | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 在 | 一个 | 铅灰色 | 棺材 | , | 游泳 | 在 | 酒精 | 在下面 | 一个 | 稳定的 | . |

被装在铅棺里，浸泡在马厩下的酒精中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['potər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

| With | this | information | it | was | easy | for | Porter | to | do | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信息 | 它 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 搬运工 | 到 | 做 | 这 | 休息 | . |

有了这些信息，波特很容易就能完成剩下的工作。

[æz; əz] ['wɑːtsn] [sez] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] ! - ”

| As | Watson | says | : | ' | It | was | all | so | absurdly | simple | ! | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 沃森 | 说道 | : | - | 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 荒谬地 | 简单的 | ! | - | ” |

正如沃森所说：“这一切都简单得离谱！”

“ [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] .

| “ | Tell | me | your | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | 你的 | 故事 | . |

“告诉我你的故事。”

” [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [noʊt] [bʊk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | At | sight | of | my | note | book | the | detective | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 视线 | 的 | 我的 | 笔记 | 书 | 这 | 侦探 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“侦探看到我的笔记本，摇了摇头。”

“ [aɪ] [kə'mɪʃnd] ['wɑːtsn] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði]

| “ | I | commissioned | Watson | to | do | that | , | but | Conan | Doyle | , | who | owns | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 委托 | 沃森 | 到 | 做 | 那 | , | 但 | 柯南 | 多伊尔 | , | WHO | 拥有 | 这 |

['kɑːpiraɪt] , [meɪ] [wɪʃ]

| copyright | , | may | wish |
|---|---|---|---|
| 版权 | , | 可能 | 希望 |

“我委托沃森来做这件事，但拥有版权的柯南·道尔可能希望如此。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

| to | give | the | Ambassador | the | credit | until | he | comes | to | join | us | on | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 大使 | 这 | 信用 | 直到 | 他 | 来 | 到 | 加入 | 我们 | 在 | 这 | 银行 |

[ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] .

| of | the | Styx | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冥河 | . |

先把功劳归于大使，等他来到冥河岸边与我们汇合后再说。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siːk] [ˌnoʊtə'raɪəti] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔɪl] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [huː]

| I | never | did | seek | notoriety | , | but | Dr | . | Doyle | , | while | waiting | for | patients | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 寻找 | 恶名 | , | 但 | 博士 | . | 多伊尔 | , | 尽管 | 等待 | 为了 | 患者 | WHO |

['nevər] [keɪm] ,

| never | came | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 来了 | , |

我从未追求过名声，但多伊尔医生在等待那些从未出现的病人时，

[rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tu:; tə][laɪf] ,

| reversed | the | usual | practice | of | physicians | ; | he | brought | a | dead | man | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反转 | 这 | 通常 | 实践 | 的 | 医生 | ; | 他 | 带来 | 一个 | 死的 | 男人 | 到 | 生活 | , |

他颠覆了医生们通常的做法；他使一个死人复活了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [koʊ'keɪn] [tu:; tə] [drʌg] [maɪ] ['mɑ:dəsti]

| and | of | course | I | was | so | grateful | that | I | took | cocaine | to | drug | my | modesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 所以 | 感激的 | 那 | 我 | 采取 | 可卡因 | 到 | 药品 | 我的 | 谦逊 |

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mɑ:rkɪt] . ”

| and | — | the | literary | market | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 这 | 文学 | 市场 | . | ” |

当然，我当时非常感激自己吸食可卡因来麻痹自己，从而保住我的尊严，并进入文学市场。

“ [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] [wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][rɪ'taɪərd]

| “ | The | latest | news | we | had | of | you | on | earth | was | that | you | had | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最新的 | 消息 | 我们 | 有 | 的 | 你 | 在 | 地球 | 曾是 | 那 | 你 | 有 | 退休 |

[tu:; tə] ['stʌdi] [bi:] - ['fɑ:rmɪŋ] [ɑ:n] ['sʌsɪks] [daʊnz] . ”

| to | study | bee | - | farming | on | Sussex | Downs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 蜜蜂 | - | 农业 | 在 | 苏塞克斯 | 唐斯 | . | ” |

“我们最后一次听到你的消息是，你退休后到苏塞克斯丘陵学习养蜂。”

“ [bi:] - ['fɑ:rmɪŋ] ?

| “ | Bee | - | farming | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 蜜蜂 | - | 农业 | ? |

“养蜂？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'kaɪnd] [stɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] !

| That | is | the | most | unkind | sting | of | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 最多 | 不友善 | 蜇 | 的 | 全部 | ! |

这是最无情的刺痛！

[ðen] ['sʌsɪks] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə]['heɪdi:z] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]

| Then | Sussex | must | reach | down | to | Hades | , | for | here | I | am | , | Oslerized | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 苏塞克斯 | 必须 | 抵达 | 向下 | 到 | 哈迪斯 | , | 为了 | 这里 | 我 | 是 | , | 奥斯勒化 | 和 |

['ɔstrəˌsaɪzd] .

| ostracized | . |
|---|---|
| 被排斥 | . |

那么苏塞克斯大学就必须深入冥界，因为我现在被奥斯勒化和排斥了。

[dʒeɪmz] [peɪn] [kɔ:lz] [bʊks] [ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

| James | Payne | calls | books | the | chloroform | of | the | mind | and | so | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 佩恩 | 呼叫 | 图书 | 这 | 氯仿 | 的 | 这 | 头脑 | 和 | 所以 | 我 | 有 | 到过 |

[ɪm'ba:md] [bɪ'twi:n] ['kʌvərz] ,

| embalmed | between | covers | , |
|---|---|---|---|
| 防腐处理 | 之间 | 封面 | , |

詹姆斯·佩恩称书籍是心灵的氯仿，因此我被封存在书页之间。

[ænd; ənd] - ['faɪnɪs] - ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['epɪtæf] .

| and | ' | finis | ' | written | for | my | epitaph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 结束 | - | 书面 | 为了 | 我的 | 墓志铭 | . |

还有为我的墓志铭写的“完结”。

['nevər] [maɪnd] ,

| Never | mind | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , |

没关系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]
**it is a matter of indifference to me now that I have had my revenge on**
它 是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 现在 那 我 有 有 我的 复仇 在
[ðæt] ['paɪrət] . ”
**that pirate . ”**
那 海盗 . ”

既然我已经报复了那个海盗，这件事对我来说已经无关紧要了。

“ ['paɪrət] !
**“ Pirate !**
” 海盗 !

“海盗!

” [aɪ] [gɑːspt] .
**” I gasped .**
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[hoʊlmz] [læft] [æt; ət][maɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊn] .
**Holmes laughed at my horrified tone .**
福尔摩斯 笑了 在 我的 惊恐万分 语气 .

福尔摩斯被我惊恐的语气逗笑了。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ You forget that I'm English , ” he said .**
” 你 忘记 那 我是 英语 , ” 他 说 .

“你忘了我是英国人，”他说。

“ [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['potər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [ʃuːz] [aɪ]
**“ When I pointed out to Porter that the way to fame lay in a dead man's shoes I**
” 什么时候 我 尖 出去 到 搬运工 那 这 方式 到 名声 躺 在 一个 死的 男人的 鞋 我
[peɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɛntʃɚɨːz] ['stændɪŋ] .
**paid off a score of more than a century's standing .**
有薪酬的 离开 一个 分数 的 更多的 比 一个 世纪的 常设 .

“当我向波特指出，成名之道在于穿上死者的鞋子时，我偿还了超过一个世纪以来积累的二十项声誉。

['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['æftər] ['biːɪŋ] [wʌns] ['berid] ,
**Maybe you are not aware that when a body is disturbed after being once buried ,**
或许 你 是 不是 意识到的 那 什么时候 一个 身体 是 不安 后 存在 一次 埋葬 ,

或许你并不了解，当尸体在埋葬后被扰动时，

[ɪts] [soʊl] [mʌst; məst][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**its soul must inhabit the Outer Darkness a thousand years longer than the**
它是 灵魂 必须 居住 这 外 黑暗 一个 千 年 更长 比 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'kriː] .
**original decree .**
原来的 法令 .

它的灵魂必须在外层黑暗中停留比原先的法令规定的时间长一千年。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ædmərəl] [berz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
**Let us see how the admiral bears up under the shock .**
让 我们 看 如何 这 上将 熊 向上 在下面 这 震惊 .

让我们看看这位海军上将能否经受住打击。

[ɪn] - [ðæt] [ɪz]
**In Wishland that is**
在 - 那 是

在愿望王国

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[æn; ən] ['i:zi] ['mætər] .

| an | easy | matter | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 事情 | . |

一件小事。

[pɔ:l] [dʒəʊnz] , [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

| Paul | Jones | , | I | desire | your | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 琼斯 | , | 我 | 欲望 | 你的 | 在场 | . |

保罗·琼斯，我希望你能来。

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [flitid] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

| " | A | moment's | pause | , | then | out | of | the | twilight | flitted | the | spectre | of | a | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 然后 | 出去 | 的 | 这 | 暮 | 飞掠 | 这 | 幽灵 | 的 | 一个 | 男人 | 在 |

['neɪv(ə)l] [dres] .

| naval | dress | . |
|---|---|---|
| 海军 | 裙子 | . |

"片刻的停顿之后，暮色中闪现出一个身穿海军制服的男人的身影。"

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] :

| A | husky | voice | came | to | us | as | from | the | throat | of | a | phonograph | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沙哑 | 嗓音 | 来了 | 到 | 我们 | 作为 | 从 | 这 | 喉 | 的 | 一个 | 留声机 | : |

一个沙哑的声音从留声机的喉咙里传来：

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mɔ:r] !

| " | A | thousand | years | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 千 | 年 | 更多的 | ! |

"再过一千年！"

[noʊ]['kwɔ:rtər] !

| No | quarter | ! |
|---|---|---|
| 不 | 四分之一 | ! |

绝不留情！

[noʊ]['kwɔ:rtər] !

| No | quarter | ! |
|---|---|---|
| 不 | 四分之一 | ! |

绝不留情！

- [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪt] ! -

| ' | I | had | only | just | begun | to | fight | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 仅有的 | 只是 | 开始 | 到 | 斗争 | ! | - |

"我才刚刚开始战斗！"

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [læft] ['mɜ:rθləsli] .

| " | The | detective | laughed | mirthlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 笑了 | 无情地 | . |

侦探苦笑了一下。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [pleɪs] [ɪz]['heɪdi:z] !

| " | What | a | merry | place | is | Hades | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 欢乐 | 地方 | 是 | 哈迪斯 | ! |

"冥界真是个欢乐的地方啊！"

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| Imagine | a | thing | and | you | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 一个 | 事物 | 和 | 你 | 有 | 它 | . |

想象一件东西，它就存在了。

[θɪŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [teɪks] ['vɪzəb(ə)l][fɔ:rm] .

| Think | , | and | at | once | the | thought | takes | visible | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 和 | 在 | 一次 | 这 | 想法 | 需要 | 可见的 | 形式 | . |

思考，思想便立刻显现为可见的形式。

['truːli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [niːdz] [noʊ] [ə'lædɪnz] [læmp] .

| Truly | , | this | is | a | land | of | magic | that | needs | no | Aladdin's | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 是 | 一个 | 土地 | 的 | 魔法 | 那 | 需求 | 不 | 阿拉丁的 | 灯 | . |

这真是一个充满魔法的国度，无需阿拉丁神灯。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['dʒʌgləri] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] — [ðæt] [ɪz][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] !

| Behold | the | jugglery | of | fulfilled | desire | — | that | is | John | Paul | Jones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 把戏 | 的 | 已完成 | 欲望 | — | 那 | 是 | 约翰 | 保罗 | 琼斯 | ! |

瞧瞧这满足欲望的杂耍——那就是约翰·保罗·琼斯！

〃 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| 〃 | [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | [ | 页 | - | ] |

“[第 29 页]

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði]

| JOHN | BROWN'S | BODY | AND | THE |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 布朗的 | 身体 | 和 | 这 |

约翰·布朗的遗体和

[boʊnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

| BONES | OF | JOHN | PAUL | JONES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骨头 | 的 | 约翰 | 保罗 | 琼斯 | . |

约翰·保罗·琼斯的遗骨。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

| John | Brown's | Body | and | the | Bones | of | John | Paul | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 布朗的 | 身体 | 和 | 这 | 骨头 | 的 | 约翰 | 保罗 | 琼斯 | . |

约翰·布朗的遗体和约翰·保罗·琼斯的遗骨。

[ðæt] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

| THAT | Paul | Jones | was | not | alone | soon | became | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保罗 | 琼斯 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 很快 | 成为 | 明显 | . |

很快，保罗·琼斯并非孤身一人这一点就显而易见了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| With | his | coming | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 未来 | , |

随着他的到来，

['ʌðər] ['goʊstli] [fɔːrmz][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]

| other | ghostly | forms | had | taken | shape | in | the | semi | - | gloom | and | the | admiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 幽灵般的 | 表格 | 有 | 已采取 | 形状 | 在 | 这 | 半 | - | 愁云 | 和 | 这 | 上将 |

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] —

| became | the | centre | of | a | throng | which | included | the | greatest | men | of | all | time | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 人群 | 哪个 | 包括 | 这 | 最 | 男人 | 的 | 全部 | 时间 | — |

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [men] ,

| the | only | great | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 伟大的 | 男人 | , |

在昏暗的光线下，其他幽灵般的身影也逐渐成形，海军上将成为了人群的中心，人群中包括有史以来最伟大的人物——唯一伟大的人物。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst][daɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [əˈkɔːd] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv]

| in | fact | , | for | one | must | die | before | he | can | be | accorded | any | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 为了 | 一 | 必须 | 死 | 前 | 他 | 能 | 是 | 同意 | 任何 | 措施 | 的 |

['greɪtnəs] .

| greatness | . |
|---|---|
| 伟大 | . |

事实上，一个人必须先死去，才能被赋予任何程度的伟大。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [luːm] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| Only | in | the | perspective | of | the | past | does | a | man | loom | large | in | the | vision | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 过去的 | 做 | 一个 | 男人 | 织布机 | 大的 | 在 | 这 | 想象 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

只有从过去的角度来看，一个人才能在现在的视野中占据重要地位。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['hɪroʊ] , ” [əbˈzɜːrvd]

| “ | It | were | better | to | be | a | live | politician | than | a | dead | hero | , | ” | observed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 是 | 一个 | 居住 | 政治家 | 比 | 一个 | 死的 | 英雄 | , | ” | 观察到 |

[pɔːl] [dʒəʊnz] ,

| Paul | Jones | , |
|---|---|---|
| 保罗 | 琼斯 | , |

保罗·琼斯曾说过：“与其做死去的英雄，不如做活着的政治家。”

['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] .

| reading | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 阅读 | 我的 | 想法 | . |

读懂了我的心思。

[ðen] [hiː; hi] [said] .

| Then | he | sighed | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 叹了口气 | . |

然后他叹了口气。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] ,

| “ | But | you | are | honored | on | earth | and | even | here | , | ” | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 是 | 荣幸 | 在 | 地球 | 和 | 甚至 | 这里 | , | ” | 我 | 说 | , |

“但是你在人间，甚至在这里，都备受尊敬，”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æzˈbestəs]

| with | a | glance | around | the | circle | at | the | illustrious | members | of | the | Asbestos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 大约 | 这 | 圆圈 | 在 | 这 | 杰出 | 成员 | 的 | 这 | 石棉 |

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

| Society | of | Sinners | . |
|---|---|---|---|
| 社会 | 的 | 罪人 | . |

环顾四周，只见石棉罪人协会的杰出成员们。

“ ['ɜːrθli] ['ɑːnər] [ɪz][bʌt; bət] [hɪˈstɪriə] , ” [dʒəʊnz] [rɪˈpleɪd]

| “ | Earthly | honor | is | but | hysteria | , | ” | Jones | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尘世的 | 荣誉 | 是 | 但 | 歇斯底里 | , | ” | 琼斯 | 回复 |

“世俗的荣誉不过是歇斯底里罢了，”琼斯回答道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

['wɪrəli] .

| wearily | . |
|---|---|
| 疲劳 | . |

疲劳。

“ [jet] , - [twʌz] ['evər] [ðʌs] .
**“ Yet , ' twas ever thus .**
“ 然而 , - 那是 曾经 因此 .

“然而，一直以来都是如此。”

[wʌn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ 'ɔnəz ] [ 'ʃauə ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
**One is usually crushed by the honors showered upon him ,**
一 是 通常 碎 经过 这 荣誉 淋浴 之上 他 ,

一个人往往会被铺天盖地的荣誉压垮。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['empərər] [ˌɛlə'gæbələs] ,
**as were the Romans in attending the banquet of Emperor Elagabalus ,**
作为 是 这 罗马书 在 参加 这 宴会 的 皇帝 埃拉加巴卢斯 ,

就像罗马人参加埃拉伽巴卢斯皇帝的宴会一样，

[huː] [reɪnd] ['roʊziz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gests] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['berid] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]
**who rained roses upon his guests until all were buried and smothered by the**
WHO 下雨了 玫瑰 之上 他的 客人 直到 全部 是 埋葬 和 窒息 经过 这
['flaʊərz] .
**flowers .**
花朵 .

他向宾客们撒下玫瑰花雨，直到所有宾客都被鲜花掩埋窒息。

[laɪk] [ðem; ðəm] - ['bukeiz] - [ɑːr; ər] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
**Like them ' bouquets ' are thrown at me when I am dead ,**
喜欢 他们 - 花束 - 是 抛掷 在 我 什么时候 我 是 死的 ,

就像我死后人们向我抛洒的“花束”一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .
**of which I would have been more appreciative while living .**
的 哪个 我 会 有 到过 更多的 欣赏的 尽管 活的 .

如果活着的时候我能更懂得珍惜就好了。

[jet] - ['bukeiz] - [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] - ['brɪkˌbæts] , - ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [soʊ]
**Yet ' bouquets ' are preferable to ' brickbats , ' even though they do not make so**
然而 - 花束 - 是 优选 到 - 砖头 , - 甚至 尽管 他们 做 不是 制作 所以
['læstɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
**lasting an impression .**
持久 一个 印象 .

然而，“花束”比“砖头”更可取，尽管它们不会给人留下持久的印象。

['heɪdiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] , [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] ['sentər] [ðæn; ðən] ['lʌndən] ,
**Hades , as you will soon learn , is more of a news centre than London ,**
哈迪斯 , 作为 你 将要 很快 学习 , 是 更多的 的 一个 消息 中心 比 伦敦 ,

你很快就会发现，哈迪斯比伦敦更像一个新闻中心。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]
**and so I have heard that in recent years the city hall of New York was**
和 所以 我 有 听到 那 在 最近的 年 这 城市 大厅 的 新的 约克 曾是
[dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['haɪrəm][ krɔŋk ] ,
**draped in mourning for Hiram Cronk ,**
垂坠的 在 丧 为了 希拉姆 克朗克 ,

所以我听说，近年来纽约市政厅一直笼罩着哀悼的帷幔，以悼念海勒姆·克朗克。

[læst] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
**last survivor of the War of 1812 ,**
最后的 幸存者 的 这 战争 的 - ,

1812年战争的最后一位幸存者

[huːz] ['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] ['suːnər] .
**whose only claim to fame was that he did not die sooner .**
谁 仅有的 宣称 到 名声 曾是 那 他 做过 不是 死 很快 .

他唯一的“功绩”就是没有早死。

[ɪf] ['ɜːrθli] [ 'ɔnəz ] [daɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] ['wʊdnt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]

| If | earthly | honors | died | on | earth | I | wouldn't | complain | , | but | they | are | all | reproduced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 尘世的 | 荣誉 | 死亡 | 在 | 地球 | 我 | 不会 | 抱怨 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 复制品 | 在 |

['heɪdiːz] ,

| Hades | , |
|---|---|
| 哈迪斯 | , |

如果人间的荣誉消逝在人间，我不会抱怨，但它们在冥界都会重现。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

| which | is | a | burlesque | of | the | upper | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 滑稽剧 | 的 | 这 | 上 | 世界 | . |

这是对上流社会的滑稽模仿。

['evər] [sɪns] [æm'bæsədər] ['potər] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk]

| Ever | since | Ambassador | Porter | found | a | body | which | he | thought | might | have | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 大使 | 搬运工 | 成立 | 一个 | 身体 | 哪个 | 他 | 想法 | 可能 | 有 | 看起来 | 喜欢 |

[ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['bɑːdi] ,

| me | had | I | looked | like | that | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我 | 看起来 | 喜欢 | 那 | 身体 | , |

自从波特大使发现一具尸体，他认为如果我长得像那具尸体，那具尸体可能就是我之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['hɑːmɪdʒ] [baɪ] ['evri] [mæn][ɪn]['heɪdiːz] .

| I | have | been | given | homage | by | every | man | in | Hades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 给定 | 尊敬 | 经过 | 每一个 | 男人 | 在 | 哈迪斯 | . |

我已获得冥界所有男人的敬仰。

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ɪf] [ə; eɪ] [ 'skɔtʃmən ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz]

| The | joke | of | the | matter | — | if | a | Scotchman | may | take | an | Irish | bull | by | the | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开玩笑 | 的 | 这 | 事情 | — | 如果 | 一个 | 苏格兰人 | 可能 | 拿 | 一个 | 爱尔兰 | 公牛 | 经过 | 这 | 角 |

[ænd; ənd][dʒoʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl] — [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi]

| and | joke | at | his | own | funeral | — | is | that | there | is | no | certainty | about | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开玩笑 | 在 | 他的 | 自己的 | 葬礼 | — | 是 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 肯定 | 关于 | 这 | 身体 |

['biːɪŋ] [maɪn] . ”

| being | mine | . | ” |
|---|---|---|---|
| 存在 | 矿 | . | ” |

这件事的笑点在于——如果一个苏格兰人可以抓住爱尔兰公牛的角，在自己的葬礼上开玩笑的话——那就是，谁也不能确定那具尸体是不是我的。

“ [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] — ”

| “ | Do | you | doubt | it | in | the | face | of | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 怀疑 | 它 | 在 | 这 | 脸 | 的 | — | ” |

“面对——，你还会怀疑吗？”

“ [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [daʊt] , [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

| “ | When | face | to | face | with | a | dead | doubt | , | don't | look | a | gift | corpse | in | the | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 死的 | 怀疑 | , | 不 | 看 | 一个 | 礼物 | 尸体 | 在 | 这 | 嘴 | , |

“当面对死寂般的怀疑时，不要盯着送上门的尸体看。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ['draɪli] .

| ” | interrupted | the | admiral | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 中断 | 这 | 上将 | 干巴巴地 | . |

“海军上将冷冷地打断了他。”

“ [hæd; həd] ['potər] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [goʊld] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ]

| “ | Had | Porter | done | so | , | he | would | have | discovered | two | gold | teeth | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 搬运工 | 完毕 | 所以 | , | 他 | 会 | 有 | 发现 | 二 | 金子 | 牙齿 | , | 和 | 我 |

['riːəli] [mʌst; məst]

| really | must |
|---|---|
| 真的 | 必须 |

“如果波特那样做，他就会发现两颗金牙，而我真的必须……”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈbɑːdi][ɪz][maɪn] , [ðoʊz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [fɪld] [ˈæftər][aɪ][daɪd] .
**insist that if that body is mine , those teeth were filled after I died .**
坚持 那 如果 那 身体 是 矿 , 那些 牙齿 是 已填 后 我 死亡 .

坚持认为，如果那具尸体是我的，那么那些牙齿就是在我死后补上的。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ɪnˈventɪd] [əˌpendəˈsaɪtɪs] ,
**In the old days , before the doctors invented appendicitis ,**
在 这 老的 天 , 前 这 医生 发明 阑尾炎 ,

在过去，在医生们发明阑尾炎之前，

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ ˈswɔləuiŋ ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪp] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkɑːmpləmɛnts] ,
**I did not mind swallowing all the grape sent with the enemy's compliments ,**
我 做过 不是 头脑 吞咽 全部 这 葡萄 发送 和 这 敌人的 赞美 ,

我并不介意把敌人送来的、带着敬意的葡萄全部吞下去。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdentists] [tʃer] ,
**but I always did draw the line at the dentist's chair ,**
但 我 总是 做过 画 这 线 在 这 牙医 椅子 ,

但我始终对牙医的椅子敬而远之。

[ænd; ənd] [ˈeni] [məˈnɪpjuleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrseps] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][snæg][hæd; həd][hiː; hi]
**and any manipulator of the forceps would have struck a snag had he**
和 任何 机械臂 的 这 钳子 会 有 击 一个 障碍物 有 他
[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [maɪ] [kɔːrps] [tuː] [ˈkloʊsli] .
**investigated my corpse too closely .**
调查 我的 尸体 也 密切 .

任何使用镊子的人，如果仔细检查我的尸体，都会遇到麻烦。

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
**Perhaps I ought not to complain ,**
也许 我 应该 不是 到 抱怨 ,

或许我不该抱怨，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfjuːnərəl] ,
**for it may be that if I keep my mouth shut I shall get a decent funeral ,**
为了 它 可能 是 那 如果 我 保持 我的 嘴 关闭 我 将 得到 一个 体面的 葬礼 ,

或许如果我保持沉默，就能得到体面的葬礼。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈfjuːnərəl] . ”
**and unfortunately this is supposed to be my funeral . ”**
和 很遗憾 这 是 据称 到 是 我的 葬礼 . ”

不幸的是，这本该是我的葬礼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pruːfs] , ” [aɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] .
**“ But the proofs , ” I remonstrated .**
“ 但 这 证明 , ” 我 抗议 .

“但是证据呢？”我抗议道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] [pruːfs] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
**“ My dear fellow , it is easy to pile up proofs on a dead man ,**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 它 是 简单的 到 桩 向上 证明 在 一个 死的 男人 ,

“我的朋友，要给一个死人堆砌证据很容易，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðem; ðəm] .
**for he cannot rise up to refute them .**
为了 他 不能 上升 向上 到 反驳 他们 .

因为他无法站出来反驳他们。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ; [pɔːl] [dʒəʊnz][ɪz] [ded] : ['ðerfɔːr] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

| Here | is | a | dead | body | ; | Paul | Jones | is | dead | : | therefore | , | this | must | be | Paul | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 死的 | 身体 | ; | 保罗 | 琼斯 | 是 | 死的 | : | 所以 | , | 这 | 必须 | 是 | 保罗 | 琼斯 | . |

这里有一具尸体；保罗·琼斯死了：因此，这一定是保罗·琼斯。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['lɑːdʒɪk][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] - [sens] .

| That | may | be | logic | but | it | is | not | common | - | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 逻辑 | 但 | 它 | 是 | 不是 | 常见的 | - | 感觉 | . |

这或许符合逻辑，但并不符合常识。

[jet] [ðɪs] [tekst] - [bʊk] ['riːzənɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - [pruːfs] .

| Yet | this | text | - | book | reasoning | is | no | more | absurd | than | the | ' | proofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 文本 | - | 书 | 推理 | 是 | 不 | 更多的 | 荒诞 | 比 | 这 | - | 证明 | . |

然而，这种教科书式的推理并不比那些“证明”更荒谬。

- [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [pleɪt] ;

| ' | First | of | all | , | there | was | the | absence | of | a | coffin | plate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 的 | 全部 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 缺席 | 的 | 一个 | 棺材 | 盘子 | ; |

首先，棺材上没有铭牌；

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

| had | the | body | been | missing | instead | of | the | name | it | would | have | been | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 身体 | 到过 | 丢失的 | 反而 | 的 | 这 | 姓名 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 |

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

| worthy | of | notice | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 注意 | . |

如果失踪的是尸体而不是名字，那才更值得关注。

[æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [hæz; həz] [rɪ'viːld] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][daɪd] ,

| An | autopsy | has | revealed | traces | of | the | disease | of | which | I | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尸检 | 有 | 揭晓 | 痕迹 | 的 | 这 | 疾病 | 的 | 哪个 | 我 | 死亡 | , |

尸检结果显示我身上有我所患疾病的痕迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

| and | this | after | a | hundred | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后 | 一个 | 百 | 年 | ! |

一百年后的今天!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['ekspɜːrt][ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

| If | they | were | as | expert | in | diagnosing | the | living | as | they | are | in | cutting | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 作为 | 专家 | 在 | 诊断 | 这 | 活的 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 切割 | 向上 | 这 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

如果他们诊断活人的病情和他们解剖死者的技艺一样精湛的话，

[fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [frʌm; frəm] [saɪt]

| fewer | of | the | mistakes | of | the | doctors | would | have | to | be | buried | from | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更少 | 的 | 这 | 错误 | 的 | 这 | 医生 | 会 | 有 | 到 | 是 | 埋葬 | 从 | 视线 |

[ænd; ənd][maɪnd] .

| and | mind | . |
|---|---|---|
| 和 | 头脑 | . |

这样一来，医生们犯下的错误就不会那么容易被掩盖，也不会被遗忘。

[ðen] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] [sæ'vɑːnts] [traɪ'ʌmfəntlɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt]

| Then | these | learned | savants | triumphantly | point | to | the | height | as | a | sure | proof | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这些 | 学习 | 学者 | 凯旋而归 | 观点 | 到 | 这 | 高度 | 作为 | 一个 | 当然 | 证明 | 那 |

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒəʊnz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [smɪθ] ,

| this | is | the | body | of | Jones | and | not | of | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 身体 | 的 | 琼斯 | 和 | 不是 | 的 | 史密斯 | , |

然后，这些博学的学者得意洋洋地指出尸体的高度，以此作为确凿的证据，证明这是琼斯的遗体而不是史密斯的遗体。

[ðoʊ] [bəuθ] ['fæməliz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs]
**though** **both** **families** **are** **so** **numerous**
尽管 两个都 家庭 是 所以 很多的

虽然这两个家族都人数众多。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʌznt] ['mætər] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ɪgˈzɪbɪt] —
**that** **the** **bones** **of** **one** **more** **or** **less** **doesn't** **matter** **save** **as** **a** **museum** **exhibit** **—**
那 这 骨头 的 一 更多的 或者较少的 不 事情 节省 作为 一个 博物馆 展览 —
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [feɪt] [meɪ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] !
**from** **which** **fate** **may** **the** **Stars** **and** **Stripes** **protect** **me** **!**
从 哪个 命运 可能 这 星星 和 条纹 保护 我 !

多一具或少一具骸骨，除了作为博物馆展品之外，无关紧要——愿星条旗保佑我免受这种命运的侵害！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['evər][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]
**It** **seems** **from** **this** **deduction** **that** **I** **was** **the** **only** **person** **ever** **born** **into** **the**
它 似乎 从 这 扣除 那 我 曾是 这 仅有的 人 曾经 出生 进入 这
[wɜːrld] [huː] ['evər] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stætʃər] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .
**world** **who** **ever** **attained** **to** **a** **stature** **of** **five** **feet** **and** **seven** **inches** **.**
世界 WHO 曾经 已达到 到 一个 身材 的 五 脚 和 七 英寸 .

由此推断，我似乎是世界上唯一一个身高达到五英尺七英寸的人。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [gets] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərd] !
**That's** **what** **a** **man** **gets** **for** **measuring** **up** **to** **the** **standard** **!**
那就是 什么 一个 男人 获得 为了 测量 向上 到 这 标准 !

这就是男人达到标准应得的回报！

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['niːðər] ['juːnɪfɔːrm][nɔːr] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [faʊnd]
**The** **most** **remarkable** **coincidence** **of** **all** **is** **that** **neither** **uniform** **nor** **sword** **was** **found**
这 最多 卓越 巧合 的 全部 是 那 两者都不 制服 也不 剑 曾是 成立
.
**:**
.

最令人惊讶的巧合是，制服和剑都没有找到。

['evɪdəntli] ['pærɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['beri] [ɪts] [ded] , [səˈvɪliən][ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [əˈlaɪk] ,
**Evidently** **Paris** **makes** **it** **a** **custom** **to** **bury** **its** **dead** **,** **civilian** **and** **officer** **alike** **,**
显然 巴黎 制作 它 一个 风俗 到 埋葬 它是 死的 , 平民 和 官 同样 ,

显然，巴黎有埋葬死者的习俗，无论死者是平民还是军官。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ˌepəˈlet] [ænd; ənd][goʊld] [straɪps] .
**in** **a** **shroud** **of** **mystery** **,** **epaulets** **and** **gold** **stripes** **.**
在 一个 裹尸布 的 神秘 , 肩章 和 金子 条纹 .

在神秘的面纱下，肩章和金色条纹。

“ ['riːəli] , [ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [dɪ'stɪld] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['ælkəhɔːl] .
**“** **Really** **,** **the** **only** **proof** **distilled** **is** **that** **the** **body** **was** **found** **floating** **in** **alcohol** **.**
“ 真的 , 这 仅有的 证明 蒸馏 是 那 这 身体 曾是 成立 漂浮的 在 酒精 .

“实际上，唯一确凿的证据就是尸体被发现漂浮在酒精中。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ɪn] [laɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] ,
**I** **was** **so** **fond** **of** **that** **preservative** **in** **life** **,** **according** **to** **the** **historical** **novelists** **,**
我 曾是 所以 喜爱 的 那 防腐剂 在 生活 , 根据 到 这 历史 小说家 ,

根据历史小说家的说法，我非常喜欢生活中的那种防腐剂。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][kæn; kən] [muːv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
**that** **if** **a** **dead** **body** **can** **move** **of** **its** **own** **volition** **,**
那 如果 一个 死的 身体 能 移动 的 它是 自己的 意志 ,

如果一具尸体能够自主移动，

[aɪ] [noʊ] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['ælkəhɔːl] .

| I | know | mine | would | have | sought | out | the | alcohol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 矿 | 会 | 有 | 寻求 | 出去 | 这 | 酒精 | . |

我知道我的孩子肯定会去找酒喝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒɑːn][dʒəʊnz][ɔːr][dʒɑːn] [smɪθ] ,

| It | may | be | the | body | of | John | Jones | or | John | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 身体 | 的 | 约翰 | 琼斯 | 或者 | 约翰 | 史密斯 | , |

这可能是约翰·琼斯或约翰·史密斯的遗体。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒɑːni] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ; [huː]

| or | it | may | be | the | remains | of | some | Johnny | Craupaud | of | a | century | ago | ; | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 一些 | 约翰尼 | - | 的 | 一个 | 世纪 | 前 | ; | WHO |

[noʊz] ?

| knows | ? |
|---|---|
| 知道 | ? |

或者，这可能是百年前某个叫约翰尼·克劳波的人物的遗骸；谁知道呢?

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi][hæz; həz][lɔːst] [θroʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][get] [ɔːf]

| A | slip | of | genealogy | has | lost | thrones | and | made | more | than | one | man | get | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滑 | 的 | 家谱 | 有 | 丢失的 | 王座 | 和 | 制成 | 更多的 | 比 | 一 | 男人 | 得到 | 离开 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

| the | earth | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | . | ” |

家谱上的疏忽可以导致王位的丧失，甚至让不止一个人丧命。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['meni] ['sɪtiz] ['skwɑːb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

| “ | At | least | you | must | concede | it | is | not | often | that | many | cities | squabble | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 至少 | 你 | 必须 | 承认 | 它 | 是 | 不是 | 经常 | 那 | 许多 | 城市 | 争吵 | 超过 | 这 |

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sepəltʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'meɪnz] . ”

| honor | of | giving | sepulture | to | a | man's | remains | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 的 | 给予 | 墓 | 到 | 一个 | 男人的 | 遗迹 | . | ” |

“至少你必须承认，很少有城市会为了安葬一个人的遗骸而争吵不休。”

“ ['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , ” [ri'tɔːtid] [dʒəʊnz] , “

| “ | After | a | century | of | neglect | , | ” | retorted | Jones | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 一个 | 世纪 | 的 | 忽视 | , | ” | 反驳 | 琼斯 | , | “ |

琼斯反驳道：“经过一个世纪的忽视，

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] ,

| ' | history | repeats | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 历史 | 重复 | 本身 | , |

历史总是惊人地相似。

- [æz; əz][maɪ] [frend] [tɑːm] ['heiwəd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ” “

| ' | as | my | friend | Tom | Heyward | will | tell | you | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我的 | 朋友 | 汤姆 | 海沃德 | 将要 | 告诉 | 你 | . | ” | “ |

正如我的朋友汤姆·海沃德会告诉你的那样。

- ['sev(ə)n] ['sɪtiz] [wɔːrd] [fɔːr; fər]['hoʊmər] ['biːɪŋ] [ded]

| ' | Seven | cities | warred | for | Homer | being | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 七 | 城市 | 战争 | 为了 | 荷马 | 存在 | 死的 |

荷马之死引发七座城市之间的战争

[huː] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ruːf] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ! -

| Who | living | had | no | roof | to | shroud | his | head | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 活的 | 有 | 不 | 屋顶 | 到 | 裹尸布 | 他的 | 头 | ! | - |

谁活着的时候连遮风避雨的屋顶都没有!

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 35 页]

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
**“ It's a wonder some of those cities did not foresee the coming events of which**
” 它是 一个 想知道 一些 的 那些 城市 做过 不是 预见 这 未来 活动 的 哪个
['hoʊmər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][dʒəʊnz] .
**Homer was the shadow and make a play for Jones .**
荷马 曾是 这 阴影 和 制作 一个 玩 为了 琼斯 .

“令人惊讶的是，有些城市没有预见到即将发生的事情（荷马是这些事情的影子），也没有对琼斯采取行动。”

[naʊ] , ['suːɝd] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .
**Now , Seward , it's your turn .**
现在 , 西沃德 , 它是 你的 转动 .

现在轮到你了，西沃德。

[kʌm] , [tɑːm] , [spiːk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [piːs] . ” “
**Come , Tom , speak your little piece . ” “**
来 , 汤姆 , 说话 你的 小的 片 . ” “

来吧，汤姆，说说你那几句话吧。

- [greɪt] ['hoʊmɝz] ['bɜːrθpleɪs] ['sev(ə)n]['raɪv(ə)l] ['sɪtiz] [kleɪm] ;
**' Great Homer's birthplace seven rival cities claim ;**
- 伟大的 荷马 出生地 七 竞争对手 城市 宣称 ;

“伟大的荷马的出生地，七座相互竞争的城市都声称是那里；

[tuː] ['maɪti] [sʌtʃ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [feɪm] . -
**Too mighty such monopoly of fame . '**
也 强大的 这样的 垄断 的 名声 . -

这种对名誉的垄断太过强大。

” [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːkʌmər]
**” Paul Jones was about to speak when he was interrupted by a newcomer**
” 保罗 琼斯 曾是 关于 到 说话 什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 新人
[huː] [tʃɑːntɪd] : “
**who chanted : “**
WHO 吟诵 : ”

保罗·琼斯正要开口说话，却被一个新来者打断，那人高喊道：“

- ['sev(ə)n] ['welθi] [taʊnz] [kən'tend] [fɔːr; fər]['hoʊmər] [ded]
**' Seven wealthy towns contend for Homer dead**
- 七 富裕 城镇 抗衡 为了 荷马 死的

七个富裕城镇争夺荷马之死

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hoʊmər] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [bred] . - ”
**Through which the living Homer begged his bread . ' ”**
通过 哪个 这 活的 荷马 乞求 他的 面包 . - ”

活着的荷马就是通过这种方式乞讨面包。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [ə'nɑːn] , ” ['wɪspəd] [lɔːrd] ['beɪkən] .
**“ That is Mr . Anon , ” whispered Lord Bacon .**
“ 那 是 先生 . 匿名 , ” 低声说道 主 熏肉 .

“那是阿农先生，”培根勋爵低声说道。

“ ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**“ Shakespeare is quite jealous of him ,**
“ 莎士比亚 是 相当 嫉妒的 的 他 ,

“莎士比亚很嫉妒他，

[fɔːr; fər][ə'nɑːn] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [və'luːmɪnəs] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] , [laɪk]
**for Anon claims to be the most voluminous author in the world and , like**
为了 匿名 索赔 到 是 这 最多 大量的 作者 在 这 世界 和 , 喜欢
['baɪrənz] [rɪ'vjuːər] ,
**Byron's reviewer ,**
拜伦的 评论员 ,

因为匿名作者自称是世界上著作最多的作家，而且，就像拜伦的评论者一样，

[hæz; həz] - [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'kwoʊt] .

| **has** | ' | **just** | **enough** | **learning** | **to** | **misquote** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 只是 | 足够的 | 学习 | 到 | 误引 | . |

“只学了一点点东西，就能错误引用别人的话。”

- [hiː; hi] ['seldəm] [k'woʊts] ['eniwʌn] [kə'rektli] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɪm'self] ,

| ' | **He** | **seldom** | **quotes** | **anyone** | **correctly** | **,** | **not** | **even** | **excepting** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 很少 | 引号 | 任何人 | 正确 | , | 不是 | 甚至 | 除外 | 他自己 | , |

“他很少能正确引用别人的话，甚至包括他自己的话。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [huːm] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] [pə'sweidz]

| **but** | **in** | **this** | **he** | **is** | **not** | **unlike** | **those** | **other** | **authors** | **whom** | **excess** | **of** | **egotism** | **persuades** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他 | 是 | 不是 | 与此不同 | 那些 | 其他 | 作者 | 谁 | 过量的 | 的 | 自负 | 说服 |

['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm]

| **into** | **signing** | **their** | **names** | **to** | **that** | **which** | **would** | **be** | **their** | **own** | **had** | **not** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 签名 | 他们的 | 姓名 | 到 | 那 | 哪个 | 会 | 是 | 他们的 | 自己的 | 有 | 不是 | 一些 |

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ” “

| **one** | **said** | **it** | **before** | **.** | **”** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 说 | 它 | 前 | . | ” | “ |

但在这点上，他和其他一些作者并无二致，他们过度自负，以至于把原本属于自己的东西署上了自己的名字，而这些东西原本是别人写出来的。

- [hiːd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['dʒent(ə)l]['sɜːrz] ,

| ' | **Heed** | **him** | **not** | **,** | **gentle** | **sirs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 注意 | 他 | 不是 | , | 温和的 | 先生们 | , |

“不必理会他，先生们。”

- [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] , -

| ' | **Tis** | **but** | **the** | **fool** | **,** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 但 | 这 | 傻子 | , | - |

那不过是傻瓜罢了。

” [əb'zɜːrvd] ['ʃeɪkspɪr] .

| **”** | **observed** | **Shakespeare** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 观察到 | 莎士比亚 | . |

莎士比亚曾这样说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **36** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['seɪɪŋz] [soʊ] [wel] [noʊn] ;

| **“** | **I** | **ought** | **to** | **give** | **you** | **a** | **pension** | **for** | **making** | **my** | **sayings** | **so** | **well** | **known** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 养老金 | 为了 | 制作 | 我的 | 谚语 | 所以 | 出色地 | 已知 | ; |

“我应该给你发养老金，感谢你让我的言论广为人知；

[aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [kwoʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['sentɪmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪn] ['ænsər] [ɔːl]

| **I** | **notice** | **you** | **never** | **quote** | **your** | **own** | **sentiments** | **because** | **mine** | **answer** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意 | 你 | 绝不 | 引用 | 你的 | 自己的 | 情感 | 因为 | 矿 | 回答 | 全部 |

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

| **purposes** | **so** | **much** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 所以 | 很多 | 更好的 | . |

我注意到你从不引用自己的观点，因为我的观点能更好地满足所有需求。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['beɪkən] [huː] [spoʊk] .

| **”** | **It** | **was** | **Lord** | **Bacon** | **who** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 主 | 熏肉 | WHO | 辐 | . |

“发言的是培根勋爵。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][grænt] [ðæt] , ” [riˈtɔːtid] ['ʃeɪkspɪr] .

| “ | I | was | talking | of | you | , | I | grant | that | , | ” | retorted | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 说 | 的 | 你 | , | 我 | 授予 | 那 | , | ” | 反驳 | 莎士比亚 | . |

“我承认，我说的就是你，”莎士比亚反驳道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Shall | I | repeat | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 重复 | 它 | ? |

“我再说一遍吗？”

[maɪ][waɪf] [sez] [ðæt] [its] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [her] — ”

| My | wife | says | that | it's | only | by | a | hair | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 说道 | 那 | 它是 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 头发 | — | ” |

我妻子说，这仅仅差了一点点——”

“ [juː; jʊ] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nɑːn] .

| “ | You | two | men | are | always | quarreling | , | ” | interrupted | Anon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 二 | 男人 | 是 | 总是 | 争吵 | , | ” | 中断 | 匿名 | . |

“你们两个男人总是吵架，”匿名人士打断道。

“ [pliːz] [kiːp] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [æn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['noʊtɪs] ,

| “ | Please | keep | the | age | of | Anne | from | his | lordship's | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 保持 | 这 | 年龄 | 的 | 安妮 | 从 | 他的 | 领主的 | 注意 | , |

“请不要让老爷知道安妮的年龄。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][fraɪ][hɪz; ɪz]['beɪkən] .

| for | she | hath | a | way | to | fry | his | Bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 一个 | 方式 | 到 | 炒 | 他的 | 熏肉 | . |

因为她有办法让他欲仙欲死。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['poʊət][baɪ][hɪz; ɪz] [her] . ”

| My | lord | , | you | should | never | judge | a | poet | by | his | hair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | , | 你 | 应该 | 绝不 | 法官 | 一个 | 诗人 | 经过 | 他的 | 头发 | . | ” |

大人，您不应该以貌取人。

“ [nɔːr] [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ ˈlɔŋfeləu ] ;

| “ | Nor | yet | by | his | feet | , | ” | interrupted | Longfellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 然而 | 经过 | 他的 | 脚 | , | ” | 中断 | 朗费罗 | ; |

“但还没有到他的脚下，”朗费罗打断道；

“ [ɔːlˈðoʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['poʊət] [lʊks] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| “ | although | if | a | poet | looks | well | to | his | feet | there | are | no | heights | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 如果 | 一个 | 诗人 | 看起来 | 出色地 | 到 | 他的 | 脚 | 那里 | 是 | 不 | 高度 | 到 | 哪个 |

[hiː; hi] ['kænɑːt] [klaɪm] . ”

| he | cannot | climb | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 爬 | . | ” |

“不过，如果一位诗人脚踏实地，就没有他攀登不到的高度。”

“ [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ” [went] [ɑːn][əˈnɑːn] ['kɑːmli] .

| “ | I | accept | the | measure | of | your | judgment | , | ” | went | on | Anon | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 接受 | 这 | 措施 | 的 | 你的 | 判断 | , | ” | 去 | 在 | 匿名 | 平静地 | . |

“我接受你的判断，”匿名者平静地继续说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

| “ | As | for | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 这 | 女士 | , |

至于那位女士，

[dɪ'laɪləz] ['bɑːrbər] [stʌnt] [kən'vɪnst] ['sæmsən] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| **Delilah's** | **barber** | **stunt** | **convinced** | **Samson** | **it** | **isn't** | **wise** | **to** | **tell** | **the** | **truth** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛莉拉的 | 理发师 | 特技 | 确信 | 参孙 | 它 | 不是 | 明智的 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 到 | 一个 |

['wʊmən] . ”

| **woman** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 女士 | . | ” |

黛利拉在理发店的举动让参孙明白，对女人说真话是不明智的。

“ [jet] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] , ” [kən'tɪnjuːd] [lɔːrd] ['beɪkən] ,

| **“** | **Yet** | **I** | **must** | **insist** | **,** | **”** | **continued** | **Lord** | **Bacon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 我 | 必须 | 坚持 | , | ” | 持续 | 主 | 熏肉 | , |

“但我必须坚持，”培根勋爵继续说道，

“ [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [her] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['poʊət] .

| **“** | **that** | **Shakespeare** | **is** | **rather** | **shy** | **of** | **hair** | **to** | **be** | **a** | **real** | **poet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 莎士比亚 | 是 | 相当 | 害羞的 | 的 | 头发 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 诗人 | . |

“莎士比亚的头发太少了，所以他算不上真正的诗人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðæt] [æn] ['hæθəweɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]

| **Of** | **course** | **,** | **I** | **have** | **heard** | **the** | **story** | **that** | **Anne** | **Hathaway** | **,** | **after** | **a** | **conference** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 那 | 安妮 | 哈撒韦 | , | 后 | 一个 | 会议 | 和 |

[də'laɪlə] ,

| **Delilah** | **,** |
|---|---|
| 黛莉拉 | , |

当然，我也听说过安妮·海瑟薇在与黛莉拉会面后，

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæmsən][ʌv; əv] ['letərz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| **sought** | **to** | **reduce** | **the** | **strength** | **of** | **the** | **Samson** | **of** | **letters** | **by** | **cutting** | **his** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 减少 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 参孙 | 的 | 信件 | 经过 | 切割 | 他的 | 姓名 |

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns]

| **from** | **Shakespeare** | **to** | **Shakspeare** | **and** | **trimming** | **his** | **hair** | **to** | **make** | **assurance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 莎士比亚 | 到 | 莎士比亚 | 和 | 修剪 | 他的 | 头发 | 到 | 制作 | 保证 |

['dʌbli] [ʃʊr] ,

| **doubly** | **sure** | **,** |
|---|---|---|
| 双倍 | 当然 | , |

为了削弱这位“文字界的参孙”的力量，他把莎士比亚的名字从 Shakspeare 改成了 Shakspeare，还修剪了他的头发，以使保证更加可靠。

[bʌt; bət] ['lɑːts] [waɪf] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,

| **but** | **Lot's** | **wife** | **,** | **in** | **looking** | **backward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 妻子 | , | 在 | 寻找 | 落后 | , |

但罗得的妻子回首往事时，

[hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɪg] - [teɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sɔːlt] .

| **has** | **recommended** | **that** | **the** | **pig** | **-** | **tale** | **be** | **swallowed** | **with** | **a** | **grain** | **of** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受到推崇的 | 那 | 这 | 猪 | - | 故事 | 是 | 吞咽 | 和 | 一个 | 粮食 | 的 | 盐 | . |

有人建议对这个谣言持保留态度。

[maɪ] [dɪr] ['wɪli] , [jʊr; jər]

| **My** | **dear** | **Willie** | **,** | **your** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 威利 | , | 你的 |

我亲爱的威利，你的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **37** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['poʊətri][hæz; həz][peɪnz][ɪn][ɪts] [fiːt] , [jʊr; jər] [raɪm] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['æbsənt] ['triːtmənt] ,

| poetry | has | pains | in | its | feet | , | your | rhyme | has | received | the | absent | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 有 | 疼痛 | 在 | 它是 | 脚 | , | 你的 | 韵 | 有 | 已收到 | 这 | 缺席的 | 治疗 | , |

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪðəm] ,

| and | your | rythm | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 节奏 | , |

诗歌的韵脚疼痛难忍，你的韵律被忽视了，你的节奏，

[laɪk] [jʊr; jər] [her] , [ɪz] ['lækɪŋ] . ”

| like | your | hair | , | is | lacking | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你的 | 头发 | , | 是 | 缺乏 | . | ” |

就像你的头发一样，不够浓密。

“ [oʊ] , [wel] , [her] ['dʌznt] [groʊ] [ɑːn] [breɪnz] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [tuː; tə] “ ['hæmlət] .

| “ | Oh | , | well | , | hair | doesn't | grow | on | brains | , | ” | retorted | the | claimant | to | “ | Hamlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 头发 | 不 | 生长 | 在 | 大脑 | , | ” | 反驳 | 这 | 索赔 | 到 | “ | 村庄 | . |

“哦，好吧，头发又不是长在脑子里的，”索赔人反驳道，“哈姆雷特”。

” [bʌt; bət][ə'nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - ['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| ” | But | Anon | was | not | to | be | out | - | argued | , | and | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 匿名 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 出去 | - | 争论 | , | 和 | 持续 | : |

但匿名人士不甘示弱，继续说道：

“ [ə; eɪ]['hɜːrsuːt][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

| “ | A | hirsute | chrysanthemum | growing | on | a | man's | head | is | more | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 多毛的 | 菊花 | 生长 | 在 | 一个 | 男人的 | 头 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 |

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərbæk] ['freʃmən] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ['poʊət][ɑːn][ðə; ði]

| indicate | a | quarterback | Freshman | on | the | gridiron | than | a | hunchback | poet | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 一个 | 四分卫 | 大一新生 | 在 | 这 | 烤架 | 比 | 一个 | 佝 | 诗人 | 在 | 这 |

[maʊnt] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .

| Mount | of | Parnassus | . |
|---|---|---|---|
| 山 | 的 | 帕纳索斯山 | . |

“一个人头上长着一朵毛茸茸的菊花，与其说是帕尔纳索斯山上驼背诗人的象征，不如说是橄榄球场上大一新生四分卫的象征。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] ['ʌðər] [ɪk'striːm] , ['metrɪk(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪ'metrɪk(ə)l] . ”

| As | for | the | poet's | other | extreme | , | metrical | feet | are | not | always | symmetrical | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 诗人的 | 其他 | 极端 | , | 度量 | 脚 | 是 | 不是 | 总是 | 对称的 | . | ” |

至于诗人提出的另一个极端观点，即韵律音步并不总是对称的。

“ [juːv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel]

| “ | You've | told | it | all | — | so | for | a | spell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 讲述 | 它 | 全部 | — | 所以 | 为了 | 一个 | 拼写 |

“你已经把一切都说了——所以暂时……”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [raɪmz] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

| For | more | rhymes | where's | the | reason | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 韵律 | 在哪里? | 这 | 原因 | ? |

想要更多韵律，理由何在?

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][eɪtʃ] — ”

| Besides | , | just | now | we | are | in | h | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 只是 | 现在 | 我们 | 是 | 在 | h | — | ” |

此外，我们现在在h——”

“ [ðæts] [blæŋk] [vɜːrs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃeɪkspɪr] .

| “ | That's | blank | verse | , | ” | interrupted | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 空白的 | 诗 | , | ” | 中断 | 莎士比亚 | . |

“那是无韵诗，”莎士比亚打断道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [dæm] ！ ” [ˌɪntə'dʒektid] [lɔːrd] ['beɪkən] , [ prə'feinli ] .
**“ You mean damn ! ” interjected Lord Bacon , profanely .**
“ 你 意思是 该死 ！ ” 插话 主 熏肉 , 亵渎地 .

“你是说该死！”培根勋爵粗声粗气地插嘴道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['miːtəz] , [bɪl] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['meʒər] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['stændərd] ,
**“ Let me lend you the metres , Bill , so that you may measure up to my standard ,**
“ 让 我 借 你 这 米 , 账单 , 所以 那 你 可能 措施 向上 到 我的 标准 ,

“比尔，让我借你点儿标准，好让你达到我的标准。”

[ɔːr] [els] [kɔːrk] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [spɪl] [noʊ] [mɔːr] ['mɪmɪk] [blʌd] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk] . ”
**or else cork the rythmic bottle and spill no more mimic blood of red ink . ”**
或者 别的 软木 这 有节奏的 瓶子 和 洒 不 更多的 模仿 血 的 红色的 墨水 . ”

否则就封住这节奏之瓶，别再洒出那模仿鲜血的红色墨水了。

“ [ðə; ði] [gæs] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kən'troʊlz] [maɪ] ['miːtər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑːrd] [ʌv; əv] ['eɪvn] ,
**“ The gas man is the only person who controls my metre , ” said the Bard of Avon ,**
“ 这 气体 男人 是 这 仅有的 人 WHO 控制 我的 仪表 , ” 说 这 诗人 的 雅芳 ,

“只有煤气工才能控制我的煤气表，”埃文河畔的吟游诗人说道。

['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
**chuckling at his own wit .**
轻笑 在 他的 自己的 有 .

他为自己的机智而轻笑。

“ [juː; jʊ] [kwaɪt] [swiːp] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [fiːt] .
**“ You quite sweep me off my metaphorical feet .**
“ 你 相当 扫 我 离开 我的 比喻性的 脚 .

“你真是让我神魂颠倒。”

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
**That may not be original , but I have no aspirations in the direction of**
[əˌrɪdʒə'nælətɪ] . ”
**originality . ”**
独创性 . ”

这或许不够原创，但我对原创性并无追求。

“ [ðə; ði] [læst] ['broʊkər] [huː] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt]
**“ The last broker who arrived from Wall Street**
“ 这 最后的 经纪人 WHO 到达的 从 墙 街道

“最后一位从华尔街来的经纪人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ” [sniəd] [lɔːrd] ['beɪkən] .
**says that you are too full of quotations to be original , ” sneered Lord Bacon .**
说道 那 你 是 也 满的 的 引文 到 是 原来的 , ” 冷笑 主 熏肉 .

“你说你引用太多名言警句，以至于缺乏原创性，”培根勋爵冷笑道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [hɪm'self] ['evər]
**“ Have you forgotten that you once said ' a man that hath no virtue in himself ever**
“ 有 你 被遗忘的 那 你 一次 说 - 一个 男人 那 有 不 美德 在 他自己 曾经
[ɛnviːəθ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] ['ʌðər] ?
**envieth virtue in others ?**
嫉妒 美德 在 其他的 ?

“你难道忘记了你曾经说过‘一个人如果自己没有德行，就会嫉妒别人的德行’吗？”

- ['bɑːrtlət] [ə'laʊz] [juː; jʊ]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] , [waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| ' | Bartlett | allows | you | seven | pages | , | while | he | gives | me | more | than | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 巴特利特 | 允许 | 你 | 七 | 页面 | , | 尽管 | 他 | 给予 | 我 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | . |

巴特利特只允许你写七页，却给了我一百多页。

[fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] ['ɪmɪtəɪtəz] .

| Familiarity | breeds | imitators | . |
|---|---|---|---|
| 熟悉 | 品种 | 模仿者 | . |

熟悉会滋生模仿者。

['iːv(ə)n][ɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌem 'iː] . ”

| Even | in | quotations | , | you | follow | after | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 引文 | , | 你 | 跟随 | 后 | 我 | . | ” |

即使在引用中，你也跟着我。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [feɪs] , [juːl] [stʌb] [jʊr; jər][toʊ][ɑːn][jʊr; jər] [tʃɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'nɑːn] ,

| “ | If | you | wear | so | long | a | face | , | you'll | stub | your | toe | on | your | chin | , | ” | observed | Anon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 穿 | 所以 | 长的 | 一个 | 脸 | , | 你会 | 存根 | 你的 | 脚趾 | 在 | 你的 | 下巴 | , | ” | 观察到 | 匿名 | , |

“如果你的脸部表情太长，你的脚趾头会踢到下巴，”匿名人士评论道。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] ['beɪkən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ]

| noting | that | Lord | Bacon | was | getting | the | worst | of | his | controversy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 主 | 熏肉 | 曾是 | 获得 | 这 | 最差 | 的 | 他的 | 争议 | 和 |

['ʃeɪkspɪr] .

| Shakespeare | . |
|---|---|
| 莎士比亚 | . |

注意到培根勋爵在与莎士比亚的争论中处于最不利的地位。

“ ['nevər] [maɪnd] ['bɪlz] ['reɪvɪŋ] .

| “ | Never | mind | Bill's | raving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 法案的 | 狂言 | . |

“别理会比尔的胡言乱语。”

['bɜːrtn] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [lɑːdid] [hɪz; ɪz] [liːn] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] ['ʌðər] - [wɜːrks] .

| Burton | tells | him | he | larded | his | lean | books | with | the | fat | of | others | ' | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯顿 | 讲述 | 他 | 他 | 肥腻的 | 他的 | 倾斜 | 图书 | 和 | 这 | 胖的 | 的 | 其他的 | - | 作品 | . |

伯顿告诉他，他用别人的作品中的精华来充实自己那本内容匮乏的书。

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['ment(ə)l] [dɪs'pepʃə] ;

| Maybe | that's | the | reason | why | he | gives | his | readers | mental | dyspepsia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 那就是 | 这 | 原因 | 为什么 | 他 | 给予 | 他的 | 读者 | 精神的 | 消化不良 | ; |

也许这就是他让读者感到精神不适的原因；

[tuː; tə] ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒest] - ['hæmlət] - [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .

| to | inwardly | digest | ' | Hamlet | ' | would | disagree | with | the | stomach | of | an | ostrich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 内心 | 消化 | - | 村庄 | - | 会 | 不同意 | 和 | 这 | 胃 | 的 | 一个 | 鸵鸟 | . |

鸵鸟的胃恐怕难以消化《哈姆雷特》这部作品。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]

| After | all | , | the | world | knows | that | Shakespeare | was | not | a | man | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 世界 | 知道 | 那 | 莎士比亚 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 但 | 一个 |

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

| syndicate | , |
|---|---|
| 辛迪加 | , |

毕竟，世人都知道莎士比亚并非一个人，而是一个集团。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kən'trɪbjətər] .

| to | which | I | was | the | largest | contributor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 曾是 | 这 | 最大 | 贡献者 | . |

其中我是最大的贡献者。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪst] [huː] [sez] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] .

| I'll | call | the | man | a | plagiarist | who | says | I'm | a | liar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 这 | 男人 | 一个 | 抄袭者 | WHO | 说道 | 我是 | 一个 | 说谎者 | . |

如果有人说我是骗子，我就会称他为抄袭者。

" [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [tʃɪp] [wɪtʃ] [ə'nɑːn][hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| " | No | one | cared | to | knock | off | the | verbal | chip | which | Anon | had | put | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 关心 | 到 | 敲 | 离开 | 这 | 口头 | 芯片 | 哪个 | 匿名 | 有 | 放 | 之上 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

“没有人关心阿农加在他肩上的那块语言烙印。”

[soʊ] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ri'zjuːmd] :

| so | Paul | Jones | resumed | : |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保罗 | 琼斯 | 恢复 | : |

于是保罗·琼斯继续说道：

“ [hæv; həv][aɪ] ['iːkwəld] ['hoʊmɝz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "

| “ | Have | I | equalled | Homer's | record | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我 | 等于 | 荷马 | 记录 | ? | " |

“我追平了荷马的纪录吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] ['ænsər] ; “ [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

| “ | Of | course | , | " | I | answered | ; | “ | you | , | as | an | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | " | 我 | 回答 | ; | “ | 你 | , | 作为 | 一个 | 美国人 | , |

“当然，”我回答道；“你，作为一个美国人，

['kudnt] [stænd] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [laɪk]['hoʊmər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]

| couldn't | stand | being | beaten | by | a | foreigner | like | Homer | , | even | though | you | are | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 站立 | 存在 | 被打败 | 经过 | 一个 | 外国人 | 喜欢 | 荷马 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 是 | 两个都 |

[ded] [wʌnz] .

| dead | ones | . |
|---|---|---|
| 死的 | 一个 | . |

无法忍受被像荷马这样的外国人打败，即使你们都是死人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kleɪmd] [baɪ] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['ɑːrlɪŋtən] , ['rɪtʃmənd] ,

| You | are | claimed | by | New | York | , | Philadelphia | , | Washington | , | Arlington | , | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 声称 | 经过 | 新的 | 约克 | , | 费城 | , | 华盛顿 | , | 阿灵顿 | , | 里士满 | , |

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [groʊv] .

| Fredericksburg | , | Annapolis | , | and | Ocean | Grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | , | 安纳波利斯 | , | 和 | 海洋 | 树林 | . |

您已被纽约、费城、华盛顿、阿灵顿、里士满、弗雷德里克斯堡、安纳波利斯和海洋格罗夫认领。

[aɪ] [bɪ'liːv]

| I | believe |
|---|---|
| 我 | 相信 |

我相信

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['sɪtiz] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

| there | are | a | few | other | cities | whose | names | have | escaped | my | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 其他 | 城市 | 谁 | 姓名 | 有 | 逃脱 | 我的 | 记忆 | . |

还有一些城市的名字我记不起来了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? "

| Have | you | any | preference | in | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 偏爱 | 在 | 这 | 事情 | ? | " |

你对此事有什么偏好吗？

“ [its] [ɑːd] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [ə'baʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
**“ It's odd no one has thought about consulting me before .**
“ 它是 奇怪的 不 一 有 想法 关于 咨询 我 前 .

“奇怪的是，之前竟然没有人想到要咨询我的意见。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æt; ət][wʌns] .
**I could have settled the controversy at once .**
我 可以 有 定居 这 争议 在 一次 .

我本可以立即平息这场争议。

[fræns] [dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ][boʊnz] ['veri] [wel] ,
**France did not treat me or my bones very well ,**
法国 做过 不是 对待 我 或者 我的 骨头 非常 出色地 ,

法国对我和我的骨头都不太好。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] .
**yet I can't say I am glad to leave there .**
然而 我 不能 说 我 是 高兴的 到 离开 那里 .

但我不能说我很高兴离开那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['skwɑːb(ə)l]
**It isn't very pleasant to be dead , but it's worse to have people squabble**
它 不是 非常 令人愉快的 到 是 死的 , 但 它是 更糟 到 有 人们 争吵
['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi] .
**over your body .**
超过 你的 身体 .

死亡固然不好受，但更糟糕的是人们争夺你的尸体。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['potər] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði]['ædɪdʒ] - [let] [ðə; ði] [ded] [rest] [ɪn] [piːs] ,
**I wonder if Porter ever heard the adage ' Let the dead rest in peace ,**
我 想知道 如果 搬运工 曾经 听到 这 谚语 - 让 这 死的 休息 在 和平 ,

我不知道波特是否听过“让死者安息”这句谚语。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [muːvz] [maɪ] [boʊnz] !
**' and that other one ' Cursed be he who moves my bones !**
- 和 那 其他 一 - 被诅咒的 是 他 WHO 移动 我的 骨头 !

还有另一首：“诅咒移动我骨头的人！”

- [juːv] [siːn] [tuː] [dɔːgz] [faɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][boʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][boʊn] [faɪt] .
**' You've seen two dogs fight over a bone , but you never saw the bone fight .**
- 你已经 已见 二 狗 斗争 超过 一个 骨 , 但 你 绝不 锯 这 骨 斗争 .

你见过两只狗争抢骨头，但你从未见过骨头打架。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][boʊnz] . ”
**I am nothing but bones . ”**
我 是 没有什么 但 骨头 . ”

我只剩下骨头了。

“ [nuː] ['jɔrks] [kleɪm] — ”
**“ New York's claim — ”**
“ 新的 约克的 宣称 — ”

“纽约方面的说法——”

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] ['beri] [ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
**“ I hope they won't bury me in New York .**
“ 我 希望 他们 惯于 埋葬 我 在 新的 约克 .

“我希望他们不会把我埋在纽约。”

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ɪz] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

| I've | heard | it | said | that | the | metropolis | is | noisy | enough | to | wake | the | dead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 它 | 说 | 那 | 这 | 都会 | 是 | 嘈杂 | 足够的 | 到 | 唤醒 | 这 | 死的 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [meɪk] ['kæptɪn] [læn'deɪ] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

| it | is | certain | that | my | presence | would | make | Captain | Landais | turn | over | in | his | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 我的 | 在场 | 会 | 制作 | 队长 | 兰代斯 | 转动 | 超过 | 在 | 他的 | 严重 | . |

我听说这座大都市吵闹到足以吵醒死人，可以肯定的是，我的出现会让兰代斯上尉在坟墓里翻身。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɔːr] [læn'deɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [aɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ,

| I | always | did | bore | Landais | and | so | if | I | invaded | the | territory | of | the | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做过 | 钻孔 | 兰代斯 | 和 | 所以 | 如果 | 我 | 入侵 | 这 | 领土 | 的 | 这 | 疲劳的 | , |

我总是让兰代人感到无聊，所以如果我入侵了疲惫者的领地，

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['seməteri] [wʊd] [jɔːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] . ”

| St | . | Patrick's | cemetery | would | yawn | and | give | up | its | dead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 帕特里克的 | 公墓 | 会 | 打哈欠 | 和 | 给 | 向上 | 它是 | 死的 | . | ” |

圣帕特里克公墓会张开大嘴，把死者安葬在那里。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ” [əb'zɜːrvd] [mæt] [kiː] ,

| “ | Had | you | been | a | politician | , | ” | observed | Matt | Quay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 到过 | 一个 | 政治家 | , | ” | 观察到 | 马特 | 码头 | , |

“如果你是一名政治家，”马特·奎说道，

“ [sʌm; səm]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [ ʌn'əθid ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

| “ | some | faction | of | our | party | would | long | since | have | unearthed | one | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 派 | 的 | 我们的 | 派对 | 会 | 长的 | 自从 | 有 | 出土 | 一 | 的 | 你的 |

['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][jʊr; jər] ['beriəl] [pleɪs] . ”

| letters | in | which | you | had | selected | your | burial | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 在 | 哪个 | 你 | 有 | 已选 | 你的 | 葬礼 | 地方 | . | ” |

“我们党内某个派系早就挖出你的一封信，信中你选定了自己的墓地。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” [aɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

| “ | You | have | not | yet | told | me | your | choice | , | ” | I | reiterated | , | remembering | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 不是 | 然而 | 讲述 | 我 | 你的 | 选择 | , | ” | 我 | 重申 | , | 记住 | 这 | 城市 |

['ɛdɪtɚz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .

| editor's | parting | words | . |
|---|---|---|---|
| 编辑的 | 离别 | 字 | . |

“你还没有告诉我你的选择，”我重申道，想起了城市编辑临别时说的话。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪm'baːmd] [ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ]

| “ | I | would | rather | be | embalmed | in | the | throbbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 相当 | 是 | 防腐处理 | 在 | 这 | 悸动 |

“我宁愿在跳动的……中被防腐处理。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

| heart | of | the | sea | , | with | which | my | own | heart | beat | so | long | in | unison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | 哪个 | 我的 | 自己的 | 心 | 打 | 所以 | 长的 | 在 | 齐声 | . |

海洋之心，我的心曾与它一同跳动了那么久。

[maɪ] [greɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'mɑːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [fər'evər] ?

| My | grave | has | been | unmarked | for | a | century | , | so | why | not | forever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 严重 | 有 | 到过 | 未标记 | 为了 | 一个 | 世纪 | , | 所以 | 为什么 | 不是 | 永远 | ? |

我的坟墓一百年来都没有墓碑，为什么不能永远没有墓碑呢?

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn]

| I | would | prefer | to | be | commander | of | that | greatest | army | of | all | , | the | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 更喜欢 | 到 | 是 | 指挥官 | 的 | 那 | 最 | 军队 | 的 | 全部 | , | 这 | 未知 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

我宁愿成为那支最伟大军队——无名亡灵大军——的统帅。

[huːz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [mɑːrkt] ['oʊnli] [baɪ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['biləuz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

| whose | resting | place | is | marked | only | by | monuments | of | billows | and | flowers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 休息 | 地方 | 是 | 标记 | 仅有的 | 经过 | 纪念碑 | 的 | 波澜 | 和 | 花朵 | 的 |

['feðəri] [spreɪ] .

| feathery | spray | . |
|---|---|---|
| 羽毛状的 | 喷 | . |

它的安息之地只留下波涛和羽毛状花朵的纪念碑。

[ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [sɜːrdʒ] [ɪz] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪər] . ”

| A | bridal | veil | of | silver | surge | is | as | elaborate | a | shroud | as | I | desire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新娘 | 面纱 | 的 | 银 | 涌 | 是 | 作为 | 精心制作的 | 一个 | 裹尸布 | 作为 | 我 | 欲望 | . | ” |

一条银丝织成的新娘面纱，正是我梦寐以求的华丽裹尸布。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [krə'meɪʃn] ? ”

| “ | How | about | cremation | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 火葬 | ? | ” |

“火葬怎么样？”

“ [wiːl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊn] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| “ | We'll | get | enough | of | that | down | here | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 得到 | 足够的 | 的 | 那 | 向下 | 这里 | 一些 | 天 | , |

“总有一天，我们在这里会得到足够的那种东西。”

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] - ['roʊstɪŋ] - ['prɑːses] [twaɪs] .

| so | it | is | useless | to | undergo | the | ' | roasting | ' | process | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 无用 | 到 | 经历 | 这 | - | 烘焙 | - | 过程 | 两次 | . |

所以进行两次“烘烤”过程是没有意义的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

| Yet | it | has | its | advantages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 它是 | 优势 | . |

但它也有其优势。

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [dəunt] [get] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['gɑːdlinəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| Soldiers | and | sailors | don't | get | much | time | for | godliness | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 和 | 水手们 | 不 | 得到 | 很多 | 时间 | 为了 | 敬虔 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，士兵和水手们没多少时间搞宗教活动。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['klenlinəs] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [krə'meɪʃn] [maɪt] — ”

| and | as | cleanliness | is | next | to | it | , | cremation | might | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 清洁 | 是 | 下一个 | 到 | 它 | , | 火葬 | 可能 | — | ” |

而且，由于清洁卫生是其次，火葬可能——”

“ [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] [laɪz] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn] —

| “ | John | Brown's | body | lies | a | smouldering | in | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | 布朗的 | 身体 | 谎言 | 一个 | 闷烧 | 在 | — |

“约翰·布朗的尸体躺在那里，还在冒着烟——”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪstər] . [ə'nɑːn] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd]

| ” | That | was | as | far | as | Mr | . | Anon | could | proceed | , | for | he | had | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 先生 | . | 匿名 | 可以 | 继续 | , | 为了 | 他 | 有 | 被解雇 |

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['æŋgər] .

| John | Brown's | anger | . |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 布朗的 | 愤怒 | . |

“阿农先生也只能做到这样了，因为他已经激怒了约翰·布朗。”

[ðæt] ['wɜːrði] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] “
**That worthy said he was hanged if he were going to allow anybody to “**
那 值得 说 他 曾是 绞刑 如果 他 是 去 到 允许 任何人 到 “
[roʊst] ” [hɪm; ɪm][baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ɪn'sendieri] [rɪ'mɑːrk] .
**roast ” him by any such incendiary remark .**
烤 ” 他 经过 任何 这样的 燃烧的 评论 .

那位德高望重的人说，如果他允许任何人用这种煽动性的言论“嘲讽”他，他就会被绞死。

“ [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
**“ Choke him off , ” came the chorus from all sides .**
“ 呛 他 离开 , ” 来了 这 合唱 从 全部 侧面 .

“掐死他！”四面八方传来齐声喊道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][roʊp] .
**“ Here's a rope .**
“ 这里是 一个 绳索 .

“这里有一根绳子。”

[strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
**String him up .**
细绳 他 向上 .

把他吊死。

” [ðɪs] [brɔːt] [ʌp] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [dʒɑːn] [braʊn] [səb'saidid] .
**” This brought up such unpleasant recollections of the past that John Brown subsided .**
” 这 带来 向上 这样的 令人不快的 回忆 的 这 过去的 那 约翰 棕色的 平静下来 .

“这勾起了约翰·布朗不愉快的过去回忆，他也就此平静下来。”

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ][ əb'zəviŋ, ɔb- ] :
**I hastened to pacify him by observing :**
我 加快 到 安抚 他 经过 观察 :

我赶紧开口安抚他：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][dɪs'kwaɪət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊnz] [laɪ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði]
**“ You have no cause for disquiet , for your bones lie peacefully in the**
“ 你 有 不 原因 为了 忧虑 , 为了 你的 骨头 说谎 和平地 在 这
[ˌædɪ'rɑndæks] [æt; ət] [nɔːrθ] ['elbə] . ”
**Adirondacks at North Elba . ”**
阿迪朗达克山脉 在 北 厄尔巴岛 . ”

“你无需担忧，你的骸骨已安息在北埃尔巴的阿迪朗达克山脉。”

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːrnd] [hoʊlmz] .
**“ Hush ! ” warned Holmes .**
“ 嘘 ! ” 警告 福尔摩斯 .

“嘘！”福尔摩斯警告道。

“ [ðæt] [wɜːrd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'voʊks] [nə'poʊliən] .
**“ That word always invokes Napoleon .**
“ 那 单词 总是 调用 拿破仑 .

“这个词总是让人联想到拿破仑。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 41 ]**
” [ 页 - ]

“[第 41 页]

[ðə; ði] [ 'kɔːsikən ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
**The Corsican had indeed materialized .**
这 科西嘉岛 有 的确 实体化 .

科西嘉人果然现身了。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

| He | glared | at | me | as | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 在 | 我 | 作为 | 他 | 说 | : |

他怒视着我，说道：

“ [piːs] [æt; ət] [ˈelbə] ?

| “ | Peace | at | Elba | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和平 | 在 | 厄尔巴岛 | ? |

“厄尔巴岛和平了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [piːs] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [greɪt] [nəˈpoʊliən] ,

| If | you | found | peace | there | , | you | accomplished | more | than | did | the | great | Napoleon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 成立 | 和平 | 那里 | , | 你 | 完成 | 更多的 | 比 | 做过 | 这 | 伟大的 | 拿破仑 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . ”

| and | that | were | impossible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 不可能的 | . | ” |

如果你在那里找到了和平，你所取得的成就就超过了伟大的拿破仑，而那是不可能的。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈhædnt] [met] [maɪ][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , ” [aɪ] [riˈtɔːtid] .

| “ | Ah | , | but | you | see | I | hadn't | met | my | Waterloo | , | ” | I | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 但 | 你 | 看 | 我 | 之前没有 | 遇见 | 我的 | 滑铁卢 | , | ” | 我 | 反驳 | . |

“啊，但是你看，我还没有遇到我的滑铁卢，”我反驳道。

[ˈwelɪŋtən] [læft] [ ˈtɔːntɪŋli ] .

| Wellington | laughed | tauntingly | . |
|---|---|---|---|
| 惠灵顿 | 笑了 | 嘲讽地 | . |

惠灵顿发出嘲讽的笑声。

“ [ˈniːðər] [hæd; həd][aɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈelbə] , ” [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈboʊnəˌpɑːrt] ,

| “ | Neither | had | I | when | I | went | to | Elba | , | ” | supplemented | Bonaparte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | 有 | 我 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 厄尔巴岛 | , | ” | 补充 | 波拿巴 | , |

“我去厄尔巴岛的时候也没有，”波拿巴补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] [maɪ][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] .

| and | then | and | there | I | met | my | Waterloo | at | the | hands | of | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 那里 | 我 | 遇见 | 我的 | 滑铁卢 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 拿破仑 | . |

就在那里，我死于拿破仑之手，遭遇了我的滑铁卢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr] [ˈpɑːləsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | is | poor | policy | for | a | writer | of | history | to | dispute | the | maker | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 贫穷的 | 政策 | 为了 | 一个 | 作家 | 的 | 历史 | 到 | 争议 | 这 | 制造商 | 的 | 它 | , |

历史学家质疑历史的创造者，这是一种糟糕的策略。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɒvəlɪsts] [hoʊld] [ˈʌðər] [vjuːz] .

| though | I | am | aware | the | historical | novelists | hold | other | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 意识到的 | 这 | 历史 | 小说家 | 抓住 | 其他 | 浏览 | . |

虽然我知道历史小说家们持有不同的观点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɛlɪŋtənz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [mɜːrθ] [wʊd] [prɪˈsɪpɪteɪt]

| For | a | moment | it | seemed | as | if | Wellington's | tantalizing | mirth | would | precipitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 惠灵顿 | 诱人的 | 欢笑 | 会 | 沉淀 |

[əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈwɒrɪrz] .

| another | battle | between | the | illustrious | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 战斗 | 之间 | 这 | 杰出 | 战士 | . |

那一刻，惠灵顿那令人忍俊不禁的笑声似乎要引发这些杰出战士之间的另一场战斗。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] [praɪz] [ˈfaɪtərz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

| Then | the | two | men | shook | hands | , | looking | like | two | prize | fighters | about | to | enter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 男人 | 摇晃 | 双手 | , | 寻找 | 喜欢 | 二 | 奖 | 战士 | 关于 | 到 | 进入 | 这 |

[rɪŋ] .

| ring | . |
|---|---|
| 戒指 | . |

然后两人握手，就像两名即将进入拳击台的拳击手。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

| Nothing | happened | , | however | , | and | with | a | trace | of | disappointment | in | his | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | , | 然而 | , | 和 | 和 | 一个 | 痕迹 | 的 | 失望 | 在 | 他的 | 语气 | , |

然而，什么也没发生，他的语气中带着一丝失望。

— [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːtlz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] , — [pɔːl]

| — | for | immortals | are | very | like | mortals | and | he | dearly | loved | a | fight | , | — | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 不朽者 | 是 | 非常 | 喜欢 | 凡人 | 和 | 他 | 亲爱的 | 喜爱 | 一个 | 斗争 | , | — | 保罗 |

[dʒəʊnz] [went] [ɑːn] :

| Jones | went | on | : |
|---|---|---|---|
| 琼斯 | 去 | 在 | : |

——因为不朽者与凡人非常相似，而且他非常喜欢战斗，——保罗·琼斯继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm] [ded] ,

| “ | It | is | a | good | thing | I'm | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我是 | 死的 | , |

“我死了真是件好事。”

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['hɪroʊz] ['ɔːlweɪz] [get] ['restləs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kleɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɑːn]

| for | living | heroes | always | get | restless | and | tumble | from | the | clay | pedestal | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 活的 | 英雄 | 总是 | 得到 | 不安 | 和 | 翻滚 | 从 | 这 | 黏土 | 座 | 在 |

[wɪtʃ] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] .

| which | an | admiring | public | places | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 钦佩 | 民众 | 地方 | 他们 | . |

因为活着的英雄总是会感到不安，并从仰慕他们的公众所放置的泥土基座上跌落下来。

['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ker] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] .

| Heroes | should | be | handled | with | care | , | for | they | are | perishable | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 应该 | 是 | 处理 | 和 | 关心 | , | 为了 | 他们 | 是 | 易腐烂的 | 商品 | . |

英雄应当小心对待，因为他们是易腐品。

[bəuθ] [ 'dju(ː)i ] [ænd; ənd] ['daʊi] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] .

| Both | Dewey | and | Dowie | have | had | their | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 杜威 | 和 | 道维 | 有 | 有 | 他们的 | 天 | . |

杜威和道伊都曾有过辉煌的时期。

[ 'dju(ː)i ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Dewey | turned | his | house | over | to | his | wife | so | the | sheriff | couldn't | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜威 | 转向 | 他的 | 房子 | 超过 | 到 | 他的 | 妻子 | 所以 | 这 | 警长 | 不能 | 得到 | 它 | , |

杜威把房子交给妻子抚养，这样警长就拿不到房子了。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] .

| as | many | another | man | has | done | before | and | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 其他 | 男人 | 有 | 完毕 | 前 | 和 | 自从 | . |

正如许多其他男人之前和之后所做的那样。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['pʌblɪk] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [tuː]

| Evidently | the | dear | public | didn't | believe | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 亲爱的 | 民众 | 没有 | 相信 | 这 | 二 |

显然，广大民众并不相信这两人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[wɜːr; wər][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] - ['wɜːʃɪpə] [swept] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'skjʊrəti] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]

| were | one | , | for | the | hero | - | worshippers | swept | him | to | obscurity | on | a | tidal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | , | 为了 | 这 | 英雄 | - | 信徒 | 扫荡 | 他 | 到 | 朦胧 | 在 | 一个 | 潮汐 |

[weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'gretfl] [terz] .

| wave | of | regretful | tears | . |
|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 的 | 遗憾 | 眼泪 | . |

曾经的英雄崇拜者们用悔恨的泪水将他淹没，使他彻底默默无闻。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['duːiːz] [fɔːlt] .

| I | wonder | if | he | said | it | was | all | Mrs | . | Dewey's | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 全部 | 太太 | . | 杜威 | 过错 | . |

我想知道他有没有说这一切都是杜威太太的错。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

| You | know | it | is | more | difficult | to | manage | a | wife | in | America | nowadays | than | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 是 | 更多的 | 难的 | 到 | 管理 | 一个 | 妻子 | 在 | 美国 | 如今 | 比 | 它 |

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

| was | in | the | days | of | Solomon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 天 | 的 | 所罗门 | , |

你知道，如今在美国管理妻子比所罗门时代要难得多。

[wen] [ðə; ði] [waɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]

| when | the | wives | were | so | frequent | that | a | man | couldn't | remember | which | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 妻子们 | 是 | 所以 | 频繁 | 那 | 一个 | 男人 | 不能 | 记住 | 哪个 | 一 | 曾是 |

[tuː; tə] [bleɪm] . ”

| to | blame | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 责备 | . | ” |

当妻子们频繁更换，以至于男人都记不清到底是谁的错时。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stɪl] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['paɪrət] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

| “ | The | English | still | claim | that | you | were | a | pirate | , | ” | I | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 英语 | 仍然 | 宣称 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 海盗 | , | ” | 我 | 观察到 | . |

“英国人仍然声称你是海盗，”我说道。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['ɑːnərd] [æt; ət][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ræŋks] , ” [sed]

| “ | I | feel | quite | honored | at | so | illustrious | an | accession | to | our | ranks | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 相当 | 荣幸 | 在 | 所以 | 杰出 | 一个 | 加入 | 到 | 我们的 | 排名 | , | ” | 说 |

['kæptɪn] [kɪd] .

| Captain | Kidd | . |
|---|---|---|
| 队长 | 基德 | . |

“能够以如此杰出的身份加入我们的行列，我感到非常荣幸，”基德上尉说道。

[ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪld] .

| The | admiral | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 上将 | 微笑 | . |

海军上将笑了。

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] .

| “ | Stop | your | Kidding | , | ” | he | said | to | the | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 你的 | 开玩笑 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 海盗 | . |

“别开玩笑了，”他对海盗说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [wen] [aɪ]

| “ | I | believe | my | conduct | was | unsatisfactory | to | them | on | several | occasions | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 我的 | 执行 | 曾是 | 不令人满意 | 到 | 他们 | 在 | 一些 | 场合 | 什么时候 | 我 |

['bɪrdɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæn(ə)l] .

| bearded | the | lion | in | his | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 留着胡子的 | 这 | 狮子 | 在 | 他的 | 渠道 | . |

“我相信，当我多次在狮子的通道里与它搏斗时，我的行为让他们感到不满。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [kwɪr] .

| The | English | are | queer | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 是 | 酷儿 | . |

英国人很古怪。

[ðeɪ] [meɪd] ['kæptɪn] ['pɪrsən] [ə; eɪ]['bærənət][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] . ”

| They | made | Captain | Pierson | a | baronet | for | getting | defeated | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 队长 | 皮尔森 | 一个 | 男爵 | 为了 | 获得 | 战败 | . | ” |

他们因为皮尔森上尉战败就封他为男爵。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ” [sed] [lɔːrd] ['nelsn] ,
**“ If we had had Paul Jones , ” said Lord Nelson ,**
” 如果 我们 有 有 保罗 琼斯 , ” 说 主 纳尔逊 ,

“如果我们有保罗·琼斯就好了，”纳尔逊勋爵说，

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['westmɪnstər]
**“ we would have made him prime minister and buried him in Westminster**
” 我们 会 有 制成 他 主要的 部长 和 埋葬 他 在 威斯敏斯特
['æbi] .
**Abbey .**
修道院 .

“我们本可以让他担任首相，并将他葬在威斯敏斯特教堂。”

['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] . ”
**England is the most grateful of all nations . ”**
英格兰 是 这 最多 感激的 的 全部 国家 . ”

英国是所有国家中最懂得感恩的。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ ʌn'greitfəlnəs ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒəʊnz] .
**“ You need not remind me of the ungratefulness of republics , ” rejoined Jones .**
” 你 需要 不是 提醒 我 的 这 忘恩负义 的 共和国 , ” 重新加入 琼斯 .

“你不必提醒我共和国的忘恩负义，”琼斯反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
**“ I have experienced it , though I am not a living example .**
” 我 有 经验丰富的 它 , 尽管 我 是 不是 一个 活的 例子 .

“我曾亲身经历过，虽然我不是活生生的例子。”

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] -
**But , my lord , I wish I had had you pitted against me in the days of '**
但 , 我的 主 , 我 希望 我 有 有 你 凹坑 反对 我 在 这 天 的 -
- ;
**77 ;**
- ;

但是，大人，我真希望在1877年的时候，您能与我交锋；

[aɪ] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
**I would dearly have loved to have exchanged shots with you . ”**
我 会 亲爱的 有 喜爱 到 有 交换 镜头 和 你 . ”

我真希望有机会能和你交手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , ” [drɔːld] ['nelsn] , ['lɪftɪŋ]
**“ You are too kind , ” drawled Nelson , lifting**
” 你 是 也 种类 , ” 拖长音 纳尔逊 , 举重

“你太客气了，”纳尔逊慢条斯理地说着，抬起头。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] .
**his monocle to his blind eye .**
他的 单片眼镜 到 他的 瞎的 眼睛 .

他把单片眼镜戴在他失明的眼睛上。

“ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt] . ”
**“ I really can't see you in that light . ”**
” 我 真的 不能 看 你 在 那 光 . ”

“我真的无法那样看待你。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['nelsn] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **have** | **an** | **eye** | **single** | **to** | **your** | **own** | **interest** | **,** | **”** | **I** | **said** | **to** | **Nelson** | **;** |
| ” | 你 | 有 | 一个 | 眼睛 | 单身的 | 到 | 你的 | 自己的 | 兴趣 | , | ” | 我 | 说 | 到 | 纳尔逊 | ; |

“你眼里只有自己的利益，”我对纳尔逊说；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊnz] :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **then** | **turning** | **to** | **Jones** | **:** |
| 然后 | 转弯 | 到 | 琼斯 | : |

然后转向琼斯：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] — ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **have** | **swung** | **around** | **the** | **circle** | **and** | **you** | **haven't** | **yet** | **told** | **me** | **—** | **”** |
| ” | 我们 | 有 | 摇摆 | 大约 | 这 | 圆圈 | 和 | 你 | 还没有 | 然而 | 讲述 | 我 | — | ” |

“我们已经绕了一圈，你却还没告诉我——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ 'rəuzəvelt ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **will** | **leave** | **it** | **to** | **Roosevelt** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **admiral** | **.** |
| ” | 我们 | 将要 | 离开 | 它 | 到 | 罗斯福 | , | ” | 回复 | 这 | 上将 | . |

“我们将交给罗斯福处理，”海军上将回答道。

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɑːn] [braʊn] , [dʒɑːn][dʒəʊnz][ɔːr] ['dʒɑːni] - ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Whether** | **it** | **is** | **John** | **Brown** | **,** | **John** | **Jones** | **or** | **Johnny** | **Craupaud** | **,** |
| ” | 无论 | 它 | 是 | 约翰 | 棕色的 | , | 约翰 | 琼斯 | 或者 | 约翰尼 | - | , |

“无论是约翰·布朗、约翰·琼斯还是约翰尼·克劳波德，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [gets] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] — [bɑːks] ! ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **will** | **see** | **that** | **the** | **body** | **gets** | **a** | **square** | **deal** | **—** | **box** | **! ”** |
| 他 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 身体 | 获得 | 一个 | 正方形 | 交易 | — | 盒子 | ! ” |

他会确保尸体得到公正的处置——装进箱子！

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['epɪtæf] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **about** | **your** | **epitaph** | **?** |
| ” | 如何 | 关于 | 你的 | 墓志铭 | ? |

“你的墓志铭写得怎么样？”

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] : [fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [læst][ɪn] [piːs] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **suggest** | **:** | **First** | **in** | **war** | **,** | **last** | **in** | **peace** | **,** |
| 我 | 会 | 建议 | : | 第一的 | 在 | 战争 | , | 最后的 | 在 | 和平 | , |

我的建议是：战时冲锋在前，和平时期垫底。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **at** | **present** | **in** | **the** | **hearts** | **of** | **his** | **countrymen** | **,** |
| 和 | 在 | 展示 | 在 | 这 | 心 | 的 | 他的 | 同胞们 | , |

目前，他依然活在他的同胞心中。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **mark** | **the** | **tomb** | **of** | **the** | **father** | **of** | **the** | **American** | **navy** | **.** |
| 到 | 标记 | 这 | 墓 | 的 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 美国人 | 海军 | . |

为纪念美国海军之父的陵墓而建。

[ðæt] [i'pitəmaiziz] [jʊr; jər] [hoʊl] ['kə'rɪr] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **epitomizes** | **your** | **whole** | **career** | **.** | **”** |
| 那 | 堪称典范 | 你的 | 所有的 | 职业 | . | ” |

这完美地概括了你的整个职业生涯。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][juː'zɜːrp]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [pə'tɜːrnl] [ 'ɔnəz ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **do** | **not** | **want** | **to** | **usurp** | **Washington's** | **paternal** | **honors** | **.** |
| ” | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 篡 | 华盛顿的 | 父系 | 荣誉 | . |

“我不想僭越华盛顿的父辈荣誉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] ['epɪtɑːfs] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mi'fistəu] , - [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['laɪəz] , - [æz; əz][juː; jʊ]

| **Of** | **course** | **all** | **epitaphs** | **are** | **written** | **by** | **Mephisto** | **,** | **'** | **the** | **father** | **of** | **liars** | **,** | **'** | **as** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 全部 | 墓志铭 | 是 | 书面 | 经过 | 梅菲斯托 | , | - | 这 | 父亲 | 的 | 说谎者 | , | - | 作为 | 你 |

[noʊ] ,

| **know** | **,** |
|---|---|
| 知道 | , |

当然，正如你所知，所有的墓志铭都是"谎言之父"梅菲斯托所写的。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [maɪ] [tuːm] [wʊd] [ber] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

| **but** | **if** | **mine** | **were** | **to** | **be** | **truthful** | **,** | **my** | **tomb** | **would** | **bear** | **the** | **simple** | **inscription** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 矿 | 是 | 到 | 是 | 真实 | , | 我的 | 墓 | 会 | 熊 | 这 | 简单的 | 题词 | : |

但如果我的话属实，我的墓碑上会刻着这样简单的铭文：

" [pɔːz] , ['streɪndʒər] , [jet] [wiːp] [nɑːt] ,

| **"** | **Pause** | **,** | **stranger** | **,** | **yet** | **weep** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暂停 | , | 陌生人 | , | 然而 | 哭泣 | 不是 | , |

"陌生人，请稍作停留，但不要哭泣。"

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

| **For** | **here** | **lies** | **the** | **body** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 谎言 | 这 | 身体 | 的 |

因为这里躺着的是……的遗体

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] — [pər'hæps] !

| **John** | **Paul** | **Jones** | **—** | **perhaps** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 保罗 | 琼斯 | — | 也许 | ! |

约翰·保罗·琼斯——或许吧！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **45** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 45 页]

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **HENRY** | **VIII** | **.** |
|---|---|---|
| 亨利 | 八 | . |

亨利八世

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hærəm] [ɪn]

| **AND** | **HIS** | **HAREM** | **IN** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 后宫 | 在 |

以及他的后宫

['heɪdiːz] .

| **HADES** | **.** |
|---|---|
| 冥界 | . |

哈迪斯。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **47** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| **CHAPTER** | **IV** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **Henry** | **VIII** | **.** |
|---|---|---|
| 亨利 | 八 | . |

亨利八世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hærəm][ɪn]['heɪdiːz] .
**and** **His** **Harem** **in** **Hades** **.**
和 他的 后宫 在 哈迪斯 .

以及他在冥界的后宫。

“ ['kweɪkər] ['wɜːrʃɪp] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ə'proʊpriət] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ” [əb'zɜːrvd]
**“** **QUAKER** **worship** **may** **be** **as** **appropriate** **as** **any** **other** **kind** **on** **Sunday** **,** **”** **observed**
” 贵格会 崇拜 可能 是 作为 合适的 作为 任何 其他 种类 在 星期日 , ” 观察到
['wɪljəm] [pen] ,
**William** **Penn** **,**
威廉 宾夕法尼亚 ,

威廉·佩恩曾说过：“贵格会教徒的礼拜仪式在星期日或许与其他任何形式的礼拜仪式一样合适。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪləns] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ nəːvs ] .
**“** **but** **this** **silence** **is** **getting** **on** **my** **nerves** **.**
” 但 这 沉默 是 获得 在 我的 神经 .

“但这种沉默让我很烦躁。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [juː; jʊ] ['hjuːmərɪst] ?
**Why** **don't** **you** **say** **something** **funny** **,** **you** **humorists** **?**
为什么 不 你 说 某物 有趣的 , 你 幽默家 ?

你们这些幽默家，为什么不讲点有趣的事呢?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['feɪməs] ['fʌni] [men][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'laɪvn]
**What's** **the** **use** **of** **having** **famous** **funny** **men** **in** **this** **society** **if** **they** **cannot** **enliven**
是什么 这 使用 的 拥有 著名的 有趣的 男人 在 这 社会 如果 他们 不能 活跃
['heɪdiːz][ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] ['sæbəθ] ? ”
**Hades** **on** **a** **dull** **Sabbath** **?** **”**
哈迪斯 在 一个 乏味的 安息日 ? ”

如果连沉闷的安息日都无法让地狱充满乐趣，那么在这个社会里拥有这些著名的喜剧演员又有什么用呢?

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['brɛt] ['hɑːrt] ,
**“** **I'm** **not** **in** **the** **humor** **to** **be** **humorous** **to** **-** **night** **,** **”** **said** **Bret** **Harte** **,**
” 我是 不是 在 这 幽默 到 是 幽默 到 - 夜晚 , ” 说 布雷特 哈特 ,

“我今晚没心情开玩笑，”布雷特·哈特说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] “ [kən'denst] ['nɑːvəlz] ” [baɪ] ['terɪŋ] [tuː; tə] [ʃredz] [wɪ'ðaʊt]
**who** **was** **busily** **engaged** **in** **making** **“** **Condensed** **Novels** **”** **by** **tearing** **to** **shreds** **without**
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 制作 “ 浓缩版 小说 ” 经过 撕裂 到 碎屑 没有
['riːdɪŋ] ,
**reading** **,**
阅读 ,

他忙于制作“浓缩小说”，方法是不看书就把书撕成碎片。

[ðer; ðər]['kɑːntents][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪs] ; [bʊk] [riˈvjuːɪŋ] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt]
**their** **contents** **from** **the** **title** **page** **to** **the** **finis** **;** **book** **reviewing** **they** **designate**
他们的 内容 从 这 标题 页 到 这 结束 ; 书 复习 他们 指定
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] .
**it** **up** **on** **earth** **.**
它 向上 在 地球 .

从扉页到结尾，他们的内容；书评，他们将其推向世界。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [wɪt] ? ” [sniəd] ['jʊdʒin] [fiːld] .
**“** **Do** **you** **call** **that** **wit** **?** **”** **sneered** **Eugene** **Field** **.**
” 做 你 称呼 那 有 ? ” 冷笑 尤金 场地 .

“你管这叫机智？”尤金·菲尔德冷笑道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər] ,
**“** **If** **you** **can** **define** **the** **difference** **between** **wit** **and** **humor** **,**
” 如果 你 能 定义 这 不同之处 之间 有 和 幽默 ,

“如果你能区分机智和幽默，

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] , ” [riˈtɔːtid] ['hɑːrt] .

| I'll | promise | to | laugh | the | next | time | you | see | things | at | night | , | ” | retorted | Harte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承诺 | 到 | 笑 | 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 看 | 事物 | 在 | 夜晚 | , | ” | 反驳 | 哈特 | . |

“我保证下次你晚上看到什么东西的时候我会笑出来，”哈特反驳道。

“ [ɪˈtɜːrnəti] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪˈlɑːlədʒɪst] , ” [iˈveidid] [fiːld]

| “ | Eternity | is | too | short | for | definitions | , | except | to | a | philologist | , | ” | evaded | Field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 永恒 | 是 | 也 | 短的 | 为了 | 定义 | , | 除了 | 到 | 一个 | 语言学家 | , | ” | 躲避 | 场地 |

. : .

“永恒太短暂，无法定义，除非对语言学家而言，”菲尔德回避道。

“ [æsk] [dɪk]

| “ | Ask | Dick |
|---|---|---|
| ” | 问 | 迪克 |

“问问迪克”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[ˈweɪtli] ; [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [disˈkrimineits] [ˈɪŋglɪʃ]

| Whately | ; | the | archbishop | of | Dublin | is | the | only | man | who | discriminates | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特利 | ; | 这 | 大主教 | 的 | 都柏林 | 是 | 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 歧视 | 英语 |

['sɪnənɪmz] . ”

| synonyms | . | ” |
|---|---|---|
| 同义词 | . | ” |

惠特利；都柏林大主教是唯一一个懂得区分英语同义词的人。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

| “ | I | know | when | you | don't | ask | me | , | ” | replied | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 什么时候 | 你 | 不 | 问 | 我 | , | ” | 回复 | 这 | 医生 | . |

“你不问我，我就知道，”医生回答说。

“ [kənˈsʌlt] ['webstər] . ”

| “ | Consult | Webster | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 咨询 | 韦伯斯特 | . | ” |

“请查阅韦氏词典。”

“ ['mɔːrt(ə)l] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][baɪ] [wɪt] [əˈloʊn] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðæt] [fɪˈlɑːlədʒɪst] .

| “ | Mortal | cannot | live | by | wit | alone | , | ” | commented | that | philologist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 凡人 | 不能 | 居住 | 经过 | 有 | 独自的 | , | ” | 评论 | 那 | 语言学家 | . |

那位语言学家评论道：“凡人不能只靠智慧生存。”

“ ['biːɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

| “ | Being | immortal | , | I | can | , | ” | said | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 存在 | 不朽 | , | 我 | 能 | , | ” | 说 | 约翰逊 | . |

“因为我永生不死，所以我可以，”约翰逊说道。

“ [mɑːrk] [ðæt] [daʊn] , [ 'bɔzwəl ] ,

| “ | Mark | that | down | , | Boswell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 标记 | 那 | 向下 | , | 博斯韦尔 | , |

“记下来，博斯韦尔。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [dʌz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]

| even | if | Shakespeare | does | object | to | the | doctor's | company | on | the | Mount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 莎士比亚 | 做 | 目的 | 到 | 这 | 医生的 | 公司 | 在 | 这 | 山 | 的 |

[pɑːrˈnæsəs] .

| Parnassus | . |
|---|---|
| 帕纳索斯山 | . |

即使莎士比亚反对医生在帕尔纳索斯山上与同伴们在一起。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,

| A | man | of | perpetual | inspiration | ought | to | use | a | fountain | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 永久 | 灵感 | 应该 | 到 | 使用 | 一个 | 喷泉 | 笔 | , |

一个灵感源源不断的人应该使用钢笔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['dʒɑːnsənz] [wɪt] , [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| but | in | the | absence | of | a | point | to | Johnson's | wit | , | Demosthenes | will | lend | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 一个 | 观点 | 到 | 强生 | 有 | , | 德摩斯梯尼 | 将要 | 借 | 你 | 一个 |

['peb(ə)l] . ”

| pebble | . | ” |
|---|---|---|
| 卵石 | . | ” |

但如果约翰逊的机智毫无意义，德摩斯梯尼会借给你一颗鹅卵石。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [hɑːt] - [haʊs] , [aɪ] ['nevər] [θroʊ] [stoʊnz] , ” ['gɜːgəld] [ðə; ði]['ɔːrətər] ,

| “ | As | I | live | in | a | glass | hot | - | house | , | I | never | throw | stones | , | ” | gurgled | the | orator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 居住 | 在 | 一个 | 玻璃 | 热的 | - | 房子 | , | 我 | 绝不 | 扔 | 石头 | , | ” | 咕噜咕噜 | 这 | 演说者 | , |

“因为我生活在玻璃温室里，所以我从不扔石头，”演说家咕哝道。

['æftər][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]

| after | a | vain | effort | to | clear | his | throat | of | a | pill | from | the | laboratory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 徒劳 | 努力 | 到 | 清除 | 他的 | 喉 | 的 | 一个 | 丸 | 从 | 这 | 实验室 | 的 |

['neɪtʃər] .

| Nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

他徒劳地试图清除喉咙里来自大自然实验室的药丸。

“ [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][bɔːn]['mɑːts][ɑːn][maɪ] ['tʃɪmni] [piːs] ,

| “ | On | earth | I | always | kept | a | box | of | bon | mots | on | my | chimney | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 地球 | 我 | 总是 | 保留 | 一个 | 盒子 | 的 | 邦 | 词语 | 在 | 我的 | 烟囱 | 片 | , |

“在世时，我总是在壁炉架上放着一盒妙语录。”

” [pʊt] [ɪn] ['sɪdni] [smɪθ] .

| ” | put | in | Sydney | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 在 | 悉尼 | 史密斯 | . |

悉尼·史密斯接任。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɔːklət] [bɔːn]['bɑːns] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ]

| “ | If | they | had | been | chocolate | bon | bons | , | you | would | have | been | a | sustaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 巧克力 | 邦 | 邦斯 | , | 你 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 维持 |

['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

| favorite | among | the | ladies | , |
|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 之中 | 这 | 女士们 | , |

“如果它们是巧克力糖果，你一定会成为女士们最喜欢的甜点。”

” ['tʃʌkld] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

| ” | chuckled | King | Henry | the | Eighth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 轻笑 | 国王 | 亨利 | 这 | 第八 | . |

“亨利八世国王轻笑了一声。”

“ [wer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['mærɪt(ə)l]['mædʒəsti] , ”

| “ | Where | knowledge | of | women | is | concerned | , | I | bow | to | your | marital | Majesty | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 知识 | 的 | 女性 | 是 | 担心的 | , | 我 | 弓 | 到 | 你的 | 婚姻 | 威严 | , | ” |

[ˌækwɪ'es] [smɪθ] .

| acquiesced | Smith | . |
|---|---|---|
| 默许 | 史密斯 | . |

“在了解女性方面，我向您的婚姻陛下致敬，”史密斯顺从地说道。

“ [mɪr] [mæn] ['nevər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɑːn] - ,

| “ | Mere | man | never | becomes | a | post | - | graduate | on | femininology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅仅 | 男人 | 绝不 | 变成 | 一个 | 邮政 | - | 毕业 | 在 | - | , |

“普通人永远不可能成为女性学研究生。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][ 'bəuiŋ ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['wɪmɪn]['æftər]
**but** **he** **can** **manage** **to** **get** **up** **a** **bowing** **acquaintance** **with** **women** **after**
但 他 能 管理 到 得到 向上 一个 鞠躬 熟人 和 女性 后
[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**he** **is** **married** **to** **six** **of** **them** **.**
他 是 已婚 到 六 的 他们 .

但他娶了六个妻子之后，还能和她们建立起亲密的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]['juːˌtɑː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] - [ʌv; əv]
**It** **seems** **to** **me** **that** **Utah** **would** **be** **a** **good** **place** **to** **study** **her** **'** **of**
它 似乎 到 我 那 犹他州 会 是 一个 好的 地方 到 学习 她 - 的
['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .
**infinite** **variety** **.**
无限 种类 .

在我看来，犹他州似乎是研究她“无穷多样性”的好地方。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
**'** **I** **have** **often** **thought** **that** **much** **of**
- 我 有 经常 想法 那 很多 的

我常常觉得很多

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **49** **]**
[ 页 - ]

[第49页]

['sɑːləmənz] ['wɪzdəm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [waɪvz] . ”
**Solomon's** **wisdom** **came** **from** **his** **three** **hundred** **wives** **.** **”**
所罗门的 智慧 来了 从 他的 三 百 妻子们 . ”

所罗门的智慧来源于他的三百位妻子。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ['fɑːðər] , ” [aɪ][pʊt][ɪn] , [maɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɪnstɪŋkt] ['sɛntɪŋ] “
**“** **With** **such** **a** **match** **-** **making** **father** **,** **”** **I** **put** **in** **,** **my** **newspaper** **instinct** **scenting** **“**
“ 和 这样的 一个 匹配 - 制作 父亲 , ” 我 放 在 , 我的 报纸 本能 香味 “
['kɑːpi] , ”
**copy** **,** **”**
复制 , ”

“有这样一位热衷于牵线搭桥的父亲，”我插话道，我的新闻从业者本能嗅到了“新闻素材”的味道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [gʊd] [kwiːn] [bes] ['nevər] ['mærid] . ”
**“** **I** **have** **often** **wondered** **why** **good** **Queen** **Bess** **never** **married** **.** **”**
“ 我 有 经常 想知道 为什么 好的 女王 贝丝 绝不 已婚 . ”

“我一直很纳闷，为什么善良的贝丝王后终身未嫁。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪdnt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['fæməli][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**“** **I'm** **sorry** **Elizabeth** **didn't** **keep** **up** **the** **family** **reputation** **,** **”** **answered** **the** **king** **,**
“ 我是 对不起 伊丽莎白 没有 保持 向上 这 家庭 名声 , ” 回答 这 国王 ,

“我很遗憾伊丽莎白没能维护家族的声誉，”国王回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [ 'mæriŋ ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
**“** **but** **I** **guess** **she** **thought** **I** **did** **marrying** **enough** **for** **the** **whole** **family** **.**
“ 但 我 猜测 她 想法 我 做过 结婚 足够的 为了 这 所有的 家庭 .

“但我猜她觉得我娶的妻子已经足够全家人了。”

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides** **,**
除了 ,

除了，

[bes] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] [wɪ'ðaʊt]
**Bess** **had** **her** **hands** **full** **ruling** **the** **kingdom** **and** **her** **temper** **without**
贝丝 有 她 双手 满的 裁决 这 王国 和 她 脾气 没有
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**attempting** **to** **rule** **a** **husband** **.**
尝试 到 规则 一个 丈夫 .

贝丝已经忙于治理国家和控制自己的脾气，根本无暇顾及管教丈夫。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][sɜːr] ['wɔltɝz]
**However** **,** **I** **never** **could** **understand** **why** **she** **turned** **a** **deaf** **ear** **to** **Sir** **Walter's**
然而 , 我 绝不 可以 理解 为什么 她 转向 一个 聋 耳朵 到 先生 沃尔特的
['pliːdɪŋ] .
**pleading** **.**
恳求 .

然而，我始终无法理解她为何对沃尔特爵士的恳求置若罔闻。

[hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [waɪ] [hiː; hi]
**He** **wooed** **her** **so** **long** **with** **his** **eyes** **that** **she** **asked** **him** **one** **day** **why** **he**
他 追求 她 所以 长的 和 他的 眼睛 那 她 问 他 一 天 为什么 他
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuːt] ,
**was** **such** **a** **mute** **,**
曾是 这样的 一个 沉默的 ,

他用眼神追求她太久，以至于有一天她问他为什么他是个哑巴。

[ɪn'glɔːriəs] ['rɔːli] .
**inglorious** **Raleigh** **.**
不光彩的 罗利 .

不光彩的罗利。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['begər] [huː] [ɪz] [dʌm] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃælɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['pɪti] .
**He** **replied** **that** **a** **beggar** **who** **is** **dumb** **should** **challenge** **double** **pity** **.**
他 回复 那 一个 乞丐 WHO 是 哑的 应该 挑战 双倍的 遗憾 .

他回答说，一个哑巴乞丐应该接受双倍的怜悯。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [ðen] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['lʌvər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]
**As** **many** **another** **man** **has** **done** **since** **then** **,** **the** **silent** **lover** **lost** **his** **head** **over**
作为 许多 其他 男人 有 完毕 自从 然后 , 这 沉默的 情人 丢失的 他的 头 超过
[ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
**a** **woman** **.** **”**
一个 女士 . ”

就像此后许多其他男人一样，这位沉默的情人最终为了一个女人而失去了理智。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n] , ” [ri'tɔːtid] [sɜːr] ['wɔːltər] .
**“** **That's** **the** **King** **James** **version** **,** **”** **retorted** **Sir** **Walter** **.**
“ 那就是 这 国王 詹姆斯 版本 , ” 反驳 先生 沃尔特 .

“那是钦定版圣经，”沃尔特爵士反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]
**“** **It** **seems** **to** **me** **that** **your** **Majesty** **should** **confine** **yourself** **to** **rattling** **the**
“ 它 似乎 到 我 那 你的 威严 应该 局限 你自己 到 嘎嘎作响 这
['skelitnz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['bluːˌbɪrdz] ['klɑːzɪt] . ”
**skeletons** **in** **your** **own** **Bluebeard's** **closet** **.** **”**
骷髅 在 你的 自己的 蓝胡子的 壁橱 . ”

“依我看，陛下还是管好你自己的黑历史吧。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [brɔːt]
**“** **I** **see** **you** **have** **a** **sharp** **tongue** **to** **match** **the** **edge** **of** **the** **axe** **which** **brought**
“ 我 看 你 有 一个 锋利的 舌头 到 匹配 这 边缘 的 这 斧头 哪个 带来
[juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] .
**you** **to** **your** **knees** **.**
你 到 你的 膝盖 .

“我看你伶牙俐齿，就像那把把你打倒在地的斧头一样锋利。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

| You | had | a | reason | for | what | you | did | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | 在 | 地球 | , |

你来到世上所做的一切都有你的理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər]['riːz(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [wen] [juː; jʊ][left][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .

| but | you | lost | your | reason | along | with | your | head | when | you | left | the | upper | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 丢失的 | 你的 | 原因 | 沿着 | 和 | 你的 | 头 | 什么时候 | 你 | 左边 | 这 | 上 | 世界 | . |

但当你离开上层世界时，你不仅失去了头脑，也失去了理智。

[baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn] [ bu'lin ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| By | the | shade | of | Anne | Boleyn | , | ” | went | on | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 阴影 | 的 | 安妮 | 博林 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 国王 | , |

“以安妮·博林的名义，”国王继续说道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , “ [wɜːr; wər][wiː; wi][ɑːn] [ɜːrθ] ,

| becoming | more | and | more | enraged | as | he | proceeded | , | “ | were | we | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 愤怒 | 作为 | 他 | 继续 | , | “ | 是 | 我们 | 在 | 地球 | , |

随着他继续说道，他的怒火越来越大，“如果我们身处地球，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[jʊr; jər] ['ɪnsələns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm] - [triː] . ”

| your | insolence | should | cause | you | to | swing | from | Tyburn's | tree | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 傲慢 | 应该 | 原因 | 你 | 到 | 摇摆 | 从 | - | 树 | . | ” |

你的狂妄自大应该让你吊死在泰伯恩的树上。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [strɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [sniəd] ['rɔːli] .

| “ | You | can't | string | me | up | , | ” | sneered | Raleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 细绳 | 我 | 向上 | , | ” | 冷笑 | 罗利 | . |

“你吊不住我的命，”雷利冷笑道。

“ [noʊ][mæn]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

| “ | No | man | ever | made | a | monkey | of | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 男人 | 曾经 | 制成 | 一个 | 猴 | 的 | 我 | . | ” |

“从来没有人把我当傻瓜一样对待。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd] .

| “ | No | , | but | a | woman | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 但 | 一个 | 女士 | 做过 | . |

“不，但是一位女士做的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kloʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| You | can't | cloak | what | you | did | for | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 披风 | 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 伊丽莎白 | . |

你无法掩盖你为伊丽莎白所做的一切。

[naʊ] [æn] — ”

| Now | Anne | — | ” |
|---|---|---|---|
| 现在 | 安妮 | — | ” |

现在安妮——”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , ” ['æŋgrəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] [ bu'lin ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

| “ | You | forget | yourself | , | ” | angrily | interrupted | Anne | Boleyn | , | who | had | just | come | upon | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 忘记 | 你自己 | , | ” | 愤怒地 | 中断 | 安妮 | 博林 | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | 之上 | 这 | 场景 | . |

“你忘了自己！”安妮·博林愤怒地打断了他们，她刚刚路过这里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ] !
**“ But you won't allow me to forget you !**
” 但 你 惯于 允许 我 到 忘记 你 !

但你不会让我忘记你!

” [ˈruːfəli] [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**” ruefully retorted the king .**
” 懊悔地 反驳 这 国王 .

国王懊恼地反驳道。

“ [its] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [ˈhenri] .
**“ It's time you came home , Henry .**
” 它是 时间 你 来了 家 , 亨利 .

“亨利，你该回家了。”

[juːv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [leɪt] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ˈriːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm]
**You've been keeping altogether too late hours at the club recently and I've come**
你已经 到过 保持 共 也 晚的 小时 在 这 俱乐部 最近 和 我已经 来
[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”
**to take you home . ”**
到 拿 你 家 . ”

你最近经常在俱乐部待到很晚，所以我来接你回家。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθərin] [pɑːr] , ” [rɪˈbeld] [ˈhenri] .
**“ But I had promised to take tea with Catharine Parr , ” rebelled Henry .**
” 但 我 有 承诺 到 拿 茶 和 凯瑟琳 帕尔 , ” 叛乱 亨利 .

“可是我答应过要和凯瑟琳·帕尔一起喝茶，”亨利反驳道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraɪtfəli] [maɪ] [waɪf] . ”
**“ You know she is rightfully my wife . ”**
” 你 知道 她 是 理所当然地 我的 妻子 . ”

“你知道她理所当然是我的妻子。”

“ [ˈriːəli] ?
**“ Really ?**
” 真的 ?

“真的吗?

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbaɪndɪŋ] [ɪn][ˈheɪdiːz] ,
**You forget that decrees of divorce are not binding in Hades ,**
你 忘记 那 法令 的 离婚 是 不是 结合 在 哈迪斯 ,

你忘了离婚判决在冥界没有约束力吗?

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] - [ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] . ”
**whether they have been executed by the hangsman or by the justice . ”**
无论 他们 有 到过 执行 经过 这 - 或者 经过 这 正义 . ”

无论他们是被刽子手处决还是被法官处决。

“ [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈblækˌstoʊn] . ”
**“ I appeal to Judge Blackstone . ”**
” 我 上诉 到 法官 黑石 . ”

“我向布莱克斯通法官提出上诉。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ˈpresɪdənt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , ” [riˈspɔndid]
**“ This is altogether without precedent , but I must support the lady , ” responded**
” 这 是 共 没有 先例 , 但 我 必须 支持 这 女士 , ” 回应
[ðə; ði][ˈdʒʊrɪst] , [ˈgæləntli] .
**the jurist , gallantly .**
这 法学家 , 英勇地 .

“这完全是史无前例的，但我必须支持这位女士，”这位法官英勇地回答道。

“ [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər] .
**“ Then take her .**
” 然后 拿 她 .

“那就带走她。”

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
**Bless you , my children .**
保佑 你 , 我的 孩子们 .

愿上帝保佑你们，我的孩子们。

[aɪv] [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [æn] .
**I've no hard feelings , Anne .**
我已经 不 难的 情怀 , 安妮 .

安妮，我并不记恨你。

[meɪ] [noʊ] [di'kriːz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɔːr] [feɪt] ['tɜːrmɪneɪt] [jʊr; jər] ['sekənd] ['juːniən] .
**May no decrees of court or fate terminate your second union .**
可能 不 法令 的 法庭 或者 命运 终止 你的 第二 联盟 .

愿任何法庭判决或命运安排都不能终结你们的第二次婚姻。

[aɪv] [ 'saːmpld ] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪn] [im'pruːvz]
**I've sampled the wine of her womanhood , Judge , and as wine improves**
我已经 抽样 这 葡萄酒 的 她 女性 , 法官 , 和 作为 葡萄酒 改善
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
**with age ,**
和 年龄 ,

法官，我已经品尝过她女性魅力的美酒，正如美酒越陈越香一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
**it ought to be even better now than it was some hundreds of years**
它 应该 到 是 甚至 更好的 现在 比 它 曾是 一些 数百 的 年
[ə'goʊ] .
**ago .**
前 .

现在的情况应该比几百年前更好。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 51 ]**
” [ 页 - ]

“[第 51 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [mæn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , ” [ˌdɪplə'mætɪkli]
**“ It isn't every man who would give his wife a recommendation , ” diplomatically**
” 它 不是 每一个 男人 WHO 会 给 他的 妻子 一个 推荐 , ” 外交上
[ri'mɑːkt] ['blækˌstoʊn] ,
**remarked Blackstone ,**
评论 黑石 ,

“不是每个男人都会给妻子写推荐信的，”布莱克斯通委婉地说道。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['henri] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] ,
**alarmed at the construction Henry had placed on his gallantry ,**
惊慌 在 这 建造 亨利 有 放置 在 他的 英勇 ,

他对于亨利对自己英勇行为的解读感到震惊。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [æn] [ bu'lin ] [siːmd] [pliːzd] [ˌðer'baɪ] .
**and noting that Anne Boleyn seemed pleased thereby .**
和 注意到 那 安妮 博林 似乎 高兴 从而 .

并注意到安妮·博林似乎对此感到高兴。

“ [aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['seɪtn] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['luːsɪfər] [mætʃɪz] [ɪn]['heɪdiːz] ,
**“ I fear , however , that Satan would object to any but Lucifer matches in Hades ,**
” 我 害怕 , 然而 , 那 撒但 会 目的 到 任何 但 路西法 比赛 在 哈迪斯 ,

“但我担心，撒旦会反对除路西法之外的任何人在冥界进行比赛。”

[soʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [straɪk] ['brɪmstoʊn] , [æn] [hɪr] [ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] [waɪf] . ”

| so | until | you | strike | brimstone | , | Anne | here | is | still | your | wife | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 直到 | 你 | 罢工 | 硫磺 | , | 安妮 | 这里 | 是 | 仍然 | 你的 | 妻子 | . | ” |

所以，只要你不施以硫磺，安妮仍然是你的妻子。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [groʊn] ['henri] .

| “ | How | about | the | others | ? | ” | groaned | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 这 | 其他的 | ? | ” | 呻吟 | 亨利 | . |

“其他人呢？”亨利呻吟道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [i'veidid] [ðə; ði]['dʒʊrɪst] .

| “ | You | must | settle | that | with | them | , | ” | evaded | the | jurist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 定居 | 那 | 和 | 他们 | , | ” | 躲避 | 这 | 法学家 | . |

“你必须和他们解决这件事，”法官回避道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər]

| “ | I | think | one | wife | would | be | enough | for | me | , | but | as | you | have | made | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 一 | 妻子 | 会 | 是 | 足够的 | 为了 | 我 | , | 但 | 作为 | 你 | 有 | 制成 | 你的 |

['hærəm] ,

| harem | , |
|---|---|
| 后宫 | , |

“我觉得一个妻子就足够了，但既然你已经建立了自己的后宫，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| you | can't | lie | out | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 说谎 | 出去 | 的 | 它 | . | ” |

你撒谎是瞒不住的。

“ ['henri] !

| “ | Henry | ! |
|---|---|---|
| “ | 亨利 | ! |

“亨利！

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .

| ” | The | tone | was | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 语气 | 曾是 | 威胁 | . |

“语气带有威胁性。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['miːkli] [ə'roʊz][ænd; ənd][kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| The | king | meekly | arose | and | cast | an | appealing | glance | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 温顺地 | 出现 | 和 | 投掷 | 一个 | 上诉 | 瞥一眼 | 在 | 我 | . |

国王温顺地站起身，向我投去恳求的目光。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | would | be | delighted | to | have | your | company | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 你的 | 公司 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我非常乐意与贵公司合作，”他说。

“ [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət] [æn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

| “ | In | the | olden | days | I | should | have | commanded | , | but | Anne | has | taken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 古老的 | 天 | 我 | 应该 | 有 | 命令 | , | 但 | 安妮 | 有 | 已采取 | 这 |

[kə'mænd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| command | from | me | . |
|---|---|---|---|
| 命令 | 从 | 我 | . |

“以前应该是我发号施令，但是安妮已经从我手中夺走了指挥权。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðoʊz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]

| You | know | I | want | you | to | denounce | those | hysterical | novelists | who | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 想 | 你 | 到 | 声讨 | 那些 | 歇斯底里的 | 小说家 | WHO | 有 | 已采取 |

['libətiz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪvz] . ”

| liberties | with | my | wives | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 和 | 我的 | 妻子们 | . | ” |

你知道我希望你谴责那些对我妻子们肆意妄为的歇斯底里小说家。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ə'gresɪvli] ['brɪndld] ['mædəm] .

| “ | I'd | like | to | see | them | take | liberties | with | me | , | ” | aggressively | brindled | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 拿 | 自由 | 和 | 我 | , | ” | 咄咄逼人 | 斑纹 | 女士 | . |

“我倒想看看他们怎么对我动手动脚，”这位面色红润、咄咄逼人的夫人说道。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ” ['suːðɪŋli] [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

| “ | They | couldn't | do | that | , | ” | soothingly | replied | his | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不能 | 做 | 那 | , | ” | 舒缓地 | 回复 | 他的 | 威严 | . |

“他们做不到，”陛下安抚道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['peɪntɪd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [truː] ['kʌlɚz] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . ”

| “ | No | , | they | painted | you | in | your | true | colors | : | a | study | in | black | and | white | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他们 | 绘 | 你 | 在 | 你的 | 真的 | 颜色 | : | 一个 | 学习 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | . | ” |

“不，他们把你描绘得栩栩如生：黑白分明。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

| “ | Where | do | you | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做 | 你 | 居住 | ? |

你住在哪里?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

| ” | I | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | . |

我问道。

“ [ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

| “ | On | Eighth | Avenue | , | of | course | , | ” | returned | the | king | , | as | if | that | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 第八 | 大街 | , | 的 | 课程 | , | ” | 返回 | 这 | 国王 | , | 作为 | 如果 | 那 | 是 | 一个 |

['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

| foregone | conclusion | . |
|---|---|---|
| 已放弃 | 结论 | . |

“当然是在第八大道，”国王回答道，仿佛这是个既定的事实。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

“ ['luːsɪfər] [neɪmd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [striːts] ['æftər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| “ | Lucifer | named | and | numbered | the | streets | after | a | recent | visit | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路西法 | 命名 | 和 | 编号 | 这 | 街道 | 后 | 一个 | 最近的 | 访问 | 到 | 新的 | 约克 | . |

“路西法最近去了一趟纽约，之后给街道命名并编号。”

[wɔːrd] [mə'kæləstɚ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd]

| Ward | McAllister | wanted | me | to | live | in | apartments | at | Twenty | - | third | Street | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 麦卡利斯特 | 通缉 | 我 | 到 | 居住 | 在 | 公寓 | 在 | 二十 | - | 第三 | 街道 | 和 |

[fɪfθ] ['ævənuː] ,

| Fifth | Avenue | , |
|---|---|---|
| 第五 | 大街 | , |

沃德·麦卡利斯特想让我住在第二十三街和第五大道附近的公寓里。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['skidʊ] [set] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'skluːsɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| but | the | ' | skidoo | set | ' | was | not | exclusive | enough | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 雪地摩托 | 放 | - | 曾是 | 不是 | 独家的 | 足够的 | 为了 | 我 |

但对我来说，“雪地摩托套装”还不够独特。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː] [ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

| and | I | said | I | would | live | on | Eighth | Avenue | or | go | back | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 我 | 会 | 居住 | 在 | 第八 | 大街 | 或者 | 去 | 后退 | 到 | 英格兰 | . |

我说我要么住在第八大道，要么回英国。

['kerən] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**Charon wouldn't listen to that , as he said I had given him only a single**
卡戎 不会 听 到 那 , 作为 他 说 我 有 给定 他 仅有的 一个 单身的
[trɪp] ['tɪkɪt] .
**trip ticket .**
旅行 票 .

卡戎不听劝，他说我只给了他一张单程票。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] .
**So I am domiciled on Eighth Avenue , which we have now reached .**
所以 我 是 住所 在 第八 大街 , 哪个 我们 有 现在 达到 .

我住在第八大道，我们现在已经到了那里。

[hɪr] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][sɪks] [waɪvz] . ”
**Here I live with my six wives . ”**
这里 我 居住 和 我的 六 妻子们 . ”

我和我的六个妻子住在这里。

“ [sɪks] ?
**“ Six ?**
” 六 ?

“六?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
**” I exclaimed , as we entered the royal palace .**
” 我 惊呼 , 作为 我们 进入 这 皇家 宫殿 .

“当我们进入皇宫时，我惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [waɪvz] .
**“ I thought it was eight wives .**
” 我 想法 它 曾是 八 妻子们 .

“我以为是八个妻子。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]
**Why did they call you Henry the Eighth if it were not because of the number**
为什么 做过 他们 称呼 你 亨利 这 第八 如果 它 是 不是 因为 的 这 数字
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔnˌsɔːts] ?
**of your consorts ?**
的 你的 配偶 ?

如果不是因为你的妃嫔众多，他们为什么称你为亨利八世?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [waɪvz] [ðæn; ðən]
**The only thing we Americans know about you is that you had more wives than**
这 仅有的 事物 我们 美国人 知道 关于 你 是 那 你 有 更多的 妻子们 比
[ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] ,
**the law allows ,**
这 法律 允许 ,

我们美国人对你的唯一了解就是，你娶的妻子数量超过了法律允许的范围。

[ænd; ənd] [ institjuːtid ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] . ”
**and instituted a church to enable you to get another . ”**
和 已设立 一个 教会 到 使能够 你 到 得到 其他 . ”

并建立了一个教会，使你能够再获得一个教会。

“ [ə'merɪkə] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**“ America ? ” muttered the king .**
” 美国 ? ” 低声说道 这 国王 .

“美国？”国王喃喃自语道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wer] [ðæt] [ɪz] .
**“ I don't remember where that is .**
” 我 不 记住 在哪里 那 是 .

“我不记得那在哪里了。”

[daʊn] [hɪr] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] [tuː; tə] [ˈætləs] .

| Down | here | , | however | , | we | refer | all | questions | of | geography | to | Atlas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这里 | , | 然而 | , | 我们 | 参考 | 全部 | 问题 | 的 | 地理 | 到 | 阿特拉斯 | . |

不过，在这里，我们所有关于地理的问题都应参考地图集。

[maɪ] [dɪr] ,

| My | dear | , |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈiznt] [tuː] [ˈwɪri] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| won't | you | ask | him | to | come | here | if | he | isn't | too | weary | from | carrying | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 问 | 他 | 到 | 来 | 这里 | 如果 | 他 | 不是 | 也 | 厌倦 | 从 | 携带 | 在 | 他的 |

[ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [nɑːk] [ɔːf] .

| shoulder | the | chip | of | a | world | which | no | one | will | knock | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 这 | 芯片 | 的 | 一个 | 世界 | 哪个 | 不 | 一 | 将要 | 敲 | 离开 | . |

如果他不是因为肩负着无人能帮他卸下的沉重包袱而疲惫不堪，你为什么不请他来这里呢?

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [greɪs] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

| " | But | Her | Grace | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 优雅 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

但殿下纹丝不动。

" [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ institjuːtid ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Your | church | was | instituted | too | late | to | be | binding | on | me | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 教会 | 曾是 | 已设立 | 也 | 晚的 | 到 | 是 | 结合 | 在 | 我 | , | " | 她 | 说 | , |

“你们的教会成立太晚了，对我没有任何约束力，”她说。

[hɜːr; hər] [noʊz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [əˈkjuːt] [ rəˈtruːsei ] .

| her | nose | becoming | an | acute | retrousse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 成为 | 一个 | 急性 | 回溯 | . |

她的鼻子严重后缩。

" [ðə; ði] [wɜːrd] [əˈbeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌt] [ˈeni] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈkɑːntrækt] . "

| " | The | word | obey | didn't | cut | any | figure | in | our | matrimonial | contract | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 服从 | 没有 | 切 | 任何 | 数字 | 在 | 我们的 | 婚姻 | 合同 | . | " |

“在我们的婚姻契约中，‘服从’这个词没有任何意义。”

" [ɪf] [aɪ] [wʌns] [tʃɑːpt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [seɪ] , [juːv] [snæpt] [maɪn] [ɔːf] [sɪns] ,

| " | If | I | once | chopped | off | your | head | , | as | the | historians | say | , | you've | snapped | mine | off | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 一次 | 切碎 | 离开 | 你的 | 头 | , | 作为 | 这 | 历史学家 | 说 | , | 你已经 | 啪啪 | 矿 | 离开 | 自从 | , |

“如果说我曾经砍掉了你的头，正如历史学家所说，那么你也已经把我的头砍掉了。”

" ['grʌmbld] [hɪz; ɪz] [hen] - [pekt] ['mædʒəsti] .

| " | grumbled | his | hen | - | pecked | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 咕哝 | 他的 | 母鸡 | - | 啄食 | 威严 | . |

“陛下唠叨个没完。”他那妻管严的主人抱怨道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(The Asbestos Society of Sinners detailing )
# 第3/6页

“ [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] .
**“ My head was divorced from my shoulders .**
” 我的 头 曾是 离婚 从 我的 肩膀 .

“我的头和肩膀分离了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] [tu:; tə] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði][æks] . ”
**I should have preferred the courts of law to courting the axe . ”**
我 应该 有 首选 这 法院 的 法律 到 求爱 这 斧头 . ”

我宁愿走法律途径，也不愿自寻死路。

“ [ðer; ðər] ! [dəunt][kraɪ][ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][tu:; tə] ['mɪldu:] .
**“ There ! don't cry or you will cause the carpet to mildew .**
” 那里 ! 不 哭 或者 你 将要 原因 这 地毯 到 霉菌 .

“好了！别哭了，不然地毯会发霉的。”

[maɪ] [dɪr] , ['nevər] [traɪ][tu:; tə][sɔ:lt] [daʊn] [ə; eɪ]['mænz] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ]['braɪni] [terz] .
**My dear , never try to salt down a man's affections with briny tears .**
我的 亲爱的 , 绝不 尝试 到 盐 向下 一个 男人的 情感 和 咸的 眼泪 .

亲爱的，千万不要试图用咸涩的眼泪来冲淡男人的爱意。

” [ə; eɪ] ['kwi:nli] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
**” A queenly woman entered the room .**
” 一个 女王般的 女士 进入 这 房间 .

一位仪态高贵的女子走进了房间。

[aɪ][ə'roʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] .
**I arose to greet her .**
我 出现 到 迎接 她 .

我起身迎接她。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæləntri] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**The king's fat interfered with his gallantry ; besides , the woman was his wife ,**
这 国王的 胖的 干扰 和 他的 英勇 ; 除了 , 这 女士 曾是 他的 妻子 ,

国王的肥胖影响了他的风度；再说，那女人是他的妻子。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ] .
**which explains while it does not justify .**
哪个 解释 尽管 它 做 不是 证明合法 .

这可以解释问题，但并不能证明其合理性。

“ [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , ” [sed] ['henri] , ['prezəntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kæθərin] [ʌv; əv]['ærəˌgɑ:n] .
**“ My sister and my wife , ” said Henry , presenting me to Catharine of Arragon .**
” 我的 姐姐 和 我的 妻子 , ” 说 亨利 , 呈现 我 到 凯瑟琳 的 阿拉贡 .

“我的妹妹和我的妻子，”亨利说着，把我介绍给了阿拉贡的凯瑟琳。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['æftər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
**“ It's the only case on record where a woman , after promising to be a**
” 它是 这 仅有的 案件 在 记录 在哪里 一个 女士 , 后 有前途 到 是 一个
['mænz] ['sɪstər] ,
**man's sister ,**
男人的 姐姐 ,

“这是有记录以来唯一一起女子答应做男子妹妹后，

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**became** **his** **wife** **.**
成为 他的 妻子 .

成了他的妻子。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ɪn] ['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] ?
**Do** **you** **wonder** **that** **I** **began** **to** **feel** **quite** **rich** **in** **family** **relations** **?**
做 你 想知道 那 我 开始 到 感觉 相当 富有的 在 家庭 关系 ?

你有没有想过，我开始觉得我在家庭关系中非常富有?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['məːdəd] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Although** **I** **murdered** **my** **sister** **-** **in** **-** **law** **,**
虽然 我 被谋杀 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,

虽然我杀害了我的嫂子，

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌnstər] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [keɪm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
**I** **left** **it** **to** **the** **punsters** **to** **murder** **the** **mothers** **-** **in** **-** **law** **who** **came** **after** **me** **.**
我 左边 它 到 这 双关语者 到 谋杀 这 母亲们 - 在 - 法律 WHO 来了 后 我 .
〃
**〃**
〃

我把谋杀后来嫁给我的岳母的任务留给了那些爱开玩笑的人。

“ [ðə; ðɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['kɪŋli] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
**“** **The** **historians** **say** **that** **my** **fall** **from** **kingly** **favor** **was** **a** **matter** **of** **conscience**
〃 这 历史学家 说 那 我的 落下 从 王者 偏爱 曾是 一个 事情 的 良心
,
**,**
,

历史学家说，我失宠于国王是出于良心问题。

〃 [mjuːzd] [hɜːr; hər] [greɪs] .
**〃** **mused** **Her** **Grace** **.**
〃 沉思 她 优雅 .

“殿下沉思道。”

“ ['dɪdnt] [ðə; ðɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] [wen] [juː; jʊ] ['sɛvɚd] [ðə; ðɪ] [bɑːndz] [ʌv; əv]
**“** **Didn't** **the** **still** **small** **voice** **make** **itself** **heard** **when** **you** **severed** **the** **bonds** **of**
〃 没有 这 仍然 小的 嗓音 制作 本身 听到 什么时候 你 切断 这 债券 的
['mætrɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ? 〃
**matrimony** **with** **your** **little** **hatchet** **?** **〃**
婚姻 和 你的 小的 斧头 ? 〃

“当你用小斧头斩断婚姻的纽带时，那微弱的声音难道没有响起吗？”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ['kæθərin] .
**“** **Not** **at** **all** **,** **Catharine** **.**
〃 不是 在 全部 , 凯瑟琳 .

“完全不是，凯瑟琳。”

[aɪ] [left] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [blɑːk] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ! 〃
**I** **left** **my** **conscience** **on** **the** **executioner's** **block** **to** **flirt** **with** **yours** **!** **〃**
我 左边 我的 良心 在 这 刽子手的 堵塞 到 调情 和 你的 ! 〃

我把良心留在了刽子手的刑台上，只为与你调情!

“ [ænd; ənd] ['mærid] [ə'gen] ! 〃
**“** **And** **married** **again** **!** **〃**
〃 和 已婚 再次 ! 〃

“而且我又结婚了！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“** **Of** **course** **.**
〃 的 课程 .

“当然。

['mætrɪmoʊni] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| **Matrimony** | **always** | **had** | **much** | **attraction** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 总是 | 有 | 很多 | 景点 | 为了 | 我 | , |

婚姻一直深深吸引着我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][fɔːl] [ɪn] [lʌv]

| **although** | **I** | **realize** | **that** | **a** | **man** | **had** | **better** | **fall** | **into** | **the** | **sea** | **than** | **fall** | **in** | **love** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 意识到 | 那 | 一个 | 男人 | 有 | 更好的 | 落下 | 进入 | 这 | 海 | 比 | 落下 | 在 | 爱 |

[ænd; ənd] ['mæri] .

| **and** | **marry** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 结婚 | . |

虽然我知道一个人宁愿掉进海里也不愿坠入爱河结婚。

[ə; eɪ] [kɔːrps] [ dɪ'vaʊəd ] [baɪ][kræbz][ɪz][noʊ] [les]

| **A** | **corpse** | **devoured** | **by** | **crabs** | **is** | **no** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尸体 | 吞噬 | 经过 | 螃蟹 | 是 | 不 | 较少的 |

被螃蟹吞噬的尸体也好不到哪里去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

['hæroʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ dɪ'vaʊəd ] [baɪ] [lʌv] ,

| **harrowing** | **than** | **the** | **spectacle** | **of** | **a** | **man** | **devoured** | **by** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人痛心的 | 比 | 这 | 奇观 | 的 | 一个 | 男人 | 吞噬 | 经过 | 爱 | , |

比一个男人被爱情吞噬的景象还要令人痛心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [kræbz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [fuːlz] .

| **and** | **it** | **is** | **better** | **to** | **multiply** | **crabs** | **than** | **to** | **multiply** | **sinners** | **and** | **fools** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 乘 | 螃蟹 | 比 | 到 | 乘 | 罪人 | 和 | 傻瓜 | . |

与其增加罪人和傻瓜，不如增加螃蟹。

['mætrɪmoʊni][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]

| **Matrimony** | **is** | **a** | **foretaste** | **of** | **purgatory** | **to** | **which** | **no** | **man** | **should** | **be** | **called** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 是 | 一个 | 预尝 | 的 | 炼狱 | 到 | 哪个 | 不 | 男人 | 应该 | 是 | 称为 | 之上 |

[tuː; tə] [səb'mɪt] [bɪ'fɔːr] [deθ] . ”

| **to** | **submit** | **before** | **death** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提交 | 前 | 死亡 | . | ” |

婚姻是炼狱的预演，任何人都不应该在死前被迫接受这种折磨。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][gɑːt] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd] [gaʊt] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [jʊr; jər] [teɪst] . ”

| **“** | **No** | **wonder** | **you** | **got** | **dyspepsia** | **and** | **gout** | **from** | **indulging** | **your** | **taste** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 想知道 | 你 | 得到 | 消化不良 | 和 | 痛风 | 从 | 沉溺于 | 你的 | 品尝 | . | ” |

“难怪你放纵自己的口味会得消化不良和痛风。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] , [æn] , ['θroʊɪŋ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][maɪ] [tiːθ] .

| **“** | **There** | **you** | **are** | **again** | **,** | **Anne** | **,** | **throwing** | **ancient** | **history** | **in** | **my** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 是 | 再次 | , | 安妮 | , | 投掷 | 古老的 | 历史 | 在 | 我的 | 牙齿 | . |

“安妮，你又来了，又要跟我讲那些陈年旧事了。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [haʊ] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ?

| **Did** | **you** | **ever** | **hear** | **how** | **I** | **got** | **rid** | **of** | **the** | **gout** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 如何 | 我 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 痛风 | ? |

你听说过我是怎么治好痛风的吗?

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

| **”** | **I** | **shook** | **my** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 摇晃 | 我的 | 头 | . |

我摇了摇头。

“ [ɑː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] .

| “ | Ah | , | thank | goodness | , | one | incident | of | my | life | has | escaped | the | novelists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 感谢 | 善良 | , | 一 | 事件 | 的 | 我的 | 生活 | 有 | 逃脱 | 这 | 小说家 | . |

“啊，谢天谢地，我人生中的一件事逃过了小说家的笔墨。”

['luːsɪfər] [ɪz] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [wɜːrk] - ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪ'stɔːriən] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪŋ] .

| Lucifer | is | compiling | a | mammoth | work | ' | Every | Man | His | Own | Historian | ' | to | which | we | are | all | contributing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路西法 | 是 | 编译 | 一个 | 长毛象 | 工作 | - | 每一个 | 男人 | 他的 | 自己的 | 历史学家 | - | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 全部 | 贡献 | . |

路西法正在编纂一部鸿篇巨著《人人皆可作史家》，我们所有人都在为此做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪks] [best] ['selər] .

| It | promises | to | to | be | one | of | the | ' | six | best | sellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 承诺 | 到 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | - | 六 | 最好的 | 卖家 | . |

它有望成为“六大畅销书”之一。

- [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] :

| ' | Permit | me | to | read | a | chapter | from | my | autobiography | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 允许 | 我 | 到 | 读 | 一个 | 章 | 从 | 我的 | 自传 | : |

请允许我朗读我自传中的一个章节：

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][maɪ] [θroʊn] .

| “ | I | must | have | fallen | asleep | upon | my | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 之上 | 我的 | 王座 | . |

我一定是睡着了，当时我正坐在王座上。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [seɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd]

| I | dreamed | that | a | great | iron | safe | had | fallen | upon | my | feet | and | awoke | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 那 | 一个 | 伟大的 | 铁 | 安全的 | 有 | 倒下 | 之上 | 我的 | 脚 | 和 | 醒来 | 到 | 寻找 |

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ['siːtɪd] [kəm'pleɪsntli] [ə'pɑːn][maɪ] ['bændɪdʒd] [fʊt] .

| a | hideous | - | looking | creature | seated | complacently | upon | my | bandaged | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | - | 寻找 | 生物 | 坐着 | 自满地 | 之上 | 我的 | 包扎 | 脚 | . |

我梦见一个巨大的铁保险箱砸在我的脚上，醒来后发现一个长相丑陋的生物正惬意地坐在我缠着绷带的脚上。

[aɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

| I | groaned | and | tried | to | shake | him | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呻吟 | 和 | 尝试 | 到 | 摇 | 他 | 离开 | , |

我呻吟一声，试图甩开他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| but | he | still | clung | there | and | the | weight | of | his | body | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 紧紧抓住 | 那里 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 身体 | 似乎 | 到 | 是 |

['pʊʃɪŋ] [red] - [hɑːt] ['niːdlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['swoʊlən] [fleʃ] .

| pushing | red | - | hot | needles | into | the | swollen | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 红色的 | - | 热的 | 针 | 进入 | 这 | 肿 | 肉 | . |

但他仍然紧紧地抱着那里，他身体的重量仿佛将滚烫的针扎进了肿胀的血肉之中。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] . “

| “ | He | took | off | his | cap | with | a | courtly | bow | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | 和 | 一个 | 宫廷式 | 弓 | . | “ |

他恭敬地鞠躬，脱帽致意。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][æz; əz]['mɪstər] . [gaʊt] , [em] . [diː] . , - [hiː; hi] [sed] . “

| ' | Allow | me | to | introduce | myself | as | Mr | . | Gout | , | M | . | D | . | , | ' | he | said | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 允许 | 我 | 到 | 介绍 | 我 | 作为 | 先生 | . | 痛风 | , | M | . | D | . | , | - | 他 | 说 | . | “ |

“请允许我自我介绍一下，我是古特医生，”他说。

- [wʌt] !

| ' | What | ! |
|---|---|---|
| - | 什么 | ! |

'什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [gaʊt] ,
**you are Mr . Gout ,**
你 是 先生 . 痛风 ,

你是痛风先生，

[huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ðiː] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə]
**who is responsible for my sufferings and you actually have the impudence to**
WHO 是 负责任的 为了 我的 苦难 和 你 实际上 有 这 厚颜无耻 到
[kʌm] [hɪr] !
**come here !**
来 这里 !

谁该为我的痛苦负责？你竟然还有脸来这里！

[waɪ] , [oʊ][maɪ] [fʊt] !
**Why , oh my foot !**
为什么 , 哦 我的 脚 !

哎呀，我的脚！

- [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “
**' [ Pg 55 ] “**
- [ 页 - ] “

“[第55页]

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - “
**' Do you know why I am so attentive to you ? ' “**
- 做 你 知道 为什么 我 是 所以 细心 到 你 ? - “

“你知道我为什么这么关注你吗？”

- [frʌm; frəm] [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
**' From pure cussedness , confound you !**
- 从 纯的 固执 , 混杂 你 !

真是顽固不化，真该你！

[aʊ] -
**Ow -**
现在 -

哎哟

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [jɔːr'self] . - “
**oh , I wish you would keep your attentions to yourself . ' “**
哦 , 我 希望 你 会 保持 你的 注意 到 你自己 . - “

哦，我希望你能管好你自己。

- [ðæts] [ðə; ðiː] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɜːrld] .
**' That's the way of the world .**
- 那就是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː] ['penəlti] ,
**A man is indiscreet , and when he has to pay the penalty ,**
一个 男人 是 轻率 , 和 什么时候 他 有 到 支付 这 惩罚 ,

一个人行事轻率，当他必须付出代价时，

[leiz] [ðə; ðiː] [bleɪm] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] .
**lays the blame on some one else .**
躺下 这 责备 在 一些 一 别的 .

把责任推卸给别人。

[maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'bjuːs] [ðɪs] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] . -
**My duty is to remind you that you cannot abuse this body with impunity . '**
我的 责任 是 到 提醒 你 那 你 不能 虐待 这 身体 和 免责 . -

我的职责是提醒你们，你们不能肆意滥用这具身体而不受惩罚。

“ [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [fʊt] .

| “ | The | hideous | creature | began | to | jump | up | and | down | on | my | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 可怕 | 生物 | 开始 | 到 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 我的 | 脚 | . |

“那可怕的生物开始在我脚上跳来跳去。”

['mædənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn] ,

| Maddened | by | the | pain | , |
|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 经过 | 这 | 疼痛 | , |

痛苦让他发狂，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['dɪkʃəneri] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [həːld] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [baʊnd]

| I | picked | up | a | heavy | dictionary | lying | near | and | hurled | seventy | thousand | words | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 向上 | 一个 | 重的 | 字典 | 说谎 | 靠近 | 和 | 投掷 | 七十 | 千 | 字 | 边界 |

[ɪn][kæf][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| in | calf | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 小牛 | 在 | 他 | . |

我拿起旁边一本厚重的字典，把里面七万个用牛皮装订的单词扔向他。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd] ['webstər] [fel] ['oʊvər][maɪ] [fʊt] .

| The | aim | was | too | low | and | Webster | fell | over | my | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 也 | 低的 | 和 | 韦伯斯特 | 跌倒 | 超过 | 我的 | 脚 | . |

目标太低了，韦伯斯特绊倒在我的脚上。

[ðen] [aɪ] ['feɪntɪd] .

| Then | I | fainted | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 昏厥 | . |

然后我就晕倒了。

[ðə; ði] [gaʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ！ ”

| The | Gout | had | gone | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛风 | 有 | 已消失 | ！ | ” |

痛风消失了！

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gaʊt] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| “ | Now | that | you | have | disposed | of | Dr | . | Gout | , | let | us | go | back | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 那 | 你 | 有 | 处置 | 的 | 博士 | . | 痛风 | , | 让 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 我们的 |

[ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt] — ['wɪmɪn] ,

| original | subject | — | women | , |
|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 主题 | — | 女性 | , |

“既然你已经解决了古特博士，让我们回到我们最初的话题——女性，

” [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

| ” | I | said | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | 微笑 | . |

我笑着说。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sɪks] [waɪvz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| “ | A | man | who | has | had | six | wives | ought | to | have | some | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 有 | 六 | 妻子们 | 应该 | 到 | 有 | 一些 | 知识 | 的 |

[ðə; ði] ['femənɪn] ['kærəktər] .

| the | feminine | character | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 特点 | . |

“一个娶过六个妻子的男人应该对女性的性格有所了解。”

” [dʒʌst] [ðen] [dʒɑːn] ['heiwəd] ['entərd] .

| ” | Just | then | John | Heyward | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 约翰 | 海沃德 | 进入 | . |

就在这时，约翰·海沃德走了进来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| The | king | turned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 转向 | 到 | 他 | . |

国王转向他。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Just in time , fool , ” he said .**
“ 只是 在 时间 , 傻子 , ” 他 说 .

“你来得正是时候，傻瓜，”他说。

“ ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [frend] : [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ” “
**“ Answer our American friend : What is a woman ? ” “**
“ 回答 我们的 美国人 朋友 : 什么 是 一个 女士 ? ” “

“请回答我们这位美国朋友：女人是什么？”

- [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [her] .
**' A rag and a bone and a hank of hair .**
- 一个 抹布 和 一个 骨 和 一个 汉克 的 头发 .

一块破布、一根骨头和一缕头发。

- [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'fɔːr] - ['triːtmənt] [ˌædvər'taɪzmənt] , [bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ]
**' That sounds like a before - treatment advertisement , but is really original with**
- 那 声音 喜欢 一个 前 - 治疗 广告 , 但 是 真的 原来的 和
['kɪplɪŋ] .
**Kipling .**
吉卜林 .

“这听起来像是治疗前的广告，但吉卜林的文笔却非常新颖。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ]
**As for myself , although a fool , I don't attempt to designate a woman by**
作为 为了 我 , 虽然 一个 傻子 , 我 不 试图 到 指定 一个 女士 经过
[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [tæg] ,
**a descriptive tag ,**
一个 描述性的 标签 ,

至于我自己，虽然我有点傻，但我不会试图用描述性的标签来给女人贴标签。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brænd][ʌv; əv] [ 'tʃɔkəlits ] .
**as if she were a special brand of chocolates .**
作为 如果 她 是 一个 特别的 品牌 的 巧克力 .

她就像是一种特别品牌的巧克力。

[tuː; tə][mæn] , ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]
**To man , woman is a**
到 男人 , 女士 是 一个

对男人来说，女人是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[sfɪŋks] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] .
**sphinx endowed with a voice .**
狮身人面像 捐赠 和 一个 嗓音 .

拥有声音的斯芬克斯。

[hiː; hi] ['nevər] [gets] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌtelə'fɑːnɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
**He never gets more than a telephonic acquaintance with her ,**
他 绝不 获得 更多的 比 一个 电话 熟人 和 她 ,

他和她之间始终只有电话联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [mə'nɔpəˌlaɪziz] [ðə; ði]
**and the woman always hangs up the receiver and monopolizes the**
和 这 女士 总是 悬挂 向上 这 接收者 和 垄断 这
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] . ”
**transmitter . ”**
发射机 . ”

而且那个女人总是挂断电话，霸占着发射机。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [fu:l] [hu:] [werz] [ə; eɪ] [dʌns] [kæp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ,
“ **Listen to the words of a wise fool who wears a dunce cap for a crown ,**
“ 听 到 这 字 的 一个 明智的 傻子 WHO 穿着 一个 笨蛋 帽 为了 一个 王冠 ,

“听听这位戴着傻瓜帽当王冠的智者的话，

” [ə'pru:vd] ['henri] .
” **approved Henry .**
” 得到正式认可的 亨利 .

亨利赞同道。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['heiwəd] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] . ”
“ **Right you are , Heyward , and one woman is very much like another . ”**
“ 正确的 你 是 , 海沃德 , 和 一 女士 是 非常 很多 喜欢 其他 . ”

“你说得对，海沃德，女人之间确实非常相似。”

“ [aɪ][beg][tu:; tə] ['dɪfər] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ **I beg to differ , ” said the poet .**
“ 我 求 到 不同 , ” 说 这 诗人 .

“恕我直言，”诗人说道。

“ ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [bæp'tɪzməl] [ 'leibəlz ] ,
“ **Women are different , not only in their baptismal labels ,**
“ 女性 是 不同的 , 不是 仅有的 在 他们的 洗礼 标签 ,

“女性与男性不同，不仅体现在她们的洗礼标签上，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .
**but in that some women have a husband and others have a cat .**
但 在 那 一些 女性 有 一个 丈夫 和 其他的 有 一个 猫 .

但有些女性有丈夫，有些女性养猫。

['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tu:; tə][kæts] , [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ]['evər]['kɑ:ntræst][kæts]
**Women have often been compared to cats , but did you ever contrast cats**
[ænd; ənd][men] ?
**and men ?**
和 男人 ?

人们常常把女性比作猫，但你有没有想过把猫和男人做个比较呢?

[ 'tɔməs ] ['nevər] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
**Thomas never throws his mother in the face of his wife .**
托马斯 绝不 投掷 他的 母亲 在 这 脸 的 他的 妻子 .

托马斯从不在妻子面前提起他母亲的事。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪskərz] [trɪmd] [ænd; ənd] [steɪz] [hoʊm] [naɪts] .
**He keeps his own whiskers trimmed and stays home nights .**
他 保持 他的 自己的 胡须 修剪过的 和 停留 家 夜晚 .

他自己修剪胡须，晚上待在家里。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] .
**He does not come back to the partner of his bosom at three a . m .**
他 做 不是 来 后退 到 这 伙伴 的 他的 怀 在 三 一个 . 米 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][geɪt][ænd; ənd][æn; ən]['æsɪnaɪn] ['^eiəti] ,
**with a diagonal gait and an asinine gayety ,**
和 一个 对角线 步态 和 一个 愚蠢 同性恋 ,

他不会在凌晨三点斜着身子，带着傻乎乎的欢快神情回到心爱的伴侣身边。

['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ʌn'stedi]
**chewing the butt of a cigar and talking in a tongue that is as unsteady**
[æz; əz][hɪz; ɪz][legz] .
**as his legs .**
作为 他的 腿 .

他一边嚼着雪茄的烟蒂，一边说着话，他的舌头和他摇摇晃晃的双腿一样不稳。

[nɔːr] [dʌz] ['tɑːmi] [slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wen] ['kɪti] [æsks] [haʊ] [ðæt]

| Nor | does | Tommy | slam | the | door | in | fourteen | languages | when | Kitty | asks | how | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 汤米 | 猛击 | 这 | 门 | 在 | 十四 | 语言 | 什么时候 | 猫咪 | 问 | 如何 | 那 |

[blɑːnd] [her] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

| blonde | hair | came | on | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金发 | 头发 | 来了 | 在 | 他的 | 外套 | . |

当凯蒂问汤米外套上的金发是怎么来的时，汤米也没有用十四种语言摔门而去。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] ['hjuːmən] .

| But | we're | all | human | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 全部 | 人类 | . |

但我们都是普通人。

[ɪf] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] , [stɑːp] — [ʃiːz] [ded] ; [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

| If | you're | hunting | for | a | perfect | woman | , | stop | — | she's | dead | ; | if | for | a | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 打猎 | 为了 | 一个 | 完美的 | 女士 | , | 停止 | — | 她是 | 死的 | ; | 如果 | 为了 | 一个 | 完美的 |

[mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .

| man | , | you're | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 你是 | 一个 | 傻子 | . |

如果你在寻找完美的女人，那就别找了——她已经死了；如果你在寻找完美的男人，那你就是个傻瓜。

[iˈlaidʒə] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

| Elijahs | are | no | longer | translated | without | being | prepared | for | the | undertaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以利亚 | 是 | 不 | 更长 | 翻译 | 没有 | 存在 | 准备 | 为了 | 这 | 殡仪员 | . |

以利亚的遗体如今不再未经殡葬准备就被安葬。

[jet] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [fərˈget] ['ʌðər] [foʊks] - [mɪ'steɪks] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn]

| Yet | methinks | that | if | one | could | forget | other | folks | ' | mistakes | as | easily | as | one's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我觉得 | 那 | 如果 | 一 | 可以 | 忘记 | 其他 | 各位 | - | 错误 | 作为 | 容易地 | 作为 | 一个人的 | 自己的 |

,

,

,

但我认为，如果一个人能够像忘记自己的错误一样轻易地忘记别人的错误，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['skænd(ə)l] .

| there | would | be | less | scandal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 较少的 | 丑闻 | . |

这样丑闻就会少一些。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæθərin] [pɑːr] .

| ” | He | turned | to | Catharine | Parr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 到 | 凯瑟琳 | 帕尔 | . |

他转向凯瑟琳·帕尔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

“ [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

| “ | One | thing | has | always | puzzled | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 事物 | 有 | 总是 | 困惑 | 我 | . |

“有一件事一直让我困惑。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][ menz ] ['dɑːliŋz] ,

| Why | is | it | that | women | prefer | to | be | old | men's | darlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那 | 女性 | 更喜欢 | 到 | 是 | 老的 | 男士 | 亲爱的们 | , |

为什么女人更喜欢做老男人的宠儿?

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gloʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['glɔːri] ?

| that | you | enjoy | being | clouds | in | the | sunset's | glow | rather | than | in | the | noontide | glory | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 享受 | 存在 | 云 | 在 | 这 | 日落 | 辉光 | 相当 | 比 | 在 | 这 | 正午 | 荣耀 | ? |

〃

**〃**

〃

你更喜欢在夕阳的余晖中做一朵朵云，而不是在正午的烈日下闪耀吗?

“ [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ə; eɪ]['goʊldən]['laɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ,

| “ | The | setting | sun | always | gives | a | golden | lining | to | the | clouds | it | embraces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 环境 | 太阳 | 总是 | 给予 | 一个 | 金的 | 衬垫 | 到 | 这 | 云 | 它 | 拥抱 | , |

“夕阳总是给它所拥抱的云朵镀上一层金色的光晕，

[bʌt; bət][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɔːrɪŋ] ['ræðər] [haɪ] — [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]

| but | to | drop | the | figurative | — | we | are | soaring | rather | high | — | and | come | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 降低 | 这 | 比喻 | — | 我们 | 是 | 翱翔 | 相当 | 高的 | — | 和 | 来 | 向下 |

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| to | earth | , |
|---|---|---|
| 到 | 地球 | , |

但抛开比喻——我们现在飞得有点高——回到现实吧，

['wɪmɪn] ['mæri] [oʊld] [men] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['widəuz] .

| women | marry | old | men | so | that | they | may | soon | become | widows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 结婚 | 老的 | 男人 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 很快 | 变得 | 寡妇 | . |

女人嫁给老男人，以便很快成为寡妇。

〃 ['henri] ['nɜːrvəsli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [kraʊn] [ðæt] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| 〃 | Henry | nervously | tried | to | adjust | an | imaginary | crown | that | weighed | heavily | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 亨利 | 紧张地 | 尝试 | 到 | 调整 | 一个 | 假想 | 王冠 | 那 | 称重 | 重度 | 在 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

亨利紧张地试图调整头上那顶沉重的、想象中的王冠。

“ [ 'siːmɔː ] [plʌkt] [ðə; ði] [wiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪdoʊd] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| “ | Seymour | plucked | the | weeds | from | the | garden | of | your | widowed | life | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 西摩 | 拨弦 | 这 | 杂草 | 从 | 这 | 花园 | 的 | 你的 | 寡 | 生活 | 前 | 这 |

[fɜːrst] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːli] - [meɪd] [greɪv] .

| first | blade | of | grass | had | pushed | up | from | a | newly | - | made | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 刀刃 | 的 | 草 | 有 | 推动 | 向上 | 从 | 一个 | 新 | - | 制成 | 严重 | . |

“在你寡居生活的花园里，第一根草叶还没从新挖的坟墓里冒出来，西摩就已经把杂草都拔掉了。”

[oʊ] [ɪn'kɑːnstənsi] !

| O | Inconstancy | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 反复无常 | ! |

哦，善变啊!

[oʊ] ['wʊmən] !

| O | Woman | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 女士 | ! |

哦，女人!

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [wʌn] .

| Of | two | things | , | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 事物 | , | 一 | . |

两件事，一件。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [went] [tuː; tə] [hel] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Orpheus | went | to | Hell | to | find | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 去 | 到 | 地狱 | 到 | 寻找 | 他的 | 妻子 | . |

俄耳甫斯下到地狱去寻找他的妻子。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʊkt]

| He | failed | to | win | her | from | her | refuge | in | the | shades | because | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 到 | 赢 | 她 | 从 | 她 | 避难所 | 在 | 这 | 色调 | 因为 | 他 | 看起来 |

[bæk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

| back | to | discern | her | features | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 辨别 | 她 | 特征 | . |

他没能把她从阴影中唤醒，因为他回头去看她的容貌。

[hæd; həd] [jʊ'rɪdɪsiː] [riː'treɪst] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [hel] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ səː'siːs ]

| Had | Euridice | retraced | the | path | from | Hell | without | bringing | with | her | surcease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 欧律狄刻 | 重走 | 这 | 小路 | 从 | 地狱 | 没有 | 带来 | 和 | 她 | 停止 |

[frʌm; frəm] [də'mestɪk] [woʊ] ,

| from | domestic | woe | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 国内的 | 悲哀 | , |

如果欧律狄刻从地狱返回时，没有带回摆脱家庭苦难的解脱，

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [daʊn] [ðæt] [fə'mɪliər] [træk] .

| Orpheus | would | have | wished | her | back | down | that | familiar | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄耳甫斯 | 会 | 有 | 希望 | 她 | 后退 | 向下 | 那 | 熟悉的 | 追踪 | . |

奥菲斯一定会希望她能回到那条熟悉的道路上。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

| I | wish | he | would | pay | us | another | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 会 | 支付 | 我们 | 其他 | 访问 | . |

我希望他能再来拜访我们。

[aɪ'd] [loʊn] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

| I'd | loan | him | five | of | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 贷款 | 他 | 五 | 的 | 矿 | . | ” |

我会借给他我的五个。

“ [wɪtʃ] [waɪf] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] ? ” [æskt] ['kæθərin] ['haʊərd] .

| “ | Which | wife | would | you | retain | ? | ” | asked | Catharine | Howard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 妻子 | 会 | 你 | 保持 | ? | ” | 问 | 凯瑟琳 | 霍华德 | . |

“你会选择留下哪位妻子？”凯瑟琳·霍华德问道。

“ ['kæθərin] , ” ['ænsər] ['henri] , [ˌdɪplə'mætɪkli] .

| “ | Catharine | , | ” | answered | Henry | , | diplomatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 凯瑟琳 | , | ” | 回答 | 亨利 | , | 外交上 | . |

“凯瑟琳，”亨利委婉地回答道。

[ɔːl] [θriː] [huː] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| All | three | who | bore | that | name | beamed | with | gratification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | WHO | 钻孔 | 那 | 姓名 | 光束 | 和 | 满足感 | . |

三个同名的人都露出了欣喜的笑容。

“ ['kæθərin] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [pɑːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | Catharine | is | always | at | Parr | , | ” | continued | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 凯瑟琳 | 是 | 总是 | 在 | 帕尔 | , | ” | 持续 | 这 | 国王 | . |

“凯瑟琳一直待在帕尔，”国王继续说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pʌnɪŋ] ['nɪrli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

| His | fondness | for | punning | nearly | proved | his | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜爱 | 为了 | 双关语 | 几乎 | 已证实 | 他的 | 撤销 | . |

他酷爱玩文字游戏，差点害了他自己。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

“ [aɪm][nɑːt] [bɪ'loʊ] [pɑːr] , ” ['ænŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] ['kæθərin] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] .
**“ I'm not below Parr , ” angrily exclaimed Catharine of Arragon .**
” 我是 不是 以下 帕尔 , ” 愤怒地 惊呼 凯瑟琳 的 阿拉贡 .

“我并不比帕尔低贱，”阿拉贡的凯瑟琳愤怒地喊道。

“ [aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . ”
**“ I come before her . ”**
” 我 来 前 她 . ”

“我先于她而来。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**“ No , you came , ” corrected the king .**
” 不 , 你 来了 , ” 已更正 这 国王 .

“不，是你来的，”国王纠正道。

“ [its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tens] .
**“ It's merely a question of tense .**
” 它是 仅仅 一个 问题 的 紧张 .

“这只是时态的问题。”

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz]['nevər]
**Many a woman promises to be a sister to the devil who has never**
许多 一个 女士 承诺 到 是 一个 姐姐 到 这 魔鬼 WHO 有 绝不
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] . ”
**received a proposal . ”**
已收到 一个 提议 . ”

许多女人都愿意做魔鬼的妹妹，却从未收到过求婚。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] ! ” [læft] [ðə; ði] [fuːl] .
**“ That's a good one on you ! ” laughed the fool .**
” 那就是 一个 好的 一 在 你 ! ” 笑了 这 傻子 .

“你这招真绝！”傻瓜大笑道。

“ [hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] !
**“ Her Grace of Arragon promised to be a sister to you !**
” 她 优雅 的 阿拉贡 承诺 到 是 一个 姐姐 到 你 !

“阿拉贡王妃承诺会像姐妹一样对待你！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
**What do you say to that ? ”**
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [maɪ] ['ænsər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**“ My answer is written in history .**
” 我的 回答 是 书面 在 历史 .

我的答案已载入史册。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
**' The Lord gave and the Lord hath taken away ,**
- 这 主 给予 和 这 主 有 已采取 离开 ,

“耶和华赐予，耶和华收回。”

- [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
**' for which ' blessed be the name of the Lord .**
- 为了 哪个 - 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

'为此，'愿主的名受颂赞。

- [aɪ] [rɪ'pleɪst] [maɪ] [waɪvz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][ðə; ði] [dɪ'mænd] .
**' I replaced my wives , so that the supply would always equal the demand .**
- 我 替换 我的 妻子们 , 所以 那 这 供应 会 总是 平等的 这 要求 .

“我更换了我的妻子，这样供给就能始终等于需求。”

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [teɪk] .

| I | believed | that | as | long | as | the | Lord | took | , | it | was | my | duty | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 主 | 采取 | , | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 到 | 拿 | . |

我相信，只要主需要，我就有责任去完成。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ti:] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t]

| " | The | king | paused | long | enough | to | drink | a | cup | of | pink | tea | and | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 到 | 喝 | 一个 | 杯子 | 的 | 粉色的 | 茶 | 和 | 到 | 吃 |

[sʌm; səm] ['bredɪd] [kævz] - [breɪnz] [fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| some | breaded | calves | ' | brains | for | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 裹面包屑的 | 小牛 | - | 大脑 | 为了 | 灵感 | . |

“国王停下来喝了一杯粉红色的茶，又吃了些裹着面包屑的小牛脑，以寻找灵感。”

“ [wen] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , " [kən'tɪnju:d] ['henri] , “ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [flai][tu:; tə]['mætrɪmoʊni] , ['θɪŋkɪŋ]

| “ | When | trouble | comes | , | " | continued | Henry | , | “ | some | people | fly | to | matrimony | , | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 麻烦 | 来 | , | " | 持续 | 亨利 | , | “ | 一些 | 人们 | 飞 | 到 | 婚姻 | , | 思维 |

[drɪŋk] [tu:] ['vʌlgər] . "

| drink | too | vulgar | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 喝 | 也 | 庸俗 | . | " |

“当麻烦来临时，”亨利继续说道，“有些人会急于结婚，认为喝酒太庸俗了。”

“ [jʊr; jər] ['trʌblz] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər]['mærɪt(ə)l] [ɪn'tempərəns] . "

| “ | Your | troubles | have | been | many | , | judging | by | your | marital | intemperance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 麻烦 | 有 | 到过 | 许多 | , | 评判 | 经过 | 你的 | 婚姻 | 放纵 | . | " |

“从你婚姻中的放荡不羁来看，你一定遇到了很多麻烦。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][maɪ] ['trʌblz] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['sɪŋgli] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | They | were | , | but | my | troubles | always | came | singly | , | " | chuckled | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | , | 但 | 我的 | 麻烦 | 总是 | 来了 | 单独 | , | " | 轻笑 | 这 | 国王 | . |

“的确如此，但我的麻烦总是单独降临，”国王笑着说。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]['eksɪkju:tɪd][wʌn] , [ə'nʌðər] [keɪm] ,

| “ | As | fast | as | I | executed | one | , | another | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 执行 | 一 | , | 其他 | 来了 | , |

“我刚执行完一个，另一个就来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [hed] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [nu:] . "

| but | I | made | sure | I | was | off | with | the | old | head | before | I | coveted | the | new | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制成 | 当然 | 我 | 曾是 | 离开 | 和 | 这 | 老的 | 头 | 前 | 我 | 令人垂涎的 | 这 | 新的 | . | " |

但我确保在觊觎新头之前，先把旧头卸下来。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [pʌntʃ] [seɪ] [ɪz]

| “ | The | only | bright | thing | an | American | can | remember | to | have | heard | Punch | say | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 明亮的 | 事物 | 一个 | 美国人 | 能 | 记住 | 到 | 有 | 听到 | 冲床 | 说 | 是 |

- [dəunt] - [wen] ['mætrɪmoʊni][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| ' | don't | ' | when | matrimony | is | on | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | - | 什么时候 | 婚姻 | 是 | 在 | 这 | 地平线 | , |

“美国人唯一能记住的关于Punch说过的一句好话就是，在即将结婚的时候要‘别’。”

[bʌt; bət] [ðen] [pʌntʃ] [ɪz]

| but | then | Punch | is |
|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 冲床 | 是 |

但后来 Punch 是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][noʊ]['æli][ben] ['θiədɔ:] — [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌstrenjɔ'ɑ:səti] —

| English | and | England | has | no | Ali | Ben | Theodore | — | peace | to | his | Strenuosity | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 和 | 英格兰 | 有 | 不 | 阿里 | 本 | 西奥多 | — | 和平 | 到 | 他的 | 费力 | — |

[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pʊlpɪt][fɔ:r; fər] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑ:n] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ðə; ði]

| to | turn | the | throne | into | a | pulpit | for | dissertations | on | vital | statistics | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 这 | 王座 | 进入 | 一个 | 讲坛 | 为了 | 学位论文 | 在 | 必不可少的 | 统计数据 | 在 | 这 |

[hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] ['sensəs] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

| hope | that | he | may | make | census | taking | an | unnecessary | burden | of | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 人口普查 | 采取 | 一个 | 不必要 | 负担 | 的 | 政府 | . |

英国和英格兰没有阿里·本·西奥多——愿他安息——把王位变成讲坛，发表关于重要统计数据的演讲，希望他能让人口普查成为政府不必要的负担。

['mɑ:dərn] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

| Modern | philologists | were | seriously | considering | the | advisability | of | eliminating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 语言学家 | 是 | 严重地 | 考虑 | 这 | 建议性 | 的 | 消除 | 这 |

[wɜ:rd] - ['pɑ:pə] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

| word | ' | papa | ' | from | the | dictionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | - | 爸爸 | - | 从 | 这 | 字典 | , |

现代语言学家认真考虑过是否应该将"爸爸"这个词从词典中删除。

[wen] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə]

| when | the | leading | exponent | of | the | life | effective | raised | the | question | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 领导 | 指数 | 的 | 这 | 生活 | 有效的 | 提高 | 这 | 问题 | 作为 | 到 |

[waɪ] ['mɑ:məz] [læp] ['wɔznt] [fɪld] .

| why | mamma's | lap | wasn't | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 妈妈的 | 膝 | 不是 | 已填 | . |

当生命有效性的主要倡导者提出这样一个问题时，为什么妈妈的膝盖上没有坐满人。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'kʌmz] [æd'væns] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rk] [hoʊp][ɪz][bɔ:rn] ,

| When | the | president | becomes | advance | agent | for | the | stork | hope | is | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 总统 | 变成 | 进步 | 代理人 | 为了 | 这 | 鹳 | 希望 | 是 | 出生 | , |

当总统成为鹳鸟的先遣人员时，希望就诞生了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rk] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['derəlɪkt] [ɪn][ɪts] ['du:tiz] ,

| but | if | the | stork | continues | to | be | derelict | in | its | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 鹳 | 继续 | 到 | 是 | 废弃的 | 在 | 它是 | 职责 | , |

但如果鹳鸟继续玩忽职守，

[wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [stə'tɪstɪk(ə)l]

| we | might | give | the | eagle | a | trial | in | an | endeavor | to | have | this | statistical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 给 | 这 | 鹰 | 一个 | 审判 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 有 | 这 | 统计 |

[ɪn'daɪtmənt] [set] [ə'saɪd] . "

| indictment | set | aside | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 起诉书 | 放 | 旁边 | . | " |

我们或许可以给这只鹰一次审判的机会，以期推翻这项统计上的指控。

" [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . [ 'rəuzəvelt ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnə'tætʃt] ['bætʃələz] ? " [æskt]

| " | What | does | Mr | . | Roosevelt | know | about | the | rights | of | unattached | bachelors | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 先生 | . | 罗斯福 | 知道 | 关于 | 这 | 权利 | 的 | 未连接的 | 单身汉 | ? | " | 问 |

['kæθərin] [ðə; ði][θɜ:rd] .

| Catharine | the | Third | . |
|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 这 | 第三 | . |

"罗斯福先生对单身汉的权利了解多少呢？"凯瑟琳三世问道。

" [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] ;

| " | He | isn't | a | bachelor | and | never | was | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 一个 | 学士 | 和 | 绝不 | 曾是 | 一 | ; |

"他不是单身汉，也从来都不是；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [mæn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənz] —
**he** **was** **born** **domestic** **and** **to** **the** **domestic** **man** **nothing** **ever** **happens** **—**
他 曾是 出生 国内的 和 到 这 国内的 男人 没有什么 曾经 发生 —
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkreɪdlz] . ”
**except** **the** **buying** **of** **more** **cradles** **.** **”**
除了 这 购买 的 更多的 摇篮 . ”

他生来就是个居家男人，而对于居家男人来说，除了买更多的摇篮之外，什么事都不会发生。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːrkjʊpaɪn] , ” [əbˈzɜːrvd]
**“** **A** **woman's** **tongue** **is** **as** **full** **of** **sharp** **points** **as** **a** **porcupine** **,** **”** **observed**
“ 一个 女性的 舌头 是 作为 满的 的 锋利的 积分 作为 一个 豪猪 , ” 观察到
[ˈhenri] ,
**Henry** **,**
亨利 ,

亨利评论道：“女人的舌头就像豪猪的刺一样，布满了尖锐的部位。”

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv] .
**who** **was** **inordinately** **fond** **of** **epigrammes** **.**
WHO 曾是 过度 喜爱 的 警句 .

他特别喜欢警句。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈkɪtnz] ,
**“** **But** **never** **mind** **,** **Kittens** **,**
“ 但 绝不 头脑 , 小猫 ,

“不过没关系，小猫咪们，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ɪnˈeɪlɪənəb(ə)l]
**I** **am** **the** **last** **man** **in** **the** **world** **who** **would** **deprive** **you** **of** **woman's** **inalienable**
我 是 这 最后的 男人 在 这 世界 WHO 会 剥夺 你 的 女性的 不可剥夺的
[raɪts] — [lʌv] ,
**rights** **—** **love** **,**
权利 — 爱 ,

我是世界上最后一个会剥夺你作为女人不可剥夺的权利——爱——的人。

[ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][mæn] . ”
**license** **,** **and** **the** **pursuit** **of** **man** **.** **”**
执照 , 和 这 追逐 的 男人 . ”

许可，以及对人的追求。”

“ [ðer; ðər] [ˈmædʒɪstiz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [juːθfl] , ” [aɪ] [sed] ,
**“** **Their** **Majesties** **are** **looking** **well** **and** **youthful** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 他们的 陛下 是 寻找 出色地 和 青春 , ” 我 说 ,

“陛下们看起来气色很好，很年轻，”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈmærɪd] [kɪŋ] .
**with** **a** **gesture** **that** **included** **all** **the** **wives** **of** **the** **much** **-** **married** **king** **.**
和 一个 手势 那 包括 全部 这 妻子们 的 这 很多 - 已婚 国王 .

这一举动包含了这位娶过很多妻子的国王的所有妻子。

“ [wʌn] [ˈnevər] [graʊz] [ˈeni] [ˈoʊldər][ɪn][ˈheɪdiːz] , ” [ˈænsər]
**“** **One** **never** **grows** **any** **older** **in** **Hades** **,** **”** **answered**
“ 一 绝不 生长 任何 老 在 哈迪斯 , ” 回答

“在冥界，人永远不会变老，”回答道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **60** **]**
[ 页 - ]

[第60页]

[ˈhenri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,
**“ That explains its attraction for women ,**
” 那 解释 它是 景点 为了 女性 ,

“这就解释了它对女性的吸引力，”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈvəʊtəriːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fer] [seks] ! ”
**and why the devil has so many votaries among the fair sex ! ”**
和 为什么 这 魔鬼 有 所以 许多 选民 之中 这 公平的 性别 ! ”

这就是为什么魔鬼在女性中拥有如此多的信徒！

“ [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ˈɔːf(ə)n][ˈhaɪdz][ə; eɪ] [ˈpɔɪntləs] [ˈpɪriəd] .
**“ An exclamation point often hides a pointless period .**
” 一个 感叹 观点 经常 隐藏 一个 无意义 时期 .

“感叹号通常隐藏着一个毫无意义的句号。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [ˌɛpɪgrəˈmætɪkli] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
**When a man talks epigrammatically about woman , it is a sign that he doesn't**
什么时候 一个 男人 会谈 格言式地 关于 女士 , 它 是 一个 符号 那 他 不
[ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
**understand her .**
理解 她 .

当一个男人用格言警句谈论女人时，这表明他不了解她。

” [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈkæθərin] [pɑːr] [hæd; həd][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .
**” And being a woman , Catharine Parr had the last word .**
” 和 存在 一个 女士 , 凯瑟琳 帕尔 有 这 最后的 单词 .

“而作为一名女性，凯瑟琳·帕尔最终说了算。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[wʌt] [məˈθjʊzələr] [θɪŋks] [ʌv; əv]
**WHAT METHUSELAH THINKS OF**
什么 玛士撒拉 思考 的

玛士撒拉的想法

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːzlɚ] .
**DR . OSLER .**
博士 . 奥斯勒 .

奥斯勒博士

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[ˈtʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[wʌt] [məˈθjʊzələr] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːzlɚ] .
**What Methuselah Thinks of Dr . Osler .**
什么 玛士撒拉 思考 的 博士 . 奥斯勒 .

玛士撒拉如何看待奥斯勒博士。

“ [oʊ] [ðæt] [maɪn] [ˈædvərseri] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ! ”
**“ O THAT mine adversary had written a book ! ”**
“ 哦 那 矿 对手 有 书面 一个 书 ! ”

“但愿我的对手写了一本书！”

“ [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪn]['heɪdiːz][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][dʒɑːb][bʌt; bət] [mə'θjʊzələr] , ” ['wɪspəd]
“ The most miserable man in Hades is no longer Job but Methuselah , ” whispered
“ 这 最多 悲惨的 男人 在 哈迪斯 是 不 更长 工作 但 玛土撒拉 , ” 低声说道
[ə'nɑːn] .
Anon .
匿名 .

“地狱里最悲惨的人不再是约伯，而是玛土撒拉了，”匿名人士低声说道。

“ ['evər] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]
“ Ever since Dr . Osler celebrated his departure for England by proposing a
“ 曾经 自从 博士 . 奥斯勒 著名 他的 离开 为了 英格兰 经过 提议 一个
['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪdʒd] ,
wholesale slaughter of the innocent aged ,
批发的 屠宰 的 这 清白的 老年人 ,

“自从奥斯勒博士在启程前往英国时提议对无辜的老人进行大规模屠杀以来，

[mə'θjʊzələr] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪnərz] - [bentʃ] .
Methuselah has had to take a seat on the sinners ' bench .
玛土撒拉 有 有 到 拿 一个 座位 在 这 罪人 - 长椅 .

玛土撒拉不得不坐在罪人的席位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn]['heɪdiːz] ,
It was formerly considered an honor to be an old man , even in Hades ,
它 曾是 以前 经过考虑的 一个 荣誉 到 是 一个 老的 男人 , 甚至 在 哈迪斯 ,

过去，即使在冥界，年老也被视为一种荣耀。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [jʌŋ] .
but now it is a disgrace not to have died young .
但 现在 它 是 一个 耻辱 不是 到 有 死亡 年轻的 .

但现在看来，没能英年早逝反而是一种耻辱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [keɪn] , [huː] [ɪz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,
The other day , Cain , who is the bad boy of the underworld ,
这 其他 天 , 该隐 , WHO 是 这 坏的 男生 的 这 地狱 ,

前几天，该隐，那个黑道上的坏小子，

[geɪv] [mə'θjʊzələr] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
gave Methuselah as a birthday present a collection of thirty - six bottles of
给予 玛土撒拉 作为 一个 生日 展示 一个 收藏 的 三十 - 六 瓶子 的
['klɔːrəfɔːrm] ,
chloroform ,
氯仿 ,

送给玛土撒拉的生日礼物是三十六瓶氯仿。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [eɪdʒ] .
one for each sixty years of his earthly age .
一 为了 每个 六十 年 的 他的 尘世的 年龄 .

他每活六十年，就得一个。

[ðen] [ðə; ði] [læd] , [huː] [ɪz] ['seɪtənz] [tʃiːf] [ɪmp] , [pʊt] [ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn] - [bæk] ['riːdɪŋ] -
Then the lad , who is Satan's chief imp , put a placard on Methuselah's back reading '
然后 这 小伙子 , WHO 是 撒旦的 首席 重要 , 放 一个 标语牌 在 - 后退 阅读 -
. - ”
Oslerized . ' ”
奥斯勒化 . - ”

然后，这个撒旦的头号爪牙，把一块牌子放在玛土撒拉的背上，上面写着“奥斯勒化”。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['evri] ['mænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['hɛrədz] ['paʊər] ,
“ There comes a time in every man's life when he wishes for Herod's power ,
“ 那里 来 一个 时间 在 每一个 男人的 生活 什么时候 他 愿望 为了 希律王的 力量 ,

“每个人一生中都会有那么一段时间，渴望拥有希律王的权力。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːrdər]
**that** **he** **might** **order**
那 他 可能 命令

他可能会下令

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [kɪld] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
**all children killed — except his own !**
全部 孩子们 被杀 — 除了 他的 自己的 !

除了他自己的孩子，所有孩子都被杀害了!

" ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
**" muttered the old man .**
" 低声说道 这 老的 男人 .

“老人喃喃自语道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] : [aɪ][wʌz; wəz]['eɪbəl][tuː; tə] [reɪz] [keɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] . ”
**“ But I had my revenge : I was Abel to raise Cain over a foot . ”**
“ 但 我 有 我的 复仇 : 我 曾是 亚伯 到 增加 该隐 超过 一个 脚 . ”

“但我报仇了：我像亚伯一样，把该隐抬高了一英尺。”

“ ['ʌndər] [ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] ['tʃesnʌt] [triː] ,
**“ Under a spreading chestnut tree ,**
“ 在下面 一个 传播 板栗 树 ,

在一棵枝繁叶茂的栗树下，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒoʊkˌsmɪθ] [laɪz] ,
**The ancient jokesmith lies ,**
这 古老的 笑话大师 谎言 ,

古老的笑话大师撒谎了，

" [hʌmd] [ 'lɔŋfeləu ] .
**" hummed Longfellow .**
" 哼唱 朗费罗 .

朗费罗哼着歌。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['relɪk] [wɪtʃ] [liːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] [wen] [wiː; wi] ['graʊndɪd] [ɑːn]
**“ That is a prehistoric relic which leaked from the Ark when we grounded on**
“ 那 是 一个 史前 遗迹 哪个 泄露 从 这 方舟 什么时候 我们 接地 在
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ærəˌrɑːt] ,
**Mt . Ararat ,**
公吨 . 亚拉腊山 ,

“那是方舟在亚拉腊山搁浅时泄漏出来的一件史前遗物。”

" [ˌvɔlən'tiəd] ['noʊə] .
**" volunteered Noah .**
" 自愿 诺亚 .

“诺亚自告奋勇地说。”

“ [aɪ] [sprʌŋ] [ðæt] - ['reɪzɪŋ] [keɪn] - [dʒoʊk][ɑːn]['mɪsɪz] . ['noʊə] ,
**“ I sprung that ' raising Cain ' joke on Mrs . Noah ,**
“ 我 弹簧 那 - 提高 该隐 - 开玩笑 在 太太 . 诺亚 ,

“我突然跟诺亚太太讲了那个‘养该隐’的笑话，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| but | you | know | a | woman | has | no | sense | of | humor | and | she | said | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 一个 | 女士 | 有 | 不 | 感觉 | 的 | 幽默 | 和 | 她 | 说 | 她 | 有 |

[hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n] [dɪ'griː] . ” “

| her | hands | full | without | working | the | adoption | degree | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 满的 | 没有 | 在职的 | 这 | 采用 | 程度 | . | ” | “ |

但你知道，女人没有幽默感，她说就算不去考收养证，她也忙得不可开交。

- [oʊ] , [ðæt] [maɪn] ['ædvərseri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ! -

| ' | O | , | that | mine | adversary | had | written | a | book | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 那 | 矿 | 对手 | 有 | 书面 | 一个 | 书 | ! | - |

“哦，我的那个对手竟然写了一本书！”

” [riˈɪtəreɪtɪd] [məˈθjʊzələr] .

| ” | reiterated | Methuselah | . |
|---|---|---|---|
| ” | 重申 | 玛土撒拉 | . |

“玛土撒拉重申道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ; [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [fʊlˈfɪld] .

| “ | He | has | ; | your | wish | is | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | ; | 你的 | 希望 | 是 | 已完成 | . |

“他已经做到了；你的愿望实现了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] [huː] [spoʊk] .

| ” | It | was | a | newcomer | who | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 新人 | WHO | 辐 | . |

“发言的是一位新来者。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [məˈθjʊzələr] [æskt] :

| All | eyes | were | turned | upon | him | as | Methuselah | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 是 | 转向 | 之上 | 他 | 作为 | 玛土撒拉 | 问 | : |

玛土撒拉问道，所有人的目光都转向了他：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| “ | Who | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 你 | ? | ” |

你是谁?

“ [ə; eɪ] . ['hæz .biːn] , [em] . [diː] . , [leɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊ 'es] - [sləːz] ['klɔːrəfɔːrm] ['ɪnstɪtuːt]

| “ | A | . | Hasbeen | , | M | . | D | . | , | late | secretary | of | the | Os | - | slurs | Chloroforming | Institute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | . | 曾经是 | , | M | . | D | . | , | 晚的 | 秘书 | 的 | 这 | 操作系统 | - | 侮辱 | 氯仿 | 研究所 |

[ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

| of | Baltimore | . |
|---|---|---|
| 的 | 巴尔的摩 | . |

“A. Hasbeen，医学博士，巴尔的摩 Os-slurs 氯仿研究所已故秘书。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] — - — [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪnləs]

| To | - | day | I | became | a | back | number | — | 60 | — | which | entitled | me | to | a | painless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我 | 成为 | 一个 | 后退 | 数字 | — | - | — | 哪个 | 标题 | 我 | 到 | 一个 | 无痛 |

['pæsɪŋ] ,

| passing | , |
|---|---|
| 通过 | , |

今天我成了遗体编号——60号——这意味着我可以安详地离世。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːnaɪl] .

| the | anæsthetic | being | administered | by | Dr | . | Senile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻药 | 存在 | 管理 | 经过 | 博士 | . | 衰老 | . |

麻醉剂由塞尼尔医生注射。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ['getɪŋ] ['æŋgri][æt; ət] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| But | there | was | no | need | of | the | old | men | getting | angry | at | what | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 获得 | 生气的 | 在 | 什么 | 博士 | . |

['ɑːzlɚ] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| Osler | said | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥斯勒 | 说 | 关于 | 他们 | . |

但老人们没有必要因为奥斯勒医生对他们的评价而生气。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| He | intended | it | only | for | advertising | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 它 | 仅有的 | 为了 | 广告 | 目的 | . |

他这样做只是为了广告宣传。

['hævɪŋ] [gɑːt] [hɪm'self] [tɔːkt] ['ɪntuː][ˌnoʊtə'raɪəti] ,

| Having | got | himself | talked | into | notoriety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 得到 | 他自己 | 谈话 | 进入 | 恶名 | , |

他被说服而声名狼藉，

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɪn] [pres] .

| his | publishers | have | announced | that | a | book | by | the | doctor | is | in | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出版商 | 有 | 宣布 | 那 | 一个 | 书 | 经过 | 这 | 医生 | 是 | 在 | 按 | . |

他的出版商宣布，这位医生的新书即将付梓。

〞 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| 〞 | [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | [ | 页 | - | ] |

“[第 65 页]

“ [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ri'vendʒd] [ɪn'diːd] !

| “ | Then | am | I | revenged | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 是 | 我 | 复仇 | 的确 | ! |

“那我岂不是真的报仇了！〞

[ɛs'θɛtɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

| Æsthetic | as | he | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 审美的 | 作为 | 他 | 是 | , |

尽管他很有美感，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] [wɪl] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊk]

| Dr | . | Osler | will | wish | that | he | had | taken | an | anæsthetic | before | the | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 奥斯勒 | 将要 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 麻药 | 前 | 这 | 书 |

[rɪv'juːəz] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| reviewers | get | through | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 评论员 | 得到 | 通过 | 和 | 他 | . |

奥斯勒博士一定会后悔当初没在书评家们对他进行一番“拷问”之前就打一针麻醉剂。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪtəli] ['fæs(ə)l][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kɔː'rɛli] ! 〞

| Oh | , | for | the | fatally | facile | pen | of | the | bright | and | bitter | Corelli | ! | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 这 | 致命的 | 容易的 | 笔 | 的 | 这 | 明亮的 | 和 | 苦的 | 科雷利 | ! | 〞 |

啊，多么怀念才华横溢又略带苦涩的柯雷利那支妙笔生花的笔啊！

“ [ 'æntəni ] ['trɔləp] [sez] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . 〞

| “ | Anthony | Trollope | says | he | said | it | first | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 安东尼 | 特罗洛普 | 说道 | 他 | 说 | 它 | 第一的 | . | 〞 |

“安东尼·特罗洛普说他是第一个这么说的。”

“ [oʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ɪt'self] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['klɔːrəfɔːrm] , 〞 [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| “ | Oh | , | the | idea | is | itself | old | enough | to | be | chloroformed | , | 〞 | explained | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 这 | 主意 | 是 | 本身 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 氯仿 | , | 〞 | 解释 | 博士 | . |

['hæz .biːn] .

| Hasbeen | . |
|---|---|
| 曾经是 | . |

“哦，这个想法本身就老旧到可以被氯仿掩盖了，”哈斯宾博士解释说。

" ['ɑ:zlɝ] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dʒest] ,

| " | Osler | has | been | trying | to | explain | that | it | was | all | a | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯勒 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 解释 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 笑话 | , |

奥斯勒一直试图解释说这一切都只是个玩笑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] : [ə; eɪ] [kə'mi:diən] ['nevər] [kæn; kən]

| but | the | public | refuses | to | take | him | in | earnest | : | a | comedian | never | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 民众 | 拒绝 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 认真 | : | 一个 | 喜剧演员 | 绝不 | 能 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dʒi:diən] .

| become | a | tragedian | . |
|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 悲剧人物 | . |

但公众拒绝认真对待他：喜剧演员永远不可能成为悲剧演员。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

| It | only | goes | to | show | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 去 | 到 | 展示 | 那 | , |

这只能说明，

[ɔ:l'ðoʊ] ['bɑ:rnəm] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi]

| although | Barnum | may | be | right | in | his | opinion | that | the | American | people | like | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 巴纳姆 | 可能 | 是 | 正确的 | 在 | 他的 | 观点 | 那 | 这 | 美国人 | 人们 | 喜欢 | 到 | 是 |

[fu:ld] ,

| fooled | , |
|---|---|
| 被骗了 | , |

虽然巴纳姆的观点或许是对的，即美国人民喜欢被愚弄，

[ðeɪ] [wəʊnt] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðæt] [ɪz] [θrʌst] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [smaɪl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

| they | won't | swallow | a | joke | that | is | thrust | down | their | throats | and | smile | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 吞 | 一个 | 开玩笑 | 那 | 是 | 推力 | 向下 | 他们的 | 喉咙 | 和 | 微笑 | 超过 | 它 | , |

他们不会默默接受别人强加给他们的笑话，更不会强颜欢笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [drʌgd] [baɪ] [æn; ən] ['oʊvərdoʊs]

| and | they | do | not | want | their | sense | of | the | ludicrous | drugged | by | an | overdose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做 | 不是 | 想 | 他们的 | 感觉 | 的 | 这 | 荒谬 | 吸毒 | 经过 | 一个 | 过量 |

[ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] . "

| of | chloroform | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 氯仿 | . | " |

他们不希望自己对荒诞的感知被过量的氯仿麻醉。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [mə'dʒɔ:rəti] , " [went] [ɑ:n] [mə'θjʊzələr] ,

| " | I | may | be | a | member | of | the | silent | majority | , | " | went | on | Methuselah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 沉默的 | 多数 | , | " | 去 | 在 | 玛土撒拉 | , |

"我或许是沉默的大多数中的一员，"玛土撒拉继续说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [eɪdʒ] [wʊd] [pʊt] [spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ 'tʃæp,fɔ:lən ] ['mʌmi] ,

| " | but | this | insult | to | age | would | put | speech | in | the | most | chapfallen | mummy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 侮辱 | 到 | 年龄 | 会 | 放 | 演讲 | 在 | 这 | 最多 | 沮丧 | 木乃伊 | , |

"但这种对老年人的侮辱，即使是最悲惨的木乃伊也会说不出话来。"

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] .

| however | it | might | be | pressed | for | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 按下 | 为了 | 时间 | . |

但是时间可能很紧迫。

['nəutifaid] [tu:; tə] [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɑ:p] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɪksti] !

| Notified | to | quit | thinking | at | forty | and | to | stop | living | at | sixty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已通知 | 到 | 辞职 | 思维 | 在 | 四十 | 和 | 到 | 停止 | 活的 | 在 | 六十 | ! |

四十岁就该停止思考，六十岁就该停止生活！

[waɪ] , [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [mæn] ['hædnt] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tu:θ] [ðen] !

| Why | , | in | my | day | , | a | man | hadn't | cut | his | wisdom | tooth | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 在 | 我的 | 天 | , | 一个 | 男人 | 之前没有 | 切 | 他的 | 智慧 | 齿 | 然后 | ! |

想当年，男人还没长智齿呢！

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] [stɪl] [hæz; həz] [sʌm; səm] [tiːθ] [tuː; tə] [kʌt] .

| I'm | inclined | to | think | that | Dr | . | Osler | still | has | some | teeth | to | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 博士 | . | 奥斯勒 | 仍然 | 有 | 一些 | 牙齿 | 到 | 切 | . |

我倾向于认为奥斯勒博士还有一些实力需要磨练。

[mæn] , [laɪk] [waɪn] , [ɪm'pruːvz] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

| Man | , | like | wine | , | improves | with | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 喜欢 | 葡萄酒 | , | 改善 | 和 | 年龄 | . |

人就像酒一样，越老越有味道。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['slɪpərz] ;

| Before | making | that | speech | the | doctor | should | have | put | on | his | old | slippers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 制作 | 那 | 演讲 | 这 | 医生 | 应该 | 有 | 放 | 在 | 他的 | 老的 | 拖鞋 | ; |

医生在发表那番讲话之前，应该先穿上他的旧拖鞋；

[ðen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] . ”

| then | nobody | would | have | known | where | the | shoe | pinched | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 无人 | 会 | 有 | 已知 | 在哪里 | 这 | 鞋 | 捏 | 他 | . | ” |

那样的话，就没人会知道鞋子夹到他哪里了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɑːzlɚ] [tuː; tə] ['soʊbər] [ʌp]

| “ | I | wonder | how | long | it | took | Osler | to | sober | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如何 | 长的 | 它 | 采取 | 奥斯勒 | 到 | 清醒 | 向上 |

我想知道奥斯勒花了多久才清醒过来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

['æftər] [ðæt] [ɪn'tempərət] [spiːtʃ] ?

| after | that | intemperate | speech | ? |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 不节制的 | 演讲 | ? |

那次失言之后呢?

['noʊbɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [laɪn] [ʌv; əv] [ ɪn'krəutʃɪŋ ]

| Nobody | ever | heard | of | him | until | he | approached | the | danger | line | of | encroaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 听到 | 的 | 他 | 直到 | 他 | 接近 | 这 | 危险 | 线 | 的 | 侵入 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

直到他步入暮年，才有人开始听说他。

[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ?

| What | has | he | been | doing | in | the | past | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他 | 到过 | 正在做 | 在 | 这 | 过去的 | ? |

他过去都做过些什么?

['daʊtləs] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] ,

| Doubtless | he | is | no | different | from | the | ordinary | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 是 | 不 | 不同的 | 从 | 这 | 普通的 | 男人 | , |

毫无疑问，他与普通人并无二致。

[huː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['dɔːrmənt] ['fæktər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

| who | remains | a | dormant | factor | until | he | comes | to | years | of | discretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遗迹 | 一个 | 休眠 | 因素 | 直到 | 他 | 来 | 到 | 年 | 的 | 审慎 | , |

他一直是一个潜伏的因素，直到他拥有多年的谨慎行事权。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪksti] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] .

| which | is | more | likely | to | be | sixty | than | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 六十 | 比 | 十六 | . |

更有可能是六十岁而不是十六岁。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːrts] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [mɔːr] [əˈsɪdʒuəsli] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm]
**Before** **that** **time** **,** **he** **courts** **women** **and** **wine** **more** **assiduously** **than** **wisdom**
前 那 时间 , 他 法院 女性 和 葡萄酒 更多的 勤勉地 比 智慧
[ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] . ”
**and** **common** **sense** **.** **”**
和 常见的 感觉 . ”

在此之前，他更热衷于追求女人和美酒，而不是智慧和常识。

“ [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɜːrli] [laɪf][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [briːtʃ] - [ʌv; əv] - [ˈprɑːmɪs] [ˈkeɪsɪz] ,
**“** **A** **man's** **early** **life** **is** **too** **much** **taken** **up** **with** **breach** **-** **of** **-** **promise** **cases** **,**
” 一个 男人的 早期的 生活 是 也 很多 已采取 向上 和 违反 - 的 - 承诺 案例 ,

“一个人的早年生活被太多的违约案件占据了，

[diˈvɔːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ker] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [hɪm; ɪm]
**divorces** **and** **the** **stock** **exchange** **to** **care** **whether** **or** **not** **the** **world** **owes** **him**
离婚 和 这 库存 交换 到 关心 无论 或者 不是 这 世界 欠款 他
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**a** **living** **or** **to** **take** **the** **trouble** **to** **collect** **it** **.**
一个 活的 或者 到 拿 这 麻烦 到 收集 它 .

离婚和股票交易所让他不在乎世界是否欠他一份生活，或者是否愿意费心去追讨。

[ðoʊ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈækjəmən][ʌv; əv] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [wɔːl] [striːt] [ˈtremb(ə)l] ,
**Though** **the** **financial** **acumen** **of** **Humpty** **Dumpty** **does** **not** **make** **Wall** **Street** **tremble** **,**
尽管 这 金融的 敏锐 的 矮胖子 矮胖子 做 不是 制作 墙 街道 颤抖 ,

虽然矮胖子（Humpty Dumpty）的理财才能不足以让华尔街感到恐慌，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmblz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] .
**it** **tumbles** **to** **a** **good** **thing** **long** **before** **he** **takes** **a** **fall** **to** **himself** **.**
它 翻滚 到 一个 好的 事物 长的 前 他 需要 一个 落下 到 他自己 .

在他自食其果之前很久，事情就已经朝着好的方向发展了。

[ðə; ði] [berz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlz] [liːv] [ðer; ðər] [ˈgriːnˌbæks] [tuː; tə]
**The** **bears** **come** **out** **of** **their** **pits** **and** **the** **bulls** **leave** **their** **greenbacks** **to**
这 熊 来 出去 的 他们的 坑 和 这 公牛 离开 他们的 绿钞 到
[siːk] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈgriːnər] [gʊdz] [tuː; tə][dɪˈvaʊər] . ”
**seek** **other** **and** **greener** **goods** **to** **devour** **.** **”**
寻找 其他 和 更环保 商品 到 吞食 . ”

熊从熊窝里出来，牛丢下手中的钞票去寻找其他更肥美的猎物。

“ [juː; jʊ] [noʊ] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːl] [laɪk][æn; ən][oʊld] [fuːl] , -
**“** **You** **know** **'** **there** **is** **no** **fool** **like** **an** **old** **fool** **,** **'**
” 你 知道 - 那里 是 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 , -

你知道“没有比老傻瓜更傻的傻瓜”这句话吗？

” [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [kwoʊt] . “
**”** **I** **ventured** **to** **quote** **.** **“**
” 我 冒险 到 引用 . “

我斗胆引用一下。

- [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [oʊld] [men] [ɑːr; ər] [fuːlz] ; [bʌt; bət][oʊld][men] [noʊ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [fuːlz] - ;
**'** **Young** **men** **think** **old** **men** **are** **fools** **;** **but** **old** **men** **know** **young** **men** **are** **fools** **'** **;**
- 年轻的 男人 思考 老的 男人 是 傻瓜 ; 但 老的 男人 知道 年轻的 男人 是 傻瓜 - ;

“年轻人认为老年人是傻瓜；但老年人知道年轻人是傻瓜。”

[ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðəmˈselvz] , ” [riˈtɔːtid] [məˈθjʊzələr] .
**they've** **been** **there** **themselves** **,** **”** **retorted** **Methuselah** **.**
他们有 到过 那里 他们自己 , ” 反驳 玛土撒拉 .

“他们自己就去过那里，”玛土撒拉反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [moʊld] ['iːv(ə)n] ['stʌbərn] [fækts][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði]
**“ It is easy to mould even stubborn facts by applying the sparks from the**
“ 它 是 简单的 到 模具 甚至 固执的 事实 经过 申请 这 火花 从 这
[θɔːt] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [ded] [ menz ][maɪndz] ,
**thought anvils of dead men's minds ,**
想法 铁砧 的 死的 男士 思想 ,

“即使是顽固的事实，只要利用死者思想的火花加以改造，也很容易改变。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ək'septs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
**which the world accepts because the men are dead and not because the**
哪个 这 世界 接受 因为 这 男人 是 死的 和 不是 因为 这
[spɑːrks][bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [truːθ] .
**sparks burn with living truth .**
火花 烧伤 和 活的 真相 .

世界之所以接受这种说法，是因为这些人已经死了，而不是因为火花中燃烧着鲜活的真理。

“ ['prɑːvɜːrbz] , [nɑːt][men] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sækrifaist] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
**“ Proverbs , not men , should be sacrificed on the altar of antiquity .**
“ 箴言 , 不是 男人 , 应该 是 牺牲 在 这 坛 的 古代 .

“应该献祭的是箴言，而不是人，来祭祀古代。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “
**[ Pg 67 ] “**
[ 页 - ] “

[第67页]“

- [æt; ət] ['θɜːrti] [mæn][sə'spekts; 'sʌspekts] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] ;
**' At thirty man suspects himself a fool ;**
- 在 三十 男人 嫌疑人 他自己 一个 傻子 ;

“三十岁的人会怀疑自己是不是傻瓜；

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [ri'fɔːmz] [hɪz; ɪz][plæn] . - ”
**Knows it at forty and reforms his plan . ' ”**
知道 它 在 四十 和 改革 他的 计划 . - ”

四十岁时他意识到了这一点，并修改了自己的计划。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] , ” [sed] [mə'θjʊzələr] , ['greɪtfəli] .
**“ Thank you , Young , ” said Methuselah , gratefully .**
“ 感谢 你 , 年轻的 , ” 说 玛土撒拉 , 感激不尽 .

“谢谢你，小家伙，”玛土撒拉感激地说。

“ [jʊr; jər] - [naɪt] [θɔːts] - [hæv; həv] [ʃed] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['sʌbdʒekt] .
**“ Your ' Night Thoughts ' have shed light on a dark subject .**
“ 你的 - 夜晚 想法 - 有 棚 光 在 一个 黑暗的 主题 .

“你的《夜间思考》一书揭示了一个黑暗的主题。”

[jʌŋ] [ɪz]['oʊldər][ɪn] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
**Young is older in wisdom than his name implies ,**
年轻的 是 老 在 智慧 比 他的 姓名 暗示 ,

杨格的智慧远超他的名字所暗示的年龄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][get][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pendʒələm][ɪz] ['swɪŋɪŋ]
**for a man does not get his mental equilibrium until the pendulum is swinging**
为了 一个 男人 做 不是 得到 他的 精神的 平衡 直到 这 摆 是 摇摆
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**to the west ,**
到 这 西方 ,

只有当钟摆向西摆动时，一个人才能获得内心的平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [ɔːr][tuː; tə] [iːt] ['lɑːbstər] ['sʌpəz]

| and | he | becomes | too | old | to | wallow | in | champagne | or | to | eat | lobster | suppers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 变成 | 也 | 老的 | 到 | 泥坑 | 在 | 香槟酒 | 或者 | 到 | 吃 | 龙虾 | 晚餐 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'rɑːksaɪd] [blɑːnd] .

| with | a | peroxide | blonde | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 过氧化物 | 金发 | . |

他年纪大了，再也享受不了香槟美酒，也吃不了龙虾大餐，更别提和金发女郎一起享用了。

[ə; eɪ]['mænz] [legz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

| A | man's | legs | may | be | in | a | forced | retreat | to | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 腿 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 强制 | 撤退 | 到 | 这 | 严重 | , |

一个人的双腿或许正被迫走向坟墓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'meɪnz] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | his | brain | remains | more | active | in | the | world's | service | than | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脑 | 遗迹 | 更多的 | 积极的 | 在 | 这 | 世界的 | 服务 | 比 | 那 | 的 | 这 |

['jʌŋstər] ['ʌndər] ['fɔːrti] ,

| youngster | under | forty | , |
|---|---|---|---|
| 青少年 | 在下面 | 四十 | , |

但他的大脑在服务世界方面仍然比那位四十岁以下的年轻人更加活跃。

[huː] [di'veləps] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz]

| who | develops | the | muscle | in | his | arms | at | the | expense | of | the | gray | matter | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发展 | 这 | 肌肉 | 在 | 他的 | 武器 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 灰色的 | 事情 | 在 | 他的 |

[breɪn] .

| brain | . |
|---|---|
| 脑 | . |

他为了锻炼手臂肌肉，牺牲了大脑中的灰质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kæloʊ] [juːθ] [huː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

| It | is | only | the | callow | youth | who | suffers | from | softening | of | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 卡洛 | 青年 | WHO | 遭受 | 从 | 软化 | 的 | 这 | 脑 | . |

只有懵懂的年轻人才会出现脑子变软的情况。

[ðə; ði][mæn][æt; ət]['sɪksti][hæz; həz] [mɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | man | at | sixty | has | more | dollars | in | his | cellar | and | more | sense | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 六十 | 有 | 更多的 | 美元 | 在 | 他的 | 地窖 | 和 | 更多的 | 感觉 | 在 | 他的 |

['gærət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [hæz; həz] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| garret | than | the | fool | of | thirty | has | cents | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阁楼 | 比 | 这 | 傻子 | 的 | 三十 | 有 | 分 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

六十岁的人地窖里的钱比三十岁的傻瓜口袋里的钱多，阁楼里的智慧也比傻瓜多。

[jet] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑːr; ər][nɑːt][ænˌtægə'nɪstɪk] ;

| Yet | youth | and | age | are | not | antagonistic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 青年 | 和 | 年龄 | 是 | 不是 | 敌对的 | ; |

然而，年轻和年老并非对立关系；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

| they | are | like | the | two | parts | of | a | pair | of | scissors | in | the | work | of | the | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 这 | 二 | 部分 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 剪刀 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 世界 | : |

它们就像世间万物中一把剪刀的两部分：

- ['juːsləs] [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . - ″

| ' | useless | each | without | the | other | . | ' | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无用 | 每个 | 没有 | 这 | 其他 | . | - | ″ |

“两者缺一不可。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] ['prɔməlˌgeɪtid] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n]
**“ Don't you think that Dr . Osler promulgated his theory of earthly eradication**
” 不 你 思考 那 博士 . 奥斯勒 颁布 他的 理论 的 尘世的 根除
[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] ['relətɪv] ? ”
**at the suggestion of a feminine relative ? ”**
在 这 建议 的 一个 女性 相对的 ? ”

“你不认为奥斯勒博士是在一位女性亲属的建议下才提出他的地球灭绝理论的吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] .
**“ That would not be surprising .**
” 那 会 不是 是 奇怪 .

“这并不令人意外。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]
**Women are apt to see the defects of an aged man of talent and**
女性 是 易于 到 看 这 缺陷 的 一个 老年人 男人 的 天赋 和
[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] .
**the merits of a young fool .**
这 优点 的 一个 年轻的 傻子 .

女人往往能看到年长有才之人的缺点，而看到年轻傻瓜的优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːzlɚ] ['fæməli][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld]
**It is possible that some woman in the Osler family is weary of being an old**
它 是 可能的 那 一些 女士 在 这 奥斯勒 家庭 是 厌倦 的 存在 一个 老的
['mænz] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
**man's darling and wants to squeeze him out ,**
男人的 亲爱的 和 想要 到 挤 他 出去 ,

奥斯勒家族中或许有某个女人厌倦了做老男人的宠儿，想要把他挤出局。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [faʊst] .
**unless he can produce the elixir of Faust .**
除非 他 能 生产 这 灵药 的 浮士德 .

除非他能研制出浮士德的灵药。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 68 ]**
” [ 页 - ]

“[第 68 页]

“ [ðæts] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
**“ That's the solution .**
” 那就是 这 解决方案 .

这就是解决办法。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] ,
**The women are determined to have something to squeeze ,**
这 女性 是 决定 到 有 某物 到 挤 ,

这些女人决心要找点东西来挤压。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðer; ðər] [im'breisiz] [ɪn] ['klɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd][let][ðer; ðər]
**even if they have to stifle their embraces in chloroform and let their**
甚至 如果 他们 有 到 窒息 他们的 拥抱 在 氯仿 和 让 他们的
[ə'fekʃənz] [goʊ][tuː; tə] - [wiːdz] .
**affections go to ' weeds .**
情感 去 到 - 杂草 .

即使他们不得不在氯仿中抑制住彼此的拥抱，任由他们的感情随风飘散。

- ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːpi] [ðæt] [eks'heɪlz] [hɜːr; hər] [pər'fjuːm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
**' Woman is a poppy that exhales her perfume only in the shade .**
- 女士 是 一个 罂粟 那 呼气 她 香水 仅有的 在 这 阴影 .

女人就像罂粟花，只在阴凉处散发芬芳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['æftər][ˌem 'iː] ,

| It | may | be | that | somebody | else | has | said | that | after | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 某人 | 别的 | 有 | 说 | 那 | 后 | 我 | , |

也许在我之后也有其他人说过这句话。

[fɔːr; fər] ['ɑːzlɔ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [wʌt] ['iznt] [soʊ]

| for | Osler | implies | that | the | oldest | inhabitant | is | only | a | reminiscence | of | what | isn't | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奥斯勒 | 暗示 | 那 | 这 | 最老 | 居民 | 是 | 仅有的 | 一个 | 怀旧 | 的 | 什么 | 不是 | 所以 |

.

:

.

奥斯勒认为，最古老的居民只是对不存在之物的回忆。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['bɑːrtlət] ? ”

| Who | was | the | author | , | Bartlett | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 作者 | , | 巴特利特 | ? | ” |

巴特利特，这位作者是谁?

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , -

| “ | That | is | not | a | ' | Familiar | Quotation | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 不是 | 一个 | - | 熟悉的 | 引述 | , | - |

“这不是一句‘耳熟能详的名言’。”

” ['ænsər] ['bɑːrtlət] ,

| ” | answered | Bartlett | , |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 巴特利特 | , |

巴特利特回答道：“

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɔ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['rɔʒei] .

| after | a | hurried | consultation | with | Dr | . | Johnson | and | Roget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 慌忙 | 咨询 | 和 | 博士 | . | 约翰逊 | 和 | 罗杰 | . |

在与约翰逊医生和罗杰医生匆匆会诊后。

“ ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə'nɑːn] ; [hiː; hi] [kleɪmz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər]

| “ | Therefore | , | it | must | belong | to | Anon | ; | he | claims | everything | to | which | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | , | 它 | 必须 | 属于 | 到 | 匿名 | ; | 他 | 索赔 | 一切 | 到 | 哪个 | 其他 |

['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [pruːv] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l] .

| people | cannot | prove | their | title | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不能 | 证明 | 他们的 | 标题 | . |

“因此，它一定属于阿农；他声称拥有其他人无法证明其所有权的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['reb(ə)l; rɪ'bel]

| It | seems | to | me | that | you | are | getting | so | independent | that | you | even | rebel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 你 | 是 | 获得 | 所以 | 独立的 | 那 | 你 | 甚至 | 反叛 |

[ə'genst] [jʊr; jər] ['mɛtəfɔrz] .

| against | your | metaphors | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 你的 | 隐喻 | . |

我觉得你变得越来越独立了，甚至连你自己的比喻都开始反抗了。

[juː; jʊ] [kɔːl] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['pɑːpi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

| You | call | woman | a | fragrant | poppy | in | the | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 称呼 | 女士 | 一个 | 香 | 罂粟 | 在 | 这 | 阴影 | , |

你称女人为树荫下芬芳的罂粟花，

[ɪn] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['heɪdiːz] , [wer] [ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ʃeɪdi]

| in | apparent | ignorance | of | the | fact | that | in | Hades | , | where | all | women | have | shady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 明显 | 无知 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 哈迪斯 | , | 在哪里 | 全部 | 女性 | 有 | 阴凉 |

['kærəktərz] ,

| characters | , |
|---|---|
| 人物 | , |

显然，他们完全不知道在冥界，所有女性都品行不端。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'fju:m] .
**there is no perfume .**
那里 是 不 香水 .

没有香水味。

[ju:; jʊ]['poʊəts][kæn; kən] [sent] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [tru:θ] . ”
**You poets can scent everything but the bloom of truth . ”**
你 诗人 能 香味 一切 但 这 盛开 的 真相 . ”

你们这些诗人能嗅出万物的芬芳，唯独嗅不到真理的芬芳。

“ [oʊ] , [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ]['freɪgrənt] , ” [sed] [ə'nɑ:n] , ['slæŋɪli] .
**“ Oh , well , you're not so fragrant , ” said Anon , slangily .**
“ 哦 , 出色地 , 你是 不是 所以 香 , ” 说 匿名 , 俚语 .

“哦，好吧，你一点也不香。”匿名人士用俚语说道。

“ [ju:; jʊ]['oʊnli] ['gædərd] [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ] ['flaʊərz] , [waɪl] [aɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [θred]
**“ You only gathered a posie of other men's flowers , while I furnished the thread**
“ 你 仅有的 聚集 一个 波西 的 其他 男士 花朵 , 尽管 我 提供 这 线
[wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
**which bound them .**
哪个 边界 他们 .

“你只是采摘了别人的花朵，而我提供了将它们捆绑在一起的线。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] .
**But we have lost the thread of this discourse .**
但 我们 有 丢失的 这 线 的 这 话语 .

但我们已经偏离了讨论的主题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['li:θ(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] ,
**It seems to me that if the lethal chamber were to become popular ,**
它 似乎 到 我 那 如果 这 致命 房间 是 到 变得 受欢迎的 ,

在我看来，如果死刑室流行起来，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]['ɔ:rdər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
**a man would have to begin putting his affairs in order almost as soon as**
一个 男人 会 有 到 开始 推杆 他的 事务 在 命令 几乎 作为 很快 作为
[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**he had ceased to ask his mother - in - law if he might kiss his wife .**
他 有 停止 到 问 他的 母亲 - 在 - 法律 如果 他 可能 吻 他的 妻子 .

一个男人一旦不再询问岳母是否可以亲吻妻子，就几乎立刻需要开始处理自己的事务了。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 69 ]**
” [ 页 - ]

“[第 69 页]

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɑ:d] , ” [aɪ] [sed] .
**“ That's one thing which has struck me as odd , ” I said .**
“ 那就是 一 事物 哪个 有 击 我 作为 奇怪的 , ” 我 说 .

“有一件事让我觉得很奇怪，”我说。

“ [wʌt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] ?
**“ What particular place of torment has been reserved for the mothers - in - law ?**
“ 什么 特别的 地方 的 折磨 有 到过 预订的 为了 这 母亲们 - 在 - 法律 ?

“婆婆们究竟要遭受怎样的折磨？”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [wʌn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['heɪdi:z] . ”
**I haven't seen one since I came to Hades . ”**
我 还没有 已见 一 自从 我 来了 到 哈迪斯 . ”

自从我来到冥界，就再也没见过一个。

“ [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” ['tʃʌkld] [ə'nɑːn] .

| “ | Nor | are | you | likely | to | do | so | , | ” | chuckled | Anon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 是 | 你 | 可能 | 到 | 做 | 所以 | , | ” | 轻笑 | 匿名 | . |

“你也不太可能这么做，”匿名人士轻笑道。

“ ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [goʊ][tuː; tə]['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

| “ | Mothers | - | in | - | law | go | to | Paradise | without | any | preliminary | probation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲们 | - | 在 | - | 法律 | 去 | 到 | 天堂 | 没有 | 任何 | 初步的 | 缓刑 | . |

“婆婆们无需任何预先考验就能上天堂。”

['ædəm][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| Adam | had | no | mother | - | in | - | law | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 有 | 不 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，亚当没有岳母。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌnz] [els] .

| so | he | insisted | that | he | wasn't | going | to | put | up | with | any | one's | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 坚持 | 那 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 任何 | 一个人的 | 别的 | . |

所以他坚持说，他不会容忍其他人的做法。

['luːsɪfər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] ['ædəmz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['bæniʃɪŋ] [ðiːz] ['mærɪt(ə)l]

| Lucifer | was | glad | to | accede | to | Adam's | request | for | banishing | these | marital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路西法 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 同意 | 到 | 亚当的 | 要求 | 为了 | 驱逐 | 这些 | 婚姻 |

[ ə'pendidʒiz ] ,

| appendages | , |
|---|---|
| 附属物 | , |

路西法欣然同意亚当的请求，割去他的这些婚姻附属物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['entər]['heɪdiːz] ,

| for | he | feared | that | if | he | allowed | the | mothers | - | in | - | law | to | enter | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 害怕 | 那 | 如果 | 他 | 允许 | 这 | 母亲们 | - | 在 | - | 法律 | 到 | 进入 | 哈迪斯 | , |

因为他担心，如果他允许岳母们进入冥界，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| he | would | be | out | of | a | job | within | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 出去 | 的 | 一个 | 工作 | 之内 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

他会在24小时内失业。

[noʊ][mæn]['evər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'pɔɪnt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] .

| No | man | ever | doubted | that | his | wife's | mother | could | outpoint | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 曾经 | 怀疑 | 那 | 他的 | 妻子的 | 母亲 | 可以 | 出点 | 这 | 魔鬼 | . |

没有人会怀疑自己妻子的母亲能战胜魔鬼。

” [aɪ] [glɑːnst] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔʒei] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊkɪŋ] ,

| ” | I | glanced | in | alarm | at | Dr | . | Roget | , | who | appeared | to | be | choking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 瞥了一眼 | 在 | 警报 | 在 | 博士 | . | 罗杰 | , | WHO | 出现 | 到 | 是 | 窒息 | , |

“我惊恐地瞥了一眼罗杰医生，他似乎被噎住了。”

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ 'swɔləuiŋ ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

| but | soon | I | discovered | that | he | was | merely | swallowing | half | a | dozen | pages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 我 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 仅仅 | 吞咽 | 一半 | 一个 | 打 | 页面 | 的 |

[hɪz; ɪz] “ [θɪ'sɔːrəs] ” [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| his | “ | Thesaurus | ” | preparatory | to | communicating | his | ideas | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | “ | 同义词库 | ” | 预备 | 到 | 沟通 | 他的 | 想法 | 到 | 我们 | . |

但很快我发现，他只是在向我们传达他的想法之前，先认真阅读了六页他的“同义词词典”。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][wɜːrd] , ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

| He | spoke | slowly | , | biting | off | a | word | , | chewing | it | until | it | was | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 缓慢地 | , | 咬 | 离开 | 一个 | 单词 | , | 咀嚼 | 它 | 直到 | 它 | 曾是 | 彻底 |

[daɪ'dʒestid] ,

| digested | , |
|---|---|
| 消化 | , |

他说话很慢，一字一顿地斟酌，反复咀嚼，直到完全理解为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [bɑːm] .

| and | then | spitting | it | forth | with | the | retort | of | a | verbal | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 吐痰 | 它 | 前进 | 和 | 这 | 反驳 | 的 | 一个 | 口头 | 炸弹 | . |

然后像投下一颗语言炸弹一样，将它反驳出来。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [held] [aʊt] ,

| His | speech | lasted | as | long | as | the | paper | held | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 演讲 | 持续 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 纸 | 握住 | 出去 | , |

他的演讲持续的时间和那张纸的持续时间一样长。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [noʊts] .

| which | he | later | explained | by | saying | that | he | never | could | speak | without | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 之后 | 解释 | 经过 | 说 | 那 | 他 | 绝不 | 可以 | 说话 | 没有 | 笔记 | . |

他后来解释说，他从来不能不看笔记就说话。

“ [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['rɛrɝ] [bɜːrd][ɪn]['heɪdiːz][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| “ | If | the | world | knew | that | the | mother | - | in | - | law | is | a | rarer | bird | in | Hades | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 世界 | 知道 | 那 | 这 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | 是 | 一个 | 稀有 | 鸟 | 在 | 哈迪斯 | 比 | 一个 |

[pə'lɪtɪk(ə)l]['blækbɜːrd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

| political | blackbird | hanging | over | both | sides | of | the | fence | under | the | plum | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 黑鸟 | 绞刑 | 超过 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 栅栏 | 在下面 | 这 | 李子 | 树 | , |

“如果世人知道婆婆比在李子树下篱笆两边盘旋的政治黑鸟还要罕见，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] ['fæstər][baɪ] [ðæt] [nuːz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] .

| the | earth | would | be | depopulated | faster | by | that | news | than | by | the | Oslerized | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 会 | 是 | 人口减少 | 快点 | 经过 | 那 | 消息 | 比 | 经过 | 这 | 奥斯勒化 | 过程 | . |

比起奥斯勒化进程，这一消息会导致地球人口迅速减少。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

['kerən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɔːʃɪps] [fɔːr; fər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

| Charon | would | have | to | charter | all | the | world's | warships | for | transports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡戎 | 会 | 有 | 到 | 宪章 | 全部 | 这 | 世界的 | 军舰 | 为了 | 运输 |

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][ɪn]['heɪdiːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæk][oʊ] - ['læntərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl]

| and | each | man | in | Hades | would | have | to | make | a | jack | o | ' | lantern | of | his | skull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 男人 | 在 | 哈迪斯 | 会 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 杰克 | o | - | 灯笼 | 的 | 他的 | 颅骨 |

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [ʃeɪdz] .

| to | prevent | being | run | down | by | the | crowd | of | onrushing | shades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 存在 | 跑步 | 向下 | 经过 | 这 | 人群 | 的 | 冲锋 | 色调 | . |

冥河摆渡人卡戎必须租用全世界所有的战舰作为运输工具，而冥界的每个人都必须用自己的头骨制作一个南瓜灯，以防止被蜂拥而至的亡灵撞倒。

['heɪdiːz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] ['kɔtidʒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv]

| Hades | would | no | longer | be | a | country | of | suburban | cottages | but | a | Hell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈迪斯 | 会 | 不 | 更长 | 是 | 一个 | 国家 | 的 | 郊区 | 小屋 | 但 | 一个 | 地狱 | 的 |

['hɑːrləm] [flæts] . ”

| Harlem | flats | . | ” |
|---|---|---|---|
| 哈莱姆区 | 公寓 | . | ” |

冥界将不再是郊区别墅林立之地，而是哈莱姆区公寓的地狱。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni]

| “ | We | are | wandering | farther | away | from | the | subject | under | discussion | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 漫游 | 更远 | 离开 | 从 | 这 | 主题 | 在下面 | 讨论 | 比 | 任何 |

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] [aɪ]['evər] [nuː] ,

| convention | of | preachers | I | ever | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 习俗 | 的 | 传道者 | 我 | 曾经 | 知道 | , |

“我们偏离讨论主题的程度，比我所见过的任何一次牧师大会都要严重得多。”

” [sed] ['deɪvɪd] .
**” said David .**
” 说 大卫 .

“大卫说道。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tekst] ?
**“ Isn't it about time we had a text ?**
” 不是 它 关于 时间 我们 有 一个 文本 ?

“我们是不是该发个短信了？”

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] : - [ænd; ənd] [sɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . - ”
**I would suggest : ' And Saul took the sword and fell upon it . ' ”**
我 会 建议 : - 和 扫罗 采取 这 剑 和 跌倒 之上 它 . - ”

我建议这样写：“于是扫罗拿起刀，伏在刀上。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] , ” [ɪk'spleɪnd] [sɔːl] .
**“ You see I didn't have Dr . Osler for a medical adviser , ” explained Saul**
“ 你 看 我 没有 有 博士 . 奥斯勒 为了 一个 医疗的 顾问 , ” 解释 扫罗
**:**
.

“你看，我当时没有奥斯勒医生做我的医疗顾问，”索尔解释说。

“ [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
**“ In my day ,**
” 在 我的 天 ,

“在我那个年代，

[wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] [kɔːld]
**when we wanted to shorten the duration of our stay on that planet called**
什么时候 我们 通缉 到 缩短 这 期间 的 我们的 停留 在 那 行星 称为
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**the earth ,**
这 地球 ,

当我们想要缩短在地球这个星球上的停留时间时，

[wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
**we cut it .**
我们 切 它 .

我们把它切掉了。

[mɪ'θɪŋks] [æn; ən] ['oʊpiət] [wʊd] [hæv; həv] [ 'dedənd ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wen] [aɪ]
**Methinks an opiate would have deadened the edge of the sword when I**
我觉得 一个 阿片类药物 会 有 麻木 这 边缘 的 这 剑 什么时候 我
[wɔːkt] [ðə; ði][plæŋk] . ”
**walked the plank . ”**
步行 这 板 . ”

我想，如果我走上跳板时服用鸦片，就能减轻刀剑的锋利度了。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] [hæz; həz] [gɔːn] [ˌem 'iː][wʌn] ['betər] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
**“ Dr . Osler has gone me one better , ” said David .**
” 博士 . 奥斯勒 有 已消失 我 一 更好的 , ” 说 大卫 .

“奥斯勒博士比我更胜一筹，”大卫说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [ sɑːmz ] [tuː; tə] [riːd] : [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər] [tuː] [skɔːr]
**“ He has revised the Psalms to read : The days of a man are two score**
” 他 有 修改 这 诗篇 到 读 : 这 天 的 一个 男人 是 二 分数
['jɪrz] ,
**years ,**
年 ,

“他修改了《诗篇》，使其内容变为：人的寿命是八十年，

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [fʌnd] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,

| and | if | , | by | reason | of | any | extraordinary | fund | of | vitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | , | 经过 | 原因 | 的 | 任何 | 非凡的 | 基金 | 的 | 活力 | , |

如果由于任何非凡的活力，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [θriː] [skɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][ten] ,

| he | shall | linger | around | until | he | is | three | score | without | the | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 萦绕 | 大约 | 直到 | 他 | 是 | 三 | 分数 | 没有 | 这 | 十 | , |

他将一直待到七十岁，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪm'self] ,

| he | had | better | get | a | hustle | on | and | remove | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更好的 | 得到 | 一个 | 努力奋斗 | 在 | 和 | 消除 | 他自己 | , |

他最好赶紧离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”

| for | he | is | in | the | way | of | some | one | else | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一些 | 一 | 别的 | . | ” |

因为他挡了别人的路。

“ [laɪk] [æn; ən] [ɪ'metɪk] , [wʌn] [θɪŋ] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðər] , ” [pʊt] [ɪn] [mə'θjʊzələr] ,

| “ | Like | an | emetic | , | one | thing | brings | up | another | , | ” | put | in | Methuselah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 一个 | 催吐剂 | , | 一 | 事物 | 带来 | 向上 | 其他 | , | ” | 放 | 在 | 玛土撒拉 | , |

“就像催吐剂一样，一件事会引发另一件事，”玛土撒拉说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] .

| anxious | to | throw | up | his | grievance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 扔 | 向上 | 他的 | 不满 | . |

急于倾诉他的不满。

“ ['hævɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| “ | Having | told | us | it | is | one's | duty | to | dismiss | himself | from | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拥有 | 讲述 | 我们 | 它 | 是 | 一个人的 | 责任 | 到 | 解雇 | 他自己 | 从 | 这 | 世界 | , |

“既然他告诉我们，一个人有责任退出尘世，

[ðɪs] [ə'θɔːrəti] ['veri] ['kaɪndli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [biː; bi]

| this | authority | very | kindly | suggested | that | a | particular | anæsthetic | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权威 | 非常 | 亲切地 | 建议 | 那 | 一个 | 特别的 | 麻药 | 会 | 是 |

该机构非常友好地建议使用某种特定的麻醉剂。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [træns'fɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .

| the | best | means | for | one's | transfer | out | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方法 | 为了 | 一个人的 | 转移 | 出去 | 的 | 时间 | . |

摆脱时间束缚的最佳途径。

[ðə; ði]['iːdɪkt][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] : [ɔːl] [aʊt] [æt; ət]['sɪksti] .

| The | edict | has | gone | forth | : | All | out | at | sixty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 有 | 已消失 | 前进 | : | 全部 | 出去 | 在 | 六十 | . |

命令已下达：六十人全部出局。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sensəs] - ['teɪkər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] : - [eɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

| When | the | census | - | taker | makes | his | rounds | , | he | will | say | : | ' | Age | , | if | you | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人口普查 | - | 接受者 | 制作 | 他的 | 回合 | , | 他 | 将要 | 说 | : | - | 年龄 | , | 如果 | 你 | 请 | ? |

当人口普查员挨家挨户走访时，他会说：“请问您的年龄是多少？”

['sɪksti] ?

| Sixty | ? |
|---|---|
| 六十 | ? |

六十?

['kaɪndli] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [əsˌfɪksi'eɪʃn] ['tʃeɪmbər] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
**Kindly** **step** **into** **the** **asphyxiation** **chamber** **or** **into** **the** **ambulance** **where** **you** **will** **find**
亲切地 步 进入 这 窒息 房间 或者 进入 这 救护车 在哪里 你 将要 寻找
[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
**a** **bottle** **awaiting** **you** **.**
一个 瓶子 等待中 你 .

请进入窒息舱或救护车，那里有瓶子等着您。

[gʊd] - [naɪt] - .
**Good** **-** **night** **'** **.**
好的 - 夜晚 - .

晚安'。

[naɪt] , [wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ə'pɑːn][mæn] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː] ['ɜːrli] .
**Night** **,** **when** **deep** **sleep** **falleth** **upon** **man** **,** **has** **come** **too** **early** **.**
夜晚 , 什么时候 深的 睡觉 坠落 之上 男人 , 有 来 也 早期的 .

夜幕降临，当人沉入梦乡之时，却为时过早。

[wen] [ə; eɪ] [beɪb] , [hiː; hi] [smɛlɪθ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ə'fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd][loʊ] !
**When** **a** **babe** **,** **he** **smelleth** **the** **bottle** **afar** **off** **and** **lo** **!**
什么时候 一个 宝贝 , 他 闻起来 这 瓶子 远方 离开 和 洛 !

婴儿时期，他远远地就能闻到奶瓶的味道，瞧!

['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [ə'weɪ] .
**children** **cry** **for** **the** **soothing** **syrup** **which** **the** **man** **would** **fain** **put** **away** **.**
孩子们 哭 为了 这 舒缓 糖浆 哪个 这 男人 会 欣然 放 离开 .

孩子们哭着要喝那能安抚他们的糖浆，而男人却恨不得把它收起来。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] ,
**Before** **his** **eye** **is** **dimmed** **by** **the** **sunset** **glow** **,**
前 他的 眼睛 是 调暗 经过 这 日落 辉光 ,

在他双眼被夕阳的余晖遮蔽之前，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [kwentʃt] [ɪn] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .
**the** **light** **of** **his** **life** **is** **quenched** **in** **four** **ounces** **of** **chloroform** **.**
这 光 的 他的 生活 是 淬火 在 四 盎司 的 氯仿 .

他的生命之光被四盎司氯仿熄灭了。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['medɪk(ə)l]['ekspɜːrt] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'θjʊzələr] ,
**“** **According** **to** **this** **medical** **expert** **,** **”** **continued** **Methuselah** **,**
“ 根据 到 这 医疗的 专家 , ” 持续 玛土撒拉 ,

“据这位医学专家说，”玛土撒拉继续说道，

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][prə'pəuziz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['emigreitɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
**“** **when** **a** **man** **proposes** **to** **celebrate** **his** **sixtieth** **birthday** **by** **emigrating** **beyond** **the**
“ 什么时候 一个 男人 提议 到 庆祝 他的 第六十 生日 经过 移民 超过 这
[stɪks] ,
**Styx** **,**
冥河 ,

“当一个人提议通过移民到冥河彼岸来庆祝他的六十岁生日时，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ɔːr]['pɪst(ə)l] .
**he** **is** **to** **buy** **a** **ticket** **and** **pay** **for** **it** **with** **poison** **or** **pistol** **.**
他 是 到 买 一个 票 和 支付 为了 它 和 毒 或者 手枪 .

他要买一张票，然后用毒药或手枪支付票款。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [hiːp] .
**He** **is** **then** **fit** **only** **for** **the** **doctor** **and** **the** **refuse** **heap** **.**
他 是 然后 合身 仅有的 为了 这 医生 和 这 拒绝 堆 .

他现在只配待在医生那里，然后被扔进垃圾堆。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

| Has | it | come | to | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 来 | 到 | 这 | ? |

竟然到了这种地步?

[noʊ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['peɪnləs] ['sɜːrdʒəri][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| No | twentieth | century | painless | surgery | for | me | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 第二十 | 世纪 | 无痛 | 外科手术 | 为了 | 我 | , | 感谢 | 你 | . |

谢了，我可不想做二十世纪那种无痛手术。

[lɔːŋ] [laɪf][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

| Long | life | is | no | longer | a | thing | to | long | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 生活 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 事物 | 到 | 长的 | 为了 | . |

长寿已不再是人们所渴望的事情。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

| I | would | prefer | to | be | kissed | not | by | the | dews | of | night | but | by | the | salutation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 更喜欢 | 到 | 是 | 亲吻 | 不是 | 经过 | 这 | 露水 | 的 | 夜晚 | 但 | 经过 | 这 | 问候 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] . ” “

| of | the | glorious | morning | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 辉煌 | 早晨 | . | ” | “ |

我宁愿被灿烂的晨曦亲吻，而不是被夜晚的露珠亲吻。

- [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] , -

| ' | Rejoice | , | O | young | man | , | in | thy | youth | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 麾 | , | 哦 | 年轻的 | 男人 | , | 在 | 你的 | 青年 | , | - |

“少年人哪，趁着年轻，当欢喜快乐！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sɑːləmən] , [huː] [stɪl] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ,

| ” | exclaimed | Solomon | , | who | still | the | wisest | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 所罗门 | , | WHO | 仍然 | 这 | 最明智的 | 的 | 男人 | , |

“所罗门惊呼道，他仍然是世上最睿智的人。”

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] ['saɪlənt] .

| had | hitherto | kept | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 迄今为止 | 保留 | 沉默的 | . |

此前一直保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [mə'θjʊzələr] .

| He | was | addressing | Methuselah | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 解决 | 玛土撒拉 | . |

他是在对玛土撒拉说话。

“ [wʌn] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['tæri] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [groʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [daɪd] .

| “ | One | may | no | longer | tarry | until | his | beard | is | grown | and | his | hair | is | dyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 可能 | 不 | 更长 | 焦油 | 直到 | 他的 | 胡须 | 是 | 生长 | 和 | 他的 | 头发 | 是 | 染色 | . |

“人们再也不能等到胡子长出来、头发染好了才行动了。”

[noʊ][lɔːŋgər] [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [eɪdʒ] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk]

| No | longer | may | he | come | to | his | grave | in | a | full | age | like | as | a | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 可能 | 他 | 来 | 到 | 他的 | 严重 | 在 | 一个 | 满的 | 年龄 | 喜欢 | 作为 | 一个 | 震惊 |

他或许再也不会像以往那样，以令人震惊的方式安详地离世了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[ʌv; əv][kɔːrn] ['kʌmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

| of | corn | cometh | in | his | season | , | and | though | it | may | go | against | the | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玉米 | 到来 | 在 | 他的 | 季节 | , | 和 | 尽管 | 它 | 可能 | 去 | 反对 | 这 | 粮食 | , |

玉米终会按时成熟，即使有时违背了谷物的生长规律，

[ðə; ði] [grɪm] ['riːpər] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , ['stɑːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɑːzlɚz] [deθ]

| the | Grim | Reaper | stalks | through | the | field | , | stopping | up | the | ears | with | Osler's | Death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严峻 | 死神 | 茎 | 通过 | 这 | 场地 | , | 停止 | 向上 | 这 | 耳朵 | 和 | 奥斯勒的 | 死亡 |

[drʌgz] . ”

| Drugs | . | ” |
|---|---|---|
| 药物 | . | ” |

死神在田野里徘徊，用奥斯勒的死亡药物堵住人们的耳朵。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][æn; ən] [ˌhəumi'ɔpəθist] , ” [əb'zɜːrvd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,

| “ | The | doctor | is | an | homeopathist | , | ” | observed | Sherlock | Holmes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 是 | 一个 | 顺势疗法医生 | , | ” | 观察到 | 夏洛克 | 福尔摩斯 | , |

“这位医生是位顺势疗法医生，”夏洛克·福尔摩斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .

| in | a | tone | so | decided | that | it | left | no | question | for | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 所以 | 决定 | 那 | 它 | 左边 | 不 | 问题 | 为了 | 争论 | . |

语气如此坚定，不容置疑。

“ [aɪm][nɑːt] ['wɑːtsn] , ” [aɪ] [ri'spɔndid] ,

| “ | I'm | not | Watson | , | ” | I | responded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 沃森 | , | ” | 我 | 回应 | , |

“我不是沃森，”我回答道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

| “ | but | of | course | I | know | you | want | some | one | to | ask | you | how | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 你 | 想 | 一些 | 一 | 到 | 问 | 你 | 如何 | 你 | 知道 | . |

“但我当然知道你想让别人问你是怎么知道的。”

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ,

| Just | to | be | accommodating | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 是 | 适应性强 | , |

只是为了方便起见，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] [ɪz][æn; ən]

| allow | me | to | inquire | how | you | can | tell | that | Dr | . | Osler | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 查询 | 如何 | 你 | 能 | 告诉 | 那 | 博士 | . | 奥斯勒 | 是 | 一个 |

[ˌhəumi'ɔpəθist] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][tuː; tə] ['ænəlaɪz] ?

| homeopathist | when | you | haven't | even | the | ashes | of | his | cigar | to | analyze | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺势疗法医生 | 什么时候 | 你 | 还没有 | 甚至 | 这 | 灰烬 | 的 | 他的 | 雪茄 | 到 | 分析 | ? |

请问，您连奥斯勒博士的雪茄灰都没分析，怎么能断定他是顺势疗法医生呢?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['doʊsɪz] ? ”

| Do | you | mean | because | of | small | doses | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 因为 | 的 | 小的 | 剂量 | ? | ” |

你是说因为剂量小吗?

“ [noʊ] ; [laɪk] ['kjʊrz] [laɪk] .

| “ | No | ; | like | cures | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 喜欢 | 治愈 | 喜欢 | . |

“不；同类相治。”

[oʊld] [men] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

| Old | men | being | a | drug | on | the | market | , | it | takes | a | drug | to | remove | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 存在 | 一个 | 药品 | 在 | 这 | 市场 | , | 它 | 需要 | 一个 | 药品 | 到 | 消除 | 他们 | . |

老年人就像毒品一样，需要用毒品才能摆脱他们。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [koʊ'keɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| Had | he | consulted | me | I | would | have | recommended | cocaine | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 咨询 | 我 | 我 | 会 | 有 | 受到推崇的 | 可卡因 | 反而 | 的 |

['klɔːrəfɔːrm] . ”

| chloroform | . | ” |
|---|---|---|
| 氯仿 | . | ” |

如果他咨询过我的意见，我会建议他使用可卡因而不是氯仿。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːzlɚ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði][frɔːst][ɪz][ɑːn]
**“ Do you think that Dr . Osler will take his own medicine when the frost is on**
“ 做 你 思考 那 博士 . 奥斯勒 将要 拿 他的 自己的 药品 什么时候 这 霜 是 在
[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hændi] ? ”
**the temples and the anæsthetic's handy ? ”**
这 寺庙 和 这 - 便利 ? ”

“你认为奥斯勒医生会在太阳穴结冰、麻醉剂唾手可得的时候，主动接受治疗吗？”

“ ['dɑːktɚz] ['nevər] [duː] .
**“ Doctors never do .**
” 医生 绝不 做 .

“医生从来不会这样做。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] ,
**That may be because of professional etiquette ,**
那 可能 是 因为 的 专业的 礼仪 ,

这或许是出于职业礼仪的考虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]
**but it is more likely that the physicians recognize the truth of the saying about**
但 它 是 更多的 可能 那 这 医生 认出 这 真相 的 这 说 关于
[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
**self - preservation being the first law of nature .**
自己 - 保存 存在 这 第一的 法律 的 自然 .

但医生们更有可能认识到“自保是自然界第一法则”这句谚语的正确性。

[sʌm; səm] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['mɜːdəd] [baɪ] [ə'nʌðər]
**Some doctors are so conscientious that they would rather be murdered by another**
一些 医生 是 所以 尽责的 那 他们 会 相当 是 被谋杀 经过 其他
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ðəm'selvz] .
**physician than commit suicide themselves .**
医生 比 犯罪 自杀 他们自己 .

有些医生极其尽责，宁愿被其他医生谋杀也不愿自杀。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːzlɚz] ['fæməli]
**You may depend upon it that there is no chloroform in Dr . Osler's family**
你 可能 依赖 之上 它 那 那里 是 不 氯仿 在 博士 . 奥斯勒的 家庭
['medɪs(ə)n] [tʃest] ;
**medicine chest ;**
药品 胸部 ;

您可以肯定，奥斯勒医生的家庭药箱里没有氯仿；

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] !
**he keeps it only for his patients !**
他 保持 它 仅有的 为了 他的 患者 !

他只把它留给他的病人！

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 73 ]**
” [ 页 - ]

“[第 73 页]

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [θroʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**The Virgin Throned in the West .**
这 处女 登基 在 这 西方 .

西方的圣母宝座。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [θroʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
**THE VIRGIN THRONED IN THE**
这 处女 登基 在 这

处女宝座

[west] :
**WEST :**
西方 :

西方：

[ə; eɪ] ['tæblɔɪd] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv]
**A TABLOID TANGLE OF**
一个 小报 纠纷 的

一团乱麻

[lʌv] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**LOVE AND HISTORY .**
爱 和 历史 .

爱与历史。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðiː]['vɜːrdʒɪn] [θroʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [west] : [ə; eɪ]['tæblɔɪd]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**The Virgin Throned in the West : A Tabloid Tangle of Love and History .**
这 处女 登基 在 这 西方 : 一个 小报 纠纷 的 爱 和 历史 .

西方的圣女宝座：爱情与历史的八卦纠葛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌmər]
**IT was with no little trepidation that I mounted the steps of the summer**
它 曾是 和 不 小的 忐忑不安 那 我 安装 这 步骤 的 这 夏天
['pæləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
**palace of Her Majesty ,**
宫殿 的 她 威严 ,

我怀着忐忑不安的心情登上了女王陛下的夏宫台阶。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] .
**Queen Elizabeth , and knocked timidly at the door .**
女王 伊丽莎白 , 和 敲门 胆怯地 在 这 门 .

伊丽莎白女王，怯生生地敲了敲门。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [baɪ][ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
**Had I not been somewhat dazed by the nature of my mission ,**
有 我 不是 到过 有些 茫然 经过 这 自然 的 我的 使命 ,

如果不是因为我的任务性质让我有些茫然，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ,
**I might have noticed an electric bell somewhere around ,**
我 可能 有 注意到 一个 电的 钟 某处 大约 ,

我可能注意到附近某处有个电铃，

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæləs] [dɔːr] ?
**but who ever heard of a bell on a palace door ?**
但 WHO 曾经 听到 的 一个 钟 在 一个 宫殿 门 ?

但谁听说过宫殿大门上会挂钟呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːrdər]['nɑːv(ə)l] .
**That would be in violation of all ethics of the made - to - order novel .**
那 会 是 在 违反 的 全部 伦理 的 这 制成 - 到 - 命令 小说 .

那将违反所有定制小说的伦理准则。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə]

| I | had | determined | to | see | nothing | but | what | I | wished | to | see | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 到 | 看 | 没有什么 | 但 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 和 | 到 |

[brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] — [gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

| brush | the | dust | from | my | knowledge | of | royalty | — | gleaned | from | the | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 这 | 灰尘 | 从 | 我的 | 知识 | 的 | 皇室 | — | 收集 | 从 | 这 | 历史 |

['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'sept] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [soʊ][aɪ] ['braɪdld] [maɪ]

| novels | which | tell | of | everything | under | the | sun | except | history | — | so | I | bridled | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 哪个 | 告诉 | 的 | 一切 | 在下面 | 这 | 太阳 | 除了 | 历史 | — | 所以 | 我 | 勒住 | 我的 |

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fri:] [reɪn] .

| patience | and | gave | my | imagination | a | free | rein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 和 | 给予 | 我的 | 想像力 | 一个 | 自由的 | 缰绳 | . |

我决心只看我想看的东西，掸去我从历史小说中学到的关于皇室的知识上的灰尘——这些小说讲述了世间万物，唯独没有讲述历史——所以我克制住自己的耐心，让我的想象力自由驰骋。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] [maɪn] .

| That's | a | hobby | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 爱好 | 的 | 矿 | . |

那是我的一个爱好。

[æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| As | I | closed | my | eyes | and | waited | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 和 | 等待 | 和 | 一个 |

我闭上眼睛，静静地等待着。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ˌʌn'ʌtəd] [prer] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] ['dʌndʒən] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [wɔ:l] ,

| unuttered | prayer | that | there | might | be | no | dungeon | beneath | this | castle | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未说出口的 | 祷告 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 地牢 | 下面 | 这 | 城堡 | 墙 | , |

心中默默祈祷，愿这座城堡墙下没有地牢。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [left] [saɪd] .

| I | felt | a | queer | sensation | in | my | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 在 | 我的 | 左边 | 边 | . |

我左侧感到一种奇怪的感觉。

[twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .

| Twice | before | I | had | undergone | a | similar | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 前 | 我 | 有 | 经历 | 一个 | 相似的 | 经验 | . |

我之前有过两次类似的经历。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['meɪd(ə)n] “ [maɪ] [kwi:n] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [hu:] [ɪz][ɪn]

| Once | I | had | called | an | imperious | maiden | “ | my | queen | ” | and | the | lover | who | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 有 | 称为 | 一个 | 专横 | 少女 | “ | 我的 | 女王 | ” | 和 | 这 | 情人 | WHO | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['evri] [gɜ:rl] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [aʊt]

| the | background | of | every | girl | butted | into | the | foreground | and | knocked | me | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背景 | 的 | 每一个 | 女孩 | 对接 | 进入 | 这 | 前景 | 和 | 敲门 | 我 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

| of | the | centre | of | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 阶段 | . |

我曾称呼一位傲慢的少女为“我的女王”，而每个女孩背后都有的情人却突然闯入前台，把我挤出了舞台中央。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [ɪz] [tu:] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['hju:mərəs] ,

| The | other | occasion | is | too | painful | to | recall | and | not | at | all | humorous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 场合 | 是 | 也 | 痛苦 | 到 | 记起 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 幽默 | , |

另一次经历太过痛苦，令人难以回忆，而且一点也不好笑。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪskɔːrs] .

| so | I | will | lose | the | thread | of | memory | and | resume | the | thread | of | my | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 失去 | 这 | 线 | 的 | 记忆 | 和 | 恢复 | 这 | 线 | 的 | 我的 | 话语 | . |

所以，我将暂时放下记忆，继续我的论述。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [left] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

| I | believe | I | left | myself | on | the | palace | portico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 左边 | 我 | 在 | 这 | 宫殿 | 门廊 | , |

我相信我把自己留在了宫殿的门廊上。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [rɪb] ,

| with | my | hands | clasped | over | the | hollow | place | caused | by | a | missing | rib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 双手 | 紧握 | 超过 | 这 | 空洞的 | 地方 | 导致 | 经过 | 一个 | 丢失的 | 肋骨 | , |

我双手捂着因肋骨缺失而形成的凹陷处，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['legəsi] [left] [baɪ][æn; ən] ['ænsestər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]['stoʊlən] ['pɪpɪn] .

| which | is | the | only | legacy | left | by | an | ancestor | who | was | too | fond | of | stolen | pippins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 遗产 | 左边 | 经过 | 一个 | 祖先 | WHO | 曾是 | 也 | 喜爱 | 的 | 被盗 | 皮平斯 | . |

这是那位酷爱偷窃皮平酒的祖先留下的唯一遗产。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [eɪk] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːzi]

| Since | then | I | have | become | convinced | that | the | ache | was | owing | to | an | uneasy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 有 | 变得 | 确信 | 那 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 欠款 | 到 | 一个 | 不安 |

['kɑːnʃəns] ;

| conscience | ; |
|---|---|
| 良心 | ; |

从那时起，我确信这种疼痛是由于良心不安造成的；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] .

| but | then | I | thought | it | was | only | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 我的 | 心 | . |

但我后来觉得那只是我的心跳。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [aɪ][hæd; həd][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ;

| Outside | the | palace | I | had | one | kind | of | heart | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 宫殿 | 我 | 有 | 一 | 种类 | 的 | 心 | 疾病 | ; |

在宫外，我得了一种心脏病；

[wʊd] [aɪ]['kɑːntrækt][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

| would | I | contract | the | other | kind | within | the | walls | I | had | forgotten | that | it | takes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 合同 | 这 | 其他 | 种类 | 之内 | 这 | 墙壁 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 它 | 需要 |

[tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][ænd; ənd][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| two | to | make | a | contract | and | had | reckoned | without | my | queen | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 到 | 制作 | 一个 | 合同 | 和 | 有 | 估计 | 没有 | 我的 | 女王 | 和 | 和 |

[æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

| an | utter | disregard | of | the | rules | of | mathematics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 说出 | 漠视 | 的 | 这 | 规则 | 的 | 数学 | . |

我是否会在墙内缔结另一种契约？我忘记了缔结契约需要两个人，我忽略了我的王后，并且完全无视了数学规则。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ ik'sepʃənz ] [tuː; tə] [ruːlz] ; [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['rʊlər] ?

| But | there | are | exceptions | to | rules | ; | why | not | to | rulers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 例外情况 | 到 | 规则 | ; | 为什么 | 不是 | 到 | 统治者 | ? |

但规则总有例外；为什么统治者就没有例外呢?

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

| I | continued | to | stand | outside | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 持续 | 到 | 站立 | 外部 | 这 | 宫殿 | . |

我继续站在宫殿外。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

| **Perhaps** | **you** | **wonder** | **at** | **that** | **,** | **but** | **the** | **reason** | **is** | **simple** | **:** | **the** | **door** | **was** | **closed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 想知道 | 在 | 那 | , | 但 | 这 | 原因 | 是 | 简单的 | : | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

你或许会对此感到疑惑，但原因很简单：门关着，而且

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ lɔkt ] .

| **moreover** | **,** | **it** | **was** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 它 | 曾是 | 已锁定 | . |

而且，门还锁着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [nɔːr][duː][aɪ] [smoʊk] ,

| **I** | **am** | **no** | **Sherlock** | **Holmes** | **,** | **nor** | **do** | **I** | **smoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 夏洛克 | 福尔摩斯 | , | 也不 | 做 | 我 | 抽烟 | , |

我不是夏洛克·福尔摩斯，我也不抽烟。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [haʊ] [aɪ]

| **so** | **I** | **couldn't** | **deduce** | **from** | **the** | **ashes** | **of** | **a** | **cigar** | **how** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 推断 | 从 | 这 | 灰烬 | 的 | 一个 | 雪茄 | 如何 | 我 |

所以我无法从雪茄灰烬中推断出我是如何……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **77** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[kʊd; kəd][get] [ðæt] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .

| **could** | **get** | **that** | **door** | **between** | **me** | **and** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 那 | 门 | 之间 | 我 | 和 | 这 | 街道 | . |

可以把那扇门挡在我跟街道之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

| **There** | **was** | **nothing** | **to** | **do** | **but** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | . |

除了等待，别无他法。

[ænd; ənd] [weɪt] [aɪ][dɪd] .

| **And** | **wait** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 我 | 做过 | . |

等等，我做到了。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kwiːn] .

| **Somehow** | **,** | **I** | **didn't** | **mind** | **it** | **,** | **for** | **you** | **see** | **I** | **was** | **waiting** | **on** | **a** | **queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 我 | 没有 | 头脑 | 它 | , | 为了 | 你 | 看 | 我 | 曾是 | 等待 | 在 | 一个 | 女王 | . |

不知为何，我并不介意，因为我当时在等待一位女王。

[aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kændid] ['swiːtnəs] .

| **I** | **had** | **waited** | **on** | **other** | **girls** | **with** | **more** | **impatience** | **and** | **more** | **candied** | **sweetness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 等待 | 在 | 其他 | 女孩们 | 和 | 更多的 | 不耐烦 | 和 | 更多的 | 脯 | 甜味 | . |

我曾用更不耐烦、更甜腻的方式伺候过其他女孩。

['evri] ['wʊmənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self]

| **Every** | **woman's** | **idea** | **of** | **a** | **sensible** | **man** | **is** | **one** | **who** | **will** | **make** | **a** | **fool** | **of** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 女性的 | 主意 | 的 | 一个 | 明智的 | 男人 | 是 | 一 | WHO | 将要 | 制作 | 一个 | 傻子 | 的 | 他自己 |

['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] ,

| **over** | **her** | **and** | **if** | **it** | **pleases** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 和 | 如果 | 它 | 请 | 她 | , |

每个女人心目中明智的男人，就是那种愿意在她面前出丑，而且如果这能让她开心的话。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [kɔːrt] ['dʒestər] .

| **he** | **doesn't** | **object** | **to** | **playing** | **court** | **jester** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 目的 | 到 | 玩耍 | 法庭 | 小丑 | . |

他不反对扮演宫廷小丑。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [baɪ]

| **That's** | **what** | **we** | **men** | **are** | **here** | **for** | **—** | **to** | **prevent** | **women** | **from** | **being** | **bored** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们 | 男人 | 是 | 这里 | 为了 | — | 到 | 防止 | 女性 | 从 | 存在 | 无聊的 | 经过 |

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

| **the** | **society** | **of** | **their** | **own** | **sex** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 的 | 他们的 | 自己的 | 性别 | . |

这就是我们男人存在的意义——防止女性对同性社会感到厌倦。

['faɪnəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

| **Finally** | **I** | **was** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 曾是 | 承认 | . |

我终于被录取了。

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

| **Just** | **how** | **I** | **seem** | **to** | **have** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | . |

我好像已经忘记了。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['meməri] - ['treɪnɪŋ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [eɪd] - [ʌv; əv]

| **Let** | **me** | **recall** | **my** | **lessons** | **in** | **memory** | **-** | **training** | **-** | **by** | **-** | **the** | **-** | **aid** | **-** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 记起 | 我的 | 课程 | 在 | 记忆 | - | 训练 | - | 经过 | - | 这 | - | 援助 | - | 的 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :

| **association** | **:** |
|---|---|
| 协会 | : |

让我回顾一下我学习的通过联想进行记忆训练的课程：

[ruːl] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **Rule** | **one** | **is** | **to** | **begin** | **at** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 一 | 是 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | . |

第一条规则就是从头开始。

[iːv] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ædəm] ; [ju'naɪtɪd] [ðeɪ] [stʊd] : ['oʊvər] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['perɪŋ] [ðeɪ] [fel] ;

| **Eve** | **began** | **it** | **;** | **she** | **added** | **Adam** | **;** | **united** | **they** | **stood** | **:** | **over** | **an** | **apple** | **paring** | **they** | **fell** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 开始 | 它 | ; | 她 | 额外 | 亚当 | ; | 团结的 | 他们 | 站立 | : | 超过 | 一个 | 苹果 | 削皮 | 他们 | 跌倒 | ; |

夏娃开始了这一切；她又加上了亚当；他们团结在一起：他们因削苹果而倒下；

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [slæŋ] [nɔːr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

| **that's** | **it** | **—** | **I** | **took** | **a** | **tumble** | **to** | **myself** | **,** | **which** | **is** | **neither** | **slang** | **nor** | **a** | **figure** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 它 | — | 我 | 采取 | 一个 | 翻滚 | 到 | 我 | , | 哪个 | 是 | 两者都不 | 俚语 | 也不 | 一个 | 数字 | 的 |

[spiːtʃ] .

| **speech** | **.** |
|---|---|
| 演讲 | . |

就是这样——我摔倒了，这既不是俚语也不是比喻。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['spɪrɪts] [gruː] [mɔːr] ['hevi] ,

| **I** | **had** | **been** | **leaning** | **against** | **the** | **door** | **,** | **and** | **as** | **my** | **spirits** | **grew** | **more** | **heavy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 倾斜 | 反对 | 这 | 门 | , | 和 | 作为 | 我的 | 烈酒 | 生长 | 更多的 | 重的 | , |

我倚靠在门上，心情越来越沉重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪndʒd] [ɑːn] .

| **it** | **was** | **more** | **than** | **the** | **door** | **hinged** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 这 | 门 | 铰链 | 在 | . |

它不仅仅是门上的铰链。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['prɔsˌtreɪtid] ['oʊvər]

| We | parted | company | and | as | I | lay | upon | the | floor | I | felt | quite | prostrated | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 分手了 | 公司 | 和 | 作为 | 我 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 我 | 毛毡 | 相当 | 俯卧 | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我们分道扬镳，我躺在地板上，感到十分沮丧。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] ; [ðen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [taɪm] [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['tempər] ,

| I | lost | my | dignity | and | my | watch | ; | then | I | lost | my | time | but | not | my | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 我的 | 尊严 | 和 | 我的 | 手表 | ; | 然后 | 我 | 丢失的 | 我的 | 时间 | 但 | 不是 | 我的 | 脾气 | , |

我失去了尊严和手表；然后我失去了时间，但没有失去脾气。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmpoʊst][ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd][sænd] [left] [æz; əz][ə; eɪ][træp][baɪ]

| although | I | had | fallen | into | a | compost | of | lime | and | sand | left | as | a | trap | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 | 堆肥 | 的 | 酸橙 | 和 | 沙 | 左边 | 作为 | 一个 | 陷阱 | 经过 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɜkmən] .

| one | of | the | palace | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 宫殿 | 工人 | . |

虽然我掉进了宫廷工人留下的石灰和沙子的陷阱里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Are | you | hurt | ? | ” | inquired | a | man | - | of | - | arms | , | as | I | picked | myself | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 伤害 | ? | ” | 询问 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 武器 | , | 作为 | 我 | 挑选 | 我 | 出去 | 的 | 这 |

['mɔːrtər] .

| mortar | . |
|---|---|
| 砂浆 | . |

“你受伤了吗？”一名士兵问道，我正从迫击炮里爬出来。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ðə; ði] ['redi] [terz] [ 'staːtiŋ ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| “ | Oh | , | no | , | ” | I | answered | , | the | ready | tears | starting | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 我 | 回答 | , | 这 | 准备好 | 眼泪 | 开始 | 同情地 | . |

“哦，不，”我回答道，同情的泪水涌了出来。

“ [aɪm][nɑːt][hɜːrt][bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['rædər] [ 'mɔːtifaid ] !

| “ | I'm | not | hurt | but | I | feel | rather | mortified | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 伤害 | 但 | 我 | 感觉 | 相当 | 羞愧难当 | ! |

“我没有受伤，但我感到非常羞愧！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 78 页]

[wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| When | I | told | the | man | in | waiting | that | I | had | come | to | see | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 这 | 男人 | 在 | 等待 | 那 | 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 这 | 女王 | , |

当我告诉侍者我是来见女王的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] ['ɔːdəbl] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]

| he | looked | doubtful | and | made | a | half | audible | remark | about | somebody | rushing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 疑 | 和 | 制成 | 一个 | 一半 | 可听见的 | 评论 | 关于 | 某人 | 匆忙 | 在 |

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['eɪndʒəlz] .

| and | about | downtrodden | angels | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 受压迫的 | 天使 | . |

他面露疑惑，含糊不清地说着什么关于有人冲进来和受尽欺凌的天使之类的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['bɑːrtlətsˈ]

| It | was | an | unfamiliar | quotation | and | as | I | had | no | copy | of | Bartlett's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 陌生 | 引述 | 和 | 作为 | 我 | 有 | 不 | 复制 | 的 | 巴特利特的 |

['hændi] ,

| handy | , |
|---|---|
| 便利 | , |

这是一句我不熟悉的引语，而且我手边也没有巴特利特的词典，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] “ ['poʊzi][ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ] ['flaʊərz] ” [tuː; tə][maɪ'self] .

| I | did | not | take | his | “ | posie | of | other | men's | flowers | ” | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 拿 | 他的 | “ | 波西 | 的 | 其他 | 男士 | 花朵 | ” | 到 | 我 | . |

我没有把他的“别人送的花束”据为己有。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [sterz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['emjuleitid] [ðə; ði] “

| Had | there | been | any | stairs | on | which | to | fight | I | might | have | emulated | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 任何 | 楼梯 | 在 | 哪个 | 到 | 斗争 | 我 | 可能 | 有 | 模拟 | 这 | “ |

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] ,

| gentleman | of | France | , |
|---|---|---|---|
| 绅士 | 的 | 法国 | , |

如果当时有楼梯可以战斗，我或许会效仿那位“法国绅士”。

” [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [wer] ['elɪveɪtəz] [hæv; həv] [kɪld] ['roʊmæns][æz; əz] [wel]

| ” | but | I | come | from | another | country | where | elevators | have | killed | romance | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 来 | 从 | 其他 | 国家 | 在哪里 | 电梯 | 有 | 被杀 | 浪漫 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| as | other | things | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 事物 | . |

但我来自另一个国家，在那里，电梯扼杀了浪漫以及其他许多事物。

[ə'nʌðər] [weɪt] .

| Another | wait | . |
|---|---|---|
| 其他 | 等待 | . |

又等了一会儿。

[aɪ] [stɪl] [smɑːtid] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪm] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sens]

| I | still | smarted | from | contact | with | the | lime | , | and | feeling | a | humiliating | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 聪明 | 从 | 接触 | 和 | 这 | 酸橙 | , | 和 | 感觉 | 一个 | 羞辱 | 感觉 |

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

| of | my | own | unworthiness | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 自己的 | 不配 | , |

我仍然感到被酸橙汁灼痛，并且感到一种羞辱性的自卑感。

[aɪ] ['miːkli] [meɪd] [maɪ'self] [smɔːl] .

| I | meekly | made | myself | small | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 温顺地 | 制成 | 我 | 小的 | . |

我温顺地让自己变得渺小。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌʌn'ledɪd] ['ægət] ['æftər] ['biːɪŋ] [θroʊn]

| When | She | entered | I | began | to | shrivel | until | I | felt | like | unleaded | agate | after | being | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 进入 | 我 | 开始 | 到 | 萎缩 | 直到 | 我 | 毛毡 | 喜欢 | 无铅汽油 | 玛瑙 | 后 | 存在 | 抛掷 |

['ɪntuː][ðə; ði] “ [hel] [bɑːks] .

| into | the | “ | hell | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | “ | 地狱 | 盒子 | . |

当她进来时，我开始萎缩，感觉自己像一块被扔进“地狱盒子”的无铅玛瑙。

” [gʊd] [kwiːn] [bes] [ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

| ” | Good | Queen | Bess | is | every | inch | a | queen | , | even | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 女王 | 贝丝 | 是 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 女王 | , | 甚至 | 到 | 她 | 脚 | . |

“贝丝女王从头到脚都散发着女王的气质。”

“ [swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] ; [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| “ | **Sweet** | **and** | **twenty** | ” | **she** | **was** | — | **at** | **one** | **time** | ; | **I** | **can** | **vouch** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甜的 | 和 | 二十 | ” | 她 | 曾是 | — | 在 | 一 | 时间 | ; | 我 | 能 | 担保 | 为了 | 这 |

['kwɑːləˌfaɪɪŋ] ['ædʒɪktɪv] ,

| **qualifying** | **adjective** | **,** |
|---|---|---|
| 资格赛 | 形容词 | , |

她曾经是个“甜美可人的二十岁女孩”；我可以为这个形容词作证。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ,

| **if** | **not** | **for** | **the** | **noun** | **,** | **and** | **to** | **be** | **sweet** | **is** | **better** | **than** | **to** | **be** | **queen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 为了 | 这 | 名词 | , | 和 | 到 | 是 | 甜的 | 是 | 更好的 | 比 | 到 | 是 | 女王 | , |

如果不是因为名词，而且做个甜美的人比做个女王更好，

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi]

| **for** | **to** | **be** | **queen** | **it** | **is** | **only** | **necessary** | **to** | **be** | **born** | **beneath** | **a** | **canopy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 是 | 女王 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 是 | 出生 | 下面 | 一个 | 树冠 |

[ im'brɔidəd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːgl] [ɑːr] . [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [freɪz] ,

| **embroidered** | **with** | **the** | **regal** | **R** | **.** | **Although** | **I** | **thought** | **of** | **Shakespeare's** | **phrase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绣花 | 和 | 这 | 尊贵 | 拉 | . | 虽然 | 我 | 想法 | 的 | 莎士比亚的 | 短语 | , |

要想成为女王，只需出生在绣有皇家字母“R”的华盖之下即可。虽然我想到了莎士比亚的这句话，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][laɪn]

| **I** | **did** | **not** | **give** | **utterance** | **to** | **the** | **invitation** | **which** | **preceded** | **it** | **;** | **you** | **recollect** | **the** | **line** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 给 | 发声 | 到 | 这 | 邀请 | 哪个 | 之前 | 它 | ; | 你 | 追忆 | 这 | 线 |

:
**:**
:

我没有回应之前的邀请；你还记得那句话吗?

“ [ðen] [kʌm] [kɪs] [ˌem 'iː] , [swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] .

| “ | **Then** | **come** | **kiss** | **me** | **,** | **sweet** | **and** | **twenty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 来 | 吻 | 我 | , | 甜的 | 和 | 二十 | . |

“那就来吻我吧，甜美的二十岁女孩。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][boʊld][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] ,

| ” | **It** | **isn't** | **given** | **to** | **every** | **man** | **to** | **be** | **as** | **bold** | **as** | **Shakespeare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 给定 | 到 | 每一个 | 男人 | 到 | 是 | 作为 | 大胆的 | 作为 | 莎士比亚 | , |

并非每个人都能像莎士比亚那样大胆。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'laɪv] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

| **even** | **though** | **he** | **may** | **be** | **more** | **alive** | **to** | **present** | **opportunities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 更多的 | 活 | 到 | 展示 | 机会 | . |

尽管他可能对眼前的机会更加敏锐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **79** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] ['etɪkət] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [der] [nɑːt] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ʌn'tɪl]

| **Now** | **,** | **according** | **to** | **court** | **etiquette** | **,** | **a** | **subject** | **dare** | **not** | **address** | **his** | **sovereign** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 根据 | 到 | 法庭 | 礼仪 | , | 一个 | 主题 | 敢 | 不是 | 地址 | 他的 | 主权 | 直到 |

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

| **he** | **is** | **spoken** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | , |

根据宫廷礼仪，臣民未经君主允许不得擅自与君主交谈。

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .

| **so** | **I** | **simply** | **stood** | **and** | **looked** | **unutterable** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 简单地 | 站立 | 和 | 看起来 | 难以言喻 | 事物 | . |

于是我只是站在那里，看着那些难以言喻的景象。

[hɜːr; hər] [geɪz] [fel] .

| Her | gaze | fell | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 目光 | 跌倒 | . |

她的目光垂了下来。

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] .

| The | pause | was | becoming | embarrassing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暂停 | 曾是 | 成为 | 尴尬的 | . |

沉默变得令人尴尬。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

| “ | Well | , | ” | she | said | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | 最后 | . |

“好吧，”她最后说道。

[ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ɔːl] .

| That | wasn't | what | I | had | expected | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 什么 | 我 | 有 | 预期的 | 在 | 全部 | . |

这完全出乎我的意料。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd]['evər] [riːd] [ə'baʊt] [kwiːnz] [hæd; həd]['kwoʊtɪd][ðə; ði]['ruːlər] [ 'ðʌsli ] :

| All | the | books | I | had | ever | read | about | queens | had | quoted | the | ruler | thusly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 图书 | 我 | 有 | 曾经 | 读 | 关于 | 女王们 | 有 | 引 | 这 | 统治者 | 因此 | : |

我读过的所有关于女王的书都这样引用过这位统治者的话：

“ [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'klaɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði]

| “ | Her | Majesty | is | graciously | pleased | to | incline | her | ear | that | she | may | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 威严 | 是 | 亲切地 | 高兴 | 到 | 倾斜 | 她 | 耳朵 | 那 | 她 | 可能 | 听到 | 这 |

[prer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

| prayer | of | her | servant | . |
|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 的 | 她 | 仆人 | . |

“女王陛下欣然侧耳倾听她仆人的祈祷。

” [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [kept] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd]

| ” | I | noticed | that | her | ears | kept | their | normal | position | , | but | I | was | not | inclined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 注意到 | 那 | 她 | 耳朵 | 保留 | 他们的 | 普通的 | 位置 | , | 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 倾斜 |

[tuː; tə][biː; bi] [fə'stɪdiəs] :

| to | be | fastidious | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 挑剔 | : |

“我注意到她的耳朵保持着正常的位置，但我并不想过于较真：

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['spoʊkən] !

| the | queen | had | spoken | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 有 | 说 | ! |

女王陛下发话了！

[maɪ][lɪps] ['biːɪŋ] [naʊ] [ˌʌn'lɑːkt] , [aɪ][toʊld] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

| My | lips | being | now | unlocked | , | I | told | who | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴唇 | 存在 | 现在 | 已解锁 | , | 我 | 讲述 | WHO | 我 | 曾是 | . |

我的嘴唇终于可以打开了，我告诉了别人我是谁。

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [hɜːr; hər] [greɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| “ | Oh | , | to | be | sure | , | ” | Her | Grace | said | , | with | ready | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 到 | 是 | 当然 | , | ” | 她 | 优雅 | 说 | , | 和 | 准备好 | 回忆 | . |

“哦，当然，”王后回忆道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [huː] [sed] [soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] - [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

| “ | You | are | the | novelist | who | said | so | many | nice | things | about | me | in | ' | The | Virgin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这 | 小说家 | WHO | 说 | 所以 | 许多 | 好的 | 事物 | 关于 | 我 | 在 | - | 这 | 处女 |

[θroʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| Throned | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 登基 | 在 | 这 | 西方 | . |

“你就是《西方的处女王座》中那位写了很多关于我的好话的小说家。

- [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] : [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt]

| ' | You | possess | the | first | requisite | of | a | courtier | : | a | knowledge | of | the | gentle | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 具有 | 这 | 第一的 | 必需品 | 的 | 一个 | 朝臣 | : | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 温和的 | 艺术 |

[ʌv; əv] ['flætəri] .

| of | flattery | . |
|---|---|---|
| 的 | 奉承 | . |

“你具备成为一名朝臣的第一要务：懂得奉承的艺术。”

[jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] — ”

| Your | compliments | — | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 赞美 | — | ” |

您的赞美——

“ [sper] [ˌem 'iː] , [gʊd] [kwiːn] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Spare | me | , | good | Queen | , | ” | I | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 空闲的 | 我 | , | 好的 | 女王 | , | ” | 我 | 中断 | . |

“饶了我吧，善良的女王，”我打断道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['juːlədʒi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

| “ | I | must | confess | that | I | wrote | that | eulogy | before | I | had | seen | your | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 我 | 写道 | 那 | 颂 | 前 | 我 | 有 | 已见 | 你的 | 威严 | . |

“我必须承认，那篇悼词是我在见到陛下之前写的。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [fraʊnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| ” | The | queen | frowned | just | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女王 | 皱眉 | 只是 | 一个 | 小的 | . |

女王微微皱起了眉头。

“ [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ?

| “ | Why | need | you | have | said | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 需要 | 你 | 有 | 说 | 那 | ? |

你为什么非要说这些呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kwiːn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪk][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ['sɪstər] [nɑːt][tuː; tə] ['relɪʃ] [ə; eɪ]

| “ | Even | an | immortal | queen | is | enough | like | her | mortal | sisters | not | to | relish | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 一个 | 不朽 | 女王 | 是 | 足够的 | 喜欢 | 她 | 凡人 | 姐妹 | 不是 | 到 | 尽情享用 | 一个 |

[stæb][æt; ət]['vænəti] .

| stab | at | vanity | . |
|---|---|---|---|
| 刺 | 在 | 虚荣 | . |

“即使是永生的女王，也和凡人姐妹一样，不会沉迷于虚荣心。”

[juː; jʊ][men] [preɪz] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌf(ə)l]['aʊər; ɑːr] [her] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn]

| You | men | praise | us | women | and | then | ruffle | our | hair | by | saying | you | didn't | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男人 | 称赞 | 我们 | 女性 | 和 | 然后 | 褶边 | 我们的 | 头发 | 经过 | 说 | 你 | 没有 | 意思是 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

你们男人赞美我们女人，然后又说你们不是真心实意的，这让我们很失望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fər'get] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

| Of | course | , | we | forgive | you | , | but | to | forget | is | not | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 原谅 | 你 | , | 但 | 到 | 忘记 | 是 | 不是 | 所以 | 简单的 | . |

当然，我们会原谅你，但忘记却没那么容易。

['ʌndər] [ðə; ði][skɑːr] , [ðə; ði] [wuːnd] [stɪl] [eɪks] .

| Under | the | scar | , | the | wound | still | aches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 瘢痕 | , | 这 | 伤口 | 仍然 | 疼痛 | . |

疤痕下面，伤口依然隐隐作痛。

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〃 [ Pg 80 ]**
〃 [ 页 - ]

[第 80 页]

['evər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði]
**Ever since then I have believed that a man should be arrested for exposing the**
曾经 自从 然后 我 有 相信 那 一个 男人 应该 是 被捕 为了 暴露 这
['neɪkɪd] [truːθ] .
**naked truth .**
裸 真相 .

从那时起，我就一直认为，揭露赤裸裸的真相的人应该被逮捕。

“ [ɪn] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [peɪd] ['tendər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] ,
**“ In that book you also paid tender tribute to the babies ,**
〃 在 那 书 你 还 有薪酬的 投标 贡 到 这 婴儿 ,

“在那本书中，你也对婴儿们表达了深切的敬意，

[ðoʊ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][meɪd] [kwiːn] [huː]
**though I fail to see what they have to do with an old maid queen who**
尽管 我 失败 到 看 什么 他们 有 到 做 和 一个 老的 女佣 女王 WHO
[ə'tʃiːvd] [feɪm] [bʌt; bət][nɑːt]['mætrɪmoʊni] .
**achieved fame but not matrimony .**
已达成 名声 但 不是 婚姻 .

但我实在看不出这与一位成名却未婚的老处女女王有什么关系。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] ['trɪbjuːt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [sɪn'sɪr] . ”
**Let us hope that tribute , at least , is sincere . ”**
让 我们 希望 那 贡 , 在 至少 , 是 真诚 . ”

但愿这份致敬至少是真诚的。

“ [noʊ] , ['oʊnli][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
**“ No , only sentimental .**
〃 不 , 仅有的 感伤的 .

“不，只是感伤而已。”

[aɪ] [roʊt] [ðæt] ['juːlədʒi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [tʃaɪld] ,
**I wrote that eulogy far from the maddening child ,**
我 写道 那 颂 远的 从 这 令人抓狂 孩子 ,

我远离那个令人抓狂的孩子，写下了那篇悼词。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['meməri] [tuː; tə][lend] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**with naught but memory to lend wings to the imagination .**
和 零 但 记忆 到 借 翅膀 到 这 想像力 .

唯有记忆，才能让想象力插上翅膀。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tɔdlɪŋ] ['dɑːliŋz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
**I love to play with other people's toddling darlings until there is a cry of**
我 爱 到 玩 和 其他 人们的 蹒跚学步 亲爱的们 直到 那里 是 一个 哭 的
[dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**distress from the interior department ,**
痛苦 从 这 内部的 部门 ,

我喜欢和别人家蹒跚学步的小宝贝们玩耍，直到他们哭喊着哭闹为止。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
**in which case distance lends enchantment to the point of view .**
在 哪个 案件 距离 借贷 魅力 到 这 观点 的 看法 .

在这种情况下，距离反而会给视角增添魅力。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt]['beɪbiːz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [mə'θjʊzələr] [seɪ]

| I | have | not | always | said | nice | things | about | babies | , | for | , | as | I | heard | Methuselah | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 总是 | 说 | 好的 | 事物 | 关于 | 婴儿 | , | 为了 | , | 作为 | 我 | 听到 | 玛土撒拉 | 说 |

,

,

,

我并非一直都对婴儿说好话，因为，正如我听玛土撒拉说过的那样，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [wen] [hiː; hi] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər]

| there | comes | a | time | in | the | life | of | every | man | when | he | sighs | for | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 一个 | 时间 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 每一个 | 男人 | 什么时候 | 他 | 叹息 | 为了 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv] ['herəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːrdər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [kɪld] .

| of | Herod | that | he | might | order | all | children | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 希律王 | 那 | 他 | 可能 | 命令 | 全部 | 孩子们 | 被杀 | . |

每个人的一生中都会有那么一个时刻，他会渴望拥有希律王的权力，下令屠杀所有儿童。

[mə'θjʊzələr] [ɪk'septɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [aɪ][dəunt] . ”

| Methuselah | excepted | his | own | ; | I | don't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛土撒拉 | 例外 | 他的 | 自己的 | ; | 我 | 不 | . | ” |

玛土撒拉把自己的后代排除在外；我不排除。

“ [ðæt] [ɪz]['kruːəl] , ” [hɜːr; hər] [sə'renəti] [əb'zɜːrvd] .

| “ | That | is | cruel | , | ” | Her | Serenity | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 残忍的 | , | ” | 她 | 宁静 | 观察到 | . |

“这太残忍了，”塞雷妮蒂说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(The Asbestos Society of Sinners detailing )
# 第4/6页

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['pɑːrd(ə)n] , ” [aɪ] [ˌdisə'griːd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

| “ | I | crave | Your | Grace's | pardon | , | ” | I | disagreed | ; | “ | it | is | true | : | that | is | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 渴望 | 你的 | 格蕾丝 | 赦免 | , | ” | 我 | 不同意 | ; | “ | 它 | 是 | 真的 | : | 那 | 是 | 全部 | . | ” |

“我恳求陛下的宽恕,”我反驳道，“这是事实，仅此而已。”

“ [truːθ] ['nevər] [ˌmæskə'reɪdz] [ɪn][ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ][ʌv; əv] - . ”

| “ | Truth | never | masquerades | in | the | domino | of | drollity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真相 | 绝不 | 化装舞会 | 在 | 这 | 骨牌 | 的 | - | . | ” |

“真理从不伪装成滑稽可笑的玩笑。”

“ [ðaɪ] [rɪ'pruːf] , [oʊ] [kwiːn] , [ɪz] [dɪ'zɜːrvd] .

| “ | Thy | reproof | , | O | Queen | , | is | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 责备 | , | 哦 | 女王 | , | 是 | 应得的 | . |

“女王陛下，您理应受到责备。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ 'bɔzwəl ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['æmbər][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ðə; ði]['dʒɛmz]

| Would | that | I | were | Boswell | to | preserve | in | the | amber | of | biography | the | gems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我 | 是 | 博斯韦尔 | 到 | 保存 | 在 | 这 | 琥珀色 | 的 | 传 | 这 | 宝石 |

[wɪtʃ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːktrɪs] ['dʒɑːnsən] . ”

| which | fall | from | the | lips | of | a | Doctress | Johnson | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 落下 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 一个 | 女医生 | 约翰逊 | . | ” |

但愿我是博斯韦尔，能将约翰逊博士口中吐出的珍宝珍藏在传记的琥珀之中。

“ [skraɪb] , [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [preɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæn; ðən]

| “ | Scribe | , | know | you | not | that | a | woman | would | rather | you | praised | her | face | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 隶 | , | 知道 | 你 | 不是 | 那 | 一个 | 女士 | 会 | 相当 | 你 | 赞扬 | 她 | 脸 | 比 |

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

| her | mind | , |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | , |

“书记官，你难道不知道女人更希望你赞美她的容貌而不是她的才智吗？”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]

| and | her |
|---|---|
| 和 | 她 |

还有她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

['bɑːnɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] - [bluː] ['stɑːkɪŋz] - ?

| bonnet | rather | than | her | ' | blue | stockings | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎盖 | 相当 | 比 | 她 | - | 蓝色的 | 长筒袜 | - | ? |

是她的帽子而不是她的“蓝色长袜”?

[waɪ] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ? ”

| Why | write | what | you | don't | believe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 写 | 什么 | 你 | 不 | 相信 | ? | ” |

为什么要写自己都不相信的东西呢?

“ [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [bɪn] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] , [fer] [kwiːn] , ” [aɪ]
“ Had my eyes been gladdened by the sight of your charms , fair Queen , ” I
“ 有 我的 眼睛 到过 高兴 经过 这 视线 的 你的 魅力 , 公平的 女王 , ” 我
['boʊldli] [ə'sɜːrtɪd] ,
boldly asserted ,
大胆地 断言 ,

“如果我的眼睛被您迷人的风姿所赏识，美丽的皇后，”我大胆地说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [sɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt]
“ I should have thrown off the fetters of prose and soared to the Mount
“ 我 应该 有 抛掷 离开 这 镣铐 的 散文 和 飙升 到 这 山
[ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] ,
of Parnassus ,
的 帕纳索斯山 ,

“我本该挣脱散文的束缚，翱翔于帕尔纳索斯山之上。”

[ðer; ðər] [tuː; tə] ['kɔːrəneɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [aɪ'æmbɪk] . ”
there to coronate you in verse with feet iambic . ”
那里 到 加冕 你 在 诗 和 脚 抑扬格 . ”

在那里用抑扬格的韵律为你加冕。”

“ [pər'hæps] [ðə; ði] [fiːt] [maɪt] [lɪmp] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ 'limpidli ] ['lɪrɪkl] .
“ Perhaps the feet might limp — I mean they would , of course , be limpidly lyrical .
“ 也许 这 脚 可能 跛行 — 我 意思是 他们 会 , 的 课程 , 是 清澈地 抒情的 .

“或许双脚会跛行——我的意思是，当然，它们会是清澈抒情的。

[bʌt; bət] [maɪ] ['poʊət] ['lɔːriət] , [dəunt] ['metrɪklɪ] ['meʒər] [maɪ] ['mædʒəsti] .
But my poet laureate , don't metrically measure My Majesty .
但 我的 诗人 桂冠 , 不 公制 措施 我的 威严 .

但是我的桂冠诗人，请不要用韵律来衡量我的陛下。

[kɔːrk] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ fə'givn ] .
Cork the rhythmic bottle and all shall be forgiven .
软木 这 节奏 瓶子 和 全部 将 是 已原谅 .

塞上这瓶有节奏的酒瓶，一切都将被原谅。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] . ”
And now you may tell me your mission . ”
和 现在 你 可能 告诉 我 你的 使命 . ”

现在你可以告诉我你的任务了。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [blə:tid] [aʊt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [maɪ]
“ I've come to interview you , ” I blurted out , instinctively putting my hand on my
“ 我已经 来 到 面试 你 , ” 我 脱口而出 出去 , 本能地 推杆 我的 手 在 我的
[vest] ['pɑːkɪt] ,
vest pocket ,
背心 口袋 ,

“我是来采访你的，”我脱口而出，下意识地把手插进口袋里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
in which was a bottle of aromatic spirits of ammonia .
在 哪个 曾是 一个 瓶子 的 芳香 烈酒 的 氨 .

里面有一瓶芳香氨水。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [greɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
But Her Grace has a spirit of her own and needed none of mine .
但 她 优雅 有 一个 精神 的 她 自己的 和 需要 没有任何 的 矿 .

但殿下有她自己的精神，不需要我的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪgoʊ] .
There was no evidence of vertigo .
那里 曾是 不 证据 的 眩晕 .

没有出现眩晕症状。

“ [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , ” [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
**“ Don't be alarmed , ” I hastened to say .**
“ 不 是 惊慌 , ” 我 加快 到 说 .

“别担心，”我赶紧说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [əˈʃʊrəns] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpresɪdənt] , [aɪ][wʌz; wəz]
**It was a needless assurance , but according to all precedent , I was**
它 曾是 一个 不必要 保证 , 但 根据 到 全部 先例 , 我 曾是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
**expected to make the observation .**
预期的 到 制作 这 观察 .

这番保证其实没必要，但按照惯例，我应该发表这样的意见。

“ [aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**“ I wrote the interview before I came down here to see you ,**
“ 我 写道 这 面试 前 我 来了 向下 这里 到 看 你 ,

“我来这里见你之前就已经写好了采访稿。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn] [ruːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
**and it is now in type with a turn rule at the end for fear it should**
和 它 是 现在 在 类型 和 一个 转动 规则 在 这 结尾 为了 害怕 它 应该
[nɑːt] [ˈmeʒər] [ʌp][tuː; tə][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
**not measure up to expectations .**
不是 措施 向上 到 期望 .

现在它被归类为带有转弯规则的类型，因为担心它达不到预期。

[ðɪs] [kɔːl][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] . ”
**This call is a mere matter of form . ”**
这 称呼 是 一个 仅仅 事情 的 形式 . ”

这次通话只是走个形式而已。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ” —
**“ But how ” —**
“ 但 如何 ” —

“但是如何做到呢？”——

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
**“ That's a secret .**
“ 那就是 一个 秘密 .

“这是个秘密。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈnʌðər] .
**Instead of answering your question , allow me to ask you another .**
反而 的 回答 你的 问题 , 允许 我 到 问 你 其他 .

与其回答你的问题，不如让我问你另一个问题。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈgen] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈruːlər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
**Suppose you were again an earthly ruler with unlimited power , what would you**
认为 你 是 再次 一个 尘世的 统治者 和 无限 力量 , 什么 会 你
[duː] ?
**do ?**
做 ?

假设你再次成为拥有无限权力的世俗统治者，你会怎么做?

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 82 ]**
” [ 页 - ]

[第 82 页]

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [naɪˈiːvli] [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
**“ I hardly know , ” she confessed naively and added :**
“ 我 几乎 知道 , ” 她 坦白 天真地 和 额外 :

“我几乎不知道，”她天真地坦白道，并补充说：

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][fɜːrst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [baɪ]
“ But I think my first move would be to curb the freedom of the press by
“ 但 我 思考 我的 第一的 移动 会 是 到 抑制 这 自由 的 这 按 经过
['penʃ(ə)n] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] ,
pensioning off all the newspaper men ,
养老金 离开 全部 这 报纸 男人 ,

但我认为我的第一步应该是通过让所有报社员工退休来限制新闻自由。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sə'lebrətiz] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['fænsɪf(ə)l] [fædz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] .
so that we celebrities might have our fanciful fads without being interviewed .
所以 那 我们 名人 可能 有 我们的 奇幻的 时尚潮流 没有 存在 接受采访 .

这样，我们这些名人就可以尽情享受我们那些异想天开的潮流，而不用接受采访。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] .
Not that I object to the interview or to the interviewer .
不是 那 我 目的 到 这 面试 或者 到 这 面试官 .

我并非反对这次面试或面试官。

- [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] - — [tuː; tə][moʊst] [men] . ”
' Truth is stranger than fiction ' — to most men . ”
- 真相 是 陌生人 比 小说 - — 到 最多 男人 . ”

“对大多数人来说，真相往往比小说更离奇。”

“ [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [truːθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'liːvəb(ə)l] — [tuː; tə]
“ And fiction is more interesting than truth and much more believable — to
“ 和 小说 是 更多的 有趣的 比 真相 和 很多 更多的 可信的 — 到
[moʊst] ['wɪmɪn] , ” [aɪ] [ri'tɔːtid] .
most women , ” I retorted .
最多 女性 , ” 我 反驳 .

“而且，对大多数女性来说，虚构的故事比真实的故事更有趣，也更令人信服，”我反驳道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['haɪnə] [sez] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æt; ət][wʌns]['æp(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrpənt] .
“ You know Heine says that woman is at once apple and serpent .
“ 你 知道 海涅 说道 那 女士 是 在 一次 苹果 和 蛇 .

“你知道海涅说过，女人既像苹果又像蛇。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [di'sentid] [frʌm; frəm] [ðæt] [vjuː] ,
I have never dissented from that view ,
我 有 绝不 持不同意见 从 那 看法 ,

我从未反对过这种观点。

[fɔːr; fər]['æp(ə)l] [sæs] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] - [tʌŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ['wʊmən]
for apple sass and serpents ' tongues have always been the desserts woman
为了 苹果 傲娇 和 蛇 - 舌头 有 总是 到过 这 甜点 女士
[səːvz] [ʌp] [tuː; tə][mæn] .
serves up to man .
服务 向上 到 男人 .

苹果的甜腻和蛇的舌头，一直是女人献给男人的甜点。

[iːv] [plʌkt] [ðə; ði][fɜːrst] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'bɪdn] [triː] ,
Eve plucked the first fruit from the forbidden tree ,
前夕 拨弦 这 第一的 水果 从 这 禁止 树 ,

夏娃从禁果树上摘下了第一颗果子，

[bʌt; bət] ['meni] [ə'nʌðər] [fer] [hænd][hæz; həz] [sɪns] [rɔbd] [ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['ɔːrtʃərd] .
but many another fair hand has since robbed the genealogical orchard .
但 许多 其他 公平的 手 有 自从 被抢劫 这 家谱 果园 .

但此后又有许多其他不法之徒掠夺了家谱宝库。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [eɪp] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] . ”
Thus do we ape our ancestors . ”
因此 做 我们 猿 我们的 祖先 . ”

我们就这样模仿了我们的祖先。

“ [pʊr] [iːv] ！ ” ['simpəθaizd] [ðə; ði] [kwiːn] .
**“ Poor Eve ! ” sympathized the queen .**
“ 贫穷的 前夕 ！ ” 同情 这 女王 .

“可怜的夏娃！”女王同情地说。

“ [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['æp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk]
**“ Her daughters have often taken a bite of the enticing apple , but unlike**
“ 她 女儿们 有 经常 已采取 一个 咬 的 这 诱人的 苹果 , 但 与此不同
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
**their mother ,**
他们的 母亲 ,

“她的女儿们经常会咬一口诱人的苹果，但与她们的母亲不同，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə]['mænz] [truː] ['neɪtʃər] . ”
**it does not open their eyes to man's true nature . ”**
它 做 不是 打开 他们的 眼睛 到 男人的 真的 自然 . ”

它并不能让他们看清人性的真实面目。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɜ-d] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**“ I have often wondered , ” I went on , not heeding the amused smile of her**
“ 我 有 经常 想知道 , ” 我 去 在 , 不是 听从 这 觉得好笑 微笑 的 她
['mædʒəsti] ,
**Majesty ,**
威严 ,

“我常常想，”我继续说道，全然不顾女王陛下那带着笑意的微笑，

“ [waɪ] [gɑːd] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ædəmz] [rɪb] ,
**“ why God didn't make a dozen women instead of one out of Adam's rib ,**
“ 为什么 上帝 没有 制作 一个 打 女性 反而 的 一 出去 的 亚当的 肋骨 ,

“为什么上帝不造十二个女人，而只用亚当的肋骨造了一个女人？”

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['iːdn] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [bɪn] ['pærədaɪs]
**but I've come to the conclusion that Eden would no longer have been Paradise**
但 我已经 来 到 这 结论 那 伊甸园 会 不 更长 有 到过 天堂
[tuː; tə] [iːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . ”
**to Eve if she had had a rival . ”**
到 前夕 如果 她 有 有 一个 竞争对手 . ”

但我得出的结论是，如果夏娃有情敌，伊甸园对她来说就不再是天堂了。

“ [wer] [ɪz]['mænz] ['boʊstɪd] ['ʃɪvəlri] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**“ Where is man's boasted chivalry ? ” suddenly asked Elizabeth .**
“ 在哪里 是 男人的 吹嘘 骑士精神 ? ” 突然 问 伊丽莎白 .

“男人引以为傲的骑士精神在哪里？”伊丽莎白突然问道。

“ [sɜːr]['wɔːltər] ['nevər] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
**“ Sir Walter never struck a woman with the whip of sarcasm .**
“ 先生 沃尔特 绝不 击 一个 女士 和 这 鞭 的 讽刺 .

“沃尔特爵士从未用讽刺的鞭子抽打过女人。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 83 ]**
” [ 页 - ]

[第 83 页]

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['sætaɪər] , ” [aɪ]
**“ With his cloak wrapped about her , she couldn't feel the sting of satire , ” I**
“ 和 他的 披风 包装 关于 她 , 她 不能 感觉 这 蜇 的 讽刺 , ” 我
[riˈtɔːtid] .
**retorted .**
反驳 .

“他披着斗篷，她感觉不到讽刺的刺痛，”我反驳道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [haʊ] [aɪ] [rɪ'peɪd] [sɜːr] ['wɔːltər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] ?

| “ | Did | you | ever | hear | how | I | repaid | Sir | Walter | for | his | gallantry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 如何 | 我 | 已偿还 | 先生 | 沃尔特 | 为了 | 他的 | 英勇 | ? |

“你听说过我是如何报答沃尔特爵士的英勇事迹的吗？”

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði]

| We | had | gone | to | London | to | attend | the | coronation | of | King | Edward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已消失 | 到 | 伦敦 | 到 | 出席 | 这 | 加冕礼 | 的 | 国王 | 爱德华 | 这 |

['sev(ə)nθ] .

| Seventh | . |
|---|---|
| 第七 | . |

我们去伦敦是为了参加爱德华七世国王的加冕典礼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mʌdi] [ðæt] [wiː; wi] [pɔːzd] [ɪn]

| One | of | the | streets | we | had | to | cross | was | so | muddy | that | we | paused | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 街道 | 我们 | 有 | 到 | 叉 | 曾是 | 所以 | 浑 | 那 | 我们 | 暂停 | 在 |

[dɪs'meɪ] .

| dismay | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

我们必须穿过的其中一条街道非常泥泞，我们沮丧地停了下来。

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [brʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| A | newsboy | brushed | up | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报童 | 刷过 | 向上 | 反对 | 我 | . |

一个报童擦身而过。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [aɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] . ” “

| Taking | the | papers | from | under | his | arm | I | tossed | them | into | the | street | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 文件 | 从 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 我 | 抛掷 | 他们 | 进入 | 这 | 街道 | . | ” | “ |

我从他胳膊下拿过文件，扔到了街上。

- [tʌt] ! [tʌt] !

| ' | Tut | ! | tut | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 图坦卡蒙 | ! | 教程 | ! |

啧啧！

[kiːp] [ɑːn] [jʊr; jər] [koʊt] , [sɜːr] ['wɔːltər] , - [aɪ] [sed] .

| keep | on | your | coat | , | Sir | Walter | , | ' | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 你的 | 外套 | , | 先生 | 沃尔特 | , | - | 我 | 说 | . |

“沃尔特爵士，请把外套穿上。”我说。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['paɪlət] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['jɑːndər] ['peɪvmənt] . - ” “

| ' | Allow | me | to | pilot | you | to | yonder | pavement | dryshod | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 允许 | 我 | 到 | 飞行员 | 你 | 到 | 远处 | 路面 | 干鞋 | . | - | ” | “ |

“让我带你到那边的人行道上去，不用穿鞋。”

- [huː] [sez] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [ded] ?

| ' | Who | says | that | chivalry | is | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 说道 | 那 | 骑士精神 | 是 | 死的 | ? |

谁说骑士精神已死?

- [kwoʊθ] [sɜːr] ['wɔːltər] . “

| ' | quoth | Sir | Walter | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 引用 | 先生 | 沃尔特 | . | ” |

“沃尔特爵士说道。”

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ded] ? -

| ' | Am | I | not | dead | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 我 | 不是 | 死的 | ? | - |

“我不是死了吗？”

" [aɪ] [æskt] . "
**" I asked . "**
" 我 问 . "

我问道。

- [gʊd] [kwiːn] [bes] [wɪl] ['nevər] [daɪ] , - [riˈspɔndid] [ðə; ði]['bærənət] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] .
**' Good Queen Bess will never die , ' responded the baronet , with ready wit .**
- 好的 女王 贝丝 将要 绝不 死 , - 回应 这 男爵 , 和 准备好 有 .

“善良的贝丝女王永远不会死，”男爵机智地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [striːt] ,
**Then he laughed as the newsboy picked up his papers from the muddy street ,**
然后 他 笑了 作为 这 报童 挑选 向上 他的 文件 从 这 浑 街道 ,

然后，他看着报童从泥泞的街道上捡起报纸，笑了起来。

['laʊdli] [biˈweilɪŋ] [ðə; ði][præŋk][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .
**loudly bewailing the prank of the wind which had spoiled his stock in trade .**
高声 哀叹 这 恶作剧 的 这 风 哪个 有 被宠坏了 他的 库存 在 贸易 .

他大声哀叹风的恶作剧毁了他的货物。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈgen] [dɪd] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
**" Elizabeth again did violence to my conceptions of royalty by laughing at her**
" 伊丽莎白 再次 做过 暴力 到 我的 概念 的 皇室 经过 笑 在 她
[oʊn] [wɪt] ;
**own wit ;**
自己的 有 ;

“伊丽莎白再次颠覆了我对皇室的固有印象，她嘲笑自己的机智；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**then she said :**
然后 她 说 :

然后她说：

" [sɜːr] [skraɪb] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['prəugrest] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
**" Sir Scribe , it seems to me that you haven't progressed well with your**
" 先生 隶 , 它 似乎 到 我 那 你 还没有 进展 出色地 和 你的
['ɪntərvjuː] .
**interview .**
面试 .

“书记官先生，依我看，您的面试进展并不顺利。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [wʌns] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ðoʊz] ['mɪsfɪt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [əˈmerɪkən] ['pepərz]
**You haven't once indulged in those misfit personalities which bring your American papers**
你 还没有 一次 沉溺其中 在 那些 格格不入 个性 哪个 带来 你的 美国人 文件
[soʊ] ['meni] ['laɪb(ə)l]['suːts] .
**so many libel suits .**
所以 许多 诽谤 西装 .

你从未与那些给美国报纸带来众多诽谤诉讼的不合群的人有过任何瓜葛。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][kɑːrd][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd]
**When I received your card I anticipated that I should be discussed by myself and**
什么时候 我 已收到 你的 卡片 我 预期 那 我 应该 是 讨论 经过 我 和
[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][baɪ][juː; jʊ] .
**dissected by you .**
解剖 经过 你 .

收到你的卡片时，我以为你会对我进行一番评头论足，把我剖析一番。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə]
**I expected you would be concerned as to**
我 预期的 你 会 是 担心的 作为 到

我预料到你会关心……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

['weðər] [maɪ] ['ænsestərz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʒʌmpt]
**whether my ancestors belonged to that little company of gentlemen who jumped**
无论 我的 祖先 属于 到 那 小的 公司 的 先生们 WHO 跳了起来
[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
**from tree to tree in Africa and was prepared to tell you ,**
从 树 到 树 在 非洲 和 曾是 准备 到 告诉 你 ,

我的祖先是否属于非洲那群在树间跳跃的绅士小团体，并且愿意告诉你，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld]['dɑːrwɪn] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæ'buːn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
**as I have told Darwin , that even a baboon can have a respectable**
作为 我 有 讲述 达尔文 , 那 甚至 一个 狒狒 能 有 一个 可敬
['dɔːtər] !
**daughter !**
女儿 !

正如我告诉达尔文的那样，即使是狒狒也能生出一个体面的女儿!

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['ɪntərvjuːɪŋ] ,
**" Being a blue point is not conducive to successful interviewing ,**
" 存在 一个 蓝色的 观点 是 不是 有利的 到 成功的 面试 ,

“持蓝点不利于面试成功”，

[soʊ][aɪ] [ʃʊk] [ɔːf][maɪ] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] [æskt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .
**so I shook off my lethargy and asked as to her favorite flower .**
所以 我 摇晃 离开 我的 昏睡 和 问 作为 到 她 最喜欢的 花 .

于是我甩了甩头，问她最喜欢的花是什么。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [ə'pruːvd] [hɜːr; hər] [greɪs] .
**" That is better , " approved her Grace .**
" 那 是 更好的 , " 得到正式认可的 她 优雅 .

“这样好多了，”格蕾丝赞同道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ 'feɪvərits ] — ['bætʃələz] - ['bʌtnz] [ænd; ənd] [mɑːk] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] . "
**" I have two favorites — bachelors ' buttons and mock orange blossoms . "**
" 我 有 二 收藏夹 — 单身汉 - 按钮 和 嘲笑 橙子 花朵 . "

“我最喜欢的两种花是矢车菊和假橙花。”

" [ɪf] [nɑːt] [jɔːr'self] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] ? "
**" If not yourself , who would you rather be ? "**
" 如果 不是 你自己 , WHO 会 你 相当 是 ? "

“如果不是你自己，你最想成为谁？”

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [best] ['selər] . - "
**" The author of one of the six ' best sellers . ' "**
" 这 作者 的 一 的 这 六 - 最好的 卖家 . - "

“六本畅销书之一的作者。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
**" Who is your favorite character in history ? "**
" WHO 是 你的 最喜欢的 特点 在 历史 ? "

你最喜欢的历史人物是谁?

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] .
**" I really must decline to answer .**
" 我 真的 必须 衰退 到 回答 .

“我真的无法回答这个问题。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊks] [fɔːr; fər] ['mɑːdəsti] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]
" I did not press the point , for one naturally looks for modesty in a Virgin
" 我 做过 不是 按 这 观点 , 为了 一 自然 看起来 为了 谦逊 在 一个 处女
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

"我没有继续追问，因为人们自然会希望一位处女女王保持谦逊。"

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] ['epək] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" Do you mind telling me in what epoch you would have chosen to live ? "
" 做 你 头脑 讲述 我 在 什么 时代 你 会 有 选定 到 居住 ? "

请问您会选择生活在哪个时代?

" [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['tedi] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" The reign of Terrible Teddy , by all means .
" 这 在位 的 糟糕的 泰迪 , 经过 全部 方法 .

"无论如何，这都是可怕的泰迪的统治。"

[ 'hiːsiɔd; 'hes- ] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [haʊ] [ɪz] [jɔːrz] ['dezɪgneɪtɪd] : ['goʊldən]
Hesiod says there are five ages of the world ; how is yours designated : golden
赫西俄德 说道 那里 是 五 年龄 的 这 世界 ; 如何 是 你的 指定的 : 金的
, ['breɪz(ə)n] , [ɔːr] — ? "
, brazen , or — ? "
, 厚颜无耻 , 或者 — ? "

赫西俄德说世界有五个时代；你认为你的时代是怎样的：黄金时代、青铜时代，还是——?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɑːli] — [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [fleʃ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" This is the age of folly — the folly of flesh , " I answered .
" 这 是 这 年龄 的 蠢事 — 这 蠢事 的 肉 , " 我 回答 .

"这是愚昧的时代——肉体的愚昧，"我回答道。

" ['haɪər] ['krɪtɪks][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ 'dekəlɔg ] [ænd; ənd][boʊn]['dʒoʊnəz] [fɪʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [æn; ən]
" Higher critics deny the decalogue and bone Jonah's fish until it resembles an
" 更高 评论家 否定 这 十诫 和 骨 约拿的 鱼 直到 它 类似 一个
[iːl] .
eel .
鳗鱼 .

"高级批评家否认十诫，把约拿的鱼剔骨，直到它看起来像鳗鱼。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] [pleɪ] [pɪŋ] [pɑːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
Even our modern writers play ping pong with hearts and the seventh
甚至 我们的 现代的 作家 玩 ping 乒乓 和 心 和 这 第七
[kə'mændmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

就连我们现代的作家也把人心和第七诫当成乒乓球比赛来玩弄。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm] [lʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] [ten] [pər] [sent] ['rɔɪəlti] .
for to them love is nothing unless it brings in ten per cent royalty .
为了 到 他们 爱 是 没有什么 除非 它 带来 在 十 每 中心 皇室 .

在他们看来，爱情若不能带来百分之十的版税，就毫无意义。

[sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['senʃuəs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
Society has become sensuous ; we are having rather too much of the body .
社会 有 变得 感性的 ; 我们 是 拥有 相当 也 很多 的 这 身体 .

社会变得过于注重感官享受；我们对身体的关注过多了。

[ðə; ði]
The
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 85 ]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

[kɔːr'sɑːʒ] [səːvz] [noʊ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [hɑːrt] ;
**corsage serves no purpose but to hide the heart ;**
胸花 服务 不 目的 但 到 隐藏 这 心 ;

胸花除了遮掩心脏之外，没有任何其他作用；

['bʊzəm] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːr; ər] ['bɛrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [waɪl] ['gɑːrtərd] [greɪs] [trɪps]
**bosom and back are bared before the footlights while gartered grace trips**
怀 和 后退 是 裸露 前 这 脚灯 尽管 吊袜带 优雅 旅行
['tæntəlaɪzɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
**tantalizingly in the limelight .**
令人垂涎地 在 这 聚光灯 .

在舞台灯光下，胸部和背部裸露在外，穿着吊袜带的优雅身姿在聚光灯下撩人地摇曳。

[soʊl] [hæz; həz] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
**Soul has sunk beneath the seductions of the senses .**
灵魂 有 沉没 下面 这 诱惑 的 这 感官 .

灵魂已沉沦于感官的诱惑之下。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][soʊ][en'taɪsiz] [men] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmərəs] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz]
**The demon of desire so entices men that for the amorous allurement of Kipling's**
这 恶魔 的 欲望 所以 诱饵 男人 那 为了 这 多情 诱惑 的 吉卜林的
['væmpaɪər] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] — [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [kən'sɪdər]
**Vampire — the woman who did not care — they would go to Hell and consider**
吸血鬼 — 这 女士 WHO 做过 不是 关心 — 他们 会 去 到 地狱 和 考虑
[ðə; ði][trɪp] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
**the trip an enjoyable excursion .**
这 旅行 一个 令人愉悦 短途旅行 .

欲望的恶魔如此诱惑男人，以至于为了吉卜林笔下那个毫不在乎的吸血鬼女人的风流韵事，他们甘愿下地狱，并将此行视为一次愉快的旅行。

[hæz; həz]['vɜːrtʃuː] [fled] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [blʌʃiz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]
**Has virtue fled to hide its blushes in a nunnery and is there no longer a**
有 美德 逃亡 到 隐藏 它是 脸红 在 一个 尼姑庵 和 是 那里 不 更长 一个
[ʃraɪn] [ʌv; əv][seks] ?
**shrine of sex ?**
神社 的 性别 ?

美德是否已逃入修道院掩藏羞耻，而性爱的圣地是否已不复存在?

[ɪz] - [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] - [tuː; tə][biː; bi]['diːəˌfaɪd][ænd; ənd] - [kə'miːl] - [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] ?
**Is ' Don Juan ' to be deified and ' Camille ' to be glorified ?**
是 - 大学教师 胡安 - 到 是 神化 和 - 卡米尔 - 到 是 光荣的 ?

唐璜应该被神化，而卡米尔应该被颂扬吗?

[wɪl] — [bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [ 'kʌmstɔk ] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [dɪ'zɪst] . ”
**Will — but in deference to Colonel Comstock , I really must desist . ”**
将要 — 但 在 尊重 到 上校 康斯托克 , 我 真的 必须 停止 . ”

威尔——但出于对康斯托克上校的尊重，我真的必须作罢。”

“ ['werfɔːr] [soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] — ['dʒɔːndɪst] [ɔːr]['dʒɪltɪd] ? ”
**“ Wherefore so pessimistic — jaundiced or jilted ? ”**
” 因此 所以 悲观 — 黄疸 或者 被抛弃 ? ”

“为何如此悲观——是心怀偏见还是遭到抛弃？”

“ [mɔːr] ['laɪkli] [aɪm] [dɪs'peptɪk] . ”
**“ More likely I'm dyspeptic . ”**
” 更多的 可能 我是 消化不良 . ”

“我更有可能是消化不良。”

“ [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | **Don't** | **deny** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 否定 | 它 | ; |

“别否认；

[ə; eɪ][lɔːst] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'sænθrəpɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **a** | **lost** | **love** | **is** | **the** | **only** | **justification** | **of** | **a** | **man's** | **being** | **a** | **misanthropist** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丢失的 | 爱 | 是 | 这 | 仅有的 | 理由 | 的 | 一个 | 男人的 | 存在 | 一个 | 厌世者 | 和 | 一个 |

[mɪ'sɑːdʒɪnɪst] . ”

| **misogynist** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 厌女者 | . | ” |

失去挚爱是男人成为厌世者和厌女者的唯一理由。

“ [wəʊnt][juː; jʊ]['kaɪndli] [trænz'leɪt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ?

| “ | **Won't** | **you** | **kindly** | **translate** | **or** | **at** | **least** | **tell** | **me** | **the** | **language** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 亲切地 | 翻译 | 或者 | 在 | 至少 | 告诉 | 我 | 这 | 语言 | ? |

“请问您能否帮忙翻译一下，或者至少告诉我这是什么语言？”

['emərsn] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [sfɪŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɔːrən] [tʌŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]

| **Emerson** | **always** | **was** | **a** | **voiceless** | **sphinx** | **to** | **me** | **and** | **foreign** | **tongues** | **are** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 总是 | 曾是 | 一个 | 无声 | 狮身人面像 | 到 | 我 | 和 | 外国的 | 舌头 | 是 | 不是 |

[ɑːr'tɪkjuleɪt][tuː; tə] [ɪrz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] . ”

| **articulate** | **to** | **ears** | **deafened** | **by** | **the** | **slang** | **of** | **the** | **streets** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能言善辩 | 到 | 耳朵 | 耳聋 | 经过 | 这 | 俚语 | 的 | 这 | 街道 | . | ” |

对我而言，爱默生始终是个沉默的斯芬克斯，而对于被街头俚语震聋的耳朵来说，外语也难以理解。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

| “ | **Don't** | **be** | **silly** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 愚蠢的 | ! |

别傻了！

[jʊr; jər][ˌɪdiə'mætɪk] [ə'merɪkənɪzəm] [meɪk] ['mʌdi] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

| **Your** | **idiomatic** | **Americanisms** | **make** | **muddy** | **the** | **well** | **of** | **English** | **undefiled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 习语 | 美国俚语 | 制作 | 浑 | 这 | 出色地 | 的 | 英语 | 未受污染的 | , |

你那些美式俚语玷污了纯正的英语。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] ['klɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] ['stɜːrɪŋ]

| **but** | **methinks** | **the** | **water** | **is** | **the** | **clearer** | **and** | **the** | **more** | **sparkling** | **after** | **each** | **stirring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我觉得 | 这 | 水 | 是 | 这 | 更清晰 | 和 | 这 | 更多的 | 闪闪发光 | 后 | 每个 | 搅拌 |

[ʌp] .

| **up** | **.** |
|---|---|
| 向上 | . |

但我认为每次搅拌后，水都会变得更清澈、更有光泽。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['lektʃər] :

| “ | **If** | **you** | **will** | **promise** | **no** | **more** | **interruptions** | **,** | **I** | **will** | **continue** | **my** | **lecture** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 不 | 更多的 | 中断 | , | 我 | 将要 | 继续 | 我的 | 演讲 | : |

“如果你能保证不再打断我，我将继续我的演讲：

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪgɔːn] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] - ['deɪz] [blɪs] [ɔːr][tuː; tə]

| **Your** | **eyes** | **are** | **too** | **far** | **gazing** | **into** | **the** | **bygone** | **to** | **know** | **to** | **-** | **day's** | **bliss** | **or** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 是 | 也 | 远的 | 凝视 | 进入 | 这 | 逝去的 | 到 | 知道 | 到 | - | 天 | 极乐 | 或者 | 到 |

[fɔːr'siː] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [tə'mɑːroʊ] .

| **foresee** | **a** | **confident** | **tomorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 预见 | 一个 | 自信的 | 明天 | . |

你的目光太过投向过去，以至于无法体会今日的幸福，也无法预见充满信心的明天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ fə'getiŋ ]

| **You** | **are** | **forgetting** |
|---|---|---|
| 你 | 是 | 遗忘 |

你忘记了

[第 86 页]

[ðæt] [waɪl] [laɪf] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**that while life roots in the past , it flowers in the present .**
那 尽管 生活 根 在 这 过去的 , 它 花朵 在 这 展示 .

生命根植于过去，绽放于当下。

[tuː; tə] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['lʌvɪŋ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
**To never exchange loving glances with the maiden of the moment ,**
到 绝不 交换 爱 眼神 和 这 少女 的 这 片刻 ,

永远不要和眼前的姑娘交换充满爱意的眼神，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [driːm] ['dɑːrlɪŋ]
**but to dishonor the day by looking off into the eyes of some dream darling**
[huː] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] ['iːnɑːk] ['ɑːrdənz] ['hoʊpləs] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**who cannot come to your bosom is like another Enoch Arden's hopeless gaze for a**
WHO 不能 来 到 你的 怀 是 喜欢 其他 以诺 雅顿的 绝望 目光 为了 一个
[seɪl] [ðæt] ['nevər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['æni] [liː] .
**sail that never brings him again to the kisses of Annie Lee .**
帆 那 绝不 带来 他 再次 到 这 吻 的 安妮 李 .

但是，如果因为凝视着某个无法来到你怀抱的梦中情人的眼睛而玷污了这一天，就如同另一个伊诺克·阿登绝望地凝视着一艘永远不会带他再次回到安妮·李的怀抱的帆一样。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] ,
**If I mistake not , your name is a patent of your English ancestry ,**
如果 我 错误 不是 , 你的 姓名 是 一个 专利 的 你的 英语 祖先 ,

如果我没记错的话，你的名字是英国血统的标志。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [liːf] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli] [triː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
**but without that leaf from your family tree , I should recognize you as a**
但 没有 那 叶子 从 你的 家庭 树 , 我 应该 认出 你 作为 一个
['kʌntrimən] ;
**countryman ;**
同胞 ;

但如果没有你家谱上的那片叶子，我就不会认出你是同胞了；

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [klɑːspt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][mæn]
**to be loyal to a sweetheart clasped and lost is possible only to the man**
到 是 忠诚 到 一个 亲爱的 紧握 和 丢失的 是 可能的 仅有的 到 这 男人
[huːz] ['kreɪd(ə)l] [rɔkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .
**whose cradle rocked between the English Channel and the Irish Sea .**
谁 摇篮 摇滚 之间 这 英语 渠道 和 这 爱尔兰 海 .

只有出生在英吉利海峡和爱尔兰海之间的人，才能对失去的爱人保持忠诚。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːpəlz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] .
**The Anglo - Saxon alone of all peoples can become a martyr to a memory .**
这 盎格鲁 - 撒克逊 独自的 的 全部 人民 能 变得 一个 烈士 到 一个 记忆 .

在所有民族中，只有盎格鲁-撒克逊人能够成为人们记忆中的殉道者。

" [wət'evər] [wɪl] ['paʊər] [aɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**" Whatever will power I possessed was necessary to keep my eyes away from**
" 任何 将要 力量 我 拥有 曾是 必要的 到 保持 我的 眼睛 离开 从
[ðə; ði] " ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
**the " maiden of the moment .**
这 " 少女 的 这 片刻 .

“我必须竭尽全力才能不去关注眼前的这位‘少女’。”

" ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [fleg'mætɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][aɪs]['wɔːtər] ,

| " | English | blood | may | be | phlegmatic | enough | to | turn | into | ice | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英语 | 血 | 可能 | 是 | 黏液质的 | 足够的 | 到 | 转动 | 进入 | 冰 | 水 | , |

“英国人的血液或许冷漠到足以变成冰水，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['twenti] - ['jɪrz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [wɪl] [θɔː] [ðə; ði][moʊst]

| but | a | twenty | - | years | ' | acquaintance | with | American | girls | will | thaw | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 二十 | - | 年 | - | 熟人 | 和 | 美国人 | 女孩们 | 将要 | 解冻 | 这 | 最多 |

['froʊz(ə)n]['kɑːrdiæk]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

| frozen | cardiac | organ | and | render | it | susceptible | to | the | wiles | of | any | witch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 心脏 | 器官 | 和 | 使成为 | 它 | 易受影响的 | 到 | 这 | 诡计 | 的 | 任何 | 巫婆 | 的 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [maɪt] [hæv; həv] [hæŋd] [æt; ət]['seɪləm] .

| a | woman | who | in | other | days | might | have | hanged | at | Salem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | WHO | 在 | 其他 | 天 | 可能 | 有 | 绞刑 | 在 | 塞勒姆 | . |

但是，与美国女孩相识二十年，就能融化最冰冷的心脏，使之容易受到任何一个女巫的诱惑，而这样的女人，在过去可能会在塞勒姆被绞死。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['veri] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [fə'gets] [tuː; tə] [preɪ] ,

| Elizabeth's | very | voice | was | a | caress | and | sometimes | a | man | forgets | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白的 | 非常 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 抚摸 | 和 | 有时 | 一个 | 男人 | 忘记了 | 到 | 祈祷 | , |

伊丽莎白的声音如同抚慰，有时男人会忘记祈祷。

“ [liːd] [ˌem 'iː][nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ! ”

| “ | Lead | me | not | into | temptation | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带领 | 我 | 不是 | 进入 | 诱惑 | ! | ” |

“不要让我陷入诱惑！”

“ [ðə; ði] [swiːtər] ['meməriz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] , ” [aɪ] ['mɝːmɝd] ,

| “ | The | sweeter | memories | are | in | themselves | , | ” | I | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更甜 | 回忆 | 是 | 在 | 他们自己 | , | ” | 我 | 低声说道 | , |

“美好的回忆就在它们本身，”我低声说道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [loʊθ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

| “ | the | more | loth | one | is | to | share | them | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更多的 | 洛斯 | 一 | 是 | 到 | 分享 | 他们 | 和 | 其他 | . |

越是不愿意与他人分享。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] , [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] — [ðə; ði] - ['ʌðər] [gɜːrl] .

| If | it | please | Your | Grace | , | we | won't | discuss | the | — | the | ' | other | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 请 | 你的 | 优雅 | , | 我们 | 惯于 | 讨论 | 这 | — | 这 | - | 其他 | 女孩 | . |

如果陛下不介意，我们就不讨论——“另一个女孩”的事了。

- [wen] [ə; eɪ][mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [dis'pəuziz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l]

| ' | When | a | man | proposes | and | the | woman | disposes | of | him | by | a | verbal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 一个 | 男人 | 提议 | 和 | 这 | 女士 | 处置 | 的 | 他 | 经过 | 一个 | 口头 |

['spæŋkɪŋ] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

| spanking | , | sending | him | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打屁股 | , | 发送 | 他 | 离开 | , |

“当一个男人向女人求婚，而女人却用言语羞辱他，把他赶走时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [im'breisiz]

| it | may | be | to | the | embraces |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 到 | 这 | 拥抱 |

或许是为了拥抱

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['meməri] ,

| of | another | girl | , | it | may | be | to | cherish | a | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 女孩 | , | 它 | 可能 | 是 | 到 | 珍惜 | 一个 | 记忆 | , |

如果是另一个女孩，可能是为了珍藏一段回忆。

[hi:; hi][ɪz] ['seldəm] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ]['gɑ:sp(ə)l] ['pri:ˌsɛpts] .

| he | is | seldom | in | a | frame | of | mind | inculcated | by | gospel | precepts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 很少 | 在 | 一个 | 框架 | 的 | 头脑 | 灌输 | 经过 | 福音 | 戒律 | . |

他很少会秉持福音教义所灌输的思想观念。

['grætɪtu:d] [kʌmz] ['leɪtər] .

| Gratitude | comes | later | . |
|---|---|---|---|
| 感激 | 来 | 之后 | . |

感恩之心是之后才会有的。

[jet] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ,

| Yet | whether | a | man | marries | or | whether | he | remains | true | to | his | ideal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 无论 | 一个 | 男人 | 结婚 | 或者 | 无论 | 他 | 遗迹 | 真的 | 到 | 他的 | 理想的 | , |

然而，无论一个人是否结婚，或者他是否始终忠于自己的理想，

[hi:; hi] ['nevər] [lʌvz] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| he | never | loves | any | other | woman | quite | so | much | as | she | who | was | pitiless | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 爱 | 任何 | 其他 | 女士 | 相当 | 所以 | 很多 | 作为 | 她 | WHO | 曾是 | 无情 | 到 | 他的 |

['pli:dɪŋ] .

| pleading | . |
|---|---|
| 恳求 | . |

他再也没有像爱她那样爱过其他女人，尽管她对他苦苦哀求毫不怜悯。

['mænz] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] [mən'hætən] [hɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv]

| Man's | heart | is | not | like | a | Manhattan | hall | room | with | space | for | only | one | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 心 | 是 | 不是 | 喜欢 | 一个 | 曼哈顿 | 大厅 | 房间 | 和 | 空间 | 为了 | 仅有的 | 一 | 一对 | 的 |

[ʃu:z] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ,

| shoes | under | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 在下面 | 这 | 床 | , |

人的心不像曼哈顿的大厅房间，床底下只能放下一双鞋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['ri:dʒis] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['veɪkənt] [gest] ['tʃembər] .

| but | it | is | a | St | . | Regis | , | in | which | there | are | no | vacant | guest | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 英石 | . | 雷吉斯 | , | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 不 | 空缺 | 客人 | 房间 | . |

但这是一家瑞吉酒店，里面没有空余的客房。

[ðə; ði]['koʊziɪst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]

| The | cosiest | corner | of | a | man's | heart | is | always | reserved | for | the | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最舒适的 | 角落 | 的 | 一个 | 男人的 | 心 | 是 | 总是 | 预订的 | 为了 | 这 | 女士 | WHO |

[hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz][hænd] .

| has | refused | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 拒绝 | 他的 | 手 | . |

男人心中最温暖的角落，永远留给那个拒绝了他求婚的女人。

" [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [mɑ:k] [dɪs'meɪ] .

| " | Her | Majesty | threw | up | her | hands | in | a | pretty | gesture | of | mock | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 威严 | 扔 | 向上 | 她 | 双手 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 手势 | 的 | 嘲笑 | 沮丧 | . |

女王陛下举起双手，做出一个漂亮的假装惊愕的姿势。

" [ə; eɪ] [mɪ'sɑ:gəmɪst] ['ɔ:lsoʊ] !

| " | A | misogamist | also | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 厌婚者 | 还 | ! |

"他还是个厌婚者！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [maɪ][seks][hæv; həv] [dʌn]

| I | am | just | dying | with | curiosity | to | know | what | terrible | things | my | sex | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 垂死 | 和 | 好奇心 | 到 | 知道 | 什么 | 糟糕的 | 事物 | 我的 | 性别 | 有 | 完毕 |

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [men] ,

| to | you | to | make | you | a | hater | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 仇恨者 | 的 | 男人 | , |

我真是好奇死了，想知道我的性别究竟对你做了什么可怕的事情，才让你如此憎恨男人。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

| of | women | and | of | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女性 | 和 | 的 | 婚姻 | . |

关于女性和婚姻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['sʌnflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sʌn] [ɪz]

| Because | some | sunflower | of | a | girl | has | turned | her | face | to | another | son | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一些 | 向日葵 | 的 | 一个 | 女孩 | 有 | 转向 | 她 | 脸 | 到 | 其他 | 儿子 | 是 |

[noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌlk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

| no | excuse | for | you | to | sulk | behind | a | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 原谅 | 为了 | 你 | 到 | 闷闷不乐 | 在后面 | 一个 | 云 | . |

仅仅因为某个像向日葵一样美丽的女孩转而爱上了另一个儿子，并不是你躲在乌云后面生闷气的理由。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɑːli] , [æz; əz][juː; jʊ] [kleɪm] ,

| This | may | be | the | age | of | folly | , | as | you | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 这 | 年龄 | 的 | 蠢事 | , | 作为 | 你 | 宣称 | , |

正如你所说，这或许是一个愚昧的时代。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ə'laʊz] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

| but | don't | you | think | that | the | greatest | fool | is | he | who | allows | a | slip | of | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | 那 | 这 | 最 | 傻子 | 是 | 他 | WHO | 允许 | 一个 | 滑 | 的 | 一个 | 女孩 |

[tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuˈlɜr] [diː][roʊz] ['spektəklz] ?

| to | rob | him | of | his | couleur | de | rose | spectacles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 他 | 的 | 他的 | 颜色 | 德 | 玫瑰 | 眼镜 | ? |

但你不觉得最大的傻瓜是那些让一个轻佻的女孩偷走他的玫瑰色眼镜的人吗?

[kʌm] [naʊ] , - [fes] [ʌp] !

| Come | now | , | ' | fess | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | - | 费斯 | 向上 | ! |

快坦白!

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ?

| Aren't | you | making | a | hobby | of | being | a | hypochondriac | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 制作 | 一个 | 爱好 | 的 | 存在 | 一个 | 疑病症 | ? |

你是不是把疑病症当成爱好了?

[ɪf] [juː; jʊ] ['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

| If | you | linger | among | the | graves | of | the | gloaming | with | a | heart | so | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 萦绕 | 之中 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 黄昏 | 和 | 一个 | 心 | 所以 | 满的 | 的 |

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ][ə'brɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] ['bjuːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| shadows | and | eyes | so | abrim | with | tears | that | you | cannot | see | beauty | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 和 | 眼睛 | 所以 | 阿布里姆 | 和 | 眼泪 | 那 | 你 | 不能 | 看 | 美丽 | 作为 | 它 | 是 |

[bɔːrn] ,

| born | , |
|---|---|
| 出生 | , |

如果你在暮色笼罩的坟墓间徘徊，心中充满阴影，双眼噙满泪水，以至于无法看到美的诞生，

[juː; jʊ] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| you | corrupt | the | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 腐败 | 这 | 展示 | . |

你破坏了现在。

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪts]['pɜːrp(ə)l] .

| If | you | fellowship | with | to | - | day | , | it | will | bestow | upon | you | its | purple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 奖学金 | 和 | 到 | - | 天 | , | 它 | 将要 | 赐给 | 之上 | 你 | 它是 | 紫色的 | . |

如果你今天与它结盟，它将赐予你紫色的荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ][bɪd] [ə'weɪ]

| If | you | bid | away |
|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 出价 | 离开 |

如果你出价离开

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

| the | hour | that | is | here | to | make | you | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 那 | 是 | 这里 | 到 | 制作 | 你 | 快乐的 | , |

此刻，正是让你快乐的时刻。

[ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ 'naiəubi ] [wɪl] [nɑːt][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

| all | the | grief | of | Niobe | will | not | win | it | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 悲伤 | 的 | 尼俄柏 | 将要 | 不是 | 赢 | 它 | 后退 | 再次 | . |

尼俄柏所有的悲痛也无法将它赢回。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊmæd] [huː] ['tæriːz] [ə'waɪl] ,

| To | - | day | is | a | nomad | who | tarries | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 是 | 一个 | 游牧民族 | WHO | 焦油 | 一会儿 | , |

今天是一位暂住的游牧者。

[ðen] [foʊldz][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] ['hwislz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['dʒɪpsi] ['dʒɜːrni] , ['nevər] [tuː; tə]

| then | folds | his | tent | and | whistles | away | on | his | happy | gypsy | journey | , | never | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 折叠 | 他的 | 帐篷 | 和 | 哨声 | 离开 | 在 | 他的 | 快乐的 | 吉普赛人 | 旅行 | , | 绝不 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] . ”

| return | . | ” |
|---|---|---|
| 返回 | . | ” |

然后他收起帐篷，吹着口哨，开始了快乐的吉普赛之旅，再也没有回来。

“ [ɑːnt] [wiː; wi] ['getɪŋ] ['rædər] [tuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['æktər] [ɪn][æn; ən] ['ɑːprə] [buːf] [ænd; ənd]

| “ | Aren't | we | getting | rather | too | philosophical | for | actors | in | an | opera | bouffe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我们 | 获得 | 相当 | 也 | 哲学 | 为了 | 演员 | 在 | 一个 | 歌剧 | 布菲 | 和 |

[tuː] ['sɑːləm] [fɔːr; fər] ['kærəktərz] [ɪn][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ;

| too | solemn | for | characters | in | an | hysterical | novel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 庄严 | 为了 | 人物 | 在 | 一个 | 歇斯底里的 | 小说 | ; |

“我们是不是对于滑稽歌剧中的演员来说太过哲学化，对于歇斯底里的小说中的人物来说又太过严肃了？”

['noʊbɑːdi] [teɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪriəsli] ['naʊədeɪz] .

| nobody | takes | history | seriously | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 需要 | 历史 | 严重地 | 如今 | . |

现在没人把历史当回事了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [haɪ'pɜːrbəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd][maɪ]

| This | is | the | hour | of | hyperbole | as | well | as | the | age | of | folly | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 小时 | 的 | 夸张 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 年龄 | 的 | 蠢事 | 和 | 我的 |

[ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] ['fleʃli] [fuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs] .

| indictment | of | fleshly | fools | should | be | taken | cum | grano | salis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉书 | 的 | 肉体的 | 傻瓜 | 应该 | 是 | 已采取 | 精液 | 颗粒 | 萨利斯 | . |

这是夸张的时代，也是愚昧的时代，我对肉体愚人的控诉应该被一笑置之。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ræpt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [dis'pɛəz] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt][aɪ][kæn; kən][get][noʊ] [glɪmps]

| I | am | not | so | wrapped | about | by | the | despairs | of | night | that | I | can | get | no | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 所以 | 包装 | 关于 | 经过 | 这 | 绝望 | 的 | 夜晚 | 那 | 我 | 能 | 得到 | 不 | 一瞥 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

| of | the | dawn | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黎明 | . |

我并未被黑夜的绝望所吞噬，以至于看不到黎明的曙光。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [nɑːt][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['bjuːti] , [nɔːr][duː][aɪ][pʊt] [kən'tempt] [ə'pɑːn] [fleʃ] [nɔːr][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

| I | despise | not | the | outward | beauty | , | nor | do | I | put | contempt | upon | flesh | nor | call | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鄙视 | 不是 | 这 | 向外 | 美丽 | , | 也不 | 做 | 我 | 放 | 鄙视 | 之上 | 肉 | 也不 | 称呼 | 它 |

[ˌʌn'kliːn] .

| unclean | . |
|---|---|
| 不洁 | . |

我并不鄙视外表的美丽，也不轻视肉体，更不称其为不洁的。

[aɪ] [wiːld] [noʊ] ['sɜːdʒənz] ['skælpəl][tuː; tə] [dɪ'sekt] [dɪ'zaɪɝz] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [dɪ'dʒenərəsi] .

| I | wield | no | surgeon's | scalpel | to | dissect | desires | which | passion | into | degeneracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挥 | 不 | 外科医生的 | 解剖刀 | 到 | 解剖 | 欲望 | 哪个 | 热情 | 进入 | 堕落 | . |

我没有外科医生的手术刀，去剖析那些将激情推向堕落的欲望。

[jet] [aɪ] [dɪ'plɔːr] [ðæt] [mæn] , [huː] [meɪ] ['stætʃər] [dɪ'vaɪnli] [greɪt] ,

| Yet | I | deplore | that | man | , | who | may | stature | divinely | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 遗憾 | 那 | 男人 | , | WHO | 可能 | 身材 | 神圣地 | 伟大的 | , |

然而，我却对那位或许拥有神圣般伟大品格的人感到惋惜。

[ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktɪtiːz] [ʌv; əv]

| should | stoop | to | crucify | the | mystery | of | the | flesh | in | permitting | the | sanctities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 哈腰 | 到 | 钉死 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 肉 | 在 | 允许 | 这 | 圣物 | 的 |

[ðə; ði][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ˌsenʃu'æləti] ,

| the | soul | to | be | overshadowed | by | sensuality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 到 | 是 | 黯然失色 | 经过 | 感官享受 | , |

不应屈尊屈尊去亵渎肉体的奥秘，任由感官享乐掩盖灵魂的神圣性。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['vʌlgər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæloʊd] .

| in | making | vulgar | that | which | should | be | hallowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 庸俗 | 那 | 哪个 | 应该 | 是 | 神圣的 | . |

将本应神圣的事物庸俗化。

[jet] [hjuː'mænəti][ɪz][noʊ] ['wɪndfɔːl] ['æp(ə)l] ; [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['blemɪʃiz] [ɑːn][ðə; ði][raɪnd] , [ðə; ði] [kɔːr]

| Yet | humanity | is | no | windfall | apple | ; | despite | the | blemishes | on | the | rind | , | the | core |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 人类 | 是 | 不 | 意外之财 | 苹果 | ; | 尽管 | 这 | 瑕疵 | 在 | 这 | 果皮 | , | 这 | 核 |

[kən'tɪnjuːz] [saʊnd] .

| continues | sound | . |
|---|---|---|
| 继续 | 声音 | . |

然而，人性并非意外之喜；尽管外皮有瑕疵，但其内核依然完好。

[haʊ'evər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

| However | pessimistic | a | man | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 悲观 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | , |

然而，无论一个人多么悲观，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz] [mɔːr] [fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən]

| he | must | acknowledge | that | the | influence | of | virtue | is | more | far | reaching | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 承认 | 那 | 这 | 影响 | 的 | 美德 | 是 | 更多的 | 远的 | 到达 | 比 |

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][vaɪs] .

| the | contagion | of | vice | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 传染 | 的 | 副 | . |

他必须承认，美德的影响远比恶习的蔓延更为深远。

[dʒiːn] [vælˈʒɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈsuːər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːptɪmɪst] [huː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [θɔːt]

**Jean Valjean in the Paris sewer was the optimist who originated the New Thought**

让 冉阿让 在 这 巴黎 下水道 曾是 这 乐天派 WHO 起源于 这 新的 想法

[ˈmuːvmənt] ; [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

**movement ; like him ,**

移动 ; 喜欢 他 ,

巴黎下水道里的冉阿让是新思想运动的创始人，也是一位乐观主义者；像他一样，

[aɪ] [fiːl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈsʌmwer] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɑːrknəs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [laɪf]

**I feel instinctively that somewhere beyond the present darkness is the sunshine of life**

我 感觉 本能地 那 某处 超过 这 展示 黑暗 是 这 阳光 的 生活

[ænd; ənd] [ˈseɪfti] .

**and safety .**

和 安全 .

我本能地感到，在眼前的黑暗之外，一定有充满生命和安全的阳光。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

**" [ Pg 89 ]**

" [ 页 - ]

“[第 89 页]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ ˈsirə ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈrædər] [ˌɪnkənˈsɪstənt] . ”

**“ It seems to me , sirrah , that you are rather inconsistent . ”**

“ 它 似乎 到 我 , 西拉 , 那 你 是 相当 不一致 . ”

“依我看，先生，你这人真是前后矛盾。”

“ [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈprɪvəlɪdʒ]

**“ You women have enjoyed a monopoly of that comfortable privilege**

“ 你 女性 有 享受 一个 垄断 的 那 舒服的 特权

[ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [lɔːŋ] ,

**altogether too long ,**

共 也 长的 ,

“你们女人享受这种舒适特权的时间太长了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [mæn] [kæn; kən] [dɪˈspjuːt] [jʊr; jər] [prɪˈrɑːgətɪv] .

**and the time has come when man can dispute your prerogative .**

和 这 时间 有 来 什么时候 男人 能 争议 你的 特权 .

而现在，人类也可以质疑你的特权了。

" [ðə; ði] [æzˈbestəs] [ˈtæblɪts] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

**" The asbestos tablets I had brought with me were rapidly being filled with**

" 这 石棉 片剂 我 有 带来 和 我 是 快速 存在 已填 和

[ˌhaɪərəˈglɪfɪks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [griːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm]

**hieroglyphics which looked like the original Greek and to understand them**

象形文字 哪个 看起来 喜欢 这 原来的 希腊语 和 到 理解 他们

[ˈniːdɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtmən] ;

**needed an acquaintance with Pitman ;**

需要 一个 熟人 和 皮特曼 ;

“我带来的石棉片上很快就出现了象形文字，看起来像是希腊原文，要理解这些文字需要认识皮特曼；

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [ɑːn] [maɪ] [ˈkwestʃənz] .

**I must economize on my questions .**

我 必须 节约 在 我的 问题 .

我必须精简我的问题。

“ [ðə; ði] [wʌn] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [iːtʃ] [ˈweɪkɪŋ]

**“ The one indispensable interrogation in an interview is how you spend each waking**

“ 这 一 必不可少 审讯 在 一个 面试 是 如何 你 花费 每个 醒来

[ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

**moment of the day ,**

片刻 的 这 天 ,

“面试中不可或缺的一个问题是，你如何度过一天中醒着的每一分钟。”

" [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
" I hinted .
" 我 暗示 .

我暗示道。

" [noʊ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ˌrekə'lekʃənz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
" No post - mortem recollections would be complete without that . "
" 不 邮政 - 死亡 回忆 会 是 完全的 没有 那 . "

"如果没有那部分，任何死后回忆录都不算完整。"

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][laɪf]
" To be a queen is to lead the life effective as well as the life
到 是 一个 女王 是 到 带领 这 生活 有效的 作为 出色地 作为 这 生活
['strenjuəs] .
strenuous .
费力的 .

"成为女王意味着要过上高效而又充满挑战的生活。"

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['deɪz] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][rɪ'dʒinər] , [æz; əz] [ tikt ] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['aʊərz] —
This is one day's doings in the role of Regina , as ticked off by the hours —
这 是 一 天 行为 在 这 角色 的 里贾纳 , 作为 勾选 离开 经过 这 小时 —
['fɪgjərətɪvli] ,
figuratively ,
比喻意义上 ,

这是扮演 Regina 一天的经历，按小时计算——当然，这只是个比喻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [klɑːks] [ɪn]['heɪdiːz] :
of course , for you are aware that there are no clocks in Hades :
的 课程 , 为了 你 是 意识到的 那 那里 是 不 时钟 在 哈迪斯 :

当然，因为你知道冥界是没有钟表的：

" - [ə; eɪ] . [em] . — - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . -
" 10 A . M . — ' Good morning . '
" - 一个 . M . — - 好的 早晨 . -

上午 10 点——"早上好。"

" - [ə; eɪ] . [em] . — ['sæmplɪŋ] [nuː] ['brekfəst] [fuːdz] .
" 11 A . M . — Sampling new breakfast foods .
" - 一个 . M . — 采样 新的 早餐 食物 .

上午 11 点——品尝新的早餐食品。

" - [em] . — ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['tʃætərbɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɪdʒiən] [smɑːrt] [set] .
" 12 M . — Reading the Cimmerian Chatterbox and the Stygian Smart Set .
" - M . — 阅读 这 西米里安人 话匣子 和 这 冥河 聪明的 放 .

"12 M.—阅读西米里亚喋喋不休者和斯提吉亚聪明人。

" [wʌn][piː] . [em] . — ['raɪtɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkʃənd] [ɔːf][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['seɪlz]
" 1 P . M . — Writing autographs to be auctioned off at New York sales
" 1 P . M . — 写作 签名 到 是 拍卖 离开 在 新的 约克 销售量
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

下午 1 点——在纽约拍卖行拍卖会上签名。

" [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . — ['dɪnər] .
" 2 P . M . — Dinner .
" 2 P . M . — 晚餐 .

下午 2 点——晚餐。

" [θriː][piː] . [em] . — ['jɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɪks] .
" 3 P . M . — Yachting on the Styx .
" 3 P . M . — 游艇 在 这 冥河 .

下午 3 点——在冥河上乘游艇。

“ [fɔːr][piː] . [em] . — ['sɪksti] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['daɪəri] .

| “ | 4 | P | . | M | . | — | Sixty | minutes | with | Her | Majesty's | diary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 4 | P | . | M | . | — | 六十 | 分钟 | 和 | 她 | 陛下的 | 日记 | . |

“下午 4 点——与女王陛下共度 60 分钟的日记。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

“ [faɪv][piː] . [em] . — [ 'dik,teitiŋ ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][sɜːr] ['aɪzək] ['pɪtmən] .

| “ | 5 | P | . | M | . | — | Dictating | an | historical | novel | to | Sir | Isaac | Pitman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 5 | P | . | M | . | — | 口述 | 一个 | 历史 | 小说 | 到 | 先生 | 艾萨克 | 皮特曼 | . |

“下午 5 点——向艾萨克·皮特曼爵士口述一部历史小说。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,

| “ | By | - | the | - | bye | , | ” | she | broke | off | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | - | 这 | - | 再见 | , | ” | 她 | 打破 | 离开 | 突然 | , |

“顺便说一句，”她突然打断了话。

“ [sɜːr]['aɪzək][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɚz] - [kræmp][ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

| “ | Sir | Isaac | has | become | afflicted | with | writers | ' | cramp | and | I | need | someone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 艾萨克 | 有 | 变得 | 受苦的 | 和 | 作家 | - | 抽筋 | 和 | 我 | 需要 | 某人 | 到 |

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| take | his | place | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 地方 | . |

“艾萨克爵士患上了写作痉挛症，我需要有人代替他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['sʌmwʌn] .

| You | are | that | someone | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 那 | 某人 | . |

你就是那个人。

” [aɪ] [nelt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [flæt] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [leɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

| ” | I | knelt | , | expecting | to | feel | the | flat | end | of | a | sword | laid | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 跪下 | , | 期待 | 到 | 感觉 | 这 | 平坦的 | 结尾 | 的 | 一个 | 剑 | 铺设 | 之上 | 我 | , |

我跪了下来，以为会感到剑刃抵在我的身上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪs] ['sɪmpli] [twaɪnd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [blɑːnd] [her] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

| but | her | Grace | simply | twined | a | lock | of | my | blonde | hair | around | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 优雅 | 简单地 | 缠绕 | 一个 | 锁 | 的 | 我的 | 金发 | 头发 | 大约 | 她 | 手指 | . |

但她只是优雅地将我的一缕金发缠绕在手指上。

“ [ə'raɪz] , [sɜːr] [skraɪb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| “ | Arise | , | Sir | Scribe | , | ” | she | said | , | glancing | around | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出现 | , | 先生 | 隶 | , | ” | 她 | 说 | , | 瞥了一眼 | 大约 | 忧心忡忡地 | . |

“起来吧，书记官长，”她说着，不安地环顾四周。

“ [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

| “ | Your | attitude | is | that | of | a | lover | proposing | to | his | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 态度 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 情人 | 提议 | 到 | 他的 | 情妇 | , |

你的态度就像一个情人向他的情妇求婚一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [poʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

| and | as | a | penalty | for | posing | in | the | upper | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 惩罚 | 为了 | 摆姿势 | 在 | 这 | 上 | 世界 | , |

作为在上流社会装腔作势的惩罚，

[mi'fistəu] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wət'evər] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ][mæn] [ə'sjuːmz] [ɪn]['heɪdiːz] ,

| Mephisto | has | decreed | that | whatever | attitude | a | man | assumes | in | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅菲斯托 | 有 | 颁布 | 那 | 任何 | 态度 | 一个 | 男人 | 假设 | 在 | 哈迪斯 | , |

墨菲斯托已经颁布法令，无论一个人在冥界采取何种态度，

[hiː; hi][mʌst; məst][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrdz][ɔːr][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

| he | must | set | it | to | words | or | to | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 放 | 它 | 到 | 字 | 或者 | 到 | 音乐 | . |

他必须把它谱成歌词或曲子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][ə; eɪ] [freɪd]

| I | am | going | to | be | merciful | and | you | may | make | of | your | proposal | a | frayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 仁慈 | 和 | 你 | 可能 | 制作 | 的 | 你的 | 提议 | 一个 | 磨损的 |

- [aʊt] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'piːt] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - [wɪ'ðaʊt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

| - | out | phonograph | record | which | will | repeat | ' | I | love | you | ' | without | variation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出去 | 留声机 | 记录 | 哪个 | 将要 | 重复 | - | 我 | 爱 | 你 | - | 没有 | 变化 | . |

我将心慈手软，你可以把你的求婚变成一张磨损的唱片，一遍又一遍地重复“我爱你”而没有变化。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [meɪ] [melt] [ðə; ði][wæks] ?

| The | warmth | of | your | protestations | may | melt | the | wax | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 你的 | 抗议 | 可能 | 熔化 | 这 | 蜡 | ? |

你热情的抗议或许能融化蜡?

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

| You | need | have | no | fear | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 那 | . |

你完全不必担心。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][wæks] ['sɪlɪndəz]

| You | would | be | more | likely | to | break | the | record | ; | we | do | not | use | wax | cylinders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 休息 | 这 | 记录 | ; | 我们 | 做 | 不是 | 使用 | 蜡 | 气缸 |

, [bʌt; bət] ['rʌbər] .

| , | but | rubber | . |
|---|---|---|---|
| , | 但 | 橡皮 | . |

你更有可能打破纪录；我们不使用蜡筒，而是使用橡胶筒。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [skraɪb] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

| As | for | making | you | my | official | scribe | , | the | touch | of | royalty | is | sufficient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 制作 | 你 | 我的 | 官方的 | 隶 | , | 这 | 触碰 | 的 | 皇室 | 是 | 充足的 | 到 |

[kən'fɜːr] ['naɪthʊd] .

| confer | knighthood | . |
|---|---|---|
| 授予 | 骑士爵位 | . |

至于任命你为我的正式书记官，皇室的加持足以授予你骑士称号。

[sɪns] [pʊr] ['wɔːltər] [tʊk] [ðæt] - [ʃɑːrp] ['remədi] - [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ʃʌnd] [ðə; ði]

| Since | poor | Walter | took | that | ' | sharp | remedy | ' | for | all | diseases | , | I | have | shunned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 贫穷的 | 沃尔特 | 采取 | 那 | - | 锋利的 | 补救 | - | 为了 | 全部 | 疾病 | , | 我 | 有 | 被排斥 | 这 |

[sɔːrd] .

| sword | . |
|---|---|
| 剑 | . |

自从可怜的沃尔特服用了那种治疗所有疾病的“利药”后，我就远离了刀剑。

” [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [prɪ'rɑːgətɪv] — [ænd; ənd]

| ” | Curiosity | is | my | besetting | sin | — | it | is | by | no | means | a | woman's | prerogative | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好奇心 | 是 | 我的 | 被包围 | 罪 | — | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 女性的 | 特权 | — | 和 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fædz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['kærəktər] [baɪ][ə; eɪ]

| as | it | has | been | one | of | my | fads | to | read | a | person's | character | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 我的 | 时尚潮流 | 到 | 读 | 一个 | 人的 | 特点 | 经过 | 一个 |

[glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][hændz] ,

| glance | at | his | or | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥一眼 | 在 | 他的 | 或者 | 她 | 双手 | , |

“好奇心是我最大的弱点——这绝不是女人的特权——而且，我一直有个怪癖，就是通过看一眼一个人的手来判断他的性格，

[aɪ] [boʊd] [ɪn]['hʌmb(ə)l]
**I bowed in humble**
我 鞠躬 在 谦逊的

我谦卑地鞠躬

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
**gratitude at the honor conferred upon me ,**
感激 在 这 荣誉 授予 之上 我 ,

感谢上天赐予我的荣誉。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [hænd] [pɔɪzd] ['greɪsfəli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
**but not without an upward look at the fair hand poised gracefully above me .**
但 不是 没有 一个 向上 看 在 这 公平的 手 准备 优雅地 多于 我 .

但我的目光不由自主地向上移开，看向那只优雅地悬在我头顶上方的纤细的手。

[ðæt] ['fliːtɪŋ] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
**That fleeting glance told me much .**
那 转瞬即逝 瞥一眼 讲述 我 很多 .

那一瞬间的眼神告诉我很多。

['sɜːrt(ə)n] ['krɑːnɪklɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrwɪn] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ maːrks ][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn]
**Certain chroniclers of the period Before Darwin tell us that marks were made on**
肯定 编年史家 的 这 时期 前 达尔文 告诉 我们 那 标记 是 制成 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
**the hands of men — and women ?**
这 双手 的 男人 — 和 女性 ?

达尔文之前的某些编年史家告诉我们，人们会在男人（以及女人）的手上做标记?

— [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
**— that the sons of men might know them .**
— 那 这 儿子们 的 男人 可能 知道 他们 .

——好让世人认识他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn][dʒɑːb] , [sʌm; səm] ['haɪər] ['krɪtɪks] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði][ maːrks ][tuː; tə] [miːn]
**As the passage occurs in Job , some higher critics interpret the marks to mean**
作为 这 通道 发生 在 工作 , 一些 更高 评论家 解释 这 标记 到 意思是
[bɔɪlz] ,
**boils ,**
沸腾 ,

由于这段文字出自《约伯记》，一些高等批评家将文中提到的痕迹解释为疮疖。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pɑːmɪsts] [noʊ] ['betər] .
**but we palmists know better .**
但 我们 手相师 知道 更好的 .

但我们这些看手相的人更清楚。

['pɑːmɪstri] [ɪz]['kjuːpɪd] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɑːstuːm] ;
**Palmistry is Cupid masquerading in a scientific costume ;**
手相学 是 丘比特 伪装 在 一个 科学 戏服 ;

手相术是披着科学外衣的丘比特;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['gɜːlz][hænd] .
**it gives a man a valid excuse for holding a girl's hand .**
它 给予 一个 男人 一个 有效的 原谅 为了 保持 一个 女孩们 手 .

它给了男人牵女孩手一个正当的理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skraɪb] [kɑːnt] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] ,

| Of | course | even | a | scribe | can't | take | such | liberties | with | a | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 甚至 | 一个 | 隶 | 不能 | 拿 | 这样的 | 自由 | 和 | 一个 | 女王 | , |

当然，即使是书记官也不能对女王如此无礼。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]['kaɪroʊmænsi] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| although | the | cunning | of | chiromancy | prompted | me | to | attempt | a | revelation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 狡猾 | 的 | 手相术 | 提示 | 我 | 到 | 试图 | 一个 | 启示 | 的 |

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['kærəktər] .

| Her | Majesty's | character | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 陛下的 | 特点 | . |

尽管占卜术的诡计促使我尝试揭示女王陛下的性格。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ swei ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

| Just | what | I | found | in | the | hand | that | swayed | the | destinies | of | the | world | She | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 我 | 成立 | 在 | 这 | 手 | 那 | 摇摆 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 世界 | 她 | 制成 |

[ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

| me | promise | not | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 不是 | 到 | 告诉 | . |

我在那只左右世界命运的手中发现了什么？她让我发誓不告诉任何人。

“ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] — ” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdər] !

| “ | God | save | the | Queen | — | ” | and | the | Gentle | Reader | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 节省 | 这 | 女王 | — | ” | 和 | 这 | 温和的 | 读者 | ! |

“天佑女王——”以及亲爱的读者！

['æftər]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][hɜːr; hər] ['destəni] , [aɪ][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [kən'suːmɪŋ]

| After | detailing | her | destiny | , | I | arose | with | a | muttered | apology | for | consuming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 详细说明 | 她 | 命运 | , | 我 | 出现 | 和 | 一个 | 低声说道 | 道歉 | 为了 | 消费 |

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

| so | much | of | her | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的 | 她 | 时间 | . |

在详细讲述了她的命运之后，我站起身来，低声道歉说我占用了她这么多时间。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn]['heɪdiːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

| “ | It | isn't | only | time | that | is | consumed | in | Hades | , | but | if | you | wish | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 仅有的 | 时间 | 那 | 是 | 消耗 | 在 | 哈迪斯 | , | 但 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 去 | , |

“在冥界消耗的不仅仅是时间，而且如果你想去，

[juː; jʊ] [meɪ] , ” [ə'sentid] [hɜːr; hər] [greɪs] .

| you | may | , | ” | assented | Her | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | , | ” | 同意 | 她 | 优雅 | . |

“可以，”殿下同意道。

“ [aɪ] ['nevər] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [saɪn][poʊst][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

| “ | I | never | argue | with | a | bored | sign | post | about | the | distance | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 争论 | 和 | 一个 | 无聊的 | 符号 | 邮政 | 关于 | 这 | 距离 | 到 | 这 | 街道 | . |

“我从不跟无聊的路标争论到街道的距离。”

” [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [left] .

| ” | I | bowed | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 鞠躬 | 和 | 左边 | . |

我鞠躬后离开了。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] : “ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — ['twenti] [maɪlz] .

| Outside | was | a | sign | which | read | : | “ | To | New | York | — | twenty | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 曾是 | 一个 | 符号 | 哪个 | 读 | : | “ | 到 | 新的 | 约克 | — | 二十 | 英里 | . |

外面立着一块牌子，上面写着：“到纽约——20英里。”

” [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['pɒndəd] .

| ” | I | stood | a | moment | and | pondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 站立 | 一个 | 片刻 | 和 | 沉思 | . |

我站了一会儿，沉思片刻。

['twenti] [maɪlz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['nɪrnəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['heɪdiːz][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] !

| **Twenty** | **miles** | **expressed** | **a** | **nearness** | **which** | **made** | **Hades** | **a** | **suburb** | **of** | **the** | **metropolis** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 英里 | 表达 | 一个 | 接近 | 哪个 | 制成 | 哈迪斯 | 一个 | 市郊 | 的 | 这 | 都会 | ! |

二十英里表示的距离之近，使得哈迪斯成为了大都市的郊区!

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]

| **The** | **call** | **of** | **the** | **city** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 城市 | 曾是 |

城市的呼唤是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **92** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[ɪn'sɪstənt] , [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ]

| **insistent** | **,** | **the** | **lure** | **of** | **Broadway** | **beckoned** | **to** | **the** | **white** | **lights** | **and** | **the** | **clang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | , | 这 | 饵 | 的 | 百老汇 | 招手 | 到 | 这 | 白色的 | 灯 | 和 | 这 | 铛 |

[ʌv; əv] ['trɔliz] ,

| **of** | **trolleys** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 电车 | , |

百老汇的魅力挥之不去，白色的灯光和电车的叮当声吸引着人们。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['stɪdʒiən] ['kʌntri] .

| **but** | **all** | **about** | **me** | **were** | **unfolding** | **the** | **wonders** | **of** | **the** | **unknown** | **Stygian** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 关于 | 我 | 是 | 展开 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 未知 | 冥河 | 国家 | . |

但我周围的一切都在展现着未知的冥河国度的奇妙景象。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['dɪstəns] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [hiːd] [ðə; ði] [mjuːt] [kə'mænd] .

| **I** | **did** | **not** | **dispute** | **the** | **distance** | **,** | **nor** | **did** | **I** | **heed** | **the** | **mute** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 争议 | 这 | 距离 | , | 也不 | 做过 | 我 | 注意 | 这 | 沉默的 | 命令 | . |

我没有质疑距离，也没有理会那无声的命令。

[aɪ] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][saɪn][poʊst][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'perətɪv]

| **I** | **simply** | **turned** | **my** | **back** | **on** | **the** | **sign** | **post** | **and** | **walked** | **away** | **from** | **the** | **imperative** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 转向 | 我的 | 后退 | 在 | 这 | 符号 | 邮政 | 和 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 至关重要的 |

['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

| **pointing** | **finger** | **.** |
|---|---|---|
| 指向 | 手指 | . |

我只是背对着路标走开了，避开了那根咄咄逼人的手指。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **93** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

“ [bɔːs] ” [twiːd] [ɑːn] ['teɪntɪd]

| **“** | **BOSS** | **”** | **TWEED** | **ON** | **TAINTED** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老板 | ” | 粗花呢 | 在 | 受污染的 |

“BOSS”粗花呢

['mʌni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːnsens]

| **MONEY** | **,** | **WITH** | **SOME** | **NONSENSE** |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | , | 和 | 一些 | 废话 |

金钱，以及一些胡言乱语

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [fædz]

| **DEFINITIONS** | **OF** | **FADS** |
|---|---|---|
| 定义 | 的 | 时尚潮流 |

FADS的定义

[ænd; ənd] ['faɪnæns] .
**AND** **FINANCE** **.**
和 金融 .

以及金融。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

“ [bɔːs] ” [twiːd] [ɑːn] ['teɪntɪd] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [fædz]
**“ Boss ” Tweed on Tainted Money , with Some Nonsense Definitions of Fads**
“ 老板 ” 粗花呢 在 受污染的 钱 , 和 一些 废话 定义 的 时尚潮流
[ænd; ənd] ['faɪnæns] .
**and Finance .**
和 金融 .

“老板”特威德谈劣质货币，以及一些关于时尚和金融的荒谬定义。

[ðə; ði] [æz'bestəs] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
**THE Asbestos Society of Sinners was in session .**
这 石棉 社会 的 罪人 曾是 在 会议 .

石棉罪人协会正在开会。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] , “ [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [goʊld] [meɪ] [biː; bi] ['jeloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**The subject of debate was , “ Resolved that gold may be yellow , but it is**
这 主题 的 辩论 曾是 , “ 已解决 那 金子 可能 是 黄色的 , 但 它 是
[nɑːt] ['teɪntɪd] . ” “
**not tainted . ” “**
不是 受污染的 . ” “

辩论的主题是：“黄金可能是黄色的，但它并不污浊。”

- [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [hel] [ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , -
**' An Englishman's hell is want of money , '**
- 一个 英国人的 地狱 是 想 的 钱 , -

“英国人的地狱就是缺钱。”

” [mjuːzd] [ kɑː'lail ] ,
**” mused Carlyle ,**
” 沉思 凯雷集团 ,

卡莱尔沉思道：

[rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [waɪl] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**repeating what he had said while a denizen of earth .**
重复 什么 他 有 说 尽管 一个 居民 的 地球 .

重复他作为地球居民时说过的话。

“ [its] [tuː] [bæd][hiː; hi] [gets] ['heɪdiːz][ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wɜːrld] , ” [əb'zɜːrvd] “ [bɔːs]
**“ It's too bad he gets Hades in both the upper and lower worlds , ” observed “ Boss**
“ 它是 也 坏的 他 获得 哈迪斯 在 两个都 这 上 和 降低 世界 , ” 观察到 “ 老板
” [twiːd] ,
**” Tweed ,**
” 粗花呢 ,

“真可惜，他在上界和下界都遇到了哈迪斯，”“老大”特威德评论道。

[huː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [ 'daivi:z ]['hændəld][ðə; ði]['gæv(ə)l] .
**who as the reincarnated Dives handled the gavel .**
WHO 作为 这 转世 潜水 处理 这 法槌 .

转世为迪夫斯的人执槌主持了会议。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] .
“ **Unfortunately , that condition is not confined to any one country .**
“ 很遗憾 , 那 状况 是 不是 受限 到 任何 一 国家 .

“不幸的是，这种情况并非某个国家独有。”

['wendl] ['fɪlɪps] [wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
**Wendell Phillips once said that if an American saw a silver dollar on the other side**
温德尔 菲利普斯 一次 说 那 如果 一个 美国人 锯 一个 银 美元 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [hel] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**of Hell he would jump for it .**
的 地狱 他 会 跳 为了 它 .

温德尔·菲利普斯曾说过，如果一个美国人在地狱的另一边看到一枚银元，他会毫不犹豫地跳下去抢。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 96 ]**
” [ 页 - ]

“[第 96 页]

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?
**“ Is that why you came here ?**
“ 是 那 为什么 你 来了 这里 ?

这就是你来这里的原因吗?

” [æskt] [hiː; hi] [huːz] ['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [æs] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə]
**” asked he whose only claim to fame was that an ass had spoken to**
” 问 他 谁 仅有的 宣称 到 名声 曾是 那 一个 屁股 有 说 到
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“他问道，他唯一的成名经历就是一头驴跟他说话了。”

“ - ['ɪtʃi] [pɑːm] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [twiːd] , [ə'dresɪŋ]
**“ Baalam's itchy palm spoiled him for a prophet , ” observed Tweed , addressing**
“ - 发痒 棕榈 被宠坏了 他 为了 一个 先知 , ” 观察到 粗花呢 , 解决
[ðə; ði] ['tʃermən] ,
**the chairman ,**
这 主席 ,

“巴兰贪婪的欲望毁了他成为先知的资格，”特威德在对主席讲话时说道。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**and ignoring that individual .**
和 忽略 那 个人 .

并忽略那个人。

“ [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn] ['dɑːlər] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
**“ No , gentlemen , it wasn't one dollar that brought me here .**
“ 不 , 先生们 , 它 不是 一 美元 那 带来 我 这里 .

“不，先生们，把我带到这里的不是一美元。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] $10 , - , - [ɔːr] $100 , - , - ; [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] . ”
**It was $10 , 000 , 000 or $100 , 000 , 000 ; I forget which . ”**
它 曾是 $10 , - , - 或者 $100 , - , - ; 我 忘记 哪个 . ”

是1000万美元还是1亿美元？我忘了是哪个了。

“ [ə; eɪ] ['saɪfər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [pʊt] [ɪn] [ kɑː'lail ] , ['sɪnɪkli] .
**“ A cypher more or less makes no difference , ” put in Carlyle , cynically .**
“ 一个 暗号 更多的 或者较少的 制作 不 不同之处 , ” 放 在 凯雷集团 , 愤世嫉俗地 .

卡莱尔愤世嫉俗地说道：“密码其实无关紧要。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [dʒoʊk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [læft] [æt; ət]

| He | evidently | thought | this | a | side | - | splitting | English | joke | , | for | he | laughed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 想法 | 这 | 一个 | 边 | - | 分裂 | 英语 | 开玩笑 | , | 为了 | 他 | 笑了 | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

| his | own | wit | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 有 | . |

他显然认为这是一个非常搞笑的英国笑话，因为他被自己的机智逗笑了。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| “ | That | depends | whether | there | is | a | point | back | of | it | , | ” | asserted | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 取决于 | 无论 | 那里 | 是 | 一个 | 观点 | 后退 | 的 | 它 | , | ” | 断言 | 博士 | . |

['dʒɑːnsən] .

| Johnson | . |
|---|---|
| 约翰逊 | . |

“那要看它背后是否有论点了，”约翰逊博士断言道。

“ ['truːli] [ðiːz] [biː; bi] ['teɪntɪd] [taɪmz] ,

| “ | Truly | these | be | tainted | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | 这些 | 是 | 受污染的 | 时代 | , |

“这真是个污浊的时代，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪs] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| if | we | can | place | any | dependence | in | the | New | York | correspondence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 地方 | 任何 | 依赖性 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 一致 | 的 | 这 |

[sə'mɪrɪən] ['tʃætərbɑːks] ,

| Cimmerian | Chatterbox | , |
|---|---|---|
| 西米里安人 | 话匣子 | , |

如果我们能从西米里亚喋喋不休者的纽约信件中找到任何线索的话，

” [ˌvɔlən'tiəd] [twiːd] .

| ” | volunteered | Tweed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 自愿 | 粗花呢 | . |

“特威德自告奋勇地说。”

“ [pʊr] [daɪəgoʊniːz] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] :

| “ | Poor | Diagones | has | had | to | give | up | his | quest | for | an | honest | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 对角线 | 有 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 寻求 | 为了 | 一个 | 诚实的 | 男人 | : |

“可怜的迪亚戈涅斯不得不放弃寻找诚实之人的愿望了：

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌst] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [bai] ['eni] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['læntərn] .

| not | being | in | the | trust | , | he | cannot | buy | any | oil | for | his | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 在 | 这 | 相信 | , | 他 | 不能 | 买 | 任何 | 油 | 为了 | 他的 | 灯笼 | . |

由于他不在信托基金中，所以买不起油来点灯。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['wʊdnt] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

| But | even | a | searchlight | wouldn't | help | him | in | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 一个 | 探照灯 | 不会 | 帮助 | 他 | 在 | 这些 | 天 | . |

但即便有探照灯照着，也帮不了他了。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['nevər] [gets] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælsiəm] ;

| An | honest | man | never | gets | within | the | rays | of | the | calcium | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 男人 | 绝不 | 获得 | 之内 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 钙 | ; |

诚实的人永远不会接触到钙质的光芒；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”

| he | is | too | busy | picking | the | pockets | of | the | people | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 忙碌的 | 挑选 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 人们 | . | ” |

他忙着扒窃百姓的钱财呢。

“ [ɔɪl] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] ['ʌpərmoʊst] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [stɑːks]
“ Oil and money will come uppermost at last in the caldron of watered stocks
” 油 和 钱 将要 来 最上层 在 最后的 在 这 甑 的 浇水 股票
[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ fairz ] [ʌv; əv] [hel] ,
underneath which are the fires of Hell ,
下 哪个 是 这 火灾 的 地狱 ,

“石油和金钱最终将在注水股票的坩埚中占据上风，而坩埚底下则是地狱之火。”

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['stændərd] . ”
for both are Standard . ”
为了 两个都 是 标准 . ”

两者都是标准配置。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['teɪntɪd] ['mʌni] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'faɪnd] [ɔɪl] .
“ I don't see how tainted money can be made from refined oil .
” 我 不 看 如何 受污染的 钱 能 是 制成 从 精制 油 .

“我不明白精炼石油怎么能变成不义之财。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːləmən] [ðə; ði] [waɪz] [huː] [spoʊk] .
” It was Solomon the wise who spoke .
” 它 曾是 所罗门 这 明智的 WHO 辐 .

“说话的是智者所罗门。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 97 ]
[ 页 - ]

[第97页]

“ ['teɪntɪd] ['mʌni] , [laɪk] [kruːd] [ɔɪl] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] , ” [ə'sɜːrtɪd] [twiːd] .
“ Tainted money , like crude oil , may be refined , ” asserted Tweed .
” 受污染的 钱 , 喜欢 原油 油 , 可能 是 精制 , ” 断言 粗花呢 .

“就像原油一样，不义之财也可以被提炼，”特威德断言。

“ [jet] ['iːv(ə)n] [kruːd] [ɔɪl] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
“ Yet even crude oil is not to be despised ,
” 然而 甚至 原油 油 是 不是 到 是 被鄙视的 ,

“然而，即使是原油也不应被轻视，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kruːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɑːrbəˌlaɪz] [baɪ]
for it accrues interest and some of the taint can be carbolized by
为了 它 累积 兴趣 和 一些 的 这 污点 能 是 碳酸化 经过
['sendɪŋ] [bæd] [rʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] .
sending bad rum to the heathen .
发送 坏的 朗姆酒 到 这 异教徒 .

因为它会产生利息，而且可以通过将劣质朗姆酒送给异教徒来消除一些污秽。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['teɪntɪd] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] ,
It matters not what denomination tainted money is in ,
它 事情 不是 什么 面值 受污染的 钱 是 在 ,

被污染的货币是什么面额的并不重要。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪnt] [ə'weɪ] .
although the Baptists ought to be able to wash some of the taint away .
虽然 这 浸信会 应该 到 是 有能力的 到 洗 一些 的 这 污点 离开 .

虽然浸信会教徒应该能够洗去一些污点。

[ɪn] [tuː; tə] - ['deɪz] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [ 'siftiŋz ] ,
In to - day's issue of the Stygian Siftings ,
在 到 - 天 问题 的 这 冥河 筛分 ,

在今天出版的《冥河筛分》中，

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sekt] [huː] [wəʊnt] [trʌst] ['eni] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər]

| I | read | that | a | certain | sect | who | won't | trust | any | other | denomination | to | read | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 那 | 一个 | 肯定 | 教派 | WHO | 惯于 | 相信 | 任何 | 其他 | 面值 | 到 | 读 | 他们的 |

['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| Bible | for | them | , |
|---|---|---|---|
| 圣经 | 为了 | 他们 | , |

我读到过，某个教派不信任任何其他教派为他们解读圣经，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlfərd] [pelf] [ʌv; əv] ['frenzid] [ˌfɪnən'sɪrz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

| say | that | the | pilfered | pelf | of | frenzied | financiers | is | all | right | if | it | be | used | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 偷窃 | 不义之财 | 的 | 丧心病狂 | 金融家 | 是 | 全部 | 正确的 | 如果 | 它 | 是 | 用过的 | 为了 |

[gʊd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| good | purposes | . |
|---|---|---|
| 好的 | 目的 | . |

可以说，如果将疯狂金融家窃取的赃款用于正当用途，那就无可厚非。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dɜːrti] [doʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['flaʊər] ['bærəl] [frʌm; frəm]

| It | isn't | even | necessary | to | keep | the | dirty | dough | in | a | separate | flour | barrel | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 甚至 | 必要的 | 到 | 保持 | 这 | 肮脏的 | 面团 | 在 | 一个 | 分离 | 面粉 | 桶 | 从 |

[ðə; ði]['sɜːrtəˌfaɪd] [wiːt] ;

| the | certified | wheat | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 认证 | 小麦 | ; |

甚至没有必要将脏面团与经过认证的小麦分开存放在不同的面粉桶中；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [tɛrz] [ænd; ənd] [ɔːl]['ɪntuː] ['brekfəst] [fuːd] .

| they | are | willing | to | convert | tares | and | all | into | breakfast | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 转变 | 稗子 | 和 | 全部 | 进入 | 早餐 | 食物 | . |

他们愿意把所有东西都变成早餐食材。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzɔlvz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['triːtmənt] — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teɪntɪd]

| It | resolves | itself | into | a | case | of | homeopathic | treatment | — | the | use | of | tainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 案件 | 的 | 顺势疗法 | 治疗 | — | 这 | 使用 | 的 | 受污染的 |

['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [teɪnt] . ”

| money | to | remove | a | greater | taint | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 消除 | 一个 | 更大的 | 污点 | . | ” |

这最终会演变成一种顺势疗法——用不干净的钱去消除更大的污点。

“ ['braɪbəri] , [wɪtʃ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪz] [kɔːld] [græft] ,

| “ | Bribery | , | which | in | evening | dress | is | called | graft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 受贿 | , | 哪个 | 在 | 晚上 | 裙子 | 是 | 称为 | 接枝 | , |

“贿赂，用晚礼服来说就是贪污，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['pæstaɪm] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʌtʃ]

| has | become | such | a | popular | pastime | that | the | refusal | of | a | man | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 这样的 | 一个 | 受欢迎的 | 消遣 | 那 | 这 | 拒绝 | 的 | 一个 | 男人 | 到 | 触碰 |

['mʌni] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [liːdz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['teɪntɪd] [bʌt; bət] ['mɪrli]

| money | offered | him | leads | one | to | the | conclusion | that | it | is | not | tainted | but | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 提供 | 他 | 线索 | 一 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 受污染的 | 但 | 仅仅 |

['kaʊntərfɪt] ,

| counterfeit | , |
|---|---|
| 伪造 | , |

这种消遣方式如此流行，以至于如果有人拒绝接受递给他的钱，人们就会得出结论：这些钱不是不干净的，而是假钞。

” [sed] ['ʃaɪlɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm] [dɪ'greɪdɪd] ['dʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

| ” | said | Shylock | , | as | he | tried | to | hide | some | degraded | ducats | in | his | blouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 夏洛克 | , | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 一些 | 退化的 | 杜卡特 | 在 | 他的 | 女式衬衫 | . |

“夏洛克一边说着，一边试图把一些贬值的金币藏进衬衫里。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ʃed] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ,

| “ | They | wouldn't | let | me | shed | one | drop | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 不会 | 让 | 我 | 棚 | 一 | 降低 | 的 | 血 | , |

“他们不让我流一滴血，

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkæpɪtəlɪst] [gets] [hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [baɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ðə; ði]
**yet to - day the American capitalist gets his pound of flesh by bleeding the**
然而 到 - 天 这 美国人 资本家 获得 他的 磅 的 肉 经过 出血 这
['piːp(ə)l] . ”
**people . ”**
人们 . ”

然而，如今美国资本家却通过榨取人民的血汗来获取利益。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈætləs] [ˈwɔznt] [ɪkˈspoʊzd] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [mjuːzd] [əˈnɑːn] .
**“ It's a wonder Atlas wasn't exposed for holding up the earth , ” mused Anon .**
“ 它是 一个 想知道 阿特拉斯 不是 裸露 为了 保持 向上 这 地球 , ” 沉思 匿名 .

“真奇怪，阿特拉斯竟然没有因为支撑地球而被揭露出来，”匿名人士沉思道。

“ [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [pʊt]
**“ Since the days of the gods , many a man has had his shoulder put**
“ 自从 这 天 的 这 神 , 许多 一个 男人 有 有 他的 肩膀 放

自神明时代以来，许多人的肩膀都曾被……

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 98 ]**
[ 页 - ]

[第98页]

[aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] ,
**out of joint trying to do the same stunt ,**
出去 的 联合的 尝试 到 做 这 相同的 特技 ,

关节错位，无法完成同样的特技动作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [stɪl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːri] . ”
**but the weight of the world is still cause for worry . ”**
但 这 重量 的 这 世界 是 仍然 原因 为了 担心 . ”

但世界的重担仍然令人担忧。

“ [soʊ] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪz] [græft] , ” [əˈsɜːrtɪd] [twiːd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv]
**“ So deep - rooted in the universe is graft , ” asserted Tweed , “ that the chairman of**
“ 所以 深的 - 根 在 这 宇宙 是 接枝 , ” 断言 粗花呢 , “ 那 这 主席 的
[æn; ən] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [kəˈmɪti] ,
**an investigating committee ,**
一个 调查 委员会 ,

“贪污腐败在社会上根深蒂固，”特威德断言，“以至于调查委员会主席……”

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [roʊt]
**in making his report , went to the Jersey shore and looking out to sea , wrote**
在 制作 他的 报告 , 去 到 这 球衣 支撑 和 寻找 出去 到 海 , 写道
:
**:**
:

为了撰写报告，他来到泽西海岸，眺望大海，写道：

- [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [græft] .
**' I can see no graft .**
- 我 能 看 不 接枝 .

我没看到任何移植的痕迹。

- [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði]
**' Even then he forgot the ship - building trust and also overlooked the**
- 甚至 然后 他 忘了 这 船 - 建筑 相信 和 还 被忽视的 这
[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [græft] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˈnelsn] . ”
**unimportant fact that his very words were grafted from Lord Nelson . ”**
不重要 事实 那 他的 非常 字 是 嫁接 从 主 纳尔逊 . ”

“即便如此，他还是忘记了造船托拉斯，也忽略了一个无关紧要的事实：他那些话其实是照搬纳尔逊勋爵的。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['græftər] ? ”

| “ | Who | was | the | first | grafter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 嫁接者 | ? | ” |

谁是第一个偷窃者?

“ ['ædəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| “ | Adam | would | have | been | had | he | been | tempted | with | a | plum | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚当 | 会 | 有 | 到过 | 有 | 他 | 到过 | 受诱惑 | 和 | 一个 | 李子 | 反而 | 的 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l] . ”

| with | an | apple | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苹果 | . | ” |

“如果亚当当初诱惑他的是李子而不是苹果，他也会变成这样。”

“ [græft] , ” [ɪk'spleɪnd] ['noʊə] , ['sɜːrneɪmd] ['webstər] , “ [ɪz][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l][tɜːrm][fɔːr; fər] - ['splɪtɪŋ]

| “ | Graft | , | ” | explained | Noah | , | surnamed | Webster | , | “ | is | a | botanical | term | for | ' | splitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 接枝 | , | ” | 解释 | 诺亚 | , | 姓氏 | 韦伯斯特 | , | “ | 是 | 一个 | 植物 | 学期 | 为了 | - | 分裂 |

[strɔːz] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːlətɪk] .

| straws | ' | in | the | garden | politic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸管 | - | 在 | 这 | 花园 | 政治 | . |

“嫁接，”姓韦伯斯特的诺亚解释说，“是园艺学中‘劈开稻草’的术语。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fruːts] [ɑːr; ər] [plʌmz] , ['liːfɪŋ] [aʊt] [ɪn] - [lɔːŋ] [griːn] .

| Its | principal | fruits | are | plums | , | leafing | out | in | ' | long | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主要的 | 水果 | 是 | 李子 | , | 叶子 | 出去 | 在 | - | 长的 | 绿色的 | . |

它的主要果实是李子，叶子呈长绿色。

- [ə; eɪ]['græftər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] . ”

| ' | A | grafter | is | a | captain | of | industry | who | has | been | found | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 嫁接者 | 是 | 一个 | 队长 | 的 | 行业 | WHO | 有 | 到过 | 成立 | 出去 | . | ” |

“贪污成性的人就像是被揭穿的行业领袖。”

“ [ɔːl] [men] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər] ,

| “ | All | men | bow | to | the | despotism | of | the | dollar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 男人 | 弓 | 到 | 这 | 专制主义 | 的 | 这 | 美元 | , |

“所有人都向美元的专制统治低头，

” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ænərkɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [neɪm] .

| ” | said | a | well | - | known | anarchist | with | an | unforgivable | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 无政府主义者 | 和 | 一个 | 不可饶恕 | 姓名 | . |

“一位名字令人难以接受的著名无政府主义者说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv]

| “ | It | is | no | longer | the | divine | right | of | kingship | , | but | the | divine | right | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 神圣的 | 正确的 | 的 | 君主制 | , | 但 | 这 | 神圣的 | 正确的 | 的 |

,

| dollarship | , |
|---|---|
| 美元船 | , |

“这不再是君权神授，而是金钱至上。”

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| to | rule | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 这 | 地球 | . |

统治地球。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə'biːdiəns] ;

| The | rulers | of | old | had | their | armies | and | forced | obedience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统治者 | 的 | 老的 | 有 | 他们的 | 军队 | 和 | 强制 | 服从 | ; |

古代的统治者拥有军队，并强迫臣民服从；

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] [bægz][ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| the | rulers | of | to | - | day | have | their | money | bags | and | buy | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统治者 | 的 | 到 | - | 天 | 有 | 他们的 | 钱 | 包 | 和 | 买 | 它 | . | ” |

如今的统治者们腰缠万贯，用金钱购买一切。

“ [ðə; ði]['dɑ:lər] , ” [dɪ'klerd] [ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] , “ [ɪz][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| | | |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ['sɪmələr][tuː; tə] - [pɪt] - [ænd; ənd] - [blʌf] , - [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

| It | is | played | similar | to | ' | Pit | ' | and | ' | Bluff | , | ' | although | it | is | not | confined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 玩 | 相似的 | 到 | - | 坑 | - | 和 | - | 虚张声势 | , | - | 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 受限 | 到 |

[wɔːl] [striːt] . ”

| Wall | Street | . | ” |
|---|---|---|---|
| 墙 | 街道 | . | ” |

它的玩法类似于“Pit”和“Bluff”，但并不局限于华尔街。

“ [ 'fænsis ] , ” [dɪ'kleɪmd] ['dʒɑːnsən] ,

| “ | Fancies | , | ” | declaimed | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幻想 | , | ” | 朗诵 | 约翰逊 | , |

“幻想，”约翰逊高声说道，

“ [ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][ 'printərz ] - [ɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| “ | is | a | vivid | imagination | diluted | with | printers | ' | ink | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 一个 | 生动 | 想像力 | 稀 | 和 | 打印机 | - | 墨水 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[ kən'vəːtiŋ ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [flæt] ['ɪntuː] $1 ,

| converting | the | skeleton | in | the | family | flat | into | $1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 这 | 骨骼 | 在 | 这 | 家庭 | 平坦的 | 进入 | $1 | , |

“这是一种丰富的想象力，被印刷油墨稀释，目的是将家庭公寓里的骷髅变成1美元。”

- [kæʃ] .

| 500 | cash | . |
|---|---|---|
| - | 现金 | . |

500现金。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ænsestərz] ['dʌznt] [kɔːrt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

| Usually | the | man | who | has | ancestors | doesn't | court | investigation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 祖先 | 不 | 法庭 | 调查 | . | ” |

通常情况下，有祖先的人不会主动寻求调查。

“ [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'faɪnd] ['rɔʒei] ,

| “ | Investigation | , | ” | defined | Roget | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 调查 | , | ” | 定义 | 罗杰 | , |

罗杰特对“调查”一词进行了定义。

“ [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] [bɪ'gʌn] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

| “ | is | a | popular | kind | of | bookkeeping | begun | after | the | race | is | lost | and | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 一个 | 受欢迎的 | 种类 | 的 | 簿记 | 开始 | 后 | 这 | 种族 | 是 | 丢失的 | 和 | 这 | 钱 |

[ɪz] [spent] ;

| is | spent | ; |
|---|---|---|
| 是 | 花费 | ; |

“这是一种在比赛输掉、钱花光之后才开始的流行的记账方式；

[ə; eɪ] ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [ dɔːz ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɔzits] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz]

| a | locking | of | the | safe | deposit | doors | after | the | deposits | are | safe | in | the | cashier's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锁定 | 的 | 这 | 安全的 | 订金 | 门 | 后 | 这 | 存款 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 收银员 |

['pɑːkɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

收银员将存款安全地放入口袋后，锁上保险箱门。

[æz; əz][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ædəm] , ['biːɪŋ] ['fɑːðərləs]

| As | the | sins | of | the | fathers | are | visited | upon | the | children | , | Adam | , | being | fatherless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 罪孽 | 的 | 这 | 父亲们 | 是 | 到访 | 之上 | 这 | 孩子们 | , | 亚当 | , | 存在 | 无父 |

,

| , |
|---|
| , |

父辈的罪孽会降临到子孙身上，亚当没有父亲，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['heɪdiːz] [huːm] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ɪ'mjuːn]

| is | the | only | man | in | Hades | whom | the | Stygian | Insurance | Company | would | guarantee | immune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 在 | 哈迪斯 | 谁 | 这 | 冥河 | 保险 | 公司 | 会 | 保证 | 免疫 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| from | the | epidemic | of | investigation | which | has | been | transplanted | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 流行性 | 的 | 调查 | 哪个 | 有 | 到过 | 移植 | 从 | 这 |

['ʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .

| upper | to | the | lower | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 到 | 这 | 降低 | 世界 | . |

他是冥界唯一一个能获得冥府保险公司担保，免受从上界移植到下界的调查流行病侵袭的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ædəm] ['sʌfərd] [ɪk'spoʊʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [griːn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | even | Adam | suffered | exposure | before | he | plucked | the | ' | long | green | ' | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 亚当 | 遭受 | 接触 | 前 | 他 | 拨弦 | 这 | - | 长的 | 绿色的 | - | 从 | 这 |

[fɪg] [triː] . ”

| fig | tree | . | ” |
|---|---|---|---|
| 如图 | 树 | . | ” |

但即使是亚当，在从无花果树上摘下“长长的青枝”之前，也曾遭受过毒害。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] [kɔːld] [ə'ʃʊrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['betər] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

| “ | In | England | insurance | is | called | assurance | , | but | the | name | better | applies | to | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 英格兰 | 保险 | 是 | 称为 | 保证 | , | 但 | 这 | 姓名 | 更好的 | 适用 | 到 | 美国人 |

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] ,

| directors | , |
|---|---|
| 导演 | , |

“在英国，保险被称为保证，但这个名称更适合美国董事。”

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuəz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

| whom | it | assures | a | life | of | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 保证 | 一个 | 生活 | 的 | 奢华 | . |

它能确保人们过上奢华的生活。

[ðə; ði]['pɑːləsi]

| The | policy |
|---|---|
| 这 | 政策 |

政策

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

['hoʊldər] [bɪ'liːvz] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [dɪs'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] .

| holder | believes | insurance | is | a | legacy | , | but | his | widow | discovers | it | is | a | law | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有者 | 相信 | 保险 | 是 | 一个 | 遗产 | , | 但 | 他的 | 寡妇 | 发现 | 它 | 是 | 一个 | 法律 | 套装 | . |

投保人以为保险是一笔遗产，但他的遗孀却发现这是一场诉讼。

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz][ə; eɪ]['boʊgi][æt; ət] [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['kɔːfɪn] [θroʊz] [ə; eɪ]

| Life | insurance | is | a | bogie | at | which | everybody | not | in | a | glass | coffin | throws | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 保险 | 是 | 一个 | 转向架 | 在 | 哪个 | 大家 | 不是 | 在 | 一个 | 玻璃 | 棺材 | 投掷 | 一个 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

人寿保险就像一个乌合之众，除了躺在玻璃棺材里的人以外，每个人都会朝它扔石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [traɪd] [ænd; ənd] [truː] : [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['noʊtɪs] [juː; jʊ]['æftər] [jʊə(r)] [ded] ; [truː] — [tuː; tə]

| It | is | old | , | tried | and | true | : | too | old | to | notice | you | after | you're | dead | ; | true | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 老的 | , | 尝试 | 和 | 真的 | : | 也 | 老的 | 到 | 注意 | 你 | 后 | 你是 | 死的 | ; | 真的 | — | 到 |

[ɪts] ['ɑːfəsərz] ;

| its | officers | ; |
|---|---|---|
| 它是 | 警官 | ; |

它古老、久经考验、真实可靠：死后太老，不会注意到你；对它的官员来说，它是真实的；

[ænd; ənd] [traɪd] — [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] .

| and | tried | — | in | the | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | — | 在 | 这 | 法院 | . |

并在法庭上接受了审判。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sɪk] [loʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ɪts]

| It | makes | sick | loans | which | have | the | effect | of | paralyzing | the | tongues | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 生病的 | 贷款 | 哪个 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 瘫痪 | 这 | 舌头 | 的 | 它是 |

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ɔːr] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] . ”

| officials | or | sending | them | to | Europe | in | search | of | health | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官员 | 或者 | 发送 | 他们 | 到 | 欧洲 | 在 | 搜索 | 的 | 健康 | . | ” |

它发放的都是病态贷款，其效果是让官员们哑口无言，或者迫使他们远赴欧洲疗伤。”

“ [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpaʊər] , ” [dɪˈnaɪd] [ˈwebstər] ; “ [welθ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

| “ | Knowledge | is | no | longer | power | , | ” | denied | Webster | ; | “ | wealth | has | taken | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 知识 | 是 | 不 | 更长 | 力量 | , | ” | 否认 | 韦伯斯特 | ; | “ | 财富 | 有 | 已采取 | 它是 | 地方 | . |

韦伯斯特否认道：“知识不再是力量；财富取而代之。”

[ˈiːv(ə)n] [bəuθ] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] .

| Even | both | ends | of | Wall | Street | can | be | made | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 两个都 | 结束 | 的 | 墙 | 街道 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 见面 | . |

华尔街的两端也可以走到一起。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɪz] [ðə; ði] [əˈspaɪərɪŋ] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| At | one | end | is | the | aspiring | finger | of | Trinity | Church | , | pointing | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 是 | 这 | 有抱负的 | 手指 | 的 | 三位一体 | 教会 | , | 指向 | 到 | 这 | 天空 | , |

一端是高高耸立、直指苍穹的三一教堂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseməteri] .

| and | at | its | foot | is | a | cemetery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 脚 | 是 | 一个 | 公墓 | . |

山脚下是一座墓地。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ænd; ənd] —

| At | the | other | end | is | the | first | station | on | the | road | to | Brooklyn | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 是 | 这 | 第一的 | 车站 | 在 | 这 | 路 | 到 | 布鲁克林 | 和 | — |

[əˈnʌðər] [ˈseməteri] ! ”

| another | cemetery | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 其他 | 公墓 | ! | ” |

另一端是通往布鲁克林路上的第一站，以及——另一座墓地！

“ [goʊld] [ɪtˈself] [ɪz] [pjʊr] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈpɔːʃiə] , [əl] . [diː] . ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [dɪˈfaɪld] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈpæsɪŋ]

| “ | Gold | itself | is | pure | , | ” | observed | Portia | , | LL | . | D | . | ; | “ | it | becomes | defiled | only | in | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 金子 | 本身 | 是 | 纯的 | , | ” | 观察到 | 波西亚 | , | 二 | . | D | . | ; | “ | 它 | 变成 | 被玷污的 | 仅有的 | 在 | 通过 |

[θruː] [ˈdɜːrti] [ˈfɪŋgərz] .

| through | dirty | fingers | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 肮脏的 | 手指 | . |

“黄金本身是纯净的，”法学博士波西亚说道；“只有经过肮脏的手指时才会被玷污。”

[ˈteɪntɪd] [ˈmʌni] [meɪ] [biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [goʊld] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈgriːsi] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd]

| Tainted | money | may | be | exchanged | for | gold | that | isn't | greasy | at | the | mint | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受污染的 | 钱 | 可能 | 是 | 交换 | 为了 | 金子 | 那 | 不是 | 腻 | 在 | 这 | 薄荷 | 和 |

[noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] .

| no | questions | asked | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 问题 | 问 | . |

有污点的钱币可以在造币厂兑换成不油腻的黄金，而且不会问任何问题。

[ðə; ði] [fɪlθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]['mænz] ['fɪŋgərz] ['dʌznt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | filth | from | the | bad | man's | fingers | doesn't | take | away | the | value | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 污秽 | 从 | 这 | 坏的 | 男人的 | 手指 | 不 | 拿 | 离开 | 这 | 价值 | 的 | 这 |

['lɑ:rsənəs] [lɔ:ŋ] [gri:n] ,

| larcenous | long | green | , |
|---|---|---|---|
| 盗窃的 | 长的 | 绿色的 | , |

坏人手指上的污垢并不能抹杀那偷来的长长的绿色肉的价值。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌli:d] ['sɪlvər] . ”

| or | of | the | sullied | silver | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 污秽 | 银 | . | ” |

或者指那些被玷污的银子。”

“ [ɪn][maɪ] [taɪm] , ” [sed] [twi:d] , “ [wi:; wi] ['dɪdnt] [æsk] ['weðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

| “ | In | my | time | , | ” | said | Tweed | , | “ | we | didn't | ask | whether | money | was | tainted | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 我的 | 时间 | , | ” | 说 | 粗花呢 | , | “ | 我们 | 没有 | 问 | 无论 | 钱 | 曾是 | 受污染的 | 前 | 我们 |

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

| took | it | . |
|---|---|---|
| 采取 | 它 | . |

“在我那个年代，”特威德说，“我们拿钱之前不会去问钱是否不干净。”

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [trʌst] ['treʒər] [ɪz] [spent] ,

| There's | time | enough | for | an | investigation | after | the | trust | treasure | is | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 足够的 | 为了 | 一个 | 调查 | 后 | 这 | 相信 | 宝藏 | 是 | 花费 | , |

信托基金的钱花光之后，还有足够的时间进行调查。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['spi:ʃi:] ['nevər] [bɪ'kʌmz] [ˌpenɪ'tenʃl] ['peisəuz] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mʌni] [hæz; həz] ['si:st]

| and | suspicious | specie | never | becomes | penitential | pesos | until | after | money | has | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可疑的 | 物种 | 绝不 | 变成 | 忏悔 | 比索 | 直到 | 后 | 钱 | 有 | 停止 |

[tu:; tə] [tɔ:k] .

| to | talk | . |
|---|---|---|
| 到 | 讲话 | . |

可疑的硬币只有在金钱不再说话之后才会变成忏悔的比索。

['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] — [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| Riches | are | promised | to | the | righteous | man | — | which | we | all | are | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 是 | 承诺 | 到 | 这 | 正义 | 男人 | — | 哪个 | 我们 | 全部 | 是 | 直到 | 这 |

['nju:zˌpeɪpəz] [faɪnd][ˌju: 'es] [aʊt] .

| newspapers | find | us | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 寻找 | 我们 | 出去 | . |

财富应许给正直的人——在我们被报纸揭露之前，我们都是正直的人。

['evri] [ˌmɪljə'ner] [sɪ'kjʊrd]

| Every | millionaire | secured |
|---|---|---|
| 每一个 | 百万富翁 | 安全 |

每个百万富翁都确保了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[hɪz; ɪz] [welθ] ['ɑ:nɪstli] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ ik'sepʃənz ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

| his | wealth | honestly | with | two | exceptions | , | neither | of | which | are | noted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财富 | 诚实地 | 和 | 二 | 例外情况 | , | 两者都不 | 的 | 哪个 | 是 | 著名的 | 在 | 这 |

['nju:zˌpeɪpəz] . ”

| newspapers | . | ” |
|---|---|---|
| 报纸 | . | ” |

他的财富几乎都是合法所得，只有两处例外，而这两处例外都没有在报纸上提及。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈsizər] ,
**“ You know it is said , ” observed Cæsar ,**
“ 你 知道 它 是 说 , ” 观察到 凯撒 ,

“你知道，人们常说，”凯撒说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ðæn; ðən]
**“ that it is easier for a camel to go through the eye of a needle than**
“ 那 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 比
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . ”
**for a rich man to enter the kingdom of heaven . ”**
为了 一个 富有的 男人 到 进入 这 王国 的 天堂 . ”

“骆驼穿过针眼比财主进天国还容易。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪnˈkluːdz] [ˌkliːəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
**“ If that includes Cleopatra's needle , there is still hope for the rich man ,**
“ 如果 那 包括 克利奥帕特拉的 针 , 那里 是 仍然 希望 为了 这 富有的 男人 ,

“如果这其中也包括克利奥帕特拉的针，那么富翁还有希望。”

” [pʊt] [ɪn][mɑːrk][ ˈæntəni ] .
**” put in Marc Antony .**
” 放 在 马克 安东尼 .

” 把马克·安东尼放进去。

“ [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈproʊtest][wəʊnt] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈdɛts] ,
**“ A note of protest won't pay your debts ,**
“ 一个 笔记 的 反对 惯于 支付 你的 债务 ,

“一份抗议信并不能偿还你的债务，

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈaʊtkraɪ] [əˈbaʊt] [əˈproʊbriəs] [ˈɑːpjələns] ? ” [æskt] [twiːd] .
**so what's the use of all this outcry about opprobrious opulence ? ” asked Tweed .**
所以 是什么 这 使用 的 全部 这 强烈抗议 关于 可耻 丰裕 ? ” 问 粗花呢 .

“那么，所有这些对奢靡之风的抗议有什么用呢？”特威德问道。

“ [huː] [kæn; kən] [sent] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][græft] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn]
**“ Who can scent from afar the possibilities of graft quicker than the man**
“ WHO 能 香味 从 远方 这 可能性 的 接枝 更快 比 这 男人
[huː] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsenʃərəbl] [kɔɪn] ?
**who is counting up his censurable coin ?**
WHO 是 计数 向上 他的 应受谴责的 硬币 ?

“谁能比那些数着自己应得的钱的人更快地嗅出贪污的可能性呢？”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfliːɪŋ] [ˈbɜːrglər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔɪld]
**Among the crowd in full cry after a fleeing burglar with his pockets full of soiled**
之中 这 人群 在 满的 哭 后 一个 逃离 窃贼 和 他的 口袋 满的 的 脏的
[ˈsɪlvər] ,
**silver ,**
银 ,

人群中爆发出一阵喧闹声，追赶着一个口袋里装满脏银器的逃跑窃贼。

[nʌn] [ʃaʊts] - [stɑːp] [θiːf] - [mɔːr] [ˈlʌstɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæl] [huː] [dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]
**none shouts ' stop thief ' more lustily than the pal who did not get his share of**
没有任何 喊叫 - 停止 贼 - 更多的 热情地 比 这 朋友 WHO 做过 不是 得到 他的 分享 的
[ðə; ði] [ˈplʌndər] .
**the plunder .**
这 掠夺 .

没有人比没分到赃物的同伴更卖力地喊“抓住小偷”。

[ɪn][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətɜ-z] ['griːnˌbæks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz]

| In | the | rustle | of | the | competitor's | greenbacks | which | are | tainted | with | the | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙沙 | 的 | 这 | 竞争对手的 | 绿钞 | 哪个 | 是 | 受污染的 | 和 | 这 | 眼泪 |

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] ,

| of | women | and | the | blood | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女性 | 和 | 这 | 血 | 的 | 男人 | , |

在竞争对手的钞票沙沙作响的声音中，那些钞票沾染了女人的眼泪和男人的鲜血。

[noʊ]['kæpɪtəlɪst] ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]['ɔːrf(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| no | capitalist | hears | the | cry | of | the | widow | and | orphan | more | quickly | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 资本家 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 寡妇 | 和 | 孤儿 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 他 |

[huː] [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪr] [ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv]

| who | is | seeking | to | shear | the | fleece | of | an | innocent | and | confiding | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 寻求 | 到 | 剪切 | 这 | 羊毛 | 的 | 一个 | 清白的 | 和 | 倾诉 | 很多 | 的 |

[læmz] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv] ['frenzid] ['faɪnæns] . ”

| lambs | swallowed | in | the | vortex | of | frenzied | finance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羔羊 | 吞咽 | 在 | 这 | 涡流 | 的 | 丧心病狂 | 金融 | . | ” |

没有哪个资本家比那些一心想从一群被疯狂金融漩涡吞噬的无辜羔羊身上榨取财富的资本家，更能迅速听到寡妇和孤儿的哭诉。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪntɪd] [trɪks] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ?

| “ | How | about | the | tainted | tricks | of | politics | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 这 | 受污染的 | 技巧 | 的 | 政治 | ? |

“那么，政治中那些肮脏的伎俩又该如何看待呢？”

” [aɪ] [æskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][maɪ'self] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][soʊ]

| “ | I | might | have | been | a | politician | myself | if | I | hadn't | been | converted | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 政治家 | 我 | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 转换 | 和 | 所以 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [ɪn'sted] . ”

| became | a | newspaper | man | instead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 报纸 | 男人 | 反而 | . | ” |

“如果我没有皈依基督教，转而成为一名报社记者，我可能也会成为一名政治家。”

“ [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən]['evər] ,

| “ | Your | position | is | now | more | hopeless | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 位置 | 是 | 现在 | 更多的 | 绝望 | 比 | 曾经 | , |

“你的处境现在比以往任何时候都更加绝望了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

| for | you | not | only | know | all | the | tricks | of | the | politician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 不是 | 仅有的 | 知道 | 全部 | 这 | 技巧 | 的 | 这 | 政治家 | , |

因为你不仅了解政客的所有伎俩，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][æz; əz] [wel] , ” [ri'tælieitid] [twiːd] .

| but | those | of | the | newspaper | man | as | well | , | ” | retaliated | Tweed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 的 | 这 | 报纸 | 男人 | 作为 | 出色地 | , | ” | 报复 | 粗花呢 | . |

“但报社记者的那些人也是如此，”特威德反驳道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

“ ['mʌni] , [ðə; ði]['dɛvəlz] [pæs] [kiː] ,

| “ | Money | , | the | devil's | pass | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 钱 | , | 这 | 魔鬼的 | 经过 | 钥匙 | , |

金钱，是魔鬼的通行证，

[hæz; həz] [sɪ'kjʊrli] [ lɔkt ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['skelɪt(ə)n] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['klɑ:zɪt] , ” [aɪ]

| has | securely | locked | more | than | one | skeleton | safely | away | in | the | family | closet | , | ” | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安全地 | 已锁定 | 更多的 | 比 | 一 | 骨骼 | 安全 | 离开 | 在 | 这 | 家庭 | 壁橱 | , | ” | 我 |

[kən'tɪnju:d] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

“已经把不止一个不可告人的秘密安全地锁在了家里的壁橱里,”我继续说道。

“ ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][kɑ:nt][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [doʊ] .

| “ | After | all | , | we | can't | get | along | without | the | disreputable | dough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 全部 | , | 我们 | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 这 | 声名狼藉的 | 面团 | . |

“毕竟，我们离不开那些来路不明的钱。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ 'rɔtiŋ ] [lɔ:g] ['nɜ:rtʃər] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['vaiəlits] ,

| If | a | rotting | log | nurture | a | bank | of | violets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 腐烂 | 日志 | 培育 | 一个 | 银行 | 的 | 紫罗兰 | , |

如果一根腐烂的木头能孕育出一片紫罗兰，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| it | would | be | folly | to | despise | the | flowers | because | they | sprang | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 蠢事 | 到 | 鄙视 | 这 | 花朵 | 因为 | 他们 | 弹簧 | 从 | 一个 |

['teɪntɪd] [sɔ:rs] . ”

| tainted | source | . | ” |
|---|---|---|---|
| 受污染的 | 来源 | . | ” |

仅仅因为花朵源自不洁之源就轻视它们，是愚蠢的。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪ'kɜ:rgəs] , ” ['kɑ:mɛntəd]

| “ | It | would | be | well | if | the | twentieth | century | had | a | Lycurgus | , | ” | commented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 如果 | 这 | 第二十 | 世纪 | 有 | 一个 | 吕库古斯 | , | ” | 评论 |

['plu:ˌtɑ:rk] .

| Plutarch | . |
|---|---|
| 普鲁塔克 | . |

普鲁塔克评论道：“如果二十世纪能有一位莱库古就好了。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ,

| “ | For | the | purpose | of | sapping | the | foundation | of | avarice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 消耗 | 这 | 基础 | 的 | 贪婪 | , |

“为了从根本上消除贪婪，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['nʌgɪts] [ænd; ənd] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['aɪərn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]

| he | called | in | all | the | nefarious | nuggets | and | decreed | that | iron | should | be | used | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 在 | 全部 | 这 | 邪恶 | 鸡块 | 和 | 颁布 | 那 | 铁 | 应该 | 是 | 用过的 | 作为 |

['kɜ:rənt] [kɔɪn] .

| current | coin | . |
|---|---|---|
| 当前的 | 硬币 | . |

他召集了所有邪恶的金块，并颁布法令，规定铁应作为流通货币。

[ɪf] ['mɑ:dərn] [ˌmiljə'nɛəz] [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] [i:tʃ] $88

| If | modern | millionaires | had | to | drive | a | yoke | of | oxen | to | carry | home | each | $88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 现代的 | 百万富翁 | 有 | 到 | 驾驶 | 一个 | 轭 | 的 | 牛 | 到 | 携带 | 家 | 每个 | $88 |

[ɪn][ 'dividendz ] ,

| in | dividends | , |
|---|---|---|
| 在 | 股息 | , |

如果现代百万富翁们必须赶着一队牛才能把每人88美元的股息运回家，

[ðə; ði]['aɪərn] [wʊd] ['entər][ðer; ðər] [soʊlz][fɑ:r] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən]['ɪntu:][ðer; ðər] ['pɔkɪtˌbʊks] . ”

| the | iron | would | enter | their | souls | far | more | readily | than | into | their | pocketbooks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 会 | 进入 | 他们的 | 灵魂 | 远的 | 更多的 | 容易 | 比 | 进入 | 他们的 | 钱包 | . | ” |

铁器更容易渗入他们的灵魂，而不是他们的钱包。

“ [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['plʌndər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] . ”

| “ | The | profits | of | plunder | ought | to | be | checked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 利润 | 的 | 掠夺 | 应该 | 到 | 是 | 已检查 | . | ” |

“必须遏制掠夺所得。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| “ | So | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 是 | . |

“确实如此。”

[ə; eɪ] [tʃek] [ɪz] [drɔːn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][praɪs] ,

| A | check | is | drawn | for | each | man | who | has | his | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 查看 | 是 | 绘制 | 为了 | 每个 | 男人 | WHO | 有 | 他的 | 价格 | , |

每个达到其价格标准的人都会收到一张支票。

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə; eɪ] [θiːf] .

| to | stop | him | from | branding | his | neighbor | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 他 | 从 | 品牌推广 | 他的 | 邻居 | 一个 | 贼 | . |

阻止他指责邻居是小偷。

['nevər] ['ænəlaɪz] [ðə; ði][goʊld]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

| Never | analyze | the | gold | given | as | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 分析 | 这 | 金子 | 给定 | 作为 | 一个 | 礼物 | . |

千万不要分析作为礼物收到的黄金。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wɪtʃ] [kaʊ] [geɪv] [ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [kriːm] ?

| Does | it | matter | which | cow | gave | the | skimmed | milk | if | we | get | the | cream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 事情 | 哪个 | 奶牛 | 给予 | 这 | 脱脂 | 牛奶 | 如果 | 我们 | 得到 | 这 | 奶油 | ? |

如果能得到奶油，那么脱脂牛奶是哪头奶牛产的还有关系吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz] [meɪd] ['kɔːrpjələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] ['aʊər; ɑːr]['skruːpəlz] ,

| If | our | pocketbook | is | made | corpulent | enough | to | choke | our | scruples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 袖珍书 | 是 | 制成 | 肥胖的 | 足够的 | 到 | 呛 | 我们的 | 顾虑 | , |

如果我们的钱包鼓胀到足以让我们丧失良知，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] [hæz; həz] ['kɔbˌwebz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ?

| shall | we | inquire | if | our | benefactor | has | cobwebs | on | his | conscience | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 查询 | 如果 | 我们的 | 恩人 | 有 | 蜘蛛网 | 在 | 他的 | 良心 | ? |

我们是否应该调查一下，我们的恩人是否良心不安?

[ə; eɪ]['mænz] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] . ”

| A | man's | criminality | ought | not | to | be | based | on | the | size | of | his | bank | account | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 犯罪 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 基于 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 他的 | 银行 | 帐户 | . | ” |

一个人的犯罪行为不应该以他的银行存款多少来衡量。

“ [griːd] [ænd; ənd][græft][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [blʌd] ['mʌni] [rɪ'leɪʃnz] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | Greed | and | graft | have | always | been | blood | money | relations | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贪婪 | 和 | 接枝 | 有 | 总是 | 到过 | 血 | 钱 | 关系 | , | ” | 我 | 说 | . |

“贪婪和腐败从来都是沾满鲜血的金钱关系，”我说。

“ [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ædəm] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l] [triː]

| “ | In | the | dawn | of | history | Adam | owned | the | whole | world | except | one | little | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 黎明 | 的 | 历史 | 亚当 | 拥有 | 这 | 所有的 | 世界 | 除了 | 一 | 小的 | 树 |

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] .

| and | he | wouldn't | be | happy | till | he | got | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 是 | 快乐的 | 直到 | 他 | 得到 | 那 | . |

“在历史的曙光中，亚当拥有整个世界，除了一棵小树，他不得到那棵树就不会快乐。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 103 页]

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

| “ | But | I | never | became | a | millionaire | , | ” | muttered | the | first | man | , | disconsolately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 绝不 | 成为 | 一个 | 百万富翁 | , | ” | 低声说道 | 这 | 第一的 | 男人 | , | 沮丧地 | . |

“但我始终没能成为百万富翁，”第一个人沮丧地喃喃自语道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌbɪljə'ner] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][held]['ɑːntə][ɔːl][jʊr; jər]['riːəl]

| “ | You | would | have | been | a | multi | - | billionaire | if | you | had | held | onto | all | your | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 多 | - | 亿万富翁 | 如果 | 你 | 有 | 握住 | 到 | 全部 | 你的 | 真实的 |

[ɪ'steɪt] .

| estate | . |
|---|---|
| 财产 | . |

“如果你一直持有所有房地产，你现在应该已经是亿万富翁了。”

[bʌt; bət][pər'hæps] , [laɪk] [æn] [druː] - ,

| But | perhaps | , | like | Ann | Drew | Karnagee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | , | 喜欢 | 安 | 德鲁 | - | , |

但或许，就像安·德鲁·卡纳吉一样，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][daɪ] [rɪtʃ] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

| you | thought | it | a | sin | to | die | rich | after | living | in | the | tainted | atmosphere | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 它 | 一个 | 罪 | 到 | 死 | 富有的 | 后 | 活的 | 在 | 这 | 受污染的 | 气氛 | 的 |

['æfluəns] . ”

| affluence | . | ” |
|---|---|---|
| 富裕 | . | ” |

你认为在富裕的污浊氛围中生活了一段时间后，死时仍然富有是一种罪过。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sizər] .

| “ | Then | there | was | Cæsar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 那里 | 曾是 | 凯撒 | . |

然后是凯撒。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ] ['sʌpər] [bɪl] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .

| He | ran | up | a | supper | bill | of | twenty | - | five | million | in | four | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向上 | 一个 | 晚餐 | 账单 | 的 | 二十 | - | 五 | 百万 | 在 | 四 | 几个月 | . |

他在四个月内就欠下了两千五百万的晚餐账单。

[maɪ] [ə'θɔːrəti] ?

| My | authority | ? |
|---|---|---|
| 我的 | 权威 | ? |

我的权力?

['nevər] [maɪnd] ; [its] [ɔːl] [daʊn] ['sʌmwer] . ”

| Never | mind | ; | it's | all | down | somewhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 它是 | 全部 | 向下 | 某处 | . | ” |

没关系，东西都掉到某个地方去了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['pluːˌtɑːrk] .

| “ | You | are | right | , | ” | agreed | Plutarch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 普鲁塔克 | . |

“你说得对，”普鲁塔克同意道。

“ [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ 'taːnɪʃt ] [tɪn]['ɪntuː] [trʌst] ['treʒər] ['iznt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['dekeɪd] .

| “ | The | turning | of | tarnished | tin | into | trust | treasure | isn't | confined | to | any | one | decade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 转弯 | 的 | 失去光泽 | 锡 | 进入 | 相信 | 宝藏 | 不是 | 受限 | 到 | 任何 | 一 | 十年 | . |

“将失去光泽的锡变成值得信赖的财富，并不局限于任何一个十年。”

['iːv(ə)n][ prəu'miːθjuːs; -θiəs ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['peti] ['lɑːrsəni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stoʊl] ['faɪər][frʌm; frəm]

| Even | Prometheus | was | guilty | of | petty | larceny | , | for | he | stole | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 普罗米修斯 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 小气 | 盗窃罪 | , | 为了 | 他 | 偷窃 | 火 | 从 |

['hev(ə)n] [ænd; ənd] — ”

| heaven | and | — | ” |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | — | ” |

就连普罗米修斯也犯过盗窃罪，因为他从天上偷了火——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][græsp][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['plaʊʃer] [ʌv; əv] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] ,
**“ If you grasp the burning ploughshare of ill - gotten gains ,**
“ 如果 你 抓牢 这 燃烧 铧 的 患病的 - 获得 收益 ,

“如果你抓住了不义之财的燃烧犁铧，

[duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɪrz] [jʊr; jər] [pɑːmz] [ænd; ənd] [skɔːtʃiz] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] ['petrəˌfaɪz]
**do not complain if it sears your palms and scorches your brain and petrifies**
做 不是 抱怨 如果 它 西尔斯 你的 棕榈树 和 焦土 你的 脑 和 石化
[jʊr; jər] [hɑːrt] .
**your heart .**
你的 心 .

如果它灼伤了你的手掌，烧焦了你的大脑，吓坏了你的心，也不要抱怨。

” [ðʌs] [spoʊk] ['dʒuːdəs][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**” Thus spoke Judas and departed .**
” 因此 辐 犹大 和 已离开 .

犹大说完这些话就离开了。

“ ['mɔːtəlz] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , ” [ɪk'spleɪnd] [twiːd] ;
**“ Mortals say that money cannot be carried beyond the grave , ” explained Tweed ;**
“ 凡人 说 那 钱 不能 是 携带 超过 这 严重 , ” 解释 粗花呢 ;

“凡人说，金钱不能带进坟墓，”特威德解释道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['spɪrɪt] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪt] [men] .
**“ but there is spirit money as well as spirit men .**
“ 但 那里 是 精神 钱 作为 出色地 作为 精神 男人 .

“但是，除了灵人之外，还有灵钱。”

['græftər]['dʒuːdəs] [hæŋd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] — ['fuːlɪʃ] [mæn] !
**Grafter Judas hanged himself to get rid of thirty pieces of silver — foolish man !**
嫁接者 犹大 绞刑 他自己 到 得到 摆脱 的 三十 件 的 银 — 愚蠢 男人 !

骗子犹大为了摆脱三十块银子而上吊自杀——真是个愚蠢的人！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
**How little fitted he would have been for life in New York ; on the board of**
如何 小的 适配 他 会 有 到过 为了 生活 在 新的 约克 ; 在 这 木板 的
[ 'ɔːldəmən ] ,
**aldermen ,**
市议员 ,

他多么不适合纽约的生活啊；在市议会任职，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [bɔːs] .
**for instance , or as a district boss .**
为了 实例 , 或者 作为 一个 区 老板 .

例如，或者担任地区主管。

[wiː; wi] [nuː] ['jɔːkə] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːmz] ,
**We New Yorkers are frequently afflicted with itching palms ,**
我们 新的 约克人 是 频繁地 受苦的 和 瘙痒 棕榈树 ,

我们纽约人经常会感到手掌发痒，

[bʌt; bət] ['mʌni] ['nevər] [bɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][ɪn]['heɪdiːz] .
**but money never burns our fingers as it does that of Judas in Hades .**
但 钱 绝不 烧伤 我们的 手指 作为 它 做 那 的 犹大 在 哈迪斯 .

但金钱永远不会像犹大在地狱里那样灼伤我们的手指。

[hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
**He throws it away ,**
他 投掷 它 离开 ,

他把它扔掉了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][græsp] .
**but it always returns to his grasp .**
但 它 总是 返回 到 他的 抓牢 .

但它总会回到他手中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [em'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nekroʊmænsi][ɑːn] [ɜːrθ] ,
**If I had been empowered with the same necromancy on earth ,**
如果 我 有 到过 赋权 和 这 相同的 死灵术 在 地球 ,

如果我生前就拥有同样的通灵术，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**I could have been president of the United States .**
我 可以 有 到过 总统 的 这 团结的 各州 .

我本来可以成为美国总统。

[pə'zesɪŋ] ['dʒuːdəs] - ['fæk(ə)lti] ,
**Possessing Judas ' faculty ,**
拥有 犹大 - 学院 ,

拥有犹大的能力，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [praɪs] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
**I could have paid each man his price and yet the money would always have**
我 可以 有 有薪酬的 每个 男人 他的 价格 和 然而 这 钱 会 总是 有
[rɪ'tɜːrnd] ! ”
**returned ! ”**
返回 ! ”

我本可以按每个人的价钱付给他们，但钱最终总会回来的！

“ [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [dɪ'kleɪmd] ['pɔːʃiə] , “ ['tʃærəti] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [goʊld] ,
**“ In the scales of God , ” declaimed Portia , “ charity will outweigh gold ,**
“ 在 这 秤 的 上帝 , ” 朗诵 波西亚 , “ 慈善机构 将要 胜过 金子 ,

“在上帝的天平上，”波西亚高声说道，“慈善将胜过黄金。”

[ən'les] [ 'daiviːz ][ænd; ənd] ['læzərəs] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['taɪdɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd]
**unless Dives and Lazarus have changed places since the last tidings we had**
除非 潜水 和 拉撒路 有 已更改 地方 自从 这 最后的 消息 我们 有
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
**of them . ”**
的 他们 . ”

除非自从我们上次听到他们的消息以来，财主和拉撒路已经互换了位置。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [kən'kluːdid] [twiːd] ,
**“ For all that , ” concluded Tweed ,**
“ 为了 全部 那 , ” 结束 粗花呢 ,

“尽管如此，”特威德总结道，

“ [ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ]['evər] [faʊnd] [tuː; tə] ['teɪntɪd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðæt] - [teɪnt] [ɪ'nʌf] !
**“ the only objection I ever found to tainted money was that ' taint enough !**
“ 这 仅有的 异议 我 曾经 成立 到 受污染的 钱 曾是 那 - 污点 足够的 !

“我对不义之财的唯一反对意见是‘够不正经了！’

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ; [græft] [mʌtʃ] [ɔːr] [juːl] [teɪst] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri]
**A little thieving is a dangerous thing ; graft much or you'll taste the penitentiary**
一个 小的 盗窃 是 一个 危险的 事物 ; 接枝 很多 或者 你会 品尝 这 监狱
[sprɪŋ] .
**spring .**
春天 .

偷窃虽少但危险；贪污过度则必将锒铛入狱。

[ðoʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [blaɪnd] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] [def] ,
**Though Justice is blind , she isn't deaf ,**
尽管 正义 是 瞎的 , 她 不是 聋 ,

虽然贾斯蒂斯双目失明，但她并非聋哑人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] ['dʒɪŋgl] [ðə; ði] [moʊst] [goʊld] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
**and he who can jingle the most gold usually wins his case .**
和 他 WHO 能 铃铛 这 最多 金子 通常 胜利 他的 案件 .

谁能发出最多的金铃声，谁通常就能赢得官司。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sed] ,
**The man who sent me to the island said ,**
这 男人 WHO 发送 我 到 这 岛 说 ,

派我去岛上的那个人说：

- [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [hel] [sʌm; səm] [deɪ] ,
**' I hope to see you in hell some day ,**
- 我 希望 到 看 你 在 地狱 一些 天 ,

“我希望有一天能在地狱里见到你。”

- [ænd; ənd] [aɪv] ['wʌndɝd] ['evər] [sɪns] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ]
**' and I've wondered ever since which of us he was doubtful about getting**
- 和 我已经 想知道 曾经 自从 哪个 的 我们 他 曾是 疑 关于 获得

[hɪr] .
**here .**
这里 .

从那时起，我一直在想，他究竟对我们中的哪一个能否来到这里感到怀疑。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 105 ]**
” [ 页 - ]

“[第 105 页]

[haʊ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sentərd]
**HOW THE CREATION CENTERED**
如何 这 创建 居中

创造如何以神为中心

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] :
**ABOUT A PETTICOAT :**
关于 一个 衬裙 :

关于衬裙：

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd]
**A REVISED**
一个 修改

修订版

['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tʃæptər]
**VERSION OF THE FIRST CHAPTER**
版本 的 这 第一的 章

第一章版本

[ʌv; əv] ['dɑ:rwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**OF DARWIN AND THE**
的 达尔文 和 这

达尔文和

[ə'sent] [ʌv; əv] [mæn] .
**ASCENT OF MAN .**
上升 的 男人 .

人类的崛起。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 107 ]**
[ 页 - ]

[第107页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sentərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] :
**How the Creation Centered about a Petticoat :**
如何 这 创建 居中 关于 一个 衬裙 :

创世记是如何围绕一条衬裙展开的:

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][mæn] .
**A Revised Version of the First Chapter of Darwin and the Ascent of Man .**
一个 修改 版本 的 这 第一的 章 的 达尔文 和 这 上升 的 男人 .

《达尔文与人类的起源》第一章修订版。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stɪks] .
**ALL was quiet along the Styx .**
全部 曾是 安静的 沿着 这 冥河 .

冥河两岸一片寂静。

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋks][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
**The river banks were deserted .**
这 河 银行 是 荒凉的 .

河岸上空无一人。

['sizər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] [huː] [hæd; həd]
**Cæsar had been called to court to testify against a counterfeiter who had**
凯撒 有 到过 称为 到 法庭 到 作证 反对 一个 造假者 WHO 有
[bɪn] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**been punching his head ,**
到过 冲孔 他的 头 ,

凯撒被传唤到法庭作证，指控一名伪钞制造者殴打他的头部。

[ænd; ənd] ['kerən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz] ['æbsəns] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf]
**and Charon took advantage of the Roman's absence to call upon his wife**
和 卡戎 采取 优势 的 这 罗马书 缺席 到 称呼 之上 他的 妻子
[kæl'pɜːrniə] ,
**Calpurnia ,**
卡尔普尼亚 ,

卡戎趁罗马人不在，去拜访了他的妻子卡尔普尼亚。

[feɪmd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv]
**famed as being the only woman of whom it was said she was above**
著名的 作为 存在 这 仅有的 女士 的 谁 它 曾是 说 她 曾是 多于
[sə'spɪʃ(ə)n] .
**suspicion .**
怀疑 .

她以唯一一位据说绝对不会被怀疑的女性而闻名。

['kerənz] [krɑːft] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
**Charon's craft , which to - day happened to be no more than an ordinary**
卡戎的 工艺 , 哪个 到 - 天 发生 到 是 不 更多的 比 一个 普通的
['roʊboʊt] ,
**rowboat ,**
划艇 ,

卡戎的船，如今只不过是一艘普通的划艇而已。

[wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

| was | pulled | up | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 银行 | . |

被拉上了岸。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [ðə; ði] ['ferimən] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] ['laɪɪŋ] [luːs] [ɪn]

| In | his | haste | to | depart | , | the | ferryman | had | even | left | his | oars | lying | loose | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 匆忙 | 到 | 离开 | , | 这 | 摆渡人 | 有 | 甚至 | 左边 | 他的 | 桨 | 说谎 | 松动的 | 在 |

[ðə; ði] ['lɑːks] .

| the | locks | . |
|---|---|---|
| 这 | 锁 | . |

摆渡人急着离开，甚至把船桨都随意地留在船闸里。

[aɪ] [wʌz; wəz]

| I | was |
|---|---|
| 我 | 曾是 |

我当时

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪlətiˌ] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːrləm] [wen] [maɪ]

| considering | the | advisability | of | attempting | to | row | back | to | Harlem | when | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 建议性 | 的 | 尝试 | 到 | 排 | 后退 | 到 | 哈莱姆区 | 什么时候 | 我的 |

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daɪˈvɜːrtɪd] [baɪ] [θriː] [dɔːgz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] .

| attention | was | diverted | by | three | dogs | swimming | in | the | placid | waters | of | the | Styx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 曾是 | 改道 | 经过 | 三 | 狗 | 游泳 | 在 | 这 | 平静 | 水 | 的 | 这 | 冥河 | . |

正当我考虑是否要划船返回哈莱姆时，我的注意力被三只在平静的冥河水中游泳的狗分散了。

['sɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [klaʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz]

| Sitting | astride | them | with | all | the | ease | of | a | circus | clown | was | a | boy | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 跨骑 | 他们 | 和 | 全部 | 这 | 舒适 | 的 | 一个 | 马戏团 | 小丑 | 曾是 | 一个 | 男生 | 谁 |

['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['brændɪd] [ðʌs] : $ — — .

| forehead | was | branded | thus | : | $ | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前额 | 曾是 | 品牌 | 因此 | : | $ | — | — | . |

一个男孩像马戏团小丑一样轻松地跨坐在它们身上，他的额头上烙着这样的印记：$——。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [keɪn] ; ['ðerfɔːr] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [hɪmˈself] .

| It | was | the | mark | of | Cain | ; | therefore | this | must | be | the | bad | boy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 标记 | 的 | 该隐 | ; | 所以 | 这 | 必须 | 是 | 这 | 坏的 | 男生 | 他自己 | . |

这是该隐的印记；因此，这一定是那个坏孩子本人。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [dɔːg] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː]

| As | they | drew | nearer | , | I | discovered | that | there | was | only | one | dog | instead | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 更近 | , | 我 | 发现 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 狗 | 反而 | 的 | 三 |

;

;

;

随着他们走近，我发现只有一只狗，而不是三只；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['sɜːrbərəs] .

| it | was | the | many | - | headed | Cerberus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 许多 | - | 标题 | 地狱犬 | . |

那是多头地狱犬刻耳柏洛斯。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌnˈtɪl] [keɪn] [pʊld] [ðə; ði] ['dɔgz] [teɪl] .

| All | went | well | until | Cain | pulled | the | dog's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 直到 | 该隐 | 拉 | 这 | 狗的 | 尾巴 | . |

一切都很顺利，直到该隐拽了狗的尾巴。

[ðen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hed] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ɪts]

| Then | the | nearest | head | snapped | at | the | lad | so | quickly | that | he | disappeared | down | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最近的 | 头 | 啪啪 | 在 | 这 | 小伙子 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他 | 消失 | 向下 | 它是 |

[θroʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

然后，离男孩最近的一个脑袋猛地咬向他，速度之快，男孩瞬间就被吞进了它的喉咙里。

['dʒoʊnə][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑːn]

| Jonah | had | now | arrived | on | the | scene | , | and | enraged | at | this | infringement | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约拿 | 有 | 现在 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | , | 和 | 愤怒 | 在 | 这 | 侵权 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['kɑːpiraɪt] ,

| his | copyright | , |
|---|---|---|
| 他的 | 版权 | , |

约拿这时赶到了现场，他对这种侵犯其版权的行为感到非常愤怒。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['keɪnaɪn][baɪ][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli]

| he | caught | the | canine | by | its | hind | legs | and | holding | it | aloft | , | shook | it | vigorously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 犬类 | 经过 | 它是 | 后 | 腿 | 和 | 保持 | 它 | 高空 | , | 摇晃 | 它 | 大力 |

.

| : |
|---|
| . |

他抓住那只狗的后腿，把它举过头顶，用力摇晃。

[keɪn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] ['deltə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ 'stəugi ]

| Cain | dropped | out | of | the | centre | cavity | in | the | dog's | delta | with | a | lighted | stogie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该隐 | 掉落 | 出去 | 的 | 这 | 中心 | 空腔 | 在 | 这 | 狗的 | 三角洲 | 和 | 一个 | 照明 | 雪茄 |

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| between | his | teeth | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 牙齿 | . |

该隐从狗三角洲的中心空腔里掉了出来，嘴里叼着一根点燃的雪茄。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['nɪkətiːn] ['nʌgɪt] [tuː; tə]['dʒoʊnə][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['keɪnaɪn][tuː; tə]

| He | tossed | the | nicotine | nugget | to | Jonah | and | bade | him | take | the | canine | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 这 | 尼古丁 | 金块 | 到 | 约拿 | 和 | 巴德 | 他 | 拿 | 这 | 犬类 | 到 |

[ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .

| the | pound | of | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 磅 | 的 | 冥王星 | . |

他把那块尼古丁扔给乔纳，让他把那条狗带到冥王星的收容所去。

“ [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [pɑː] , ” [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [sed] ['erəli] .

| “ | Charge | it | up | to | Pa | , | ” | the | bad | boy | said | airily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 收费 | 它 | 向上 | 到 | 宾夕法尼亚州 | , | ” | 这 | 坏的 | 男生 | 说 | 轻盈地 | . |

“记在老爸头上吧，”坏小子漫不经心地说。

['dʒoʊnə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Jonah | continued | to | hold | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约拿 | 持续 | 到 | 抓住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

约拿继续伸出手。

“ [noʊ] ['kredɪt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [hel] , ” [hiː; hi] [sniəd] .

| “ | No | credit | is | given | in | Hell | , | ” | he | sneered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 信用 | 是 | 给定 | 在 | 地狱 | , | ” | 他 | 冷笑 | . |

“地狱里不给任何人任何优待，”他冷笑道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [tʃeks] .

| “ | You've | got | to | cash | in | all | your | checks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 到 | 现金 | 在 | 全部 | 你的 | 检查 | . |

“你必须兑现所有的支票。”

" [keɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [goʊld] ,

| " | Cain | put | his | hand | in | the | outstretched | palm | , | but | instead | of | the | expected | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该隐 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 伸展 | 棕榈 | , | 但 | 反而 | 的 | 这 | 预期的 | 金子 | , |

该隐把手放在伸出的手掌里，但得到的不是他预想中的金子，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['stɪdʒiən] [ 'stəugi ] .

| he | dropped | therein | the | burning | Stygian | stogie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 其中 | 这 | 燃烧 | 冥河 | 雪茄 | . |

他把燃烧的冥河雪茄丢在了那里。

[huː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] ?

| Who | polluteth | his | lips | with | blasphemy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 污染 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 亵渎神明 | ? |

谁用亵渎之言玷污了自己的嘴唇?

[huː] - [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['stændɪŋ] ?

| Who | imperilleth | his | parliamentary | standing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | - | 他的 | 议会 | 常设 | ? |

谁危及了他的议会地位?

[huː] [ɪn] ['sænskrɪt] [ænd; ənd] ['jɪdɪʃ] ?

| Who | yelleth | in | Sanskrit | and | Yiddish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 耶勒斯 | 在 | 梵文 | 和 | 意第绪语 | ? |

谁会用梵语和意第绪语大喊大叫?

[æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| Ask | of | the | boy | ; | he | is | of | age | and | can | speak | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 的 | 这 | 男生 | ; | 他 | 是 | 的 | 年龄 | 和 | 能 | 说话 | 为了 | 他自己 | . |

问问那个男孩吧；他已经成年了，可以自己说话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

[ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪd] .

| And | speak | for | himself | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 为了 | 他自己 | 他 | 做过 | . |

他确实亲自表达了自己的观点。

“ [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dauts] [kæst] [ə'pɑːn] [maɪ] ['perəntɪdʒ] [baɪ] ['dɑːrwɪn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ædəmz] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Despite | the | doubts | cast | upon | my | parentage | by | Darwin | , | I | am | Adam's | son | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 疑虑 | 投掷 | 之上 | 我的 | 亲子关系 | 经过 | 达尔文 | , | 我 | 是 | 亚当的 | 儿子 | , | " | 他 | 说 | , |

“尽管达尔文对我的身世提出了质疑，但我仍然是亚当的儿子，”他说。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] .

| in | response | to | my | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 我的 | 问题 | . |

回答我的问题。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] ,

| “ | But | , | say | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 说 | , |

但是，比如说，

[aɪm][æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [fʊl] [groʊn] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pɑ:] [wʌz; wəz] [wɛn]
**I'm** **an** **angel** **with** **wings** **full** **grown** **compared** **with** **what** **Pa** **was** **when**
我是 一个 天使 和 翅膀 满的 生长 比较的 和 什么 宾夕法尼亚州 曾是 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
**he** **was** **a** **boy** **.** **”**
他 曾是 一个 男生 . ”

与爸爸小时候相比，我现在简直就是个长着翅膀的天使了。

“ [du:] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['ædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [ɪm'plɔ:d] .
**“** **Do** **tell** **me** **about** **the** **time** **Adam** **was** **a** **boy** **,** **”** **I** **implored** **.**
“ 做 告诉 我 关于 这 时间 亚当 曾是 一个 男生 , ” 我 恳求 .

“请给我讲讲亚当小时候的故事吧，”我恳求道。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
**In** **imagination** **I** **saw** **a** **spilling** **of** **red** **ink** **over** **the** **first** **page** **of** **the** **New** **York**
在 想像力 我 锯 一个 溢出 的 红色的 墨水 超过 这 第一的 页 的 这 新的 约克
['ju:nɪvɜ:rs] :
**Universe** **:**
宇宙 :

在想象中，我看到红色的墨水泼洒在了《纽约宇宙报》的第一页上：

“ ['ædəmz] [oʊn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn] . ”
**“** **Adam's** **Own** **Story** **of** **the** **Rise** **and** **Fall** **of** **Man** **.** **”**
“ 亚当的 自己的 故事 的 这 上升 和 落下 的 男人 . ”

《亚当自述人类的兴衰史》。

“ [dæd][ænd; ənd]['dɑ:rwɪn][du:] [bi:t] [kri'eɪʃ(ə)n] , ” [keɪn] ['kɑ:mɛntəd] .
**“** **Dad** **and** **Darwin** **do** **beat** **creation** **,** **”** **Cain** **commented** **.**
“ 爸爸 和 达尔文 做 打 创建 , ” 该隐 评论 .

“爸爸和达尔文确实战胜了创世论，”凯恩评论道。

“ [ðə; ði] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] - [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [gru:] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]
**“** **The** **delineator** **of** **the** **'** **Descent** **of** **Man** **'** **says** **that** **the** **earth** **grew** **as** **naturally**
“ 这 轮廓线 的 这 - 下降 的 男人 - 说道 那 这 地球 生长 作为 自然
[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌŋ] [hi:p] .
**as** **a** **mushroom** **on** **a** **dung** **heap** **.**
作为 一个 蘑菇 在 一个 粪 堆 .

《人类起源》的作者说，地球的生长就像粪堆上的蘑菇一样自然。

[sɪns] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
**Since** **hearing** **of** **it** **,**
自从 听力 的 它 ,

自从听说这件事后，

['tɑ:psi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self] ['ɛrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] - [dʒʌst] [groʊd] ,
**Topsy** **has** **been** **giving** **herself** **airs** **under** **the** **impression** **that** **as** **she** **'** **just** **growed** **,**
托普西 有 到过 给予 她自己 播出 在下面 这 印象 那 作为 她 - 只是 生长 ,

托普西一直自以为是，认为自己“刚长大”，

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] .
**'** **she** **was** **the** **first** **woman** **.**
- 她 曾是 这 第一的 女士 .

她是第一位女性。

['ædəm] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mɪθ] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪks] ,
**Adam** **says** **he** **doesn't** **mind** **being** **called** **a** **myth** **by** **the** **higher** **critics** **,**
亚当 说道 他 不 头脑 存在 称为 一个 神话 经过 这 更高 评论家 ,

亚当说他不介意被那些高级评论家称为神话人物。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [pruːvz] [baɪ]['lɑːdʒɪk][æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

| **but** | **when** | **an** | **Afro** | **-** | **American** | **minister** | **proves** | **by** | **logic** | **as** | **indisputable** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一个 | 非洲裔 | - | 美国人 | 部长 | 证明 | 经过 | 逻辑 | 作为 | 无可争议的 | 作为 | 一个 |

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['juːklɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

| **proposition** | **in** | **Euclid** | **that** | **the** | **oldest** | **inhabitant** | **was** | **a** | **black** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主张 | 在 | 欧几里得 | 那 | 这 | 最老 | 居民 | 曾是 | 一个 | 黑色的 | 男人 | , |

但是，当一位非裔美国牧师用逻辑证明，如同欧几里得几何中的命题一样无可辩驳，证明该地最年长的居民是一位黑人时，

[ænd; ənd] [wen] ['tɑːpsi] [leiz] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| **and** | **when** | **Topsy** | **lays** | **claim** | **to** | **being** | **his** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 托普西 | 躺下 | 宣称 | 到 | 存在 | 他的 | 妻子 | , |

当托普西声称自己是他的妻子时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] .

| **he** | **thinks** | **it's** | **about** | **time** | **to** | **draw** | **the** | **color** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 它是 | 关于 | 时间 | 到 | 画 | 这 | 颜色 | 线 | . |

他认为现在是时候划清种族界限了。

[dʒɑːb] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [pɑː] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ]

| **Job** | **tried** | **to** | **comfort** | **Pa** | **by** | **telling** | **him** | **that** | **it** | **is** | **better** | **to** | **be** | **a** | **myth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 尝试 | 到 | 舒适 | 宾夕法尼亚州 | 经过 | 讲述 | 他 | 那 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 是 | 一个 | 神话 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

| **than** | **a** | **martyr** | **,** |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 烈士 | , |

约伯安慰父亲说，做个传说总比做个殉道者好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(The Asbestos Society of Sinners detailing )
# 第5/6页

[fɔːr; fər] ['mɑːtəz] [ɑːr; ər] [ bəːnd ] [ðæt] [mɪθs] [meɪ] [lɪv; laɪv] . ”
**for** **martyrs** **are** **burned** **that** **myths** **may** **live** **.** **”**
为了 殉道者 是 烧伤 那 神话 可能 居住 . ”

“殉道者被焚烧，是为了让神话流传下去。”

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [iːv] ? ”
**“** **And** **Mother** **Eve** **?** **”**
“ 和 母亲 前夕 ? ”

“那么夏娃母亲呢？”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['æləgɔːri] , [tuː] .
**“** **Oh** **,** **she** **is** **an** **allegory** **,** **too** **.**
“ 哦 , 她 是 一个 寓言 , 也 .

“哦，她也是一个寓言人物。”

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪpɪn] [wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
**The** **legend** **of** **the** **lady** **of** **the** **pippins** **was** **generated** **into** **the**
这 传奇 的 这 女士 的 这 皮平斯 曾是 生成的 进入 这

皮平夫人的传说由此衍生而来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **110** **]**
[ 页 - ]

[第110页]

['dʒiːniəs][ʌv; əv]['dʒenəsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**genius** **of** **Genesis** **for** **the** **sole** **purpose** **of** **stimulating** **the** **cerebral** **cells** **of** **the**
天才 的 创世纪 为了 这 唯一 目的 的 刺激性的 这 大脑 细胞 的 这
['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['stʌntɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['reɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
**clergymen** **whose** **imaginations** **have** **become** **stunted** **by** **much** **raking** **for**
神职人员 谁 想象力 有 变得 发育不良 经过 很多 耙草 为了
[griːk] [ruːts] .
**Greek** **roots** **.**
希腊语 根 .

《创世记》的精妙之处在于，它能激发那些因过度钻研希腊词根而导致想象力枯竭的神职人员的脑细胞。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skænd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊloʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] —
**Despite** **the** **ancient** **scandal** **when** **she** **listened** **to** **the** **solo** **of** **the** **serpent** **—**
尽管 这 古老的 丑闻 什么时候 她 听着 到 这 独奏 的 这 蛇 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
**and** **the** **result** **proved** **so** **disastrous** **woman** **has** **never** **been** **inclined** **to** **listen**
和 这 结果 已证实 所以 灾难性的 女士 有 绝不 到过 倾斜 到 听
[tuː; tə] ['eni] [vɔɪs] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪns] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪ] — [iːv] ['æktʃuəli] [æskt] ['ædəm][tuː; tə]
**to** **any** **voice** **but** **her** **own** **since** **that** **distant** **day** **—** **Eve** **actually** **asked** **Adam** **to**
到 任何 嗓音 但 她 自己的 自从 那 遥远 天 — 前夕 实际上 问 亚当 到
[bai] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrpəntiːn] ['dresɪz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vænəti] ['væli]
**buy** **her** **one** **of** **those** **serpentine** **dresses** **the** **next** **time** **he** **went** **to** **Vanity** **Valley**
买 她 一 的 那些 蛇形 连衣裙 这 下一个 时间 他 去 到 虚荣 谷
- [ɑːn] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] .
**-** **on** **-** **the** **-** **Hudson** **.**
- 在 - 这 - 哈德逊 .

尽管她听了蛇的独唱后引发了一场古老的丑闻——而且结果非常糟糕，以至于从那遥远的一天起，女人就再也不愿意听从自己以外的任何声音——但夏娃还是让亚当下次去哈德逊河畔的虚荣谷时给她买一件蛇形裙子。

[pɑː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]
**Pa** **replied** **that** **because** **other** **women** **were** **reverting** **to** **the** **original**
宾夕法尼亚州 回复 那 因为 其他 女性 是 恢复 到 这 原来的
[ˈklɪŋɪŋ] [fɪg] - [liːf] [gɑːrb] ,
**clinging** **fig** **-** **leaf** **garb** **,**
依恋 如图 - 叶子 外衣 ,

爸爸回答说，因为其他妇女都重新穿回了原本紧身的无花果叶服饰，

[wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈædvərtaɪz][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] . “
**was** **no** **reason** **why** **she** **should** **advertise** **her** **shame** **to** **the** **world** **.** **“**
曾是 不 原因 为什么 她 应该 广告 她 耻辱 到 这 世界 . ”

她没有理由将自己的耻辱公之于众。

- [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [ˈmʌðər] , - [iːv] [riˈtɔːtid] .
**'** **To** **be** **fashionable** **is** **better** **than** **to** **be** **a** **Puritan** **mother** **,** **'** **Eve** **retorted** **.**
- 到 是 时髦 是 更好的 比 到 是 一个 清教徒 母亲 , - 前夕 反驳 .

“做个时髦的女人总比做个清教徒母亲强，”夏娃反驳道。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈgɑːrtər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hæt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]
**A** **woman** **can** **find** **comfort** **in** **a** **new** **garter** **or** **a** **picture** **hat** **even** **when** **a**
一个 女士 能 寻找 舒适 在 一个 新的 袜带 或者 一个 图片 帽子 甚至 什么时候 一个
[ˈskænd(ə)l][ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbækboʊn] . ”
**scandal** **is** **hanging** **over** **her** **backbone** **.** **”**
丑闻 是 绞刑 超过 她 骨干 . ”

即使丑闻如影随形，女人也能从一条新的吊袜带或一顶漂亮的帽子中获得慰藉。

“ [ðen] [ðə; ðɪ][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv] [ˈiːdn] — ”
**“** **Then** **the** **episode** **of** **Eden** **—** **”**
“ 然后 这 插曲 的 伊甸园 — ”

“然后是伊甸园那一集——”

“ [iːvz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈæplz] ,
**“** **Eve's** **appetite** **for** **apples** **,**
“ 夏娃的 食欲 为了 苹果 ,

“夏娃对苹果的喜爱，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪsˈpepʃə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] ,
**which** **gave** **the** **world** **dyspepsia** **and** **all** **the** **ills** **to** **which** **flesh** **is** **heir** **,**
哪个 给予 这 世界 消化不良 和 全部 这 疾病 到 哪个 肉 是 继承人 ,

它给世界带来了消化不良以及所有人类所患的疾病。

[hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld][bɪˈgæn] .
**has** **been** **thrown** **up** **in** **her** **face** **ever** **since** **the** **world** **began** **.**
有 到过 抛掷 向上 在 她 脸 曾经 自从 这 世界 开始 .

自世界诞生以来，她就一直被泼这种水。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [ˈdɑːrwɪn] [sez] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ˈeni] [bɪˈgɪnɪŋ] . ”
**Come** **to** **think** **of** **it** **,** **though** **,** **Darwin** **says** **there** **never** **was** **any** **beginning** **.** **”**
来 到 思考 的 它 , 尽管 , 达尔文 说道 那里 绝不 曾是 任何 开始 . ”

不过仔细想想，达尔文说过，万物从来没有一个开始。

“ [ˈdɑːrwɪn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] .
**“** **Darwin** **has** **had** **his** **day** **,** **”** **I** **observed** **.**
“ 达尔文 有 有 他的 天 , ” 我 观察到 .

“达尔文的时代已经过去了，”我说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ˌɑːbsəˈliːt] .
**“** **His** **teaching** **is** **now** **obsolete** **.**
“ 他的 教学 是 现在 过时的 .

“他的理论现在已经过时了。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [ðiːz] [deɪz] — [ænd; ənd] [aɪ]

| Some | day | I'm | going | to | write | a | book | — | everybody | does | these | days | — | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我是 | 去 | 到 | 写 | 一个 | 书 | — | 大家 | 做 | 这些 | 天 | — | 和 | 我 |

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ 'kɔpi,raitid ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,

| have | already | copyrighted | the | title | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 版权所有 | 这 | 标题 | , |

总有一天我会写一本书——现在人人都写书——而且我已经注册了书名版权。

[soʊ] ['lɪtərəri] ['paiərits] [meɪ] [bɪ'wer] .

| so | literary | pirates | may | beware | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 文学 | 海盗 | 可能 | 提防 | . |

所以，盗版文学者们要当心了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][mæn] .

| It | is | to | be | called | ' | The | Ascent | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 称为 | - | 这 | 上升 | 的 | 男人 | . |

它将被命名为《人类的崛起》。

- [noʊ] [mɔːr] [ɪz][mæn][ðə; ði][oʊld]['ædəm] ,

| ' | No | more | is | man | the | old | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 更多的 | 是 | 男人 | 这 | 老的 | 亚当 | , |

“人不再是旧时的亚当了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

[ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [fər'bɪdɪŋ] [ɪts] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

| the | Eden | of | his | perfect | behind | him | forbidding | its | gardens | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊甸园 | 的 | 他的 | 完美的 | 在后面 | 他 | 禁止 | 它是 | 花园 | 的 | 喜 | . |

他完美的伊甸园在他身后，却禁止他进入那令人愉悦的花园。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['hɔːntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [hiː; hi][ɪz] [jet] [tuː; tə]

| In | his | present | imperfect | is | the | creative | hauntings | of | the | perfect | he | is | yet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 展示 | 不完善 | 是 | 这 | 有创造力的 | 闹鬼 | 的 | 这 | 完美的 | 他 | 是 | 然而 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

在他现在的不完美中，蕴藏着他尚未成为的完美自我的创造性灵感。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði][mæn] [sed] ,

| As | in | the | old | days | the | man | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 这 | 男人 | 说 | , |

就像过去那样，那人说道：

- [ðə; ði] ['wʊmən] - — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][mæn][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] .

| ' | The | woman | ' | — | so | it | is | the | woman | who | has | given | man | the | new | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 女士 | - | — | 所以 | 它 | 是 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 给定 | 男人 | 这 | 新的 | 出生 | . |

“女人”——正是女人赋予了男人新生。

[kri'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['sentər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , ['feiblz] [ænd; ənd] [kriːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri]

| Creation | always | did | centre | about | a | petticoat | , | fables | and | creeds | to | the | contrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 总是 | 做过 | 中心 | 关于 | 一个 | 衬裙 | , | 寓言 | 和 | 信条 | 到 | 这 | 相反 |

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . ”

| notwithstanding | . | ” |
|---|---|---|
| 虽然 | . | ” |

尽管有相反的寓言和信条，但创世之初总是围绕着一条衬裙展开的。

“ [aɪ] [æskt] ['mʌðər] [iːv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| “ | I | asked | Mother | Eve | about | her | childhood | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 问 | 母亲 | 前夕 | 关于 | 她 | 童年 | 这 | 其他 | 天 | , |

“前几天我问了伊芙母亲关于她童年的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ləˈmentəbliˌˈlæməntəbli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] . ”

| and | she | seemed | lamentably | ignorant | of | her | younger | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 令人遗憾的是 | 无知 | 的 | 她 | 年轻 | 天 | . | ” |

她似乎对自己的青年时代一无所知，这令人遗憾。

“ [ɪf] [ˈædəm] [ˈhædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| “ | If | Adam | hadn't | gone | to | sleep | there | would | have | been | no | women | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 亚当 | 之前没有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 女性 | 在 | 这 | 世界 | , |

“如果亚当没有睡觉，世界上就不会有女人。”

” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .

| ” | I | put | in | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | 在 | . |

我投入了。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [mɪˈsɑːdʒɪnɪst] ,

| Having | a | reputation | as | a | confirmed | misogynist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 名声 | 作为 | 一个 | 确认的 | 厌女者 | , |

他素有厌女症的恶名，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːfərd] .

| I | felt | that | I | must | live | up | to | it | whenever | occasion | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 必须 | 居住 | 向上 | 到 | 它 | 每当 | 场合 | 提供 | . |

我觉得无论何时有机会，我都必须不辜负这个期望。

“ [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [mjuːzd] [keɪn] ,

| “ | The | queer | part | of | it | , | ” | mused | Cain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 酷儿 | 部分 | 的 | 它 | , | ” | 沉思 | 该隐 | , |

“这其中古怪的部分，”凯恩沉思道。

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [woʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfɔːrmd]

| “ | is | that | he | never | woke | up | when | the | surgical | operation | was | being | performed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 他 | 绝不 | 觉醒 | 向上 | 什么时候 | 这 | 外科 | 手术 | 曾是 | 存在 | 执行 |

[ænd; ənd] [ðæt] ,

| and | that | , |
|---|---|---|
| 和 | 那 | , |

“他在手术过程中一直没有醒来，而且，

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [kept] [ðəmˈselvz] [hɪd][ɪn] [ʌnˈprest] [ˈpɑːpi] [ˈpɑːdz] .

| too | , | in | the | days | when | anæsthetics | kept | themselves | hid | in | unpressed | poppy | pods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 麻醉剂 | 保留 | 他们自己 | 隐藏 | 在 | 未压 | 罂粟 | 豆荚 | . |

在麻醉剂还藏在未压榨的罂粟荚里的年代也是如此。

[kætʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈletɪŋ] [ˈenibɑːdi] [teɪk] [ə; eɪ][rɪb][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ]

| Catch | a | woman | letting | anybody | take | a | rib | from | her | without | her | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 女士 | 出租 | 任何人 | 拿 | 一个 | 肋骨 | 从 | 她 | 没有 | 她 | 会心 |

[ˌaɪ ˈtiː] ! ”

| it | ! | ” |
|---|---|---|
| 它 | ! | ” |

抓到哪个女人在不知情的情况下让别人从她身上取走一根肋骨！

“ [ɪf] [ˈwʊmən] [ɪz][soʊ] [waɪd] - [əˈweɪk] ,

| “ | If | woman | is | so | wide | - | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 女士 | 是 | 所以 | 宽的 | - | 醒 | , |

“如果女人如此清醒，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [iːv] [lɔːst][hɜːr; hər] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ɑːn][ˈæp(ə)l] [ˈsaɪdər] ? ”

| how | was | it | that | Eve | lost | her | certificate | of | character | by | getting | drunk | on | apple | cider | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | 那 | 前夕 | 丢失的 | 她 | 证书 | 的 | 特点 | 经过 | 获得 | 醉 | 在 | 苹果 | 苹果酒 | ? | ” |

夏娃怎么会因为喝醉了苹果酒而失去品行证明呢？

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑ:rwɪn][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
**“ With the permission of Darwin and the rest ,**
“ 和 这 允许 的 达尔文 和 这 休息 ,

“在达尔文和其他人允许的情况下，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['haɪər] ['krɪtɪk] — [keɪn] ,
**I will give you a revised version of the creation by the first higher critic — Cain ,**
我 将要 给 你 一个 修改 版本 的 这 创建 经过 这 第一的 更高 评论家 — 该隐 ,

我将向你们提供第一位高等批评家——该隐——对创世记的修订版本。

[sʌn] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] :
**son of Adam and Eve :**
儿子 的 亚当 和 前夕 :

亚当和夏娃的儿子：

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['keɪɑ:s] [kri'eɪtɪd] ['kɑ:zmoʊs] .
**“ In the beginning chaos created Cosmos .**
“ 在 这 开始 混乱 创建 宇宙 .

“起初，混沌创造了宇宙。”

“ [ænd; ənd]['kɑ:zmoʊs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [kɑ:z'metɪks][tu:; tə]
**“ And Cosmos continued to apply cosmetics to**
“ 和 宇宙 持续 到 申请 化妆品 到

“而 Cosmos 继续为其涂抹化妆品

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] — ['dɑ:rwɪn][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .
**the face of the Globe and — Darwin was too busy to take notice .**
这 脸 的 这 地球 和 — 达尔文 曾是 也 忙碌的 到 拿 注意 .

《环球报》的封面——达尔文忙得根本没注意到。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['dɑ:rwɪn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪn] [tʃek] ,
**“ And it came to pass that without Darwin to hold the universe in check ,**
“ 和 它 来了 到 经过 那 没有 达尔文 到 抓住 这 宇宙 在 查看 ,
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'roʊz] ;
**revolution arose ;**
革命 出现 ;

“结果，没有了达尔文来约束宇宙，革命就出现了；

[frʌm; frəm][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [keɪm] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪ'vɑ:lvd] ['ɪntu:]['mɑ:lə,kju:lz] [wɪtʃ] [keɪm]
**from revolution came evolution and evolution evolved into molecules which came**
从 革命 来了 进化 和 进化 进化 进入 分子 哪个 来了
['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['proʊtəplæzəm][ænd; ənd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd]
**into contact with protoplasm and by natural selection the latter survived and**
进入 接触 和 原生质 和 经过 自然的 选择 这 后者 幸存下来 和
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['plæstɪk] [sel] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [θru:] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
**became a plastic cell which in turn threw a fit and degenerated into the**
成为 一个 塑料 细胞 哪个 在 转动 扔 一个 合身 和 退化的 进入 这
[praɪ'mɔ:rdiəl][dʒɜ:rm] ,
**primordial germ ,**
原始的 细菌 ,

革命带来了进化，进化演化出了分子，这些分子与原生质接触，通过自然选择，原生质存活了下来，并变成了可塑细胞，而可塑细胞又发生了变异，退化成了原始胚芽。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [tru:θ] .
**which is the germ of truth .**
哪个 是 这 细菌 的 真相 .

这就是真理的萌芽。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] - [ænd; ənd][tuː; tə]

| This | selection | was | so | unnatural | that | it | did | not | survive | protogene | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 曾是 | 所以 | 不自然 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 存活 | - | 和 | 到 |

['swɑːloʊ] [ðɪs] [ʌp][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] .

| swallow | this | up | there | came | an | ocean | of | eocene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞 | 这 | 向上 | 那里 | 来了 | 一个 | 海洋 | 的 | 始新世 | . |

这种选择非常不自然，以至于它无法在始新世时期存活下来，而始新世的海洋吞噬了它。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːənˌiːɑːn][ʌv; əv]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| “ | And | it | came | to | pass | that | in | the | aeon | of | eocene | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 在 | 这 | 永世 | 的 | 始新世 | 那里 | 曾是 |

[ɛn'wuːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪ'ɑːtɪk] ['kæzəm] ,

| enwombed | in | the | chaotic | chasm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孕育 | 在 | 这 | 混乱 | 深渊 | , |

“事情是这样的，在始新世的某个纪元，混沌的深渊中孕育着……”

['leɪtər] [kɔːld] [ saiˈæm; ˈsaiæm ] ,

| later | called | Siam | , |
|---|---|---|---|
| 之后 | 称为 | 暹 | , |

后来被称为暹罗，

[ə; eɪ]['sɪmiæd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːktəpʊs][baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

| a | Simiad | who | was | to | show | his | relationship | to | the | octopus | by | embracing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西米亚德 | WHO | 曾是 | 到 | 展示 | 他的 | 关系 | 到 | 这 | 章鱼 | 经过 | 拥抱 | 这 |

[ɜːrθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

一位西米亚德，他要通过拥抱大地来展现自己与章鱼的关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmiæd] [gruː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] [ænd; ənd] — ['dɑːrwɪn] [stɪl] ['slʌmbərd]

| And | this | Simiad | grew | according | to | his | own | fancy | and | — | Darwin | still | slumbered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西米亚德 | 生长 | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 想要 | 和 | — | 达尔文 | 仍然 | 沉睡 |

.

:

.

而这只西米亚德犬则按照他自己的想象生长——达尔文仍在沉睡。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meri] [mɔːrn] [tægd] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] - [ˌaɪ 'tiː] - .

| “ | And | the | merry | morn | tagged | the | shadows | of | night | and | became | ' | it | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 欢乐 | 早晨 | 标签 | 这 | 阴影 | 的 | 夜晚 | 和 | 成为 | - | 它 | - | . |

“欢快的早晨驱散了夜晚的阴影，变成了‘它’。”

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [twelv]

| The | number | of | the | evening | hours | was | eleven | and | of | the | day | was | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 这 | 晚上 | 小时 | 曾是 | 十一 | 和 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 十二 |

.

:

.

夜晚的时辰有十一，白天的时辰有十二。

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [meɪk] ['twenti] - [θriː] — [ðæts] [ðə; ðɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['spɛlz] - ['skidʊ] - .

| Eleven | and | twelve | make | twenty | - | three | — | that's | the | sum | that | spells | ' | skidoo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 和 | 十二 | 制作 | 二十 | - | 三 | — | 那就是 | 这 | 和 | 那 | 咒语 | - | 雪地摩托 | - | . |

十一加十二等于二十三——这个数字组合起来就是“skidoo”。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [heɪst] .

| And | the | night | departed | in | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 已离开 | 在 | 匆忙 | . |

夜色匆匆离去。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dɑːrwɪn] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [meɪd]

| “ | And | in | the | time | when | it | seemed | good | to | him | , | Darwin | awoke | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 好的 | 到 | 他 | , | 达尔文 | 醒来 | 和 | 制成 |

[tuː] [greɪt] [laɪts] ,

| two | great | lights | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 伟大的 | 灯 | , |

“在他认为时机成熟的时候，达尔文醒来，创造了两盏伟大的明灯，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɑːrk][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [naɪt]

| the | greater | arc | to | rule | the | day | and | the | lesser | incandescent | to | rule | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 弧 | 到 | 规则 | 这 | 天 | 和 | 这 | 较少 | 白炽灯 | 到 | 规则 | 这 | 夜晚 |

.

| : |
|---|
| . |

较大的弧光主宰白昼，较小的弧光主宰黑夜。

[ænd; ənd]['dɑːrwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hʌksli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lesər] ; [hiː; hi]

| And | Darwin | was | the | greater | and | Professor | Huxley | was | the | lesser | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达尔文 | 曾是 | 这 | 更大的 | 和 | 教授 | 赫胥黎 | 曾是 | 这 | 较少 | ; | 他 |

[meɪd] ['hɜːrbərt] ['spensər] ['ɔːlsoʊ] .

| made | Herbert | Spencer | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 赫伯特 | 斯宾塞 | 还 | . |

达尔文更伟大，赫胥黎教授则逊色；他还造就了赫伯特·斯宾塞。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

“ [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

| “ | And | behold | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 和 | 看哪 | ! |

“瞧！

[ðə; ði][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['ʌðər] [men] ,

| the | man | , | because | he | had | within | him | all | other | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 因为 | 他 | 有 | 之内 | 他 | 全部 | 其他 | 男人 | , |

这个人，因为他体内包含了所有其他的人，

[spoʊk] ['henri] [dʒeɪmz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ʌp] .

| spoke | Henry | James | English | in | all | its | simplicity | from | his | birth | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 亨利 | 詹姆斯 | 英语 | 在 | 全部 | 它是 | 简单 | 从 | 他的 | 出生 | 向上 | . |

他从出生起就说着亨利·詹姆斯式的简洁英语。

['mʌðər] [ɜːrθ] [sæŋ] ['lʌləˌbaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Mother | Earth | sang | lullabies | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 地球 | 唱 | 摇篮曲 | 到 | 他 | , |

大地母亲为他唱起了摇篮曲，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sɔːr] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meɪtərz] ['nɑːnsens] [vəːsiz] [ænd; ənd]['kɑːmɪk]

| but | the | man | was | sore | vexed | at | his | mater's | nonsense | verses | and | comic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 曾是 | 疮 | 烦恼 | 在 | 他的 | 母亲的 | 废话 | 诗句 | 和 | 漫画 |

['ɑːprə] ['lɪrɪks] ;

| opera | lyrics | ; |
|---|---|---|
| 歌剧 | 歌词 | ; |

但这位男子对他母亲的无稽之谈和滑稽歌剧歌词感到非常恼火；

[hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ]['sæksn] [oʊθ] .

| he | swore | a | Saxon | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 一个 | 撒克逊 | 誓言 | . |

他发了撒克逊人的誓言。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ædəm] .

| That | being | the | first | word | he | had | uttered | , | the | man | was | called | Adam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 第一的 | 单词 | 他 | 有 | 说出 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 称为 | 亚当 | . |

这是他说的第一个词，因此这个人被称作亚当。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] .

| And | all | in | the | world | there | was | none | other | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 这 | 世界 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 喜欢 | 他 | . |

全世界再也找不到第二个像他一样的人了。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

| “ | Now | when | the | evening | and | the | morning | were | the | fifth | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 什么时候 | 这 | 晚上 | 和 | 这 | 早晨 | 是 | 这 | 第五 | 天 | , |

“到了第五日晚上和早晨，

['dɑːrwɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .

| Darwin | began | to | sit | up | and | take | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔文 | 开始 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 拿 | 注意 | . |

达尔文开始认真对待这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] ['ædəmz] [bɜːrθ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][baɪ] ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ælkəhɔːl]

| He | took | a | leaf | from | Adam's | birth | record | and | by | soaking | it | in | alcohol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 叶子 | 从 | 亚当的 | 出生 | 记录 | 和 | 经过 | 浸泡 | 它 | 在 | 酒精 |

['oʊvər] [naɪt] ,

| over | night | , |
|---|---|---|
| 超过 | 夜晚 | , |

他效仿亚当的出生记录，将其浸泡在酒精中过夜。

[wɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl] ['epək] [wen] [ɪn][ðə; ði]

| words | became | visible | and | he | read | that | in | the | primordial | epoch | when | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 成为 | 可见的 | 和 | 他 | 读 | 那 | 在 | 这 | 原始的 | 时代 | 什么时候 | 在 | 这 |

[træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ['ædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,

| transition | period | Adam | was | a | kangaroo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过渡 | 时期 | 亚当 | 曾是 | 一个 | 袋鼠 | , |

文字变得清晰可见，他读到，在远古时代，也就是过渡时期，亚当还是一只袋鼠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| a | woman | started | to | sprout | from | the | seed | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 开始 | 到 | 发芽 | 从 | 这 | 种子 | 的 | 真相 | , |

真理的种子孕育出一位女子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

| but | the | coming | man | thought | she | had | better | lie | a | little | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 未来 | 男人 | 想法 | 她 | 有 | 更好的 | 说谎 | 一个 | 小的 | 更长 | , |

但随后进来的男人觉得她最好再躺一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['stʌntɪd] [hɜːr; hər] [truːθ] - ['telɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

| and | so | he | stunted | her | truth | - | telling | for | all | time | by | thrusting | her | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 发育不良 | 她 | 真相 | - | 讲述 | 为了 | 全部 | 时间 | 经过 | 推进 | 她 | 进入 |

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkæŋgə'ruː] [haɪd] ,

| the | tobacco | pouch | of | his | kangaroo | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟草 | 小袋 | 的 | 他的 | 袋鼠 | 隐藏 | , |

于是，他把她塞进袋鼠皮的烟草袋里，永远地阻止了她说真话。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stʌnt] [laɪk] [tə'bækoʊ] .

| knowing | that | there | is | no | stunt | like | tobacco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 特技 | 喜欢 | 烟草 | . |

要知道，没有比烟草更厉害的噱头了。

“ [iːv] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][mæn][fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] ; [fɜːrst] ,

| “ | Eve | was | content | to | come | after | man | for | three | reasons | ; | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前夕 | 曾是 | 内容 | 到 | 来 | 后 | 男人 | 为了 | 三 | 原因 | ; | 第一的 | , |

“夏娃之所以甘愿与男人结合，有三个原因；首先，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈraɪv] [leɪt] ; [ˈsekənd] ,

| she | knew | it | was | fashionable | to | arrive | late | ; | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 时髦 | 到 | 到达 | 晚的 | ; | 第二 | , |

她知道迟到是一种时尚；其次，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][ˈmɪstər] . [ˈædəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| she | was | timid | and | wanted | Mr | . | Adam | to | see | how | the | land | lay | now | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 胆小 | 和 | 通缉 | 先生 | . | 亚当 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 土地 | 躺 | 现在 | 那 | 这 |

[ˈwɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] ;

| waters | had | been | divided | ; |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 有 | 到过 | 分割 | ; |

她很胆怯，想让亚当先生看看现在水域分开后，这片土地的状况如何；

[θɜːrd] ,

| third | , |
|---|---|
| 第三 | , |

第三，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][deɪˈbjuː][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| she | was | having | some | clothes | made | for | her | debut | and | even | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 拥有 | 一些 | 衣服 | 制成 | 为了 | 她 | 首次亮相 | 和 | 甚至 | 和 | 这 |

[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][prɑːf] . [ˈhʌksli] ,

| assistance | of | Prof | . | Huxley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 的 | 教授 | . | 赫胥黎 | , |

她正在为自己的首次亮相定制服装，甚至在赫胥黎教授的帮助下，

[ˈteɪlər] [ˈdɑːrwɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˈredi] [ɑːn] [taɪm] .

| Tailor | Darwin | had | not | been | able | to | get | them | ready | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裁缝 | 达尔文 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 他们 | 准备好 | 在 | 时间 | . |

裁缝达尔文没能按时把它们做好。

“ [ðoʊ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [disˈpɛəz] [ˈdiːpənd] [ðer; ðər] [naɪts]

| “ | Though | eternal | despairs | deepened | their | nights |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 永恒 | 绝望 | 加深 | 他们的 | 夜晚 |

尽管永恒的绝望加深了他们的黑夜

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈædəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [muːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| about | him | , | Adam | was | in | a | jolly | mood | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | , | 亚当 | 曾是 | 在 | 一个 | 快乐的 | 情绪 | 和 | 他 | 说 | : |

谈到他，亚当心情愉快，说道：

- [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] !

| ' | Let | us | make | light | of | it | ' | — | and | there | was | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 制作 | 光 | 的 | 它 | - | — | 和 | 那里 | 曾是 | 光 | ! |

“让我们轻松看待这件事吧”——于是就有了光明！

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈiːdn] [wʌz; wəz] [ɪˈfʌldʒənt] [ˈdɑːrwɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

| “ | And | when | Eden | was | effulgent | Darwin | could | see | the | man | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 伊甸园 | 曾是 | 光辉灿烂的 | 达尔文 | 可以 | 看 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 制成 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

| and | he | saw | that | it | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 好的 | . |

“当伊甸园光芒四射时，达尔文看到了他所创造的人，他看到这很好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] ,

| He | was | positive | of | that | but | was | comparatively | sure | he | could | do | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 积极的 | 的 | 那 | 但 | 曾是 | 比较 | 当然 | 他 | 可以 | 做 | 更好的 | , |

他对此表示肯定，但相对而言，他觉得自己还能做得更好。

[soʊ][hiː; hi] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['ædəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [əˌpendə'saɪtɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]

| so | he | hypnotized | Adam | by | telling | him | he | had | appendicitis | and | that | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 被催眠 | 亚当 | 经过 | 讲述 | 他 | 他 | 有 | 阑尾炎 | 和 | 那 | 一个 |

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [wel] - ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

| operation | was | necessary | for | his | future | well | - | being | as | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手术 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他的 | 未来 | 出色地 | - | 存在 | 作为 | 一个 | 男人 | , |

于是他催眠了亚当，告诉他自己得了阑尾炎，为了他未来的健康，必须做手术。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

| now | that | he | had | ceased | to | be | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 猴 | . |

既然他已经不再是猴子了。

[dæd][hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] — [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][baɪ]

| Dad | had | never | studied | physiology | — | though | he | made | up | for | it | later | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 有 | 绝不 | 研究 | 生理 | — | 尽管 | 他 | 制成 | 向上 | 为了 | 它 | 之后 | 经过 |

[ di'sektiŋ ] [iːv] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt] ,

| dissecting | Eve | every | chance | he | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解剖 | 前夕 | 每一个 | 机会 | 他 | 得到 | , |

爸爸从未学过生理学——尽管他后来抓住一切机会解剖夏娃，弥补了这一遗憾。

— [ænd; ənd]

| — | and |
|---|---|
| — | 和 |

-和

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi]

| so | he | did | not | wonder | how | it | came | about | that | the | only | portion | of | his | anatomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 想知道 | 如何 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 他的 | 解剖学 |

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ][juːz] ,

| for | which | he | no | longer | had | a | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 不 | 更长 | 有 | 一个 | 使用 | , |

所以他并没有奇怪为什么他身体上唯一不再使用的部位，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

| having | given | up | climbing | trees | as | being | too | undignified | a | diversion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 向上 | 攀登 | 树木 | 作为 | 存在 | 也 | 有失尊严 | 一个 | 导流 | , |

他放弃了爬树这项有失体面的消遣活动。

[hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ][fɑːr][ʌp][æz; əz][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

| had | gotten | so | far | up | as | to | tickle | him | in | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 所以 | 远的 | 向上 | 作为 | 到 | 痒痒 | 他 | 在 | 这 | 肋骨 | . |

已经爬得很高，挠到他的肋骨了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [mæn] ['biːɪŋ] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] ,

| He | remembered | that | saying | about | man | being | fearfully | and | wonderfully | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 说 | 关于 | 男人 | 存在 | 恐惧地 | 和 | 太棒了 | 制成 | , |

他想起那句关于人是神所奇妙创造的话。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrwɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]

| and | being | assured | by | Dr | . | Darwin | that | the | operation | for | the | removal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 保证 | 经过 | 博士 | . | 达尔文 | 那 | 这 | 手术 | 为了 | 这 | 移动 |

[ʌv; əv] - [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [her] - [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]

| of | ' | a | rag | and | a | bone | and | a | hank | of | hair | ' | was | as | safe | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 一个 | 抹布 | 和 | 一个 | 骨 | 和 | 一个 | 汉克 | 的 | 头发 | - | 曾是 | 作为 | 安全的 | 作为 |

[æn; ən][hoʊm; hɑːm] [pɪl] ,

| an | Hom | pill | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 丸 | , |

达尔文医生向他保证，取出"一块破布、一根骨头和一缕头发"的手术和服用一颗顺势疗法药丸一样安全。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [fel] [ə'sliːp] .

| he | quietly | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | 跌倒 | 睡着了 | . |

他悄悄地睡着了。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [fɔːr; fər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

| “ That | is | how | man | came | to | lose | his | tail | , | for | contrary | to | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那 | 是 | 如何 | 男人 | 来了 | 到 | 失去 | 他的 | 尾巴 | , | 为了 | 相反 | 到 | 报告 | , |

“这就是人类失去尾巴的原因，因为与报道相反，

['dɑːrwɪn] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [mæn] [ə; eɪ] [teɪl] [bʌt; bət] [tʊk] [wʌn] [ə'weɪ] ; ['kɑːntreri] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Darwin | did | not | give | man | a | tail | but | took | one | away | ; | contrary | also | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔文 | 做过 | 不是 | 给 | 男人 | 一个 | 尾巴 | 但 | 采取 | 一 | 离开 | ; | 相反 | 还 | 到 | 这 |

['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

| authorized | version | , |
|---|---|---|
| 授权 | 版本 | , |

达尔文并没有给人类赋予尾巴，而是剥夺了人类的尾巴；这与官方版本也相悖。

['wʊmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mænz] [teɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪb] .

| woman | was | made | out | of | man's | tail | and | not | from | his | rib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 曾是 | 制成 | 出去 | 的 | 男人的 | 尾巴 | 和 | 不是 | 从 | 他的 | 肋骨 | . |

女人不是用男人的肋骨造的，而是用男人的尾巴造的。

['kɪplɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [æpt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [tæg] ,

| Kipling | little | knew | how | apt | was | his | descriptive | tag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉卜林 | 小的 | 知道 | 如何 | 易于 | 曾是 | 他的 | 描述性的 | 标签 | , |

吉卜林当时并不知道他给这个角色起的描述性标签有多么贴切。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæŋk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| for | the | tail | consisted | of | a | bone | covered | with | a | hank | of | hair | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 尾巴 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 骨 | 涵盖 | 和 | 一个 | 汉克 | 的 | 头发 | 和 | 这 |

['daɪnəsɔːr] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ræg] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [tuː; tə] ['ædəmz] [teɪl] .

| dinosaur | supplied | the | rag | by | tying | a | tin | can | to | Adam's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐龙 | 供应 | 这 | 抹布 | 经过 | 捆绑 | 一个 | 锡 | 能 | 到 | 亚当的 | 尾巴 | . |

因为尾巴是由一根骨头和一团毛发组成，而恐龙则通过将一个锡罐绑在亚当的尾巴上提供了这块破布。

[ðʌs] [mæn] [ɪ'vɑːlvd] [laɪk] [ðə; ði] ['tædpoʊl] , [wɪtʃ]

| Thus | man | evolved | like | the | tadpole | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 男人 | 进化 | 喜欢 | 这 | 蝌蚪 | , | 哪个 |

因此，人类像蝌蚪一样进化而来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

[dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [stʌnt] ,

| does | not | have | to | hire | George | Washington | to | do | the | woodsman | stunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 有 | 到 | 聘请 | 乔治 | 华盛顿 | 到 | 做 | 这 | 樵夫 | 特技 | , |

不必非得雇佣乔治·华盛顿来表演伐木工的桥段，

[æz; əz] ['neɪtʃər] [ə'reindʒz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] .

| as | Nature | arranges | for | the | chopping | off | of | its | tail | at | the | accepted | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自然 | 安排 | 为了 | 这 | 切碎 | 离开 | 的 | 它是 | 尾巴 | 在 | 这 | 公认 | 时间 | . |

就像大自然会在约定的时间安排它断尾求生一样。

[wʌt] ['neɪtʃər] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tædpoʊl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrwɪn] [dɪd] [fɔːr; fər] [mæn] .

| What | Nature | does | for | the | tadpole | , | Dr | . | Darwin | did | for | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 自然 | 做 | 为了 | 这 | 蝌蚪 | , | 博士 | . | 达尔文 | 做过 | 为了 | 男人 | . |

大自然为蝌蚪所做的，达尔文博士也为人类所做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bʌŋgld] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːf] [tuː] [ʃɔːrt] .

| But | he | bungled | the | job | and | cut | the | tail | off | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 笨拙的 | 这 | 工作 | 和 | 切 | 这 | 尾巴 | 离开 | 也 | 短的 | . |

但他把活儿搞砸了，尾巴剪得太短了。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɪz] ['prevələnt] [tuː; tə] - [deɪ] .

| That's | the | reason | appendicitis | is | prevalent | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 阑尾炎 | 是 | 流行 | 到 | - | 天 | . |

这就是阑尾炎如今如此高发的原因。

“ [ænd; ənd] [wen] ['dɑːrwɪn] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['græmər] [ænd; ənd] [broʊk]

| “ | And | when | Darwin | looked | on | the | woman | he | forgot | his | grammar | and | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 达尔文 | 看起来 | 在 | 这 | 女士 | 他 | 忘了 | 他的 | 语法 | 和 | 打破 |

[aʊt] ['ɪntuː] [sʊ'pɜːlətɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] :

| out | into | superlatives | without | the | justification | of | the | rule | of | three | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 最高级 | 没有 | 这 | 理由 | 的 | 这 | 规则 | 的 | 三 | : |

“当达尔文看到那位女士时，他忘记了语法，脱口而出最高级形容词，完全没有遵循三的规则：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] . -

| ' | This | is | the | most | barbarous | cut | of | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 这 | 最多 | 野蛮 | 切 | 的 | 全部 | . | - |

“这是所有屠杀中最野蛮的一种。”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ mɑː'sel ] [weɪv] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

| “ | For | this | unkind | reflection | on | her | Marcel | Wave | and | also | for | the | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 不友善 | 反射 | 在 | 她 | 马塞尔 | 海浪 | 和 | 还 | 为了 | 这 | 原因 |

[ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [sperd] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] ,

| that | Mr | . | Darwin | spared | her | costume | but | not | her | modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 达尔文 | 幸存 | 她 | 戏服 | 但 | 不是 | 她 | 谦逊 | , |

“鉴于这种对她马塞尔·韦夫的刻薄评价，也因为达尔文先生饶恕了她的服装却没能保护她的尊严，

[iːv] [kən'demd] [mæn][tuː; tə] [wer] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

| Eve | condemned | man | to | wear | clothes | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 谴责 | 男人 | 到 | 穿 | 衣服 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

夏娃让男人永远穿衣服。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , ['dɑːrwɪn] [kɔːld]

| “ | And | as | the | evening | and | the | morning | were | the | sixth | day | , | Darwin | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 这 | 晚上 | 和 | 这 | 早晨 | 是 | 这 | 第六 | 天 | , | 达尔文 | 称为 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] :

| to | the | woman | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女士 | : |

“到了第六天晚上和早晨，达尔文呼唤那位女士：

- [ðɪs] [mæn] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] ['ædəm] , ['sɜːrneɪmd] [smɪθ] .

| ' | This | man | thou | shalt | call | Adam | , | surnamed | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 男人 | 你 | 应 | 称呼 | 亚当 | , | 姓氏 | 史密斯 | . |

你要给这个人起名叫亚当，姓史密斯。

- ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sed] : - [waɪlst] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðɪs] ['wʊmən] ,

| ' | Likewise | to | the | man | he | said | : | ' | Whilst | thou | lovest | this | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同样地 | 到 | 这 | 男人 | 他 | 说 | : | - | 而 | 你 | 最爱 | 这 | 女士 | , |

他对那男人也说：‘只要你爱这个女人，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

| her | name | shall | be | called | Evelyn | and | her | children | shall | be | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 将 | 是 | 称为 | 伊芙琳 | 和 | 她 | 孩子们 | 将 | 是 | 称为 | 这 |

['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['evlɪn] ,

| daughters | of | Evelyn | , |
|---|---|---|---|
| 女儿们 | 的 | 伊芙琳 | , |

她的名字要叫伊芙琳，她的孩子要叫伊芙琳的女儿们。

[bʌt; bət] [wen] [ðaɪ] [lʌv] ['groʊɛθ] [koʊld] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [iːv] .

| but | when | thy | love | groweth | cold | like | the | night | , | she | shall | be | thy | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你的 | 爱 | 生长 | 寒冷的 | 喜欢 | 这 | 夜晚 | , | 她 | 将 | 是 | 你的 | 前夕 | . |

但当你的爱像黑夜一样冷却时，她将成为你的夏娃。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['perənts] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [pɑː'sterəti] . -

| As | the | first | parents | , | so | shall | be | all | posterity | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 父母 | , | 所以 | 将 | 是 | 全部 | 后人 | . | - |

先祖如何，后世子孙亦如何。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | And | as | he | spoke | so | was | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 他 | 辐 | 所以 | 曾是 | 它 | . |

“他话一出口，事情就变成了那样。”

['mænz] [lʌv] [wʌz; wəz] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['kælɪndər] ,

| Man's | love | was | as | brief | as | the | life | of | last | year's | calendar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 爱 | 曾是 | 作为 | 简短的 | 作为 | 这 | 生活 | 的 | 最后的 | 年 | 日历 | , |

男人的爱情就像去年日历的寿命一样短暂。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [iːv] .

| and | ever | since | the | year | one | , | women | have | been | called | the | daughters | of | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 这 | 年 | 一 | , | 女性 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | 女儿们 | 的 | 前夕 | . |

从元年起，女人就被称为夏娃的女儿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

“ [ðʌs] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['dɑːrwɪn] , [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːrstbɔːrn] [ʌv; əv]

| “ | Thus | is | fulfilled | the | prophecy | of | Darwin | , | as | interpreted | by | the | firstborn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因此 | 是 | 已完成 | 这 | 预言 | 的 | 达尔文 | , | 作为 | 翻译 | 经过 | 这 | 长子 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

“因此，达尔文的预言得以实现，正如地球上的长子所诠释的那样。”

[keɪn] ['smaɪð] [ʌv; əv] ['iːdn] .

| Cain | Smythe | of | Eden | . |
|---|---|---|---|---|
| 该隐 | 史密斯 | 的 | 伊甸园 | . |

伊甸园的凯恩·史密斯。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 117 页]

[wen] ['ædəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] : ['rændəm]

| WHEN | ADAM | WAS | A | BOY | : | RANDOM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亚当 | 曾是 | 一个 | 男生 | : | 随机的 |

亚当小时候：随机

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| RECOLLECTIONS | OF | THE |
|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 这 |

回忆录

['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

| OLDEST | INHABITANT | . |
|---|---|---|
| 最老 | 居民 | . |

最古老的居民。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 119 ]**
[ 页 - ]

[第119页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[wen] ['ædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] : ['rændəm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
**When Adam was a Boy : Random Recollections of the Oldest Inhabitant .**
什么时候 亚当 曾是 一个 男生 : 随机的 回忆 的 这 最老 居民 .

亚当还是个男孩的时候：最古老居民的随机回忆。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪn] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,
**By the time Cain had completed his recital ,**
经过 这 时间 该隐 有 完全的 他的 独奏会 ,

当凯恩完成他的独奏时，

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] .
**we had reached an extensive estate in the suburbs of Cimmeria .**
我们 有 达到 一个 广泛的 财产 在 这 郊区 的 西米里亚 .

我们到达了位于辛梅里亚郊区的一处大型庄园。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθpleɪs] , ” [sed] [keɪn] , ['praʊdli] .
**“ This is my birthplace , ” said Cain , proudly .**
“ 这 是 我的 出生地 , ” 说 该隐 , 自豪地 .

“这是我的出生地，”凯恩自豪地说。

“ [wʌt] !
**“ What !**
“ 什么 !

“什么！

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] — ”
**the Garden of — ”**
这 花园 的 — ”

花园——”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [iː] . [piː] . [roʊ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['iːdn] ?
**“ Haven't you heard that E . P . Roe has driven us back to Eden ?**
“ 还没有 你 听到 那 E . P . 鱼子 有 驱动 我们 后退 到 伊甸园 ?

“难道你没听说E·P·罗把我们赶回了伊甸园吗？”

[æt; ət][fɜːrst] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ledʒənderi] [lɔːr] ,
**At first Mother didn't want to come , for contrary to legendary lore ,**
在 第一的 母亲 没有 想 到 来 , 为了 相反 到 传奇 知识 ,

起初母亲并不想来，因为与传说相反，

['iːdn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] .
**Eden is situated at the North Pole .**
伊甸园 是 位于 在 这 北 极 .

伊甸园位于北极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [koʊld] [wen] [wʌnz] ['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**It is pretty cold when one's only covering is a shiver and the shadow of the**
它 是 漂亮的 寒冷的 什么时候 一个人的 仅有的 覆盖 是 一个 颤抖 和 这 阴影 的 这
['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .
**Arctic circle .**
北极 圆圈 .

当身上唯一的保暖衣物只有瑟瑟发抖的寒意和北极圈的阴影时，那感觉真是冷极了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [iːv] [kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːrm] [wʌz; wəz] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] - ['səːmənz] .

| The | only | way | Eve | could | keep | warm | was | by | reading | Jonathan | Edwards | ' | sermons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 前夕 | 可以 | 保持 | 温暖的 | 曾是 | 经过 | 阅读 | 乔纳森 | 爱德华兹 | - | 布道 | . |

夏娃取暖的唯一方法就是阅读乔纳森·爱德华兹的布道词。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wer'ɪn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [held] ['oʊvər]

| She | was | especially | interested | in | the | one | wherein | he | said | that | sinners | are | held | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尤其 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 一 | 其中 | 他 | 说 | 那 | 罪人 | 是 | 握住 | 超过 |

[ðə; ði] [pɪt]

| the | pit |
|---|---|
| 这 | 坑 |

她对他说罪人被悬在深渊之上的那句话尤其感兴趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[ʌv; əv] [hel] [æz; əz] [wʌn] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] — [ðə; ði] - ['ʌðər] - [ɪz] [maɪn] :

| of | hell | as | one | holds | a | spider | or | some | other | — | the | ' | other | ' | is | mine | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地狱 | 作为 | 一 | 持有 | 一个 | 蜘蛛 | 或者 | 一些 | 其他 | — | 这 | - | 其他 | - | 是 | 矿 | : |

地狱就像一只手里拿着蜘蛛或其他什么东西——这里的"其他东西"指的是我的：

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['græmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] — ['loʊðsəm] ['ɪnsekt]

| I | have | to | correct | his | grammar | as | well | as | his | theology | — | loathsome | insect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 正确的 | 他的 | 语法 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 神学 | — | 令人厌恶的 | 昆虫 |

['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

| over | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 火 | . |

我不仅要纠正他的神学观点，还要纠正他的语法——火上那只令人厌恶的昆虫。

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðæt] ,

| " | After | reading | that | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 阅读 | 那 | , |

读完之后，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [iːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siːs] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [ænd; ənd]

| nothing | would | do | for | Mother | Eve | but | that | she | must | cease | shivering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 做 | 为了 | 母亲 | 前夕 | 但 | 那 | 她 | 必须 | 停止 | 瑟瑟发抖 | 和 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [taɪm] .

| become | a | sinner | in | order | to | have | a | hot | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 罪人 | 在 | 命令 | 到 | 有 | 一个 | 热的 | 时间 | . |

对于夏娃母亲来说，只有停止颤抖、成为一个罪人，才能享受激情时刻，这是她唯一能接受的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [sneɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Of | course | being | a | woman | , | the | snake | could | not | resist | her | fascination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 存在 | 一个 | 女士 | , | 这 | 蛇 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 她 | 魅力 | , |

当然，身为女人，这条蛇无法抗拒她的魅力。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] .

| and | so | she | had | no | more | reason | to | complain | of | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | 不 | 更多的 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 | 这 | 寒冷的 | . |

所以她再也没有理由抱怨寒冷了。

[roʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜːr] ,

| Roe | tried | to | open | a | chestnut | burr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼子 | 尝试 | 到 | 打开 | 一个 | 板栗 | 刺果 | , |

罗伊试图打开一个栗子壳，

[prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [gɑːt] [soʊ] [mæd] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [bæk] [tuː; tə] ['iːdn] .

| pricked | his | fingers | and | got | so | mad | that | he | drove | the | old | folks | back | to | Eden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺痛 | 他的 | 手指 | 和 | 得到 | 所以 | 疯狂的 | 那 | 他 | 驾驶 | 这 | 老的 | 各位 | 后退 | 到 | 伊甸园 | . |

他刺破了手指，气得把老人们赶回了伊甸园。

['mʌðər] [iːv] [fləːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɪdʒiən] ['plʌmər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɑːt][er] [paɪps]

| Mother | Eve | flirted | with | a | Stygian | plumber | until | she | got | him | to | put | hot | air | pipes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 前夕 | 调情 | 和 | 一个 | 冥河 | 水管工 | 直到 | 她 | 得到 | 他 | 到 | 放 | 热的 | 空气 | 管道 |

[frʌm; frəm]['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] - ['kriːmətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪ'dɛn] [ruːf] ['gɑːrdn] .

| from | Jonathan | Edwards | ' | crematory | to | the | Aiden | roof | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 乔纳森 | 爱德华兹 | - | 火葬场 | 到 | 这 | 艾登 | 屋顶 | 花园 | . |

伊芙母亲与一位冥河水管工调情，直到她让他把乔纳森·爱德华兹火葬场的热风管道安装到艾登屋顶花园。

['weðərˌwaɪz] , [ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪz] [ə'gen] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| Weatherwise | , | the | mater | is | again | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | , | 这 | 母 | 是 | 再次 | 舒服的 | . |

天气方面，母马再次变得舒适。

" ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['æplz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]

| " | Adam | and | Eve | were | eating | apples | under | the | trees | as | we | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚当 | 和 | 前夕 | 是 | 吃 | 苹果 | 在下面 | 这 | 树木 | 作为 | 我们 | 进入 | 这 |

['gɑːrdn] .

| Garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

“我们进入伊甸园时，亚当和夏娃正在树下吃苹果。”

[soʊ][glæd][wʌz; wəz] [iːv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

| So | glad | was | Eve | to | see | a | man | who | wasn't | a | shade | that | she | put | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴的 | 曾是 | 前夕 | 到 | 看 | 一个 | 男人 | WHO | 不是 | 一个 | 阴影 | 那 | 她 | 放 | 一个 | 一对 | 的 |

['tʃeri] [lɪps][tuː; tə][maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] .

| cherry | lips | to | mine | with | a | resounding | smack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 樱桃 | 嘴唇 | 到 | 矿 | 和 | 一个 | 高亢 | 啪 | . |

伊芙很高兴看到一个肤色正常的男人，于是她用一声响亮的吻，把樱桃般的嘴唇贴在了我的嘴唇上。

“ [fər'bɪdn] [fruːt] , " [skauld] ['ædəm] .

| “ | Forbidden | fruit | , | ” | scowled | Adam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 禁止 | 水果 | , | ” | 皱着眉头 | 亚当 | . |

“禁果，”亚当皱着眉头说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

| “ | There | was | a | time | , | ” | I | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | , | ” | 我 | 观察到 | , |

“曾几何时，”我说道，

“ [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| “ | when | I | thought | it | better | to | welcome | the | sting | of | a | wasp | rather | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 欢迎 | 这 | 蜇 | 的 | 一个 | 黄蜂 | 相当 | 比 | 这 |

[kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| kiss | of | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 吻 | 的 | 一个 | 女士 | , |

“当我宁愿接受黄蜂的蜇刺也不愿接受女人的亲吻时，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːsp][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

| but | that | was | before | I | had | come | in | contact | with | a | wasp | and | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 前 | 我 | 有 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 一个 | 黄蜂 | 和 | 前 | 我 |

[hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| had | been | kissed | by | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 亲吻 | 经过 | 一个 | 女士 | . |

但那是在我接触黄蜂之前，也是在我被女人亲吻之前。

[bəuθ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['niːðər] ['wɒsps][nɔːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]

| Both | have | taught | me | that | I | knew | neither | wasps | nor | women | and | that | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 教授 | 我 | 那 | 我 | 知道 | 两者都不 | 黄蜂 | 也不 | 女性 | 和 | 那 | 全部 | 事物 |

[ə'lɪtəreɪtɪv] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] .

| alliterative | are | not | synonymous | . |
|---|---|---|---|---|
| 头韵 | 是 | 不是 | 同义词 | . |

这两件事都让我明白，我对黄蜂和女人都一无所知，而且所有押头韵的事物并不都是同义词。

〞 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〞 [ Pg 121 ]**
〞 [ 页 - ]

“[第 121 页]

['ædəm] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ˌɑːskjə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
**Adam seemed anxious to change the subject from osculation to the origin of**
亚当 似乎 焦虑的 到 改变 这 主题 从 亲吻 到 这 起源 的
[θɪŋz] ['kɪseɪbl] ,
**things kissable ,**
事物 可亲吻的 ,

亚当似乎急于把话题从亲吻转移到可亲吻事物的起源上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**and to a man , of course ,**
和 到 一个 男人 , 的 课程 ,

当然，他对所有人来说都是如此。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['kɪseɪbl] [ɑːr; ər] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ 'gəːgliŋ ] [ˌfemə'nɪnəti] .
**the only things kissable are sweet little bits of laughing gurgling femininity .**
这 仅有的 事物 可亲吻的 是 甜的 小的 比特 的 笑 淙淙 女性气质 .

唯一值得亲吻的，是那些甜美、咯咯笑着的女性声音。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv][maɪ] [ 'helpmiːt ] , 〞 [hiː; hi]
**“ Doubtless you would be interested in my first impressions of my helpmeet , 〞 he**
〞 毫无疑问 你 会 是 感兴趣的 在 我的 第一的 印象 的 我的 帮手 , 〞 他
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“想必你会很想知道我对我的贤内助的第一印象，”他说。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
**“ so I will give you the Genesis of Revelation .**
〞 所以 我 将要 给 你 这 创世纪 的 启示 .

“所以我将向你们讲述《启示录》的起源。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — 〞
**When I was a boy — 〞**
什么时候 我 曾是 一个 男生 — 〞

当我还是个孩子的时候——”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] ['tʃaɪldɪʃ] ['æftər] ['dɪnər] , 〞 ['wɪspəd] [iːv] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ He always gets childish after dinner , 〞 whispered Eve in an aside to me .**
〞 他 总是 获得 幼稚 后 晚餐 , 〞 低声说道 前夕 在 一个 旁边 到 我 .

“他晚饭后总是变得像个孩子一样，”伊芙悄声对我说。

['ædəm] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪtlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .
**Adam filled in the interruption by whittling on a toothpick .**
亚当 已填 在 这 中断 经过 削木 在 一个 牙签 .

亚当趁着说话不多，用牙签削起了木头。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp]
**“ I'm glad he has a plentiful stock of lumber , for if you can keep**
〞 我是 高兴的 他 有 一个 丰富 库存 的 木材 , 为了 如果 你 能 保持
[hɪm; ɪm] ['wɪtlɪŋ] ,
**him whittling ,**
他 削木 ,

“我很高兴他有大量的木材储备，因为如果你能让他一直削木头，

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːθ] .
**you can get everything out of him except the truth .**
你 能 得到 一切 出去 的 他 除了 这 真相 .

你可以从他那里套出任何话，除了真相。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['flʌriʃiz] [hɪz; ɪz] [dʒæk]

| He | thinks | he | cuts | a | chunk | out | of | history | every | time | he | flourishes | his | jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 他 | 削减 | 一个 | 块 | 出去 | 的 | 历史 | 每一个 | 时间 | 他 | 繁花 | 他的 | 杰克 |

- [naɪf] .

| - | knife | . |
|---|---|---|
| - | 刀 | . |

他认为每次挥舞小刀，就如同从历史中切下一小块。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [hiː; hi] [selz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [fuːd] [trʌst] . ”

| The | shavings | he | sells | to | the | breakfast | - | food | trust | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刨花 | 他 | 出售 | 到 | 这 | 早餐 | - | 食物 | 相信 | . | ” |

他把刨花卖给了早餐食品信托公司。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ædəm] , “ [aɪ] [ɪn'veriəbli] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] ,

| “ | When | I | was | a | boy | , | ” | continued | Adam | , | “ | I | invariably | spoke | in | the | first | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | ” | 持续 | 亚当 | , | “ | 我 | 总是 | 辐 | 在 | 这 | 第一的 | 人 | , |

“我小时候，”亚当继续说道，“总是用第一人称说话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] ,

| because | I | was | the | first | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 这 | 第一的 | 人 | , |

因为我是第一个，

[bʌt; bət] [æz; əz] [iːv] [ɪz] [maɪ] ['betər] [hæf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

| but | as | Eve | is | my | better | half | I | am | now | only | a | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 前夕 | 是 | 我的 | 更好的 | 一半 | 我 | 是 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 第三 | , |

但由于伊芙是我的另一半，我现在只能算是三分之一了。

[soʊ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [juːz] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] - [wiː; wi] , - [bʌt; bət] ['sɪmpli] - [ðə; ði] [mæn] - . ”

| so | in | future | I | will | not | even | use | the | editorial | ' | we | , | ' | but | simply | ' | the | man | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 未来 | 我 | 将要 | 不是 | 甚至 | 使用 | 这 | 社论 | - | 我们 | , | - | 但 | 简单地 | - | 这 | 男人 | - | . | ” |

所以以后我甚至不会使用“我们”这个社论代词，而只会用“这个人”。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , - [ðə; ði] ['wʊmən] - — ” [mɑːkt] [keɪn] .

| “ | And | the | man | said | , | ' | The | woman | ' | — | ” | mocked | Cain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 男人 | 说 | , | - | 这 | 女士 | - | — | ” | 嘲笑 | 该隐 | . |

“那人说，‘那女人’——”该隐嘲讽道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['perənts] , ” [rɪ'pruːvd] [iːv] .

| “ | You're | not | in | America | , | where | the | children | bring | up | the | parents | , | ” | reproved | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 不是 | 在 | 美国 | , | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 带来 | 向上 | 这 | 父母 | , | ” | 责备 | 前夕 | . |

“你又不是在美国，在美国，孩子会抚养父母，”伊芙责备道。

“ [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] ['sekənd] - [hænd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] - [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

| “ | Besides | , | your | information | is | but | second | - | hand | , | for | you | were | ' | among | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | 你的 | 信息 | 是 | 但 | 第二 | - | 手 | , | 为了 | 你 | 是 | - | 之中 | 那些 |

['æbsənt] - . ”

| absent | ' | . | ” |
|---|---|---|---|
| 缺席的 | - | . | ” |

“此外，你的信息只是二手信息，因为你‘不在场’。”

“ [iːv] [wʌz; wəz] [boʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ædəm] ,

| “ | Eve | was | bone | of | my | bone | , | ” | continued | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前夕 | 曾是 | 骨 | 的 | 我的 | 骨 | , | ” | 持续 | 亚当 | , |

“夏娃是我的骨中骨，”亚当继续说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

“ [bʌt; bət][nɑːt] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] .
**“ but not flesh of my flesh .**
” 但 不是 肉 的 我的 肉 .

“但不是我的骨肉。”

[wen] [aɪ][fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] ['tɪʃuː] [tuː; tə]
**When I first set eyes on the woman she had not enough adipose tissue to**
什么时候 我 第一的 放 眼睛 在 这 女士 她 有 不是 足够的 脂肪 组织 到
[ɪm'per] [ɪn][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði]['ræpɪd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [reɪ] ;
**impair in an infinitesimal degree the rapid penetration of an X - ray ;**
妨害 在 一个 无穷小 程度 这 迅速的 渗透 的 一个 X - 射线 ;

当我第一次见到这个女人时，她身上的脂肪组织少得可怜，根本无法对 X 射线的快速穿透造成丝毫阻碍；

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm]['kɑːzmoʊs][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ,
**in fact , from Cosmos to Cleopatra ,**
在 事实 , 从 宇宙 到 克利奥帕特拉 ,

事实上，从《宇宙》到《埃及艳后》，

['wʊmən] [hæz; həz] [i'veidid] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][eks][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [æn; ən]
**woman has evaded the searching inquiry of the X and is still an**
女士 有 躲避 这 搜索 询问 的 这 X 和 是 仍然 一个
[ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] . ”
**unknown quantity . ”**
未知 数量 . ”

该女子躲过了X的盘问，至今仍是个谜。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l]['epɪsoʊd] ?
**“ And the apple episode ?**
” 和 这 苹果 插曲 ?

“还有苹果事件？”

” [aɪ] ['kwestʃənd] .
**” I questioned .**
” 我 被质问 .

我问道。

“ [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
**“ That came about very naturally , as did everything in those days .**
” 那 来了 关于 非常 自然 , 作为 做过 一切 在 那些 天 .

“那件事的发生非常自然，就像当时的一切一样。”

[wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ['iːdn] ,
**When the man and the woman were put in Eden ,**
什么时候 这 男人 和 这 女士 是 放 在 伊甸园 ,

当男人和女人被安置在伊甸园时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .
**they were told that everything should be kept decently and in order .**
他们 是 讲述 那 一切 应该 是 保留 体面地 和 在 命令 .

他们被告知所有东西都应该保持整洁有序。

[naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
**Now in those days ,**
现在 在 那些 天 ,

在那些日子里，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər]
**the English tongue had not reached the perfection it has to - day under**
这 英语 舌头 有 不是 达到 这 完美 它 有 到 - 天 在下面
[ðə; ði] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm] .
**the clarifying influences of the spelling reform .**
这 澄清 影响 的 这 拼写 改革 .

在拼写改革的明确影响下，英语语言尚未达到今天这种完美状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trentʃ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][noʊ]['pɑ:pjələr]

| There | was | no | Trench | to | tell | us | the | use | of | the | words | and | no | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 沟 | 到 | 告诉 | 我们 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 字 | 和 | 不 | 受欢迎的 |

['nɒvəlɪsts] [tu:; tə][boʊn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃef] [dʌz] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

| novelists | to | bone | the | dictionary | as | a | chef | does | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说家 | 到 | 骨 | 这 | 字典 | 作为 | 一个 | 厨师 | 做 | 一个 | 鸟 | . |

没有特伦奇告诉我们这些词的用法，也没有流行小说家像厨师宰鸟一样翻动字典。

[i:vz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] .

| Eve's | education | had | been | sadly | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏娃的 | 教育 | 有 | 到过 | 令人遗憾的是 | 被忽视的 | . |

令人遗憾的是，伊芙的教育被忽视了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ment] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] -

| She | didn't | know | just | what | kind | of | order | was | meant | and | there | was | no | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 只是 | 什么 | 种类 | 的 | 命令 | 曾是 | 意思是 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | - |

[kəm'pli:t] ['haʊski:pər] - [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd][noʊ] - ['ænsər] [tu:; tə]

| Complete | Housekeeper | ' | which | could | be | consulted | and | no | ' | Answers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 管家 | - | 哪个 | 可以 | 是 | 咨询 | 和 | 不 | - | 答案 | 到 |

[ˌkɔris'pɔndənts] - ['kɑ:ləm] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər] .

| Correspondents | ' | column | in | a | newspaper | to | aid | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | - | 柱子 | 在 | 一个 | 报纸 | 到 | 援助 | 她 | . |

她不知道究竟指的是哪种命令，也没有《管家大全》可以参考，报纸上也没有"读者来信解答"专栏可以帮助她。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] .

| So | she | sat | down | and | folded | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 折叠 | 她 | 双手 | . |

于是她坐了下来，双手抱胸。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æfərɪzəm] [ðæt] ['seɪtn] [faindz] - ['mɪstʃɪf] [stɪl] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] ,

| " | There | is | an | aphorism | that | Satan | finds | ' | mischief | still | for | idle | hands | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 格言 | 那 | 撒但 | 发现 | - | 恶作剧 | 仍然 | 为了 | 闲置的 | 双手 | 到 | 做 | , |

"有一句格言说，撒旦总能找到'闲着没事干的人作恶'，

- [ænd; ənd][soʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [i:v] [left] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her]

| ' | and | so | when | he | saw | that | Eve | left | the | dishes | unwashed | and | her | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 前夕 | 左边 | 这 | 菜肴 | 未洗的 | 和 | 她 | 头发 |

[ʌn'koʊmd] ,

| uncombed | , |
|---|---|
| 未梳理的 | , |

所以当他看到夏娃没有洗碗，头发也没有梳理时，

[hi:; hi] [sed] , - ['prestoʊ] , [tʃeɪndʒ] ! - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sneɪk] .

| he | said | , | ' | Presto | , | change | ! | ' | and | was | turned | into | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 普雷斯托 | , | 改变 | ! | - | 和 | 曾是 | 转向 | 进入 | 一个 | 蛇 | . |

他说："变！"然后就变成了一条蛇。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['lisnd]

| " | Now | it | came | to | pass | that | the | woman | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 女士 | 听着 |

"后来，那女人听进去了……"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmər] .

| to | the | voice | of | the | charmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 魔术师 | . |

用那迷人的嗓音。

['seɪtn] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

| **Satan** | **told** | **of** | **her** | **grace** | **and** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 讲述 | 的 | 她 | 优雅 | 和 | 美丽 | , |

撒旦讲述了她的优雅和美丽，

[wɪtʃ] ['ædəm] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə]

| **which** | **Adam** | **took** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **course** | **after** | **the** | **first** | **day** | **and** | **ceased** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 亚当 | 采取 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 后 | 这 | 第一的 | 天 | 和 | 停止 | 到 |

['kɑːment] [ˌðer'ɑːn] ,

| **comment** | **thereon** | **,** |
|---|---|---|
| 评论 | 其上 | , |

亚当在第一天之后就理所当然地接受了这一点，不再对此发表评论。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [gruː] ['trʌbld] .

| **whereat** | **the** | **woman's** | **heart** | **grew** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 这 | 女性的 | 心 | 生长 | 麻烦 | . |

于是，女人的心开始不安起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer'ɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

| **“** | **If** | **you** | **wish** | **to** | **know** | **wherein** | **you** | **have** | **failed** | **to** | **provide** | **for** | **the** | **wife** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | 其中 | 你 | 有 | 失败的 | 到 | 提供 | 为了 | 这 | 妻子 | 的 | |

[jʊr; jər] ['bʊzəm] ,

| **your** | **bosom** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 怀 | , |

“如果你想知道你在哪方面没有尽到对妻子的供养责任，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['nebəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| **you** | **will** | **find** | **your** | **neighbors** | **well** | **informed** | **on** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 你的 | 邻居 | 出色地 | 知情的 | 在 | 这 | 主题 | . |

你会发现你的邻居们对这个话题非常了解。

['ædəm] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] ,

| **Adam** | **might** | **have** | **learned** | **much** | **from** | **the** | **snake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 可能 | 有 | 学习 | 很多 | 从 | 这 | 蛇 | , |

亚当或许从蛇身上学到了很多东西。

[fɔːr; fər] [iːv] [pɔːd] [hɜːr; hər] [woʊ] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] — [ɪf] [sneɪks] [hæv; həv] [ɪrz] .

| **for** | **Eve** | **poured** | **her** | **woe** | **into** | **sympathetic** | **ears** | **—** | **if** | **snakes** | **have** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前夕 | 倾倒 | 她 | 悲哀 | 进入 | 交感神经 | 耳朵 | — | 如果 | 蛇 | 有 | 耳朵 | . |

因为夏娃向那些同情她的人倾诉了她的悲伤——如果蛇有耳朵的话。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] . “

| **She** | **wanted** | **to** | **know** | **what** | **was** | **the** | **best** | **kind** | **of** | **order** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 命令 | . | “ |

她想知道最好的订购方式是什么。

- ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , - [əd'vaɪzd] ['seɪtn] ['prɑːmptli] .

| **'** | **Apple** | **-** | **pie** | **order** | **,** | **'** | **advised** | **Satan** | **promptly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 苹果 | - | 馅饼 | 命令 | , | - | 建议 | 撒但 | 及时 | . |

“点一份苹果派吧，”撒旦立刻建议道。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hiː; hi] [piːld] [ɔːf] [æn; ən]['æp(ə)l] - [eɪt] [læf] .

| **Then** | **being** | **a** | **lawyer** | **,** | **he** | **peeled** | **off** | **an** | **apple** | **-** | **ate** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 存在 | 一个 | 律师 | , | 他 | 去皮 | 离开 | 一个 | 苹果 | - | 吃 | 笑 | . |

然后，作为一名律师，他露出了爽朗的笑声。

“ [iːv]
**“**
”

[rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

| **Eve** | **related** | **how** | **her** | **husband** | **had** | **tired** | **of** | **her** | **and** | **had** | **taken** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 有关的 | 如何 | 她 | 丈夫 | 有 | 疲劳的 | 的 | 她 | 和 | 有 | 已采取 | 到 |

['sliːpɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['dɑːrwɪn] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][faɪnd][juːz]

| **sleeping** | **night** | **and** | **day** | **in** | **the** | **hope** | **that** | **Darwin** | **might** | **take** | **the** | **hint** | **and** | **find** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 夜晚 | 和 | 天 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 达尔文 | 可能 | 拿 | 这 | 暗示 | 和 | 寻找 | 使用 |

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] — ['ædəm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pʊt] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| **for** | **another** | **of** | **his** | **ribs** | **—** | **Adam** | **had** | **not** | **yet** | **been** | **put** | **wise** | **to** | **the** | **fact** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 的 | 他的 | 肋骨 | — | 亚当 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 放 | 明智的 | 到 | 这 | 事实 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pɑːpjuleɪt][ə; eɪ]['hærəm][baɪ]

| **he** | **was** | **minus** | **a** | **tail** | **and** | **thought** | **that** | **he** | **could** | **populate** | **a** | **harem** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 减 | 一个 | 尾巴 | 和 | 想法 | 那 | 他 | 可以 | 填充 | 一个 | 后宫 | 经过 |

[ dis'pensiŋ ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪbz] .

| **dispensing** | **with** | **his** | **ribs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 分发 | 和 | 他的 | 肋骨 | . |

“夏娃讲述了她的丈夫如何厌倦了她，日夜睡觉，希望达尔文能领会他的暗示，找到他另一根肋骨的用途——亚当还没有意识到自己少了一条尾巴，还以为他可以通过舍弃肋骨来组建一个后宫。

“ [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt] [meɪd] [ə'nʌðər] ['soʊʃ(ə)l][kɔːl][ɑːn] ['mɪstrəs] [iːv] ,

| **“** | **The** | **next** | **day** | **the** | **serpent** | **made** | **another** | **social** | **call** | **on** | **Mistress** | **Eve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 蛇 | 制成 | 其他 | 社会的 | 称呼 | 在 | 情妇 | 前夕 | , |

第二天，那条蛇又去拜访了夏娃夫人。

[huː] ['tɪrfəli] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ 'eiljəneitid ] [ə'fekʃənz]

| **who** | **tearfully** | **besought** | **a** | **recipe** | **for** | **winning** | **back** | **her** | **husband's** | **alienated** | **affections** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 泪流满面 | 恳求 | 一个 | 食谱 | 为了 | 获胜 | 后退 | 她 | 丈夫的 | 疏离的 | 情感 |

.

**:**

.

她泪流满面地恳求得到一个能赢回丈夫冷落之爱的秘诀。

['seɪtn] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : “

| **Satan** | **pondered** | **a** | **moment** | **;** | **then** | **he** | **said** | **:** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 沉思 | 一个 | 片刻 | ; | 然后 | 他 | 说 | : | “ |

撒旦沉思片刻，然后说道：“

- [juː; jʊ][kɑːnt] [pliːz] ['ædəm] , [jʊr; jər]['hʌzbənd] ,

| **'** | **You** | **can't** | **please** | **Adam** | **,** | **your** | **husband** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 请 | 亚当 | , | 你的 | 丈夫 | , |

你无法取悦你的丈夫亚当，

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['æp(ə)l][paɪ] — [ðə; ði][kaɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .

| **unless** | **you** | **give** | **him** | **apple** | **pie** | **—** | **the** | **kind** | **his** | **mother** | **used** | **to** | **make** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 给 | 他 | 苹果 | 馅饼 | — | 这 | 种类 | 他的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 制作 | . |

除非你给他苹果派——就是他妈妈以前做的那种。

- ['seɪtn] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] ;

| **'** | **Satan** | **chuckled** | **at** | **the** | **joke** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 撒但 | 轻笑 | 在 | 这 | 开玩笑 | ; |

撒旦被这个笑话逗笑了；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌriː'toʊld][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][æz; əz]

| **he** | **thought** | **it** | **so** | **good** | **that** | **he** | **vowed** | **it** | **should** | **be** | **retold** | **in** | **every** | **age** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 所以 | 好的 | 那 | 他 | 发誓 | 它 | 应该 | 是 | 重述 | 在 | 每一个 | 年龄 | 作为 |

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

| **a** | **memorial** | **of** | **the** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纪念馆 | 的 | 这 | 落下 | . |

他认为这个故事太好了，以至于他发誓要让它在每个时代被传颂，作为对那次陨落的纪念。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “
**[ Pg 124 ] “**
[ 页 - ] ”

[第124页]“

- [gɪv] ['ædəm][sʌm; səm] [sæs] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər]
**' Give Adam some sass and then you can have everything in apple - pie order**
- 给 亚当 一些 傲娇 和 然后 你 能 有 一切 在 苹果 - 馅饼 命令
, - [hist] [ðə; ði] [sneɪk] . “
**, ' hissed the snake . “**
, - 嘶嘶作响 这 蛇 . ”

“给亚当一点儿傲气，你就能把一切都安排得井井有条了，”蛇嘶嘶地说。

- [juː; jʊ]['ɔːrdər][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][paɪz] . -
**' You order the apples and I'll make the pies . '**
- 你 命令 这 苹果 和 患病的 制作 这 馅饼 . -

“你负责订购苹果，我负责做馅饼。”

“ [bʌt; bət] ['seɪtn] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**“ But Satan had been cunning in transforming himself into a snake instead of**
“ 但 撒但 有 到过 狡猾 在 转变 他自己 进入 一个 蛇 反而 的
['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
**into a monkey ,**
进入 一个 猴 ,

“但撒旦狡猾地把自己变成了蛇，而不是猴子，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'maindid] [iːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɑːrmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði] [fruːt]
**for he reminded Eve that he had no arms and she must pick the fruit**
为了 他 提醒 前夕 那 他 有 不 武器 和 她 必须 挑选 这 水果
[hɜːr'self] .
**herself .**
她自己 .

因为他提醒夏娃，他没有手臂，她必须自己采摘果子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [sed] [ɔːl] [gʊd] [kʊks] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tuː; tə]
**This she did and then the serpent said all good cooks tasted the ingredients to**
这 她 做过 和 然后 这 蛇 说 全部 好的 厨师 尝过 这 原料 到
[test] [ðer; ðər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][juːz] .
**test their fitness for use .**
测试 他们的 健康 为了 使用 .

她照做了，然后蛇说，所有优秀的厨师都会品尝食材，以检验它们是否适合使用。

[iːv] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪpɪn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ædəm][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːr] .
**Eve took a bite of the pippin ; then she called Adam to get the core .**
前夕 采取 一个 咬 的 这 皮平 ; 然后 她 称为 亚当 到 得到 这 核 .

夏娃咬了一口苹果，然后叫亚当去取果核。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['æp(ə)l][soʊ] [wel] ['niːðər] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪz] [tuː; tə] [kʊk] ,
**They liked the apple so well neither could wait for the pies to cook ,**
他们 喜欢 这 苹果 所以 出色地 两者都不 可以 等待 为了 这 馅饼 到 厨师 ,

他们太喜欢这个苹果了，以至于都等不及馅饼烤好了。

[bʌt; bət] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] .
**but ate up all the forbidden fruit .**
但 吃 向上 全部 这 禁止 水果 .

但他把所有禁果都吃光了。

“ [sænz] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [sænz] ['mɑːdəsti] , ['ædəm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] [ɑːn] [ðə; ði]
“ Sans bathing suit and sans modesty , Adam was taking a sun bath on the
“ 无衬线 洗澡 套装 和 无 谦逊 , 亚当 曾是 采取 一个 太阳 洗澡 在 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

“亚当没穿泳衣，也没什么矜持，正在沙滩上晒日光浴。”

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['iːdn] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [wen] ['lændlɔːrd]
looking longingly over the gates of Eden at the wide world outside when Landlord
寻找 渴望地 超过 这 大门 的 伊甸园 在 这 宽的 世界 外部 什么时候 房东
['dɑːrwɪn] [ə'pɪrd] . “
Darwin appeared . “
达尔文 出现 . “

达尔文房东出现在眼前，他正满怀渴望地望着伊甸园大门外广阔的世界。

- [frʌnt] ! - [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] .
' Front ! ' came the command .
- 正面 ! - 来了 这 命令 .

“前进！”命令传来。

“ ['ædəm] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] ,
“ Adam tried to put on a bold front ,
“ 亚当 尝试 到 放 在 一个 大胆的 正面 ,

亚当试图表现得大胆自信，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bel] - [bɔɪ] [ɪn]
but as his linen was in the wash and he had never been bell - boy in
但 作为 他的 亚麻布 曾是 在 这 洗 和 他 有 绝不 到过 钟 - 男生 在
[ə; eɪ] [hoʊ'tel] ,
a hotel ,
一个 酒店 ,

但由于他的床单正在洗，而且他从未在酒店当过行李员，

[hiː; hi] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
he failed miserably .
他 失败的 惨痛地 .

他彻底失败了。

[hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] . “
He blushed at the exposure and was mercifully covered with confusion . “
他 脸红了 在 这 接触 和 曾是 仁慈地 涵盖 和 困惑 . “

他因自己的举动而脸红，幸好他掩饰不住困惑。

- [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] , - [hiː; hi] [kən'fest] .
' I may as well tell the naked truth , ' he confessed .
- 我 可能 作为 出色地 告诉 这 裸 真相 , - 他 坦白 .

“我不如就把真相说出来吧，”他坦白道。

- [aɪv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [dɪd] [stiːl] [maɪ] [kloʊðz] ,
' I've been swimming , and the woman thou gavest me did steal my clothes ,
- 我已经 到过 游泳 , 和 这 女士 你 给予 我 做过 偷 我的 衣服 ,

“我一直在游泳，你赐给我的那个女人偷走了我的衣服。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [staɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪlər] - [meɪd] [suːt] . -
saying that to be in style she must have a tailor - made suit . '
说 那 到 是 在 风格 她 必须 有 一个 裁缝 - 制成 套装 . -

她说，要想时尚，她必须穿一套量身定制的西装。

“ [soʊ] [iːv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nuː] ['wʊmən] [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] - ['ædəmz]
**“ So Eve became the original new woman and ever since then the Edenless Adams**
“ 所以 前夕 成为 这 原来的 新的 女士 和 曾经 自从 然后 这 - 亚当斯
[hæv; həv] [kɔːld] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [wen'evər] [ðeɪ] ['kudnt] [leɪ]
**have called marriage a failure whenever they couldn't lay**
有 称为 婚姻 一个 失败 每当 他们 不能 躺

“于是夏娃成了最初的新女人，从那以后，没有伊甸园的亚当斯一家，只要不能生育，就把婚姻称为失败。”

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 125 ]**
[ 页 - ]

[第125页]

[bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] .
**blame on the woman .**
责备 在 这 女士 .

责任都在女人身上。

[ænd; ənd] [iːv] — [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['æp(ə)l][paɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] ! ”
**And Eve — well , she can make apple pies as good as she ever did ! ”**
和 前夕 — 出色地 , 她 能 制作 苹果 馅饼 作为 好的 作为 她 曾经 做过 ! ”

至于伊芙——她做的苹果派还是和以前一样好吃!

“ [bʌt; bət] [ðæt] [griːn] ['æp(ə)l] [geɪv] ['mʌðər] [iːv] [ə; eɪ] ['beli] [eɪk] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [keɪn] ,
**“ But that green apple gave Mother Eve a belly ache , ” ejaculated Cain ,**
“ 但 那 绿色的 苹果 给予 母亲 前夕 一个 腹部 疼痛 , ” 射精 该隐 ,

“可是那颗青苹果让夏娃肚子疼，”该隐脱口而出。

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] .
**“ and I came to deliver her .**
“ 和 我 来了 到 递送 她 .

“我来解救她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [sed] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][peɪn] ,
**She has since said that wasn't the last time I gave her a pain ,**
她 有 自从 说 那 不是 这 最后的 时间 我 给予 她 一个 疼痛 ,

她后来表示，那并不是我最后一次让她感到痛苦。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər]['juːzɪŋ] [slæŋ] ['æftər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**but one can excuse her using slang after associating with such a**
但 一 能 原谅 她 使用 俚语 后 关联 和 这样的 一个
[ˌfæbju'listic] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] .
**fabulistic personage as Æsop .**
奇幻的 人士 作为 伊索 .

但考虑到她曾与伊索这样一位充满传奇色彩的人物交往，我们可以原谅她使用俚语。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['læsəreɪtɪd] ['læftər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [dæd] [wen] [ðə; ði]
**“ You would have lacerated laughter could you have seen Dad when the**
“ 你 会 有 撕裂 笑声 可以 你 有 已见 爸爸 什么时候 这
[ˌɪkθɪr'sɑːrəs] — [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrk] — [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['iːdn] .
**Ichthyosaurus — the mother - in - Latin of the stork — brought me to Eden .**
鱼龙 — 这 母亲 - 在 - 拉丁 的 这 鹳 — 带来 我 到 伊甸园 .

“如果你看到爸爸把鱼龙（鹳的母亲，拉丁语中是Ichthyosaurus的意思）带到伊甸园时的样子，你一定会捧腹大笑。”

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['wɔznt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reptaɪl] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmezo'zoɪk] [eɪdʒ][tuː; tə]

| The | chimney | wasn't | large | enough | for | the | reptile | relic | of | the | Mesozoic | age | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟囱 | 不是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 这 | 爬虫 | 遗迹 | 的 | 这 | 中生代 | 年龄 | 到 |

[krɔːl] [daʊn] ,

| crawl | down | , |
|---|---|---|
| 爬行 | 向下 | , |

烟囱太小，中生代爬行动物遗迹无法爬下去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['ɑːntə][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fɑːðər] ['ædəm] ,

| so | it | carelessly | dropped | me | onto | the | stomach | of | the | astonished | Father | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 粗心大意 | 掉落 | 我 | 到 | 这 | 胃 | 的 | 这 | 惊讶 | 父亲 | 亚当 | , |

于是它漫不经心地把我扔到了惊愕不已的亚当神父的肚子上。

['breɪkɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [rɪb] .

| breaking | what | has | since | been | known | as | the | floating | rib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 什么 | 有 | 自从 | 到过 | 已知 | 作为 | 这 | 漂浮的 | 肋骨 | . |

打破了后来被称为浮肋的结构。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['æksɪdənt] [ə'roʊz][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪdəst]

| From | that | accident | arose | the | legend | that | woman | was | made | of | the | crookedest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 事故 | 出现 | 这 | 传奇 | 那 | 女士 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 最弯曲的 |

[pɑːrt][ʌv; əv][mæn] ,

| part | of | man | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 男人 | , |

那次事故催生了“女人是由男人最弯曲的部分构成的”这种说法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

| which | was | the | reason | she | couldn't | keep | him | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 原因 | 她 | 不能 | 保持 | 他 | 直的 | . |

这就是她无法让他走上正轨的原因。

“ [iːv] ['welkəmd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ,

| “ | Eve | welcomed | me | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前夕 | 欢迎 | 我 | 全部 | 正确的 | , |

“夏娃热情地欢迎了我，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [teɪks] [tuː; tə] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [guː] [guː] [tɔːk] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [dʌks] [teɪk]

| for | a | mother | takes | to | babies | and | goo | goo | talk | as | naturally | as | ducks | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 母亲 | 需要 | 到 | 婴儿 | 和 | 粘性物 | 粘性物 | 讲话 | 作为 | 自然 | 作为 | 鸭子 | 拿 |

[tuː; tə]['wɔːtər] ,

| to | water | , |
|---|---|---|
| 到 | 水 | , |

母亲与婴儿亲近，咿呀学语，就像鸭子天生会下水一样自然。

[bʌt; bət]['ædəm] [felt] [kwɪr] — [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

| but | Adam | felt | queer | — | out | of | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚当 | 毛毡 | 酷儿 | — | 出去 | 的 | 地方 | ; |

但亚当觉得自己很奇怪——格格不入；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [bɔːrn] [fʊl] -

| he | didn't | quite | understand | the | thing | and | wondered | why | I | hadn't | been | born | full | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 相当 | 理解 | 这 | 事物 | 和 | 想知道 | 为什么 | 我 | 之前没有 | 到过 | 出生 | 满的 | - |

[groʊn] .

| grown | . |
|---|---|
| 生长 | . |

他不太明白这件事，想知道为什么我没有生下来就是成年人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] , [ə; eɪ] [kən'denst]

| He | didn't | know | whether | I | was | a | new | kind | of | breakfast | food | , | a | condensed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 我 | 曾是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 早餐 | 食物 | , | 一个 | 浓缩版 |

[mɪlk] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

| milk | advertisement | , |
|---|---|---|
| 牛奶 | 广告 | , |

他不知道我究竟是一种新型早餐食品，还是一则炼乳广告。

[ɔːr][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [sent] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| or | an | alarm | clock | sent | to | wake | him | up | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 警报 | 钟 | 发送 | 到 | 唤醒 | 他 | 向上 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

或者寄一个闹钟，清晨叫醒他。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [tiːθ] ,

| Most | of | the | time | I | was | cutting | my | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 切割 | 我的 | 牙齿 | , |

大部分时间我都在磨练技艺，

[dæd][wʌz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] -

| Dad | was | sulking | out | in | the | backyard | under | the | apple | tree | with | a | pretty | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 曾是 | 生闷气 | 出去 | 在 | 这 | 后院 | 在下面 | 这 | 苹果 | 树 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 出色地 | - |

[dɪ'veləpt] [keɪs] [ʌv; əv] [griːn] [aɪ]

| developed | case | of | green | eye |
|---|---|---|---|---|
| 发达 | 案件 | 的 | 绿色的 | 眼睛 |

爸爸闷闷不乐地躲在后院的苹果树下，一副很生气的样子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːz] .

| and | the | blues | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝调 | . |

还有蓝调音乐。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

| Occasionally | he | would | come | in | and | try | to | smile | as | he | peeped | over | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 会 | 来 | 在 | 和 | 尝试 | 到 | 微笑 | 作为 | 他 | 偷窥 | 超过 | 在 | 这 |

[kaʊtʃ] [ʌv; əv][fɪg] [liːvz] .

| couch | of | fig | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 的 | 如图 | 树叶 | . |

他偶尔会进来，从无花果叶铺成的沙发里探出头来，努力挤出一个微笑。

[ðen] [iːv] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːpə] .

| Then | Eve | would | take | me | up | and | hand | me | to | Papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 前夕 | 会 | 拿 | 我 | 向上 | 和 | 手 | 我 | 到 | 爸爸 | . |

然后夏娃会把我抱起来交给爸爸。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [baɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət]

| He | took | me | as | if | he | were | afraid | I | would | bite | and | held | me | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 害怕的 | 我 | 会 | 咬 | 和 | 握住 | 我 | 出去 | 在 |

['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [melt] [ænd; ənd]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres]

| arm's | length | as | if | he | thought | the | thing | might | melt | and | ruin | his | full | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 长度 | 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 这 | 事物 | 可能 | 熔化 | 和 | 废墟 | 他的 | 满的 | 裙子 |

[suːt] ,

| suit | , |
|---|---|
| 套装 | , |

他把我抱在怀里，好像怕我会咬人似的，把我举得远远的，好像觉得这东西会融化，弄脏他的全套礼服似的。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['maɪnəs][ðə; ði][fɪg] [liːvz] .

| which | consisted | of | a | smile | minus | the | fig | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由……组成 | 的 | 一个 | 微笑 | 减 | 这 | 如图 | 树叶 | . |

那笑容里少了些无花果叶的遮掩。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dres] [hæz; həz] ['difəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . ”

| I | understand | that | evening | dress | has | differed | little | from | that | day | to | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 晚上 | 裙子 | 有 | 不同 | 小的 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | . | ” |

据我了解，晚礼服从那时到现在并没有太大变化。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][lə'mentəbli,'læməntəbli] ['ɪgnərənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| “ | I | confess | that | I | am | lamentably | ignorant | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 令人遗憾的是 | 无知 | 在 | 这 | 主题 | , |

“我承认我对这个主题非常无知，真是令人遗憾。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] ['henri] [dʒeɪmz] [mɔːr] ['luːsɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃərələsts] [huː] [roʊt] - [waɪld][men][aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .

| but | I | find | Henry | James | more | lucid | than | the | naturalists | who | wrote | ' | Wild | Men | I | Have | Known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 寻找 | 亨利 | 詹姆斯 | 更多的 | 清醒的 | 比 | 这 | 自然学家 | WHO | 写道 | - | 荒野 | 男人 | 我 | 有 | 已知 | . |

但我发现亨利·詹姆斯的文字比写《我所认识的野人》的博物学家们的文字更加清晰易懂。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ? ”

| ' | What | was | the | origin | of | species | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 曾是 | 这 | 起源 | 的 | 物种 | ? | ” |

物种起源于哪里?

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə]['dɑːrwɪn][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , ” [ɪk'spleɪnd] [keɪn] , “ [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] [siːd] !

| “ | With | all | deference | to | Darwin | and | the | rest | , | ” | explained | Cain | , | “ | methinks | it | was | an | apple | seed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 全部 | 尊重 | 到 | 达尔文 | 和 | 这 | 休息 | , | ” | 解释 | 该隐 | , | “ | 我觉得 | 它 | 曾是 | 一个 | 苹果 | 种子 | ! |

“恕我直言，达尔文和其他人，”凯恩解释说，“我认为那是一颗苹果种子！”

” [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [keɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] !

| ” | And | being | the | first | seed | of | the | woman | , | Cain | certainly | ought | to | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 存在 | 这 | 第一的 | 种子 | 的 | 这 | 女士 | , | 该隐 | 当然 | 应该 | 到 | 知道 | ! |

“作为女人的第一个种子，该隐当然应该知道！”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第127页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 129 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第129页]

[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɪks] .

| ELECTION | DAY | BEYOND | THE | STYX | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 选举 | 天 | 超过 | 这 | 冥河 | . |

冥河之外的选举日。

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɪks] .

| **Election** | **Day** | **Beyond** | **the** | **Styx** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 选举 | 天 | 超过 | 这 | 冥河 | . |

冥河之外的选举日。

['heɪdiːz] [hæz; həz] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] ['mɪrər] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['deɪli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [smɑːrt] [set] .

| **HADES** | **has** | **two** | **newspapers** | **to** | **mirror** | **forth** | **the** | **daily** | **doings** | **of** | **the** | **Stygian** | **smart** | **set** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥界 | 有 | 二 | 报纸 | 到 | 镜子 | 前进 | 这 | 日常的 | 行为 | 的 | 这 | 冥河 | 聪明的 | 放 | . |

HADES 拥有两份报纸，用来反映冥河上流社会人士的日常活动。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] ,

| **Owing** | **to** | **the** | **uncounted** | **population** | **of** | **the** | **resort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 未统计的 | 人口 | 的 | 这 | 采取 | , |

由于度假村人口数量无法统计，

[ðiːz] [ prbli'keiʃnz ] [hæv; həv] [ˌsəːkju'leiʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['jeloʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['dʒɝːnəlz] [groʊ] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

| **these** | **publications** | **have** | **circulations** | **which** | **would** | **make** | **the** | **most** | **yellow** | **of** | **earthly** | **journals** | **grow** | **pink** | **with** | **envy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 出版物 | 有 | 流通 | 哪个 | 会 | 制作 | 这 | 最多 | 黄色的 | 的 | 尘世的 | 期刊 | 生长 | 粉色的 | 和 | 嫉妒 | . |

这些刊物的发行量之大，足以让世上最庸俗的期刊都羡慕不已。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm] ['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] :

| **Here** | **are** | **some** | **clippings** | **from** | **recent** | **issues** | **of** | **the** | **rival** | **newspapers** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一些 | 剪报 | 从 | 最近的 | 问题 | 的 | 这 | 竞争对手 | 报纸 | : |

以下是几篇摘自两家竞争对手报纸近期内容的剪报：

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['tʃætərbɑːks]

| **THE** | **CIMMERIAN** | **CHATTERBOX** |
|---|---|---|
| 这 | 西米里安人 | 话匣子 |

西默里安话匣子

['pʌblɪʃt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs]

| **Published** | **Every** | **Little** | **While** | **to** | **Keep** | **Pace** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 每一个 | 小的 | 尽管 | 到 | 保持 | 步伐 |

不时发布以保持进度

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [laɪz]

| **with** | **the** | **Largest** | **Circulation** | **Lies** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最大 | 循环 | 谎言 |

发行量最大的谎言

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

| **of** | **the** | **American** | **Press** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美国人 | 按 | . |

美国新闻界。

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɔːrəs] ['griːli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'fiːtɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

| **Edited** | **by** | **Horace** | **Greeley** | **and** | **other** | **defeated** | **politicians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | 贺拉斯 | 格里利 | 和 | 其他 | 战败 | 政治家 | , |

由霍勒斯·格里利和其他落败的政治家编辑，

[huː] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] ,

| **who** | **tell** | **the** | **truth** | **if** | **the** | **man** | **is** | **not** | **a** | **subscriber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 告诉 | 这 | 真相 | 如果 | 这 | 男人 | 是 | 不是 | 一个 | 订户 | , |

如果该男子不是订阅用户，他们会如实告知。

[ænd; ənd] [prɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kʌplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪst]
**and** **print** **all** **the** **news** **that** **doesn't** **make** **a** **lightning** **coupling** **with** **the** **waste**
和 打印 全部 这 消息 那 不 制作 一个 闪电 耦合 和 这 浪费
['bæskɪt] .
**basket** **.**
篮子 .

把所有不会和垃圾桶瞬间碰撞的新闻都打印出来。

[də'mestɪk] [nuːz] : [ 'redʒɪstərɪŋ ] [ðə; ði] [voʊt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] [tuː; tə][biː; bi]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv]
**Domestic** **News** **:** **Registering** **the** **Vote** **—** **It** **is** **no** **sinecure** **to** **be** **registrar** **of**
国内的 消息 : 注册 这 投票 — 它 是 不 闲职 到 是 注册员 的
['voʊtɝz][ɪn]['heɪdiːz] .
**voters** **in** **Hades** **.**
选民 在 哈迪斯 .

国内新闻：选民登记——在冥界担任选民登记员可不是什么轻松的差事。

[ɪf]
**If**
如果

如果

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 130 ]**
[ 页 - ]

[第130页]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æsk] “ [bɔːs] ” [twiːd] , [huː] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [mæt] [kiː] ,
**you** **think** **it** **is** **,** **ask** **“** **Boss** **”** **Tweed** **,** **who** **threw** **up** **his** **job** **to** **Matt** **Quay** **,**
你 思考 它 是 , 问 “ 老板 ” 粗花呢 , WHO 扔 向上 他的 工作 到 马特 码头 ,

你觉得呢？去问问“老板”特威德吧，他把自己的工作让给了马特·奎。

[huː] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
**who** **is** **sticking** **it** **out** **,** **though** **it** **take** **all** **eternity** **.**
WHO 是 粘性 它 出去 , 尽管 它 拿 全部 永恒 .

有人坚持了下来，即使这需要很长时间。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] [noʊ] ['lɪt(ə)l]
**Many** **of** **those** **who** **take** **up** **their** **residence** **on** **the** **banks** **of** **the** **Styx** **know** **little**
许多 的 那些 WHO 拿 向上 他们的 住宅 在 这 银行 的 这 冥河 知道 小的
[ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .
**about** **themselves** **and** **less** **about** **their** **ancestors** **.**
关于 他们自己 和 较少的 关于 他们的 祖先 .

许多在冥河岸边定居的人对自己知之甚少，对自己的祖先更是知之甚少。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
**Notwithstanding** **this** **,**
虽然 这 ,

尽管如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn]['heɪdiːz] [huː] ['hævnt] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][tuː; tə][hæv; həv]
**there** **are** **few** **people** **in** **Hades** **who** **haven't** **stood** **up** **before** **the** **registrar** **to** **have**
那里 是 很少 人们 在 哈迪斯 WHO 还没有 站立 向上 前 这 注册员 到 有
[ðer; ðər]['noʊzɪz] ['kaʊntɪd] ,
**their** **noses** **counted** **,**
他们的 鼻子 计数 ,

在冥界，几乎没有人没被登记员数过鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] , [æz; əz]

| and | the | endeavor | has | been | to | have | every | Tom | , | Dick | , | and | Harry | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 努力 | 有 | 到过 | 到 | 有 | 每一个 | 汤姆 | , | 迪克 | , | 和 | 哈里 | , | 作为 |

[wel] [æz; əz] ['evri] [dʒeɪn] ,

| well | as | every | Jane | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 每一个 | 简 | , |

而我们的目标是让每个汤姆、迪克、哈利，以及每个简，都能参与其中。

['meri] , [ænd; ənd] [æn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

| Mary | , | and | Anne | on | the | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 和 | 安妮 | 在 | 这 | 列表 | . |

名单上还有玛丽和安妮。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [ðə; ði]

| The | age | of | Anne | and | also | the | more | famous | age | of | Elizabeth | gave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 的 | 安妮 | 和 | 还 | 这 | 更多的 | 著名的 | 年龄 | 的 | 伊丽莎白 | 给予 | 这 |

['redʒɪstrɑːr][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ,

| registrar | some | trouble | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 注册员 | 一些 | 麻烦 | 在 | 第一的 | , |

安妮的年龄以及更为著名的伊丽莎白的年龄，起初给登记员带来了一些麻烦。

[bʌt; bət]['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] ” [ðæt] [noʊ][ˌæfə'deɪvɪt][ɔːr][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] [ɪz]

| but | after | telling | the | “ | eternal | feminine | ” | that | no | affidavit | or | birth | certificate | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 讲述 | 这 | “ | 永恒 | 女性 | ” | 那 | 不 | 宣誓书 | 或者 | 出生 | 证书 | 是 |

[rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

| required | with | the | age | declaration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 和 | 这 | 年龄 | 宣言 | , |

但是，在告诉这位“永恒的女性”说，年龄声明不需要宣誓书或出生证明之后，

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [bɪ'keɪm] [les] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks] .

| the | statistics | became | less | alarming | to | the | fair | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统计数据 | 成为 | 较少的 | 令人担忧 | 到 | 这 | 公平的 | 性别 | . |

这些统计数据对女性来说不再那么令人担忧了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] ,

| There | are | some | people | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 人们 | , | 然而 | , |

然而，有些人.....

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ænd; ənd][soʊ]

| who | think | that | to | right | a | lie | it | is | only | necessary | to | write | one | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 思考 | 那 | 到 | 正确的 | 一个 | 说谎 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 写 | 一 | 和 | 所以 |

[ ri'kwestid ] [blæŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪtər] [meɪld] [tuː; tə] [kiː] ,

| requested | blanks | which | they | later | mailed | to | Quay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 空白 | 哪个 | 他们 | 之后 | 邮寄 | 到 | 码头 | , |

他们认为，要纠正一个谎言，只需要写一封信，于是索要了空白的信件，后来寄给了奎伊。

[ðə; ði] [hed] [noʊz] [ i'njuːmə,reitə ] .

| the | head | nose | enumerator | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 鼻子 | 枚举器 | . |

头部鼻子计数器。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðer; ðər][eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ,

| In | this | way | they | could | tell | what | their | age | has | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 可以 | 告诉 | 什么 | 他们的 | 年龄 | 有 | 到过 | , |

通过这种方式，他们就能知道自己的年龄了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'gælənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði]

| without | the | annoyance | of | seeing | the | ungallant | smile | of | unbelief | depicted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 烦恼 | 的 | 看到 | 这 | 不绅士 | 微笑 | 的 | 不信 | 描绘 | 在 | 这 |

['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ maːrks ] [daʊn] “ [eɪdʒ] - ” [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['mentəli] [ædz]

| registrar's | face | as | he | marks | down | “ | age | 16 | ” | in | his | book | and | mentally | adds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注册官的 | 脸 | 作为 | 他 | 标记 | 向下 | “ | 年龄 | - | ” | 在 | 他的 | 书 | 和 | 精神上 | 添加 |

[ˌfɪf'tiːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ɔːrəl] [ə'rɪθmətɪk] .

| fifteen | as | in | the | days | when | he | studied | oral | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 研究 | 口服 | 算术 | . |

不必再看到注册员脸上那副难以置信的、不合时宜的笑容，他一边在簿子上写下“16岁”，一边像当年学习口算术时那样在心里默默地加上15。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [bɪ'laɪz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] “ ['fɪgjərz] [kɑːnt] [laɪ] .

| Many | a | woman's | figure | belies | the | statement | that | “ | figures | can't | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 女性的 | 数字 | 谎言 | 这 | 陈述 | 那 | “ | 数据 | 不能 | 说谎 | . |

许多女性的身材都驳斥了“身材不会说谎”的说法。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['leɪdiːz][eɪdʒ] ,

| ” While | the | unwritten | law | of | chivalry | makes | it | rude | to | ask | a | lady's | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 尽管 | 这 | 不成文 | 法律 | 的 | 骑士精神 | 制作 | 它 | 粗鲁的 | 到 | 问 | 一个 | 女士的 | 年龄 | , |

“虽然骑士精神的潜规则规定询问女士的年龄是不礼貌的，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði]

| the | law | of | Hades | gives | a | man | the | right | to | estimate | her | age | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 哈迪斯 | 给予 | 一个 | 男人 | 这 | 正确的 | 到 | 估计 | 她 | 年龄 | 如果 | 这 |

['leɪdi][slæmz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| lady | slams | the | door | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 猛击 | 这 | 门 | 在 | 他的 | 脸 | . |

根据冥界法则，如果一位女士在男人面前摔门而去，那么这位男士就有权估算她的年龄。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

['wʊmənz] [raɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] .

| Woman's | rights | are | still | a | subject | for | debate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 权利 | 是 | 仍然 | 一个 | 主题 | 为了 | 辩论 | . |

女性权利仍然是一个值得讨论的话题。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| You | can | tell | the | age | of | a | horse | by | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 这 | 年龄 | 的 | 一个 | 马 | 经过 | 他的 | 牙齿 | , |

你可以通过马的牙齿来判断它的年龄。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪdʒ][baɪ][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] .

| but | no | man | can | tell | a | woman's | age | by | her | lack | of | gray | hairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | 能 | 告诉 | 一个 | 女性的 | 年龄 | 经过 | 她 | 缺少 | 的 | 灰色的 | 头发 | . |

但是，没有人能通过女人头发是否白发来判断她的年龄。

['stɪdʒiən] [ 'siftiŋz ] .

| STYGIAN | SIFTINGS | . |
|---|---|---|
| 冥河 | 筛分 | . |

冥河筛分。

[ 'printərz ] - [paɪ] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ,

| Printers | ' | Pi | Cooked | to | a | Crisp | for | the | Delectation | of | Lovers | of | Realism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印机 | - | π | 煮熟 | 到 | 一个 | 脆 | 为了 | 这 | 愉悦 | 的 | 恋人 | 的 | 现实主义 | , |

为满足现实主义爱好者的味蕾，印刷工的π被烹制成酥脆的佳作。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪdl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔrtɚz] [ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | Served | Hot | from | the | Griddle | of | Our | Reporter's | Imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 热的 | 从 | 这 | 烤盘 | 的 | 我们的 | 记者 | 想像力 | . |

由我们记者的想象力精心烹制，热气腾腾地呈现。

['dev(ə)l] - [beɪkt] [baɪ] ['ɑːrθər] [bɪg] [breɪn] [ænd; ənd] ['wɪli] ['rændiːz] [nɜːrs] .

| Devil | - | baked | by | Arthur | Big | Brain | and | Willie | Randy's | Nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔鬼 | - | 烘焙 | 经过 | 亚瑟 | 大的 | 脑 | 和 | 威利 | 兰迪的 | 护士 | . |

由亚瑟·大脑和威利·兰迪的护士精心烘焙。

[en] . [biː] . — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| N | . | B | . | — | We | have | the | largest | circulation | and | we | can | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 我们 | 有 | 这 | 最大 | 循环 | 和 | 我们 | 能 | 证明 | 它 | . |

注：我们的发行量最大，我们可以证明这一点。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] “ ['ekstrə] .

| We | always | arrange | the | event | to | suit | the | “ | extra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 安排 | 这 | 事件 | 到 | 套装 | 这 | “ | 额外的 | . |

我们总是安排活动以适应“额外”的需求。

” ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ɪz] [riːd] ; ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ɪz] ['rɛdɚ] .

| ” | Our | paper | is | read | ; | our | contemporary | is | redder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 纸 | 是 | 读 | ; | 我们的 | 当代的 | 是 | 更红 | . |

“我们的报纸有人读；我们的同代人更红。”

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [pruːf] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['blaɪndnəs] .

| Imitation | is | the | sincerest | proof | of | color | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 是 | 这 | 最真诚的 | 证明 | 的 | 颜色 | 失明 | . |

模仿是色盲最真实的证明。

[wiː; wi] [prɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [prɪnt] .

| We | print | all | the | news | that | no | one | else | will | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打印 | 全部 | 这 | 消息 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 将要 | 打印 | . |

我们刊登其他媒体不愿刊登的新闻。

[its] [ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'truː] .

| It's | all | here | and | all | untrue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 这里 | 和 | 全部 | 不属实 | . |

这里应有尽有，但全是假的。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ 'siftiŋz ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [dauts] .

| If | you | see | it | in | the | Siftings | , | you | may | be | excused | for | having | your | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 它 | 在 | 这 | 筛分 | , | 你 | 可能 | 是 | 已原谅 | 为了 | 拥有 | 你的 | 疑虑 | . |

如果你在筛选中看到了它，那么你心存疑虑也是情有可原的。

[wiː; wi]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

| We | cater | to | the | great | reading | public | , | not | to | the | Sunday | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 迎合 | 到 | 这 | 伟大的 | 阅读 | 民众 | , | 不是 | 到 | 这 | 星期日 | 学校 | . |

我们面向广大读者，而不是主日学校。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['haɪfəneɪtɪd] ['hevinəs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

| There | is | no | hyphenated | heaviness | in | this | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 连字符 | 沉重 | 在 | 这 | 纸 | . |

本文中不存在连字符式的沉重感。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] : [mɔːr] [mʌk] [tuː; tə][mɪks] .

| Our | motto | : | More | muck | to | mix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 座右铭 | : | 更多的 | 泥浆 | 到 | 混合 | . |

我们的座右铭：更多泥浆等着我们去搅。

[ˌedɪ'tɔːriəl] : [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːfəsi] .

| EDITORIAL | : | AN | ELECTION | PROPHECY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 社论 | : | 一个 | 选举 | 预言 | . |

社论：选举预言。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [kleɪmz] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði]['stɪdʒiən] [ 'siftiŋz ] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| **Owing** | **to** | **the** | **many** | **claims** | **presented** | **,** | **the** | **Stygian** | **Siftings** | **acknowledges** | **that** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 许多 | 索赔 | 呈现 | , | 这 | 冥河 | 筛分 | 承认 | 那 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

| **a** | **difficult** |
|---|---|
| 一个 | 难的 |

由于存在诸多说法，冥河筛分承认这是一项艰巨的任务。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **132** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktər] [tuː; tə] [hel] ,

| **matter** | **to** | **decide** | **who** | **has** | **been** | **the** | **greatest** | **benefactor** | **to** | **Hell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 到 | 决定 | WHO | 有 | 到过 | 这 | 最 | 恩人 | 到 | 地狱 | , |

决定谁是地狱最大的恩人，这很重要。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] ['nɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði][pɑːm] .

| **but** | **we** | **think** | **Nero** | **should** | **be** | **accorded** | **the** | **palm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 思考 | 尼禄 | 应该 | 是 | 同意 | 这 | 棕榈 | . |

但我们认为应该把棕榈奖颁给尼禄。

[wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ 'feivərits ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **We** | **say** | **this** | **not** | **because** | **we** | **wish** | **to** | **play** | **favorites** | **,** | **but** | **merely** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 这 | 不是 | 因为 | 我们 | 希望 | 到 | 玩 | 收藏夹 | , | 但 | 仅仅 | 为了 | 这 |

[seɪk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

| **sake** | **of** | **harmony** | **,** |
|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 和谐 | , |

我们这样说并非出于偏袒，而仅仅是为了维护和谐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wʊd] [biː; bi] [best] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

| **which** | **we** | **believe** | **would** | **be** | **best** | **secured** | **by** | **the** | **selection** | **of** | **Nero** | **,** | **the** | **violinist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 相信 | 会 | 是 | 最好的 | 安全 | 经过 | 这 | 选择 | 的 | 尼禄 | , | 这 | 小提琴手 | , |

我们认为，选择小提琴家尼禄来确保这一点最为稳妥。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒænɪtər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] .

| **at** | **the** | **coming** | **election** | **to** | **fill** | **the** | **position** | **of** | **janitor** | **in** | **the** | **hall** | **of** | **fame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 未来 | 选举 | 到 | 充满 | 这 | 位置 | 的 | 清洁工 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 名声 | . |

在即将举行的名人堂清洁工职位选举中。

['nɪroʊ] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

| **NERO** | **RECALLED** | **FROM** | **THE** | **CATACOMBS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | 召回 | 从 | 这 | 地下墓穴 | . |

尼禄从地下墓穴被召回。

( [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['tʃætərbɑːks] . )

| **(** | **From** | **the** | **Cimmerian** | **Chatterbox** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 这 | 西米里安人 | 话匣子 | . | ) |

（摘自《辛梅里亚闲聊》）

[wiː; wi][duː][nɑːt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪb][ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,

| **We** | **do** | **not** | **reprint** | **legends** | **of** | **the** | **bib** | **and** | **rattle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 重印 | 传说 | 的 | 这 | 围兜 | 和 | 嘎嘎作响 | , |

我们不重印围兜和拨浪鼓的传说故事。

[soʊ][wiː; wi] [triːt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz]

| **so** | **we** | **treat** | **our** | **contemporary** | **with** | **the** | **contemptuous** | **silence** | **which** | **it** | **deserves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 对待 | 我们的 | 当代的 | 和 | 这 | 轻蔑的 | 沉默 | 哪个 | 它 | 值得 |

.

| **:** |
|---|
| . |

所以，我们对当代人给予了应有的蔑视和沉默。

[ɪts] ['sɪzər] [bleɪdz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ɪts] ['edɪtər] .

| Its | scissor | blades | are | longer | than | the | nose | of | its | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 剪刀 | 刀片 | 是 | 更长 | 比 | 这 | 鼻子 | 的 | 它是 | 编辑 | . |

它的剪刀刃比它编辑的鼻子还长。

[ə; eɪ] ['sʌbsidaizd] [pres] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [ 'siftiŋz ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

| A | subsidized | press | , | which | the | Stygian | Siftings | is | known | to | be | , | is | unworthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 补贴 | 按 | , | 哪个 | 这 | 冥河 | 筛分 | 是 | 已知 | 到 | 是 | , | 是 | 不配 | 的 |

['noʊtɪs] .

| notice | . |
|---|---|
| 注意 | . |

《冥河筛》杂志是受政府补贴的出版机构，这种出版方式不值得关注。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪdət] [pʊt] [fɔːrθ] , [huːz] [kən'dʌkt] [niːdz] ['kerf(ə)l] [ 'editiŋ ] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

| But | to | the | candidate | put | forth | , | whose | conduct | needs | careful | editing | and | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 候选人 | 放 | 前进 | , | 谁 | 执行 | 需求 | 小心 | 编辑 | 和 | 很多 |

[bluː] ['pens(ə)l] ,

| blue | pencil | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 铅笔 | , |

但对于这位被推举出来的候选人，他的行为举止需要仔细修改和反复斟酌，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'pɑːstrəfaɪz] [ 'ðʌsli ] : ['nɪroʊ] , [jʊr; jər] ['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['məːdəd]

| we | would | apostrophize | thusly | : | Nero | , | your | only | claim | to | fame | is | that | you | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 撇号 | 因此 | : | 尼禄 | , | 你的 | 仅有的 | 宣称 | 到 | 名声 | 是 | 那 | 你 | 被谋杀 |

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

| your | mother | , |
|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | , |

我们会这样用撇号表达：尼禄，你唯一的名声就是你弒母了。

[kɪkt] [jʊr; jər] [waɪf] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [meɪd] [roʊm] [haʊl] [waɪl] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [taʊn] [red] .

| kicked | your | wife | down | stairs | and | made | Rome | howl | while | you | painted | the | town | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 你的 | 妻子 | 向下 | 楼梯 | 和 | 制成 | 罗马 | 嗥 | 尽管 | 你 | 绘 | 这 | 镇 | 红色的 | . |

你把老婆踢下楼梯，让罗马城为之哀嚎，而你却在城里尽情狂欢。

['meni] [ə'nʌðər] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [θriː] [ænd; ənd] ['oʊnli] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊgz] -

| Many | another | man | has | done | all | three | and | only | got | his | picture | in | the | rogues | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 男人 | 有 | 完毕 | 全部 | 三 | 和 | 仅有的 | 得到 | 他的 | 图片 | 在 | 这 | 流氓 | - |

['gæləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

| gallery | and | the | newspapers | in | return | for | his | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画廊 | 和 | 这 | 报纸 | 在 | 返回 | 为了 | 他的 | 努力 | . |

还有很多人做了这三件事，结果却只换来一张恶棍的照片出现在报纸上。

['nɪroʊ] , [pʊt] [ðæt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['kætgʌt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

| Nero | , | put | that | upon | your | catgut | and | play | it | to | the | shades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | , | 放 | 那 | 之上 | 你的 | 羊肠线 | 和 | 玩 | 它 | 到 | 这 | 色调 |

尼禄，把那东西缠在你的羊肠线上，然后演奏给亡灵听。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第133页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tjuːnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['məːdəd] !

| of | the | tunes | you | have | murdered | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 曲调 | 你 | 有 | 被谋杀 | ! |

你糟蹋了多少首曲子啊！

['nɪroʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['hiːz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] [sɪns] [ðen] .

| Nero | was | born | without | whiskers | and | he's | had | many | a | close | shave | since | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | 曾是 | 出生 | 没有 | 胡须 | 和 | 他是 | 有 | 许多 | 一个 | 关闭 | 刮胡子 | 自从 | 然后 | . |

尼禄天生没有胡须，此后也多次险些刮掉胡须。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃeɪvər] ?
**Who was the first shaver ?**
WHO 曾是 这 第一的 剃须刀 ?

谁是第一个剃须的人?

[ə; eɪ]['kuːpɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] [kʌt][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [red] [ɪŋk]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best]
**A coupon for a hair cut and a cup of red ink given for the best**
一个 优惠券 为了 一个 头发 切 和 一个 杯子 的 红色的 墨水 给定 为了 这 最好的
['ænsər] !
**answer !**
回答 !

最佳答案将获得一张理发券和一杯红墨水!

[ðə; ði] ['kændɪdət] [spiːks] .
**THE CANDIDATE SPEAKS .**
这 候选人 说话 .

候选人发言。

( [ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɪroʊ] [stenə´græfikəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɪdʒiən] [ 'siftiŋz ] . )
**( Oration of Nero Stenographically Reported for the Stygian Siftings . )**
( 演讲 的 尼禄 速记 据报道 为了 这 冥河 筛分 . )

（尼禄演说速记本，供冥河筛分之用。）

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
**Ladies and Fellow - Citizens — If it please the ladies ,**
女士们 和 同伴 - 公民 — 如果 它 请 这 女士们 ,

女士们、各位公民——如果女士们同意的话，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [kreɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [voʊt] .
**I come to speak in my own behalf and crave your attention and your vote .**
我 来 到 说话 在 我的 自己的 代表 和 渴望 你的 注意力 和 你的 投票 .

我前来为自己辩护，恳请各位关注并投我一票。

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['kændɪdət] [huː] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
**As there appears to be no other candidate who is so anxious for the office**
作为 那里 出现 到 是 不 其他 候选人 WHO 是 所以 焦虑的 为了 这 办公室
[ʌv; əv]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfæktər] [ʌv; əv]['heɪdiːz][æz; əz][aɪ] ,
**of janitor of the hall of fame and general benefactor of Hades as I ,**
的 清洁工 的 这 大厅 的 名声 和 一般的 恩人 的 哈迪斯 作为 我 ,

既然似乎没有其他候选人像我一样如此渴望担任名人堂管理员和冥界总赞助人的职位，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
**it seems to me that no other qualifications are needed .**
它 似乎 到 我 那 不 其他 资格 是 需要 .

在我看来，似乎不需要其他资格。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv]
**there are some persons who are conceited enough to imagine that they will give**
那里 是 一些 人 WHO 是 自负 足够的 到 想象 那 他们 将要 给
[ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːrd][rʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .
**me a hard run for my money .**
我 一个 难的 跑步 为了 我的 钱 .

有些人自负到以为他们能让我付出惨痛的代价。

[waɪ] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['voʊtɜ-z] , [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer]

| Why | , | fellow | - | citizens | and | voters | , | these | men | are | not | even | natives | of | this | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 同伴 | - | 公民 | 和 | 选民 | , | 这些 | 男人 | 是 | 不是 | 甚至 | 本地人 | 的 | 这 | 公平的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

各位公民和选民们，这些人甚至都不是这个美丽国家的本地人!

[ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði] [sʌn] [fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] !

| the | finest | the | sun | forgot | to | shine | upon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 这 | 太阳 | 忘了 | 到 | 闪耀 | 之上 | ! |

最美的阳光都忘记照耀了!

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃrəlaɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] .

| ' | Tis | true | they | have | been | naturalized | , | but | they | never | can | be | civilized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | 他们 | 有 | 到过 | 归化 | , | 但 | 他们 | 绝不 | 能 | 是 | 文明 | . |

他们的确已经归化了，但他们永远不可能变得文明。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊʃ] [ænd; ənd] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

| They | may | have | push | and | cheek | , | but | they | lack | the | pull | to | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 推 | 和 | 脸颊 | , | 但 | 他们 | 缺少 | 这 | 拉 | 到 | 得到 | 那里 | . |

他们或许有冲劲和胆量，但却缺乏达成目标的魄力。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [stɑːk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

| Some | men | are | so | suspicious | that | they | won't | take | stock | in | anything | except | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 是 | 所以 | 可疑的 | 那 | 他们 | 惯于 | 拿 | 库存 | 在 | 任何事物 | 除了 | 这 |

[θər'mɑːmɪtər] ;

| thermometer | ; |
|---|---|
| 温度计 | ; |

有些男人疑心很重，除了体温计之外，什么都不信;

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['heɪdiːz] ,

| under | the | present | climatic | conditions | in | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 展示 | 气候 | 状况 | 在 | 哈迪斯 | , |

在冥界目前的气候条件下，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] .

| that | is | bound | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 边界 | 到 | 上升 | . |

这个数字必然会上升。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['predʒədɪs] [ɪz][pæst] .

| The | time | for | prejudice | is | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 偏见 | 是 | 过去的 | . |

偏见的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɑːpjələs]

| It | may | be | necessary | to | remind | the | opposition | that | we | are | a | populous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 提醒 | 这 | 反对 | 那 | 我们 | 是 | 一个 | 人口众多 |

[kə'mjuːnəti] .

| community | . |
|---|---|
| 社区 | . |

或许有必要提醒反对派，我们是一个人口众多的社区。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ 'limits ] ['eni] [fɑːrm][lændz] .

| We | have | not | taken | into | our | limits | any | farm | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已采取 | 进入 | 我们的 | 限制 | 任何 | 农场 | 土地 | . |

我们没有将任何农田纳入我们的管辖范围。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdərz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]

| **In** | **all** | **our** | **borders** | **there** | **are** | **only** | **solid** | **blocks** | **of** | **houses** | **with** | **here** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我们的 | 边界 | 那里 | 是 | 仅有的 | 坚硬的 | 积木 | 的 | 房屋 | 和 | 这里 | 和 |

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [pɑːrk] ,

| **there** | **a** | **football** | **park** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 足球 | 公园 | , |

我们所有的边界上都只有密密麻麻的房屋街区，零星散布着一些足球场。

[wer] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [meɪ] [breɪk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [boʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] .

| **where** | **the** | **players** | **may** | **break** | **each** | **other's** | **bones** | **on** | **the** | **gridiron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 玩家 | 可能 | 休息 | 每个 | 其他的 | 骨头 | 在 | 这 | 烤架 | . |

球员们在橄榄球场上可能会互相打断骨头。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

| **There** | **are** | **other** | **institutions** | **to** | **which** | **we** | **might** | **refer** | **with** | **pride** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 机构 | 到 | 哪个 | 我们 | 可能 | 参考 | 和 | 自豪 | , |

还有其他一些机构值得我们引以为豪，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pres] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌk] [reɪk] .

| **but** | **the** | **metropolitan** | **press** | **is** | **stirring** | **them** | **up** | **with** | **a** | **muck** | **rake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大都会 | 按 | 是 | 搅拌 | 他们 | 向上 | 和 | 一个 | 泥浆 | 耙 | . |

但都市媒体却在用扒粪刀搅浑他们。

[wiː; wi] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['sʌmər]

| **We** | **own** | **up** | **to** | **all** | **the** | **charges** | **made** | **and** | **herein** | **we** | **differ** | **from** | **summer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自己的 | 向上 | 到 | 全部 | 这 | 收费 | 制成 | 和 | 在此处 | 我们 | 不同 | 从 | 夏天 |

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| **resorts** | **up** | **on** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 度假村 | 向上 | 在 | 这 | 地球 | , |

我们承认所有指控，这一点我们与地球上其他避暑胜地不同。

[wer] [ðeɪ] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ,

| **where** | **they** | **sit** | **on** | **the** | **lid** | **and** | **say** | **their** | **prayers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 坐 | 在 | 这 | 盖 | 和 | 说 | 他们的 | 祈祷 | , |

他们坐在盖子上祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] .

| **and** | **then** | **lie** | **a** | **little** | **about** | **the** | **real** | **condition** | **of** | **things** | **in** | **their** | **community** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说谎 | 一个 | 小的 | 关于 | 这 | 真实的 | 状况 | 的 | 事物 | 在 | 他们的 | 社区 | . |

然后对他们所在社区的真实情况撒一些谎。

[ðə; ði] - , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt] [prɪ'værɪkeɪt]

| **The** | **Stygianite** | **,** | **who** | **lives** | **in** | **the** | **earth** | **and** | **not** | **on** | **it** | **,** | **cannot** | **prevaricate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | WHO | 生活 | 在 | 这 | 地球 | 和 | 不是 | 在 | 它 | , | 不能 | 含糊其辞 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

| **without** | **being** | **found** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 成立 | 出去 | . |

生活在地下的冥河居民，不会生活在地表，所以他们无法说谎而不被发现。

[hiː; hi] [oʊnz] [ʌp] [wen'evər] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

| **He** | **owns** | **up** | **whenever** | **he** | **has** | **to** | **,** | **and** | **that** | **is** | **pretty** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 向上 | 每当 | 他 | 有 | 到 | , | 和 | 那 | 是 | 漂亮的 | 经常 | . |

他总是会在需要的时候承认错误，而且这种情况相当频繁。

[ʌp] [ɑːn] [ɜːrθ] , [haʊ'evər] ,

| **Up** | **on** | **earth** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 地球 | , | 然而 | , |

然而，在地球上，

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ ,ænə'naiəs ][ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌmbərləs] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

| **descendants** | **of** | **Ananias** | **are** | **as** | **numberless** | **as** | **the** | **hairs** | **on** | **the** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后代 | 的 | 阿纳尼亚斯 | 是 | 作为 | 无数 | 作为 | 这 | 头发 | 在 | 这 | 头 |

[ʌv; əv][æn; ən]['æftər] - ['teɪkɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] .

| **of** | **an** | **after** | **-** | **taking** | **advertisement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 后 | - | 采取 | 广告 | . |

阿纳尼亚的后裔多如牛毛，就像广告牌上的头发一样多。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌɪdiə'tɔɹiəl] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mɪrɪən]

| **I** | **do** | **not** | **desire** | **to** | **answer** | **the** | **idiotorial** | **attack** | **of** | **the** | **editor** | **of** | **the** | **Cimmerian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 欲望 | 到 | 回答 | 这 | 个人主义 | 攻击 | 的 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 西米里安人 |

['tʃætərbɑːks] ,

| **Chatterbox** | **,** |
|---|---|
| 话匣子 | , |

我不想回应《西米里亚闲聊》编辑的无端攻击。

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɔɪl] [jʊr; jər] ['kændədets] [ɪn][ 'printərz ] - [ɪŋk]

| **for** | **I** | **agree** | **with** | **him** | **that** | **it** | **is** | **better** | **to** | **boil** | **your** | **candidates** | **in** | **printers** | **'** | **ink** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 同意 | 和 | 他 | 那 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 熬 | 你的 | 候选人 | 在 | 打印机 | - | 墨水 |

[bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [roʊst] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] .

| **before** | **election** | **than** | **to** | **roast** | **them** | **afterward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 选举 | 比 | 到 | 烤 | 他们 | 之后 | . |

因为我同意他的观点，与其在选举后烤了候选人，不如在选举前用印刷油墨把他们煮熟。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ɪg'zekjətɪv]

| **If** | **I** | **decide** | **to** | **accept** | **the** | **office** | **which** | **the** | **chairman** | **of** | **the** | **Roman** | **executive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 决定 | 到 | 接受 | 这 | 办公室 | 哪个 | 这 | 主席 | 的 | 这 | 罗马 | 管理人员 |

[kə'mɪti] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['nɪroʊ] ,

| **committee** | **assures** | **me** | **will** | **be** | **tendered** | **to** | **the** | **only** | **Nero** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 保证 | 我 | 将要 | 是 | 已提交 | 到 | 这 | 仅有的 | 尼禄 | , |

如果我决定接受罗马执政委员会主席向我保证将授予唯一一位尼禄的职位，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]['tæksɪz] , [dɪ'vɔːrs] [wɪ'ðaʊt]

| **I** | **promise** | **you** | **all** | **exemption** | **from** | **taxes** | **,** | **divorce** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 你 | 全部 | 豁免 | 从 | 税收 | , | 离婚 | 没有 |

我向你们保证，所有税项都将免除，离婚无需支付任何费用。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **135** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第135页]

[sɪks] [mʌnθs] - [proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] — ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ʃæl; ʃəl]

| **six** | **months** | **'** | **probation** | **in** | **the** | **backwoods** | **—** | **anything** | **and** | **everything** | **you** | **ask** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 几个月 | - | 缓刑 | 在 | 这 | 偏远地区 | — | 任何事物 | 和 | 一切 | 你 | 问 | 将 |

[biː; bi] [jɔːrz] .

| **be** | **yours** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 你的 | . |

在偏远地区接受六个月的缓刑——你想要的任何东西都将得到满足。

[juː; jʊ][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['bælət] ; ['nɪroʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

| **You** | **deposit** | **the** | **ballot** | **;** | **Nero** | **will** | **do** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 订金 | 这 | 选票 | ; | 尼禄 | 将要 | 做 | 这 | 休息 | . |

你只需投入选票，剩下的就交给尼禄吧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

| **Among** | **the** | **reforms** | **I** | **intend** | **to** | **institute** | **will** | **be** | **a** | **wholesale** | **cleaning** | **of** | **Hades** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 改革 | 我 | 打算 | 到 | 研究所 | 将要 | 是 | 一个 | 批发的 | 打扫 | 的 | 哈迪斯 | . |

我打算推行的改革措施之一是对冥界进行彻底清理。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [freʃ] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['deɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌælɪg'zændər][frʌm; frəm] ['werɪŋ] [aʊt]

| I | will | put | fresh | paint | on | the | houses | daily | to | keep | Alexander | from | wearing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 放 | 新鲜的 | 画 | 在 | 这 | 房屋 | 日常的 | 到 | 保持 | 亚历山大 | 从 | 穿着 | 出去 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| the | buildings | by | leaning | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 经过 | 倾斜 | 反对 | 他们 | . |

我会每天给房子重新粉刷，以防止亚历山大靠在房子上损坏房屋。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'stɔːl] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːrks][fɔːr; fər] [men] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [soʊ]

| I | will | install | couches | in | the | public | parks | for | men | who | have | run | for | office | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 安装 | 沙发 | 在 | 这 | 民众 | 公园 | 为了 | 男人 | WHO | 有 | 跑步 | 为了 | 办公室 | 所以 |

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ,

| much | that | they | must | be | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 疲劳的 | , |

我将在公园里安装沙发，供那些竞选公职多次、疲惫不堪的男士们休息。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'bɑːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [aɪ] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]

| and | I | will | not | debar | any | of | the | candidates | I | defeat | from | six | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 不是 | 禁止 | 任何 | 的 | 这 | 候选人 | 我 | 击败 | 从 | 六 | 脚 | 的 |

['skwɔtəz] - [graʊnd] .

| Squatters | ' | Ground | . |
|---|---|---|---|
| 非法占地者 | - | 地面 | . |

我不会剥夺任何被我击败的候选人进入“占地者之地”六英尺的权利。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [dɪ'strɪbjuːt] [kæm'peɪn] ['mɪrɝz] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz]

| I | will | even | distribute | campaign | mirrors | to | others | who | would | like | to | see | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 甚至 | 分发 | 活动 | 镜子 | 到 | 其他的 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们自己 |

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

| as | I | see | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 他们 | . |

我甚至会将竞选镜像分发给其他想看看自己形象的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| Of | course | I | believe | that | the | man | should | seek | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 相信 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 寻找 | 这 | 办公室 | , |

我当然认为他应该竞选这个职位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [voʊts] [ɪz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪs]

| but | the | only | reason | I | ask | for | your | votes | is | so | that | I | may | have | another | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 原因 | 我 | 问 | 为了 | 你的 | 投票 | 是 | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 其他 | 办公室 |

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] - [hed] .

| to | put | on | my | official | letter | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 在 | 我的 | 官方的 | 信 | - | 头 | . |

但我请求你们投票的唯一原因是，这样我就可以在我的官方信笺抬头上印上另一个办公室的名称。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| I'm | not | sure | I | can | find | room | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 当然 | 我 | 能 | 寻找 | 房间 | 为了 | 它 | , |

我不确定我能不能找到地方放它。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][pər'hæps] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðər]

| but | I | can | increase | the | size | of | the | paper | and | perhaps | employ | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 增加 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 纸 | 和 | 也许 | 采用 | 其他 |

['taɪpraɪtər] .

| typewriter | . |
|---|---|
| 打字机 | . |

但我可以增大纸张尺寸，或许还可以使用另一台打字机。

[dəunt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['bæləns] [wiːl] , ['redi] [tuː; tə][muːv][ɪn]['iːðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði]

| Don't | be | like | a | balance | wheel | , | ready | to | move | in | either | direction | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 喜欢 | 一个 | 平衡 | 车轮 | , | 准备好 | 到 | 移动 | 在 | 任何一个 | 方向 | 在 | 这 |

['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

| slightest | provocation | . |
|---|---|---|
| 丝毫 | 挑衅 | . |

不要像平衡轮一样，一有风吹草动就朝任一方向摆动。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['bɔrəuz] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [gʊdz] [ɪf][hiː; hi][bets]

| The | man | who | borrows | trouble | on | election | day | must | return | the | goods | if | he | bets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 借款 | 麻烦 | 在 | 选举 | 天 | 必须 | 返回 | 这 | 商品 | 如果 | 他 | 赌注 |

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

| on | the | wrong | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 错误的 | 男人 | . |

在选举日惹上麻烦的人，如果押错了对象，就必须承担后果。

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [æsk] : “ [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?

| Never | mind | if | the | reformers | ask | : | “ | Where | did | he | get | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 如果 | 这 | 改革者 | 问 | : | “ | 在哪里 | 做过 | 他 | 得到 | 它 | ? |

别在意改革者们会问：“他是从哪里得到的？”

” ['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [noʊz] [wer] [hɪz; ɪz][græft] [kʌmz] [frʌm; frəm] ;

| ” | Every | politician | knows | where | his | graft | comes | from | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 政治家 | 知道 | 在哪里 | 他的 | 接枝 | 来 | 从 | ; |

每个政客都知道自己的贪污所得来自哪里；

[kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][deɪ]['æftər][ɪ'lekʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt][juː; jʊ][ɔːl][get] [jɔːrz] .

| call | on | me | the | day | after | election | and | I'll | see | that | you | all | get | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 在 | 我 | 这 | 天 | 后 | 选举 | 和 | 患病的 | 看 | 那 | 你 | 全部 | 得到 | 你的 | . |

选举次日给我打电话，我会确保你们每个人都能拿到应得的。

[dəunt] [sel] [jʊr; jər] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]

| Don't | sell | your | vote | for | a | mess | of | political | pottage | without | seeing | the | color | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 卖 | 你的 | 投票 | 为了 | 一个 | 混乱 | 的 | 政治的 | 浓汤 | 没有 | 看到 | 这 | 颜色 | 的 |

[maɪ] [lɔːŋ] [griːn] .

| my | long | green | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 长的 | 绿色的 | . |

别在没看到我那笔巨款的颜色之前，就为了那堆政治烂摊子出卖你的选票。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] , [fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] [ɪz]

| And | now | I | must | conclude | , | for | my | voice | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 结束 | , | 为了 | 我的 | 嗓音 | 是 |

现在我必须结束发言，因为我的声音是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

['hʌski] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] .

| husky | with | much | speaking | . |
|---|---|---|---|---|
| 沙哑 | 和 | 很多 | 请讲 | . |

嗓音沙哑，话很多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətəz] [ɑːr; ər] [ded] .

| Most | of | the | great | orators | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 伟大的 | 演说家 | 是 | 死的 | . |

大多数伟大的演说家都已去世。

[ 'sisərəu ][ɪz] [ded] ; [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

| Cicero | is | dead | ; | Demosthenes | is | dead | , | and | to | tell | the | truth | , | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西塞罗 | 是 | 死的 | ; | 德摩斯梯尼 | 是 | 死的 | , | 和 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 先生们 | , |

西塞罗死了；德摩斯梯尼也死了，说实话，先生们，

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [maɪ'self] !
**I don't feel very much alive myself !**
我 不 感觉 非常 很多 活 我 !

我感觉自己好像失去了生命力!

( [greɪt] [ə'plɔːz] . )
**( Great applause . )**
( 伟大的 掌声 . )

(热烈掌声)

['nɪroʊz] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] .
**NERO'S LETTER OF ACCEPTANCE .**
尼禄的 信 的 验收 .

尼禄的录取通知书。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] :
**To the Dilettante Political Club :**
到 这 业余爱好者 政治的 俱乐部 :

致业余政治俱乐部:

['griːtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**Greeting — It is with pleasure that I accept the endorsement of your**
问候 — 它 是 和 乐趣 那 我 接受 这 代言 的 你的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɑːdi] .
**distinguished body .**
杰出的 身体 .

问候——我非常荣幸接受贵机构的认可。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['voʊtɚz][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**All I ask is that if the voters don't feel like giving the position to me ,**
全部 我 问 是 那 如果 这 选民 不 感觉 喜欢 给予 这 位置 到 我 ,

我只要求，如果选民们不想把这个职位交给我，

['kaɪndli] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
**kindly turn down the other fellows .**
亲切地 转动 向下 这 其他 伙伴们 .

请婉拒其他人的邀请。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɪl] [sɜːrv] [ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] ['kʌntri]
**Alexander and Louis XIV . will serve their constitutions , but not their country**
亚历山大 和 路易斯 十四 . 将要 服务 他们的 宪法 , 但 不是 他们的 国家
.
**:**
.

亚历山大和路易十四会效忠于他们的宪法，但不会效忠于他们的国家。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] ,
**They offered their services in the late unpleasantness ,**
他们 提供 他们的 服务 在 这 晚的 不愉快 ,

他们在最后那场不愉快的事情中提供了服务，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ən'les] [ðə; ði] ['enəmi]
**but only on condition that they were not to leave the country unless the enemy**
但 仅有的 在 状况 那 他们 是 不是 到 离开 这 国家 除非 这 敌人
['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
**entered it .**
进入 它 .

但前提是，除非敌人入侵，否则他们不得离开该国。

[jʊr; jər] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt]

| Your | endorsement | of | me | has | been | hanging | over | their | heads | like | a | dynamite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 代言 | 的 | 我 | 有 | 到过 | 绞刑 | 超过 | 他们的 | 头部 | 喜欢 | 一个 | 炸药 |

[bɑːm] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['kɑːbweb] .

| bomb | swung | from | a | socialistic | cobweb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 炸弹 | 摇摆 | 从 | 一个 | 社会主义 | 蛛网 | . |

你对我的支持就像一颗悬挂在他们头上的炸弹，从社会主义的蛛网上荡下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'blɪviən] [hæz; həz] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪkənɪŋ] [θʌd] ,

| Now | the | silence | of | political | oblivion | has | fallen | with | a | dull | , | sickening | thud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 沉默 | 的 | 政治的 | 遗忘 | 有 | 倒下 | 和 | 一个 | 乏味的 | , | 令人作呕 | 砰的一声 | , |

如今，政治遗忘的沉寂已如沉闷而令人作呕的闷响般落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [buːts] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [aɪs][ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ] .

| and | they | are | shaking | in | their | boots | with | muffled | ice | and | bated | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 摇晃 | 在 | 他们的 | 靴子 | 和 | 闷音 | 冰 | 和 | 被 | 气息 | . |

他们瑟瑟发抖，靴子里冰冷刺骨，屏住了呼吸。

[ðə; ði]['pɑːrti][plæŋk][ɪz][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [tuː; tə] [kætʃ] [voʊts] .

| The | party | plank | is | a | see | - | saw | to | catch | votes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 板 | 是 | 一个 | 看 | - | 锯 | 到 | 抓住 | 投票 | . |

该党纲领就像跷跷板一样，用来拉拢选票。

[aɪ][stænd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] :

| I | stand | upon | this | platform | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 之上 | 这 | 平台 | : |

我站在这个平台上：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['heɪdiːz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ʌv; əv]

| I | am | in | favor | of | making | Hades | the | centre | of | the | universe | as | it | now | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 制作 | 哈迪斯 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 宇宙 | 作为 | 它 | 现在 | 是 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

我赞成将冥界设为宇宙的中心，就像它现在是地球的中心一样。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][stɪks][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

| and | building | a | bridge | over | the | Styx | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑 | 一个 | 桥 | 超过 | 这 | 冥河 | 到 | 新的 | 约克 | , |

并在冥河上建造一座通往纽约的桥梁，

[soʊ] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [hɪr] [faɪnd]['refjuːdʒ]

| so | that | disappointed | politicians | and | all | others | weary | of | life | may | here | find | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 失望的 | 政治家 | 和 | 全部 | 其他的 | 厌倦 | 的 | 生活 | 可能 | 这里 | 寻找 | 避难所 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

| and | a | warm | welcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温暖的 | 欢迎 | . |

让失意的政治家和所有厌倦生活的人都能在这里找到避难所和热情的欢迎。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði][stɪks] ,

| I | am | in | favor | of | fortifying | the | Styx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 强化 | 这 | 冥河 | , |

我赞成加固冥河。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paiərits][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| which | would | give | Captain | Kidd | and | his | pirates | a | chance | to | swoop | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 给 | 队长 | 基德 | 和 | 他的 | 海盗 | 一个 | 机会 | 到 | 俯冲 | 向下 | 在 | 这 |

['kɑːmɜːrs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]['heɪdiːz] [ˌʌnmə'lestɪd] .

| commerce | in | New | York | Bay | and | get | back | to | Hades | unmolested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 新的 | 约克 | 湾 | 和 | 得到 | 后退 | 到 | 哈迪斯 | 未受干扰 | . |

这样一来，基德船长和他的海盗们就有机会袭击纽约湾的商业活动，然后毫发无损地返回冥界。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][fɔːrm][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

| They | could | also | form | a | combination | with | the | chicken | thieves | of | the | African |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 还 | 形式 | 一个 | 组合 | 和 | 这 | 鸡 | 窃贼 | 的 | 这 | 非洲 |

['kɑːləni] ,

| colony | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

他们也可能与非洲殖民地的偷鸡贼结盟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [faʊlz] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]

| and | the | supply | of | fowls | brought | across | the | river | would | establish | for | all | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 供应 | 的 | 家禽 | 带来 | 穿过 | 这 | 河 | 会 | 建立 | 为了 | 全部 | 时间 |

[ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv]['heɪdiːz][æz; əz][æn; ən][ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪr] - - [raʊnd] [rɪ'zɔːrt] .

| the | pre | - | eminence | of | Hades | as | an | all | - | the | - | year | - | ' | round | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 卓越 | 的 | 哈迪斯 | 作为 | 一个 | 全部 | - | 这 | - | 年 | - | - | 圆形的 | 采取 | . |

而从河对岸运来的家禽，将永远确立冥界作为全年度假胜地的至高地位。

[jɔːrz] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] ,

| Yours | for | harmony | , |
|---|---|---|---|
| 此致 | 为了 | 和谐 | , |

愿和谐与您同在，

['nɪroʊ] , [reks] .

| Nero | , | Rex | . |
|---|---|---|---|
| 尼禄 | , | 雷克斯 | . |

尼禄，雷克斯。

[hoʊ'tel] [ˌhɪr'æftər] ,

| Hotel | Hereafter | , |
|---|---|---|
| 酒店 | 此后 | , |

此后酒店

['sɪ'mɪəriə] , ['heɪdiːz] - [ɑːn] - [stɪks] .

| Cimmeria | , | Hades | - | on | - | Styx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西米里亚 | , | 哈迪斯 | - | 在 | - | 冥河 | . |

辛梅里亚，冥界斯堤克斯。

[mi'fistəu] , [prə'praɪətər][ænd; ənd] [kʊk] .

| Mephisto | , | Proprietor | and | Cook | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅菲斯托 | , | 业主 | 和 | 厨师 | . |

梅菲斯托，店主兼厨师。

[wen] [ɪz] [weɪdʒd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bæləts] .

| WHEN | IS | WAGED | THE | BATTLE | OF | BALLOTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 发动 | 这 | 战斗 | 的 | 选票 | . |

何时打响选票之战?

[ðə; ði] [ 'siftiŋz ] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] , [ɑːn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .

| The | Siftings | is | informed | , | on | the | best | of | authority | , | that | an | election | is | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 筛分 | 是 | 知情的 | , | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 权威 | , | 那 | 一个 | 选举 | 是 | 在 | 进步 | . |

据可靠消息来源称，《筛选》杂志获悉，选举正在进行中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| On | his | way | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 办公室 | , |

在他上班途中，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['bʌtnhəuld] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:rd] ['hilər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [pɔ:nd] ['tɪkɪt] .

| the | editor | was | buttonholed | by | a | ward | heeler | and | handed | a | pawned | ticket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 曾是 | 纽扣孔 | 经过 | 一个 | 病房 | 牧牛犬 | 和 | 递交 | 一个 | 典当 | 票 | . |

编辑被一名狱警拦住，并被递上一张典当的票据。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bu:θ] ,

| He | was | then | conducted | to | a | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 实施 | 到 | 一个 | 展位 | , |

随后他被带到了一个隔间。

[wer] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] ['leðər]

| where | he | retired | — | except | for | about | three | feet | of | trousers | and | two | of | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 退休 | — | 除了 | 为了 | 关于 | 三 | 脚 | 的 | 裤子 | 和 | 二 | 的 | 皮革 |

.

:

.

他退休的地方——除了大约三英尺长的裤子和两英尺长的皮衣。

['hævɪŋ] [skrætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['bælət] [tʃu:d] [baɪ][ə; eɪ] [stʌft]

| Having | scratched | to | his | heart's | content | , | he | saw | his | ballot | chewed | by | a | stuffed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 刮痕 | 到 | 他的 | 心脏的 | 内容 | , | 他 | 锯 | 他的 | 选票 | 咀嚼 | 经过 | 一个 | 填充 |

[bɑ:ks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

他抓挠得尽兴之后，却发现自己的选票被塞满的票箱吞噬了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] ,

| and | was | permitted | to | go | to | his | sanctum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 圣所 | , |

并被允许进入他的圣所，

[ðer; ðər][tu:; tə] ['fɔ:rkæst] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] — [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðər]

| there | to | forecast | the | outcome | — | a | more | uncertain | quantity | than | the | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 预报 | 这 | 结果 | — | 一个 | 更多的 | 不确定 | 数量 | 比 | 这 | 天气 |

[bru:d] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| brewed | in | the | department | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 酿造 | 在 | 这 | 部门 | 的 | 这 |

在那里预测结果——这比天气预报更难以捉摸。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[ɪn'tɪrɪər] .

| interior | . |
|---|---|
| 内部的 | . |

内部的。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rtər] [sez] [its] [ɔ:l]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər]

| Our | reporter | says | it's | all | over | but | the | shouting | and | he | is | shouting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 记者 | 说道 | 它是 | 全部 | 超过 | 但 | 这 | 喊叫 | 和 | 他 | 是 | 喊叫 | 为了 |

['nɪroʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌælɪg'zændər][ðə; ði][nekst] .

| Nero | one | minute | and | for | Alexander | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | 一 | 分钟 | 和 | 为了 | 亚历山大 | 这 | 下一个 | . |

我们的记者说一切都结束了，只剩下叫喊声，他一会儿喊着尼禄的名字，一会儿又喊着亚历山大的名字。

['pɜ:rsənəli] , [ðə; ði]['edɪtər] [ɪz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] .

| Personally | , | the | editor | is | in | doubt | as | to | whom | will | be | elected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 这 | 编辑 | 是 | 在 | 怀疑 | 作为 | 到 | 谁 | 将要 | 是 | 当选 | . |

就我个人而言，编辑对谁会当选持怀疑态度。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
**Unfortunately for his peace of mind ,**
很遗憾 为了 他的 和平 的 头脑 ,

不幸的是，这让他无法安心。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [ænd; ənd][hæz; həz] [riːd]
**he has heard the speeches of three of the candidates and has read**
他 有 听到 这 演讲 的 三 的 这 候选人 和 有 读
[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] .
**the predictions of the chairmen of the different parties .**
这 预测 的 这 主席 的 这 不同的 各方 .

他听取了三位候选人的演讲，也阅读了各政党主席的预测。

[wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] “ [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .
**One side or the other must be laboring under a “ misapprehension .**
一 边 或者 这 其他 必须 是 劳动 在下面 一个 “ 误解 .

一方或另一方肯定存在“误解”。

” ['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
**” Our attorney assures us that this phrase is perfectly safe .**
” 我们的 律师 保证 我们 那 这 短语 是 完美 安全的 .

“我们的律师向我们保证，这句话完全安全。”

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː] ['suːts][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][ɑːn][hænd] ,
**Having already two suits for libel on hand ,**
拥有 已经 二 西装 为了 诽谤 在 手 ,

由于手头已有两起诽谤诉讼，

[wiː; wi][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ 'staːtiŋ ] [ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['sɜːrplʌs] ['suːts] .
**we don't feel like starting a clothing store to get rid of surplus suits .**
我们 不 感觉 喜欢 开始 一个 衣服 店铺 到 得到 摆脱 的 剩余 西装 .

我们不想为了处理多余的西装而开一家服装店。

['mɪsfɪt] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['edɪtər] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [suːt] .
**Misfit personalities always give the editor a libel suit .**
格格不入 个性 总是 给 这 编辑 一个 诽谤 套装 .

性格古怪的人总是会告编辑诽谤。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [ˌnɑːnpə'rel] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dægəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɪnjən]
**He needs a font of nonpareil with many daggers in it to keep off a minion**
他 需求 一个 字体 的 无比 和 许多 匕首 在 它 到 保持 离开 一个 小黄人
[ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
**of misunderstanding .**
的 误解 .

他需要一瓶绝世佳酿，里面装满了匕首，以防误会的爪牙。

['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] [ɪz][kɑːl] . ['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl] .
**Our attorney is Col . Robert G . Ingersoll .**
我们的 律师 是 上校 . 罗伯特 G . 英格索尔 .

我们的律师是罗伯特·G·英格索尔上校。

( [siː] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] . )
**( See advertising columns . )**
( 看 广告 列 . )

（参见广告栏目。）

[ˌælɪg'zændər] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [voʊts] [ænd; ənd]['nɪroʊ] [niːdz] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get]
**Alexander needs a few votes and Nero needs a lot and by the time they get**
亚历山大 需求 一个 很少 投票 和 尼禄 需求 一个 很多 和 经过 这 时间 他们 得到
[θruː] [niːdɪŋ] ,
**through needing ,**
通过 需要 ,

亚历山大需要一些选票，而尼禄需要很多选票，等到他们都满足需求的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [voʊts] [left] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .

| there | will | be | no | votes | left | for | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 投票 | 左边 | 为了 | 任何人 | 别的 | . |

其他人将没有一票可投。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæz; həz]['boʊltɪd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tɪkɪt] .

| Louis | XIV | . | has | bolted | his | party | and | is | running | on | an | independent | ticket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 十四 | . | 有 | 螺栓连接 | 他的 | 派对 | 和 | 是 | 跑步 | 在 | 一个 | 独立的 | 票 | . |

路易十四已经脱离了他的政党，以独立候选人的身份参选。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [lɪsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɔːrdz] ;

| It | is | said | that | his | name | appears | on | the | voting | lists | of | all | the | wards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 他的 | 姓名 | 出现 | 在 | 这 | 表决 | 列表 | 的 | 全部 | 这 | 病房 | ; |

据说他的名字出现在所有选区的投票名单上；

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] .

| if | so | , | he | ought | to | be | challenged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 他 | 应该 | 到 | 是 | 挑战 | . |

如果真是如此，就应该对他提出质疑。

[haʊ'evər] , “ [bɔːs] ” [twiːd] , [huː] [ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv] ['nɪroʊz] [kæm'peɪn] [kə'mɪti] ,

| However | , | “ | Boss | ” | Tweed | , | who | is | chairman | of | Nero's | campaign | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | “ | 老板 | ” | 粗花呢 | , | WHO | 是 | 主席 | 的 | 尼禄的 | 活动 | 委员会 | , |

然而，尼禄竞选委员会主席“老板”特威德，

[meɪ] [biː; bi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kændədeɪts] ['ɪntrəsts] — [ænd; ənd]

| may | be | confidentially | expected | to | look | out | for | his | candidate's | interests | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 保密 | 预期的 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 他的 | 候选人 | 兴趣 | — | 和 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

人们可能会私下期望他能维护其候选人的利益——以及他自己的利益。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [hɔːrs] [wɪl] [wɪn] ,

| Some | say | the | dark | horse | will | win | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 这 | 黑暗的 | 马 | 将要 | 赢 | , |

有人说黑马会赢。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] [gæŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| having | the | support | of | the | tea | party | gang | and | of | the | Prince | of | Darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 茶 | 派对 | 帮派 | 和 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 黑暗 | . |

得到了茶党成员和黑暗王子的支持。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - ['muːvɪŋ] [kæm'peɪn]

| In | this | spirit | - | moving | campaign |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精神 | - | 移动 | 活动 |

在这场鼓舞人心的运动中

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第139页]

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['foʊkəs] .

| no | one | knows | where | the | population | is | going | to | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 这 | 人口 | 是 | 去 | 到 | 重点 | . |

没有人知道人口会集中在哪里。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'piːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪkst] [loʊ'kæl][ʌv; əv][ə; eɪ]
**The residence of a repeater is a mystery deeper than the fixed locale of a**
这 住宅 的 一个 中继器 是 一个 神秘 更深 比 这 固定的 本地化 的 一个
[nuː] [jɔːk] ['puːlruːm,'puːlrʊm] .
**New York poolroom .**
新的 约克 台球室 .

中继器的存放地点比纽约台球室的固定位置还要神秘。

['æftər][ɔːl] , ['heɪdiːz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] ['greɪvˌjɑːdz] , [ fə'getiŋ ] [ðə; ði] ['eθɪks]
**After all , Hades is a good deal like the earth , where graveyards , forgetting the ethics**
后 全部 , 哈迪斯 是 一个 好的 交易 喜欢 这 地球 , 在哪里 墓地 , 遗忘 这 伦理
[ʌv; əv] ['etɪkət] ,
**of etiquette ,**
的 礼仪 ,

毕竟，冥界与人间有很多相似之处，那里也有墓地，人们往往忘记了礼仪规范。

[jɔːn] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ded] [men] [tuː; tə] [voʊt] .
**yawn on election day to permit dead men to vote .**
打哈欠 在 选举 天 到 允许 死的 男人 到 投票 .

选举日打哈欠，好让死人也能投票。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][goʊz][tuː; tə] [pres] ,
**Just as the paper goes to press ,**
只是 作为 这 纸 去 到 按 ,

就在报纸付印之际，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['pæstər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['friːli] [juːst] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] , - ,
**it is stated that pasters are being freely used and that 5 , 876 ,**
它 是 声明 那 粘贴者 是 存在 自由 用过的 和 那 5 , - ,

据称，粘贴剂被随意使用，并且有5,876,

- ['kændədets] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] .
**433 candidates have sprung up .**
- 候选人 有 弹簧 向上 .

共有433名候选人涌现。

[ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**The voting is still going on .**
这 表决 是 仍然 去 在 .

投票仍在进行中。

[ɪf] [ðə; ði] ['poʊlz] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,
**If the polls close at the usual time ,**
如果 这 民意调查 关闭 在 这 通常 时间 ,

如果投票在通常时间结束，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt]
**it is believed there would be about twenty small boys who had been overlooked**
它 是 相信 那里 会 是 关于 二十 小的 男孩们 WHO 有 到过 被忽视的
[ɪn][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] ,
**in the voting ,**
在 这 表决 ,

据信，大约有二十名小男孩在投票中被遗漏了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [kɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
**and these would kick as soon as they discovered they were not in the**
和 这些 会 踢 作为 很快 作为 他们 发现 他们 是 不是 在 这
['rʌnɪŋ] .
**running .**
跑步 .

一旦发现自己没入选，这些人就会立刻反击。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn]['heɪdiːz] ['wʊmən] [hæz; həz][hɜːr; hər] [raɪts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['eksərsaɪz]

| We | understand | that | in | Hades | woman | has | her | rights | , | that | she | can | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 在 | 哈迪斯 | 女士 | 有 | 她 | 权利 | , | 那 | 她 | 能 | 锻炼 |

[hɜːr; hər] ['frænʧaɪz] ,

| her | franchise | , |
|---|---|---|
| 她 | 特许经营 | , |

我们了解到，在冥界，女性拥有权利，可以行使选举权。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz]['voʊtɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

| yet | not | a | single | woman | has | voted | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 一个 | 单身的 | 女士 | 有 | 投票 | 到 | - | 天 | . |

然而，今天没有一位女性投票。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'zaɪɚz] ['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] .

| It | all | goes | to | show | that | a | woman | desires | only | what | she | can't | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 去 | 到 | 展示 | 那 | 一个 | 女士 | 欲望 | 仅有的 | 什么 | 她 | 不能 | 得到 | . |

这一切都说明，女人只会渴望得不到的东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [juːz][ðə; ði]['bæləts] [fɔːr; fər] ['kɜːrlɪŋ] ['pepərz] [ɔːr][tuː; tə] [trɪm] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

| She | would | rather | use | the | ballots | for | curling | papers | or | to | trim | her | bonnet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 相当 | 使用 | 这 | 选票 | 为了 | 冰壶 | 文件 | 或者 | 到 | 修剪 | 她 | 引擎盖 |

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stʌft] [bɑːks] .

| than | to | put | into | a | stuffed | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 放 | 进入 | 一个 | 填充 | 盒子 | . |

她宁愿用选票卷纸或者装饰她的帽子，也不愿把它们放进塞满选票的箱子里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

| But | there's | another | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 其他 | 原因 | . |

但还有另一个原因。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [nɑːt][wʌn] ['wʊmən] [ɪn]['heɪdiːz][ɪz][ʌv; əv] ['voʊtəbl] [eɪdʒ] .

| According | to | the | registration | , | not | one | woman | in | Hades | is | of | votable | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 登记 | , | 不是 | 一 | 女士 | 在 | 哈迪斯 | 是 | 的 | 可投票 | 年龄 | . |

根据登记情况，哈迪斯没有一个女性达到投票年龄。

[nʌn] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] !

| None | would | acknowledge | being | more | than | “ | sweet | and | twenty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 会 | 承认 | 存在 | 更多的 | 比 | “ | 甜的 | 和 | 二十 | ! |

没有人会承认自己超过“甜美二十岁！”

” [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ekstrə] !

| ” | ELECTION | EXTRA | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 选举 | 额外的 | ! |

“选举特别报道！”

[læst] [ɪ'dɪʃn] !

| LAST | EDITION | ! |
|---|---|---|
| 最后的 | 版 | ! |

最后一版！

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bæləts] [ɪz]['oʊvər] .

| The | battle | of | ballots | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 选票 | 是 | 超过 | . |

投票之争已经结束。

[ðə; ði] [læst] [skrætʃt] ['tɪkɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪz] — “ [bɔːs] ” [twiːd] !

| The | last | scratched | ticket | has | been | counted | and | the | victor | is | — | “ | Boss | ” | Tweed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 刮痕 | 票 | 有 | 到过 | 计数 | 和 | 这 | 胜利者 | 是 | — | “ | 老板 | ” | 粗花呢 | ! |

最后一张刮开的彩票已经统计完毕，获胜者是——“老板”特威德！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《罪人石棉协会》详细记录了富翁(The Asbestos Society of Sinners detailing )
# 第6/6页

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈnɪroʊz]
**The New York politician , as Nero's**
这 新的 约克 政治家 , 作为 尼禄的

这位纽约政客，就像尼禄一样

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

[ˈmænɪdʒər] ,
**manager ,**
经理 ,

经理，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈoʊvər]
**had charge of the distribution of tickets and pasted his own name over**
有 收费 的 这 分配 的 门票 和 粘贴 他的 自己的 姓名 超过
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] .
**that of the Roman emperor .**
那 的 这 罗马 皇帝 .

他负责分发门票，并将自己的名字贴在了罗马皇帝的名字上面。

[ˈɔlz] [fer] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] .
**All's fair in war and politics .**
一切 公平的 在 战争 和 政治 .

战争和政治中无所不用其极。

[twiːd] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ][ˈtæblət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
**Tweed deserves a tablet in the corridors of the hall of fame as well as the**
粗花呢 值得 一个 药片 在 这 走廊 的 这 大厅 的 名声 作为 出色地 作为 这
[kiː] [tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [dɔːr] !
**key to its front door !**
钥匙 到 它是 正面 门 !

特威德不仅应该在名人堂的走廊里拥有一块铭牌，还应该拥有名人堂大门的钥匙！

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 141 ]**
[ 页 - ]

[第141页]

[ˈnoʊəz] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd]
**NOAH'S PERSONALLY CONDUCTED**
诺亚的 亲自 实施

诺亚亲自进行的

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**EXCURSION TO EARTH .**
短途旅行 到 地球 .

地球之旅。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 143 ]**
[ 页 - ]

[第143页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| **CHAPTER** | **XI** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

['noʊəz] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] .

| **Noah's** | **Personally** | **Conducted** | **Excursion** | **to** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺亚的 | 亲自 | 实施 | 短途旅行 | 到 | 地球 | . |

诺亚亲自带领的地球之旅。

[ɔːl] [ðə; ði]['stɪdʒiən] ['kɑːləni][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn][hɑːt]

| **ALL** | **the** | **Stygian** | **colony** | **was** | **thrown** | **into** | **a** | **state** | **of** | **unusual** | **excitement** | **one** | **hot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 冥河 | 殖民地 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 异常 | 激动 | 一 | 热的 |

[dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pəʊstəz] [ ri'pleisin ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]['nɪroʊ]

| **December** | **morning** | **by** | **the** | **following** | **posters** | **replacing** | **the** | **campaign** | **lithographs** | **of** | **Nero** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 早晨 | 经过 | 这 | 下列的 | 海报 | 替换 | 这 | 活动 | 石版画 | 的 | 尼禄 |

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] :

| **and** | **Alexander** | **:** |
|---|---|---|
| 和 | 亚历山大 | : |

在一个炎热的十二月清晨，斯提吉亚殖民地的所有居民都陷入了异常兴奋的状态，因为取而代之的是以下这些海报，它们取代了尼禄和亚历山大的竞选石版画：

[læst] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] !

| **LAST** | **CHANCE** | **TO** | **COOL** | **OFF** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 机会 | 到 | 凉爽的 | 离开 | ! |

最后机会，快来降温吧!

[ˌʌnsər'pæst] -

| **Unsurpassed** | **Funseeking** |
|---|---|
| 无与伦比 | - |

无与伦比的寻乐

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

| **EXCURSION** |
|---|
| 短途旅行 |

短途旅行

[tuː; tə][ðə; ði][mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['riːdʒən] [ʌv; əv]

| **To** | **the** | **Mirth** | **-** | **provoking** | **Region** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 欢笑 | - | 挑衅 | 地区 | 的 |

致欢乐之乡

[ɜːrθ]

| **EARTH** |
|---|
| 地球 |

地球

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - .

| **On** | **Saturday** | **,** | **December** | **18** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | , | 十二月 | - | . |

12月18日，星期六。

( [nekst] [deɪ] ['sʌndeɪ] , ['gɪvɪŋ] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] — ['ɔːlsoʊ]

| **(** | **Next** | **day** | **Sunday** | **,** | **giving** | **ample** | **time** | **to** | **get** | **back** | **—** | **also** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 下一个 | 天 | 星期日 | , | 给予 | 充足 | 时间 | 到 | 得到 | 后退 | — | 还 |

（第二天是星期日，这样就有充足的时间返回——也

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [lʊk] ['soʊbər] )

| **to** | **recover** | **and** | **look** | **sober** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 和 | 看 | 清醒 | ) |

恢复过来并看起来清醒）

['beɪsbɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] .
**BASEBALL AT THE BATTERY .**
棒球 在 这 电池 .

棒球场上的棒球。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 144 ]**
[ 页 - ]

[第144页]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] [geɪm] , [nɑːt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
**The committee guarantees the game , not the quality of the playing .**
这 委员会 保证 这 游戏 , 不是 这 质量 的 这 玩耍 .

委员会只保证比赛的进行，不保证比赛的质量。

['ʌmpaɪər] ['ʃaɪlɑːk] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skɔːr] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪl] [pər'mɪt] .
**Umpire Shylock promises to make the score as close as his nature will permit .**
裁判 夏洛克 承诺 到 制作 这 分数 作为 关闭 作为 他的 自然 将要 允许 .

裁判夏洛克承诺，他会尽其所能，让比分尽可能接近。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] :
**This is the line - up :**
这 是 这 线 - 向上 :

以下是阵容：

[kaʊnt] - [æn'toʊnioʊ] - — [mæsk] ['wɛrɜ-z] — ['luːɪs] ['dʌk] [diː][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] .
**Count Ercolo Antonio Matthioli — Mask Wearers — Louis Duc de Vermandois .**
数数 - 安东尼奥 - — 面具 穿着者 — 路易斯 杜克 德 维尔芒杜瓦 .

埃尔科洛·安东尼奥·马蒂奥利伯爵——戴口罩者——路易·德·韦尔芒杜瓦公爵。

[ ˌænə'naiəs ] — ['fænsi] ['twɜːrlər] — [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**Ananias — Fancy Twirlers — Munchausen .**
阿纳尼亚斯 — 想要 旋转者 — 孟乔森综合征 .

阿纳尼亚斯——花式旋转器——明希豪森综合征。

[nə'poʊliən] — [fɜːrst] [sæk] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**Napoleon — First Sack — Louis XIV .**
拿破仑 — 第一的 解雇 — 路易斯 十四 .

拿破仑——第一次劫掠——路易十四。

[ 'bɔzwəl ] — ['mɪd(ə)lmæn] — ['sɑːnkoʊ]['pænzə] .
**Boswell — Middleman — Sancho Panza .**
博斯韦尔 — 中间人 — 桑乔 潘扎 .

博斯韦尔—中间人—桑丘·潘萨。

[ hɛə ]['bɪzˌmɑːrk] — [wer] [ðə; ði] [keg] [ɪz] — [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
**Herr Bismark — Where the Keg Is — Rip Van Winkle .**
先生 俾斯麦 — 在哪里 这 桶 是 — 撕裂 范 温克尔 .

俾斯麦先生——酒桶在哪里——瑞普·凡·温克尔。

[twiːd] — [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] — [kiː] .
**Tweed — Hole in the Wall — Quay .**
粗花呢 — 洞 在 这 墙 — 码头 .

特威德—墙洞—码头。

['nɪroʊ] — [ɔːl] [aʊt] — [ˌælɪg'zændər] .
**Nero — All Out — Alexander .**
尼禄 — 全部 出去 — 亚历山大 .

尼禄—全力出击—亚历山大。

[boʊ] ['brʌməl] — ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] — [wɔːrd] [mə'kæləstɜ-] .
**Beau Brummel — Centre of Attraction — Ward McAllister .**
博 布鲁梅尔 — 中心 的 景点 — 沃德 麦卡利斯特 .

博·布鲁梅尔——焦点——沃德·麦卡利斯特。

['bɔbi] [bɜːrn] — [wer] [ðə; ði] ['deɪziz] [druːp] [ðer; ðər] ['hedz] — [ 'lɔŋfeləu ] .

**Bobbie Burns — Where the Daisies Droop Their Heads — Longfellow .**

鲍比 烧伤 — 在哪里 这 雏菊 下垂 他们的 头部 — 朗费罗 .

鲍比·伯恩斯——雏菊垂头的地方——朗费罗。

---

[en] . [biː] . — ['oʊnli] [ded] - [hed] ['tɪkɪts] [ək'septɪd] .

**N . B . — Only dead - head tickets accepted .**

N . B . — 仅有的 死的 - 头 门票 公认 .

注意：只接受空车票。

---

[get] ['peɪstbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] .

**Get pasteboards from the committee .**

得到 纸板 从 这 委员会 .

从委员会领取剪贴板。

---

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

**Reception .**

接待 .

接待。

---

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

**R . s . v . p .**

拉 . s . v . p .

敬请回复。

---

['noʊə] , ['tʃermən] ,

**Noah , Chairman ,**

诺亚 , 主席 ,

诺亚，主席

---

[piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] ,

**P . T . Barnum ,**

P . T . 巴纳姆 ,

P·T·巴纳姆

---

['kæptɪn] [kein] .

**Captain Kane .**

队长 凯恩 .

凯恩上尉。

---

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] ['noʊəz] ['pɜːrsənəli] - [kən'dʌktɪd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['tɑːpɪk]

**All that week Noah's personally - conducted excursion to earth was the one topic**

全部 那 星期 诺亚的 亲自 - 实施 短途旅行 到 地球 曾是 这 一 话题

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

**of conversation .**

的 对话 .

整整一周，诺亚亲自前往地球的探险之旅成了人们谈论的唯一话题。

---

[ðə; ði] - ['siːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [stoʊn]

**The Stygianites ceased to watch the thermometer and even forgot to stone**

这 - 停止 到 手表 这 温度计 和 甚至 忘了 到 石头

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] .

**the clerk of the weather bureau .**

这 职员 的 这 天气 局 .

斯提吉亚人不再关注温度计，甚至忘记用石头砸死气象局的办事员。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

**It was the burning question of**

它 曾是 这 燃烧 问题 的

这是大家迫切想知道的问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 145 ]**
[ 页 - ]

[第145页]

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] ['heɪdiːz] [ænd; ənd] ['smoʊldər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**the hour in Hades and smouldered for several days .**
这 小时 在 哈迪斯 和 闷烧 为了 一些 天 .

在冥界待了一个小时，然后闷烧了好几天。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] ,
**Two days after it had been posted ,**
二 天 后 它 有 到过 发布 ,

发布两天后，

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [stiːnθ] [taɪm] .
**I joined the group reading the circular for the ' steenth time .**
我 加入 这 团体 阅读 这 圆 为了 这 - 第十 时间 .

我加入了第十三次阅读通知的小组。

“ [ɪz] ['noʊə] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ? ” [æskt] [nə'poʊliən] .
**“ Is Noah capable of being at the helm ? ” asked Napoleon .**
“ 是 诺亚 有能力的 的 存在 在 这 舵 ? ” 问 拿破仑 .

“诺亚有能力掌舵吗？”拿破仑问道。

“ [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp]
**“ His record indicates that all he knows could be printed on a postage stamp**
“ 他的 记录 表示 那 全部 他 知道 可以 是 打印 在 一个 邮资 邮票
[wɪ'ðaʊt] ['kænslɪŋ] [ðə; ði] [stæmp] . ”
**without cancelling the stamp . ”**
没有 取消 这 邮票 . ”

“他的记录表明，他所知道的一切都可以印在一枚邮票上而无需注销。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [mə'θjʊzələr] ,
**“ He may be behind the times , ” volunteered Methuselah ,**
“ 他 可能 是 在后面 这 时代 , ” 自愿 玛土撒拉 ,

“他可能有点落伍了，”玛土撒拉主动说道。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] ['noʊə] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
**“ but at least you must give Noah credit for knowing enough to come in**
“ 但 在 至少 你 必须 给 诺亚 信用 为了 会心 足够的 到 来 在
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
**out of the rain ,**
出去 的 这 雨 ,

但至少你必须承认诺亚懂得躲雨，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ]
**which is more than could be said of most of the people of his day**
哪个 是 更多的 比 可以 是 说 的 最多 的 这 人们 的 他的 天
[ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ”
**and generation . ”**
和 一代 . ”

这比他那个时代和那一代的大多数人都要强得多。

“ [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ” [kwoʊθ] [ˌælɪg'zændər] ,
**“ To my knowledge , ” quoth Alexander ,**
“ 到 我的 知识 , ” 引用 亚历山大 ,

“据我所知，”亚历山大说道，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['instənsiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['pɑːpjʊˌlaɪ]['goʊɪŋ] [rɔːŋ]
“ there are but two instances recorded of our good friend Populi going wrong
“ 那里 是 但 二 实例 记录 的 我们的 好的 朋友 流行 去 错误的
; [fɜːrst] ,
; first ,
; 第一的 ,

“据记载，我们这位好朋友波普利犯错的案例只有两例；第一例是，

[wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['noʊə] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ; ['sekənd] ,
when he refused to follow Noah into the Ark before I was born ; second ,
什么时候 他 拒绝 到 跟随 诺亚 进入 这 方舟 前 我 曾是 出生 ; 第二 ,

在我出生之前，他拒绝跟随诺亚进入方舟；其次，

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [jɔːrz] ['truːli][æz; əz][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]
when he failed to elect yours truly as custodian of the keys to the hall of
什么时候 他 失败的 到 选 你的 真的 作为 保管人 的 这 钥匙 到 这 大厅 的
[feɪm] . ”
fame . ”
名声 . ”

当他没有选举我本人担任名人堂钥匙的保管人时。”

“ [wʌt] [miːn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['letərz] - [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . - ? ” [æskt] [kə'lʌmbəs] , [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ]
“ What mean the mystic letters ' R . s . v . p . ' ? ” asked Columbus , re - reading
“ 什么 意思是 这 神秘 信件 - 拉 . s . v . p . - ? ” 问 哥伦布 , 关于 - 阅读
[ðə; ði]['sɜːrkjələr] .
the circular .
这 圆 .

“‘R. s. v. p.’这些神秘的字母是什么意思？”哥伦布一边重新阅读通告，一边问道。

“ ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [griːk] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ Being an Italian , you Ought to know Greek , ” I rejoined ,
“ 存在 一个 意大利语 , 你 应该 到 知道 希腊语 , ” 我 重新加入 ,

“身为意大利人，你应该懂希腊语，”我反驳道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] - , [huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get][maɪ] [dʌst] .
becoming first Ade to the injured Dooleyism , who didn't Seem to get My Dust .
成为 第一的 阿德 到 这 受伤 - , WHO 没有 似乎 到 得到 我的 灰尘 .

成为第一个向受伤的杜利主义道歉的人，杜利主义似乎没有得到我的尘埃。

[sʌm; səm]['peɪgən] ['spænjərdz] [kɑːnt] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ 'haʊstɔp ] ['kɑːment] [ɪn]
Some Pagan Spaniards can't see an American joke without Housetop Comment in
一些 异教徒 西班牙人 不能 看 一个 美国人 开玩笑 没有 屋顶 评论 在
['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .
Capital Letters .
首都 信件 .

有些西班牙异教徒看不懂美国笑话，非得用大写字母加上“屋顶评论”才行。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːf] ,
But I had gone Too Far to Ring Off ,
但 我 有 已消失 也 远的 到 戒指 离开 ,

但我已经走得太远，无法挂断电话了。

[soʊ][aɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃek] :
so I spoke in a Tone like an English check :
所以 我 辐 在 一个 语气 喜欢 一个 英语 查看 :

所以我说话的语气就像在读英文支票一样：

“ [its] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [freɪz] [juːst] [baɪ] [ə'merɪkənz] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] .
“ It's a Foreign Phrase used by Americans in inviting People They Don't Want .
“ 它是 一个 外国的 短语 用过的 经过 美国人 在 邀请 人们 他们 不 想 .

“这是美国人用来邀请他们不想要的人的一句外语。”

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [riːdz] : [rʌʃ] [ɪn] ; [ʃeɪk]

| Translated | into | United | States | R | . | s | . | v | . | p | . | reads | : | Rush | in | ; | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 进入 | 团结的 | 各州 | 拉 | . | s | . | v | . | p | . | 阅读 | : | 匆忙 | 在 | ; | 摇 |

翻译成美国 R. sv p. 的内容是：冲进去；摇晃

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

[hændz] ; ['vɪtl] [ʌp] ; [pʊl] [aʊt] .

| hands | ; | Victual | up | ; | Pull | Out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | ; | 食物 | 向上 | ; | 拉 | 出去 | . |

双手；举起食物；拔出。

['mɔːrəl] : [dəunt][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['zoʊdiæk] [ə'raɪt] ,

| Moral | : | Don't | be | Inquisitive | , | for | if | I | read | History | and | the | Zodiac | aright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | : | 不 | 是 | 好奇 | , | 为了 | 如果 | 我 | 读 | 历史 | 和 | 这 | 星座 | 好的 | , |

寓意：不要爱刨根问底，因为如果我对历史和黄道十二宫的解读没错的话，

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['flæpər] [baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə]

| it's | a | Cinch | that | you'll | have | to | hide | your | Elongated | Flappers | by | Retreating | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 肚带 | 那 | 你会 | 有 | 到 | 隐藏 | 你的 | 细长的 | 时髦女郎 | 经过 | 撤退 | 到 |

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['siːdəz] . ”

| the | Shadows | of | the | Tall | Cedars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 高的 | 雪松 | . | ” |

你肯定会想方设法躲到高大的雪松树荫下，藏起你那长长的胴体。

“ [rɛvənɑnz] [ə; eɪ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['muːˌtɑːn] , [ˌrɛdæk'tɜːr] , ” [ prəu'testid ] [nə'poʊliən] ,

| “ | Revenons | a | nos | moutons | , | redacteur | , | ” | protested | Napoleon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷文斯 | 一个 | 不 | 羊群 | , | 编辑 | , | ” | 抗议 | 拿破仑 | , |

“Revenons a nos moutons，编辑者，”拿破仑抗议道，

[huː] [əb'hɔː] [slæŋ] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feiblz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| who | abhorred | slang | and | preferred | his | followers | and | his | fables | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 令人厌恶 | 俚语 | 和 | 首选 | 他的 | 追随者 | 和 | 他的 | 寓言 | 没有 | 任何 |

['mɔrəlz] .

| morals | . |
|---|---|
| 德 | . |

他厌恶俚语，更喜欢他的追随者和他那些毫无道德内涵的寓言故事。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['edɪtər] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| To | be | called | an | editor | made | me | quite | willing | to | come | back | to | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | 一个 | 编辑 | 制成 | 我 | 相当 | 愿意的 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 主题 |

— ['iːv(ə)n] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] ['flætəri] .

| — | even | reporters | are | susceptible | to | flattery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 甚至 | 记者 | 是 | 易受影响的 | 到 | 奉承 | . |

被称作编辑让我很乐意再次谈论这个话题——即使是记者也容易被奉承所打动。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strækt] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] ['welkəm] , ” [sed]

| “ | Anything | that | will | distract | one's | attention | from | the | thermometer | is | welcome | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何事物 | 那 | 将要 | 转移 | 一个人的 | 注意力 | 从 | 这 | 温度计 | 是 | 欢迎 | , | ” | 说 |

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] .

| young | Lochinvar | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 洛钦瓦尔 | . |

“任何能让人不再关注温度计的事情都是受欢迎的，”年轻的洛钦瓦尔说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [saɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [ðɪs] ['hiːtɪd] ['siːz(ə)n] [wen]

| “ | Can | you | wonder | that | a | lover | sighs | like | a | furnace | in | this | heated | season | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 想知道 | 那 | 一个 | 情人 | 叹息 | 喜欢 | 一个 | 炉 | 在 | 这 | 加热 | 季节 | 什么时候 |

[wʌn] ['sɪzəlz] [baɪ] [dɪ'griːz] ?

| one | sizzles | by | degrees | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 嘶嘶作响 | 经过 | 学位 | ? |

“你能想象吗？在这样炎热的季节里，恋人们的叹息声如同火炉一般，而他们的热情却在一点点升温。”

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sʌmər] ['gɜːlz][ɪn]['heɪdiːz] ,

| there | are | no | summer | girls | in | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 夏天 | 女孩们 | 在 | 哈迪斯 | , |

冥界没有夏日少女。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['pɑːrlər] .

| for | they | exist | only | in | the | shadow | of | an | ice | cream | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 存在 | 仅有的 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 冰 | 奶油 | 客厅 | . |

因为它们只存在于冰淇淋店的阴影下。

[bʌt; bət][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒoʊnə][ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

| But | I | object | to | the | company | of | Jonah | on | the | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 目的 | 到 | 这 | 公司 | 的 | 约拿 | 在 | 这 | 短途旅行 | . |

但我反对约拿陪同这次旅行。

[hiː; hi] [wʊd] ['huːduː] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['wʊdnt] [get] [bæk] [tuː; tə]

| He | would | hoodoo | the | whole | trip | and | some | of | us | wouldn't | get | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 观 | 这 | 所有的 | 旅行 | 和 | 一些 | 的 | 我们 | 不会 | 得到 | 后退 | 到 |

[ðə; ði][stɪks] [ə'laɪv] !

| the | Styx | alive | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 冥河 | 活 | ! |

他会诅咒整个旅程，我们中的一些人恐怕再也回不到冥河了！

” [dʒʌst] [ðen] ['aɪzək] [ 'wɔːltən ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

| ” | Just | then | Izaak | Walton | joined | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 伊扎克 | 沃尔顿 | 加入 | 这 | 团体 | . |

就在这时，伊萨克·沃尔顿加入了他们。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | wonder | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我想知道，”他说。

“ [wʌt] ['dʒoʊnəz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] ['stɔːri]

| “ | what | Jonah's | mother | - | in | - | law | said | when | he | returned | home | and | told | that | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 约拿的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | 说 | 什么时候 | 他 | 返回 | 家 | 和 | 讲述 | 那 | 故事 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [θriː] [naɪts] .

| of | the | whale | as | his | excuse | for | remaining | out | three | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鲸 | 作为 | 他的 | 原谅 | 为了 | 其余的 | 出去 | 三 | 夜晚 | . |

“约拿回家后，用鲸鱼的故事作为借口，解释自己为什么在外待了三个晚上，约拿的岳母是怎么说的呢？”

['ʌðər] [men] [tel] [ ˌveəri:'eiʃənz ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['fɪʃi] . ”

| Other | men | tell | variations | of | the | same | story | , | but | they | make | them | less | fishy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 告诉 | 变体 | 的 | 这 | 相同的 | 故事 | , | 但 | 他们 | 制作 | 他们 | 较少的 | 腥 | . | ” |

其他人也讲述类似的故事，但他们让故事听起来不那么可疑。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,

| “ | By | the | bye | , | ” | I | put | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 再见 | , | ” | 我 | 放 | 在 | , |

“顺便说一句，”我插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɔrmən] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪvz]
**“ it seems to me the Morman has the biggest kick coming against his wives**
“ 它 似乎 到 我 这 摩门教徒 有 这 最大 踢 未来 反对 他的 妻子们
- ['mʌðərz] ,
**' mothers ,**
- 母亲们 ,

“在我看来，摩门教徒最热衷的事情就是报复他妻子的母亲们。”

[jet] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd]
**yet I've never heard a word**
然而 我已经 绝不 听到 一个 单词

但我却从未听到过一个字。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**of complaint from any of them .**
的 抱怨 从 任何 的 他们 .

他们中没有任何人提出投诉。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['prɑːfɪt] ? ”
**How do you account for that , prophet ? ”**
如何 做 你 帐户 为了 那 , 先知 ? ”

先知，你如何解释这件事?

“ ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,
**“ Speaking from experience ,**
“ 请讲 从 经验 ,

“以我的经验来说，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ən'les]
**I would say that one mother - in - law is quite enough to have in a family unless**
我 会 说 那 一 母亲 - 在 - 法律 是 相当 足够的 到 有 在 一个 家庭 除非
[ə; eɪ][mæn][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
**a man is fond of excitement ,**
一个 男人 是 喜爱 的 激动 ,

我认为，除非男人喜欢刺激，否则一个家庭里有一个岳母就足够了。

” ['ænsər] [dʒoʊ] [smɪθ] .
**” answered Joe Smith .**
” 回答 乔 史密斯 .

“乔·史密斯回答道。”

“ [ 'bɔzwəl ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .
**“ Boswell , what have I said on that subject , ” asked Dr . Johnson .**
“ 博斯韦尔 , 什么 有 我 说 在 那 主题 , ” 问 博士 . 约翰逊 .

“博斯韦尔，关于这个问题，我说过什么？”约翰逊博士问道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] , [its] [ʌp]
**“ I hate to repeat myself , but having said everything that's worth saying , it's up**
“ 我 恨 到 重复 我 , 但 拥有 说 一切 那就是 值得 说 , 它是 向上
[tuː; tə][ 'bɔzwəl ] . ”
**to Boswell . ”**
到 博斯韦尔 . ”

“我不想重复自己的话，但该说的都说了，现在就看博斯韦尔的了。”

“ [ɪf] ['evri] ['dʒɑ:nsən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ 'bɔzwəl ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [maɪt] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [sed]
**“ If every Johnson had his Boswell , Washington might come into his own , ” said**
“ 如果 每一个 约翰逊 有 他的 博斯韦尔 , 华盛顿 可能 来 进入 他的 自己的 , ” 说
[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] .
**that general .**
那 一般的 .

“如果每个约翰逊都有自己的博斯韦尔，华盛顿或许就能真正发挥出自己的实力，”那位将军说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [fɔ:r; fər][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ]
**“ But I suppose I ought to be satisfied , for am I not the father of my**
“ 但 我 认为 我 应该 到 是 使满意 , 为了 是 我 不是 这 父亲 的 我的
['kʌntri] ? ”
**country ? ”**
国家 ? ”

“但我想我应该感到满足，因为我难道不是我祖国的父吗？”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , ” [snæpt] ['ædəm] ,
**“ You seem to think you are the father of the whole world , ” snapped Adam ,**
“ 你 似乎 到 思考 你 是 这 父亲 的 这 所有的 世界 , ” 啪啪 亚当 ,

“你好像觉得自己是全世界的父亲似的，”亚当厉声说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
**who was jealous of the American .**
WHO 曾是 嫉妒的 的 这 美国人 .

他嫉妒那个美国人。

“ [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]
**“ That distinction belonged to me when your country was still shrouded in the**
“ 那 区别 属于 到 我 什么时候 你的 国家 曾是 仍然 被遮蔽的 在 这
[mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
**mists of the unknown .**
薄雾 的 这 未知 .

“当你们的国家还笼罩在未知的迷雾之中时，那份殊荣就属于我了。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ,
**I have talked with all the historians and as far as I can learn ,**
我 有 谈话 和 全部 这 历史学家 和 作为 远的 作为 我 能 学习 ,

我已经和所有历史学家都谈过了，据我所知，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
**you are the father of no one and certainly not of your country .**
你 是 这 父亲 的 不 一 和 当然 不是 的 你的 国家 .

你不是任何人的父亲，更不是你国家的父亲。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [ə'merɪkənz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [ 'futsteps ]
**You aren't even a Pilgrim Father and if all Americans followed in the footsteps**
你 不是 甚至 一个 朝圣 父亲 和 如果全部 美国人 随后 在 这 脚步声
[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['prezɪdənt] ,
**of their first president ,**
的 他们的 第一的 总统 ,

你甚至都不是清教徒先驱，即便所有美国人都追随他们第一任总统的脚步，

['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ 'rəuzəvelt ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
**vital statistics would be less satisfactory to Roosevelt than they are .**
必不可少的 统计数据 会 是 较少的 令人满意的 到 罗斯福 比 他们 是 .

如果罗斯福看到现在的统计数据，他就不会这么满意了。

[naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — ”
**Now , when I was a boy — ”**
现在 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 — ”

当我还是个孩子的时候——”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] , ” [dʒɪəd] ['wɑːʃɪŋtən] .
**“ Listen to the oldest inhabitant , ” jeered Washington .**
“ 听 到 这 最老 居民 , ” 嘲笑 华盛顿 .

“听听最年长居民的意见吧，”华盛顿嘲讽道。

“ ['ædəm] [ri'kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪvɪdnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər]
**“ Adam recalls his boyhood days with extraordinary vividness for a man who never**
“ 亚当 召回 他的 童年 天 和 非凡的 生动性 为了 一个 男人 WHO 绝不
[hæd; həd] ['eni] .
**had any .**
有 任何 .

“亚当从未有过童年，但他对自己的童年时光却有着非同寻常的生动记忆。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 148 ]**
” [ 页 - ]

“[第 148 页]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][æt; ət] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**“ You may have been first at banquets and first in the hearts of your**
“ 你 可能 有 到过 第一的 在 宴会 和 第一的 在 这 心 的 你的
['kʌntriːmɪn] ,
**countrymen ,**
同胞们 ,

“你或许在宴会上总是第一个到场，在同胞心中也总是第一个到场，

” [kən'tɪnjuːd] ['ædəm] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] .
**” continued Adam , “ but you weren't first in the heart of your wife .**
” 持续 亚当 , “ 但 你 不是 第一的 在 这 心 的 你的 妻子 .

亚当继续说道：“但你并不是你妻子心中的第一人。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ]
**As you married a widow , some man must have been ahead of you**
作为 你 已婚 一个 寡妇 , 一些 男人 必须 有 到过 前方 的 你
[ðer; ðər] . ”
**there . ”**
那里 . ”

你娶了个寡妇，肯定有人比你先一步追求过她。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] ['tʃeri] [triː] ['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌp'ruːtɪd]
**“ Then there's that old cherry tree fable which ought to have been uprooted**
“ 然后 有 那 老的 樱桃 树 寓言 哪个 应该 到 有 到过 连根拔起
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**from the school - books long ago ,**
从 这 学校 - 图书 长的 前 ,

“还有那个关于樱桃树的古老寓言，它早就应该从教科书中彻底删除了。”

” [sed] [ ˌænə'naiəs ] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] .
**” said Ananias , who also had an axe to grind .**
” 说 阿纳尼亚斯 , WHO 还 有 一个 斧头 到 研磨 .

“阿纳尼亚斯说道，他自己也心怀不满。”

“ [its] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]
**“ It's unfortunate for the perpetuation of truthfulness that the only offspring of**
“ 它是 不幸 为了 这 延续 的 真实性 那 这 仅有的 后代 的
[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɛsˌnʌti] ['tʃeri] [triː] ,
**the father of his country is a chestnutty cherry tree ,**
这 父亲 的 他的 国家 是 一个 栗子味 樱桃 树 ,

“对于真理的传承而言，令人遗憾的是，他祖国的缔造者唯一的后代竟然是一棵栗子樱桃树。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| with | a | few | chips | lying | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 芯片 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

地上散落着几块薯片。

" ['bærən][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

| " | Baron | Munchausen | gave | George | Washington | a | resounding | slap | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男爵 | 孟乔森综合征 | 给予 | 乔治 | 华盛顿 | 一个 | 高亢 | 拍击 | 在 | 这 | 后退 | . |

“巴伦·蒙乔森狠狠地拍了乔治·华盛顿的背。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [və'ræsəti] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ]

| “ | You | ought | to | give | up | being | a | pattern | of | veracity | and | take | to | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 给 | 向上 | 存在 | 一个 | 图案 | 的 | 真实性 | 和 | 拿 | 到 | 写作 |

['fɪkʃ(ə)n] ,

| fiction | , |
|---|---|
| 小说 | , |

“你应该放弃追求真实，转而去写小说。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

“ [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l]

| “ | An | historical | novel | by | General | Washington | would | be | the | Great | American | Novel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 历史 | 小说 | 经过 | 一般的 | 华盛顿 | 会 | 是 | 这 | 伟大的 | 美国人 | 小说 |

[wɪtʃ] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni]

| which | publishers | have | announced | for | the | last | hundred | years | and | which | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出版商 | 有 | 宣布 | 为了 | 这 | 最后的 | 百 | 年 | 和 | 哪个 | 许多 |

['ɔːθəz] [hæv; həv] [θɔːt] [ðəm'selvz] [bɔːld] - ['hedɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] . "

| authors | have | thought | themselves | bald | - | headed | trying | to | produce | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 有 | 想法 | 他们自己 | 秃 | - | 标题 | 尝试 | 到 | 生产 | . | " |

“如果华盛顿将军能写出一部历史小说，那将是出版商们过去一百年来一直宣称的‘伟大的美国小说’，也是许多作家自认为徒劳无功想要创作的那种小说。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] , [ 'tenisn ] [wɪl] [raɪt] - [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | I | understand | that | after | the | ball | game | , | Tennyson | will | write | ' | The | Charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 那 | 后 | 这 | 球 | 游戏 | , | 丁尼生 | 将要 | 写 | - | 这 | 收费 | 的 | 这 |

[ɪ'lev(ə)n] . - "

| Eleven | . | ' | " |
|---|---|---|---|
| 十一 | . | - | " |

“我听说，球赛结束后，丁尼生会写《十一人的冲锋》。”

“ ['iznt] [hiː; hi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nuːmərəl] ?

| “ | Isn't | he | wrong | in | his | numeral | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 错误的 | 在 | 他的 | 数字 | ? |

“他的数字是不是错了？”

['beɪsbɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [naɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] . "

| Baseball | is | a | nine | , | which | is | somewhat | of | a | discrepancy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 是 | 一个 | 九 | , | 哪个 | 是 | 有些 | 的 | 一个 | 差异 | . | " |

棒球是九分，这有点出入。”

“ [oʊ] , [ðæts] [poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] ! "

| “ | Oh | , | that's | poetic | license | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 诗意的 | 执照 | ! | " |

“哦，那是艺术加工的自由发挥！”

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ʃek'spirɪən] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? " [æskt] [lɔːrd] ['beɪkən] .

| “ | May | I | be | Shakespearean | a | moment | ? | " | asked | Lord | Bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 是 | 莎士比亚式 | 一个 | 片刻 | ? | " | 问 | 主 | 熏肉 | . |

“我可以稍微莎士比亚式地用一下台词吗？”培根勋爵问道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] .

| “ | You | cannot | , | even | for | a | moment | , | ” | declared | the | Bard | of | Avon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | ” | 声明 | 这 | 诗人 | 的 | 雅芳 | . |

“你哪怕一刻也不能，”埃文河畔的吟游诗人说道。

“ [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] [ɪn'frɪndʒmənts] [ɑːn][maɪ] ['kɑːpiraɪt] .

| “ | I | allow | no | infringements | on | my | copyright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 允许 | 不 | 侵权 | 在 | 我的 | 版权 | . |

“我不允许任何人侵犯我的版权。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 149 页]

“ [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪ'lɔːrd] .

| “ | Don't | get | excited | , | ” | returned | milord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 得到 | 兴奋的 | , | ” | 返回 | 阁下 | . |

“别激动，”大人回答道。

“ [ɔːl] [ʃeɪdz] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['ekspɜːrt] [huː] ['kudnt]

| “ | All | shades | look | alike | to | me | and | it | would | be | a | poor | expert | who | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 色调 | 看 | 同样 | 到 | 我 | 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 专家 | WHO | 不能 |

[pruːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [els] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] .

| prove | you | were | somebody | else | by | your | signature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 你 | 是 | 某人 | 别的 | 经过 | 你的 | 签名 | . |

“在我看来，所有颜色都一样，如果一个专家无法通过你的签名证明你是另一个人，那他就是水平不高的专家了。”

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ɪz] ['ʃeɪkspɪr] ['eniweɪ] ?

| Besides | , | who | is | Shakespeare | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | WHO | 是 | 莎士比亚 | 反正 | ? |

再说，莎士比亚又是谁呢?

[ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| The | sweets | of | notoriety | are | not | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖果 | 的 | 恶名 | 是 | 不是 | 为了 | 你 | . |

成名的甜头并不适合你。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['intəvjuːd] , [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [dʌz] [nɑːt] ['fɪgjər] [ɪn] ['eni] ['pæt(ə)nt] -

| You | have | never | been | interviewed | , | your | picture | does | not | figure | in | any | patent | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 绝不 | 到过 | 接受采访 | , | 你的 | 图片 | 做 | 不是 | 数字 | 在 | 任何 | 专利 | - |

['medɪs(ə)n] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

| medicine | advertisement | , |
|---|---|---|
| 药品 | 广告 | , |

你从未接受过采访，你的照片也没有出现在任何专利药品广告中。

[ænd; ənd][noʊ] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [riˈpiːts] [jʊr; jər] ['blæŋkɪti] - [blæŋk] [vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

| and | no | phonograph | record | repeats | your | blankety | - | blank | verse | without | variation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 留声机 | 记录 | 重复 | 你的 | 毯子 | - | 空白的 | 诗 | 没有 | 变化 | . |

没有哪张唱片会一成不变地重复你那千篇一律的诗句。

[waɪ] , [bɪl] ,

| Why | , | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 账单 | , |

为什么，比尔?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] ['kudnt] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns]

| in | these | days | you | couldn't | pass | an | examination | in | Shakespeare | without | the | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 你 | 不能 | 经过 | 一个 | 考试 | 在 | 莎士比亚 | 没有 | 这 | 协助 |

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv][noʊts] ,

| of | half | a | dozen | books | of | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一半 | 一个 | 打 | 图书 | 的 | 笔记 | , |

在那个年代，如果没有六本笔记的帮助，你根本不可能通过莎士比亚考试。

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] , [ænd; ənd] [faɪv] [prə'fesəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

| a | glossary | , | and | five | professors | to | tell | you | what | you | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 词汇表 | , | 和 | 五 | 教授们 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

一份词汇表，以及五位教授来告诉你你的意思。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːn] [sɔːŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] ;

| To | be | the | writer | of | a | coon | song | is | to | be | famous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 作家 | 的 | 一个 | 浣熊 | 歌曲 | 是 | 到 | 是 | 著名的 | ; |

写一首关于黑浣熊的歌就能出名；

[tuː; tə] [pen] - ['hæmlət] - [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['bukwəːmz] . ”

| to | pen | ' | Hamlet | ' | is | simply | to | provide | food | for | bookworms | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笔 | - | 村庄 | - | 是 | 简单地 | 到 | 提供 | 食物 | 为了 | 书虫 | . | ” |

创作《哈姆雷特》只不过是为书虫们提供食物而已。

“ [lets] ['ɑːrbɪtreɪt] , ” [sə'dʒestɪd] .

| “ | Let's | arbitrate | , | ” | suggested | Æsop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 仲裁 | , | ” | 建议 | 伊索 | . |

“我们来仲裁吧，”伊索建议道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪblz] [fɔːr; fər] [maɪn] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['slæŋɪli] .

| “ | None | of | your | fables | for | mine | , | ” | said | Shakespeare | , | slangily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 的 | 你的 | 寓言 | 为了 | 矿 | , | ” | 说 | 莎士比亚 | , | 俚语 | . |

“你的寓言故事我可不接受，”莎士比亚用俚语说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['dezɪgneɪt] [tuː] [dɔːgz] ; [aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [tuː] [kæts] ;

| “ | You | would | designate | two | dogs | ; | I | would | select | two | cats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 指定 | 二 | 狗 | ; | 我 | 会 | 选择 | 二 | 猫 | ; |

“你会指定两只狗；我会选择两只猫；

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɑːd] .

| they | would | call | in | a | fox | for | the | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 称呼 | 在 | 一个 | 狐狸 | 为了 | 这 | 奇怪的 | . |

他们会召唤狐狸来处理怪事。

[ðə; ðɪ] ['ɑːbɪtreɪtə] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| The | arbitrators | would | come | to | talk | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仲裁员 | 会 | 来 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | . |

仲裁员会来商讨此事。

[aɪ] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ðɪ] [kæts] - [fɜːr] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] .

| I | would | smile | and | rub | the | cats | ' | fur | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 微笑 | 和 | 擦 | 这 | 猫 | - | 毛皮 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

我会微笑着，用正确的方式抚摸猫咪的毛发。

[juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk] [rer] ,

| You | would | fill | the | dogs | with | porterhouse | steak | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 充满 | 这 | 狗 | 和 | 波特豪斯 | 牛排 | 稀有的 | , |

你会用三分熟的丁骨牛排填满热狗，

[brɔɪld] [tɪl] [ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['oʊdər] ,

| broiled | till | the | air | for | miles | around | would | be | rich | with | the | odor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤制 | 直到 | 这 | 空气 | 为了 | 英里 | 大约 | 会 | 是 | 富有的 | 和 | 这 | 气味 | , |

烤到方圆数里都弥漫着香味，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ['greɪvi] .

| and | served | with | butter | gravy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 和 | 黄油 | 肉汁 | . |

配黄油肉汁。

[aɪ] [wʊd] [kræm] [ðə; ðɪ] [kæts] [wɪð; wɪθ] ['lɪvər] [ænd; ənd] [kriːm] .

| I | would | cram | the | cats | with | liver | and | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 塞满 | 这 | 猫 | 和 | 肝 | 和 | 奶油 | . |

我会给猫喂满肝脏和奶油。

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][fɑːks] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv]

| You | would | turn | the | fox | loose | in | the | chicken | yard | and | give | him | the | run | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 转动 | 这 | 狐狸 | 松动的 | 在 | 这 | 鸡 | 院子 | 和 | 给 | 他 | 这 | 跑步 | 的 |

[ðə; ði] [guːs] ['pæstʃər] .

| the | goose | pasture | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 鹅 | 牧场 | . |

你会把狐狸放进鸡舍，让它在鹅场里自由活动。

---

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ɑːr; ər][rʌn] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][kæts][ɔːr][baɪ]

| Oh | , | I | know | how | arbitrations | are | run | , | whether | they | be | conducted | by | cats | or | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 知道 | 如何 | 仲裁 | 是 | 跑步 | , | 无论 | 他们 | 是 | 实施 | 经过 | 猫 | 或者 | 经过 |

['kæpɪt(ə)l] !

| capital | ! |
|---|---|
| 首都 | ! |

哦，我知道仲裁是如何进行的，无论是由猫进行还是由资本进行!

---

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

“[第 150 页]

---

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['peti] ['dʒeləsiːz] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['aɪzək] [ 'wɔːltən ] .

| “ | This | is | no | occasion | for | petty | jealousies | , | ” | remonstrated | Izaak | Walton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 不 | 场合 | 为了 | 小气 | 嫉妒 | , | ” | 抗议 | 伊扎克 | 沃尔顿 | . |

“这不是斤斤计较、互相嫉妒的时候，”伊萨克·沃尔顿告诫道。

---

“ [aɪ] [wʊd] ['rædər] [kʌl] ['flaʊərz] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [striːm] [ðæn; ðən]

| “ | I | would | rather | cull | flowers | just | now | from | the | banks | of | a | trout | stream | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 相当 | 淘汰 | 花朵 | 只是 | 现在 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 鳟鱼 | 溪流 | 比 |

[treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [faɪt] .

| train | for | a | prize | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 为了 | 一个 | 奖 | 斗争 | . |

“我宁愿现在去鳟鱼溪岸边采摘鲜花，也不愿为拳击比赛而训练。”

---

[hɪp] ! [hɪp] ! [hɪp] !

| Hip | ! | hip | ! | hip | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 时髦的 | ! | 时髦的 | ! | 时髦的 | ! |

万岁！万岁！万岁！

---

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] !

| for | the | Hippodrome | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 赛马场 | ! |

为了赛马场!

---

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['heɪdiːz][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

| Have | you | forgotten | that | you | are | going | to | exchange | Hades | for | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 交换 | 哈迪斯 | 为了 | 新的 | 约克 | , |

你难道忘了你要从冥界换到纽约吗?

---

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌvər] ,

| where | you | can | pull | the | sky | over | you | for | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 能 | 拉 | 这 | 天空 | 超过 | 你 | 为了 | 覆盖 | , |

你可以把天空拉到你上方作为掩护，

---

[juːz][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] ,

| use | the | moon | in | place | of | an | incandescent | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 月亮 | 在 | 地方 | 的 | 一个 | 白炽灯 | 光 | , |

用月光代替白炽灯。

[ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər][bed][poʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃaʊər] [fɔːr; fər]

| the | four | points | of | the | compass | for | bed | posts | and | a | morning | shower | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 | 为了 | 床 | 帖子 | 和 | 一个 | 早晨 | 淋浴 | 为了 |

[æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] ?

| an | alarm | clock | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 警报 | 钟 | ? |

用指南针的四个方位做床柱，用早晨的淋浴做闹钟?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][rest] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| We | are | going | to | find | rest | near | the | heart | of | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 休息 | 靠近 | 这 | 心 | 的 | 自然 | , |

我们将前往大自然的中心地带寻找休憩之所。

[wer] ['bʊkmeɪkər] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

| where | bookmakers | are | unknown | and | politicians | have | no | higher | ambition | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 博彩公司 | 是 | 未知 | 和 | 政治家 | 有 | 不 | 更高 | 志向 | 比 |

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | sit | on | a | rail | fence | and | dream | of | whittling | down | the | salaries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 在 | 一个 | 轨 | 栅栏 | 和 | 梦 | 的 | 削木 | 向下 | 这 | 薪资 | 的 | 这 |

[skuːl] ['tiːtʃərz] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

| school | teachers | when | they | get | a | place | on | the | board | of | education | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 教师 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 木板 | 的 | 教育 | . | ” |

那里没有博彩公司，政客们的最高抱负也只是坐在栅栏上，梦想着一旦进入教育委员会，就削减学校教师的工资。

“ [bɔːs] ” [twiːd] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Boss | ” | Tweed | smiled | for | the | first | time | since | his | election | as | janitor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老板 | ” | 粗花呢 | 微笑 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他的 | 选举 | 作为 | 清洁工 | 的 | 这 |

[hɔːl][ʌv; əv] [feɪm] .

| hall | of | fame | . |
|---|---|---|---|
| 大厅 | 的 | 名声 | . |

“老板”特威德自当选名人堂管理员以来第一次露出了笑容。

“ ['noʊə] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'leniəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Noah | may | have | a | map | of | the | road | to | the | millennium | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 诺亚 | 可能 | 有 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 路 | 到 | 这 | 千年 | , | ” | 他 | 说 | , |

“诺亚或许有一张通往千禧年的地图，”他说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [saɪd] - [trækt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [nuː] [jɔːk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | but | he | has | gotten | side | - | tracked | if | he | thinks | New | York | is | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 有 | 获得 | 边 | - | 已追踪 | 如果 | 他 | 思考 | 新的 | 约克 | 是 | 一 | 的 | 这 |

['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ruːt] !

| stations | along | that | route | ! |
|---|---|---|---|---|
| 车站 | 沿着 | 那 | 路线 | ! |

“但如果他认为纽约是这条路线上的一个站点，那他就跑题了！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 151 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 153 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第153页]

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['megəfoʊn] .

| THE | MAN | WITH | THE | MEGAPHONE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 扩音器 | . |

拿着扩音器的男人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['megəfoʊn] .

| **The** | **Man** | **with** | **the** | **Megaphone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 扩音器 | . |

拿着扩音器的男人。

“ [wɪə(r)] [ɔːf] , ” [sæŋ] [aʊt] ['noʊə] ,

| **“** | **WE'RE** | **off** | **,** | **”** | **sang** | **out** | **Noah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 离开 | , | ” | 唱 | 出去 | 诺亚 | , |

“我们出发啦！”诺亚唱道。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['megəfoʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| **using** | **a** | **huge** | **megaphone** | **which** | **could** | **be** | **heard** | **throughout** | **the** | **length** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 巨大的 | 扩音器 | 哪个 | 可以 | 是 | 听到 | 自始至终 | 这 | 长度 | 的 | 这 |

[treɪn] .

| **train** | **.** |
|---|---|
| 火车 | . |

使用一个巨大的扩音器，整个列车上都能听到声音。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

| **“** | **Perhaps** | **it** | **was** | **not** | **necessary** | **to** | **tell** | **you** | **that** | **we** | **had** | **started** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我们 | 有 | 开始 | , |

“或许没必要告诉你们我们已经开始了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['megəfoʊn] [mæn][ɑːn][ɔːl] - ['siːɪŋ] [nuː] [jɔːk] - [trɪps][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

| **but** | **the** | **megaphone** | **man** | **on** | **all** | **'** | **Seeing** | **New** | **York** | **'** | **trips** | **is** | **expected** | **to** | **begin** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 扩音器 | 男人 | 在 | 全部 | - | 看到 | 新的 | 约克 | - | 旅行 | 是 | 预期的 | 到 | 开始 | 他的 |

['lektʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| **lecture** | **with** | **that** | **observation** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 和 | 那 | 观察 | , |

但是，所有“游览纽约”之旅的讲解员都会以这句话作为开场白。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['mɔːtəlz] [duː] .

| **and** | **as** | **we're** | **going** | **to** | **the** | **earth** | **,** | **we** | **must** | **do** | **as** | **mortals** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 是 | 去 | 到 | 这 | 地球 | , | 我们 | 必须 | 做 | 作为 | 凡人 | 做 | . |

既然我们要去地球，就必须像凡人一样行事。

“ [duː] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

| **“** | **Due** | **notice** | **of** | **our** | **return** | **will** | **be** | **published** | **in** | **the** | **newspapers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到期的 | 注意 | 的 | 我们的 | 返回 | 将要 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 报纸 | , |

“我们将在报纸上刊登有关我们回归的正式通知。”

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪz] [ɪn'defɪnət] , ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [hæz; həz] [bɪn] [left]

| **but** | **as** | **our** | **stay** | **in** | **the** | **metropolis** | **is** | **indefinite** | **,** | **our** | **address** | **has** | **been** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们的 | 停留 | 在 | 这 | 都会 | 是 | 不定 | , | 我们的 | 地址 | 有 | 到过 | 左边 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

| **with** | **the** | **constable** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | , |

但由于我们在大都市的停留时间不确定，我们的地址已经留给了警员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɜːrvɪs] .

| **and** | **the** | **maid** | **has** | **been** | **instructed** | **to** | **accept** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女佣 | 有 | 到过 | 指示 | 到 | 接受 | 服务 | . |

女佣已被告知要接受服务。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [meɪdz] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['hɔtə(r)] ['ʌndər]

| “ | **Speaking** | **of** | **maids** | **reminds** | **me** | **that** | **the** | **dear** | **women** | **are** | **rather** | **hotter** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请讲 | 的 | 女佣 | 提醒 | 我 | 那 | 这 | 亲爱的 | 女性 | 是 | 相当 | 更热 | 在下面 |

[ðer; ðər] [leɪs] ['kɑːlərz] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [kwaɪt] ['hɔːrɪd] .

| **their** | **lace** | **collars** | **just** | **now** | **than** | **usual** | **and** | **are** | **saying** | **things** | **quite** | **horrid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 蕾丝 | 项圈 | 只是 | 现在 | 比 | 通常 | 和 | 是 | 说 | 事物 | 相当 | 可怕的 | . |

“说到女仆，我想起这些可爱的女士们现在蕾丝领子下的体温比平时高涨得多，而且她们说的话也相当可怕。”

[juː; jʊ] [siː] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

| **You** | **see** | **King** | **Henry** | **the** | **Eighth** | **insisted** | **upon** | **leaving** | **the** | **women** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 国王 | 亨利 | 这 | 第八 | 坚持 | 之上 | 离开 | 这 | 女性 | 在 | 家 | . |

你看，亨利八世国王坚持让妇女留在家里。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sizər] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] . “

| **To** | **this** | **Cæsar** | **was** | **opposed** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 凯撒 | 曾是 | 反对 | . | ” |

凯撒对此表示反对。

- [jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , - [sed] ['henri] , - [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [maɪn]

| **'** | **Your** | **wife** | **may** | **be** | **above** | **suspicion** | **,** | **'** | **said** | **Henry** | **,** | **'** | **but** | **I'm** | **not** | **so** | **sure** | **about** | **mine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 妻子 | 可能 | 是 | 多于 | 怀疑 | , | - | 说 | 亨利 | , | - | 但 | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 矿 |

.

**:**

.

“你的妻子或许清白无辜，”亨利说，“但我对我的妻子就没那么有把握了。”

[sɪks] ['wɪmɪn] ['tægɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tuː] ['meni] .

| **Six** | **women** | **tagging** | **after** | **a** | **man** | **are** | **just** | **about** | **half** | **a** | **dozen** | **too** | **many** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 女性 | 标签 | 后 | 一个 | 男人 | 是 | 只是 | 关于 | 一半 | 一个 | 打 | 也 | 许多 | . |

六个女人跟着一个男人，这未免也太多了吧。

- [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **'** | **[** | **Pg** | **154** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| - | [ | 页 | - | ] |

[第 154 页]

“ [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['sizər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

| **“** | **Sir** | **Walter** | **Raleigh** | **joined** | **forces** | **with** | **Cæsar** | **and** | **they** | **brought** | **the** | **matter** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 沃尔特 | 罗利 | 加入 | 力量 | 和 | 凯撒 | 和 | 他们 | 带来 | 这 | 事情 | 到 |

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] .

| **the** | **attention** | **of** | **His** | **Satanic** | **Majesty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 他的 | 撒旦教 | 威严 | . |

“沃尔特·雷利爵士与凯撒联手，将此事禀告了撒旦陛下。”

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['stɔrz] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [seɪl] [ʌv; əv] [dres] [gʊdz] ,

| **The** | **metropolitan** | **stores** | **have** | **just** | **announced** | **a** | **bargain** | **sale** | **of** | **dress** | **goods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大都会 | 商店 | 有 | 只是 | 宣布 | 一个 | 便宜货 | 销售 | 的 | 裙子 | 商品 | , |

都市商店刚刚宣布将进行服装特价促销。

[soʊ] ['luːsɪfər] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [let]

| **so** | **Lucifer** | **knew** | **he** | **would** | **have** | **an** | **insurrection** | **on** | **his** | **hands** | **if** | **he** | **didn't** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 路西法 | 知道 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 起义 | 在 | 他的 | 双手 | 如果 | 他 | 没有 | 让 |

[ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] .

| **the** | **woman** | **go** | **shopping** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 去 | 购物 | . |

所以路西法知道，如果他不让那个女人去购物，他就会面临一场叛乱。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”

| **You** | **will** | **notice** | **that** | **the** | **ladies** | **are** | **with** | **us** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 注意 | 那 | 这 | 女士们 | 是 | 和 | 我们 | . | ” |

你会注意到女士们也和我们在一起。

“ [ɪf] ['luːsɪfər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒl] , ” ['wɪspəd] [kɪŋ] ['henri] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
**“ If Lucifer had not been a fallen angel , ” whispered King Henry in my ear ,**
“ 如果 路西法 有 不是 到过 一个 倒下 天使 , ” 低声说道 国王 亨利 在 我的 耳朵 ,

“如果路西法不是堕落天使，”亨利国王在我耳边低语道，

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [soʊ] [wel] ！ ”
**“ he would not have known women so well ! ”**
“ 他 会 不是 有 已知 女性 所以 出色地 ！ ”

“他不可能那么了解女人！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [iːv] , [huː] [ɪz] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [ðə; ði]
**“ Have you noticed the charming costume of Mother Eve , who is chaperoning the**
“ 有 你 注意到 这 迷人 戏服 的 母亲 前夕 , WHO 是 陪同 这
['pɑːrti] ?
**party ?**
派对 ?

“你有没有注意到夏娃母亲那迷人的装扮？她正在为这场派对担任监护人。”

” [æskt] [wɔːrd] [mə'kæləstɚ] .
**” asked Ward McAllister .**
” 问 沃德 麦卡利斯特 .

沃德·麦卡利斯特问道。

“ [hɜːr; hər][hæt][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
**“ Her hat is made up of a little basket turned upside down ,**
“ 她 帽子 是 制成 向上 的 一个 小的 篮子 转向 上行 向下 ,

“她的帽子是由一个小篮子倒扣过来做成的，

[wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [plænts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]
**with trailing plants hanging from the top , kept from falling by a tangled**
和 尾随 植物 绞刑 从 这 顶部 , 保留 从 坠落 经过 一个 纠缠不清
[mæs] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,
**mass of ribbon ,**
大量的 的 丝带 ,

顶部垂挂着蔓生植物，用一团缠绕的丝带固定住，防止掉落。

['tɪk(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] ['feðər] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
**tickled by a feather that like the ostrich from which it was taken ,**
挠痒 经过 一个 羽毛 那 喜欢 这 鸵鸟 从 哪个 它 曾是 已采取 ,

被一根羽毛挠痒痒，那羽毛就像是从鸵鸟身上取下来的一样，

['haɪdz] [ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [mɪr] [mæn]
**hides its head in a mound of lace and — but how can a mere man**
隐藏 它是 头 在 一个 冢 的 蕾丝 和 — 但 如何 能 一个 仅仅 男人
[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑːnɪt] ['ædɪkwətli] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
**describe a woman's bonnet adequately unless he has paid the bill for it ?**
描述 一个 女性的 引擎盖 充分 除非 他 有 有薪酬的 这 账单 为了 它 ?

把头藏在一堆蕾丝里——但是，除非付过钱，否则一个普通男人怎么能充分描述一顶女式帽子呢?

['ædəm] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sneɪk]
**Adam says he would get a divorce if he could name anybody but a snake**
亚当 说道 他 会 得到 一个 离婚 如果 他 可以 姓名 任何人 但 一个 蛇
[æz; əz][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] .
**as co - respondent .**
作为 合作 - 答辩人 .

亚当说，如果可以把蛇以外的任何人列为共同被告，他就会离婚。

” [ðə; ði] ['megəfoʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] [drʌmz] .
**” The megaphone continued to assault our ear drums .**
” 这 扩音器 持续 到 突击 我们的 耳朵 鼓 .

“扩音器持续震耳欲聋地冲击着我们的耳膜。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɪθɪkl] [baɪ]['rɑːbərt] ['iŋ^əsɔl] , ” [went] [ɑːn]
**“ We are still in the region regarded as mythical by Robert Ingersoll , ” went on**
“ 我们 是 仍然 在 这 地区 认为 作为 神话 经过 罗伯特 英格索尔 , ” 去 在
['noʊə] ,
**Noah ,**
诺亚 ,

“我们仍然身处罗伯特·英格索尔眼中充满神话色彩的地区，”诺亚继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]
**“ and I am pleased to say that that gentleman is returning to haunt the**
“ 和 我 是 高兴 到 说 那 那 绅士 是 返回 到 出没 这
['feɪməs] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'sest] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] ['ævəˌnjʊs] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
**famous city which is assessed for one of our largest avenues paved with good**
著名的 城市 哪个 是 评估 为了 一 的 我们的 最大 途径 铺砌路面 和 好的
[ɪn'tenʃən] .
**intentions .**
意图 .

“我很高兴地告诉大家，这位先生将重返这座著名的城市，这座城市因其铺就的充满善意的大道而备受赞誉。”

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['bɪznəs] [bɪ'gɪnz] ['dʒænjueri]
**This resolution business begins January**
这 解决 商业 开始 一月

这项决议业务始于一月。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 155 ]**
[ 页 - ]

[第155页]

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [ə'genst] [buːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə:'teilɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['lʌkʃəri] ,
**first with a bracing against booze and a curtailing of the smoke luxury ,**
第一的 和 一个 支撑 反对 豪饮 和 一个 限制 的 这 抽烟 奢华 ,

首先要抵制饮酒，并限制吸烟这种奢侈行为。

[bʌt; bət] [its] [boʊnz] [tuː; tə] ['nikəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**but it's bones to nickels that it ends on the third day of grace with a**
但 它是 骨头 到 镍币 那 它 结束 在 这 第三 天 的 优雅 和 一个
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .
**general retreat all along the line and the devil in full pursuit .**
一般的 撤退 全部 沿着 这 线 和 这 魔鬼 在 满的 追逐 .

但从骨灰到镍币来看，在恩典的第三天，整个队伍都溃败了，魔鬼紧追不舍。

[moʊst][men] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪd] [ɪz] [fɪkst] .
**Most men proceed to lay a whole sidewalk before the grade is fixed .**
最多 男人 继续 到 躺 一个 所有的 人行道 前 这 年级 是 固定的 .

大多数工人在确定坡度之前，都会先铺设好整条人行道。

” [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] ,
**” The train started up hill with a jolt ,**
” 这 火车 开始 向上爬坡道 和 一个 颠簸 ,

火车猛地一震，开始爬坡。

[bʌt; bət] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**but disdaining to notice the inconvenience of his passengers — it was a**
但 轻蔑 到 注意 这 不便 的 他的 乘客 — 它 曾是 一个
['pɜːrsənəli] - [kən'dʌktɪd] [tʊr] ,
**personally - conducted tour ,**
亲自 - 实施 旅游 ,

但他丝毫不在意乘客们的不便——这是一次他亲自带领的旅行。

— [ðə; ði][grænd][sɜːr] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][kɑːr] [kən'tɪnjuːd] :

| — | the | Grand | Sir | Knight | of | the | Hand | Car | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这 | 盛大 | 先生 | 骑士 | 的 | 这 | 手 | 车 | 持续 | : |

——手车大骑士继续说道：

“ [ðɪs] [roʊd] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| “ | This | road | is | inclined | to | take | you | to | your | destination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 路 | 是 | 倾斜 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 目的地 | , |

这条路倾向于带你到达目的地，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | I | trust | the | gravity | of | the | situation | appeals | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 这 | 重力 | 的 | 这 | 情况 | 上诉 | 到 | 你 | . |

我相信您也意识到了事态的严重性。

['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] :

| Passengers | are | permitted | to | do | one | of | three | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 是 | 允许 | 到 | 做 | 一 | 的 | 三 | 事物 | : |

乘客可以做以下三件事之一：

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ʌp] [greɪd] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər][fænz] ['vɪgərəsli]

| They | may | remain | seated | on | the | up | grade | provided | they | ply | their | fans | vigorously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 保持 | 坐着 | 在 | 这 | 向上 | 年级 | 假如 | 他们 | 胶合板 | 他们的 | 粉丝 | 大力 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][bɑːks] ;

| enough | to | keep | the | engine | from | getting | a | hot | box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 保持 | 这 | 引擎 | 从 | 获得 | 一个 | 热的 | 盒子 | ; |

只要他们足够努力地转动风扇，防止发动机过热，他们就可以继续坐在上坡道上；

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [hɪl] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] ['eksərsaɪz] ,

| or | they | may | get | out | and | walk | up | hill | , | or | if | they | need | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 得到 | 出去 | 和 | 走 | 向上 | 爬坡道 | , | 或者 | 如果 | 他们 | 需要 | 锻炼 | , |

或者他们可以下车步行上山，或者如果他们需要锻炼的话，

[ðeɪ] [meɪ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] .

| they | may | get | out | and | push | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 得到 | 出去 | 和 | 推 | . |

他们可能会下车推搡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [wer] [pʊl] ['dʌznt] [kaʊnt] .

| This | is | a | free | country | where | pull | doesn't | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 自由的 | 国家 | 在哪里 | 拉 | 不 | 数数 | . |

这是一个自由的国家，拉关系在这里不起作用。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtrənz] .

| “ | We | always | look | out | for | the | comfort | of | our | patrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 总是 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 我们的 | 顾客 | . |

“我们始终把顾客的舒适放在首位。”

[noʊ] ['pæsɪndʒər] ['evər] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

| No | passenger | ever | got | a | cinder | in | his | eye | from | a | locomotive | on | this | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 乘客 | 曾经 | 得到 | 一个 | 煤渣 | 在 | 他的 | 眼睛 | 从 | 一个 | 机车 | 在 | 这 | 路 | . |

在这条铁路上，从来没有乘客被火车产生的煤渣溅到眼睛里。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

| Electricity | is | the | motive | power | and | it | may | interest | the | scientists | present | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | 是 | 这 | 动机 | 力量 | 和 | 它 | 可能 | 兴趣 | 这 | 科学家 | 展示 | 到 |

[lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| learn | that | I | have | discovered | the | composition | of | electricity | and | with | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 我 | 有 | 发现 | 这 | 作品 | 的 | 电 | 和 | 和 | 它 | 这 |

['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] .

| secret | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 秘密 | 的 | 生活 | . |

电是动力，在场的科学家们或许会对我已发现电的组成以及由此揭示的生命奥秘这一事实感兴趣。

[ɪts] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] , ['ɑ:ksɪdʒən] ,

| Its | power | is | derived | from | the | action | of | its | principal | element | , | oxygen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 力量 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 行动 | 的 | 它是 | 主要的 | 元素 | , | 氧 | , |

它的能量来源于其主要元素氧的作用。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ ˌju'naitiŋ ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənt] , ['haɪdrədʒən] ,

| in | the | process | of | uniting | with | the | other | element | , | hydrogen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过程 | 的 | 联合 | 和 | 这 | 其他 | 元素 | , | 氢 | , |

在与另一种元素氢结合的过程中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔmpaundz] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ prə'pɔ:ʃəns ] [ʌp][tu:; tə]['sev(ə)n][pɑ:rts][baɪ] [weɪt]

| with | which | it | compounds | in | varying | proportions | up | to | seven | parts | by | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 它 | 化合物 | 在 | 变化 | 比例 | 向上 | 到 | 七 | 部分 | 经过 | 重量 |

[ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ,

| of | oxygen | to | one | of | hydrogen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 氧 | 到 | 一 | 的 | 氢 | , |

它能与各种物质按不同比例结合，氧与氢的重量比最高可达七比一。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt] [bɪ'kʌmz]

| beyond | which | point | the | product | becomes |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 观点 | 这 | 产品 | 变成 |

超过这一点，产品就变成了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第156页]

['wɔ:tər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

水。

[ʌp] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [ni:d] [koʊl] [ɔ:r] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌɪlek'trɪsəti]

| Up | on | earth | , | they | need | coal | or | its | equivalent | to | furnish | power | to | produce | electricity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 地球 | , | 他们 | 需要 | 煤炭 | 或者 | 它是 | 相等的 | 到 | 提供 | 力量 | 到 | 生产 | 电 |

.

| : |
|---|
| . |

在地球上，他们需要煤炭或同等物质来提供动力，从而生产电力。

[daʊn] [hɪr] [wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [pə'mitɪŋ]

| Down | here | we | make | it | from | the | decomposition | of | water | and | permitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这里 | 我们 | 制作 | 它 | 从 | 这 | 分解 | 的 | 水 | 和 | 允许 |

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdrədʒən][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ju'naɪt] .

| the | oxygen | and | the | hydrogen | to | re | - | unite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 氧 | 和 | 这 | 氢 | 到 | 关于 | - | 团结 | . |

在这里，我们通过水的分解，让氧和氢重新结合来制造它。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frɪkʃ(ə)n] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ]['faɪər] ['meni] [taɪmz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

| As | a | result | of | this | friction | we | get | a | fire | many | times | hotter | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 摩擦 | 我们 | 得到 | 一个 | 火 | 许多 | 时代 | 更热 | 比 | 那 |

[prə'du:st] [baɪ] [koʊl] ,

| produced | by | coal | , |
|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | 煤炭 | , |

这种摩擦产生的火焰温度比煤炭燃烧产生的火焰高出许多倍。

[i'mɪtɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] .

| emitting | oxygen | instead | of | carbonic | acid | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 氧 | 反而 | 的 | 碳酸 | 酸 | 气体 | . |

排放的是氧气而不是二氧化碳气体。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts]

| That | explains | the | exhilaration | of | the | air | of | Hades | and | is | one | reason | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 解释 | 这 | 兴奋 | 的 | 这 | 空气 | 的 | 哈迪斯 | 和 | 是 | 一 | 原因 | 为了 | 它是 |

[ˌpɑːpjuˈlærəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [helθ] [rɪˈzɔːrt] .

| popularity | as | a | health | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人气 | 作为 | 一个 | 健康 | 采取 | . |

这就解释了冥界空气为何如此令人振奋，也是它作为疗养胜地广受欢迎的原因之一。

“ [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˈevər] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [fɔːr; fər] [ɪkˈsesɪv] [ˈbægɪdʒ] .

| “ | No | charge | is | ever | made | on | this | line | for | excessive | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 收费 | 是 | 曾经 | 制成 | 在 | 这 | 线 | 为了 | 过多的 | 行李 | . |

“这条线路从来不会对超重行李收取任何费用。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .

| You | may | carry | as | much | as | you | please | , | provided | you | carry | it | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 携带 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 请 | , | 假如 | 你 | 携带 | 它 | 你自己 | . |

只要你自己携带，你可以携带任意数量的物品。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [ˈkæməlz] .

| The | only | live | stock | taken | in | the | baggage | cars | are | camels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 居住 | 库存 | 已采取 | 在 | 这 | 行李 | 汽车 | 是 | 骆驼 | . |

行李车厢里唯一运输的活畜是骆驼。

[ðiːz] - [ˈwɔːtər] [ˈwægənz] - [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈkʌmpəni] [gets] [draɪ] [bɪˈfɔːr] [nuː]

| These | ' | water | wagons | ' | might | be | useful | if | the | assembled | company | gets | dry | before | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | - | 水 | 马车 | - | 可能 | 是 | 有用 | 如果 | 这 | 组装 | 公司 | 获得 | 干燥 | 前 | 新的 |

[jɔːk] [ɪz] [riːtʃt] ,

| York | is | reached | , |
|---|---|---|---|
| 约克 | 是 | 达到 | , |

如果这支队伍在到达纽约之前就渴死了，这些“水车”或许能派上用场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ,

| and | if | the | train | should | break | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 火车 | 应该 | 休息 | 向下 | , |

如果火车发生故障，

[ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn] [ɪtˈself] .

| the | camel | can | always | be | depended | upon | to | get | a | hump | on | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骆驼 | 能 | 总是 | 是 | 取决于 | 之上 | 到 | 得到 | 一个 | 驼峰 | 在 | 本身 | . |

骆驼总是会给自己长出一个驼峰。

“ [ðə; ði] [ˈstɪdʒiən] [ˈsʌbweɪ] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsiːnɪk] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | The | Stygian | subway | , | ladies | and | gentlemen | , | is | the | greatest | scenic | route | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 冥河 | 地铁 | , | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 是 | 这 | 最 | 风景优美 | 路线 | 在 | 这 |

[wɜːrld] — [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .

| world | — | on | a | clear | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | — | 在 | 一个 | 清除 | 天 | . |

“女士们先生们，冥河地铁是世界上最棒的观光路线——在晴朗的日子里。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [kɑːrz] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [ɜːrθ]

| From | the | observation | cars | one | gets | a | view | of | all | that | is | to | be | seen | — | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观察 | 汽车 | 一 | 获得 | 一个 | 看法 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 一 | 地球 |

[ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] .

| and | darkness | . |
|---|---|---|
| 和 | 黑暗 | . |

从观景车厢里可以看到所有能看到的东西——大地和黑暗。

[ðɪs] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ]

| This | road | is | a | great | feat | of | engineering | from | the | fact | that | it | has | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 是 | 一个 | 伟大的 | 特技 | 的 | 工程 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 有 | 不 |

['tʌnlz] ,

| tunnels | , |
|---|---|
| 隧道 | , |

这条公路的一大工程壮举在于它没有隧道。

[noʊ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [noʊ] ['kɜ˞ːvz] .

| no | bridges | and | no | curves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 桥梁 | 和 | 不 | 曲线 | . |

没有桥梁，也没有弯道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dʌb(ə)l] [trækt] [laɪn] [ɪn] ['heɪdiːz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [reɪl] [ɪz] [soʊ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]

| It | is | the | only | double | tracked | line | in | Hades | and | each | rail | is | so | widely | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 双倍的 | 已追踪 | 线 | 在 | 哈迪斯 | 和 | 每个 | 轨 | 是 | 所以 | 广泛 | 分开 |

[frʌm; frəm] [ɪts] ['feloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .

| from | its | fellow | that | they | are | not | on | speaking | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 同伴 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 请讲 | 条款 | . |

这是冥界唯一的双轨铁路，每根铁轨之间的距离都非常远，以至于它们之间没有任何交流。

“ [ə; eɪ] [θɜːrd] [reɪl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] , ['muːvmənt] ['hævɪŋ] [bɪn]

| “ | A | third | rail | was | added | for | safety | and | rapid | progress | , | movement | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 第三 | 轨 | 曾是 | 额外 | 为了 | 安全 | 和 | 迅速的 | 进步 | , | 移动 | 拥有 | 到过 |

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

| the | order | of |
|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 |

为了安全和加快进度，增设了第三根轨道，因为运输已按计划进行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 157 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第157页]

[θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn] [ɪts] ['æksɪs] .

| things | since | the | earth | began | to | revolve | upon | its | axis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 自从 | 这 | 地球 | 开始 | 到 | 围绕 | 之上 | 它是 | 轴 | . |

自地球开始绕轴自转以来发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [æn; ən]

| It | was | found | that | a | single | track | would | not | fit | the | rolling | stock | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 一个 | 单身的 | 追踪 | 会 | 不是 | 合身 | 这 | 滚动 | 库存 | 和 | 一个 |

[ə'tempt] [tuː; tə] [prə'pel] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːl] [kɑːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [reɪl] [roʊd] [baɪ] [ ˌænə'naiəs ]

| attempt | to | propel | a | two | - | wheel | car | over | a | single | - | rail | road | by | Ananias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 推进 | 一个 | 二 | - | 车轮 | 车 | 超过 | 一个 | 单身的 | - | 轨 | 路 | 经过 | 阿纳尼亚斯 |

[prə'vəukt] [mʌtʃ] [kʌsɪŋ] .

| provoked | much | cussing | . |
|---|---|---|---|
| 挑衅 | 很多 | 咒骂 | . |

人们发现单轨铁路不适合这种车辆通行，阿纳尼亚试图驾驶一辆两轮车驶过单轨铁路，结果引起了人们的强烈咒骂。

[ðə; ði] [roʊd] - [bed] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

| The | road | - | bed | did | not | lie | so | well | as | the | engineer | who | laid | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | - | 床 | 做过 | 不是 | 说谎 | 所以 | 出色地 | 作为 | 这 | 工程师 | WHO | 铺设 | 它 | ! |

路基铺设得不如铺设它的工程师好！

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [taɪm] - [ teiblz ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [suːt]

| “ | This | is | the | only | line | in | the | world | where | the | time | - | tables | are | made | solely | to | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 线 | 在 | 这 | 世界 | 在哪里 | 这 | 时间 | - | 表格 | 是 | 制成 | 仅 | 到 | 套装 |

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [mæn] ['nevər] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [treɪn] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

| the | public | and | where | a | man | never | loses | his | train | nor | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 和 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 绝不 | 失败 | 他的 | 火车 | 也不 | 他的 | 脾气 | . |

“这是世界上唯一一条完全为了迎合公众而制定时刻表的线路，在这里，人们既不会失去火车，也不会失去脾气。”

[ɪf] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [æz; əz] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [maɪ'self] , [dʌz] [nɑːt][suːt][juː; jʊ]

| If | the | schedule | as | formulated | by | the | general | manager | , | Myself | , | does | not | suit | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 日程 | 作为 | 配方 | 经过 | 这 | 一般的 | 经理 | , | 我 | , | 做 | 不是 | 套装 | 你 |

,

,

,

如果总经理（也就是我）制定的日程安排不适合您，

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [maɪ'self] , [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

| application | to | the | division | superintendent | , | Myself | , | will | be | all | that | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 这 | 分配 | 校长 | , | 我 | , | 将要 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | . |

只需向部门主管（也就是我本人）提交申请即可。

[kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] , ['eɪdʒənt] , [maɪ'self] ,

| Complaints | to | the | general | passenger | , | agent | , | Myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投诉 | 到 | 这 | 一般的 | 乘客 | , | 代理人 | , | 我 | , |

向普通乘客、代理人、我自己提出投诉

[ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ][taɪm][ɪz]

| are | at | once | referred | to | Me | in | My | capacity | of | president | and | thus | no | time | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一次 | 指 | 到 | 我 | 在 | 我的 | 容量 | 的 | 总统 | 和 | 因此 | 不 | 时间 | 是 |

[lɔːst] [ɪn] [red] [teɪp] .

| lost | in | red | tape | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 红色的 | 磁带 | . |

所有事宜均直接向我（总统）提出，因此不会浪费时间在繁文缛节上。

[aɪ][hoʊld] ['evri] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

| I | hold | every | office | within | the | gift | of | the | road | , | the | only | practical | solution | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 每一个 | 办公室 | 之内 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 路 | , | 这 | 仅有的 | 实际的 | 解决方案 | 到 |

['leɪbər] ['dɪfəkəltɪz] .

| labor | difficulties | . |
|---|---|---|
| 劳动 | 困难 | . |

我担任着道路所能赋予的一切职务，这是解决劳工问题的唯一切实可行的办法。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] ['hɛlˌgeɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| “ | We | are | now | nearing | Hellgate | , | which | is | at | the | entrance | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 现在 | 临近 | 地狱之门 | , | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 新的 | 约克 | . |

“我们现在正接近地狱之门，它位于纽约的入口处。”

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ] [æskt] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

| Never | having | been | to | America | , | I | asked | Benedict | Arnold | to | write | the | remainder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 拥有 | 到过 | 到 | 美国 | , | 我 | 问 | 本尼迪克特 | 阿诺德 | 到 | 写 | 这 | 余 | 的 |

[ðə; ði] ['lektʃər] .

| the | lecture | . |
|---|---|---|
| 这 | 演讲 | . |

由于我从未去过美国，我请本尼迪克特·阿诺德代我撰写讲稿的其余部分。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] ['biːɪŋ]

| You | may | therefore | depend | upon | this | description | of | the | Great | Republic | as | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 所以 | 依赖 | 之上 | 这 | 描述 | 的 | 这 | 伟大的 | 共和国 | 作为 | 存在 |

['strɪktli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

| strictly | impartial | and | without | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 严格 | 公正 | 和 | 没有 | 偏见 | . |

因此，您可以相信我对这个伟大共和国的描述是完全公正无偏见的。

[æz; əz][æn; ən][ə'saɪd] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

| As | an | aside | , | I | may | as | well | tell | you | that | before | starting | for | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 旁边 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 那 | 前 | 开始 | 为了 | 新的 | 约克 | , |

顺便提一下，在去纽约之前，我还要告诉你，

['ɑːrnəld] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['aɪərn] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

| Arnold | took | the | precaution | to | put | an | iron | band | around | his | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿诺德 | 采取 | 这 | 预防 | 到 | 放 | 一个 | 铁 | 乐队 | 大约 | 他的 | 袖珍书 | . |

阿诺德采取了预防措施，在他的钱包上套了一根铁箍。

" [ə'merɪkə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][lænd] [wer] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər]

| " | America | , | according | to | the | man | who | sold | it | , | is | the | land | where | preachers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国 | , | 根据 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 卖 | 它 | , | 是 | 这 | 土地 | 在哪里 | 传道者 | 是 |

[peɪd] [frʌm; frəm] $500

| paid | from | $500 |
|---|---|---|
| 有薪酬的 | 从 | $500 |

“据卖掉这本书的人说，在美国，牧师的薪水从500美元起。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 158 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[tuː; tə] $20 , - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [ɪrz]

| to | $20 | , | 000 | according | to | their | ability | to | dodge | Satan | and | tickle | the | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | $20 | , | - | 根据 | 到 | 他们的 | 能力 | 到 | 躲闪 | 撒但 | 和 | 痒痒 | 这 | 耳朵 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ;

| of | the | wealthy | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 富裕 | ; |

根据他们躲避撒旦和讨好富人的能力，最高可达 2 万美元；

[wer] [noʊ] ['klɜːrdʒimən] [raɪts] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

| where | no | clergyman | writes | a | sermon | without | a | concordance | in | one | hand | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 牧师 | 写 | 一个 | 讲道 | 没有 | 一个 | 经文汇编 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 |

['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| popular | novel | in | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 小说 | 在 | 这 | 其他 | ; |

在那里，没有哪个牧师写布道词时，一手拿着圣经索引，一手拿着流行小说；

[wer] [ðə; ði] ['diːkənz] [kən'dʌkt] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pjuː] ,

| where | the | deacons | conduct | an | auction | for | the | best | pews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 执事 | 执行 | 一个 | 拍卖 | 为了 | 这 | 最好的 | 教堂长椅 | , |

执事们在那里举行拍卖会，拍卖最好的长椅，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [θi'ætrɪklz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd]

| and | where | there | is | a | daily | round | of | theatricals | by | the | Sunday | School | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 日常的 | 圆形的 | 的 | 戏剧 | 经过 | 这 | 星期日 | 学校 | 和 |

['tʃɪkɪn] ['sʌpəz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] ,

| chicken | suppers | by | the | Ladies | ' | Aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | 晚餐 | 经过 | 这 | 女士们 | - | 援助 | , |

而且，那里每天都有主日学校的戏剧表演和妇女互助会的炸鸡晚餐，

[wɪð; wɪθ] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

| with | collections | and | religion | thrown | in | for | a | change | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收藏 | 和 | 宗教 | 抛掷 | 在 | 为了 | 一个 | 改变 | 在 | 星期日 | . |

周日，活动内容还穿插了募捐和宗教仪式。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['ʃeɪks] ['pɑːvərti] [baɪ][ðə; ði][hænd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n]

| " | This | is | the | land | where | the | politician | shakes | poverty | by | the | hand | before | election |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 政治家 | 奶昔 | 贫困 | 经过 | 这 | 手 | 前 | 选举 |

[ænd; ənd]['leɪtər] [ˌɔːltə'geðər] ;

| and | later | altogether | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 共 | ; |

“在这个国家，政客们在选举前会与贫困者握手言欢，选举后则会彻底抛弃他们；

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| where | they | have | a | congress | of | four | hundred | men | to | make | laws | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 一个 | 国会 | 的 | 四 | 百 | 男人 | 到 | 制作 | 法律 | 为了 | 一个 |

[suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [naɪn] [tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] ;

| supreme | court | of | nine | to | set | aside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 法庭 | 的 | 九 | 到 | 放 | 旁边 | ; |

他们有一个由四百人组成的国会来制定法律，而最高法院由九人组成，负责推翻这些法律；

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [prerz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['wɪski] [ɪn]

| where | they | have | prayers | on | the | floor | of | the | national | capitol | and | whiskey | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 祈祷 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 国家的 | 国会大厦 | 和 | 威士忌酒 | 在 |

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ;

| the | basement | ; |
|---|---|---|
| 这 | 地下室 | ; |

他们在国会大厦的地板上祈祷，在地下室里喝威士忌；

[wer] [men] [voʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [baɪ]

| where | men | vote | for | what | they | do | not | want | for | fear | they | will | get | what | they | want | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 男人 | 投票 | 为了 | 什么 | 他们 | 做 | 不是 | 想 | 为了 | 害怕 | 他们 | 将要 | 得到 | 什么 | 他们 | 想 | 经过 |

['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

| voting | for | it | ; |
|---|---|---|---|
| 表决 | 为了 | 它 | ; |

人们投票时往往是因为他们害怕通过投票得到自己想要的东西，所以反而投了自己不想要的东西；

[wer] ['ʌðər] [men] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊlz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [swer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

| where | other | men | stay | away | from | the | polls | one | day | and | swear | about | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 其他 | 男人 | 停留 | 离开 | 从 | 这 | 民意调查 | 一 | 天 | 和 | 发誓 | 关于 | 这 | 结果 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

| the | other | three | - | hundred | and | sixty | - | four | days | in | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 三 | - | 百 | 和 | 六十 | - | 四 | 天 | 在 | 这 | 年 | . |

有些男人一天不去投票，却在一年中的其他三百六十四天里对投票结果大加挞伐。

“ [əˈmerɪkən] [ɪˈlɛkʃənz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [drɪr] [noʊˈvembər] , [wen]

| “ | American | elections | are | held | in | the | suicidal | atmosphere | of | drear | November | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美国人 | 选举 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 有自杀倾向 | 气氛 | 的 | 凄凉 | 十一月 | , | 什么时候 |

[ðə; ði] ['kændədets] [roʊm] [əˈbaʊt] ,

| the | candidates | roam | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 候选人 | 漫游 | 关于 | , |

“美国大选在阴郁沉闷的十一月举行，候选人四处游荡，这种氛围令人窒息。”

['siːkɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈsiːv] .

| seeking | whom | they | can | deceive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 谁 | 他们 | 能 | 欺骗 | . |

他们寻找可以欺骗的对象。

[ɪf] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['iznt] [truː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [end] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['kɑːnstəˌtuːts]

| If | saying | what | isn't | true | so | often | that | you | end | by | believing | it | yourself | , | constitutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 说 | 什么 | 不是 | 真的 | 所以 | 经常 | 那 | 你 | 结尾 | 经过 | 相信 | 它 | 你自己 | , | 构成 |

[ə; eɪ] ['laɪər] ,

| a | liar | , |
|---|---|---|
| 一个 | 说谎者 | , |

如果经常说谎以至于自己最终也相信了，这就算说谎了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bʌt; bət] [wʌn'self] ,

| and | if | the | lie | is | a | sin | to | everybody | but | oneself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 说谎 | 是 | 一个 | 罪 | 到 | 大家 | 但 | 自己 | , |

如果说谎对除自己以外的所有人来说都是一种罪过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] ['tʃærətəbli] [ʃʌts] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [teɪks]

| it | is | to | be | hoped | the | recording | angel | charitably | shuts | up | his | book | and | takes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 这 | 记录 | 天使 | 慈善地 | 关闭 | 向上 | 他的 | 书 | 和 | 需要 |

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .

| a | vacation | about | election | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 假期 | 关于 | 选举 | 时间 | . |

希望录音天使能在选举期间仁慈地合上书本，好好休息一下。

[ɪf] [wʌn] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] [geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ɪts] ['lidər] [wʊd] [stɑːrt][æn; ən]

| If | one | party | could | gain | control | of | the | whole | earth | , | its | leaders | would | start | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 派对 | 可以 | 获得 | 控制 | 的 | 这 | 所有的 | 地球 | , | 它是 | 领导人 | 会 | 开始 | 一个 |

如果一个政党能够控制整个地球，其领导人就会开始.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| agitation | to | make | their | opponents | go | to | the | expense | of | fencing | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅动 | 到 | 制作 | 他们的 | 对手 | 去 | 到 | 这 | 费用 | 的 | 击剑 | 它 | 在 | . |

煽动对手不惜一切代价将其围起来。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['entərpraɪzɪŋ] .

| “ | The | American | press | is | nothing | if | not | enterprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 美国人 | 按 | 是 | 没有什么 | 如果 | 不是 | 进取 | . |

“美国媒体最不缺的就是进取精神。”

[waɪ] , [ɪf] [kɪŋ] ['edwərd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ˌdaʊn'sterz] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz]

| Why | , | if | King | Edward | were | to | fall | downstairs | tomorrow | and | break | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 国王 | 爱德华 | 是 | 到 | 落下 | 楼下 | 明天 | 和 | 休息 | 他的 |

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] ,

| meerschaum | pipe | , |
|---|---|---|
| 海泡石 | 管道 | , |

为什么呢？如果爱德华国王明天从楼梯上摔下来，摔碎了他的海泡石烟斗，

[nuː] ['jɔːkə] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðer; ðər] ['njuːˌpeɪpəz] , [faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| New | Yorkers | would | know | of | it | , | through | their | newspapers | , | five | hours | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克人 | 会 | 知道 | 的 | 它 | , | 通过 | 他们的 | 报纸 | , | 五 | 小时 | 前 | 他 |

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !

| knew | it | himself | ! |
|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 他自己 | ! |

纽约人会通过报纸比他自己早五个小时知道这件事！

“ ['heɪdiːz] [gets] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['peɪvɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'trɑːpəlɪs] ,

| “ | Hades | gets | most | of | its | paving | material | from | the | American | metropolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈迪斯 | 获得 | 最多 | 的 | 它是 | 铺路 | 材料 | 从 | 这 | 美国人 | 都会 | , |

“冥界的大部分铺路材料都来自美国大都市，

[ə'pɔljən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kɑːntrækt][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ 'ɔːldəmən ] .

| Apollyon | having | been | given | a | perpetual | contract | by | the | Board | of | Aldermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿波罗 | 拥有 | 到过 | 给定 | 一个 | 永久 | 合同 | 经过 | 这 | 木板 | 的 | 市议员 | . |

阿波罗获得了市议会授予的永久合同。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ kən'viːnjənsis ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

| In | New | York | there | is | such | a | multiplication | of | conveniences | that | an | electrician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 乘法 | 的 | 便利设施 | 那 | 一个 | 电工 | , |

在纽约，各种便利设施如此之多，以至于一名电工.....

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌmər] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [wʌnz] [flæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

| a | telephone | girl | and | a | plumber | have | to | occupy | one's | flat | day | and | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电话 | 女孩 | 和 | 一个 | 水管工 | 有 | 到 | 占据 | 一个人的平坦的 | | 天 | 和 | 夜晚 |

[tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

| to | keep | things | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 事物 | 在 | 命令 | . |

为了维持秩序，一名电话接线员和一名水管工必须日夜待在某人的公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['venɪs] ,

| It | is | the | antithesis | of | Philadelphia | and | of | Venice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 对立 | 的 | 费城 | 和 | 的 | 威尼斯 | , |

它与费城和威尼斯截然相反。

[huːz] [striːts] [ɑːr; ər] ['nevər] [tɔːrn] [ʌp] ['evri] ['sekənd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sʌbweɪz] [ɔːr][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [mɔːr]

| whose | streets | are | never | torn | up | every | second | day | for | subways | or | to | insert | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 街道 | 是 | 绝不 | 撕裂 | 向上 | 每一个 | 第二 | 天 | 为了 | 地铁 | 或者 | 到 | 插入 | 更多的 |

[paɪps] .

| pipes | . |
|---|---|
| 管道 | . |

那里的街道从来不会因为修建地铁或铺设管道而每隔一天就被挖开。

[soʊ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['piːsf(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ]['kweɪkər] ['sɪti] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [liːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]

| So | disgustingly | peaceful | is | the | Quaker | City | that | one | can | lean | out | of | the | window | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 令人作呕 | 和平 | 是 | 这 | 贵格会 | 城市 | 那 | 一 | 能 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 |

[hɪz; ɪz][pə'dʒæməz][ænd; ənd][dɪp] [ʌp] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

| his | pajamas | and | dip | up | water | for | the | morning | bath | without | waking | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 睡衣 | 和 | 蘸 | 向上 | 水 | 为了 | 这 | 早晨 | 洗澡 | 没有 | 醒来 | 向上 | 这 |

[pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːt] ;

| policeman | on | the | beat | ; |
|---|---|---|---|---|
| 警察 | 在 | 这 | 打 | ; |

贵格会之城如此宁静，以至于人们可以穿着睡衣从窗户探出头去舀水洗澡，而不会吵醒巡逻的警察；

[ɔːl][ɪz][soʊ]['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ 'deləwɛə ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [noʊ] [stɪks] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɑːr; ər][paɪld]

| all | is | so | quiet | along | the | Delaware | to | - | night | that | no | sticks | of | dynamite | are | piled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 所以 | 安静的 | 沿着 | 这 | 特拉华州 | 到 | - | 夜晚 | 那 | 不 | 棍子 | 的 | 炸药 | 是 | 堆积 |

[ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][noʊ][skaɪ] - ['skreɪpɝz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [i'rektɪd] [bɪ'twiːn] ['twaɪlaɪt]

| on | the | front | doorstep | and | no | sky | - | scrapers | are | being | erected | between | twilight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 家门口 | 和 | 不 | 天空 | - | 刮刀 | 是 | 存在 | 竖立 | 之间 | 暮 |

[ænd; ənd] [dɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [di'mɔlɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tenənts]

| and | dawn | to | be | demolished | for | something | else | as | soon | as | the | tenants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黎明 | 到 | 是 | 已拆除 | 为了 | 某物 | 别的 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 租户 |

[hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['stɔːri] .

| have | been | elevated | to | the | twentieth | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 升高 | 到 | 这 | 第二十 | 故事 | . |

今晚特拉华河沿岸一片寂静，没有炸药堆放在家门口，也没有摩天大楼在黄昏到黎明之间拔地而起，等住户住到二十层后就拆掉改建成别的用途。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd] [wer] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['pɑːkəts] [soʊ] [bʌldʒ]

| “ | This | is | the | land | where | the | captain | of | industry | is | he | whose | pockets | so | bulge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 土地 | 在哪里 | 这 | 队长 | 的 | 行业 | 是 | 他 | 谁 | 口袋 | 所以 | 凸出 |

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ]

| with | other | people's | money | that | the | door | of | the | prison | is | not | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 人们的 | 钱 | 那 | 这 | 门 | 的 | 这 | 监狱 | 是 | 不是 | 大的 |

在这个国度里，所谓的“实业家”指的是那些口袋里塞满了别人钱财的人，以至于监狱的大门都显得狭小。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 160 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ;

| enough | to | admit | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 承认 | 他 | ; |

足以接纳他；

[wer] [ðə; ði]['goʊldən][kæf][ɪz] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

| where | the | golden | calf | is | worshipped | as | a | god | and | the | church | is | used | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 金的 | 小牛 | 是 | 崇拜 | 作为 | 一个 | 上帝 | 和 | 这 | 教会 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 |

[weɪst] - ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌn'ʌtəd] [prerz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

| waste | - | basket | for | unuttered | prayers | and | for | good | resolutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | - | 篮子 | 为了 | 未说出口的 | 祈祷 | 和 | 为了 | 好的 | 决议 | , |

在那个地方，金牛犊被当作神来崇拜，教堂被当作倾倒未说出口的祈祷和美好愿望的垃圾桶。

['nuːli] [bɔːrn] ; [wer] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kræŋk] ,

| newly | born | ; | where | to | be | virtuous | is | to | be | a | crank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | 出生 | ; | 在哪里 | 到 | 是 | 有德行的 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 曲柄 | , |

新生之地；在那里，品德高尚即是怪癖。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] ;

| and | to | be | honest | is | to | be | lonesome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 诚实的 | 是 | 到 | 是 | 寂寞 | ; |

诚实意味着孤独；

[wer] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [θroʊ] [waɪd] ['oʊpən]

| where | the | citizens | sit | on | the | safety | valve | of | conscience | and | throw | wide | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 公民 | 坐 | 在 | 这 | 安全 | 阀门 | 的 | 良心 | 和 | 扔 | 宽的 | 打开 |

[ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv]['enərdʒi] ;

| the | throttle | of | energy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风门 | 的 | 活力 | ; |

公民们坐在良心的安全阀上，却把能量的油门全开；

[wer] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

| where | the | seat | of | intellect | is | in | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 座位 | 的 | 智力 | 是 | 在 | 这 | 胃 | . |

智慧的所在就在胃里。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌntri] [ɪz]['gɝːlz] ,

| “ | The | principal | product | of | this | remarkable | country | is | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主要的 | 产品 | 的 | 这 | 卓越 | 国家 | 是 | 女孩们 | , |

“这个非凡国家的主要产品是女孩，

[huː] ['tɑːləreɪt] [rɪtʃ] [ 'pɑːpɑːs ]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði]

| who | tolerate | rich | papas | only | until | they | can | buy | a | duke | or | a | prince | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 容忍 | 富有的 | 爸爸 | 仅有的 | 直到 | 他们 | 能 | 买 | 一个 | 公爵 | 或者 | 一个 | 王子 | 在 | 这 |

['reɪnɪŋ] ['mɑːrkɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

| reigning | market | quotation | . |
|---|---|---|---|
| 统治 | 市场 | 引述 | . |

他们容忍有钱爸爸，只是因为他们能以当时的市场价格买到公爵或王子。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [di'vaidz] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɪktʃər] [hæts] , ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd]

| The | American | girl | divides | her | attention | between | picture | hats | , | chewing | gum | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 女孩 | 分割 | 她 | 注意力 | 之间 | 图片 | 帽子 | , | 咀嚼 | 胶 | 和 |

[aɪs] [kriːm] [ 'səudəz ] ,

| ice | cream | sodas | , |
|---|---|---|---|
| 冰 | 奶油 | 汽水 | , |

这位美国女孩的注意力分散在帽子、口香糖和冰淇淋汽水之间。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['fɑːsfeɪt] [æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . ,

| beginning | the | day | with | an | orange | phosphate | at | ten | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 天 | 和 | 一个 | 橙子 | 磷酸盐 | 在 | 十 | 一个 | . | 米 | . | , |

早上十点，以一杯橙味磷酸盐饮料开启新的一天。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stedi] ['kʌmpəni] [æt; ət] [twelv]

| and | finishing | it | and | the | pocketbook | of | her | steady | company | at | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精加工 | 它 | 和 | 这 | 袖珍书 | 的 | 她 | 稳定的 | 公司 | 在 | 十二 |

[piː] . [em] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['menjuː][ʌv; əv][sɔːft] - [ʃel] [kræbz] ,

| p | . | m | . | with | a | menu | of | soft | - | shell | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | 米 | . | 和 | 一个 | 菜单 | 的 | 柔软的 | - | 壳 | 螃蟹 | , |

最后，她和她常去的那家公司在中午十二点用一份软壳蟹菜单结束了今天的行程，还掏空了她的钱包。

['lɔbstəz] [ænd; ənd]['roʊmən] [pʌntʃ] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd]

| lobsters | and | Roman | punch | eaten | without | a | qualm | of | conscience | or | a | disordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 和 | 罗马 | 冲床 | 吃 | 没有 | 一个 | 疑虑 | 的 | 良心 | 或者 | 一个 | 混乱 |

['stʌmək] !

| stomach | ! |
|---|---|
| 胃 | ! |

吃龙虾和罗马潘趣酒，既没有良心不安，也没有肠胃不适!

“ [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz]

| “ | America | is | a | country | where | to | look | after | the | interests | of | capital | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美国 | 是 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 到 | 看 | 后 | 这 | 兴趣 | 的 | 首都 | 是 |

['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['leɪbər][ɪz]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['ænərki] ;

| statesmanship | and | to | do | anything | for | labor | is | socialism | and | anarchy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家风范 | 和 | 到 | 做 | 任何事物 | 为了 | 劳动 | 是 | 社会主义 | 和 | 无政府状态 | ; |

“在美国，维护资本利益就是政治家风范，而为劳工做任何事都是社会主义和无政府主义；

[wer] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| where | politicians | before | election | orate | upon | the | identity | of | interests | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 政治家 | 前 | 选举 | 演讲 | 之上 | 这 | 身份 | 的 | 兴趣 | 的 | 这 |

['kæpɪtəlɪst] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər] [huː] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['æli]

| capitalist | who | lives | on | The | Avenue | and | the | laborer | who | is | kept | in | the | back | alley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资本家 | WHO | 生活 | 在 | 这 | 大街 | 和 | 这 | 劳动者 | WHO | 是 | 保留 | 在 | 这 | 后退 | 胡同 |

:

| : |
|---|
| : |

政客们在选举前大谈特谈，声称住在大道上的资本家和被囚禁在后巷的劳动者的利益是一致的：

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [soʊ][ əb'skjuəd ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [help]

| a | point | which | becomes | so | obscured | the | day | after | election | as | to | require | the | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 哪个 | 变成 | 所以 | 模糊不清 | 这 | 天 | 后 | 选举 | 作为 | 到 | 要求 | 这 | 帮助 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] .

| of | the | police | and | the | militia | to | make | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 警察 | 和 | 这 | 民兵 | 到 | 制作 | 清除 | . |

选举后的第二天，这个问题就变得如此模糊不清，以至于需要警察和民兵的帮助才能澄清。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːθfl] , [boʊstɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fə'gets] [ðə; ði]

| It | is | a | youthful | , | boasting | nation | which | forgets | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 青春 | , | 吹嘘 | 国家 | 哪个 | 忘记了 | 这 |

这是一个年轻、自负的国家，却忘记了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 161 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第161页]

['æfərɪzəm] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] ,

| aphorism | that | children | should | be | seen | and | not | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格言 | 那 | 孩子们 | 应该 | 是 | 已见 | 和 | 不是 | 听到 | , |

俗话说，孩子应该被看见，而不是被听见。

[huːz] ['evri] ['sɪtɪzn] [hoʊldz][ə; eɪ] ['faɪərkrækər] [ɪn][wʌn][hænd] ,

| whose | every | citizen | holds | a | firecracker | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 每一个 | 公民 | 持有 | 一个 | 鞭炮 | 在 | 一 | 手 | , |

每个公民手中都拿着一个鞭炮，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [werz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]

| a | Fourth | of | July | oration | in | the | other | and | wears | Declaration | of | Independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 的 | 七月 | 演讲 | 在 | 这 | 其他 | 和 | 穿着 | 宣言 | 的 | 独立 |

[tʃɪps] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| chips | upon | his | shoulders | in | perpetual | challenge | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芯片 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 在 | 永久 | 挑战 | 到 | 这 | 世界 | . |

另一边是七月四日的演讲，另一边是肩负着《独立宣言》使命的重任，不断向世界发出挑战。

“ [əˈmerɪkə] [ɪz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [huːz] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrən] [bɔːrn] , [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd]

| “ | America | is | a | nation | whose | goddess | of | Liberty | was | foreign | born | , | baptized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美国 | 是 | 一个 | 国家 | 谁 | 女神 | 的 | 自由 | 曾是 | 外国的 | 出生 | , | 受洗 |

[ɪn] [blʌd] ,

| in | blood | , |
|---|---|---|
| 在 | 血 | , |

“美国是一个以自由女神为象征的国家，她的女神出生于国外，沐浴在鲜血之中。”

[ðen] [sent] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl] , [wer] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,

| then | sent | into | exile | , | where | , | serene | and | indifferent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 发送 | 进入 | 流亡 | , | 在哪里 | , | 安详 | 和 | 冷漠 | , |

然后被流放，在那里，平静而漠然，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

| she | turns | her | back | on | the | land | of | her | adoption | and | looks | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转弯 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 她 | 采用 | 和 | 看起来 | 出去 | 到 | 海 | , |

她背对着她收养她的土地，眺望大海。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈstætʃuː] !

| a | heartless | statue | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 狠心 | 雕像 | ! |

一座冷酷无情的雕像！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| This | is | a | country | without | a | language | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 国家 | 没有 | 一个 | 语言 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

这是一个没有自己语言的国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ðæt] [sɪŋz] ['oʊnli][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ɪz][set][tuː; tə]['stoʊlən]

| with | a | national | hymn | that | sings | only | of | New | England | and | is | set | to | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 国家的 | 圣歌 | 那 | 唱歌 | 仅有的 | 的 | 新的 | 英格兰 | 和 | 是 | 放 | 到 | 被盗 |

['mjuːzɪk] ,

| music | , |
|---|---|
| 音乐 | , |

国歌只歌颂新英格兰，而且配乐还是偷来的。

[huːz] ['oʊnli]['næʃ(ə)nəl] [dæns] [ɪz][ðə; ði] ['keɪkwɔːk] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] [tuːn] [ə; eɪ][ræg] - [taɪm]

| whose | only | national | dance | is | the | cakewalk | and | most | popular | tune | a | rag | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仅有的 | 国家的 | 舞蹈 | 是 | 这 | 小菜一碟 | 和 | 最多 | 受欢迎的 | 调 | 一个 | 抹布 | - | 时间 |

[kuːn] [sɔːŋ] ;

| coon | song | ; |
|---|---|---|
| 浣熊 | 歌曲 | ; |

该国唯一的国民舞蹈是蛋糕舞，最流行的曲调是拉格泰姆黑帮歌曲；

[ə; eɪ][lænd] [huːz] ['piːp(ə)l] ['nevər] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

| a | land | whose | people | never | allow | the | voice | of | conscience | to | speak | louder | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土地 | 谁 | 人们 | 绝不 | 允许 | 这 | 嗓音 | 的 | 良心 | 到 | 说话 | 更大声 | 比 |

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] . ”

| the | bell | of | the | cash | register | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 的 | 这 | 现金 | 登记 | . | ” |

这是一个人民从不允许良心的声音盖过收银机铃声的国度。

“ [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , ['benədɪkt] ['ɑ:rnəld][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ Despite his century of banishment , Benedict Arnold is still a traitor to his
“ 尽管 他的 世纪 的 流放 , 本尼迪克特 阿诺德 是 仍然 一个 叛徒 到 他的
['kʌntri] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .
country , ” I observed .
国家 , ” 我 观察到 .

“尽管本尼迪克特·阿诺德被流放了一个世纪，但他仍然是国家的叛徒，”我评论道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” ['ænsər] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
“ Not at all , ” answered Washington .
“ 不是 在 全部 , ” 回答 华盛顿 .

“完全不是，”华盛顿回答道。

“ [waɪ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['treɪtər] - [wen] ['sepəreɪtɪd]
“ Why , he doesn't know the meaning of the word ' traitor ' when separated
“ 为什么 , 他 不 知道 这 意义 的 这 单词 - 叛徒 - 什么时候 分开
[frʌm; frəm][ɪts] [web'stiəriən] [ɪn'vaɪrənmənt] .
from its Websterian environment .
从 它是 韦氏 环境 .

“为什么？他不知道‘叛徒’这个词脱离韦氏词典语境后的含义。”

[hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His so - called betrayal of his country was but an incident to his
他的 所以 - 称为 背叛 的 他的 国家 曾是 但 一个 事件 到 他的
['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
winning a woman ,
获胜 一个 女士 ,

他所谓的背叛国家，只不过是他赢得女人芳心的一个小插曲而已。

[ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] .
and where there's a woman , man will make a way .
和 在哪里 有 一个 女士 , 男人 将要 制作 一个 方式 .

有女人的地方，男人就会为她开辟道路。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æz'bestəs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['sɪnərz] ,
Before the organization of the Asbestos Society of Sinners ,
前 这 组织 的 这 石棉 社会 的 罪人 ,

在石棉罪人协会成立之前，

[ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ]['plu:toʊ][tu:; tə][fraɪ][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fæt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
the historians conspired with Pluto to fry us in our own fat , but now ,
这 历史学家 密谋 和 冥王星 到 炒 我们 在 我们的 自己的 胖的 , 但 现在 ,

历史学家们曾与冥王星合谋，想把我们活活煎死，但现在，

[ɪ'mju:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][æz'bestəs] [ə'taɪər] , [ɪts] [saɪ'bɪriə]
immune in our asbestos attire , it's Siberia
免疫 在 我们的 石棉 服装 , 它是 西伯利亚

穿着石棉防护服，我们仿佛置身西伯利亚，免疫了一切。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 162 ]
[ 页 - ]

[第162页]

[fɔ:r; fər] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['du:mə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
for Satan , and there's always something doing in the Douma of the Dead .
为了 撒但 , 和 有 总是 某物 正在做 在 这 杜马 的 这 死的 .

对于撒旦来说，死者之道总是充满着各种活动。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] - ['tru:θfl] [dʒɔ:rdʒ] - :
As for me , I'm tired of being called ' truthful George ' :
作为 为了 我 , 我是 疲劳的 的 存在 称为 - 真实 乔治 - :

至于我，我已经厌倦了被叫做“诚实的乔治”：

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pleɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪndʒd] .

| it | calls | for | such | plain | language | that | somebody's | feelings | are | sure | to | be | singed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呼叫 | 为了 | 这样的 | 清楚的 | 语言 | 那 | 某人的 | 情怀 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 已签名 | . |

它使用了如此直白的语言，肯定会伤害到某些人的感情。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪˈliːvəb(ə)l] [ænd; ənd]

| What's | the | use | of | telling | the | truth | when | a | lie | is | so | much | more | believable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 讲述 | 这 | 真相 | 什么时候 | 一个 | 说谎 | 是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 可信的 | 和 |

— [ˈɪntrəstɪŋ] ?

| — | interesting | ? |
|---|---|---|
| — | 有趣的 | ? |

既然谎言更可信、更有趣，那说真话还有什么用呢?

" [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

| " | Being | busily | engaged | in | writing | a | letter | to | the | city | editor | of | the | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 写作 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 城市 | 编辑 | 的 | 这 | 新的 | 约克 |

[ˈjuːnɪvɜːrs] ,

| Universe | , |
|---|---|
| 宇宙 | , |

“当时我正忙着给《纽约环球报》的城市版编辑写信，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] [hæd; həd] [ˈsiːst] .

| I | did | not | notice | that | the | blare | of | the | megaphone | had | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 注意 | 那 | 这 | 喧嚣 | 的 | 这 | 扩音器 | 有 | 停止 | . |

我没有注意到扩音器的鸣叫声已经停止了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [drɑːpt]

| It | was | not | until | the | car | shot | out | of | the | darkness | that | the | letter | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 车 | 射击 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 那 | 这 | 信 | 掉落 |

[frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] .

| from | my | hand | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 手 | . |

直到汽车冲出黑暗，我手中的信才掉落下来。

[aɪ] [gɑːspt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

| I | gasped | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 倒吸一口气 | 在 | 惊讶 | . |

我惊讶地倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [ˈbætəri] !

| “ | The | Battery | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 电池 | ! |

“电池!

[ɔːl] [tʃeɪndʒ] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] .

| All | change | ! | ” | sang | out | the | voice | in | the | megaphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 改变 | ! | ” | 唱 | 出去 | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 扩音器 | . |

“一切都变了！”扩音器里传来一个声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːr] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .

| But | the | car | did | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车 | 做过 | 不是 | 停止 | . |

但车子并没有停下来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði]

| As | if | shot | from | a | catapult | it | leaped | over | the | trees | and | vaulted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 射击 | 从 | 一个 | 弹射 | 它 | 跳跃 | 超过 | 这 | 树木 | 和 | 拱形 | 这 |

[əˈkweriəm] .

| aquarium | . |
|---|---|
| 水族馆 | . |

它仿佛被弹弓射出一般，跃过树木，翻越了水族馆。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [laɪk][ə; eɪ]

| It | fluttered | in | the | air | and | then | settled | down | in | the | waters | of | the | bay | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 飘动 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 然后 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 | 湾 | 喜欢 | 一个 |

[bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

| bird | with | a | broken | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 和 | 一个 | 破碎的 | 翼 | . |

它在空中扑腾了几下，然后像一只折了翅膀的鸟一样落入海湾的水中。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] ,

| When | I | opened | my | eyes | I | was | being | rolled | over | a | barrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 我 | 曾是 | 存在 | 滚动 | 超过 | 一个 | 桶 | , |

当我睁开眼睛时，我正被人滚过一个桶。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] ['wɪski] [daʊn] [maɪ]

| and | an | ambulance | surgeon | was | forcing | some | very | bad | whiskey | down | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 救护车 | 外科医生 | 曾是 | 强制 | 一些 | 非常 | 坏的 | 威士忌酒 | 向下 | 我的 |

[θroʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

一名救护车外科医生正强行把一些非常劣质的威士忌灌进我的喉咙。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪkər] [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

| Whether | it | was | the | liquor | or | the | water | I | had | swallowed | I | know | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 酒 | 或者 | 这 | 水 | 我 | 有 | 吞咽 | 我 | 知道 | 不是 | , |

我不知道是酒还是水让我产生了不良反应。

[bʌt; bət][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['wɔːtər] [frʌnt] , [west] ,

| but | my | surroundings | seemed | those | of | the | Twenty | - | third | Street | water | front | , | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 周围环境 | 似乎 | 那些 | 的 | 这 | 二十 | - | 第三 | 街道 | 水 | 正面 | , | 西方 | , |

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

| rather | than | of | the | Battery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 的 | 这 | 电池 | . |

但我周围的环境似乎是西边的第二十三街滨水区，而不是炮台公园。

[wʌz; wəz][aɪ] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [boʊt][ɔːr][frʌm; frəm] ['noʊəz] [ɑːrk] ?

| Was | I | being | rescued | from | the | sinking | of | a | ferry | boat | or | from | Noah's | Ark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我 | 存在 | 获救 | 从 | 这 | 下沉 | 的 | 一个 | 渡船 | 船 | 或者 | 从 | 诺亚的 | 方舟 | ? |

我像是从沉没的渡轮上获救，还是从诺亚方舟上获救?

[hæd; həd][maɪ][trɪp][tuː; tə]['heɪdiːz] [kən'sʊmd] ['oʊnli][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɪn] ['taɪmz]

| Had | my | trip | to | Hades | consumed | only | the | flash | of | the | grain | of | sand | in | Time's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 旅行 | 到 | 哈迪斯 | 消耗 | 仅有的 | 这 | 闪光 | 的 | 这 | 粮食 | 的 | 沙 | 在 | 时间 |

['aʊər] - [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| hour | - | glass | which | had | seen | me | sink | to | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | - | 玻璃 | 哪个 | 有 | 已见 | 我 | 下沉 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

我前往冥界的旅程是否仅仅像时间沙漏中一粒沙子那样短暂，让我沉入海底?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第163页]

['rɪvər][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] ,

| river | and | rise | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 河 | 和 | 上升 | 再次 | , |

河流再次上涨，

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ,

| or | had | I | been | the | guest | of | the | shades | of | the | Styx | for | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 我 | 到过 | 这 | 客人 | 的 | 这 | 色调 | 的 | 这 | 冥河 | 为了 | 一个 | 天 | , |

或者，我是否曾是冥河亡灵的客人，度过一天?

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪr] ?

| a | month | , | a | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | , | 一个 | 年 | ? |

一个月，一年?

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['wɪski] [streɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

| A | man | who | had | taken | a | whiskey | straight | might | have | solved | the | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 有 | 已采取 | 一个 | 威士忌酒 | 直的 | 可能 | 有 | 已解决 | 这 | 问题 | , |

如果一个男人直接喝威士忌，或许就能解决这个问题。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [breɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'fʌdld] [baɪ] [mɪkst] [drɪŋks] , [koʊ'hɪrənt] [θɔːt]

| but | to | a | man | whose | brain | was | befuddled | by | mixed | drinks | , | coherent | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 男人 | 谁 | 脑 | 曾是 | 困惑 | 经过 | 混合 | 饮料 | , | 相干 | 想法 |

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| was | impossible | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 不可能的 | . |

但对于一个被混合饮料搞得头脑混乱的人来说，连贯的思考是不可能的。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] , ['kɑːntent][tuː; tə] [drɪft] [ænd; ənd] [drɪft] [ænd; ənd] [driːm] — [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

| I | fell | asleep | , | content | to | drift | and | drift | and | dream | — | of | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 睡着了 | , | 内容 | 到 | 漂移 | 和 | 漂移 | 和 | 梦 | — | 的 | 魔鬼 | . |

我睡着了，心满意足地飘啊飘，梦见了魔鬼。

[ðə; ði][end] .

| The | End | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第165页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] .

| THE | LAND | OF | FULFILLED | DESIRE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 已完成 | 欲望 | . |

愿望实现之地。

['epɪlɔːg] .

| EPILOGUE | . |
|---|---|
| 结语 | . |

结语。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] .

| The | Land | of | Fulfilled | Desire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 已完成 | 欲望 | . |

愿望实现之地。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [bæŋz] :

| My | dear | Mr | . | Bangs | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | . | 刘海 | : |

亲爱的邦斯先生:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['heɪdiːz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

| I | have | been | to | Hades | in | search | of | a | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 哈迪斯 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 感觉 | , |

我曾到过冥界去寻找一种感觉，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] ['kudnt] [ki:p] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [daʊn] [ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔ:r] [aɪ]

| but | even | the | devil | couldn't | keep | a | newspaper | man | down | and | so | once | more | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 魔鬼 | 不能 | 保持 | 一个 | 报纸 | 男人 | 向下 | 和 | 所以 | 一次 | 更多的 | 我 |

[ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] — [nu:] [jɔ:k] .

| am | in | the | territory | of | the | tired | — | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 领土 | 的 | 这 | 疲劳的 | — | 新的 | 约克 | . |

但即使是魔鬼也无法击垮一个报人，所以我又一次来到了疲惫的纽约。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | may | interest | you | to | know | that | I | am | holding | down | the | city | desk | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 兴趣 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 保持 | 向下 | 这 | 城市 | 桌子 | 的 | 这 |

['ju:nɪvɜ:rs] ,

| Universe | , |
|---|---|
| 宇宙 | , |

或许你会对以下信息感兴趣：我目前负责宇宙的城市事务。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪn'kʌmbənt] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn]

| the | former | incumbent | having | disappeared | shortly | before | my | return | from | the | domain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 现任 | 拥有 | 消失 | 不久 | 前 | 我的 | 返回 | 从 | 这 | 领域 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

| of | the | departed | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 已离开 | . |

前任在我从逝者之地返回之前不久就消失了。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vaɪəleɪtɪŋ]

| He | left | a | letter | addressed | to | his | successor | and | I | feel | that | I | am | violating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 一个 | 信 | 已解决 | 到 | 他的 | 接班人 | 和 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 违反 |

[noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] :

| no | confidence | in | divulging | its | contents | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 信心 | 在 | 泄露 | 它是 | 内容 | : |

他留下了一封写给继任者的信，我认为透露信的内容并没有违反保密义务：

“ [wʌt] [ɪm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][læst] [naɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

| “ | What | impels | me | to | record | the | experiences | of | this | , | my | last | night | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 推动 | 我 | 到 | 记录 | 这 | 经历 | 的 | 这 | , | 我的 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 地球 | , |

“是什么驱使我记录下这，我在人世间的最后一夜的经历呢？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

| I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['kaʊntərfɪt] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| Perhaps | it | is | to | counterfeit | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 到 | 伪造 | 勇气 | , |

或许是为了伪装勇气，

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] - ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] - [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði]

| for | when | a | man | receives | a | ' | ticket | to | the | hereafter | ' | he | feels | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 接收 | 一个 | - | 票 | 到 | 这 | 此后 | - | 他 | 感觉 | 这 |

[ni:d] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] ,

| need | of | something | to | brace | his | backbone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 的 | 某物 | 到 | 支撑 | 他的 | 骨干 | , |

因为当一个人拿到“通往来世的门票”时，他会感到需要一些东西来支撑自己的脊梁骨。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['breɪvəri] [ɑ:n] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] .

| just | as | a | boy | will | whistle | in | make | - | believe | bravery | on | rounding | a | dark | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 男生 | 将要 | 哨 | 在 | 制作 | - | 相信 | 勇敢 | 在 | 四舍五入 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | . |

就像男孩转过黑暗的拐角时会吹口哨，假装勇敢一样。

“ [aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['wɪri] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siːmd]
**“ I felt more than ordinarily weary , for I seemed**
“ 我 毛毡 更多的 比 按说 厌倦 , 为了 我 似乎

我感到比平时更加疲惫，因为我似乎

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 168 ]**
[ 页 - ]

[第168页]

[tuː; tə] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ] [grɪp] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɑːn] — [laɪf] !
**to be losing my grip on my work and on — life !**
到 是 输 我的 紧握 在 我的 工作 和 在 — 生活 !

我感觉自己快要失去对工作和生活的掌控了!

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdli] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜːrl] - ['hændəld] [rɪ'vɑːlvər]
**For several minutes I had been idly toying with a pearl - handled revolver**
为了 一些 分钟 我 有 到过 闲散地 玩具 和 一个 珍珠 - 处理 左轮手枪
[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪpər] [weɪt] ,
**which I used as a paper weight ,**
哪个 我 用过的 作为 一个 纸 重量 ,

我闲来无事把玩了好几分钟，把玩着一把珍珠柄左轮手枪，我把它当镇纸用。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːrn] .
**when a rustling of paper made me turn .**
什么时候 一个 沙沙声 的 纸 制成 我 转动 .

一阵纸张沙沙作响的声音让我转过身去。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] . “
**On the floor was a letter . “**
在 这 地面 曾是 一个 信 . ”

地板上有一封信。

- [ðæts] [ɑːd] , - [aɪ] ['mʌtəd] .
**' That's odd , ' I muttered .**
- 那就是 奇怪的 , - 我 低声说道 .

“真奇怪，”我低声说道。

- [ðə; ði] [ʃeɪdz] [huː] [dɪ'lɪvər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['stɪdʒiən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ]
**' The shades who deliver letters from our Stygian correspondent usually lay**
- 这 色调 WHO 递送 信件 从 我们的 冥河 通讯员 通常 躺
[ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [maɪ] [desk] [laɪk] ['eni] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [goʊst] [wʊd] [duː] . -
**them upon my desk like any well - regulated ghost would do . '**
他们 之上 我的 桌子 喜欢 任何 出色地 - 受监管 鬼 会 做 . -

“那些从冥界送信的幽灵，通常会像任何一个训练有素的幽灵那样，把信件放在我的桌子上。”

“ [æz; əz] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,
**“ As I stooped to pick up the epistle ,**
“ 作为 我 弯腰 到 挑选 向上 这 书信 ,

当我弯腰捡起那封信时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [bluː] ['pens(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] [pen] , [ðə; ði] [tuː] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [krɔːs] .
**I noticed that my blue pencil lay upon my pen , the two forming a cross .**
我 注意到 那 我的 蓝色的 铅笔 躺 之上 我的 笔 , 这 二 成型 一个 叉 .

我注意到我的蓝色铅笔放在钢笔上，两者形成了一个十字形。

[ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['eksɔːsaɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**Then I knew what had exorcised the shade and frightened it away .**
然后 我 知道 什么 有 驱魔 这 阴影 和 害怕 它 离开 .

然后我就知道是什么驱走了阴影，把它吓跑了。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] , [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

| To | an | imaginative | man | , | the | episode | was | uncanny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 富有想象力的 | 男人 | , | 这 | 插曲 | 曾是 | 不可思议 | . |

对于一个富有想象力的人来说，这件事简直匪夷所思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] !

| And | it | was | night | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 夜晚 | ! |

当时已是夜晚！

“ ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['penˌhoʊldər][æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] ['kʌtər] , [aɪ] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk]

| “ | Using | the | penholder | as | a | paper | cutter | , | I | tore | open | the | envelope | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 使用 | 这 | 笔架 | 作为 | 一个 | 纸 | 刀具 | , | 我 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 采取 |

[aʊt] [ðə; ði] ['letər] .

| out | the | letter | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 信 | . |

“我用笔筒当裁纸刀，撕开信封，取出信。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr'mælətiz] : “

| It | began | without | formalities | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 没有 | 手续 | : | “ |

一切开始得如此随意：“

- [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [sə'mɪrɪən] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [ðə; ði][moʊst]

| ' | I | suppose | my | interviews | with | Cimmerian | citizens | were | pronounced | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 认为 | 我的 | 访谈 | 和 | 西米里安人 | 公民 | 是 | 发音 | 这 | 最多 |

[sen'seɪʃən(ə)l] [feɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| sensational | fakes | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轰动一时 | 假货 | 的 | 这 | 年 | . |

“我想，我对西米里亚公民的采访被认为是年度最耸人听闻的造假事件。”

[dɪd][juː; jʊ] [steɪt] ['weðər] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæd; həd]

| Did | you | state | whether | the | manuscript | from | the | domain | of | the | departed | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 状态 | 无论 | 这 | 手稿 | 从 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 已离开 | 有 |

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [tɪndʒ] [ɔːr][wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] ?

| a | sulphurous | tinge | or | was | redolent | with | spices | and | perfumes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 硫磺 | 色调 | 或者 | 曾是 | 芬芳的 | 和 | 香料 | 和 | 香水 | ? |

你有没有说过从逝者领地里找到的手稿是否带有硫磺味，或者散发着香料和香水的香味?

[ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm]['heɪdiːz] - [ɑːn] - [stɪks][mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ]

| The | wireless | correspondence | from | Hades | - | on | - | Styx | must | have | created | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无线的 | 一致 | 从 | 哈迪斯 | - | 在 | - | 冥河 | 必须 | 有 | 创建 | 很多 |

[ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| excitement | on | earth | . |
|---|---|---|---|
| 激动 | 在 | 地球 | . |

来自冥界斯堤克斯的哈迪斯的无线电通信一定在地球上引起了很大的轰动。

['piːp(ə)l] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ,

| People | may | doubt | the | genuineness | of | my | description | of | Hades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 可能 | 怀疑 | 这 | 真实性 | 的 | 我的 | 描述 | 的 | 哈迪斯 | , |

人们或许会怀疑我对哈迪斯的描述是否真实，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ 'pruːviŋ ][ˌem 'iː] [rɔːŋ] ,

| but | they | will | have | a | hot | time | proving | me | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 有 | 一个 | 热的 | 时间 | 证明 | 我 | 错误的 | , |

但他们要证明我是错的，恐怕得费一番功夫。

[ɔːl'ðoʊ] ['naʊədeɪz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːrsn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːrtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [sɪn] .

| although | nowadays | not | even | the | parson | believes | in | a | scorch | for | every | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 如今 | 不是 | 甚至 | 这 | 牧师 | 相信 | 在 | 一个 | 烧焦 | 为了 | 每一个 | 罪 | . |

虽然如今就连牧师也不相信每项罪行都要用火刑惩罚。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
**Don't you want to come and take**
不 你 想 到 来 和 拿

你不想来拿吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 169 ]**
[ 页 - ]

[第169页]

[maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [skraɪb] [tuː; tə] ['seɪtn] ?
**my place as scribe to Satan ?**
我的 地方 作为 隶 到 撒但 ?

我作为撒旦的书记官的地位?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'zɔːrt] ,
**I have been fighting down a desire to have you visit this subterranean resort ,**
我 有 到过 斗争 向下 一个 欲望 到 有 你 访问 这 地下 采取 ,

我一直努力克制住想让你来参观这个地下度假村的冲动,

[fɔːr; fər][dɪd][wʌn][bʌt; bət] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['grætɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ,
**for did one but express the wish , it would be gratified in this ,**
为了 做过 一 但 表达 这 希望 , 它 会 是 满意 在 这 ,

只要有人表达了愿望,就会得到满足。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] .
**the Land of Fulfilled Desire .**
这 土地 的 已完成 欲望 .

愿望成真的土地。

[ɪf] ['pluːtoʊ] [sez] “ [kʌm] ” — -
**If Pluto says “ Come ” — '**
如果 冥王星 说道 “ 来 ” — -

如果冥王星说“来吧”——

“ [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]
**“ Obeying a sudden impulse , I struck a match and held the letter in the flame**
“ 服从 一个 突然 冲动 , 我 击 一个 匹配 和 握住 这 信 在 这 火焰
.
**:**
.

“我一时冲动,划了一根火柴,把信放在火焰上。”

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
**Instantly it was snatched from my hand , though I could see no one .**
即刻 它 曾是 抢夺 从 我的 手 , 尽管 我 可以 看 不 一 .

虽然我看不见任何人,但它却瞬间从我手中被夺走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evri] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
**At the same moment every electric light in the building went out , leaving the place**
在 这 相同的 片刻 每一个 电的 光 在 这 建筑 去 出去 , 离开 这 地方
[ɪn] ['dɑːrknəs] .
**in darkness .**
在 黑暗 .

就在这时,大楼里所有的电灯都熄灭了,整个地方陷入了黑暗。

[ɑːn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] . “
**On the air was a pungent odor of brimstone . “**
在 这 空气 曾是 一个 泼辣 气味 的 硫磺 . “

空气中弥漫着刺鼻的硫磺味。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] !
**' The devil !**
- 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

- [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
**' I ejaculated .**
- 我 射精 .

我射精了。

[ðæt] [ˌɪnvə'keɪʃn] [si:ld] [maɪ] [feɪt] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][stɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [fɔ:r; fər]
**That invocation sealed my fate : it was the Styx and the Simple Life for**
那 调用 密封 我的 命运 : 它 曾是 这 冥河 和 这 简单的 生活 为了
[maɪn] ,
**mine ,**
矿 ,

那次祈祷注定了我的命运：我的命运是冥河和简朴的生活。

['vaɪə][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] ['feri] .
**via the Jersey ferry .**
通过 这 球衣 渡船 .

搭乘泽西岛渡轮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] !
**And it was night !**
和 它 曾是 夜晚 !

当时已是夜晚！

” [ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv] [ 'lɔŋfeləu ] , “ [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz] ['mɪstəri] .
**” In the lore of Longfellow , “ All the rest is mystery .**
” 在 这 知识 的 朗费罗 , “ 全部 这 休息 是 神秘 .

在朗费罗的传说中，“其余的都是谜。”

” ['lɔ:rəns] ['dænjəl] ['fɑ:g] .
**” Lawrence Daniel Fogg .**
” 劳伦斯 丹尼尔 福格 .

劳伦斯·丹尼尔·福格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神